叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000001

2. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000002

3. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000003

4. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000004

5. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000005

6. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000006

7. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000007

8. 艾尔西的冬季之旅(elsie's Winter Trip) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

['ɛlsiːz] ['kæbɪn] .
ELSIE'S **CABIN** **.**
艾尔西的 舱 .

艾尔西的小屋。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1902** **,**
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] .
Dodd **,** **Mead** **&** **Company** **.**
多德 , 米德 & 公司 .

多德、米德公司。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - . [[wʌn]]
First **edition** **published** **October** **,** **1902** **.** **[** **1** **]**
第一的 版 已发布 十月 , - . [1]

第一版于 1902 年 10 月出版。[1]

['ɛlsiːz] ['wɪntər] [trɪp] .
ELSIE'S **WINTER** **TRIP** **.**
艾尔西的 冬天 旅行 .

艾尔西的冬季之旅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

" ['lʌ] , [dɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" **Lu** **,** **dear** **,** **can** **you** **give** **me** **an** **early** **breakfast** **to** **-** **morrow** **morning** **?** **"**
" 鲁 , 亲爱的 , 能 你 给 我 一个 早期的 早餐 到 - 明天 早晨 ? "
[æskt] ['tʃestər] ,
asked **Chester** **,**
问 切斯特 ,

“卢，亲爱的，明天早上你能给我准备一顿早饭吗？”切斯特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
as **they** **made** **their** **preparations** **for** **retiring** **that** **first** **night** **in** **their** **new** **home** **.**
作为 他们 制成 他们的 准备工作 为了 退休 那 第一的 夜晚 在 他们的 新的 家 .

在他们入住新家的第一晚，他们开始准备就寝。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈfekʃənət] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .

"	I	think	so	,	"	she	returned	,	giving	him	an	affectionate	look	and	smile	.
"	我	思考	所以	,	"	她	返回	,	给予	他	一个	亲热	看	和	微笑	.

“我想是的，”她回答道，脸上带着深情的笑容。

" [haʊ] [ˈɜːrli] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	early	would	you	like	to	have	it	?	"
"	如何	早期的	会	你	喜欢	到	有	它	?	"

您希望提前多久收到?

" [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	About	seven	,	I	think	.
"	关于	七	,	我	思考	.

“大概七个吧。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkoʊtʃmən] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] .

I	have	told	our	coachman	,	Jack	,	that	I	want	the	carriage	at	eight	.
我	有	讲述	我们的	马车夫	,	杰克	,	那	我	想	这	运输	在	八	.

我已经告诉我们的车夫杰克，我希望八点钟出发。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] ,

He	will	drive	me	into	town	and	then	return	,
他	将要	驾驶	我	进入	镇	和	然后	返回	,

他会开车送我进城，然后再返回。

[soʊ] [ðæt] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	that	carriage	and	horses	will	be	ready	at	a	reasonably	early	hour	for	the
所以	那	运输	和	马匹	将要	是	准备好	在	一个	合理	早期的	小时	为了	这

[ˈʌðər] [θriː] [ˈoʊnərz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] . "

other	three	owners	—	our	brother	and	sister	and	yourself	.	"
其他	三	所有者	—	我们的	兄弟	和	姐姐	和	你自己	.	"

这样，马车和马匹就能在比较早的时间准备好，供其他三位车主——我们的兄弟姐妹和您——使用。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər] ,

"	It	was	certainly	very	kind	and	thoughtful	in	you	to	give	such	an	order	,
"	它	曾是	当然	非常	种类	和	周到	在	你	到	给	这样的	一个	命令	,

“您下达这样的命令，真是非常体贴周到。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	she	said	with	a	smile	,
"	她	说	和	一个	微笑	,

她笑着说：“

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdraɪvz] [ænd; ənd]

"	but	we	would	much	prefer	to	have	your	company	in	all	our	drives	and
"	但	我们	会	很多	更喜欢	到	有	你的	公司	在	全部	我们的	驱动	和

['vɪzɪts] . "

visits	.	"
访问	.	"

“但我们更希望贵公司能参与我们所有的出行和拜访活动。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [[ˌtuːˈtuː]]

"	And	I	should	very	much	like	to	give	it	to	[	2	]
"	和	我	应该	非常	很多	喜欢	到	给	它	到	[	2	]

“我很想把它送给[2]

[juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtendid] [tuː; tə][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ]

you	;	but	there	is	business	that	should	have	been	attended	to	some	time	ago
你	;	但	那里	是	商业	那	应该	有	到过	参加	到	一些	时间	前

,

,

,

你；但是有些事情早就应该处理了，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] . "

and	must	not	be	longer	delayed	.	"
和	必须	不是	是	更长	延迟	.	"

不能再拖延了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['waɪfs] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	If	it	is	,	it	shall	not	be	your	wife's	fault	,	"	she	replied	.
"	如果	它	是	,	它	将	不是	是	你的	妻子的	过错	,	"	她	回复	.

“如果真是这样，那也不是你妻子的错，”她回答说。

" [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	The	cook	is	still	in	the	kitchen	,
"	这	厨师	是	仍然	在	这	厨房	,

厨师还在厨房里，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] . "

and	I	will	go	and	give	my	order	for	a	seven	-	o'clock	breakfast	.	"
和	我	将要	去	和	给	我的	命令	为了	一个	七	-	点钟	早餐	.	"

我会去点一份七点钟的早餐。

" ['lʌ] , [dɪr] , " ['tʃestər] [sed] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

"	Lu	,	dear	,	"	Chester	said	,	on	her	return	,
"	鲁	,	亲爱的	,	"	切斯特	说	,	在	她	返回	,

“露，亲爱的，”切斯特在她回来时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪz][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ]

"	it	will	not	be	at	all	necessary	for	you	to	rise	in	time	for	so	early	a
"	它	将要	不是	是	在	全部	必要的	为了	你	到	上升	在	时间	为了	所以	早期的	一个

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“你完全不必为了吃那么早的早餐而早起。”

[aɪ][kæn; kən] [pɔːr] [maɪ] [oʊn] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [iːt] [ə'loʊn] . "

I	can	pour	my	own	coffee	and	eat	alone	.	"
我	能	倒	我的	自己的	咖啡	和	吃	独自的	.	"

我可以自己倒咖啡，一个人吃饭。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [waɪl] [aɪm][jʊr; jər] [waɪf] ; " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ,

"	No	,	you	can't	have	that	privilege	while	I'm	your	wife	;	"	she	responded	,
"	不	,	你	不能	有	那	特权	尽管	我是	你的	妻子	;	"	她	回应	,

“不，只要我是你妻子，你就不能享有这种特权。”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .

with	a	saucy	look	and	smile	.
和	一个	风骚的	看	和	微笑	.

带着一丝俏皮的表情和笑容。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pɔːr] [jʊr; jər] ['kɔːfi] ,

"	I	intend	to	pour	your	coffee	,
"	我	打算	到	倒	你的	咖啡	,

我打算给你倒咖啡，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	see	that	you	have	an	appetizing	breakfast	and	do	justice	to	it	.	"
和	看	那	你	有	一个	令人垂涎的	早餐	和	做	正义	到	它	.	"

确保你享用一顿美味可口的早餐，并且好好享用它。

" [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['pʊtɪŋ]

"	Your	presence	will	make	it	doubly	enjoyable	,	dearest	,	"	he	returned	,	putting
"	你的	在场	将要	制作	它	双倍	令人愉悦	,	亲爱的	,	"	他	返回	,	推杆

[æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

an	arm	about	her	,
一个	手臂	关于	她	,

“亲爱的，你的陪伴会让这一切更加愉快，”他回答道，同时搂住了她的肩膀。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	giving	her	a	look	of	loving	admiration	,
和	给予	她	一个	看	的	爱	钦佩	,

并用充满爱慕和钦佩的目光看着她，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] [sliːp] . "

"	but	you	must	not	be	robbed	of	needed	rest	and	sleep	.	"
"	但	你	必须	不是	是	被抢劫	的	需要	休息	和	睡觉	.	"

但你绝不能被剥夺必要的休息和睡眠。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɜːrli]

"	Thank	you	,	my	dear	husband	,	"	she	replied	;	"	but	I	am	accustomed	to	early
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	丈夫	,	"	她	回复	;	"	但	我	是	习惯	到	早期的

['raɪzɪŋ]

rising
上升

“谢谢你，我亲爱的丈夫，”她回答说，“但我已经习惯早起。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	it	agrees	with	me	.
和	它	同意	和	我	.

我同意他的观点。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [[θriː]]

Oh	,	I	think	I	shall	[	3	]
哦	,	我	思考	我	将	[	3	]

哦，我想我应该[3]

['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɜːrli] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

greatly	enjoy	taking	early	breakfast	with	you	.
非常	享受	采取	早期的	早餐	和	你	.

非常喜欢和你一起享用早早餐。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪd] [laɪf] [ɪn][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Isn't	it	delightful	to	begin	our	married	life	in	so	lovely	a	home	of	our
不是	它	愉快	到	开始	我们的	已婚	生活	在	所以	迷人的	一个	家	的	我们的

['veri] [oʊn] ? "

very	own	?	"
非常	自己的	?	"

能在如此美丽的属于我们自己的家中开始婚姻生活，难道不是一件令人愉悦的事吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] !

"	It	is	,	indeed	!
"	它	是	,	的确	!

确实如此!

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] ['fɑːðər] . "

and	we	owe	it	to	your	good	,	kind	,	and	most	generous	father	.	"
和	我们	欠	它	到	你的	好的	,	种类	,	和	最多	慷慨的	父亲	.	"

这一切都要归功于你善良、仁慈、慷慨的父亲。

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] , " [ri'spɔndid] [lu'sɪlə] .

"	He	is	that	,	most	emphatically	,	"	responded	Lucilla	.
"	他	是	那	,	最多	强调地	,	"	回应	卢西拉	.

“他就是这样的人，绝对如此，”卢西拉回答道。

" [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [best] , [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	The	dearest	,	best	,	and	kindest	father	in	the	world	.
"	这	亲爱的	,	最好的	,	和	最善良的	父亲	在	这	世界	.

“世界上最亲爱的、最好、最善良的父亲。”

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm]['koʊzɪli] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

"	Seven	o'clock	the	next	morning	found	them	cosily	seated	at	a	little	round
"	七	点钟	这	下一个	早晨	成立	他们	舒适地	坐着	在	一个	小的	圆形的

['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

table	in	their	pretty	dining	-	room	,
桌子	在	他们的	漂亮的	用餐	-	房间	,

第二天早上七点，他们舒适地坐在漂亮餐厅里的一张小圆桌旁。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [ʌv; əv] [freʃ] [fruːts] , [brɔɪld] [faʊl] , [hɑːt] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['kɔːfi]

enjoying	a	delicious	breakfast	of	fresh	fruits	,	broiled	fowl	,	hot	muffins	and	coffee
享受	一个	可口的	早餐	的	新鲜的	水果	,	烤制	鸡	,	热的	松饼	和	咖啡

.

:
.

享用美味的早餐，包括新鲜水果、烤鸡、热松饼和咖啡。

[ðiːz] , ['ædɪd] [tuː; tə] [gʊd] [helθ] , ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

These	,	added	to	good	health	,	cheerful	spirits	,	and	a	fondness	for	each	other's
这些	,	额外	到	好的	健康	,	快乐	烈酒	,	和	一个	喜爱	为了	每个	其他的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

再加上身体健康、心情愉悦，以及彼此之间良好的相处之道，

[meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

made	them	a	happy	couple	.
制成	他们	一个	快乐的	夫妻	.

他们成为了一对幸福的夫妻。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæt] .

The	meal	was	enlivened	with	cheerful	chat	.
这	一顿饭	曾是	活跃	和	快乐	聊天	.

用餐期间，大家谈笑风生，气氛活跃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] , " [lu'sɪlə] [sed] ,

"	I	am	sorry	you	have	to	hurry	so	,	"	Lucilla	said	,
"	我	是	对不起	你	有	到	匆忙	所以	,	"	卢西拉	说	,

“很抱歉你这么着急，”露西拉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

as	she	filled	her	husband's	cup	for	the	second	time	.
作为	她	已填	她	丈夫的	杯子	为了	这	第二	时间	.

她第二次给丈夫的杯子倒满水。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər]['hɑːlədeɪ] . "

"	I	really	think	you	ought	to	have	at	least	a	little	longer	holiday	.	"
"	我	真的	思考	你	应该	到	有	在	至少	一个	小的	更长	假期	.	"

“我真的觉得你应该至少多休一段时间的假。”

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] , [naɪts] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ]

"	I	expect	to	take	it	piecemeal	,	nights	and	mornings	,	in	the	society	of	my
"	我	预计	到	拿	它	零散地	,	夜晚	和	早晨	,	在	这	社会	的	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“我打算利用晚上和清晨的时间，在妻子的陪伴下，一点一点地完成这件事。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [lʊk] [ænd; ənd] [[fɔːr]]
" returned Chester , with affectionate look and [4]
" 返回 切斯特 , 和 亲热 看 和 [4]

切斯特带着深情的眼神回应道[4]

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

微笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I was very glad to get this case , " he added ,
" 我 曾是 非常 高兴的 到 得到 这 案件 , " 他 额外 ,

“我很高兴能接手这个案子，”他补充道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "
" for if I succeed with it it will bring me in some thousands . "
" 为了 如果 我 成功 和 它 它 将要 带来 我 在 一些 数千 . "

“因为如果我成功了，就能给我带来几千块钱。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [sed] [lu'sɪlə] ; " [bʌt; bət][dəunt][wɜːrk] [tuː]
" I shall be glad of that for your sake , " said Lucilla ; " but don't work too
" 我 将 是 高兴的 的 那 为了 你的 清酒 , " 说 卢西拉 ; " 但 不 工作 也
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

“为了你，我会很高兴的，”卢西拉说；“但是不要太辛苦。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ; ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]
You know you are not very strong ; therefore you need to take good care of
你 知道 你 是 不是 非常 强的 ; 所以 你 需要 到 拿 好的 关心 的
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

你知道自己身体不太强壮，所以要好好照顾自己。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , " [læft]
" Ah , my dear , be careful how you encourage me in self - indulgence , " laughed
" 啊 , 我的 亲爱的 , 是 小心 如何 你 鼓励 我 在 自己 - 放纵 , " 笑了
['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

“啊，亲爱的，你可要小心别怂恿我放纵自己，”切斯特笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I am too much inclined that way as it is . "
" 我 是 也 很多 倾斜 那 方式 作为 它 是 . "

“我本来就太倾向于那样做了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['məːθful] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] .
" she exclaimed with mirthful look and tone .
" 她 惊呼 和 欢乐的 看 和 语气 .

她面带笑容，语气欢快地说道。

" [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" I really had not found it out ,
" 我 真的 有 不是 成立 它 出去 ,

“我真的不知道这件事。”

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃli] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] ['i:v(ə)n] [θroʊ] [ə'weɪ]

but	thought	you	one	of	the	foolishly	industrious	people	who	will	even	throw	away
但	想法	你	一	的	这	愚蠢地	勤劳	人们	WHO	将要	甚至	扔	离开

[helθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ɑ:n]['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] . "

health	in	order	to	get	on	rapidly	with	their	work	.	"
健康	在	命令	到	得到	在	快速	和	他们的	工作	.	"

但我原以为你是那种愚蠢的勤奋之人，为了尽快完成工作，甚至不惜牺牲健康。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [læft] ['tʃestər] ,

"	And	I	,	"	laughed	Chester	,
"	和	我	,	"	笑了	切斯特	,

“还有我，”切斯特笑着说。

" [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

"	took	you	for	a	woman	of	such	discernment	that	you	must	have	found	out
"	采取	你	为了	一个	女士	的	这样的	辨别力	那	你	必须	有	成立	出去

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪzi] ,

before	this	what	a	lazy	,
前	这	什么	一个	懒惰的	,

“我原以为你是一位如此有洞察力的女人，你肯定早就发现我是个多么懒惰的人，

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['feloʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] . "

incompetent	fellow	you	have	thrown	yourself	away	upon	.	"
不称职的	同伴	你	有	抛掷	你自己	离开	之上	.	"

你把自己浪费在了那个无能之辈身上。

" [noʊ] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [dɪ'sɜ:rnmənt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] .

"	No	;	with	all	my	discernment	I	have	yet	to	make	that	discovery	.
"	不	;	和	全部	我的	辨别力	我	有	然而	到	制作	那	发现	.

“不；以我全部的洞察力，我还没有发现这一点。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['mæri] [ðə; ði] [[faɪv]]

I	did	not	marry	the	[	5	]
我	做过	不是	结婚	这	[	5	]

我没有嫁给[5]

['feloʊ] [jɑ:n] [dɪ'skraɪb] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] , ['tæləntɪd] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] .

fellow	yon	describe	—	but	a	bright	,	talented	,	industrious	young	man	.
同伴	远	描述	—	但	一个	明亮的	,	才华横溢	,	勤劳	年轻的	男人	.

与其说他是你所描述的那种人，不如说他是一位聪明、有才华、勤奋的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['slændərt] .

And	I	wont	have	him	slandered	.
和	我	惯于	有	他	诽谤	.

我绝不会让他受到诽谤。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	At	that	moment	a	servant	came	in	with	the	announcement	that	the	carriage
"	在	那	片刻	一个	仆人	来了	在	和	这	公告	那	这	运输

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

was	at	the	door	.
曾是	在	这	门	.

“这时，一个仆人进来宣布，马车已经到门口了。”

" [ɑ:] ! [dʒæk][ɪz] [kwaɪt] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['redi] , " [sed] ['tʃestər] , ['pʊʃɪŋ] [bæk]

"	Ah	!	Jack	is	quite	punctual	,	and	I	am	just	ready	,	"	said	Chester	,	pushing	back
"	啊	!	杰克	是	相当	准时	,	和	我	是	只是	准备好	,	"	说	切斯特	,	推动	后退

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

“啊！杰克真准时，我也准备好了。”切斯特说着，向后推了推椅子。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

getting	up	and	going	round	to	his	wife's	side	of	the	table	.
获得	向上	和	去	圆形的	到	他的	妻子的	边	的	这	桌子	.

他起身走到妻子那边的桌子旁。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['slaːndərə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [braɪt] , ['tæləntɪd] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] , ,

"	I	will	now	take	away	the	slanderer	of	your	bright	,	talented	,	industrious	young	man	,	,
"	我	将要	现在	拿	离开	这	诽谤者	的	你的	明亮的	,	才华横溢	,	勤劳	年轻的	男人	,	,

“现在我要把诽谤你们这位聪明、有才华、勤奋的年轻人的凶手带走。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn] ['spɔːrtɪv] [toʊn] ;

"	he	remarked	in	sportive	tone	;
"	他	评论	在	运动型	语气	;

他用戏谑的语气说道;

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [pər'hæps] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	you	shall	be	relieved	of	his	presence	until	perhaps	five	o'clock	this	afternoon	.
"	你	将	是	松了口气	的	他的	在场	直到	也许	五	点钟	这	下午	.

“今天下午五点左右之前，你都不会再见到他了。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [luˈsɪlə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

"	Before	he	had	finished	,	Lucilla	was	standing	by	his	side	,	her	hand	in	his	.
"	前	他	有	完成的	,	卢西拉	曾是	常设	经过	他的	边	,	她	手	在	他的	.

“他话还没说完，露西拉就站在他身边，牵着他的手。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

I	wish	you	didn't	have	to	go	,	"	she	sighed	.
我	希望	你	没有	有	到	去	,	"	她	叹了口气	.

“真希望你不用走，”她叹了口气。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	We	have	been	together	all	the	time	for	weeks	past	and	now	I	hardly	know	how	I	can	do	without	you	.	"
"	我们	有	到过	一起	全部	这	时间	为了	周	过去的	和	现在	我	几乎	知道	如何	我	能	做	没有	你	.	"

“过去几周我们一直形影不离，现在我真不知道没有你我该怎么办。”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] .

"	Suppose	you	come	along	then	.
"	认为	你	来	沿着	然后	.

“假设你那时也来了。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

There	is	plenty	of	room	in	the	carriage	,	and	in	the	office	,
那里	是	很多	的	房间	在	这	运输	,	和	在	这	办公室	,

马车厢里和办公室里都有很多空间。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [[sɪks]]

and	I	could	find	you	something	to	[	6	]
和	我	可以	寻找	你	某物	到	[	6	]

我可以帮你找到一些东西[6]

[riːd] , [ɔːr][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [ðæt] . "

read	,	or	some	work	on	the	typewriter	,	if	you	prefer	that	.	"
读	,	或者	一些	工作	在	这	打字机	,	如果	你	更喜欢	那	.	"

你可以读读书，或者如果你喜欢的话，也可以用打字机写点东西。

" ['eni] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Any	time	that	I	am	needed	there	I	shall	be	ready	to	go	,
"	任何	时间	那	我	是	需要	那里	我	将	是	准备好	到	去	,

“只要那里需要我，我随时准备出发。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ;

"	she	returned	with	merry	look	and	tone	;
"	她	返回	和	欢乐	看	和	语气	;

她带着愉悦的表情和语气回来了；

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	but	to	-	day	I	have	matters	to	attend	to	about	the	house	,
"	但	到	-	天	我	有	事情	到	出席	到	关于	这	房子	,

“但我今天还有家事要处理。”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mæmə] ['vaɪ, 'viː] [meɪ] [wɑːnt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]

and	perhaps	father	and	Mamma	Vi	may	want	some	little	assistance	from
和	也许	父亲	和	妈妈	维	可能	想	一些	小的	协助	从

[ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "

me	in	their	preparations	for	to	-	night	.	"
我	在	他们的	准备工作	为了	到	-	夜晚	.	"

或许爸爸妈妈今晚需要我帮他们做些准备工作。”

" [jes] , [aɪ] ['deə'sei] .

"	Yes	,	I	daresay	.
"	是的	,	我	敢说	.

“是的，我敢说。”

[wʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [æz; əz][pɑːrt]

What	a	round	of	parties	we	are	likely	to	have	to	go	through	as	part
什么	一个	圆形的	的	各方	我们	是	可能	到	有	到	去	通过	作为	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] . "

of	the	penalty	for	venturing	into	the	state	of	matrimony	.	"
的	这	惩罚	为了	冒险	进入	这	状态	的	婚姻	.	"

看来，我们踏入婚姻殿堂的代价，恐怕要经历一连串的派对了。

" [jes] , " [læft] [luːsɪlə] , " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] . "

"	Yes	,	"	laughed	Lucilla	,	"	but	I	hope	you	think	it	pays	.	"
"	是的	,	"	笑了	卢西拉	,	"	但	我	希望	你	思考	它	支付	.	"

“是的，”卢西拉笑着说，“但我希望你认为这样做是值得的。”

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] .

"	Most	assuredly	.
"	最多	当然	.

“绝对如此。”

[bʌt; bət] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['dɪrɪst] ,

But	now	good	-	bye	,	dearest	,
但	现在	好的	-	再见	,	亲爱的	,

但现在，再见了，亲爱的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] — [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn]

for	some	hours	—	when	we	shall	have	the	pleasure	of	meeting	to	atone
为了	一些	小时	—	什么时候	我们	将	有	这	乐趣	的	会议	到	赎罪

[tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

to	us	for	the	present	pain	of	parting	.
到	我们	为了	这	展示	疼痛	的	离别	.

在接下来的几个小时里——我们将有幸相聚，以弥补此刻离别的痛苦。

" [lu'sɪlə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [wer] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kə'res] ,
" Lucilla followed him to the veranda , where they exchanged a parting caress ,
" 卢西拉 随后 他 到 这 阳台 , 在哪里 他们 交换 一个 离别 抚摸 ,

露西拉跟着他来到阳台上，两人临别时互相爱抚了一下。

[ðen] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]
then watched as he entered the carriage and it drove swiftly through the
然后 观看 作为 他 进入 这 运输 和 它 驾驶 迅速地 通过 这
[graʊndz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
grounds and out into the highway .
理由 和 出去 进入 这 公路 .

然后看着他上了马车，马车迅速穿过庭院，驶入公路。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [['sɛvən]]
Her eyes were still following it when a pleasant , [7]
她 眼睛 是 仍然 下列的 它 什么时候 一个 令人愉快的 , [7]

她的目光仍然追随着它，这时一个令人愉快的[7]

['mænli] [vɔɪs] [nɪr] [æt; ət][hænd] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] .
manly voice near at hand said " Good morning Mrs . Dinsmore .
男子气概 嗓音 靠近 在 手 说 " 好的 早晨 太太 . 丁斯莫尔 .

附近传来一个男人的声音："早上好，丁斯莫尔夫人。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" She turned quickly and sprang down the steps to meet the speaker .
" 她 转向 迅速地 和 弹簧 向下 这 步骤 到 见面 这 扬声器 .

她迅速转身，跳下台阶去迎接演讲者。

" ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] !
" Father , dear father !
" 父亲 , 亲爱的 父亲 !

"父亲，亲爱的父亲！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːrz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]
" she cried , springing into his outstretched arms , and putting hers about his neck
" 她 哭 , 弹簧 进入 他的 伸展 武器 , 和 推杆 她的 关于 他的 脖子
, " [oʊ] ,
, " Oh ,
, " 哦 ,

她哭着扑进他伸出的双臂中，搂住他的脖子，"哦，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
how glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你我真高兴！

[haʊ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
How good in you to come !
如何 好的 在 你 到 来 !

你来真是太好了！

['tʃestər] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Chester has just done eating his breakfast and gone off to his business ,
切斯特 有 只是 完毕 吃 他的 早餐 和 已消失 离开 到 他的 商业 ,

切斯特刚吃完早饭就去忙自己的事了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [miːl] .
and I haven't quite finished my meal .
和 我 还没有 相当 完成的 我的 一顿饭 .

我还没吃完饭呢。

[wɔ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ? "

Wont	**you**	**come**	**in**	**and**	**eat**	**with**	**me**	**?**	**"**
惯于	你	来	在	和	吃	和	我	?	"

你愿意进来和我一起吃饭吗?

" [ɑ:] , [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli] [du:] , ['dɔ:tər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	**Ah**	**,**	**that**	**would**	**hardly**	**do**	**,**	**daughter**	**,**	**"**	**was**	**the**	**smiling**	**reply**	**.**
"	啊	,	那	会	几乎	做	,	女儿	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“啊，那可不行，女儿，”对方笑着回答。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

"	**You**	**know**	**I**	**am**	**expected**	**to**	**take**	**that**	**meal**	**with**	**wife**	**and**	**children**	**at**
"	你	知道	我	是	预期的	到	拿	那	一顿饭	和	妻子	和	孩子们	在

['wʊdˌbɜ:n] .

Woodburn	**.**
伍德伯恩	.

“你知道我应该和妻子孩子在伍德伯恩一起用餐。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [waɪl] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]

But	**I**	**will**	**go**	**in**	**with**	**you**	**and**	**we**	**will**	**have**	**a**	**chat**	**while**	**you**	**finish**	**your**
但	我	将要	去	在	和	你	和	我们	将要	有	一个	聊天	尽管	你	结束	你的

['brekfəst] . "

breakfast	**.**	**"**
早餐	.	"

但我会陪你进去，趁你吃完早餐我们聊聊天。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fru:t] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ,

"	**And**	**you**	**can**	**take**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**a**	**little**	**fruit**	**,**	**can't**	**you**	**,**
"	和	你	能	拿	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	小的	水果	,	不能	你	,

['fɑ:ðər] ? "

father	**?**	**"**
父亲	?	"

“您能喝杯咖啡，吃点水果吗，神父？”

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɔ:tər] .

"	**Yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**daughter**	**.**
"	是的	,	感谢	你	,	女儿	.

“是的，谢谢你，女儿。”

[ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊdˌbɜ:n] ['brekfəst] .

That	**would**	**hardly**	**interfere**	**with**	**the**	**Woodburn**	**breakfast**	**.**
那	会	几乎	干扰	和	这	伍德伯恩	早餐	.

那几乎不会影响伍德伯恩的早餐。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stroʊl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [graʊndz] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði]

And	**shall**	**we**	**not**	**take**	**a**	**little**	**stroll**	**about**	**your**	**grounds**	**when**	**we**	**leave**	**the**
和	将	我们	不是	拿	一个	小的	漫步	关于	你的	理由	什么时候	我们	离开	这

['brekfəst] - [ru:m] ? " [[eɪt]]

breakfast	**-**	**room**	**?**	**"**	**[**	**8**	**]**
早餐	-	房间	?	"	[	8	]

我们离开早餐室后，何不到您的庄园里散散步呢？[8]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,

"	**I**	**should**	**greatly**	**enjoy**	**doing**	**so**	**along**	**with**	**my**	**dear**	**father**	**,**
"	我	应该	非常	享受	正在做	所以	沿着	和	我的	亲爱的	父亲	,

“我非常乐意和亲爱的父亲一起做这件事。”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**she**	**answered**	**with**	**a**	**smiling**	**look**	**up**	**into**	**his**	**face**	**,**
"	她	回答	和	一个	微笑	看	向上	进入	他的	脸	,

她笑着抬头看着他，回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['teɪbl] .

as	they	took	their	places	at	the	inviting	-	looking	table	.
作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	邀请	-	寻找	桌子	.

他们随后在看起来很诱人的餐桌旁落座。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,

She	poured	his	coffee	,
她	倾倒	他的	咖啡	,

她给他倒了咖啡，

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [tʃæt] ['plezntli] [ðə; ði] [waɪl] [ə'baʊt] ['fæməli] ['mætərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

then	they	ate	and	chatted	pleasantly	the	while	about	family	matters	and	the
然后	他们	吃	和	聊天	愉快	这	尽管	关于	家庭	事情	和	这

[ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['wʊdˌbɜ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

entertainment	to	be	given	at	Woodburn	that	evening	.
娱乐	到	是	给定	在	伍德伯恩	那	晚上	.

然后他们一边吃一边愉快地聊天，谈论着家事和当晚在伍德伯恩举行的娱乐活动。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [mæks] [ænd; ənd] ['i:və] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	How	are	Max	and	Eva	this	morning	?
"	如何	是	最大限度	和	伊娃	这	早晨	?

“Max和Eva今天早上怎么样？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	the	Captain	asked	at	length	.
"	这	队长	问	在	长度	.

“船长长长地问道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [jet] [ɔ:r] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [lu'sɪlə] .

"	I	don't	know	whether	they	are	up	yet	or	not	,	"	replied	Lucilla	.
"	我	不	知道	无论	他们	是	向上	然而	或者	不是	,	"	回复	卢西拉	.

“我不知道他们是否已经起床了，”卢西拉回答说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] [ðæt] ['tʃestər]

"	You	know	,	papa	,	they	had	not	the	same	occasion	for	early	rising	that	Chester
"	你	知道	,	爸爸	,	他们	有	不是	这	相同的	场合	为了	早期的	上升	那	切斯特

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] . "

and	I	had	.	"
和	我	有	.	"

“你知道吗，爸爸，他们不像我和切斯特那样有早起的理由。”

" [tru:] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mæks] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [i:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	True	enough	and	Max	is	fully	entitled	to	take	his	ease	for	the	present	.
"	真的	足够的	和	最大限度	是	完全	标题	到	拿	他的	舒适	为了	这	展示	.

“确实如此，马克斯完全有理由暂时放松一下。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['pɑ:pə] .

"	Yes	,	indeed	,	papa	.
"	是的	,	的确	,	爸爸	.

“是的，爸爸。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:lədeɪ] ['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n]

I	am	very	glad	the	dear	fellow	is	having	a	good	holiday	after	all	he	has	gone
我	是	非常	高兴的	这	亲爱的	同伴	是	拥有	一个	好的	假期	后	全部	他	有	已消失

[θru:] .

through	.
通过	.

我很高兴这位可怜的人在经历了那么多磨难之后，终于能享受一个美好的假期了。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
I **wish** **he** **had** **chosen** **some** **business** **that** **would** **allow** **him** **to** **stay** **at**
我 希望 他 有 选定 一些 商业 那 会 允许 他 到 停留 在
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
home **with** **us** **!** **"**
家 和 我们 ! "

我真希望他当初选择的是那种可以让他待在家里和我们一起生活的职业！

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" **That** **would** **be** **pleasanter** **for** **us** **,**
" 那 会 是 更令人愉悦 为了 我们 ,

“那对我们来说会更愉快。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] . " [
but **our** **country** **must** **have** **a** **navy** **and** **officers** **to** **command** **it** **.** **"** **[**
但 我们的 国家 必须 有 一个 海军 和 警官 到 命令 它 . " [
[naɪn]]
9 **]**
9]

但是我国必须拥有海军和指挥海军的军官。[9]

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [sʌm; səm] [men] ['fænsi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
" **Yes** **,** **sir** **;** **and** **so** **it** **is** **well** **that** **some** **men** **fancy** **that** **kind** **of** **life** **and**
" 是的 , 先生 ; 和 所以 它 是 出色地 那 一些 男人 想要 那 种类 的 生活 和
[ɪm'plɔɪmənt] . "
employment **.** **"**
就业 . "

“是的，先生；所以有些人喜欢那种生活和工作也是好事。”

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [mæks] [in'herits] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
" **And** **no** **doubt** **Max** **inherits** **the** **taste** **for** **a** **seafaring** **life** **from** **me**
" 和 不 怀疑 最大限度 继承 这 品尝 为了 一个 航海 生活 从 我
[ænd; ənd][maɪ] ['fɔːˌbeəz] . "
and **my** **forebears** **.** **"**
和 我的 祖先 . "

“毫无疑问，马克斯从我和我的祖辈那里继承了对航海生活的热爱。”

" ['fɑːðər] , " [sed] ['lulu] , " [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər][əˌmænju'ensɪs] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **Father** **,** **"** **said** **Lulu** **,** **"** **you** **will** **let** **me** **be** **your** **amanuensis** **again** **,** **will** **you** **not** **?** **"**
" 父亲 , " 说 露露 , " 你 将要 让 我 是 你的 阿曼努恩西斯 再次 , 将要 你 不是 ? "

“父亲，”露露说，“您会让我再次做您的助手，对吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] , ['dɔːtər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" **Thank** **you** **for** **your** **willingness** **to** **serve** **me** **in** **that** **,** **daughter** **,** **"** **the** **Captain**
" 感谢 你 为了 你的 意愿 到 服务 我 在 那 , 女儿 , " 这 队长
[rɪ'tɜːrnd] ['plezntli] ,
returned **pleasantly** **,**
返回 愉快 ,

“谢谢你愿意为我效劳，女儿，”船长愉快地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,
" **but** **you** **will** **find** **quite** **enough** **to** **do** **here** **in** **your** **own** **house** **,**
" 但 你 将要 寻找 相当 足够的 到 做 这里 在 你的 自己的 房子 ,

但是，你会发现自己在家里有很多事情可做。

[ænd; ənd][bəuθ][jʊr; jər] ['mæmə] ['vaɪ, 'vi:][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [greɪs] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][jʊr; jər][wɜ:rk]

and	both	your	Mamma	Vi	and	your	Sister	Grace	have	taken	up	your	work
和	两个都	你的	妈妈	维	和	你的	姐姐	优雅	有	已采取	向上	你的	工作

[ɪn] [ðæt] [laɪn] — ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]

in	that	line	—	sometimes	one	and	sometimes	the	other	following	my	dictation	upon
在	那	线	—	有时	一	和	有时	这	其他	下列的	我的	听写	之上

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] . "

the	typewriter	.	"
这	打字机	.	"

你妈妈薇和你姐姐格蕾丝都继承了你的工作，从事这方面的工作——有时是一个，有时是另一个，她们都按照我的口述在打字机上打字。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['fɑ:ðər] ,

"	Oh	,	I	am	glad	that	they	can	and	will	,	for	your	sake	,	father	,
"	哦	,	我	是	高兴的	那	他们	能	和	将要	,	为了	你的	清酒	,	父亲	,

“哦，我很高兴他们能够并且愿意这样做，为了您，父亲，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊld][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

but	I	hope	I	shall	be	permitted	to	do	a	little	of	my	old	work	for	you
但	我	希望	我	将	是	允许	到	做	一个	小的	的	我的	老的	工作	为了	你

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

once	in	a	while	.	"
一次	在	一个	尽管	.	"

但我希望偶尔能被允许为您做些我以前做过的工作。

" [ðæt] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	is	altogether	likely	,	"	he	said	.
"	那	是	共	可能	,	"	他	说	.

“这完全有可能，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [teɪk]

"	But	now	as	we	have	finished	eating	and	drinking	shall	we	not	take
"	但	现在	作为	我们	有	完成的	吃	和	喝	将	我们	不是	拿

['aʊər; ɑ:r][stroʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ?

our	stroll	about	the	grounds	?
我们的	漫步	关于	这	理由	?

“既然我们已经吃喝完毕，何不到庄园里散散步呢？”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['tʃætɪŋ] ['plezntli] [æz; əz][wʌz; wəz] [-]

"	They	did	so	,	chatting	pleasantly	as	was	[	10	]
"	他们	做过	所以	,	聊天	愉快	作为	曾是	[	-	]

“他们照做了，愉快地聊天[10]

[ðer; ðər][wɔ:nt] ; [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] [ðeɪ] [faʊnd] [mæks][ænd; ənd] ['evlɪn] [ðer; ðər] .

their	wont	;	then	returning	to	the	veranda	they	found	Max	and	Evelyn	there	.
他们的	惯于	;	然后	返回	到	这	阳台	他们	成立	最大限度	和	伊芙琳	那里	.

他们照常这样做；然后回到阳台上，发现马克斯和伊芙琳在那里。

['mɔ:rnɪŋ] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ðen] ['evlɪn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

Morning	greetings	were	exchanged	,	then	Evelyn	,	saying	that	their	breakfast	was
早晨	问候	是	交换	,	然后	伊芙琳	,	说	那	他们的	早餐	曾是

[dʒʌst] ['redi] ,

just	ready	,
只是	准备好	,

大家互致早安问候，然后伊芙琳说早餐已经准备好了。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] .

invited	the	Captain	to	come	in	and	share	it	.
受邀	这	队长	到	来	在	和	分享	它	.

邀请船长进来一起享用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	he	declined	,	giving	the	same	reason	as	before	to	Lucilla's	invitation	.
但	他	拒绝	,	给予	这	相同的	原因	作为	前	到	-	邀请	.

但他拒绝了，理由和之前拒绝卢西拉的邀请时一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	going	home	now	to	breakfast	with	wife	and	children	,	"	he	said	,
"	我	是	去	家	现在	到	早餐	和	妻子	和	孩子们	,	"	他	说	,

“我现在要回家和妻子孩子一起吃早餐了，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['oʊldər][wʌnz][ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . "

"	and	I	hope	you	older	ones	of	my	flock	will	join	us	a	little	later	.	"
"	和	我	希望	你	老	一个	的	我的	群	将要	加入	我们	一个	小的	之后	.	"

“我希望我羊群中的老伙计们稍后也能加入我们。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['fɑːðər] , " [sed] [mæks] .

"	We	will	all	be	glad	to	do	that	,	father	,	"	said	Max	.
"	我们	将要	全部	是	高兴的	到	做	那	,	父亲	,	"	说	最大限度	.

“我们都很乐意这样做，父亲，”马克斯说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː]

"	At	least	I	can	speak	for	myself	and	think	I	can	for	these	two
"	在	至少	我	能	说话	为了	我	和	思考	我	能	为了	这些	二

['dɔtɚz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

daughters	of	yours	.
女儿们	的	你的	.

“至少我可以代表我自己发言，而且我认为我也可以代表你的这两个女儿发言。”

['wʊdˌbɝːn] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][hoʊm] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Woodburn	is	to	me	a	dear	old	home	where	some	of	the	happiest	hours	of
伍德伯恩	是	到	我	一个	亲爱的	老的	家	在哪里	一些	的	这	最快乐	小时	的

[maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [spent] . "

my	life	have	been	spent	.	"
我的	生活	有	到过	花费	.	"

伍德伯恩对我来说是一个亲爱的老家，我一生中最快乐的时光都在那里度过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['lʌ] [ænd; ənd][aɪ][duː] , " ['ædɪd] ['evlɪn] .

"	And	you	can't	love	it	much	better	than	Lu	and	I	do	,	"	added	Evelyn	.
"	和	你	不能	爱	它	很多	更好的	比	鲁	和	我	做	,	"	额外	伊芙琳	.

“而且你们不可能比我和露更爱它了，”伊芙琳补充道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] , " [ə'sentɪd] [lu'sɪlə] .

"	No	,	he	can't	,	"	assented	Lucilla	.
"	不	,	他	不能	,	"	同意	卢西拉	.

“不，他不能，”卢西拉同意道。

" ['lʌvlɪ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['sʌniːˌsaɪd] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

"	Lovely	as	is	this	Sunnyside	of	ours	,
"	迷人的	作为	是	这	阳光山	的	我们的	,

“我们这片阳光明媚的山坡真美啊，

[ɪts] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɪts] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] ['wʊdˌbɝːn] — [ðə; ðɪ][hoʊm] [wer]

its	chief	attraction	to	me	is	its	near	neighborhood	to	Woodburn	—	the	home	where
它是	首席	景点	到	我	是	它是	靠近	邻里	到	伍德伯恩	—	这	家	在哪里

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [sʌtʃ] ['hæpi] ['jɪrz] ['ʌndər][maɪ] ['fɑːðɝz] ['lʌvɪŋ] [-]

I	have	passed	such	happy	years	under	my	father's	loving	[	11	]
我	有	通过了	这样的	快乐的	年	在下面	我的	父亲的	爱	[	-	]

它最吸引我的地方是它离伍德伯恩很近——我在那里度过了许多快乐的岁月，得到了父亲的慈爱[11]。

[ker] .

care	.
关心	.

关心。

" [ðə; ði] [braɪt] ,
" The bright ,
" 这 明亮的 ,

“明亮的，

[dɑːrk] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɔːtərli] [lʌv]
dark eyes she lifted to his face as she spoke were full of daughterly love
黑暗的 眼睛 她 抬起 到 他的 脸 作为 她 辐 是 满的 的 女儿般的 爱
[ænd; ənd] ['revərəns] .
and reverence .
和 尊敬 .

她说话时抬起头，望着他的脸，眼中充满了女儿般的爱和敬意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] ['jɪrz] , ['dɔːtər] , "
" I am very glad you can look back upon them as happy years , daughter , "
" 我 是 非常 高兴的 你 能 看 后退 之上 他们 作为 快乐的 年 , 女儿 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“女儿，我很高兴你能把那些年看作是快乐的岁月，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [mæks] [ɪz]
his eyes shining with pleasure and parental affection ; " and that Max is
他的 眼睛 灼灼 和 乐趣 和 父母 感情 ; " 和 那 最大限度 是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] .
with you in that .
和 你 在 那 .

他的眼中闪烁着喜悦和父爱的光芒；“而麦克斯也与你同在。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] ,
I am glad , too ,
我 是 高兴的 , 也 ,

我也很高兴。

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn]
that you all appreciate this new home that I have taken so much pleasure in
那 你 全部 欣赏 这 新的 家 那 我 有 已采取 所以 很多 乐趣 在
[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
preparing for you . "
准备 为了 你 . "

希望你们都喜欢我精心准备的这个新家。

" [wiːd] [biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv] ['ɪŋgreɪt] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] , ['fɑːðər] [dɪr] !
" We'd be the basest of ingrates , if we didn't , father dear !
" 我们会 是 这 最底层 的 忘恩负义者 , 如果 我们 没有 , 父亲 亲爱的 !

“如果我们不这样做，我们就是卑鄙无耻的忘恩负义之徒，亲爱的父亲！”

" [ɪk'skleɪmd] [luː'sɪlə] .
" exclaimed Lucilla .
" 惊呼 卢西拉 .

“卢西拉惊呼道。”

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" I for one , feel that you have done ,
" 我 为了 一 , 感觉 那 你 有 完毕 ,

就我个人而言，我觉得你已经做到了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "
and are doing far more for me than I deserve . "
和 是 正在做 远的 更多的 为了 我 比 我 应得 . "

他们为我做的远远超过我应得的。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

"	Which	is	nothing	new	for	our	father	,
"	哪个	是	没有什么	新的	为了	我们的	父亲	,

“这对我们的父亲来说并不新鲜。”

" [riˈmɑːkt] [mæks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ðæt] [spoʊk]

"	remarked	Max	with	a	smile	and	look	into	his	father's	face	that	spoke
"	评论	最大限度	和	一个	微笑	和	看	进入	他的	父亲的	脸	那	辐

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [rɪ'gɑːrd] ,

volumes	of	filial	regard	,
卷	的	孝	看待	,

“马克斯笑着说道，他看着父亲的眼神中充满了孝顺之情。”

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

respect	and	devotion	.
尊重	和	虔诚	.

尊重和忠诚。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [soʊ]['duːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

"	And	I	am	fortunate	indeed	in	having	children	so	dutiful	,	affectionate	and
"	和	我	是	幸运	的确	在	拥有	孩子们	所以	尽职尽责的	,	亲热	和

[ə'priːʃətɪv] ,

appreciative	,
欣赏的	,

“我非常幸运，拥有如此孝顺、体贴、懂得感恩的孩子。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fiːlɪŋli] .

"	returned	the	Captain	feelingly	.
"	返回	这	队长	有感情地	.

“船长动情地回答道。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌbɝːn] , [luˈsɪlə] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][pɑːrt]

He	then	took	leave	and	went	back	to	Woodburn	,	Lucilla	accompanying	him	part
他	然后	采取	离开	和	去	后退	到	伍德伯恩	,	卢西拉	随同	他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

随后他告辞返回伍德伯恩，卢西拉陪他走了一段路。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌniːˌsaɪd] [tuː; tə] [-]

then	returning	to	Sunnyside	to	[	12	]
然后	返回	到	阳光山	到	[	-	]

然后返回阳光山[12]

[gɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

give	her	orders	for	the	day	.
给	她	订单	为了	这	天	.

给她下达当天的工作指令。

[ðæt] [əˈtendid] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [mæks] [ænd; ənd]['iːvə][əˈpɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .

That	attended	to	,	she	joined	Max	and	Eva	upon	the	veranda	.
那	参加	到	,	她	加入	最大限度	和	伊娃	之上	这	阳台	.

处理完此事后，她走到阳台上，与马克斯和伊娃会合。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['lʌ] , " [sed] ['iːvə] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ?

"	The	carriage	is	coming	,	Lu	,	"	said	Eva	;	"	are	you	ready	for	a	drive	?
"	这	运输	是	未来	,	鲁	,	"	说	伊娃	;	"	是	你	准备好	为了	一个	驾驶	?

“马车来了，卢，”伊娃说，“你准备好乘车了吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? "

and	have	you	decided	where	you	wish	to	go	?	"
和	有	你	决定	在哪里	你	希望	到	去	?	"

你决定好要去哪里了吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Yes , " was the reply ,
" 是的 , " 曾是 这 回复 ,

“是的，”对方回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['wʊdˌbɜːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə]
" I want to go over to Woodburn for a bit of a chat with Mamma
" 我 想 到 去 超过 到 伍德伯恩 为了 一个 少量 的 一个 聊天 和 妈妈
['vaɪ, 'viː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Vi about the preparations for this evening ,
维 关于 这 准备工作 为了 这 晚上 ,

“我想去伍德伯恩和维妈妈聊聊今晚的准备工作。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæks] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ;
in which I suppose you and Max will join me ;
在 哪个 我 认为 你 和 最大限度 将要 加入 我 ;

我想你和马克斯会和我一起去；

[ænd; ənd] [ðen] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] ['fɜrvˌjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn] [ænt]
and then wouldn't you like to drive over to Fairview for a call upon Aunt
和 然后 不会 你 喜欢 到 驾驶 超过 到 费尔维尤 为了 一个 称呼 之上 阿姨
['elsi] ? "
Elsie ? "
艾尔西 ? "

然后，你难道不想开车去费尔维尤拜访一下艾尔西阿姨吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
I think she and uncle are entitled to the first call from me ,
我 思考 她 和 叔叔 是 标题 到 这 第一的 称呼 从 我 ,

我认为她和她叔叔有权优先接到我的电话。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] . "
much as I want to see all the near and dear ones . "
很多 作为 我 想 到 看 全部 这 靠近 和 亲爱的 一个 . "

我很想见到所有的亲朋好友。

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , ['iːvə] , " [sed] [mæks] .
" I perfectly agree with you in that , Eva , " said Max .
" 我 完美 同意 和 你 在 那 , 伊娃 , " 说 最大限度 .

“我完全同意你的看法，伊娃，”马克斯说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] ,
" They have filled the place of parents to you , and I for one ,
" 他们 有 已填 这 地方 的 父母 到 你 , 和 我 为了 一 ,

“他们扮演了你我父母的角色，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvərˌlaɪk] [smaɪl] , " [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" he added with a very loverlike smile , " am grateful to them for it . "
" 他 额外 和 一个 非常 像爱人一样 微笑 , " 是 感激的 到 他们 为了 它 . "

他带着充满爱意的微笑补充道：“我为此感谢他们。”

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , " ['ædɪd] ['evlɪn] .
" As I am with still more reason , " added Evelyn .
" 作为 我 是 和 仍然 更多的 原因 , " 额外 伊芙琳 .

“我更有理由这么说，”伊芙琳补充道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['wʊdˌbɜːn] .

A	few	moments	later	found	them	on	their	way	to	Woodburn	.
一个	很少	时刻	之后	成立	他们	在	他们的	方式	到	伍德伯恩	.

片刻之后，我们发现他们正前往伍德伯恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] ['welkəm] [-]

There	was	a	glad	welcome	[	13	]
那里	曾是	一个	高兴的	欢迎	[	-	]

受到了热烈欢迎[13]

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['laɪvli] [tʃæt] ,

there	followed	by	a	few	minutes	'	lively	chat	,
那里	随后	经过	一个	很少	分钟	-	热闹	聊天	,

随后是几分钟的热烈交谈，

['prɪnsəpli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['gæðərɪŋ]

principally	in	regard	to	the	coming	event	of	the	evening	—	the	expected	gathering
主要	在	看待	到	这	未来	事件	的	这	晚上	—	这	预期的	采集

[ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

of	invited	guests	,
的	受邀	客人	,

主要是指当晚即将举行的活动——受邀嘉宾的聚会，

['relətɪvz] , ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid]

relatives	,	neighbours	and	friends	to	welcome	the	return	of	the	newly	-	married
亲属	,	邻居	和	朋友们	到	欢迎	这	返回	的	这	新	-	已婚

['kʌpəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['braɪdl] [trɪp] .

couples	from	their	bridal	trip	.
情侣	从	他们的	新娘	旅行	.

亲戚、邻居和朋友们前来迎接新婚夫妇蜜月旅行归来。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['mæmə] ['vaɪ, 'viː] ? "

"	Is	there	anything	I	can	do	to	help	with	your	preparations	,	Mamma	Vi	?	"
"	是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	和	你的	准备工作	,	妈妈	维	?	"

[æskt] [luˈsɪlə] .

asked	Lucilla	.
问	卢西拉	.

“妈妈薇，我能帮您做些准备工作吗？”露西拉问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lʌ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [meɪd] [naʊ] , [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl]

"	Thank	you	,	Lu	,	but	they	are	almost	all	made	now	,	except	what	the	servants	will
"	感谢	你	,	鲁	,	但	他们	是	几乎	全部	制成	现在	,	除了	什么	这	仆人	将要

[duː] ,

do	,
做	,

“谢谢你，卢，不过除了仆人们要做的，其他的都差不多做完了。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['vaɪələt] , ['ædɪŋ] ['læfɪŋli] .

"	returned	Violet	,	adding	laughingly	.
"	返回	紫色	,	添加	笑着	.

“维奥莱特笑着补充道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

"	And	if	they	were	not	,
"	和	如果	他们	是	不是	,

“如果他们不是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['braɪdz] [biː; bi]

it	would	surely	hardly	be	the	correct	thing	to	let	one	of	our	brides	be
它	会	一定	几乎	是	这	正确的	事物	到	让	一	的	我们的	新娘	是

[æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

at	the	trouble	of	assisting	with	them	.	"
在	这	麻烦	的	协助	和	他们	.	"

让新娘们费心去帮忙，这肯定不是个好主意。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [help] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd]

"	Both	of	them	would	be	very	glad	to	give	their	help	,	if	it	were	desired
"	两个都	的	他们	会	是	非常	高兴的	到	给	他们的	帮助	,	如果	它	是	想要的

[ɔːr] ['niːdɪd] ,

or	needed	,
或者	需要	,

“如果需要，他们俩都非常乐意提供帮助。”

" [sed] ['evlɪn] .

"	said	Evelyn	.
"	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

" [wiː; wi] [fiːl] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	We	feel	privileged	to	offer	assistance	,	because	it	is	our	father's	house	,
"	我们	感觉	特权	到	提供	协助	,	因为	它	是	我们的	父亲的	房子	,

“我们很荣幸能够提供帮助，因为这是我们父亲的家。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ə'fekʃənət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	she	concluded	with	a	smiling	,	affectionate	look	at	the	Captain	.
"	她	结束	和	一个	微笑	,	亲热	看	在	这	队长	.

她最后面带微笑，深情地看了船长一眼。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	That	is	right	,	daughter	,	"	he	said	,	both	his	tone	and	the	expression	of	his
"	那	是	正确的	,	女儿	,	"	他	说	,	两个都	他的	语气	和	这	表达	的	他的

['kaʊntənəns] [-]

countenance	[	14	]
面容	[	-	]

“没错，女儿，”他说，语气和表情都如此[14]

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

showing	that	he	was	pleased	with	her	remark	.
显示	那	他	曾是	高兴	和	她	评论	.

这表明他对她的话感到满意。

" [oʊ] , ['lʌ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jɔːrz] ,

"	Oh	,	Lu	,	I	have	been	making	some	changes	in	the	rooms	that	were	yours	,
"	哦	,	鲁	,	我	有	到过	制作	一些	变化	在	这	房间	那	是	你的	,

“哦，露，我一直在对你以前的房间进行一些改动，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [maɪn] [naʊ] , " [sed] [greɪs] .

but	are	mine	now	,	"	said	Grace	.
但	是	矿	现在	,	"	说	优雅	.

“但现在它们都是我的了，”格蕾丝说。

" ['pɑːpə] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] [nuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [bəuθ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	Papa	has	provided	some	new	pieces	of	furniture	both	there	and	in	our
"	爸爸	有	假如	一些	新的	件	的	家具	两个都	那里	和	在	我们的

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

little	sitting	-	room	and	I	want	to	show	them	to	you	,
小的	坐着	-	房间	和	我	想	到	展示	他们	到	你	,

“爸爸给那里和我们的小客厅添置了一些新家具，我想给你们看看。”

['iːvə][ænd; ənd][mæks] .

Eva	**and**	**Max**	**.**
伊娃	和	最大限度	.

伊娃和马克斯。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	**She**	**rose**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**the**	**others**	**following**	**her**	**example**	**.**
"	她	玫瑰	作为	她	辐	,	这	其他的	下列的	她	例子	.

“她一边说话一边站了起来，其他人也跟着站了起来。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɪn'vaɪtɪd] , ['greɪsi] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [ɪn][æn; ən][ə'mjuːzd] [toʊn] .

"	**Are**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**invited**	**,**	**Gracie**	**?**	**"**	**asked**	**Violet**	**,**	**in**	**an**	**amused**	**tone**	**.**
"	是	这	休息	的	我们	受邀	,	格雷西	?	"	问	紫色	,	在	一个	觉得好笑	语气	.

“格雷西，我们其他人也被邀请了吗？”维奥莱特笑着问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] [rɪ'dʒɔɪndər] , " ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**was**	**the**	**gay**	**rejoinder**	**,**	**"**	**father**	**and**	**you**	**,**
"	哦	,	是的	,	的确	!	"	曾是	这	同性恋	回复	,	"	父亲	和	你	,

“哦，是的，的确如此！”同性恋者回应道，“父亲和您，

['elsi] [ænd; ənd][ned] . ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] . "

Elsie	**and**	**Ned**	**.**	**Company**	**that**	**is**	**always**	**acceptable**	**to**	**me**	**wherever**	**I**	**go**	**.**	**"**
艾尔西	和	内德	.	公司	那	是	总是	可接受	到	我	无论	我	去	.	"

艾尔西和内德。无论我去哪里，他们都是我始终乐于结识的伙伴。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " ['ædɪd] [luː'sɪlə] .

"	**And**	**to**	**all**	**of**	**us**	**,**	**"**	**added**	**Lucilla**	**.**
"	和	到	全部	的	我们	,	"	额外	卢西拉	.

“也献给我们所有人，”卢西拉补充道。

" [moʊst] [ɪ'speʃəli] [soʊ][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [said] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæks] .

"	**Most**	**especially**	**so**	**to**	**one**	**who**	**has**	**often**	**sighed**	**in**	**vain**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Max**	**.**
"	最多	尤其	所以	到	一	WHO	有	经常	叹了口气	在	徒劳	为了	它	,	"	说	最大限度	.

“尤其是对于那些经常徒劳地叹息着想要得到它的人来说，”马克斯说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['brʌðər]

"	**Have**	**you**	**wanted**	**us**	**sometimes**	**when**	**you**	**were**	**far**	**away**	**on**	**the**	**sea**	**,**	**Brother**
"	有	你	通缉	我们	有时	什么时候	你	是	远的	离开	在	这	海	,	兄弟

[mæks] ?

Max	**?**
最大限度	?

“马克斯兄弟，当你远在海上时，有没有想过我们？”

" [æskt] [ned][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] .

"	**asked**	**Ned**	**with**	**a**	**look**	**of**	**loving**	**sympathy**	**up**	**into**	**his**	**brother's**	**face**	**.**
"	问	内德	和	一个	看	的	爱	同情	向上	进入	他的	兄弟	脸	.

“内德满怀爱怜地望着他哥哥的脸问道。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ned] ; [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . " [-]

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**Ned**	**;**	**and**	**expect**	**to**	**do**	**so**	**again**	**before**	**very**	**long**	**.**	**"**	**[**	**15**	**]**
"	是的	,	的确	,	内德	;	和	预计	到	做	所以	再次	前	非常	长的	.	"	[	-	]

“是的，内德；而且预计不久之后还会再发生这种情况。”[15]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

They	**were**	**passing**	**through**	**the**	**hall**	**and**	**up**	**the**	**stairway**	**as**	**they**	**talked**	**.**
他们	是	通过	通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	作为	他们	谈话	.

他们一边交谈，一边穿过大厅，走上楼梯。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ruːmz; rʊmz] [lʊk] ['lʌvli] , ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'sɪlə] ,

"	**Oh**	**,**	**the**	**dear**	**old**	**rooms**	**look**	**lovely**	**,**	**lovely**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Lucilla**	**,**
"	哦	,	这	亲爱的	老的	房间	看	迷人的	,	迷人的	!	"	惊呼	卢西拉	,

“哦，这些老房间看起来真漂亮，真漂亮！”露西拉惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	they	passed	into	the	little	sitting	-	room	she	had	formerly	shared	with	her
作为	他们	通过了	进入	这	小的	坐着	-	房间	她	有	以前	共享	和	她

['sɪstər] [greɪs] ,

sister	Grace	,
姐姐	优雅	,

当她们走进她以前和妹妹格蕾丝共用的小客厅时，

[glɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

glanced	around	it	and	through	the	open	doors	into	the	two	bedrooms	.
瞥了一眼	大约	它	和	通过	这	打开	门	进入	这	二	卧室	.

环顾四周，透过敞开的门看向两间卧室。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

"	It	almost	makes	me	homesick	to	be	living	in	them	again	.	"
"	它	几乎	制作	我	想家	到	是	活的	在	他们	再次	.	"

“再次住在这些房子里，我几乎都开始想家了。”

" [wel] , ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ,

"	Well	,	daughter	,	you	may	come	back	whenever	you	choose	,	"	her	father	said	,
"	出色地	,	女儿	,	你	可能	来	后退	每当	你	选择	,	"	她	父亲	说	,

“女儿，你想什么时候回来都可以。”她父亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	a	look	of	mingled	amusement	and	affection	.
和	一个	看	的	混合	娱乐	和	感情	.

脸上带着既愉悦又喜爱的神情。

" [waɪ] , ['lʌ] ,

"	Why	,	Lu	,
"	为什么	,	鲁	,

“为什么，卢？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðæt] ['prɪti] [nuː] [hoʊm] ['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

I	thought	you	loved	that	pretty	new	home	papa	has	taken	such	pains	to	make
我	想法	你	喜爱	那	漂亮的	新的	家	爸爸	有	已采取	这样的	疼痛	到	制作

['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['iːvə][ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] ['tʃestər] ,

ready	for	you	and	Eva	and	Max	and	Chester	,
准备好	为了	你	和	伊娃	和	最大限度	和	切斯特	,

我以为你会喜欢爸爸精心布置的那套漂亮的新房子，那是为你、伊娃、麦克斯和切斯特准备的。

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	exclaimed	Elsie	.
"	惊呼	艾尔西	.

“艾尔西惊呼道。”

" [jes] , [soʊ][aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [hoʊm] [hæz; həz][ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːˌpɑːz]['ɔːlsoʊ]

"	Yes	,	so	I	do	;	but	this	old	home	has	the	added	charm	of	being	papa's	also
"	是的	,	所以	我	做	;	但	这	老的	家	有	这	额外	魅力	的	存在	爸爸的	还

. "

: "

. "

“是的，我也是；但这栋老房子还有着额外的魅力，因为它也是我爸爸的房子。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]

"	Yes	;	but	the	other	is	so	near	that	you	can	see	him	every	day	,	and
"	是的	;	但	这	其他	是	所以	靠近	那	你	能	看	他	每一个	天	,	和

['ɒf(tə)n] ,

oftener	,
更频繁	,

“是的；但另一个人离你很近，你每天都能见到他，而且次数还不少。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
if you choose . "
如果 你 选择 . "

如果你愿意的话。

" [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" And talk to him at any moment through the telephone ,
" 和 讲话 到 他 在 任何 片刻 通过 这 电话 ,

“随时都可以通过电话和他交谈，”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [ðæt] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]
if she prefers that to coming over here , " said the Captain . [16]
如果 她 偏好 那 到 未来 超过 这里 , " 说 这 队长 . [-]

“如果她宁愿那样也不愿来这里，”船长说。[16]

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kə'nektɪd] [baɪ] ['telɪfoʊn] , " [ɪk'skleɪmd] ['evlɪn] .
how nice it is that our houses are all connected by telephone , " exclaimed Evelyn .
如何 好的 它 是 那 我们的 房屋 是 全部 连接 经过 电话 , " 惊呼 伊芙琳 .

“我们所有的房子都通过电话连接起来，这真是太好了！”伊芙琳惊叹道。

" ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [jɔːrz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] ['elsi] [naʊ] . "
" Father , if I may , I think I'll go to yours and speak to Aunt Elsie now . "
" 父亲 , 如果 我 可能 , 我 思考 患病的 去 到 你的 和 说话 到 阿姨 艾尔西 现在 . "

“父亲，如果可以的话，我想现在去您家和艾尔西阿姨谈谈。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['prɑːmptli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
" Certainly , daughter , " he returned , promptly leading the way .
" 当然 , 女儿 , " 他 返回 , 及时 领导 这 方式 .

“当然可以，女儿，”他回答道，并立即带头上前。

" [aɪ][duː][soʊ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['fɑːðər] [dɪr] ,
" I do so like that name from you , father dear ,
" 我 做 所以 喜欢 那 姓名 从 你 , 父亲 亲爱的 ,

“我非常喜欢你这样叫我，亲爱的父亲。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" she said softly and smiling up into his face as they reached the instrument .
" 她 说 轻轻 和 微笑 向上 进入 他的 脸 作为 他们 达到 这 乐器 .

“她轻声说道，一边微笑着仰头看着他，一边和他走到乐器旁。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [bɔɪ] [mæks] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" And I am glad my boy Max has given me the right , " he returned ,
" 和 我 是 高兴的 我的 男生 最大限度 有 给定 我 这 正确的 , " 他 返回 ,

“我很高兴我的儿子马克斯给了我这个权利，”他回答道。

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['ruːbi][lɪps][ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [her] .
bending down to kiss the ruby lips and smooth the shining hair .
弯曲 向下 到 吻 这 红宝石 嘴唇 和 光滑的 这 灼灼 头发 .

俯身亲吻红润的嘴唇，抚摸闪亮的秀发。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Shall I ring and call for you ?
" 将 我 戒指 和 称呼 为了 你 ?

“要我打电话帮你叫吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" If you please .
" 如果 你 请 .

请允许我

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['liːlənd] [huː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was Mrs . Leland who answered it .
" 它 曾是 太太 . 利兰 WHO 回答 它 .

接电话的是莱兰夫人。

" [hə'loʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Hello , what is it ? "
" 你好 , 什么 是 它 ? "

“你好，什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ænt] ['elsi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['evlɪn] .
" It is I , Aunt Elsie , " returned Evelyn .
" 它 是 我 , 阿姨 艾尔西 , " 返回 伊芙琳 .

“是我，艾尔西阿姨，”伊芙琳回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" I just called to know if you were in ; because if you are ,
" 我 只是 称为 到 知道 如果 你 是 在 ; 因为 如果 你 是 ,

“我打电话只是想确认你是否在家；因为如果你在家的话，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] . "
we are coming over directly to make you a call . "
我们 是 未来 超过 直接地 到 制作 你 一个 称呼 . "

我们会直接过来给你打电话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪr] ,
" I think I shall be by the time you can get here ,
" 我 思考 我 将 是 经过 这 时间 你 能 得到 这里 ,

“我想等你到的时候我应该已经到了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" was the reply in a tone of amusement .
" 曾是 这 回复 在 一个 语气 的 娱乐 .

对方带着一丝戏谑的语气回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [dɪ'leɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['sʌniˌsaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" But please don't delay , as we were about to start for Sunnyside in a
[fjuː] ['mɪnɪts] . " [-]
few minutes . " [17]
很少 分钟 . " [-]

“但是请不要耽搁，因为我们几分钟后就要出发去桑尼赛德了。”[17]

" [oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] !
" Oh , were you !
" 哦 , 是 你 !

“哦，原来是你啊！”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][trɪp] . "
Then we will drive over at once and accompany you on the trip . "
然后 我们 将要 驾驶 超过 在 一次 和 陪伴 你 在 这 旅行 . "

然后我们会立刻开车过去，陪你一起旅行。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['plez(ə)nt] .
" Thank you ; that will be most pleasant .
" 感谢 你 ; 那 将要 是 最多 令人愉快的 .

谢谢，那真是太好了。

" ['i:və] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lu'sɪlə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
" Eva stepped aside and Lucilla took her place .
" 伊娃 步 旁边 和 卢西拉 采取 她 地方 .

“伊娃让开了，露西拉接替了她的位置。”

" [jes] , [ænt] ['elsi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [ɪn][bəuθ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]
" Yes , Aunt Elsie , you will be a most welcome visitor in both divisions of
" 是的 , 阿姨 艾尔西 , 你 将要 是 一个 最多 欢迎 游客 在 两个都 部门 的
['sʌni:ˌsaɪd] .
Sunnyside .
阳光山 .

“是的，艾尔西阿姨，您在阳光山庄的两个区都会受到热烈欢迎。”

[pli:z] [dəunt] [nɪ'glekt] [maɪn] . "
Please don't neglect mine . "
请 不 忽视 矿 . "

请不要忽略我的。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrəli] - ['spoʊkən] [rɪ'spɑ:ns] ,
" I certainly do not intend to , " was the cheerily - spoken response ,
" 我 当然 做 不是 打算 到 , " 曾是 这 兴高采烈地 - 说 回复 ,

“我当然没有这个打算，”对方语气轻松地回答道。

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" for your half of the dwelling is doubtless quite as well worth seeing as the
" 为了 你的 一半 的 这 住宅 是 毫无疑问 相当 作为 出色地 值得 看到 作为 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“因为你拥有的那半套房子无疑也和另一半一样值得一看。”

[ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts] [si:m] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] . "
and its occupants seem very near and dear . "
和 它是 居住者 似乎 非常 靠近 和 亲爱的 . "

而它的居住者们似乎都非常亲切和可爱。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] [tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['fɛrvju:] . "
Good - bye now till we arrive at Fairview . "
好的 - 再见 现在 直到 我们 到达 在 费尔维尤 . "

再见，直到我们到达费尔维尤。

" [wi:; wi] [wʊd] ['betər] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [mæks] .
" We would better start for that place presently , " said Max .
" 我们 会 更好的 开始 为了 那 地方 目前 , " 说 最大限度 .

“我们最好现在就出发去那里，”马克斯说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [vju:] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eni] [deɪ] .
" We can view the beauties of this any day .
" 我们 能 看法 这 美女 的 这 任何 天 .

我们每天都可以欣赏到这里的美景。

[wɔ:nt][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [greɪs] ?
Wont you go with us , Grace ?
惯于 你 去 和 我们 , 优雅 ?

格蕾丝，你愿意和我们一起去吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

There	is	a	vacant	seat	in	the	carriage	.	"
那里	是	一个	空缺	座位	在	这	运输	.	"

车厢里有个空位。

" [jes] , [duː] ; [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " ['ɜːdʒd] [bəuθ]['iːvə][ænd; ənd] [luˈsɪlə] , [ðə; ði]

"	Yes	,	do	;	we'd	be	glad	to	have	you	,	"	urged	both	Eva	and	Lucilla	,	the
"	是的	,	做	;	我们会	是	高兴的	到	有	你	,	"	敦促	两个都	伊娃	和	卢西拉	,	这

['lætər] ['ædɪŋ] ,

latter	adding	,
后者	添加	,

“好的，请便；我们非常欢迎你，”伊娃和卢西拉都热情地邀请道，卢西拉还补充说，

" [juː; jʊ][hæv; həv]['hɑːrdli] [jet] ['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðem; ðəm]

"	You	have	hardly	yet	taken	a	look	at	our	new	homes	with	us	in	them
"	你	有	几乎	然而	已采取	一个	看	在	我们的	新的	房屋	和	我们	在	他们

. " [-]

.	"	[	18	]
.	"	[	-	]

“你们几乎还没和我们一起参观过我们的新家呢。”[18]

" [jes] , [goʊ] , ['dɔːtər] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	go	,	daughter	;	I	think	you	will	enjoy	it	,
"	是的	,	去	,	女儿	;	我	思考	你	将要	享受	它	,

“好的，去吧，女儿；我想你会喜欢的。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː]

"	her	father	said	in	reply	to	a	questioning	glance	from	her	beautiful	blue
"	她	父亲	说	在	回复	到	一个	提问	瞥一眼	从	她	美丽的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“她父亲回答道，回应了她那双美丽蓝眼睛里探寻的目光。”

[dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

directed	to	him	.
指导	到	他	.

指向他。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	all	three	,	"	she	said	.
"	感谢	你	全部	三	,	"	她	说	.

“谢谢你们三位，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] ['redi] . "

"	I	will	go	if	I	may	have	ten	minutes	in	which	to	get	ready	.	"
"	我	将要	去	如果	我	可能	有	十	分钟	在	哪个	到	得到	准备好	.	"

“如果我有十分钟时间准备，我就去。”

" [ˌfɪf'tiːn] , [ɪf] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , [ɪn] ['spɔːrtɪv] [toʊn] .

"	Fifteen	,	if	necessary	,	"	replied	Max	,	in	sportive	tone	.
"	十五	,	如果	必要的	,	"	回复	最大限度	,	在	运动型	语气	.

“如有必要，十五个，”马克斯用玩笑的语气回答道。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Even	that	great	loss	of	time	will	be	well	paid	for	by	the	pleasure	of	your
"	甚至	那	伟大的	损失	的	时间	将要	是	出色地有薪酬的		为了	经过	这	乐趣	的	你的

[gʊd] ['kʌmpəni] . "

good	company	.	"
好的	公司	.	"

“即使浪费了这么多时间，与你相伴的快乐也将弥补一切损失。”

" [ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] ['kɑːmplɪmənt] , ['brʌðər] [maɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ,
" A well - turned compliment , brother mine , " returned Grace ,
" 一个 出色地 - 转向 赞扬 , 兄弟 矿 , " 返回 优雅 ,

“真是个不错的恭维，我的兄弟，”格蕾丝回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hæt][ænd; ənd] [ræp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪn]
as she tripped away in search of hat and wrap ; for the air was cool in
作为 她 绊倒了 离开 在 搜索 的 帽子 和 裹 ; 为了 这 空气 曾是 凉爽的 在
['draɪvɪŋ] .
driving .
驾驶 .

她匆匆离开去寻找帽子和披肩；因为开车时空气很凉。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] ['elsi] [goʊ] [tuː] ?
" Why shouldn't Elsie go too ?
" 为什么 不应该 艾尔西 去 也 ?

为什么艾尔西就不能去呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ned] [kæn; kən] [raɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
There is plenty of room for her ; and Ned can ride alongside on his
那里 是 很多 的 房间 为了 她 ; 和 内德 能 骑 旁边 在 他的
['poʊni] ,
pony ,
小马 ,

这里有足够的空间让她待着；而且内德可以骑着他的小马跟在旁边。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪz] [daʊn] ['jɑːndər] ['redi] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , " [sed] [mæks] ,
which I see is down yonder ready saddled and bridled , " said Max ,
哪个 我 看 是 向下 远处 准备好 鞍 和 勒住 , " 说 最大限度 ,

“我看到那匹马已经骑在那儿，鞍辔都准备好了，”马克斯说。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
putting an arm round his little sister , as she stood by his side ,
推杆 一个 手臂 圆形的 他的 小的 姐姐 , 作为 她 站立 经过 他的 边 ,

他搂着站在他身边的妹妹，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [æt; ət] [ned] .
and looking smilingly at her , then at Ned .
和 寻找 微笑着 在 她 , 然后 在 内德 .

然后笑着看了看她，又看了看内德。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [goʊ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mæmə] ['vaɪ, 'viː] ?
" Can't they go , father and Mamma Vi ?
" 不能 他们 去 , 父亲 和 妈妈 维 ?

“爸爸和妈妈维不能去吗？”

" [bəuθ] ['perənts] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] , [ðə; ði] [-]
" Both parents gave a ready consent , the [19]
" 两个都 父母 给予 一个 准备好 同意 , 这 [-]

“父母双方都表示同意，[19]

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] [ɑːn]
children were delighted with the invitation , and presently the party set out on
孩子们 是 高兴极了 和 这 邀请 , 和 目前 这 派对 放 出去 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] .
their way to Fairview .
他们的 方式 到 费尔维尤 .

孩子们对邀请感到非常高兴，很快一行人就出发前往费尔维尤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [draɪv] ,
It was a short and pleasant drive ,
它 曾是 一个 短的 和 令人愉快的 驾驶 ,

这是一段短暂而愉快的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɛvəlɪnz]

and	they	were	greeted	with	a	joyous	welcome	on	their	arrival	at	Evelyn's
和	他们	是	问候	和	一个	欢乐	欢迎	在	他们的	到达	在	伊芙琳的

[oʊld] [hoʊm] ,

old	home	,
老的	家	,

他们抵达伊芙琳的故居时，受到了热烈的欢迎。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːlənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Leland	and	their	four	children	meeting	them	on	the
先生	.	和	太太	.	利兰	和	他们的	四	孩子们	会议	他们	在	这

[və'rændə][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

veranda	with	smiles	,
阳台	和	微笑	,

莱兰夫妇和他们的四个孩子面带微笑地在阳台上迎接他们。

['plez(ə)nt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] , ['iːvə] , [luː'sɪlə] [ænd; ənd] ['elsi] .

pleasant	words	and	caresses	for	Grace	,	Eva	,	Lucilla	and	Elsie	.
令人愉快的	字	和	爱抚	为了	优雅	,	伊娃	,	卢西拉	和	艾尔西	.

对 Grace、Eva、Lucilla 和 Elsie 说出甜言蜜语，并给予她们爱抚。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Then	they	were	taken	within	and	to	the	dining	-	room	,
然后	他们	是	已采取	之内	和	到	这	用餐	-	房间	,

然后他们被带进屋里，去了餐厅。

[wer] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	a	delicate	and	appetizing	lunch	was	awaiting	them	.
在哪里	一个	精美的	和	令人垂涎的	午餐	曾是	等待中	他们	.

那里有精致可口的午餐等着他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['liːlənd] ,

"	It	is	a	little	early	for	lunch	,	"	said	Mrs	.	Leland	,
"	它	是	一个	小的	早期的	为了	午餐	,	"	说	太太	.	利兰	,

“现在吃午饭还早呢，”莱兰太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['sʌniˌsaɪd] [suːn] ,

"	but	we	knew	you	would	be	wanting	to	get	back	to	Sunnyside	soon	,
"	但	我们	知道	你	会	是	想要	到	得到	后退	到	阳光山	很快	,

但我们知道你很快就会想回到桑尼赛德，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɔːlz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juː; jʊ][baɪ] [frendz]

in	order	not	to	miss	the	numerous	calls	about	to	be	made	you	by	friends
在	命令	不是	到	错过	这	很多的	呼叫	关于	到	是	制成	你	经过	朋友们

[ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts]

and	connections	who	are	all	anxious	to	see	the	pretty	new	home	and	its
和	连接	WHO	是	全部	焦虑的	到	看	这	漂亮的	新的	家	和	它是

[lʌvd] ['ɔkjuːpənts] . "

loved	occupants	.	"
喜爱	居住者	.	"

为了不错过亲朋好友即将打来的无数电话，他们都迫不及待地想看看这栋漂亮的新房子和它温馨的住户。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænt] ['elsi] , " [sed] ['evlɪn] ,

"	We	will	be	glad	to	see	them	,	Aunt	Elsie	,	"	said	Evelyn	,
"	我们	将要	是	高兴的	到	看	他们	,	阿姨	艾尔西	,	"	说	伊芙琳	,

“我们很乐意见到他们，艾尔西阿姨，”伊芙琳说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['hoʊmz] ;

"	and	to	show	our	lovely	homes	;
"	和	到	展示	我们的	迷人的	房屋	;

“并向大家展示我们美丽的家园；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [ðer; ðər][ðæn; ðən]

and	I	can	assure	you	that	no	one	can	be	more	welcome	there	than
和	我	能	保证	你	那	不	一	能	是	更多的	欢迎	那里	比

[juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðiːz] [dɪr] ['kʌznz] [ʌv; əv][maɪn] . " [-]

you	and	uncle	and	these	dear	cousins	of	mine	.	"	[	20	]
你	和	叔叔	和	这些	亲爱的	表兄弟姐妹	的	矿	.	"	[	-	]

我可以向你保证，在那里，没有人比你、叔叔和我的这些亲爱的表兄弟姐妹更受欢迎。[20]

" [ænd; ənd] [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːvə][hæz; həz] [ɪk'sprest] [maɪ] ['sentɪmənts] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]

"	And	please	understand	that	Eva	has	expressed	my	sentiments	as	fully	as
"	和	请	理解	那	伊娃	有	表达	我的	情感	作为	完全	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“请理解，伊娃完全表达了我的感受，就像她表达了自己的感受一样。”

" ['ædɪd] [luː'sɪlə] [ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [toʊn] .

"	added	Lucilla	in	a	sprightly	tone	.
"	额外	卢西拉	在	一个	轻快的	语气	.

卢西拉用轻快的语气补充道。

" [maɪn]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [mæks] .

"	Mine	also	,	"	said	Max	.
"	矿	还	,	"	说	最大限度	.

“我的也是，”马克斯说。

" [bʌt; bət][dəunt]['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [miːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [heɪst] ,

"	But	don't	any	one	of	you	feel	that	this	meal	is	to	be	taken	in	haste	,
"	但	不	任何	一	的	你	感觉	那	这	一顿饭	是	到	是	已采取	在	匆忙	,

“但是你们谁都不要觉得这顿饭要匆匆吃完，

" [sed] ['mɪstər] . ['liːlənd] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ,

"	said	Mr	.	Leland	,	hospitably	,
"	说	先生	.	利兰	,	热情好客	,

莱兰先生热情地说道：“

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	that	is	very	bad	for	digestion	and	we	may	take	plenty	of	time	,
"	那	是	非常	坏的	为了	消化	和	我们	可能	拿	很多	的	时间	,

“那对消化非常不利，我们可能需要很长时间。”

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔːləz] [get][tuː; tə] ['sʌniːˌsaɪd] [ə'hed] [ʌv; əv]

even	at	the	risk	of	having	some	of	your	callers	get	to	Sunnyside	ahead	of
甚至	在	这	风险	的	拥有	一些	的	你的	来电者	得到	到	阳光山	前方	的

[juː 'es] .

us	.
我们	.

即使冒着让你们的一些来电者比我们先到达桑尼赛德的风险。

" [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [in'dʌldʒd] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .

"	His	advice	was	taken	and	much	pleasant	chat	indulged	in	while	they	ate	.
"	他的	建议	曾是	已采取	和	很多	令人愉快的	聊天	沉溺其中	在	尽管	他们	吃	.

“他提出的建议被采纳了，他们在用餐时进行了愉快的交谈。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['wʊdˌbɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænt]

"	You	and	uncle	,	of	course	,	expect	to	be	at	Woodburn	to	-	night	,	Aunt
"	你	和	叔叔	,	的	课程	,	预计	到	是	在	伍德伯恩	到	-	夜晚	,	阿姨

['elsi] ? " [sed] ['evlɪn] .

Elsie	?	"	said	Evelyn	.
艾尔西	?	"	说	伊芙琳	.

“艾尔西阿姨，您和叔叔今晚当然会在伍德伯恩吧？”伊芙琳问道。

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

"	Oh	,	yes	;	and	expect	to	have	you	all	here	to	-	morrow	night	.
"	哦	,	是的	;	和	预计	到	有	你	全部	这里	到	-	明天	夜晚	.

“哦，是的；期待你们明天晚上都在这里。”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] — [æz; əz] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə]

There	is	to	be	quite	a	round	of	parties	—	as	doubtless	you	know	—	to
那里	是	到	是	相当	一个	圆形的	的	各方	—	作为	毫无疑问	你	知道	—	到

['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər][ænd; ənd] [luːz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv]

celebrate	the	great	event	of	your	and	Lu's	entrance	into	the	bonds	of
庆祝	这	伟大的	事件	的	你的	和	卢氏	入口	进入	这	债券	的

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

想必您也知道，为了庆祝您和卢步入婚姻殿堂这一盛事，将会举办一系列的派对。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

There	will	be	none	Saturday	night	,
那里	将要	是	没有任何	周六	夜晚	,

周六晚上不会有活动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raʊnd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət]['aɪən,'aɪɑːn]['gɪv(ə)n]

but	the	round	will	begin	again	Monday	evening	by	a	party	at	Ion	given
但	这	圆形的	将要	开始	再次	周一	晚上	经过	一个	派对	在	离子	给定

[baɪ] ['mæmə] ,

by	mamma	,
经过	妈妈	,

但周一晚上，妈妈将在Ion举办派对，派对将再次拉开帷幕。

['edwərd] [ænd; ənd]['zəui] .

Edward	and	Zoe	.
爱德华	和	佐伊	.

爱德华和佐伊。

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

Tuesday	evening	we	are	all	to	go	to	the	[	21	]
周二	晚上	我们	是	全部	到	去	到	这	[	-	]

星期二晚上我们都要去[21]

[oʊks] ; [ðen] ['æftər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['lɔrəlz] , ['rəuzlənd] , ['bitʃˌwʊd] , ['paɪnˌgroʊv] ,

Oaks	;	then	after	that	will	be	the	Laurel's	,	Roselands	,	Beechwood	,	Pinegrove	,
橡树	;	然后	后	那	将要	是	这	月桂树	,	罗瑟兰兹	,	山毛榉木	,	松树林	,

[æʃləndz] [ænd; ənd] ['ʌðər] . "

Ashlands	and	others	.	"
阿什兰兹	和	其他的	.	"

橡树林；之后依次是月桂树林、玫瑰园、山毛榉林、松树林、白蜡树林等等。”

" [dəunt] [fər'get] [ænt] ['roʊziːz] [æt; ət] ['rɪvərsaɪd] , ['mæmə] , " ['prɑːmptɪd] ['æli] , [hɜːr; hər] [naɪn] - [jɪr] -

"	Don't	forget	Aunt	Rosie's	at	Riverside	,	mamma	,	"	prompted	Allie	,	her	nine	-	year	-
"	不	忘记	阿姨	罗西的	在	河边	,	妈妈	,	"	提示	艾莉	,	她	九	-	年	-

[oʊld] ['dɔːtər] .

old	daughter	.
老的	女儿	.

“妈妈，别忘了罗西阿姨在河畔，”她九岁的女儿艾莉提醒道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [bæd] ,

"	No	,	"	returned	her	mother	,	"	that	would	be	quite	too	bad	,
"	不	,	"	返回	她	母亲	,	"	那	会	是	相当	也	坏的	,

“不，”她母亲回答说，“那太糟糕了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪr] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

for	there	is	no	one	more	ready	to	do	honor	to	these	dear	friends	of	ours	;
为了	那里	是	不	一	更多的	准备好	到	做	荣誉	到	这些	亲爱的	朋友们	的	我们的	;

因为没有人比他更愿意为我们这些亲爱的朋友们带来荣耀；

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['mærid] [laɪf] . "

especially	now	when	they	have	just	begun	married	life	.	"
尤其	现在	什么时候	他们	有	只是	开始	已婚	生活	.	"

尤其是现在他们才刚刚开始婚姻生活。

" [ɑː] , [ænt] ['elsi] ,

"	Ah	,	Aunt	Elsie	,
"	啊	,	阿姨	艾尔西	,

“啊，艾尔西阿姨，

[ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['kredɪt][tuː; tə][hæv; həv]

that	sounds	as	though	you	considered	it	something	to	one's	credit	to	have
那	声音	作为	尽管	你	经过考虑的	它	某物	到	一个人的	信用	到	有

[left] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ,

left	a	life	of	single	blessedness	for	one	in	the	married	state	,
左边	一个	生活	的	单身的	幸福	为了	一	在	这	已婚	状态	,

听起来你好像认为放弃单身幸福生活而选择婚姻生活是一件值得称赞的事情。

" [læft] [lu'sɪlə] .

"	laughed	Lucilla	.
"	笑了	卢西拉	.

“露西拉笑了。”

" [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [dɪ'zɜːrvz] ['eni] ['kredɪt]

"	A	state	which	I	have	found	so	pleasant	that	I	think	no	one	deserves	any	credit
"	一个	状态	哪个	我	有	成立	所以	令人愉快的	那	我	思考	不	一	值得	任何	信用

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	entering	it	,
为了	进入	它	,

“我发现这种状态如此令人愉悦，以至于我认为没有人应该因为进入这种状态而获得任何赞誉。”

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['liːləndz] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	was	Mrs	.	Leland's	smiling	rejoinder	.
"	曾是	太太	.	利兰的	微笑	回复	.

“”莱兰太太笑着回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [sed] [mæks] ,

"	And	I	have	noticed	,	"	said	Max	,
"	和	我	有	注意到	,	"	说	最大限度	,

“而且我注意到，”马克斯说，

" [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɑːr; ər] ['veri] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	that	as	a	rule	those	who	have	tried	it	once	are	very	ready	to	try	it
"	那	作为	一个	规则	那些	WHO	有	尝试	它	一次	是	非常	准备好	到	尝试	它

[ə'gen] — ['widəuz] [ænd; ənd] ['wɪdəʊəz] [siːm] [ɪn] [mɔːr] [heɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən] ['bætʃələz]

again	—	widows	and	widowers	seem	in	more	haste	to	marry	than	bachelors
再次	—	寡妇	和	鳏夫	似乎	在	更多的	匆忙	到	结婚	比	单身汉

[ænd; ənd] [meɪdz] . " [-]

and	maids	.	"	[	22	]
和	女佣	.	"	[	-	]

“通常来说，那些尝试过一次的人非常乐意再次尝试——寡妇和鳏夫似乎比单身汉和少女更急于再婚。”[22]

" - ['mæri] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [æt; ət] ['liːʒər] , - " ['kwoʊtɪd] [greɪs] , ['læfɪŋli] .

"	'	Marry	in	haste	and	repent	at	leisure	,	'	"	quoted	Grace	,	laughingly	.
"	-	结婚	在	匆忙	和	悔改	在	闲暇	,	-	"	引	优雅	,	笑着	.

“‘仓促结婚，慢慢后悔’，”格蕾丝笑着引用了这句话。

" ['fɑːðər] [teɪks] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dəunt][duː][ðə; ði][fɜːrst] , [pər'hæps][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm]
" Father takes care that his children don't do the first , perhaps to secure them
" 父亲 需要 关心 那 他的 孩子们 不 做 这 第一的 , 也许 到 安全的 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] . "
from the second . "
从 这 第二 . "

“父亲会注意不让孩子们做第一件事，或许是为了防止他们做第二件事。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['wɪzdəm] ;
" And we all have great confidence in our father's wisdom ;
" 和 我们 全部 有 伟大的 信心 在 我们的 父亲的 智慧 ;

“我们都对父亲的智慧充满信心；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [riˈmɑːkt] [mæks] .
as well as his strong affection for us , his children , " remarked Max .
作为 出色地 作为 他的 强的 感情 为了 我们 , 他的 孩子们 , " 评论 最大限度 .

“他还对我们这些孩子有着深厚的感情，”马克斯说道。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['sɪstər] — ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli]
A sentiment which the others — his wife and sisters — promptly and cordially
一个 情绪 哪个 这 其他的 — 他的 妻子 和 姐妹 — 及时 和 诚挚地
[ɪn'dɔːrst] . [-]
endorsed . [23]
认可 . [-]

他的妻子和姐妹们也立即热情地表示赞同。[23]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [ɔːl] — [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] — [set] [aʊt]
Immediately on leaving the table , they all — entertainers and entertained — set out
立即地 在 离开 这 桌子 , 他们 全部 — 艺人 和 娱乐 — 放 出去
[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [draɪv] [tuː; tə] ['sʌniːˌsaɪd] ,
on the short drive to Sunnyside ,
在 这 短的 驾驶 到 阳光山 ,

离开餐桌后，他们所有人——表演者和被表演者——立即驱车前往桑尼赛德，路程很短。

[wer] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ,
where , on arriving ,
在哪里 , 在 抵达 ,

到达后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [frʌm; frəm] ['bitʃˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] ['weɪtɪŋ]
they found their relatives and friends from Beechwood and the Oaks waiting
他们 成立 他们的 亲属 和 朋友们 从 山毛榉木 和 这 橡树 等待
[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ɪn]
to offer their congratulations and wish them happiness and prosperity in
到 提供 他们的 恭喜! 和 希望 他们 幸福 和 繁荣 在
[ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] .
their married life .
他们的 已婚 生活 .

他们发现来自比奇伍德和橡树的亲朋好友都在那里等候，向他们表示祝贺，并祝愿他们婚姻生活幸福美满。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ,
Being all acquaintances and friends of so long standing ,
存在 全部 熟人 和 朋友们 的 所以 长的 常设 ,

都是相识多年的熟人和朋友，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['oʊnərz] , [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl]
they **were** **shown** **over** **the** **whole** **house** **by** **the** **happy** **owners** **,** **and** **cordial**
他们 是 所示 超过 这 所有的 房子 经过 这 快乐的 所有者 , 和 亲切
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['friːli] [bi'stəu] .
congratulations **were** **freely** **bestowed** **.**
恭喜! 是 自由 授予 .

房主热情地带他们参观了整栋房子，并给予了他们衷心的祝贺。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] , [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" In view of the comforts , conveniences and beauties of the establishment ,
" 在 看法 的 这 舒适 , 便利设施 和 美女 的 这 建立 ,

“鉴于该场所的舒适、便利和优美环境，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]
I should like to see Chester and offer my congratulations on his success in
我 应该 喜欢 到 看 切斯特 和 提供 我的 恭喜! 在 他的 成功 在
['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] ,
winning a lovely wife ,
获胜 一个 迷人的 妻子 ,

我想见见切斯特，祝贺他娶到了一位美丽的妻子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] .
and having so delightful a home to share with her , " remarked Mrs .
和 拥有 所以 愉快 一个 家 到 分享 和 她 , " 评论 太太 .
['hɔːrəs] ['diːnsmɔr] ,
Horace Dinsmore ,
贺拉斯 丁斯莫尔 ,

“能和她一起住在这么令人愉快的家里，真是太好了，”霍勒斯·丁斯莫尔夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .
as she was about leaving .
作为 她 曾是 关于 离开 .

她正要离开的时候。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [-]
" But I can't stay [24]
" 但 我 不能 停留 [-]

但我不能留下[24]

[lɔːŋgər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['wʊdˌbɝːn]
longer if I am to make due preparation for attending the party at Woodburn
更长 如果 我 是 到 制作 到期的 准备 为了 参加 这 派对 在 伍德伯恩
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

如果我要为今晚在伍德伯恩参加的聚会做好充分准备，就需要更长的时间了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [læft] ['mɪsɪz] . [hjuː]
" And you wouldn't miss that for something , would you ? " laughed Mrs . Hugh
" 和 你 不会 错过 那 为了 某物 , 会 你 ? " 笑了 太太 . 休
['lɪlbɜːrn] .
Lilburn .
利尔本 .

“你肯定不会错过这个机会的，对吧？”休·利尔伯恩太太笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] . "

"	I	am	sure	I	wouldn't	.	"
"	我	是	当然	我	不会	.	"

“我肯定不会。”

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

"	No	;	for	I	daresay	we	will	have	a	delightful	time	.
"	不	;	为了	我	敢说	我们	将要	有	一个	愉快	时间	.

“不，因为我敢说我们会度过一段愉快的时光。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ˌentə'teɪnəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] . "

I	know	no	better	entertainers	than	the	Captain	and	Vi	.	"
我	知道	不	更好的	艺人	比	这	队长	和	维	.	"

我认识的最棒的艺人就是船长和薇了。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['liːlənd] ;

"	Nor	do	I	,	"	said	Mrs	.	Leland	;
"	也不	做	我	,	"	说	太太	.	利兰	;

“我也不，”莱兰夫人说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ]['ekstrə][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [duː][ðer; ðər] [best] . "

"	and	this	being	so	extra	an	occasion	they	will	doubtless	do	their	best	.	"
"	和	这	存在	所以	额外的	一个	场合	他们	将要	毫无疑问	做	他们的	最好的	.	"

“而且这是一次非常特殊的场合，他们肯定会尽力做到最好。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][noʊ][ɪn'vaɪtɪd] [gest] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːr][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	I	think	they	will	,	and	I	hope	no	invited	guest	will	stay	away	or	be	disappointed
"	我	思考	他们	将要	,	和	我	希望	不	受邀	客人	将要	停留	离开	或者	是	失望的

,

,

,

“我认为他们会的，我希望所有受邀的客人都不会缺席或失望。”

" [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .

"	said	Grace	,	with	a	merry	look	and	smile	.
"	说	优雅	,	和	一个	欢乐	看	和	微笑	.

“格蕾丝说着，脸上带着愉悦的笑容。”

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['iːðər] [kə'læməti] , ['greɪsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] .

"	No	danger	of	either	calamity	,	Gracie	,	"	said	Mrs	.	Dinsmore	.
"	不	危险	的	任何一个	灾害	,	格雷西	,	"	说	太太	.	丁斯莫尔	.

“格雷西，这两种灾难都不会发生，”丁斯莫尔太太说。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Ah	,	there's	our	carriage	at	the	door	,
"	啊	,	有	我们的	运输	在	这	门	,

“啊，我们的马车停在门口了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə]

"	and	with	a	hasty	good	-	bye	and	a	cordial	invitation	to	all	present	to
"	和	和	一个	仓促	好的	-	再见	和	一个	亲切	邀请	到	全部	展示	到

[meɪk] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] ,

make	frequent	visits	at	the	Oaks	,
制作	频繁	访问	在	这	橡树	,

“并匆匆道别，热情邀请在场的所有人常来橡树庄园做客。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

she	and	her	husband	and	daughter	departed	.
她	和	她	丈夫	和	女儿	已离开	.

她和丈夫、女儿离开了。

[ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] [frendz] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['fɛrvˌjuː]

The	Beechwood	friends	lingered	a	little	longer	,	as	did	those	from	Fairview
这	山毛榉木	朋友们	徘徊不去	一个	小的	更长	,	作为	做过	那些	从	费尔维尤

[ænd; ənd] ['wʊdˌbɝːn] .

and	Woodburn	.
和	伍德伯恩	.

来自比奇伍德的朋友们多待了一会儿，来自费尔维尤和伍德伯恩的朋友们也是如此。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [greɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [-]

But	at	length	Grace	said	she	[	25	]
但	在	长度	优雅	说	她	[	-	]

但最终格蕾丝说她[25]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

thought	it	time	to	go	home	for	,	of	course	,
想法	它	时间	到	去	家	为了	,	的	课程	,

觉得是时候回家了，当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mætərz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

there	were	some	matters	she	ought	to	attend	to	in	preparation	for	the
那里	是	一些	事情	她	应该	到	出席	到	在	准备	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚上有些事情她需要处理一下。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? " [æskt] [lu'sɪlə] .

"	Shall	I	send	you	in	the	carriage	?	"	asked	Lucilla	.
"	将	我	发送	你	在	这	运输	?	"	问	卢西拉	.

“我送你坐马车去吗？”露西拉问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪstər] [dɪr] ; [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	sister	dear	;	the	short	walk	will	be	good	for	me	,
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	姐姐	亲爱的	;	这	短的	走	将要	是	好的	为了	我	,

“哦，不，谢谢你，亲爱的姐姐；散步对我有好处。”

" [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ['geɪli] , " [fɔːr; fər] ['elsi] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ned] ; [ðoʊ] [hiː; hi] ,

"	returned	Grace	gaily	,	"	for	Elsie	,	too	,	I	think	,	and	for	Ned	;	though	he	,
"	返回	优雅	兴高采烈地	,	"	为了	艾尔西	,	也	,	我	思考	,	和	为了	内德	;	尽管	他	,

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

“格蕾丝兴高采烈地回答道，“我想，也是为了艾尔西，还有内德；虽然我想他也是。”

[wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] . "

will	prefer	to	ride	his	pony	.	"
将要	更喜欢	到	骑	他的	小马	.	"

他更喜欢骑他的小马。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ned] .

"	Yes	,	of	course	I	will	,	"	said	Ned	.
"	是的	,	的	课程	我	将要	,	"	说	内德	.

“是的，我当然会，”内德说。

" [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] , ['eniweɪ] .

"	He	needs	to	be	taken	home	,	anyway	.
"	他	需求	到	是	已采取	家	,	反正	.

“无论如何，他都需要被送回家。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'djuː] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

"	They	made	their	adieus	and	passed	out	on	the	veranda	.
"	他们	制成	他们的	再见	和	通过了	出去	在	这	阳台	.

他们道别后便倒在了阳台上。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ðə; ði] ['poʊni] [ʌp] , [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [ðə; ði]

A	servant	brought	the	pony	up	,	and	Ned	was	about	to	mount	when	the
一个	仆人	带来	这	小马	向上	,	和	内德	曾是	关于	到	山	什么时候	这

['lɪt(ə)l] [stiːd] [ri'mɑːkt] ,

little	steed	remarked	,
小的	骏马	评论	,

一个仆人牵着小马驹过来，奈德正要上马，这时小马驹开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['sɪstər]

"	I	think	a	young	gentleman	might	feel	ashamed	to	ride	while	his	lady	sisters
"	我	思考	一个	年轻的	绅士	可能	感觉	羞愧	到	骑	尽管	他的	女士	姐妹

[mʌst; məst] [goʊ] [ə'fʊt] . "

must	go	afoot	.	"
必须	去	步行	.	"

“我认为，一位年轻绅士骑马而他的姐妹们却要步行，他可能会感到羞愧。”

" [juː; jʊ] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

"	You	do	!	"	exclaimed	Ned	,	drawing	back	with	a	look	of	mingled	surprise	and
"	你	做	!	"	惊呼	内德	,	绘画	后退	和	一个	看	的	混合	惊喜	和

[ʃə'grɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

“你真的做到了！”内德惊呼道，脸上带着惊讶和懊恼的表情，向后退了一步。

" [wel] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] — [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] ;

"	Well	,	they	said	they	wanted	to	walk	—	preferred	it	to	riding	;
"	出色地	,	他们	说	他们	通缉	到	走	—	首选	它	到	骑术	;

“嗯，他们说他们想走路——比起骑马，他们更喜欢走路；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] ['kudnt] [bəuθ] [raɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] [æt; ət] [wʌns] . " [-]

and	—	and	besides	they	couldn't	both	ride	on	your	back	at	once	.	"	[	26	]
和	—	和	除了	他们	不能	两个都	骑	在	你的	后退	在	一次	.	"	[	-	]

而且——而且它们两个也不能同时骑在你的背上。[26]

" [tuː] [duː] [raɪd] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Two	do	ride	the	same	horse	at	once	sometimes	,
"	二	做	骑	这	相同的	马	在	一次	有时	,

“有时候两个人会同时骑同一匹马。”

" [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊniz] [lɪps] .

"	seemed	to	come	very	distinctly	from	the	pony's	lips	.
"	似乎	到	来	非常	明显地	从	这	小马的	嘴唇	.

“这声音听起来非常清晰地是从小马的嘴唇里发出来的。”

" [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [kraɪd] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Who	is	making	you	talk	,	I	wonder	?	"	cried	Ned	,	turning	to	look	about	him	.
"	WHO	是	制作	你	讲话	,	我	想知道	?	"	哭	内德	,	转弯	到	看	关于	他	.

“是谁让你开口说话的？”内德喊道，转身环顾四周。

" [oʊ] , ['brʌðər] [mæks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Brother	Max	,	it	was	you	,	wasn't	it	?
"	哦	,	兄弟	最大限度	,	它	曾是	你	,	不是	它	?

“哦，麦克斯兄弟，是你吧？”

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

"	as	he	caught	sight	of	his	brother	and	sisters	standing	near	.
"	作为	他	捕捉	视线	的	他的	兄弟	和	姐妹	常设	靠近	.

当他看到他的兄弟姐妹站在附近时。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [mæks] ['kwaɪətli] .

"	What	was	?	"	asked	Max	quietly	.
"	什么	曾是	?	"	问	最大限度	悄悄	.

“是什么？”马克斯轻声问道。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] [tɔːk] .

"	The	person	making	the	pony	talk	.
"	这	人	制作	这	小马	讲话	.

“让小马说话的人。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊni] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	almost	thought	for	a	minute	it	really	was	the	pony	;	though	,	of	course	,
我	几乎	想法	为了	一个	分钟	它	真的	曾是	这	小马	;	尽管	,	的	课程	,

['pəuniz] [kɑːnt] [tɔːk] .

ponies	can't	talk	.
小马	不能	讲话	.

我差点以为那真的是一匹小马；当然，小马是不会说话的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] .

And	I	didn't	mean	to	be	selfish	.
和	我	没有	意思是	到	是	自私	.

我并非有意自私。

['greɪsi] [wəʊnt][juː; jʊ][raɪd][hɪm; ɪm][hoʊm] ?

Gracie	won't	you	ride	him	home	?
格雷西	惯于	你	骑	他	家	?

格雷西，你愿意送他回家吗?

['elsi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "

Elsie	and	I	can	walk	just	as	well	as	not	.	"
艾尔西	和	我	能	走	只是	作为	出色地	作为	不是	.	"

艾尔西和我走路的能力和不能走路一样好。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ; [its] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːk] , "

"	Yes	,	of	course	we	can	;	it's	a	very	short	and	very	pleasant	walk	,	"
"	是的	,	的	课程	我们	能	;	它是	一个	非常	短的	和	非常	令人愉快的	走	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['elsi] ,

returned	Elsie	,
返回	艾尔西	,

“是的，当然可以；这是一段很短也很愉快的步行路线，”艾尔西回答道。

[wɪð; wɪθ][prɑːmpt] ['tʃɪrflnəs] .

with	prompt	cheerfulness	.
和	迅速的	愉悦	.

带着愉悦的心情。

" [soʊ] ['greɪsi] [dɪr] , [juː; jʊ][raɪd][ðə; ði]['poʊni] . "

"	So	Gracie	dear	,	you	ride	the	pony	.	"
"	所以	格雷西	亲爱的	,	你	骑	这	小马	.	"

“那么，亲爱的格蕾西，你来骑小马。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] [greɪs] , " [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][wɔːk] ,

"	Thank	you	both	,	"	said	Grace	,	"	but	I	really	prefer	to	walk	,
"	感谢	你	两个都	,	"	说	优雅	,	"	但	我	真的	更喜欢	到	走	,

“谢谢你们俩，”格蕾丝说，“但我更喜欢走路。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "

as	I	have	had	very	little	exercise	to	-	day	.	"
作为	我	有	有	非常	小的	锻炼	到	-	天	.	"

因为我今天几乎没怎么运动。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['poʊni] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ] [meɪd] ! " [kraɪd] [ned] ['gliːfəli] ,

"	There	,	you	silly	little	pony	,	see	what	a	mistake	you	made	!	"	cried	Ned	gleefully	,
"	那里	,	你	愚蠢的	小的	小马	,	看	什么	一个	错误	你	制成	!	"	哭	内德	兴高采烈地	,

“瞧，你这匹傻小马，看看你犯了多大的错误！”内德得意地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] . [-]

as	he	mounted	his	steed	.	[	27	]
作为	他	安装	他的	骏马	.	[	-	]

他翻身上马。[27]

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [tuː] ?

"	Well	,	little	master	,	didn't	you	make	a	mistake	,	too	?
"	出色地	,	小的	掌握	,	没有	你	制作	一个	错误	,	也	?

“小少爷，您难道就没有犯错吗？”

" [ðə; ði]['poʊni] [siːmd] [tuː; tə][æsk] .

"	the	pony	seemed	to	ask	.
"	这	小马	似乎	到	问	.

“小马似乎在问。”

" [oʊ] , ['brʌðər] [mæks] , [aɪ] [noʊ] [its] [juː; jʊ] , [soʊ]['oʊnli] [gʊd] [fʌn] , " [læft] [ned] .

"	Oh	,	Brother	Max	,	I	know	it's	you	,	so	only	good	fun	,	"	laughed	Ned	.
"	哦	,	兄弟	最大限度	,	我	知道	它是	你	,	所以	仅有的	好的	乐趣	,	"	笑了	内德	.

“哦，麦克斯兄弟，我知道是你，所以只是开玩笑而已。”内德笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] [ɔːl] .

"	Good	-	bye	all	.
"	好的	-	再见	全部	.

“再见各位。”

[aɪl] [get] [hoʊm] [fɜːrst][ænd; ənd] [tel] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['greɪsi] [ænd; ənd]

I'll	get	home	first	and	tell	papa	and	mamma	you	are	coming	,	Gracie	and
患病的	得到	家	第一的	和	告诉	爸爸	和	妈妈	你	是	未来	,	格雷西	和

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

我先到家，告诉爸爸妈妈你们要来了，格蕾西和艾尔西。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

"	With	the	last	words	,	he	galloped	down	the	avenue	,
"	和	这	最后的	字	,	他	疾驰	向下	这	大街	,

话音刚落，他便策马沿着大道飞奔而去。

['liːvɪŋ] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

leaving	Max	and	his	sisters	standing	on	the	veranda	looking	after	him	.
离开	最大限度	和	他的	姐妹	常设	在	这	阳台	寻找	后	他	.

留下马克斯和他的姐妹们站在阳台上看着他。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [raɪd] [wel] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [spoʊk] [mʌtʃ] ['sɪstərli] [praɪd]

"	Doesn't	he	ride	well	?	"	exclaimed	Grace	,	in	a	tone	that	spoke	much	sisterly	pride
"	不	他	骑	出色地	?	"	惊呼	优雅	,	在	一个	语气	那	辐	很多	姐妹情谊	自豪

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

“他骑得真好啊！”格蕾丝惊叹道，语气中充满了姐姐般的骄傲和喜爱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'sent] , [mæks] ['ædɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [braɪt] ['lɪt(ə)l]

The	others	gave	a	hearty	assent	,	Max	adding	,	"	He	is	a	dear	little	,	bright	little
这	其他的	给予	一个	爽朗	同意	,	最大限度	添加	,	"	他	是	一个	亲爱的	小的	,	明亮的	小的

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

其他人纷纷表示赞同，马克斯补充道：“他是一个可爱、聪明的小家伙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] . "

I	am	decidedly	proud	of	my	only	brother	.	"
我	是	绝对地	自豪的	的	我的	仅有的	兄弟	.	"

我为我唯一的弟弟感到无比自豪。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][ʌv; əv][maɪ]['oʊldər][wʌn] ,

"	As	I	am	of	my	little	one	;	but	still	more	so	of	my	older	one	,
"	作为	我	是	的	我的	小的	一	;	但	仍然	更多的	所以	的	我的	老	一	,

“我对我的小儿子爱之深切，但对我的大儿子更是如此。”

" [sed] [luˈsɪlə] .

"	said	Lucilla	.
"	说	卢西拉	.

卢西拉说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gests] .

"	But	I	must	go	back	to	my	remaining	guests	.
"	但	我	必须	去	后退	到	我的	其余的	客人	.

“但我必须回去招待剩下的客人了。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [tuː] [dɪr] ['sɪstər] .

Good	-	bye	,	my	two	dear	sisters	.
好的	-	再见	,	我的	二	亲爱的	姐妹	.

再见了，我亲爱的两个妹妹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ]['oʊvər] [hɪr] ['evri] [deɪ] . "

I	shall	expect	and	hope	to	see	you	both	over	here	every	day	.	"
我	将	预计	和	希望	到	看	你	两个都	超过	这里	每一个	天	.	"

我希望每天都能在这里见到你们俩。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] , " [læft] [greɪs] ,

"	It	is	very	likely	you	will	see	us	here	at	least	that	often	,	"	laughed	Grace	,
"	它	是	非常	可能	你	将要	看	我们	这里	在	至少	那	经常	,	"	笑了	优雅	,

“你们很可能会经常在这里看到我们，”格蕾丝笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspekt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['vɪzɪt] . " [-]

"	and	we	will	expect	an	honest	return	of	each	and	every	visit	.	"	[	28	]
"	和	我们	将要	预计	一个	诚实的	返回	的	每个	和	每一个	访问	.	"	[	-	]

“我们希望每次来访都能得到真诚的回应。”[28]

" [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [kraɪd] ['elsi] ; " ['lʌ] [kʊd; kəd]['nevər] [steɪ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [frʌm; frəm]

"	We'll	get	it	,	too	,	"	cried	Elsie	;	"	Lu	could	never	stay	away	a	whole	day	from
"	出色地	得到	它	,	也	,	"	哭	艾尔西	;	"	鲁	可以	绝不	停留	离开	一个	所有的	天	从

['pɑːpə] . "

papa	.	"
爸爸	.	"

“我们也会得到它，”艾尔西喊道；“露一天都离不开爸爸。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] ['veri] [strɔːŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][soʊ] , " [sed] [luˈsɪlə] .

"	It	would	certainly	take	very	strong	compulsion	to	make	me	do	so	,	"	said	Lucilla	.
"	它	会	当然	拿	非常	强的	强迫症	到	制作	我	做	所以	,	"	说	卢西拉	.

“除非受到非常强烈的胁迫，否则我肯定不会那么做，”卢西拉说。

" [gʊd] - [baɪ] [əˈgen] .

"	Good	-	bye	again	.
"	好的	-	再见	再次	.

再次告别。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn][maɪ][oʊld][hoʊm][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [hens] ,

I	hope	to	see	you	both	in	my	old	home	a	few	hours	hence	,
我	希望	到	看	你	两个都	在	我的	老的	家	一个	很少	小时	因此	,

希望几个小时后能在我以前的房子里见到你们俩。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	here	some	time	to	-	morrow	.
和	这里	一些	时间	到	-	明天	.

明天某个时候会在这里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	With	that	she	passed	into	the	house	while	her	sisters	hastened	away	in	the
"	和	那	她	通过了	进入	这	房子	尽管	她	姐妹	加快	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wʊdˌbɜːn] .

direction	of	Woodburn	.
方向	的	伍德伯恩	.

“说完，她便进了屋，而她的姐妹们则匆匆朝伍德伯恩的方向走去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tʃestər] , " [sed] [mæks] ,

"	It	will	soon	be	time	to	send	the	carriage	for	Chester	,	"	said	Max	,
"	它	将要	很快	是	时间	到	发送	这	运输	为了	切斯特	,	"	说	最大限度	,

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,

accompanying	her	,
随同	她	,

“很快就要派马车去切斯特了，”陪着她的马克斯说道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [naʊ] . "

"	Suppose	I	give	the	order	now	.	"
"	认为	我	给	这	命令	现在	.	"

“假设我现在下达命令。”

" [jes] , [duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

"	Yes	,	do	,	"	she	replied	,	"	I'd	like	to	have	him	here	as	soon	as	possible	;
"	是的	,	做	,	"	她	回复	,	"	ID	喜欢	到	有	他	这里	作为	很快	作为	可能的	;

“是的，请便，”她回答说，“我希望他尽快来到这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi]

and	if	he	should	not	be	quite	ready	,	Jack	and	the	carriage	can	be
和	如果	他	应该	不是	是	相当	准备好	,	杰克	和	这	运输	能	是

[kept] ['weɪtɪŋ] . "

kept	waiting	.	"
保留	等待	.	"

如果他还没完全准备好，杰克和马车可以等着。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðen] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gests] [ɪn][ðə; ði]

I'll	go	and	give	the	order	,	then	rejoin	you	and	our	guests	in	the
患病的	去	和	给	这	命令	,	然后	重新加入	你	和	我们的	客人	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

我去下达命令，然后回到客厅与你和我们的客人会合。

" [æz; əz] [mæks] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ə'gen] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	As	Max	stepped	out	upon	the	veranda	again	two	carriages	came	driving	up	the
"	作为	最大限度	步	出去	之上	这	阳台	再次	二	马车	来了	驾驶	向上	这

['ævənuː] — [wʌn] ['brɪŋɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leisi] [-]

avenue	—	one	bringing	Mr	.	and	Mrs	.	Lacey	[	29	]
大街	—	一	带来	先生	.	和	太太	.	莱西	[	-	]

“当马克斯再次走到阳台上时，两辆马车沿着大道驶来——其中一辆载着莱西先生和夫人[29]。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔrəlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kroʊli][frʌm; frəm] ['rɪvərsaɪd] .

from	the	Laurels	,	the	other	Mr	.	and	Mrs	.	Croly	from	Riverside	.
从	这	月桂树	,	这	其他	先生	.	和	太太	.	克罗利	从	河边	.

来自劳雷尔斯的另一对夫妇是来自河滨的克罗利先生和夫人。

" [oʊ] , [mæks] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəuziː] ,

"	Oh	,	Max	,	how	glad	I	am	to	see	you	again	!	"	exclaimed	Rosie	,
"	哦	,	最大限度	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	!	"	惊呼	罗西	,

“哦，麦克斯，我真高兴再次见到你！”罗茜惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laɪt] .

as	he	assisted	her	to	alight	.
作为	他	协助	她	到	点燃	.

他搀扶她下了飞机。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

"	It	seems	an	age	since	you	went	away	,
"	它	似乎	一个	年龄	自从	你	去	离开	,

“感觉你离开已经很久了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['perilz][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

and	you	have	been	exposed	to	such	perils	I	hope	I	shall	have	a	chance
和	你	有	到过	裸露	到	这样的	危险	我	希望	我	将	有	一个	机会

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðæt] [faɪt] [æt; ət] [mə'nɪlə] .

to	hear	the	story	of	your	experiences	in	that	fight	at	Manila	.
到	听到	这	故事	的	你的	经历	在	那	斗争	在	马尼拉	.

既然您曾经历过如此危险，我希望有机会能听到您在马尼拉那场战斗中的经历。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [get][æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pɑːrtiz] . "

Such	a	chance	as	I	couldn't	get	at	any	of	the	late	parties	.	"
这样的	一个	机会	作为	我	不能	得到	在	任何	的	这	晚的	各方	.	"

像这样的机会，我在任何一场晚间聚会上都得不到。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	Thank	you	,	I	hope	we	will	have	time	and	opportunity	for	a	number	of
"	感谢	你	,	我	希望	我们	将要	有	时间	和	机会	为了	一个	数字	的

[tɔːks] ,

talks	,
会谈	,

谢谢，我希望我们能有时间和机会进行多次会谈。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [griːt]

"	he	replied	,	releasing	the	hand	she	had	put	into	his	and	turning	to	greet
"	他	回复	,	发布	这	手	她	有	放	进入	他的	和	转弯	到	迎接

['mɪsɪz] . ['leisi] ,

Mrs	.	Lacey	,
太太	.	莱西	,

“他回答道，松开了她放在他手中的手，转身向莱西太太打招呼。”

[huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz] [ænt] [roʊz] ,

whom	he	addressed	as	Aunt	Rose	,
谁	他	已解决	作为	阿姨	玫瑰	,

他称呼她为罗斯阿姨，

[ænd; ənd] [huːz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['kɔːrdʒəl][æz; əz][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

and	whose	greeting	was	quite	as	cordial	as	her	niece's	had	been	.
和	谁	问候	曾是	相当	作为	亲切	作为	她	侄女的	有	到过	.

她的问候和她侄女的问候一样热情友好。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɛrvjuː] [ænd; ənd] ['bitʃˌwʊd] [foʊks] [hɪr] [naʊ] [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] .

"	You	have	the	Fairview	and	Beechwood	folks	here	now	I	see	,	"	remarked	Mrs	.
"	你	有	这	费尔维尤	和	山毛榉木	各位	这里	现在	我	看	,	"	评论	太太	.

['kroʊli] ,

Croly	,
克罗利	,

“看来费尔维尤和比奇伍德的人都来了，”克罗利太太说道。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ['viːək(ə)lz] .

glancing	toward	their	waiting	vehicles	.
瞥了一眼	朝向	他们的	等待	车辆	.

他们瞥了一眼等候在那里的车辆。

" [jes] ; [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [let] [juː 'es][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæks] .

"	Yes	;	walk	in	and	let	us	have	you	all	together	,	"	returned	Max	.
"	是的	;	走	在	和	让	我们	有	你	全部	一起	,	"	返回	最大限度	.

“是的，进来吧，让我们把你们都聚在一起，”马克斯回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət]

"	We	will	make	a	small	party	in	anticipation	of	the	large	one	to	be	held	at
"	我们	将要	制作	一个	小的	派对	在	预期	的	这	大的	一	到	是	握住	在

['wʊdˌbɝːn] [sʌm; səm] ['aʊərz] [hens] . " [-]

Woodburn	some	hours	hence	.	"	[	30	]
伍德伯恩	一些	小时	因此	.	"	[	-	]

“我们将先举办一个小型聚会，为几个小时后在伍德伯恩举行的大型聚会预热。”[30]

" [jes] , " [ə'sentid] ['rəuziː] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

"	Yes	,	"	assented	Rosie	,	"	we	are	all	relatives	and	friends	,
"	是的	,	"	同意	罗西	,	"	我们	是	全部	亲属	和	朋友们	,

“是的，”罗西同意道，“我们都是亲戚朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən]['nevər] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪstər] ['elsi] [ɔːr]['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ,

and	I	for	one	can	never	see	too	much	of	Sister	Elsie	or	Cousin	Ronald	,
和	我	为了	一	能	绝不	看	也	很多	的	姐姐	艾尔西	或者	表哥	罗纳德	,

我个人而言，永远都不会觉得和艾尔西修女或罗纳德表哥见面太多。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] .

to	speak	of	only	one	of	each	family	.
到	说话	的	仅有的	一	的	每个	家庭	.

每个家庭只谈其中一人。

" ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [spent] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæt] ,

"	Hearty	greetings	were	exchanged	,	a	short	time	spent	in	cheerful	chat	,
"	爽朗	问候	是	交换	,	一个	短的	时间	花费	在	快乐	聊天	,

双方热情互致问候，并进行了短暂而愉快的交谈。

[ðen] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['æftər] [ə'nʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mæks] ,

then	one	set	of	visitors	after	another	took	their	departure	till	at	length	Max	,
然后	一	放	的	访客	后	其他	采取	他们的	离开	直到	在	长度	最大限度	,

然后，一批又一批的访客陆续离开，直到最后，Max也离开了。

['evlɪn] [ænd; ənd] [luː'sɪlə] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ˌmoʊmən'terəli][fɔːr; fər]

Evelyn	and	Lucilla	were	left	alone	,	though	looking	almost	momentarily	for
伊芙琳	和	卢西拉	是	左边	独自的	,	尽管	寻找	几乎	片刻	为了

['tʃɛstərz] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

Chester's	homecoming	.
切斯特的	返校节	.

伊芙琳和露西拉独自留了下来，她们几乎一时之间都在盼望着切斯特回家。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	It	has	probably	been	a	hard	day	with	him	.
"	它	有	大概	到过	一个	难的	天	和	他	.

“对他来说，今天可能过得很艰难。”

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['wɪri] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [said] [luː'sɪlə] .

I	fear	he	will	be	too	weary	for	much	enjoyment	to	-	night	,	"	sighed	Lucilla	.
我	害怕	他	将要	是	也	厌倦	为了	很多	享受	到	-	夜晚	,	"	叹了口气	卢西拉	.

“我担心他今晚会太累，无法好好享受，”露西拉叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [mæks] .
" I hope not , " said Max .
" 我 希望 不是 , " 说 最大限度 .

“我希望不会，”马克斯说。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['restfl] .
" The meeting with so many relatives and friends will probably be restful .
" 这 会议 和 所以 许多 亲属 和 朋友们 将要 大概 是 宁静 .

“与这么多亲戚朋友聚会应该会很轻松愉快。”

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
Ah , there's the carriage now , just coming up the driveway .
啊 , 有 这 运输 现在 , 只是 未来 向上 这 车道 .

啊，马车来了，正沿着车道驶来。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['tʃestər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,
" It brought Chester , and he showed himself to be in excellent spirits ,
" 它 带来 切斯特 , 和 他 显示 他自己 到 是 在 出色的 烈酒 ,

“切斯特来了，他看起来精神状态非常好。”

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
though somewhat weary with the labors of the day .
尽管 有些 厌倦 和 这 劳动 的 这 天 .

虽然一天的工作让他有些疲惫。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] ,
He reported that all seemed to be going right with the business in hand ,
他 据报道 那 全部 似乎 到 是 去 正确的 和 这 商业 在 手 ,

他报告说，手头的生意似乎一切进展顺利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] .
and he had little doubt that he should gain his hoped - for reward .
和 他 有 小的 怀疑 那 他 应该 获得 他的 希望 - 为了 报酬 .

他毫不怀疑自己会得到所期盼的回报。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [θriː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [-]
His audience of three listened with keen interest [31]
他的 观众 的 三 听着 和 敏锐的 兴趣 [-]

他的三位听众饶有兴致地听着[31]

[tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
to all he had to say .
到 全部 他 有 到 说 .

他想说的一切都得到了回应。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːvə] [roʊz] ['seɪɪŋ] ,
When he had finished Eva rose saying ,
什么时候 他 有 完成的 伊娃 玫瑰 说 ,

他说完后，伊娃站起来说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [mæks] [ænd; ənd] [aɪ]
" I must go now and attend to housekeeping matters so that Max and I
" 我 必须 去 现在 和 出席 到 家政 事情 所以 那 最大限度 和 我
[meɪ] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wʊdˌbɝːn] [fe'stɪvɪtiːz] . "
may be ready in good season for our Woodburn festivities . "
可能 是 准备好 在 好的 季节 为了 我们的 伍德伯恩 庆祝活动 . "

“我现在必须去处理一些家务事，这样我和马克斯才能在合适的时机为伍德伯恩的庆祝活动做好准备。”

" [steɪ] , ['i:və] , " [sed] [lu'sɪlə] , " [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [laɪt] [ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv]
" Stay , Eva , " said Lucilla , " I have ordered an early light tea for the four of
" 停留 , 伊娃 , " 说 卢西拉 , " 我 有 订购 一个 早期的 光 茶 为了 这 四 的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“伊娃，留下来吧，”卢西拉说，“我已经为我们四个人订了早茶。”

[wi:; wi] [wɔ:nt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rti] [mi:l] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['æpitaits] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We wont want a very hearty meal to spoil our appetites for the
我们 惯于 想 一个 非常 爽朗 一顿饭 到 剧透 我们的 食欲 为了 这
[rɪ'freʃmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət] ['wʊdˌbɜ:n] . "
refreshments to be served at Woodburn . "
茶点 到 是 服务 在 伍德伯恩 . "

我们不想吃太丰盛的饭菜，以免影响我们在伍德伯恩享用茶点时的胃口。

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;
" No , certainly not ;
" 不 , 当然 不是 ;

“不，当然不是；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ,
it is very kind in you to provide for us as well as for yourselves ,
它 是 非常 种类 在 你 到 提供 为了 我们 作为 出色地 作为 为了 你们自己 ,

您真是太好了，既照顾了自己，也照顾了我们。

" [rɪ'tɜ:rnd] ['evlɪn] ; [mæks] ['ædɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['sɪstər] [maɪn] . "
" returned Evelyn ; Max adding , " It is , indeed , sister mine . "
" 返回 伊芙琳 ; 最大限度 添加 , " 它 是 , 的确 , 姐姐 矿 . "

“伊芙琳回答道；马克斯补充说：‘的确是我的妹妹。’”

" [wel] , ['ri:əli] , " [ˌlæft] [lu'sɪlə] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
" Well , really , " laughed Lucilla , " it was for my own pleasure quite as much
" 出色地 , 真的 , " 笑了 卢西拉 , " 它 曾是 为了 我的 自己的 乐趣 相当 作为 很多
[æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
as for yours .
作为 为了 你的 .

“嗯，说真的，”露西拉笑着说，“这既是为了取悦你，也是为了取悦我自己。”

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mæks]
" And tears came into the eyes gazing with sisterly affection into those of Max
" 和 眼泪 来了 进入 这 眼睛 凝视 和 姐妹情谊 感情 进入 那些 的 最大限度
.
:
.

“泪水涌上眼眶，姐妹俩满怀深情地凝视着Max的眼睛。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" I want to entertain you while I can , " she added ,
" 我 想 到 招待 你 尽管 我 能 , " 她 额外 ,

“我想趁我还能逗你们开心的时候给大家带来欢乐，”她补充道。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərɪŋ] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
" for there is no knowing when Uncle Sam may be ordering you quite out of
" 为了 那里 是 不 会心 什么时候 叔叔 山姆 可能 是 订购 你 相当 出去 的
[ri:tʃ] . "
reach . "
抵达 . "

“因为你永远无法预知山姆大叔什么时候会下令把你赶到完全无法触及的地方。”

" [oʊ] , [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Oh , don't let us talk of that !
" 哦 , 不 让 我们 讲话 的 那 !

“哦，我们还是别谈这个了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['iːvə] .
" exclaimed Eva .
" 惊呼 伊娃 .

“伊娃惊呼道。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . " [-]
" Let us banish it from our thoughts for the present . " [32]
" 让 我们 放逐 它 从 我们的 想法 为了 这 展示 . " [-]

“让我们暂时把它从我们的思想中驱逐出去。”[32]

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [sed] [mæks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hʌski] ;
" That is good advice , " said Max , his voice a trifle husky ;
" 那 是 好的 建议 , " 说 最大限度 , 他的 嗓音 一个 琐事 沙哑 ;

“这是个好建议，”马克斯说道，他的声音略带沙哑；

" [its] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
" it's what I'm trying to do for the present ;
" 它是 什么 我是 尝试 到 做 为了 这 展示 ;

“这就是我目前努力的方向；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn]
for however much a man may love the service — a little wife such as mine
为了 然而 很多 一个 男人 可能 爱 这 服务 — 一个 小的 妻子 这样的 作为 矿
[mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːr] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] . "
must be far nearer and dearer . "
必须 是 远的 更近 和 更贵 . "

不管一个男人多么热爱服侍——像我这样的小妻子，对他来说肯定更亲近、更珍贵。

" [jes] , " [sed] ['tʃestər] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [lɔː] ,
" Yes , " said Chester ; " if you had only chosen the law ,
" 是的 , " 说 切斯特 ; " 如果 你 有 仅有的 选定 这 法律 ,

“是的，”切斯特说，“如果你当初选择了法律的话。”

[wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
we might now be partners in my office , as well as in this house . "
我们 可能 现在 是 合作伙伴 在 我的 办公室 , 作为 出色地 作为 在 这 房子 . "

我们现在可能不仅是这所房子里的合伙人，也是我办公室里的合伙人了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [pər'hæps] [maɪt] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] [maɪ] [stuː'pɪdəti] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæks] ,
" And I perhaps might ruin the business by my stupidity , " returned Max ,
" 和 我 也许 可能 废墟 这 商业 经过 我的 愚蠢 , " 返回 最大限度 ,

“而我的愚蠢或许会毁了这家公司，”马克斯回答道。

[wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] .
with playful look and tone .
和 顽皮的 看 和 语气 .

画面和语气轻松活泼。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tiː] - [bel] , " [sed] [luˈsɪlə] .
there's the tea - bell , " said Lucilla .
有 这 茶 - 钟 , " 说 卢西拉 .

“茶铃在那里，”露西拉说。

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	I	invite	you	all	out	to	the	dining	-	room	.
"	我	邀请	你	全部	出去	到	这	用餐	-	房间	.

“我邀请大家到餐厅来。”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l] [hæf] ['aʊər] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

"	After	a	pleasant	social	half	hour	spent	at	the	tea	-	table	,
"	后	一个	令人愉快的	社会的	一半	小时	花费	在	这	茶	-	桌子	,

在茶桌旁愉快地度过了半小时的社交时光后，

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

each	couple	retired	to	their	own	apartments	to	dress	for	the	evening
每个	夫妻	退休	到	他们的	自己的	公寓	到	裙子	为了	这	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] ['wʊdˌbɝːn] .

entertainment	at	Woodburn	.
娱乐	在	伍德伯恩	.

每对夫妇都回到各自的公寓，换上衣服准备参加伍德伯恩的晚间娱乐活动。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gaʊn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	is	one	of	the	occasions	for	the	wearing	of	the	wedding	-	gown	,	is	it
"	这	是	一	的	这	场合	为了	这	穿着	的	这	婚礼	-	袍	,	是	它

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

“这不就是穿婚纱的场合之一吗？”

" [mæks] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə] ['evlɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

"	Max	said	inquiringly	to	Evelyn	,	as	they	passed	into	her	dressing	-	room	.
"	最大限度	说	询问地	到	伊芙琳	,	作为	他们	通过了	进入	她	敷料	-	房间	.

“当他们走进伊芙琳的更衣室时，马克斯疑惑地问她。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

"	Yes	,	"	she	said	lightly	.
"	是的	,	"	她	说	轻轻	.

“是的，”她淡淡地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [-]

"	You	will	not	mind	seeing	me	in	it	for	the	second	time	,	will	you	?	"	[	33	]
"	你	将要	不是	头脑	看到	我	在	它	为了	这	第二	时间	,	将要	你	?	"	[	-	]

“你不会介意我第二次出演吧？”[33]

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] .

"	I	shall	be	very	glad	to	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	.

我非常乐意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [lʊk] [ænd; ənd]

It	is	both	beautiful	and	becoming	,	"	he	returned	,	with	a	fond	look	and
它	是	两个都	美丽的	和	成为	,	"	他	返回	,	和	一个	喜爱	看	和

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“它既美丽又合身，”他带着宠溺的眼神和微笑回答道。

" [ɑː] , [maɪ] ['iːvə] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːtər] [braɪd] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [hiː; hi]

"	Ah	,	my	Eva	,	I	think	no	one	ever	had	a	sweeter	bride	than	mine	,	"	he
"	啊	,	我的	伊娃	,	我	思考	不	一	曾经	有	一个	更甜	新娘	比	矿	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“啊，我的伊娃，我想没有人会拥有比我的新娘更温柔的妻子了，”他补充道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] .

passing	his	arm	about	her	and	drawing	her	into	a	close	embrace	.
通过	他的	手臂	关于	她	和	绘画	她	进入	一个	关闭	拥抱	.

他搂住她的肩膀，将她紧紧拥入怀中。

" [ðeɪ] [seɪ] [lʌv] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli]

"	They	say	love	is	blind	and	it	must	be	that	which	makes	me	look	so	lovely
"	他们	说	爱	是	瞎的	和	它	必须	是	那	哪个	制作	我	看	所以	迷人的

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ;

in	your	eyes	;
在	你的	眼睛	;

人们都说爱情是盲目的，那一定就是爱情让我在你眼中显得如此可爱吧；

[fɔːr; fər][maɪ] [fɪtʃər] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['regjələr][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

for	my	features	are	by	no	means	so	good	and	regular	as	those	of	some
为了	我的	特征	是	经过	不	方法	所以	好的	和	常规的	作为	那些	的	一些

['ʌðər] — [jʊr; jər] ['sɪstər] ['lʌ] [ænd; ənd] [greɪs] ,

others	—	your	sisters	Lu	and	Grace	,
其他的	—	你的	姐妹	鲁	和	优雅	,

因为我的容貌远不如其他人的容貌那样俊美匀称——比如你的姐妹露和格蕾丝，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [rɪ'tɜːrnd] ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [læf] .

for	instance	,	"	returned	Evelyn	,	with	a	pleased	little	laugh	.
为了	实例	,	"	返回	伊芙琳	,	和	一个	高兴	小的	笑	.

例如，"伊芙琳笑着说。

" [ðoʊz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

"	Those	sisters	of	mine	are	both	beautiful	in	my	eyes	,
"	那些	姐妹	的	矿	是	两个都	美丽的	在	我的	眼睛	,

“在我眼里，我的两个姐妹都很漂亮。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] — [stɪl] [swiːtər] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] [feɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər]

but	there	is	something	—	to	me	—	still	sweeter	in	this	dear	face	,	"	he	answered
但	那里	是	某物	—	到	我	—	仍然	更甜	在	这	亲爱的	脸	,	"	他	回答

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

但对我而言，这张可爱的脸上还有更甜蜜的东西，"他回答道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːnd] [kə'res] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

giving	her	a	fond	caress	as	he	spoke	.
给予	她	一个	喜爱	抚摸	作为	他	辐	.

他一边说话一边温柔地抚摸着她。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	And	your	love	is	so	sweet	to	me	,	I	am	so	glad	to	belong	to	you	,
"	和	你的	爱	是	所以	甜的	到	我	,	我	是	所以	高兴的	到	属于	到	你	,

“你的爱对我来说如此甜蜜，我很高兴能属于你。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [loʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] ,

"	she	returned	low	and	feelingly	,
"	她	返回	低的	和	有感情地	,

她低声感伤地回答道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [waɪl] [glæd] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

laying	her	head	on	his	breast	while	glad	tears	shone	in	her	eyes	.
躺下	她	头	在	他的	胸部	尽管	高兴的	眼泪	闪耀	在	她	眼睛	.

她将头靠在他的胸膛上，眼中闪烁着喜悦的泪光。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər] [griːf] [left] ,

"	I	have	only	one	cause	for	grief	left	,
"	我	有	仅有的	一	原因	为了	悲伤	左边	,

“我只剩下一个让我悲伤的理由了，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] — " [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] ['lʌ]

" she went on presently — " that we cannot live together all the time , as Lu

" 她 去 在 目前 — " 那 我们 不能 居住 一起 全部 这 时间 , 作为 鲁

[ænd; ənd] ['tʃestər] [meɪ] ;

and Chester may ;

和 切斯特 可能 ;

她接着说——“我们不能像卢和切斯特那样一直生活在一起；

[jet] [spaɪt] [ʌv; əv] [-]

yet spite of [34]

然而 尽管如此 的 [-]

然而尽管[34]

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] . "

that I would not change with her or anybody else . "

那 我 会 不是 改变 和 她 或者 任何人 别的 . "

我不会为了她或者其他人而改变自己。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋli] .

" I hope not , darling , " he said , laughingly .

" 我 希望 不是 , 亲爱的 , " 他 说 , 笑着 .

“我希望不会，亲爱的，”他笑着说。

" [nɔːr] [wʊd] [aɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

" Nor would I any more than you .

" 也不 会 我 任何 更多的 比 你 .

“我也不会比你更不愿意。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

I think we were made for each other . "

我 思考 我们 是 制成 为了 每个 其他 . "

我觉得我们天生一对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)
第2/8页

" [soʊ][duː][aɪ] ;
" So do I ;
" 所以 做 我 ;

“我也是;

[ænd; ənd] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][wiː; wi][wɪl] [kən'soʊl] [ɑːr'selvz] [baɪ]
and when compelled to part for a season we will console ourselves by
和 什么时候 被迫 到 部分 为了 一个 季节 我们 将要 安慰 我们自己 经过
['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən] . "
looking forward to the joy of the reunion . "
寻找 向前 到 这 喜悦 的 这 团圆 . "

当不得不暂时分离时，我们会因期盼重逢的喜悦而感到安慰。

" [soʊ][wiː; wi][wɪl] , [dɪr] [wʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][wɪl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
" So we will , dear one ; and in the meantime we will have the pleasure of
" 所以 我们 将要 , 亲爱的 一 ; 和 在 这 与此同时 我们 将要 有 这 乐趣 的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] . "
correspondence . "
一致 . "

“好的，亲爱的；在此期间，我们将享受通信的乐趣。”

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
a letter from my husband will be a great treasure and delight to me . "
一个 信 从 我的 丈夫 将要 是 一个 伟大的 宝藏 和 喜 到 我 . "

收到丈夫的来信对我来说将是一份莫大的荣幸和喜悦。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi][wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Not more than will be one from my wife to me , " he returned ,
" 不是 更多的 比 将要 是 一 从 我的 妻子 到 我 , " 他 返回 ,

“不会比我妻子给我的更多，”他回答道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gliːfl] [kə'res] .
giving her a gleeful caress .
给予 她 一个 兴高采烈 抚摸 .

欣喜地抚摸着她。

['miːntaɪm] , ['tʃestər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'sɪlə] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ɪn'geɪdʒd] .
Meantime , Chester and his Lucilla were similarly engaged .
与此同时 , 切斯特 和 他的 卢西拉 是 相似地 已订婚的 .

与此同时，切斯特和他的妻子卢西拉也订婚了。

['tʃestər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Chester was very proud and fond of his bride and anxious to show
切斯特 曾是 非常 自豪的 和 喜爱 的 他的 新娘 和 焦虑的 到 展示
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] ;
her to neighbours and friends in her wedding dress ;
她 到 邻居 和 朋友们 在 她 婚礼 裙子 ;

切斯特非常自豪，也很爱他的新娘，急于把穿着婚纱的她介绍给邻居和朋友；

[soʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][leɪd] [aʊt][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

so	expressed	his	satisfaction	when	he	saw	it	laid	out	in	readiness	for	the
所以	表达	他的	满意	什么时候	他	锯	它	铺设	出去	在	准备就绪	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

看到一切准备就绪，他表示非常满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] , " [sed] [lu'sɪlə] ,

"	I	am	glad	it	pleases	you	,	"	said	Lucilla	,
"	我	是	高兴的	它	请	你	,	"	说	卢西拉	,

“我很高兴你喜欢，”露西拉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [tu:; tə] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wel] [maɪ'self] . [-]

"	and	I	own	to	liking	it	right	well	myself	.	[	35	]
"	和	我	自己的	到	喜欢	它	正确的	出色地	我	.	[	-	]

“而且我承认我自己也很喜欢它。[35]

['i:və][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [hɜ:rz] , [tu:] .

Eva	is	going	to	wear	hers	,	too	.
伊娃	是	去	到	穿	她的	,	也	.

伊娃也要戴上她的那顶。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [deɪ] . "

So	it	will	seem	something	like	a	repetition	of	our	wedding	day	.	"
所以	它	将要	似乎	某物	喜欢	一个	重复	的	我们的	婚礼	天	.	"

所以这看起来就像是我们婚礼当天的重演。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

"	Which	makes	it	very	suitable	for	your	father's	house	.
"	哪个	制作	它	非常	合适的	为了	你的	父亲的	房子	.

“这使得它非常适合你父亲的房子。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] ,

It	was	a	disappointment	to	him	,	I	know	,
它	曾是	一个	失望	到	他	,	我	知道	,

我知道，这对他来说很失望。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][sʌn] ['mærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . "

not	to	have	his	daughter	and	son	married	in	his	own	house	.	"
不是	到	有	他的	女儿	和	儿子	已婚	在	他的	自己的	房子	.	"

不让他的女儿和儿子在他家结婚。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ;

"	Yes	,	I	suppose	so	;
"	是的	,	我	认为	所以	;

“是的，我想是这样；

[bʌt; bət] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [let] [ju: 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,

but	dear	father	is	so	unselfish	that	he	preferred	to	let	us	have	our	own	way	,
但	亲爱的	父亲	是	所以	无私	那	他	首选	到	让	我们	有	我们的	自己的	方式	,

但是，亲爱的父亲是如此无私，他宁愿让我们按自己的想法去做。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n]['eɪvəz, 'i:vəz] [ə'kaʊnt] . "

especially	on	Eva's	account	.	"
尤其	在	伊娃的	帐户	.	"

尤其是对伊娃而言。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I know it ,
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kɑːpi][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðæt] — ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər]
and mean to try to copy his example in that — seeking to please others
和 意思是 到 尝试 到 复制 他的 例子 在 那 — 寻求 到 请 其他的
['ræðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "
rather than myself . "
相当 比 我 . "

并且打算效仿他的做法——力求取悦他人而不是取悦自己。

" [æz; əz][aɪ][duː] ;
" As I do ;
" 作为 我 做 ;

我也是如此；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm]
I should like to resemble him in character and conduct as much as some
我 应该 喜欢 到 类似 他 在 特点 和 执行 作为 很多 作为 一些
['pɝːsənz] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][duː][ɪn] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
persons tell me I do in features and expression . "
人 告诉 我 我 做 在 特征 和 表达 . "

我希望自己的性格和行为举止能像他一样，就像有些人说我的五官和神态与他很像一样。

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ] , " ['tʃestər] [sed] ,
" Yes ; you are very like him in both , " Chester said ,
" 是的 ; 你 是 非常 喜欢 他 在 两个都 , " 切斯特 说 ,

“是的，你在这两方面都很像他，”切斯特说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] ; " [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]
with an affectionate and admiring look and smile ; " in character and
和 一个 亲热 和 钦佩 看 和 微笑 ; " 在 特点 和
[kən'dʌkt] ['ɔːlsoʊ] ,
conduct also ,
执行 还 ,

带着深情和钦佩的眼神和微笑；“在性格和行为上也是如此，

[ɪf] [jʊr; jər][əd'maɪərɪŋ] ['hʌzbənd] [biː; bi] ['eni] [dʒʌdʒ] .
if your admiring husband be any judge .
如果 你的 钦佩 丈夫 是 任何 法官 .

如果你那位欣赏你的丈夫可以作为评判标准的话。

" [ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wʊdˌbɝːn] —
" The Sunnyside couples were the first of the guests to reach Woodburn —
" 这 阳光山 情侣 是 这 第一的 的 这 客人 到 抵达 伍德伯恩 —
[ðoʊ] , [ɪn] [-]
though , in [36]
尽管 , 在 [-]

“桑尼赛德夫妇是第一批到达伍德伯恩的客人——尽管在[36]

[fækt] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [gests] , [ɔːr][wɜːr; wər] [diːmd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]
fact , they hardly considered themselves guests , or were deemed such by the family
事实 , 他们 几乎 经过考虑的 他们自己 客人 , 或者 是 被认为 这样的 经过 这 家庭
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

事实上，他们几乎不认为自己是客人，或者说，那里的主人一家并不把他们视为客人；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

it	was	but	going	home	to	their	father's	house	,
它	曾是	但	去	家	到	他们的	父亲的	房子	,

只不过是回家去父亲家而已。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [gests]

where	they	had	an	hour	of	keen	enjoyment	before	other	relatives	and	guests
在哪里	他们	有	一个	小时	的	敏锐的	享受	前	其他	亲属	和	客人

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

began	to	arrive	.
开始	到	到达	.

在其他亲戚和客人陆续到来之前，他们享受了一个小时的愉快时光。

['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪts] ,

Everything	went	smoothly	;	the	company	was	made	up	of	congenial	spirits	,
一切	去	顺利	;	这	公司	曾是	制成	向上	的	相投	烈酒	,

一切都很顺利；公司里的人都很合得来。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

the	entertainment	was	fine	and	evidently	enjoyed	,
这	娱乐	曾是	美好的	和	显然	享受	,

娱乐活动很精彩，显然大家都很享受。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	they	bade	good	-	night	and	scattered	to	their	homes	it	was
和	什么时候	他们	巴德	好的	-	夜晚	和	疏散	到	他们的	房屋	它	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] .

with	the	expectation	of	meeting	again	the	next	evening	at	Fairview	.
和	这	期待	的	会议	再次	这	下一个	晚上	在	费尔维尤	.

当他们互道晚安，各自回家时，都期待着第二天晚上在费尔维尤再次相聚。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sekənd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	Dinsmores	of	the	Oaks	had	planned	to	give	the	second	entertainment	,
这	-	的	这	橡树	有	计划	到	给	这	第二	娱乐	,

奥克斯的丁斯莫尔一家原本计划举办第二场娱乐活动，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːlənd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

but	Mr	.	and	Mrs	.	Leland	claimed	it	as	their	right	,	because	of
但	先生	.	和	太太	.	利兰	声称	它	作为	他们的	正确的	,	因为	的

[ðer; ðər] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['evlɪn] ,

their	near	relationship	to	Evelyn	,
他们的	靠近	关系	到	伊芙琳	,

但莱兰夫妇声称这是他们的权利，因为他们与伊芙琳有很近的亲属关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɛrvˌjuː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

and	the	fact	that	Fairview	had	been	her	home	for	so	many	years	.
和	这	事实	那	费尔维尤	有	到过	她	家	为了	所以	许多	年	.

而且，费尔维尤一直是她生活多年的家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] ,

They	were	now	nearing	the	end	of	the	week	;	this	was	Thursday	,
他们	是	现在	临近	这	结尾	的	这	星期	;	这	曾是	周四	,

一周即将结束；今天是星期四。

[ðə; ði] ['fɛrvˌjuː] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ɔːl] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

the	Fairview	party	would	be	held	on	Friday	evening	and	Saturday	all	preferred	to
这	费尔维尤	派对	会	是	握住	在	星期五	晚上	和	周六	全部	首选	到

[spend] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] .

spend	quietly	in	their	own	homes	or	with	the	nearest	and	dearest	.
花费	悄悄	在	他们的	自己的	房屋	或者	和	这	最近的	和	亲爱的	.

Fairview 的聚会将在周五晚上举行，周六大家都更喜欢在自己家中或与最亲近的人一起安静地度过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] ['kærid] [aʊt] .

And	that	was	the	plan	carried	out	.
和	那	曾是	这	计划	携带	出去	.

计划就这样执行了。

[ðə; ði] [-]

The	[	37	]
这	[	-	]

[37]

['fɛrvˌjuː] ['pɑːrti] [pæst] [ɔːf] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wʊdˌbɝːn] [wʌn] ,

Fairview	party	passed	off	as	successfully	as	had	the	Woodburn	one	,
费尔维尤	派对	通过了	离开	作为	成功地	作为	有	这	伍德伯恩	一	,

Fairview 的聚会和 Woodburn 的聚会一样成功。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	Saturday	and	Sunday	brought	a	rest	from	festivities	which	was
和	周六	和	星期日	带来	一个	休息	从	庆祝活动	哪个	曾是

['welkəm] [tuː; tə] [ɔːl] . [-]

welcome	to	all	.	[	38	]
欢迎	到	全部	.	[	-	]

周六和周日，人们从庆祝活动中得到了休息，这让大家都很开心。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[luˈsɪlə] [kʊd; kəd] ['nevər] [steɪ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] ;

Lucilla	could	never	stay	long	away	from	her	old	home	in	her	father's	house	;
卢西拉	可以	绝不	停留	长的	离开	从	她	老的	家	在	她	父亲的	房子	;

露西拉永远无法长时间离开她父亲的老家；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

she	was	there	every	day	and	often	two	or	three	times	a	day	.
她	曾是	那里	每一个	天	和	经常	二	或者	三	时代	一个	天	.

她每天都去，而且经常一天去两三次。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['sætərdeɪ] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ,

"	Father	,	"	she	said	,	on	that	first	Saturday	after	taking	possession	of	the	new	home	,
"	父亲	,	"	她	说	,	在	那	第一的	周六	后	采取	拥有	的	这	新的	家	,

“父亲，”她在搬进新家后的第一个星期六说道。

" [meɪnt] [wiː; wi] ['sʌniːˌsaɪd] [foʊks] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [klæs] [tuː; tə] -

"	mayn't	we	Sunnyside	folks	come	over	here	and	join	your	Bible	class	to	-
"	可能不会	我们	阳光山	各位	来	超过	这里	和	加入	你的	圣经	班级	到	-

['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ? "

morrow	evening	?	"
明天	晚上	?	"

“我们桑尼赛德的居民明天晚上能不能过来参加你们的圣经学习班？”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	My	dear	child	,	it	is	just	what	I	would	have	you	do	,	"	he	returned	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	它	是	只是	什么	我	会	有	你	做	,	"	他	返回	,

“我亲爱的孩子，这正是我希望你做的，”他回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

with	a	gratified	and	loving	smile	.
和	一个	满意	和	爱	微笑	.

带着满足和爱意的微笑。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['wʊdˌbɝːn] [ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] [hoʊm] — [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [æt; ət] [liːst] —
" Don't forget that Woodburn is still your home — one of your homes at least —
" 不 忘记 那 伍德伯恩 是 仍然 你的 家 — 一 的 你的 房屋 在 至少 —
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es]
and that you are always welcome and more than welcome to join us
和 那 你 是 总是 欢迎 和 更多的 比 欢迎 到 加入 我们
[wen] [juː; jʊ] [wɪl] .
when you will .
什么时候 你 将要 .

“别忘了伍德伯恩仍然是你的家——至少是你的家之一——我们随时欢迎你回来，而且非常欢迎你随时加入我们。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "
You are my own daughter as truly as ever you were . "
你 是 我的 自己的 女儿 作为 真的 作为 曾经 你 是 . "

你永远都是我的亲生女儿，一如既往。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [-]
" And just as glad to be as ever I was , " she [39]
" 和 只是 作为 高兴的 到 是 作为 曾经 我 曾是 , " 她 [-]

“我依然像以前一样高兴，”她[39]

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .
exclaimed , with a bright , loving look and smile .
惊呼 , 和 一个 明亮的 , 爱 看 和 微笑 .

她满怀爱意地笑着说道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , ['fɑːðər] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" And to do your bidding at all times , father dear , " she added .
" 和 到 做 你的 投标 在 全部 时代 , 父亲 亲爱的 , " 她 额外 .

“而且，亲爱的父亲，我会随时听从您的吩咐。”她补充道。

" [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛstərz] , " [mæks] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
" Provided it does not interfere with Chester's , " Max , who happened to be
" 假如 它 做 不是 干扰 和 切斯特的 , " 最大限度 , WHO 发生 到 是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“只要不影响切斯特的计划，”恰巧在场的马克斯说道。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] .
suggested a little mischievously .
建议 一个 小的 顽皮地 .

略带恶作剧地建议道。

" ['hɑːrdli] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
" Hardly any danger of that , I think , " remarked his father , with a slightly
" 几乎 任何 危险 的 那 , 我 思考 , " 评论 他的 父亲 , 和 一个 轻微地
[ə'mjuːzd] [lʊk] ;
amused look ;
觉得好笑 看 ;

“我想，几乎不会有这种危险，”他父亲带着一丝玩味的表情说道；

" ['tʃestər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Chester is a reasonable fellow , and I have no intention of interfering with
" 切斯特 是 一个 合理的 同伴 , 和 我 有 不 意图 的 干扰 和
[hɪz; ɪz] [raɪts] . "
his rights . "
他的 权利 . "

“切斯特是个通情达理的人，我无意干涉他的权利。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['haɪli] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɪzdəm] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed]

"	And	he	thinks	almost	as	highly	of	my	father's	wisdom	as	I	do	,	"	said
"	和	他	思考	几乎	作为	高度	的	我的	父亲的	智慧	作为	我	做	,	"	说

[luˈsɪlə] .

Lucilla	.
卢西拉	.

“他对我父亲的智慧的评价几乎和我一样高，”卢西拉说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mæks] [ænd; ənd][aɪ][duː] , " [sed] ['evlɪn] ,

"	But	not	more	than	Max	and	I	do	,	"	said	Evelyn	,
"	但	不是	更多的	比	最大限度	和	我	做	,	"	说	伊芙琳	,

“但不会比我和马克斯做得更多，”伊芙琳说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fɪliəl] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] ;

giving	the	Captain	a	very	filial	and	admiring	look	;
给予	这	队长	一个	非常	孝	和	钦佩	看	;

她用充满孝顺和钦佩的眼神看着船长；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] , [tuː] , [wɔːnt][juː; jʊ] ['fɑːðər] ?

"	and	you	will	take	us	in	as	members	of	your	class	,	too	,	wont	you	father	?
"	和	你	将要	拿	我们	在	作为	成员	的	你的	班级	,	也	,	惯于	你	父亲	?

"

"

"

“您也会接纳我们成为您班级的一员，对吗，父亲？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pliːzd] [rɪ'plaɪ] .

"	It	is	just	what	I	desire	to	do	,	"	was	the	pleased	reply	.
"	它	是	只是	什么	我	欲望	到	做	,	"	曾是	这	高兴	回复	.

“这正是我想要做的，”对方欣喜地回答道。

" [mæks] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Max	has	always	been	a	member	when	at	home	;	and	you	,	you	know	,
"	最大限度	有	总是	到过	一个	成员	什么时候	在	家	;	和	你	,	你	知道	,

“Max在家的时候一直都是俱乐部的一员；而你，你知道的，

[ɑːr; ər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] .

are	now	his	better	half	.
是	现在	他的	更好的	一半	.

现在她成了他更好的伴侣。

" ['iːvə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] , ['læfɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [mæks] , [sed] , "

"	Eva	shook	her	head	and	with	a	merry	,	laughing	look	at	Max	,	said	,	"
"	伊娃	摇晃	她	头	和	和	一个	欢乐	,	笑	看	在	最大限度	,	说	,	"

[nɑːt][dʒʌst] [ðæt] , [-]

Not	just	that	,	[	40	]
不是	只是	那	,	[	-	]

“伊娃摇了摇头，笑着看着马克斯说：‘不仅如此，[40]

['fɑːðər] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] . "

father	;	I	should	say	the	smaller	partner	in	the	firm	.	"
父亲	;	我	应该	说	这	较小的	伙伴	在	这	公司	.	"

父亲；应该说是公司里的小合伙人。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [tuː] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	That	will	do	,	too	,	"	smiled	the	Captain	,
"	那	将要	做	,	也	,	"	微笑	这	队长	,

“那样也可以，”船长笑着说。

" [sɪns] [ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] [gʊdz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
" since the most costly goods are apt to be done up in the smallest
" 自从 这 最多 昂贵 商品 是 易于 到 是 完毕 向上 在 这 最小
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] . "
packages . "
包裹 . "

“因为最昂贵的商品往往被包装得最小。”

" [ɑː] , ['iːvə] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ænsər] , " [læft] [mæks] .
" Ah , Eva , my dear , you are answered , " laughed Max .
" 啊 , 伊娃 , 我的 亲爱的 , 你 是 回答 , " 笑了 最大限度 .

“啊，伊娃，亲爱的，你的问题得到了解答，”马克斯笑着说。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['les(ə)n] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
" What is to be the subject of to - morrow's lesson , Captain ? " asked Mrs .
" 什么 是 到 是 这 主题 的 到 - 明天 课 , 队长 ? " 问 太太 .
['elsi] [trəvɪlə] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] .
Elsie Travilla , sitting near .
艾尔西 特拉维拉 , 坐着 靠近 .

“队长，明天的课要讲什么内容呢？”坐在附近的埃尔西·特拉维拉夫人问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kwestʃən] [jet] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" I have not decided that question yet , mother , and should be glad of a
" 我 有 不是 决定 那 问题 然而 , 母亲 , 和 应该 是 高兴的 的 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
suggestion from you ,
建议 从 你 ,

“母亲，我还没有决定这个问题，如果您能给我一些建议，我将不胜感激。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , [rɪ'spektfl] [toʊn] .
" he replied in a kindly , respectful tone .
" 他 回复 在 一个 亲切地 , 尊重 语气 .

他用友好、尊敬的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I have been thinking a good deal lately of the signs of the times , " she said
" 我 有 到过 思维 一个 好的 交易 最近 的 这 标志 的 这 时代 , " 她 说
,
,
,

“我最近一直在思考时代的征兆，”她说。

" [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
" and whether they do not show that we are nearing the end of this
" 和 无论 他们 做 不是 展示 那 我们 是 临近 这 结尾 的 这
[ˌdɪspen'seɪʃn] .
dispensation .
豁免 .

“难道它们没有表明我们即将结束这个时代吗？”

[ðæt] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd]
That might perhaps be a profitable and interesting question to take up and
那 可能 也许 是 一个 有利可图 和 有趣的 问题 到 拿 向上 和
[ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] . "
endeavor to solve . "
努力 到 解决 . "

这或许是一个值得研究和尝试解决的、有益且有趣的问题。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" No doubt it would be , " he replied ,
" 不 怀疑 它 会 是 , " 他 回复 ,

“毫无疑问，”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
" and I hope you will come prepared to give us some information as to
" 和 我 希望 你 将要 来 准备 到 给 我们 一些 信息 作为 到
[wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [-]
what the Scriptures [41]
什么 这 经文 [-]

“我希望你们能做好准备，给我们提供一些关于圣经[41]的内容的信息。”

[seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
say on the subject ,
说 在 这 主题 ,

就此话题发表意见，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [s'kɒləz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and what are the views of Biblical scholars who have been giving it
和 什么 是 这 浏览 的 圣经 学者们 WHO 有 到过 给予 它
[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] . "
particular attention . "
特别的 注意力 . "

那些特别关注圣经问题的圣经学者们又持什么观点呢?

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ,
" I will do what I can in that line , and hope you , Captain ,
" 我 将要 做 什么 我 能 在 那 线 , 和 希望 你 , 队长 ,

“我会尽我所能，也希望您，船长，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
and others will come prepared to take part in considering the subject . "
和 其他的 将要 来 准备 到 拿 部分 在 考虑 这 主题 . "

其他人也将做好准备，参与对该议题的讨论。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Certainly a most interesting one , " said Violet .
" 当然 一个 最多 有趣的 一 , " 说 紫色 .

“这确实是一个非常有趣的问题，”维奥莱特说。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [æz; əz][ðə; ði]
" And one which must lead to great searching of the Scriptures as the
" 和 一 哪个 必须 带领 到 伟大的 搜索 的 这 经文 作为 这
['oʊnli] [ɪn'fæləbl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
only infallible source of information ,
仅有的 绝对正确 来源 的 信息 ,

“而且，这必然会促使人们深入探究圣经，因为它是唯一绝对可靠的信息来源。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" added the Captain .
" 额外 这 队长 .

船长补充道。

" [jes] , " [sed] ['grænmɑː] ['elsi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
" Yes , " said Grandma Elsie , " they are the only authority on that subject .
" 是的 , " 说 奶奶 艾尔西 , " 他们 是 这 仅有的 权威 在 那 主题 .

“是的，”艾尔西奶奶说，“他们是这方面唯一的权威。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
And how thankful we should be that we have them .
和 如何 感恩 我们 应该 是 那 我们 有 他们 .

我们应该多么感激拥有它们啊!

" ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] [pruːvd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
" Sabbath afternoon proved bright and clear ,
" 安息日 下午 已证实 明亮的 和 清除 ,

“安息日的下午阳光明媚，天气晴朗。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['wʊdˌbɝːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ;

and	brought	to	Woodburn	quite	a	gathering	of	the	relatives	and	friends	;
和	带来	到	伍德伯恩	相当	一个	采集	的	这	亲属	和	朋友们	;

并把一大群亲朋好友带到了伍德伯恩；

[fɔːr; fər][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['teɪkən] [tə'geðər] .

for	all	loved	the	Bible	studies	they	had	for	years	taken	together	.
为了	全部	喜爱	这	圣经	研究	他们	有	为了	年	已采取	一起	.

因为他们都非常喜欢多年来一起进行的圣经学习。

['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

Mr	.	Lilburn	,	as	the	eldest	,	was	persuaded	to	take	the	lead	.
先生	.	利尔本	,	作为	这	长子	,	曾是	被说服	到	拿	这	带领	.

作为家中年纪最大的利尔伯恩先生，被说服担任领导角色。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən]

"	I	understand	,	"	he	said	,	"	that	to	-	day	we	are	to	take	up	the	question
"	我	理解	,	"	他	说	,	"	那	到	-	天	我们	是	到	拿	向上	这	问题

['weðər] [ðə; ði]['sekənd] [-]

whether	the	second	[	42	]
无论	这	第二	[	-	]

“我明白，”他说，“今天我们要讨论的是第二个[42]

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , [biː; bi] [nɪr] .

coming	of	our	Lord	Jesus	Christ	may	,	or	may	not	,	be	near	.
未来	的	我们的	主	耶稣	基督	可能	,	或者	可能	不是	,	是	靠近	.

主耶稣基督的再来可能临近，也可能不临近。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ə'θɔːrəti] ,

The	Scriptures	are	our	sole	authority	,
这	经文	是	我们的	唯一	权威	,

圣经是我们唯一的权威，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪ]

and	you	are	all	invited	to	bring	forward	anything	from	them	which	may
和	你	是	全部	受邀	到	带来	向前	任何事物	从	他们	哪个	可能

[siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

seem	to	you	to	have	a	bearing	on	the	subject	.
似乎	到	你	到	有	一个	轴承	在	这	主题	.

欢迎各位提出任何与此主题相关的内容。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " ['kʌz(ə)n] ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] ,

"	Then	turning	to	Mrs	.	Travilla	,	"	Cousin	Elsie	,	"	he	said	,	"	you	are	,	probably	,
"	然后	转弯	到	太太	.	特拉维拉	,	"	表哥	艾尔西	,	"	他	说	,	"	你	是	,	大概	,

然后他转向特拉维拉太太说：“埃尔西表妹，你大概是……”

[ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [hɪr]

the	one	among	us	the	most	thoroughly	prepared	to	do	so	;	please	let	us	hear
这	一	之中	我们	这	最多	彻底	准备	到	做	所以	;	请	让	我们	听到

[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

from	you	.	"
从	你	.	"

我们当中谁最能胜任这项工作？请您与我们联系。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	doubt	if	I	am	better	prepared	than	some	of	the	rest	of	you	,	"	she
"	我	怀疑	如果	我	是	更好的	准备	比	一些	的	这	休息	的	你	,	"	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“我怀疑我是否比你们其他人准备得更充分，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [leɪt] ,

"	but	I	have	been	very	much	interested	in	the	subject	;	particularly	of	late	,
"	但	我	有	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	主题	;	特别	的	晚的	,

“但我一直对这个话题很感兴趣；特别是最近一段时间，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər]['tɛksts] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	have	searched	the	Bible	for	texts	bearing	upon	it	,	some	of	which
和	有	搜索	这	圣经	为了	文本	轴承	之上	它	,	一些	的	哪个

[aɪ] [wɪl] [ri:d] .

I	will	read	.
我	将要	读	.

我查阅了圣经中与此相关的经文，其中一些我将阅读。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æskt] , - [lɔ:rd] ,

Here	in	the	first	chapter	of	Acts	we	read	that	the	disciples	asked	,	'	Lord	,
这里	在	这	第一的	章	的	使徒行传	我们	读	那	这	门徒	问	,	-	主	,

在《使徒行传》第一章中，我们读到门徒们问：“主啊，

[wɪlt] [ðaʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'stɔ:r] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] ['ɪzrɪəl] ?

wilt	thou	at	this	time	restore	again	the	kingdom	to	Israel	?
枯萎	你	在	这	时间	恢复	再次	这	王国	到	以色列	?

你此时是否愿意复兴以色列国?

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔ:r][ðə; ði]

And	he	said	unto	them	,	It	is	not	for	you	to	know	the	times	or	the
和	他	说	到	他们	,	它	是	不是	为了	你	到	知道	这	时代	或者	这

['si:znz] ,

seasons	,
季节	,

他对他们说：“你们不必知道时候和日期，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæθ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] .

which	the	Father	hath	put	in	his	own	power	.
哪个	这	父亲	有	放	在	他的	自己的	力量	.

这是父神亲自赋予他的权柄。

[bʌt; bət][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['paʊər] , ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] :

But	ye	shall	receive	power	,	after	that	the	Holy	Ghost	is	come	upon	you	:
但	是的	将	收到	力量	,	后	那	这	圣	鬼	是	来	之上	你	:

但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['witnisiz] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:][bəuθ][ɪn][dʒə'ru:sələm] [-]

and	ye	shall	be	witnesses	unto	me	both	in	Jerusalem	[	43	]
和	是的	将	是	证人	到	我	两个都	在	耶路撒冷	[	-	]

你们要在耶路撒冷作我的见证[43]

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rt]

and	in	all	Judea	,	and	in	Samaria	,	and	unto	the	uttermost	part
和	在	全部	犹太	,	和	在	撒玛利亚	,	和	到	这	极致	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

遍及犹太全地和撒玛利亚，直到地极。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ði:z] [θɪŋz] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'held] ,

And	when	he	had	spoken	these	things	,	while	they	beheld	,
和	什么时候	他	有	说	这些	事物	,	尽管	他们	观看	,

耶稣说完这些话，众人正看着他的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

He	was	taken	up	and	the	clouds	received	him	out	of	their	sight	.
他	曾是	已采取	向上	和	这	云	已收到	他	出去	的	他们的	视线	.

他被接走了，云层将他接走，消失在他们的视线中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['stedfæstli] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] , [bɪ'hoʊld] ,

And	while	they	looked	steadfastly	toward	Heaven	as	he	went	up	,	behold	,
和	尽管	他们	看起来	坚定不移	朝向	天堂	作为	他	去	向上	,	看哪	,

当他们目不转睛地望着天空，看着他升天时，看哪，

[tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] ; [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sed] , [jiː; ji][men] [ʌv; əv] [gælәliː] ,

two	men	stood	by	them	in	white	apparel	;	which	also	said	,	Ye	men	of	Gallilee	,
二	男人	站立	经过	他们	在	白色的	服饰	;	哪个	还	说	,	叶	男人	的	加利利	,

有两个身穿白衣的人站在他们旁边，他们也说：“加利利人哪，

[waɪ] [stænd][jiː; ji] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?

why	stand	ye	gazing	up	into	Heaven	?
为什么	站立	是的	凝视	向上	进入	天堂	?

你们为何伫立仰望苍穹？

[ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

This	same	Jesus	which	is	taken	up	from	you	into	Heaven	,
这	相同的	耶稣	哪个	是	已采取	向上	从	你	进入	天堂	,

这位离开你们被接升天的耶稣，

[ʃæl; ʃəl][soʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] . -

shall	so	come	in	like	manner	as	ye	have	seen	him	go	into	Heaven	.	'
将	所以	来	在	喜欢	方式	作为	是的	有	已见	他	去	进入	天堂	.	-

他必照你们所见他升天的方式再来。

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænmɑː] ['elsi] ,

And	,	"	continued	Grandma	Elsie	,
和	,	"	持续	奶奶	艾尔西	,

“然后，”艾尔西奶奶继续说道，“

" [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	the	Apostle	John	gives	us	the	same	promise	here	in	the	first	chapter	of	the
"	这	使徒	约翰	给予	我们	这	相同的	承诺	这里	在	这	第一的	章	的	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Revelation	,
启示	,

“使徒约翰在《启示录》第一章中也给了我们同样的应许，

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðen] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , " - [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi]

"	turning	to	the	passage	as	she	spoke	,	then	reading	it	aloud	,	"	'	Behold	,	he
"	转弯	到	这	通道	作为	她	辐	,	然后	阅读	它	大声	,	"	-	看哪	,	他

['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ;

cometh	with	clouds	;
到来	和	云	;

她一边说着，一边转向经文，然后大声朗读道：“看哪，他驾云而来；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] . - "

and	every	eye	shall	see	him	.	'	"
和	每一个	眼睛	将	看	他	.	-	"

所有人都将看见他。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [əd'vænst] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	have	heard	the	idea	advanced	that	death	is	the	coming	of	Christ	to	the
"	我	有	听到	这	主意	先进的	那	死亡	是	这	未来	的	基督	到	这

['daɪɪŋ] [wʌn] ,

dying	one	,
垂死	一	,

我曾听人说过这样一种观点：死亡是基督来到临终者身边。

" [riˈmɑːkt] ['tʃestər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	remarked	Chester	,	in	a	tone	of	inquiry	.
"	评论	切斯特	,	在	一个	语气	的	询问	.

“切斯特用询问的语气说道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " [ðæt] - [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kʌmɪθ] [aʊt]

"	But	we	are	told	,	"	said	Mrs	.	Travilla	,	"	that	'	as	the	lightning	cometh	out
"	但	我们	是	讲述	,	"	说	太太	.	特拉维拉	,	"	那	-	作为	这	闪电	到来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	east	,
的	这	东方	,

“但我们听说，”特拉维拉夫人说，“‘就像闪电来自东方一样，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɛθ] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [west] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [-]

and	shineth	even	unto	the	west	;	so	shall	also	[	44	]
和	闪耀	甚至	到	这	西方	;	所以	将	还	[	-	]

甚至照耀到西方；也必如此[44]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] . -

the	coming	of	the	Son	of	Man	be	.	'
这	未来	的	这	儿子	的	男人	是	.	-

愿人子降临。

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪstʃən] ,

That	description	certainly	could	not	apply	to	the	death	hour	of	any	Christian	,
那	描述	当然	可以	不是	申请	到	这	死亡	小时	的	任何	基督教	,

这种描述当然不适用于任何基督徒的临终时刻。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪnər] . "

nor	to	the	conversion	of	any	sinner	.	"
也不	到	这	转换	的	任何	罪人	.	"

也不使任何罪人悔改。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz]

"	And	his	second	coming	is	spoken	of	in	the	same	way	in	a	number	of	places
"	和	他的	第二	未来	是	说	的	在	这	相同的	方式	在	一个	数字	的	地方

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gɔspəlz] ,

in	the	different	gospels	,
在	这	不同的	福音书	,

“在不同的福音书中，多处都以同样的方式谈到了他的第二次降临。”

" [sed] ['evlɪn] .

"	said	Evelyn	.
"	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

" [hɪr] , [ɪn] [luːk] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kraɪsts] [oʊn] [wɜːrdz] ,

"	Here	,	in	Luke	,	we	have	Christ's	own	words	,
"	这里	,	在	卢克	,	我们	有	基督的	自己的	字	,

“在路加福音中，我们看到了基督自己的话，

- [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] ,

'	Whosoever	shall	be	ashamed	of	Me	and	of	My	words	,
-	无论谁	将	是	羞愧	的	我	和	的	我的	字	,

凡以我和我的话语为耻的，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri]

of	him	shall	the	Son	of	Man	be	ashamed	,	when	He	shall	come	in	His	glory
的	他	将	这	儿子	的	男人	是	羞愧	,	什么时候	他	将	来	在	他的	荣耀

,

,
,

当祂荣耀降临的时候，人子必为他感到羞愧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] . -

and	in	His	Father's	,	and	of	the	holy	angels	.	'
和	在	他的	父亲的	,	和	的	这	圣	天使	.	-

在祂父的圣殿里，以及在圣天使的圣殿里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['mæθju:] - : - ,
And **again** **in** **Matthew** **16** **:** **27** **,**
和 再次 在 马修 - : - ,

马太福音 16:27 也提到了这一点。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz]
' **For** **the** **Son** **of** **Man** **shall** **come** **in** **the** **glory** **of** **His** **Father** **with** **His** **angels**
- 为了 这 儿子 的 男人 将 来 在 这 荣耀 的 他的 父亲 和 他的 天使
;
;
;

“因为人子要在他父的荣耀里，同着众天使降临；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔ:rd] ['evri] [mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] . - "
and **then** **He** **shall** **reward** **every** **man** **according** **to** **his** **works** **.** **'** **"**
和 然后 他 将 报酬 每一个 男人 根据 到 他的 作品 . - "

然后祂将按各人的行为报应各人。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðæt] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] , " [ri'mɑ:kt]
" **The** **disciples** **wanted** **to** **know** **when** **that** **second** **coming** **would** **be** **,** **"** **remarked**
" 这 门徒 通缉 到 知道 什么时候 那 第二 未来 会 是 , " 评论
['vaɪələt] ;
Violet **;**
紫色 ;

“门徒们想知道耶稣第二次降临是什么时候，”维奥莱特说道；

" [hɪr] [ɪn] ['mæθju:] - : [θri:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , - [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnt]
" **here** **in** **Matthew** **24** **:** **3** **,** **we** **are** **told** **,** **'** **And** **as** **He** **sat** **upon** **the** **Mount**
" 这里 在 马修 - : 3 , 我们 是 讲述 , - 和 作为 他 卫星 之上 这 山
[ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,
of **Olives** **,**
的 橄榄 ,

“马太福音24章3节告诉我们：‘耶稣在橄榄山上坐着，

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] , ['seɪɪŋ] ,
the **disciples** **came** **unto** **Him** **privately** **,** **saying** **,**
这 门徒 来了 到 他 私下 , 说 ,

门徒们私下里来问他：

" [tel] [ˌju: 'es] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ðaɪ]
" **Tell** **us** **when** **shall** **these** **things** **be** **and** **what** **shall** **be** **the** **sign** **of** **Thy**
" 告诉 我们 什么时候 将 这些 事物 是 和 什么 将 是 这 符号 的 你的
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
coming **and** **of** **the** **end** **of** **the** **world** **?**
未来 和 的 这 结尾 的 这 世界 ?

“请告诉我们这些事何时发生，你的降临和世界末日的征兆是什么？”

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [-]
" **And** **Jesus** **answered** **and** **said** **[** **45** **]**
" 和 耶稣 回答 和 说 [-]

耶稣回答说[45]

['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [teɪk] [hi:d] [ðæt] [noʊ][mæn] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . " -
unto **them** **,** **"** **Take** **heed** **that** **no** **man** **deceive** **you** **.** **"** **'**
到 他们 , " 拿 注意 那 不 男人 欺骗 你 . " -

告诉他们：“你们要谨慎，免得有人欺骗你们。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] ;
" **I** **shall** **not** **read** **the** **whole** **chapter** **,** **for** **I** **know** **it** **is** **familiar** **to** **you** **all** **;**
" 我 将 不是 读 这 所有的 章 , 为了 我 知道 它 是 熟悉的 到 你 全部 ;

“我就不读整章了，因为我知道你们都很熟悉；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 27th [vɜːrs] [hiː; hi] [sez] , - [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kʌmɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	the	27th	verse	he	says	,	'	For	as	the	lightning	cometh	out	of	the
但	在	这	27th	诗	他	说道	,	-	为了	作为	这	闪电	到来	出去	的	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

但在第27节中，他说：“因为闪电如同从东方发出，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɛθ] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [west] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

and	shineth	even	unto	the	west	;	so	shall	also	the	coming	of	the	Son	of
和	闪耀	甚至	到	这	西方	;	所以	将	还	这	未来	的	这	儿子	的

[mæn][biː; bi] .

Man	be	.
男人	是	.

祂的光芒甚至照耀到西方；人子降临也要如此。

[fɔːr; fər] ['wersoʊˌevər] [ðə; ði]['kɑːrkəs] [ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] .

For	wheresoever	the	carcass	is	,	there	will	the	eagles	be	gathered	together	.
为了	无论在何处	这	尸体	是	,	那里	将要	这	老鹰	是	聚集	一起	.

尸首在哪里，鹰也必聚集在那里。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['daːkənd] ,

Immediately	after	the	tribulation	of	those	days	shall	the	sun	be	darkened	,
立即地	后	这	苦难	的	那些	天	将	这	太阳	是	变暗	,

那些日子的苦难过后，太阳必将变黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frʌm; frəm]

and	the	moon	shall	not	give	her	light	,	and	the	stars	shall	fall	from
和	这	月亮	将	不是	给	她	光	,	和	这	明星	将	落下	从

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

月亮不再发光，星辰将从天上坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] :

and	the	powers	of	the	Heavens	shall	be	shaken	:
和	这	权力	的	这	天	将	是	摇晃	:

天上的万象都要震动：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['hev(ə)n] :

And	then	shall	appear	the	sign	of	the	Son	of	Man	in	Heaven	:
和	然后	将	出现	这	符号	的	这	儿子	的	男人	在	天堂	:

那时，人子的兆头将显现在天上：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːrn] ,

And	then	shall	all	the	tribes	of	the	earth	mourn	,
和	然后	将	全部	这	部落	的	这	地球	哀悼	,

那时，地上万族都要哀哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	they	shall	see	the	Son	of	Man	coming	in	the	clouds	of	Heaven	with
和	他们	将	看	这	儿子	的	男人	未来	在	这	云	的	天堂	和

['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] .

power	and	great	glory	.
力量	和	伟大的	荣耀	.

他们必看见人子带着能力和大荣耀，驾着天上的云降临。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

And	He	shall	send	His	angels	with	a	great	sound	of	a	trumpet	,
和	他	将	发送	他的	天使	和	一个	伟大的	声音	的	一个	喇叭	,

他必差遣他的使者，吹响号角的大声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

and	they	shall	gather	his	elect	from	the	four	winds	,
和	他们	将	收集	他的	选	从	这	四	风	,

他们必从四方招聚他的选民，

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . - "

from	one	end	of	Heaven	to	the	other	.	'	"
从	一	结尾	的	天堂	到	这	其他	.	-	"

从天堂的一端到另一端。

" ['meni] ['pɜːsənz] , " [ri'mɑːkt] ['grænmɑː] ['elsi] , [-]

"	Many	persons	,	"	remarked	Grandma	Elsie	,	[	46	]
"	许多	人	,	"	评论	奶奶	艾尔西	,	[	-	]

“很多人，”埃尔西奶奶说道[46]

" [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

"	tell	us	it	is	not	worth	while	to	consider	at	all	the	question	of	the	time
"	告诉	我们	它	是	不是	值得	尽管	到	考虑	在	全部	这	问题	的	这	时间

[wen] [kraɪst] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ;

when	Christ	will	come	again	;
什么时候	基督	将要	来	再次	;

“告诉我们，根本不值得考虑基督何时再来的问题；

[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][tekst] , - [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ['noʊɪθ] [noʊ][mæn] , [noʊ] ,

quoting	the	text	,	'	But	of	that	day	and	hour	knoweth	no	man	,	no	,
引用	这	文本	,	-	但	的	那	天	和	小时	知道	不	男人	,	不	,

引用经文：“但那日子、那时辰，没有人知道，也没有人知道。”

[nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli] . -

not	the	angels	in	Heaven	,	but	my	Father	only	.	'
不是	这	天使	在	天堂	,	但	我的	父亲	仅有的	.	-

不是天上的天使，而是我的父。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , - [wɑːtʃ] , ['ðerfɔːr] ;

But	again	and	again	our	Saviour	repeated	his	warning	,	'	Watch	,	therefore	;
但	再次	和	再次	我们的	救主	重复	他的	警告	,	-	手表	,	所以	;

但是，我们的救主一次又一次地重复他的警告：“所以，你们要警醒；

[fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['aʊər] [jʊr; jər] [lɔːrd] [dʌθ; dəθ] [kʌm] . . . .

for	ye	know	not	what	hour	your	Lord	doth	come	.	.	.	.
为了	是的	知道	不是	什么	小时	你的	主	确实	来	.	.	.	.

你们不知道你们的主何时来临.....

['ðerfɔːr] [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsoʊ] ['redi] ;

Therefore	be	ye	also	ready	;
所以	是	是的	还	准备好	;

所以你们也要预备好；

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] . - "

for	in	such	an	hour	as	ye	think	not	the	Son	of	Man	cometh	.	'	"
为了	在	这样的	一个	小时	作为	是的	思考	不是	这	儿子	的	男人	到来	.	-	"

“你们想不到的时候，人子就来了。”

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [sed] [greɪs] .

"	I	do	not	quite	understand	this	,	"	said	Grace	.
"	我	做	不是	相当	理解	这	,	"	说	优雅	.

“我不太明白，”格蕾丝说。

" [luːk] [sez] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] 21st ['tʃæptər] ,

"	Luke	says	,	here	in	the	21st	chapter	,
"	卢克	说道	,	这里	在	这	21st	章	,

路加福音第21章中写道：

20th [vɜːrs] — [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] — - [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː]

20th	verse	—	quoting	the	words	of	the	Master	—	'	And	when	ye	shall	see
20th	诗	—	引用	这	字	的	这	掌握	—	-	和	什么时候	是的	将	看

[dʒə'ruːsələm] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] ,

Jerusalem	compassed	with	armies	,
耶路撒冷	罗盘	和	军队	,

第20节——引用主的话——“你们看见耶路撒冷被兵围困的时候，

[ðen] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [naɪ] .

then	know	that	the	desolation	thereof	is	nigh	.
然后	知道	那	这	荒凉	其中	是	夜	.

要知道，它的荒凉时期即将到来。

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [dʒʊ'diə] [fliː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

Then	let	them	which	are	in	Judea	flee	to	the	mountains	;
然后	让	他们	哪个	是	在	犹太	逃跑	到	这	山脉	;

那时，那些在犹太的人就逃往山上去；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] . -

and	let	them	which	are	in	the	midst	of	it	depart	out	.	'
和	让	他们	哪个	是	在	这	中间	的	它	离开	出去	.	-

让身处其中的人离开。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] ? "

How	could	they	depart	out	of	the	city	while	it	was	compassed	with	armies	?	"
如何	可以	他们	离开	出去	的	这	城市	尽管	它	曾是	罗盘	和	军队	?	"

他们如何在军队包围着这座城市的情况下离开呢?

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [jɪr]

"	There	is	a	satisfactory	explanation	,	"	replied	her	father	,	"	in	the	twelfth	year
"	那里	是	一个	令人满意的	解释	,	"	回复	她	父亲	,	"	在	这	第十二	年

[ʌv; əv] ['nɪroʊ] ,

of	Nero	,
的	尼禄	,

“有一个令人满意的解释，”她父亲回答说，“在尼禄统治的第十二年，

['sɛstiəs] ['gæləs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [-]

Cestius	Gallus	,	the	president	of	Syria	,	[	47	]
塞斯提乌斯	加勒斯	,	这	总统	的	叙利亚	,	[	-	]

塞斯蒂乌斯·加卢斯，叙利亚总统，[47]

[keɪm] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] .

came	against	Jerusalem	with	a	powerful	army	.
来了	反对	耶路撒冷	和	一个	强大的	军队	.

他们率领强大的军队进攻耶路撒冷。

[dʒoʊ'siːfəs] [sez] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Josephus	says	of	him	:	'	He	might	have	assaulted	and	taken	the	city	,
约瑟夫斯	说道	的	他	:	-	他	可能	有	袭击	和	已采取	这	城市	,

约瑟夫斯这样评价他：“他本可以攻占这座城市，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] ,

and	thereby	put	an	end	to	the	war	;	but	without	any	just	reason	,
和	从而	放	一个	结尾	到	这	战争	;	但	没有	任何	只是	原因	,

从而结束战争；但却没有任何正当理由，

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	contrary	to	the	expectation	of	all	,	he	raised	the	siege	and	departed	.
和	相反	到	这	期待	的	全部	,	他	提高	这	围城	和	已离开	.

-
'
-
-

然而，出乎所有人意料的是，他解除了围困，离开了。

[ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ˌɛpɪ'feɪniəs] [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] ,

The	historians	,	Epiphanius	and	Eusebius	,
这	历史学家	,	埃皮法尼乌斯	和	优西比乌斯	,

历史学家埃皮法尼乌斯和优西比乌斯

[tel] [juː 'es] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['sɛstiəs] ['gæləs] ,

tell	us	that	immediately	after	the	departure	of	the	armies	of	Cestius	Gallus	,
告诉	我们	那	立即地	后	这	离开	的	这	军队	的	塞斯提乌斯	加勒斯	,

告诉我们，就在塞斯提乌斯·加卢斯的军队离开之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ves'peɪʒiən][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

and	while	Vespasian	was	approaching	with	his	army	,
和	尽管	韦斯帕芗	曾是	接近	和	他的	军队	,

当韦斯帕芗率领军队逼近时，

[ɔːl] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] [left] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['pɛlə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

all	who	believed	in	Christ	left	Jerusalem	and	fled	to	Pella	and	other	places
全部	WHO	相信	在	基督	左边	耶路撒冷	和	逃亡	到	佩拉	和	其他	地方

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] . "

beyond	the	river	Jordan	.	"
超过	这	河	约旦	.	"

所有信奉基督的人都离开了耶路撒冷，逃往佩拉和约旦河以东的其他地方。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [ned] .

"	Every	one	of	them	,	papa	?	"	asked	Ned	.
"	每一个	一	的	他们	,	爸爸	?	"	问	内德	.

“爸爸，他们每个人都这样吗？”内德问道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəm] ['klɑːrk] [sez] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɪstʃən]

Dr	.	Adam	Clarke	says	'	It	is	very	remarkable	that	not	a	single	Christian
博士	.	亚当	克拉克	说道	-	它	是	非常	卓越	那	不是	一个	单身的	基督教

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

perished	in	the	destruction	of	Jerusalem	,
遇难	在	这	破坏	的	耶路撒冷	,

亚当·克拉克博士说：“耶路撒冷被毁时，竟然没有一个基督徒丧生，这真是令人惊叹。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ðer; ðər] [wen] ['sɛstiəs] ['gæləs] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . - "

though	there	were	many	there	when	Cestius	Gallus	invested	the	city	.	'	"
尽管	那里	是	许多	那里	什么时候	塞斯提乌斯	加勒斯	投资	这	城市	.	-	"

虽然在塞斯提乌斯·加卢斯围攻这座城市时，那里有很多人。

" ['pɑːpə] , " [æskt] ['elsi] ,

"	Papa	,	"	asked	Elsie	,
"	爸爸	,	"	问	艾尔西	,

“爸爸，”艾尔西问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɛstiəs] ['gæləs][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

"	don't	you	think	God	put	it	in	the	heart	of	that	Cestius	Gallus	to	go	away
"	不	你	思考	上帝	放	它	在	这	心	的	那	塞斯提乌斯	加勒斯	到	去	离开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [bɪ'fɔːr] [ves'peɪʒiən][gɑːt][ðer; ðər] ;

with	his	troops	before	Vespasian	got	there	;
和	他的	军队	前	韦斯帕芗	得到	那里	;

“难道你不认为上帝让塞斯提乌斯·加卢斯带着他的军队在韦斯帕芗到达之前离开吗？”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [-]

so	that	the	Christians	had	an	opportunity	to	escape	?	"	[	48	]
所以	那	这	基督徒	有	一个	机会	到	逃脱	?	"	[	-	]

这样基督徒就有机会逃脱了吗？[48]

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ['dɔːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	I	certainly	do	,	daughter	,	"	was	the	Captain's	emphatic	reply	.
"	我	当然	做	,	女儿	,	"	曾是	这	船长的	强调	回复	.

“当然，女儿，”船长斩钉截铁地回答道。

" [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['prɔfits] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ? " [æskt]

"	Had	not	the	earlier	prophets	foretold	the	destruction	of	Jerusalem	?	"	asked
"	有	不是	这	早些时候	先知	预言	这	破坏	的	耶路撒冷	?	"	问

[lu'sɪlə] .

Lucilla	.
卢西拉	.

“之前的先知们不是预言过耶路撒冷的毁灭吗？”卢西拉问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] ; " ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['moʊzəs] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Lilburn	;	"	even	as	early	a	one	as	Moses	.
"	是的	,	"	说	先生	.	利尔本	;	"	甚至	作为	早期的	一个	一	作为	摩西	.

“是的，”利尔伯恩先生说；“甚至像摩西那样早的人。”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] 28th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [,djuːtə'rɔnəmi] [hiː; hi] [sez] - [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

Here	in	the	28th	chapter	of	Deuteronomy	he	says	'	The	Lord	shall	bring	a	nation
这里	在	这	28th	章	的	申命记	他	说道	-	这	主	将	带来	一个	国家

[ə'genst] [ðiː] [frʌm; frəm][fɑːr] ,

against	thee	from	far	,
反对	你	从	远的	,

申命记第28章中，他说：“耶和华必从远方领一国来攻击你，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [flaɪθ] ;

from	the	east	of	the	earth	,	as	swift	as	the	eagle	flieth	;
从	这	东方	的	这	地球	,	作为	迅速	作为	这	鹰	飞翔	;

从地球的东方而来，像雄鹰飞翔般迅捷；

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [tʌŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . - "

a	nation	whose	tongue	thou	shalt	not	understand	.	'	"
一个	国家	谁	舌头	你	应	不是	理解	.	-	"

你不会听懂这个民族的语言。

" [ðə; ði]['roʊmənz] ?

"	The	Romans	?
"	这	罗马书	?

罗马人？

" ['elsi] [sed] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	Elsie	said	,	inquiringly	.
"	艾尔西	说	,	询问地	.

“艾尔西问道。”

" [jes] ; [ðer; ðər] ['ensən] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['lætn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Yes	;	their	ensign	was	an	eagle	and	their	language	the	Latin	,	which	the
"	是的	;	他们的	军旗	曾是	一个	鹰	和	他们的	语言	这	拉丁	,	哪个	这

[dʒuːz][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Jews	did	not	understand	.
犹太人	做过	不是	理解	.

“是的；他们的旗帜是鹰，他们的语言是拉丁语，犹太人听不懂拉丁语。”

[ðə; ði] ['prɑːfəsaɪ] [ʌv; əv]['moʊzəs] [kən'tɪnjuːz] .

The	prophesy	of	Moses	continues	.
这	预言	的	摩西	继续	.

摩西的预言仍在继续。

[ɪn][ðə; ði] 52d [vɜːrs] [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːdʒ] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [geɪts] ,

In	the	52d	verse	he	says	,	'	And	he	shall	besiege	thee	in	all	thy	gates	,
在	这	52d	诗	他	说道	,	-	和	他	将	围攻	你	在	全部	你的	大门	,

在第52节经文中，他说：“他必围困你所有的城门，

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [fenst] [wɔ:lz] [kʌm] [daʊn] ; [wer'ɪn] [ðaʊ] , [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðaɪ] [lænd] :

until	thy	high	and	fenced	walls	come	down	;	wherein	thou	trustedst	,	throughout	all	thy	land	:
直到	你的	高的	和	围栏	墙壁	来	向下	;	其中	你	值得信赖的	,	自始至终	全部	你的	土地	:

直到你那高耸坚固的城墙倒塌；你曾倚靠它，遍布你的全地：

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'si:dʒ] [ði:] [ɪn][ɔ:l][ðaɪ] [geɪts] [θru:'aʊt] [ðaɪ][lænd] ,

and	he	shall	besiege	thee	in	all	thy	gates	throughout	thy	land	,
和	他	将	围攻	你	在	全部	你的	大门	自始至终	你的	土地	,

他必围困你，攻破你全地的所有城门。

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d][hæθ]['gɪv(ə)n] [ði:] .

which	the	Lord	thy	God	hath	given	thee	.
哪个	这	主	你的	上帝	有	给定	你	.

这是耶和华你神所赐给你的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [i:t] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn]['bɑ:di] ,

And	thou	shalt	eat	the	fruit	of	thine	own	body	,
和	你	应	吃	这	水果	的	你的	自己的	身体	,

你要吃自己所生的，

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] ['dɔtɚz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][ðaɪ][gɑ:d][hæθ] [-]

the	flesh	of	thy	sons	and	of	thy	daughters	,	which	the	Lord	thy	God	hath	[	49	]
这	肉	的	你的	儿子们	和	的	你的	女儿们	,	哪个	这	主	你的	上帝	有	[	-	]

你儿女的肉，就是耶和华你神所赐的[49]

['gɪv(ə)n] [ði:] , [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['streɪtnəs] , [hweə'wɪð] [ðaɪn] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stres] [ði:] . - "

given	thee	,	in	the	siege	and	in	the	straitness	,	wherewith	thine	enemies	shall	distress	thee	.	'	"
给定	你	,	在	这	围城	和	在	这	海峡	,	以及	你的	敌人	将	痛苦	你	.	-	"

“在围城和困境中，你的敌人将用这些来折磨你，赐予你力量。”

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	Oh	,	how	dreadful	!	"	exclaimed	Elsie	.
"	哦	,	如何	可怕	!	"	惊呼	艾尔西	.

“哦，太可怕了！”艾尔西惊呼道。

" [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] [ðæt] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ? "

"	And	did	all	that	happen	at	the	siege	of	Jerusalem	?	"
"	和	做过	全部	那	发生	在	这	围城	的	耶路撒冷	?	"

“所有这些都发生在耶路撒冷围城战期间吗？”

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'sidʒd] .

"	Yes	;	it	lasted	so	long	that	famine	was	added	to	all	the	other	sufferings	of	the	besieged	.
"	是的	;	它	持续	所以	长的	那	饥荒	曾是	额外	到	全部	这	其他	苦难	的	这	被围困	.

“是的；围城持续了那么长时间，以至于饥荒加剧了被围困者的其他苦难。”

[soʊ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mʌðərz] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [fu:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

So	dreadful	was	it	that	mothers	would	snatch	the	food	from	their	children	in	their	distress	,
所以	可怕	曾是	它	那	母亲们	会	抢夺	这	食物	从	他们的	孩子们	在	他们的	痛苦	,

情况非常糟糕，以至于悲痛欲绝的母亲们会从孩子手中抢走食物。

[ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [daɪd]

and	many	houses	were	found	full	of	women	and	children	who	had	died
和	许多	房屋	是	成立	满的	的	女性	和	孩子们	WHO	有	死亡

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

许多房屋里都住满了饿死的妇女和儿童。

[dʒoʊ'siːfəs] [telz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ['biːɪŋ] ['iːtn] ; [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] [huː]

Josephus	tells	of	human	flesh	being	eaten	;	particularly	of	a	lady	of	rank	who
约瑟夫斯	讲述	的	人类	肉	存在	吃	;	特别	的	一个	女士	的	秩	WHO

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

约瑟夫斯记载了食用人肉的事件；特别是讲述了一位出身高贵的女士杀害他人的故事。

['roʊstɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

roasted	and	ate	her	own	son	.
烤	和	吃	她	自己的	儿子	.

她烤熟并吃掉了自己的儿子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['moʊzəs][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] . "

And	so	the	prophecy	of	Moses	was	fulfilled	.	"
和	所以	这	预言	的	摩西	曾是	已完成	.	"

于是，摩西的预言应验了。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [said] ['elsi] .

"	Oh	,	how	dreadful	,	how	dreadful	!	"	sighed	Elsie	.
"	哦	,	如何	可怕	,	如何	可怕	!	"	叹了口气	艾尔西	.

“哦，太可怕了，太可怕了！”艾尔西叹了口气。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Lilburn	,
"	是的	,	"	说	先生	.	利尔本	,

“是的，”利尔伯恩先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['prɑːfəsi] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [dʒə'ruːsələm]

"	it	was	the	fulfillment	of	our	Saviour's	prophecy	as	he	beheld	Jerusalem
"	它	曾是	这	履行	的	我们的	救世主的	预言	作为	他	观看	耶路撒冷

[ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wept	over	it	,
和	哭泣	超过	它	,

“这应验了救世主的预言，当他看到耶路撒冷并为之哭泣时，他便如此说道。”

['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,

saying	,	'	If	thou	hadst	known	,	even	thou	at	least	in	this	thy	day	,
说	,	-	如果	你	哈斯特	已知	,	甚至	你	在	至少	在	这	你的	天	,

他说：“如果你早知道，即使你今天知道，

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [-]

the	things	which	belong	unto	thy	[	50	]
这	事物	哪个	属于	到	你的	[	-	]

属于你的东西[50]

[piːs] !

peace	!
和平	!

和平！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .

but	now	they	are	hid	from	thine	eyes	.
但	现在	他们	是	隐藏	从	你的	眼睛	.

但现在它们已从你的眼前消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪn] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][kæst][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt]

For	the	days	shall	come	upon	thee	,	that	thine	enemies	shall	cast	a	trench	about
为了	这	天	将	来	之上	你	,	那	你的	敌人	将	投掷	一个	沟	关于

[ðiː] ,

thee	,
你	,

日子将到，你的仇敌必围困你。

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ðiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

and	compass	thee	round	,	and	keep	thee	in	on	every	side	,
和	罗盘	你	圆形的	,	和	保持	你	在	在	每一个	边	,

环绕你，四面围困你，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðiː] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ;

and	shall	lay	thee	even	with	the	ground	,	and	thy	children	within	thee	;
和	将	躺	你	甚至	和	这	地面	,	和	你的	孩子们	之内	你	;

祂必使你和你腹中的儿女与大地同倒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ɪn] [ðiː] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ;

and	they	shall	not	leave	in	thee	one	stone	upon	another	;
和	他们	将	不是	离开	在	你	一	石头	之上	其他	;

他们必不将你身上的一块石头留在另一块石头上；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [njuː] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] . -

because	thou	knewest	not	the	time	of	thy	visitation	.	'
因为	你	已知	不是	这	时间	的	你的	探视	.	-

因为你不知道你蒙眷顾的时刻。

[ðæt] [ɪz][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] 19th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] .

That	is	told	us	in	the	19th	chapter	of	Luke	.
那	是	讲述	我们	在	这	19th	章	的	卢克	.

路加福音第十九章记载了这件事。

[ɪn][ðə; ði] 21st [wiː; wi] [riːd] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

In	the	21st	we	read	,	'	And	they	shall	fall	by	the	edge	of	the	sword	,
在	这	21st	我们	读	,	-	和	他们	将	落下	经过	这	边缘	的	这	剑	,

第21章我们读到：“他们必倒在刀下，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ['ɪntuː][ɔːl] [neiʃəns] :

and	shall	be	led	away	captive	into	all	nations	:
和	将	是	引领	离开	俘虏	进入	全部	国家	:

他们将被掳到各国去：

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

and	Jerusalem	shall	be	trodden	down	of	the	Gentiles	,	until	the	times	of
和	耶路撒冷	将	是	践踏	向下	的	这	外邦人	,	直到	这	时代	的

[ðə; ði]['dʒentailz][biː; bi] [fʊl'fɪld] . - "

the	Gentiles	be	fulfilled	.	'	"
这	外邦人	是	已完成	.	-	"

耶路撒冷必被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了。

" [hæv; həv] [ðoʊz] [taɪmz] [bɪn] [fʊl'fɪld] [jet] ? " [æskt] [ned] .

"	Have	those	times	been	fulfilled	yet	?	"	asked	Ned	.
"	有	那些	时代	到过	已完成	然而	?	"	问	内德	.

“那些时刻实现了吗？”内德问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] ; " [ðə; ði] ['tɝːks] [stɪl] [hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

"	No	,	not	yet	,	"	replied	Mr	.	Lilburn	;	"	the	Turks	still	have	possession	of
"	不	,	不是	然而	,	"	回复	先生	.	利尔本	;	"	这	土耳其人	仍然	有	拥有	的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

“不，还没有，”利尔伯恩先生回答说；“土耳其人仍然占领着耶路撒冷。”

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['paʊər]
though **the** **Jews** **have** **begun** **to** **return** **to** **Palestine** **and** **the** **Turkish** **power**
尽管 这 犹太人 有 开始 到 返回 到 巴勒斯坦 和 这 土耳其 力量
[grəuz] ['wikər] .
grows **weaker** **.**
生长 较弱 .

尽管犹太人已经开始返回巴勒斯坦，土耳其的势力也日渐衰弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **the** **time** **of** **the** **Gentiles** **will** **not** **be** **fulfilled** **until** **the** **work** **of** **the**
但 这 时间 的 这 外邦人 将要 不是 是 已完成 直到 这 工作 的 这
['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] . " [-]
Gospel **is** **finished** **.** **"** **[** **51** **]**
福音 是 完成的 . " [-]

但外邦人的时代还没有结束，直到福音的工作完成。[51]

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ? " [æskt] [ned] .
" **And** **when** **will** **that** **be** **,** **Cousin** **Ronald** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 和 什么时候 将要 那 是 , 表哥 罗纳德 ? " 问 内德 .

“那具体是什么时候呢，罗纳德表哥？”内德问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **I** **cannot** **say** **exactly** **,** **"** **answered** **the** **old** **gentleman** **,**
" 我 不能 说 确切地 , " 回答 这 老的 绅士 ,

“我无法确切地说，”老先生回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðæt] [taɪm] —
" **but** **the** **trend** **of** **events** **does** **seem** **to** **show** **that** **we** **are** **nearing** **that** **time** **—**
" 但 这 趋势 的 活动 做 似乎 到 展示 那 我们 是 临近 那 时间 —
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
such **a** **feeling** **of** **unrest** **all** **over** **the** **world** **,**
这样的 一个 感觉 的 动荡 全部 超过 这 世界 ,

“但事态的发展趋势似乎表明我们正在接近那个时刻——世界各地都弥漫着不安的气氛，

[sʌm; səm] [men] — [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] — [ə'kjuːmjuleit] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [welθ] [baɪ]
some **men** **—** **comparatively** **a** **few** **—** **accumulating** **enormous** **quantities** **of** **wealth** **by**
一些 男人 — 比较 一个 很少 — 累积 巨大的 数量 的 财富 经过
['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['læbɔːərz] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
paying **their** **laborers** **a** **mere** **pittance** **for** **their** **work** **,**
付费 他们的 劳工 一个 仅仅 微不足道 为了 他们的 工作 ,

有些人——虽然人数相对较少——通过支付给工人极少的报酬来积累巨额财富。

[waɪl] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
while **the** **cost** **of** **living** **goes** **higher** **and** **higher** **.**
尽管 这 成本 的 活的 去 更高 和 更高 .

与此同时，生活成本却越来越高。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
This **is** **a** **land** **of** **plenty** **,** **and** **but** **for** **the** **grasping** **selfishness** **of** **some** **,**
这 是 一个 土地 的 很多 , 和 但 为了 这 抓握 自私 的 一些 ,

这是一片物产丰饶的土地，若非有些人贪婪自私，

[nʌn] [niːd] [læk] [fɔːr; fər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] . "
none **need** **lack** **for** **abundance** **of** **the** **necessaries** **of** **life** **.** **"**
没有任何 需要 缺少 为了 丰富 的 这 必需品 的 生活 . "

没有人会缺乏生活必需品。

" [aɪ] [wɪʃ] ['noʊbɑːdi][dɪd] [læk] [fɔːr; fər] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wer] , " [sed] ['elsi]

"	I	wish	nobody	did	lack	for	plenty	to	eat	and	drink	,	and	wear	,	"	said	Elsie
"	我	希望	无人	做过	缺少	为了	很多	到	吃	和	喝	,	和	穿	,	"	说	艾尔西

,

,

“我希望每个人都能吃饱穿暖，衣食无忧，”艾尔西说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] ['hævnt] [ɪ'nʌf] . "

"	and	I	want	to	do	all	I	can	to	help	those	who	haven't	enough	.	"
"	和	我	想	到	做	全部	我	能	到	帮助	那些	WHO	还没有	足够的	.	"

“我想尽我所能去帮助那些生活困难的人。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɔːtər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [pliːzd] [ə'pruːv(ə)l] .

"	I	hope	you	will	,	daughter	,	"	the	Captain	said	,	in	a	tone	of	pleased	approval	.
"	我	希望	你	将要	,	女儿	,	"	这	队长	说	,	在	一个	语气	的	高兴	赞同	.

“我希望你能做到，女儿，”船长用欣慰的语气说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

"	And	now	the	important	thing	for	us	to	consider	is	what	is	our	duty	,
"	和	现在	这	重要的	事物	为了	我们	到	考虑	是	什么	是	我们的	责任	,

“现在我们需要考虑的重要问题是，我们的责任是什么，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] . "

in	view	of	the	very	possible	nearness	of	Christ's	second	coming	.	"
在	看法	的	这	非常	可能的	接近	的	基督的	第二	未来	.	"

鉴于基督第二次降临极有可能就在眼前。

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [-]

"	He	has	told	us	again	and	again	to	watch	[	52	]
"	他	有	讲述	我们	再次	和	再次	到	手表	[	-	]

“他一再告诉我们要观察[52]

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] , " [sed] ['grænmɑː] ['elsi] ; " [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

and	be	ready	,	"	said	Grandma	Elsie	;	"	yet	we	are	not	to	be	idle	,
和	是	准备好	,	"	说	奶奶	艾尔西	;	"	然而	我们	是	不是	到	是	闲置的	,

“做好准备，”艾尔西奶奶说，“但是我们不能闲着。”

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ;

but	to	work	while	it	is	called	to	-	day	;	to	occupy	till	he	comes	;
但	到	工作	尽管	它	是	称为	到	-	天	;	到	占据	直到	他	来	;

但要趁着今天还能工作的时候继续工作；要一直工作到他来为止；

[tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['sloʊθfl] [ɪn] ['bɪznəs] , ['fɜːrvənt][ɪn]['spɪrɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] . " [-]

to	be	not	slothful	in	business	,	fervent	in	spirit	,	serving	the	Lord	.	"	[	53	]
到	是	不是	懒惰	在	商业	,	热切	在	精神	,	服务	这	主	.	"	[	-	]

在事业上不可懒惰，要心里火热，要服侍主。[53]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

For	the	next	week	or	two	,
为了	这	下一个	星期	或者	二	,

接下来的一两周，

['fæməli] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [wʌnz]

family	parties	for	the	honor	and	entertainment	of	the	newly	-	married	ones
家庭	各方	为了	这	荣誉	和	娱乐	的	这	新	-	已婚	一个

[wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

were	frequent	.
是	频繁	.

为了庆祝和款待新婚夫妇，家庭聚会十分频繁。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,

Life	seemed	to	them	bright	and	joyous	,
生活	似乎	到	他们	明亮的	和	欢乐	,

在他们看来，生活充满光明和快乐。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mæks] [wʊd] ['prɑːbəbli] [suːn] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] ,

except	when	they	remembered	that	Max	would	probably	soon	be	ordered	away	,
除了	什么时候	他们	记得	那	最大限度	会	大概	很快	是	订购	离开	,

只是当他们想起马克斯可能很快就会被命令带走时，

[pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

perhaps	to	some	distant	quarter	of	the	globe	.
也许	到	一些	遥远	四分之一	的	这	地球	.

或许远在地球的某个遥远角落。

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

An	unwelcome	anticipation	not	to	them	only	,	but	to	his	father	and
一个	不受欢迎	预期	不是	到	他们	仅有的	,	但	到	他的	父亲	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['wʊdˌbɝːn] ,

the	others	at	Woodburn	,
这	其他的	在	伍德伯恩	,

这不仅对他们来说是一种不祥的预感，对他的父亲和伍德伯恩的其他人来说也是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtər] [dɪ'griː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

and	in	a	slighter	degree	to	all	the	connection	.
和	在	一个	略微	程度	到	全部	这	联系	.

并且在某种程度上与所有联系都有关联。

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd]

But	orders	had	not	come	yet	,	and	they	still	hoped	they	might	be	delayed
但	订单	有	不是	来	然而	,	和	他们	仍然	希望	他们	可能	是	延迟

[fɔːr; fər] [wiːks] ,

for	weeks	,
为了	周	,

但订单尚未下达，他们仍然希望订单能推迟几周。

['gɪvɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['kwaɪət] [hoʊm] ['pleʒərz] .

giving	opportunity	for	many	quiet	home	pleasures	.
给予	机会	为了	许多	安静的	家	快乐	.

为享受许多宁静的居家乐趣提供了机会。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [d'rɔːbæks] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ,

Yet	there	were	drawbacks	to	even	those	,
然而	那里	是	缺点	到	甚至	那些	,

然而，即使是这些措施也有缺点。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['eɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['koʊldz] [kɔ:t]

in	the	fact	that	several	of	the	near	connection	were	ailing	from	colds	caught
在	这	事实	那	一些	的	这	靠近	联系	是	生病	从	感冒	捕捉

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪti:z] — ['grænmɑ:] ['elsi] [ænd; ənd] ['tʃestər] ['di:nsmɔr] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]

during	their	round	of	festivities	—	Grandma	Elsie	and	Chester	Dinsmore	being	of
期间	他们的	圆形的	的	庆祝活动	—	奶奶	艾尔西	和	切斯特	丁斯莫尔	存在	的

[ðoʊz] [moʊst] ['sɪriəsli] [-]

those	most	seriously	[	54	]
那些	最多	严重地	[	-	]

原因是几位近亲在庆祝活动中患上了感冒——其中埃尔西奶奶和切斯特·丁斯莫尔病情最为严重[54]

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

做作的。

['tʃestər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ker] ,

Chester	was	confined	to	the	house	for	several	days	,	under	the	doctor's	care	,
切斯特	曾是	受限	到	这	房子	为了	一些	天	,	在下面	这	医生的	关心	,

切斯特在医生的照料下，在家休养了几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] [æt; ət]

and	it	was	against	medical	advice	that	he	then	returned	to	his	labors	at
和	它	曾是	反对	医疗的	建议	那	他	然后	返回	到	他的	劳动	在

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他不顾医生的劝阻，返回办公室继续工作。

[lu'sɪlə] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

Lucilla	was	troubled	and	anxious	,	and	,	as	usual	,	went	to	her	father
卢西拉	曾是	麻烦	和	焦虑的	,	和	,	作为	通常	,	去	到	她	父亲

[fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

for	sympathy	and	advice	.
为了	同情	和	建议	.

露西拉感到忧虑和焦虑，像往常一样，她去找父亲寻求安慰和建议。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['wʊdˌbɜ:ɪn] .

They	had	a	chat	together	in	the	library	at	Woodburn	.
他们	有	一个	聊天	一起	在	这	图书馆	在	伍德伯恩	.

他们在伍德伯恩图书馆里聊了一会儿。

" [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dɔ:tər] , " ['kæptɪn] ['reɪmənd] [sed] , " [bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] ;

"	I	feel	for	you	,	daughter	,	"	Captain	Raymond	said	,	"	but	keep	up	your	courage	;
"	我	感觉	为了	你	,	女儿	,	"	队长	雷蒙德	说	,	"	但	保持	向上	你的	勇气	;

“我同情你，女儿，”雷蒙德上尉说，“但要鼓起勇气；

- [ɔ:l][ɪz][nɑ:t][lɔ:st] [ðæt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . -

'	all	is	not	lost	that	is	in	danger	.	'
-	全部	是	不是	丢失的	那	是	在	危险	.	-

“并非所有处于危险之中的事物都已失去希望。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] [maɪt] [pru:v] [ʌv; əv] ['benɪfɪt]

I	have	been	thinking	that	a	southerly	trip	in	the	yacht	might	prove	of	benefit
我	有	到过	思维	那	一个	南风	旅行	在	这	游艇	可能	证明	的	益处

[tu:; tə][bəuθ] ['grænmɑ:] ['elsi] [ænd; ənd] ['tʃestər] ,

to	both	Grandma	Elsie	and	Chester	,
到	两个都	奶奶	艾尔西	和	切斯特	,

我一直在想，乘坐游艇向南旅行或许对奶奶艾尔西和切斯特都有好处。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [fɔːr; fər]

and	quite	agreeable	to	the	members	of	my	family	and	other	friends	for
和	相当	同意	到	这	成员	的	我的	家庭	和	其他	朋友们	为了

[huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] . "

whom	we	could	find	room	.	"
谁	我们	可以	寻找	房间	.	"

而且我的家人和其他朋友也都很乐意接待他们，只要我们能腾出地方住。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Oh	,	father	,	that	would	be	delightful	!
"	哦	,	父亲	,	那	会	是	愉快	!

“哦，父亲，那真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	she	exclaimed	,	her	eyes	sparkling	with	pleasure	.
"	她	惊呼	,	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

“她惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] ['hærəld][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər]

"	And	I	hope	you	will	persuade	Harold	to	make	one	of	the	company	,	for
"	和	我	希望	你	将要	说服	哈罗德	到	制作	一	的	这	公司	,	为了

['greɪsɪz] [seɪk] ,

Grace's	sake	,
格蕾丝	清酒	,

“我希望你能说服哈罗德，为了格蕾丝，让他成为公司的一员。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

and	so	that	we	will	not	be	without	a	physician	.	"
和	所以	那	我们	将要	不是	是	没有	一个	医生	.	"

这样我们就不会没有医生了。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ək'septəns] ,

"	Yes	,	that	is	a	part	of	my	plan	,	and	I	have	little	doubt	of	its	acceptance	,
"	是的	,	那	是	一个	部分	的	我的	计划	,	和	我	有	小的	怀疑	的	它是	验收	,

“是的，这是我计划的一部分，而且我毫不怀疑它会被接受。”

['greɪsɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [-]

Grace's	companionship	[	55	]
格蕾丝	友谊	[	-	]

格蕾丝的陪伴[55]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "

being	a	great	attraction	to	my	young	brother	-	in	-	law	.	"
存在	一个	伟大的	景点	到	我的	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	.	"

对我年轻的妹夫来说，她极具吸引力。

" - [spiːk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , - " [læft]

"	'	Speak	of	angels	and	you	will	hear	the	flutter	of	their	wings	,	'	"	laughed
"	-	说话	的	天使	和	你	将要	听到	这	扑	的	他们的	翅膀	,	-	"	笑了

[lu'sɪlə] ,

Lucilla	,
卢西拉	,

“只要提起天使，你就会听到他们翅膀扑扇的声音，”露西拉笑着说。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['hærəld] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

as	at	that	moment	Harold	appeared	in	the	doorway	.
作为	在	那	片刻	哈罗德	出现	在	这	门口	.

就在这时，哈罗德出现在门口。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][flaɪ][ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] .

"	Am	I	the	angel	,	and	may	I	fly	in	?	"	he	asked	,	joining	in	the	laugh	.
"	是	我	这	天使	,	和	可能	我	飞	在	?	"	他	问	,	加入	在	这	笑	.

“我是天使吗？我可以飞进去吗？”他问道，也加入了笑声。

" ['sɜːrt(ə)nli] ,
" **Certainly** **,**
" 当然 ,

“当然，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
you **are** **just** **in** **the** **nick** **of** **time** **to** **advise** **us** **in** **a** **matter** **of** **importance**
你 是 只是 在 这 缺口 的 时间 到 建议 我们 在 一个 事情 的 重要性
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
which **we** **were** **discussing** **,**
哪个 我们 是 讨论 ,

您来得正是时候，就我们正在讨论的一件重要事情提出了建议。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [nɪr] [æt; ət]
" **replied** **the** **Captain** **,** **inviting** **him** **by** **a** **gesture** **to** **an** **easy** **chair** **near** **at**
" 回复 这 队长 , 邀请 他 经过 一个 手势 到 一个 简单的 椅子 靠近 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

“船长回答道，同时示意他到附近的一张扶手椅上坐下。”

[ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
then **repeating** **to** **him** **the** **substance** **of** **what** **he** **had** **been** **saying** **to**
然后 重复 到 他 这 物质 的 什么 他 有 到过 说 到
[lu'sɪlə] ,
Lucilla **,**
卢西拉 ,

然后，他把刚才对卢西拉说的话大致复述给了他。

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
finishing **with** **a** **request** **for** **his** **opinion** **in** **regard** **to** **the** **plan** **.**
精加工 和 一个 要求 为了 他的 观点 在 看待 到 这 计划 .

最后征求了他对该计划的意见。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] , " ['hærəld] [sed] .
" **I** **like** **it** **extremely** **,** " **Harold** **said** **.**
" 我 喜欢 它 极其 , " 哈罗德 说 .

“我非常喜欢它，”哈罗德说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['mʌðər] [ɔːr] ['tʃestər] ,
" **I** **think** **nothing** **could** **be** **better** **for** **either** **mother** **or** **Chester** **,**
" 我 思考 没有什么 可以 是 更好的 为了 任何一个 母亲 或者 切斯特 ,

“我觉得对母亲和切斯特来说，没有比这更好的了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ] ,
and **the** **sooner** **we** **make** **ready** **and** **start** **the** **better** **for** **both** **,**
和 这 很快 我们 制作 准备好 和 开始 这 更好的 为了 两个都 ,

我们越早做好准备并开始行动，对双方就越有利。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] . "
if **they** **will** **be** **persuaded** **to** **go** **;** **of** **which** **I** **have** **little** **doubt** **.** **"**
如果 他们 将要 是 被说服 到 去 ; 的 哪个 我 有 小的 怀疑 . "

如果他们愿意去的话；对此我毫不怀疑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] ['tʃestər] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] , " [said] [lu'sɪlə] . [
" **I** **am** **somewhat** **afraid** **Chester** **may** **refuse** **for** **business** **reasons** **,** " **sighed** **Lucilla** **.** **[**
" 我 是 有些 害怕的 切斯特 可能 拒绝 为了 商业 原因 , " 叹了口气 卢西拉 . [
-]
56 **]**
-]

“我有点担心切斯特可能会因为商业原因而拒绝，”露西拉叹了口气。[56]

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	think	we	can	persuade	him	of	the	folly	of	that	,	"	said	her	father	.
"	我	思考	我们	能	说服	他	的	这	蠢事	的	那	,	"	说	她	父亲	.

“我想我们可以让他明白这样做的愚蠢之处，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	It	would	be	far	wiser	and	better	to	give	up	business	for	a	time	for
"	它	会	是	远的	更明智	和	更好的	到	给	向上	商业	为了	一个	时间	为了

[ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] ,

the	gaining	of	health	,
这	获得	的	健康	,

“为了恢复健康，暂时放弃生意要明智得多，也好得多。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][soʊ] [rek] [ðæt] [baɪ] [ˌəuvə'tæksɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

than	to	so	wreck	that	by	overtaxing	strength	of	body	and	mind	as	to
比	到	所以	破坏	那	经过	过度征税	力量	的	身体	和	头脑	作为	到

['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɔːr] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] [laɪf] . "

shorten	his	days	or	make	himself	an	invalid	for	life	.	"
缩短	他的	天	或者	制作	他自己	一个	无效的	为了	生活	.	"

与其过度消耗身心力量，以致缩短寿命或终身残疾，不如避免这种情况发生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [sed] ['hærəld] ,

"	It	certainly	would	,	"	said	Harold	,
"	它	当然	会	,	"	说	哈罗德	,

“当然会，”哈罗德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['duːti] , [æz; əz] [wel]

"	and	I	hope	that	among	us	we	can	convince	him	that	duty	,	as	well
"	和	我	希望	那	之中	我们	我们	能	说服	他	那	责任	,	作为	出色地

[æz; əz] ['pleʒər] ,

as	pleasure	,
作为	乐趣	,

“我希望我们能够让他相信，责任和快乐一样重要，

[kɔːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] . "

calls	him	to	make	one	of	our	party	.	"
呼叫	他	到	制作	一	的	我们的	派对	.	"

打电话给他，让他加入我们党。

" ['duːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , " [sed] [luˈsɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [toʊn] ;

"	Duty	to	his	wife	as	well	as	to	himself	,	"	said	Lucilla	,	in	a	lively	tone	;
"	责任	到	他的	妻子	作为	出色地	作为	到	他自己	,	"	说	卢西拉	,	在	一个	热闹	语气	;

“他对妻子和对自己都负有责任，”卢西拉用活泼的语气说道；

" [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] ['wɪlɪŋli] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	for	I	should	neither	willingly	go	without	him	or	stay	behind	with	him	.	"
"	为了	我	应该	两者都不	心甘情愿	去	没有	他	或者	停留	在后面	和	他	.	"

“因为我既不愿意抛下他独自前行，也不愿意留下来陪他。”

" [wer] [ɑːr; ər]['vaɪ, 'viː] , [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['hærəld] .

"	Where	are	Vi	,	Grace	and	the	children	?	"	asked	Harold	.
"	在哪里	是	维	,	优雅	和	这	孩子们	?	"	问	哈罗德	.

“薇、格蕾丝和孩子们在哪里？”哈罗德问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "

"	I	have	not	seen	or	heard	anything	of	them	since	I	came	in	.	"
"	我	有	不是	已见	或者	听到	任何事物	的	他们	自从	我	来了	在	.	"

“自从我进来之后，就再也没见过他们，也没听到过他们的任何消息。”

" [mæks] [ænd; ənd] ['i:və] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] [nu:] ['kærɪʤ] — ['fɑ:ðɚz]
" Max and Eva have taken them driving in our fine new carriage — father's
" 最大限度 和 伊娃 有 已采取 他们 驾驶 在 我们的 美好的 新的 运输 — 父亲的
['wedɪŋ] [gɪft] , " [rɪ'plaɪd] [lu'sɪlə] ,
wedding gift , " replied Lucilla ,
婚礼 礼物 , " 回复 卢西拉 ,

“马克斯和伊娃开着我们漂亮的新马车带他们兜风了——那是父亲的结婚礼物，”卢西拉回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [aɪz] .
with a smiling glance into her father's eyes .
和 一个 微笑 瞥一眼 进入 她 父亲的 眼睛 .

她笑着看向父亲的眼睛。

" [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [ned] [hu:] [raɪdz] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ə¦lɔ:ŋ'saɪd] . "
" That is , all but Ned who rides his pony alongside . "
" 那 是 , 全部 但 内德 WHO 骑行 他的 小马 旁边 . "

“也就是说，除了内德，他骑着小马跟在旁边。”

" [ɑ:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
" Ah , and here they come now !
" 啊 , 和 这里 他们 来 现在 !

“啊，他们来了！”

" [ɪk'skleɪmd] [-]
" exclaimed [57]
" 惊呼 [-]

“惊呼[57]

['hærəld] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ðə; ði] ['kærɪʤ] [hæz; həz] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
Harold , glancing from the window , " the carriage has just turned in at the
哈罗德 , 瞥了一眼 从 这 窗户 , " 这 运输 有 只是 转向 在 在 这
[geɪts] .
gates .
大门 .

哈罗德从窗户往外看了一眼，“马车刚刚拐进了大门。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'rændə] ,
" And with that the three arose and hastened out to the veranda ,
" 和 和 那 这 三 出现 和 加快 出去 到 这 阳台 ,

“于是三人起身，匆匆走到阳台上。”

[tu:; tə] [gri:t] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
to greet and assist them to alight .
到 迎接 和 协助 他们 到 点燃 .

迎接并协助他们下车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kærɪʤ] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn]
But the moment the carriage drew up before the entrance the door was thrown
但 这 片刻 这 运输 画 向上 前 这 入口 这 门 曾是 抛掷
['oʊpən] [ænd; ənd] [mæks] ,
open and Max ,
打开 和 最大限度 ,

但马车刚停在门口，车门就被猛地推开，马克斯……

[ðen] ['tʃestər] , [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hænd] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] — ['grænmɑ:] ['elsi] , ['i:və]
then Chester , sprang out and turned to hand out the ladies — Grandma Elsie , Eva
然后 切斯特 , 弹簧 出去 和 转向 到 手 出去 这 女士们 — 奶奶 艾尔西 , 伊娃
, ['vaɪələt] ,
, Violet ,
, 紫色 ,

然后切斯特跳出来，转身把女士们——埃尔西奶奶、伊娃、维奥莱特——递了出去。

[greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['elsi] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ned] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ]
Grace **and** **her** **sister** **Elsie** **,** **while** **at** **the** **same** **time** **Ned** **was** **dismounting**
优雅 和 她 姐姐 艾尔西 , 尽管 在 这 相同的 时间 内德 曾是 下车
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni] .
from **his** **pony** **.**
从 他的 小马 .

格蕾丝和她的妹妹艾尔西，与此同时，内德正从他的小马上下来。

[wɔːrm] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,
Warm **greetings** **were** **exchanged** **,**
温暖的 问候 是 交换 ,

双方互致亲切问候。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **as** **the** **weather** **was** **now** **too** **cool** **for** **comfortable** **sitting** **upon** **the**
和 作为 这 天气 曾是 现在 也 凉爽的 为了 舒服的 坐着 之上 这
[və'rændə][ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
veranda **the** **Captain** **led** **the** **way** **to** **the** **library** **—** **a** **favorite** **resort** **with** **them**
阳台 这 队长 引领 这 方式 到 这 图书馆 — 一个 最喜欢的 采取 和 他们
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

由于天气转凉，坐在阳台上不太舒服，船长便带头去了图书馆——这是他们所有人最喜欢的去处。

" [jʊr; jər][kɔːl][ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['elsi] ,
" **Your** **call** **is** **an** **agreeable** **surprise** **,** **mother** **,** **"** **he** **said** **to** **Grandma** **Elsie** **,**
" 你的 称呼 是 一个 同意 惊喜 , 母亲 , " 他 说 到 奶奶 艾尔西 ,

“妈妈，您的来电真是个惊喜，”他对奶奶艾尔西说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
as **he** **drew** **forward** **an** **easy** **chair** **for** **her** **;**
作为 他 画 向前 一个 简单的 椅子 为了 她 ;

他拉过一把扶手椅给她坐下；

" ['hærəld][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] . "
" **Harold** **had** **just** **been** **telling** **us** **that** **you** **were** **almost** **ill** **with** **a** **cold** **.** **"**
" 哈罗德 有 只是 到过 讲述 我们 那 你 是 几乎 患病的 和 一个 寒冷的 . "

“哈罗德刚才告诉我们，你快要感冒了。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [bæd][wʌn] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] ,
" **I** **have** **a** **rather** **bad** **one** **,** **but** **thought** **a** **drive** **through** **the** **bracing** **air** **,**
" 我 有 一个 相当 坏的 一 , 但 想法 一个 驾驶 通过 这 支撑 空气 ,

“我的情况不太好，但我想开车穿过清爽的空气，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [maɪt] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [-]
and **in** **such** **pleasant** **company** **,** **might** **prove** **beneficial** **[** **58** **]**
和 在 这样的 令人愉快的 公司 , 可能 证明 有利 [-]

在这样愉快的陪伴下，可能会有所裨益[58]

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] ['tʃɪri] [toʊnz] ,
rather **than** **otherwise** **,** **"** **she** **answered** **in** **cheery** **tones** **,**
相当 比 否则 , " 她 回答 在 欢快的 音调 ,

“而不是其他情况，”她语气欢快地回答道。

['ædɪŋ] " [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['hærəld][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
adding **"** **And** **I** **knew** **Harold** **was** **here** **and** **could** **take** **me** **home** **in** **his**
添加 " 和 我 知道 哈罗德 曾是 这里 和 可以 拿 我 家 在 他的
[kən'veɪəns] . "
conveyance **.** **"**
输送 . "

“而且我知道哈罗德在这里，他可以开车送我回家。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['hærəld]

" **Certainly** , **mother** , **and** **will** **be** **very** **glad** **of** **your** **good** **company** , " **said** **Harold**

" 当然 , 母亲 , 和 将要 是 非常 高兴的 的 你的 好的 公司 , " 说 哈罗德

,

,

,

“当然可以，母亲，我很高兴有您作伴，”哈罗德说道。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vaɪələt] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ,

while **at** **the** **same** **time** **Violet** **exclaimed** , " **But** **why** **go** **at** **all** **to** - **night** ,

尽管 在 这 相同的 时间 紫色 惊呼 , " 但 为什么 去 在 全部 到 - 夜晚 ,

['mʌðər] ?

mother **?**

母亲 ?

与此同时，维奥莱特惊呼道：“可是，妈妈，你今晚为什么要走呢？”

[waɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

Why **not** **stay** **here** **with** **us** **?** **"**

为什么 不是 停留 这里 和 我们 ? "

为什么不留下来和我们一起住呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɔːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

" **Thank** **you** , **daughter** , " **was** **the** **smiling** **reply** ; " **that** **would** **be** **pleasant** ,

" 感谢 你 , 女儿 , " 曾是 这 微笑 回复 ; " 那 会 是 令人愉快的 ,

“谢谢你，女儿，”对方笑着回答，“那真是太好了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] . "

but **there** **are** **some** **things** **to** **be** **attended** **to** **at** **home** **.** **"**

但 那里 是 一些 事物 到 是 参加 到 在 家 . "

但家里还有些事情需要处理。”

" [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betər] [hæv; həv][hɜːr; hər]['dɑːktər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , "

" **And** **not** **being** **well** , **she** **would** **better** **have** **her** **doctor** **close** **at** **hand** , **"**

" 和 不是 存在 出色地 , 她 会 更好的 有 她 医生 关闭 在 手 , "

[ri'mɑːkt] ['hærəld] ,

remarked **Harold** **,**

评论 哈罗德 ,

“她身体不好，最好让医生随时待命，”哈罗德说道。

[ɪn] ['pleɪf(ə)l] [toʊn] .

in **playful** **tone** **.**

在 顽皮的 语气 .

语气轻松俏皮。

" ['mʌðər] ,

" **Mother** **,**

" 母亲 ,

“母亲，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃestər] [tuː; tə][get][ðə; ði]

we **have** **been** **contriving** **a** **plan** **to** **help** **you** **and** **Chester** **to** **get** **the**

我们 有 到过 精心策划 一个 计划 到 帮助 你 和 切斯特 到 得到 这

['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['koʊldz] . "

better **of** **your** **colds** **.** **"**

更好的 的 你的 感冒 . "

我们一直在想办法帮助你和切斯特战胜感冒。

" [ɑː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

" **Ah** , **what** **is** **that** **?**

" 啊 , 什么 是 那 ?

“啊，那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd]['hærəld] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sed] , " [let] ['mʌðər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
" she asked , and Harold , turning to the Captain , said , " Let mother hear it
" 她 问 , 和 哈罗德 , 转弯 到 这 队长 , 说 , " 让 母亲 听到 它
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

她问道，哈罗德转过身对船长说："让母亲听你转告。"

['brʌðər] ['liːvaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Brother Levis , if you please . "
兄弟 李维斯 , 如果 你 请 . "

莱维斯弟兄，请您过来一下。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saʊθwərd] [trɪp][ɪn][ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] , - ['mʌðər] —
" We are thinking of taking a southward trip in the ' Dolphin , ' mother —
" 我们 是 思维 的 采取 一个 向南 旅行 在 这 - 海豚 , - 母亲 —
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]
visiting the [59]
访问 这 [-]

"我们正在考虑乘坐'海豚号'向南旅行，妈妈——去拜访[59]

[bər'mjuːdəz] , [bə'hɑːməz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][brə'zɪl] . "
Bermudas , Bahamas and other of the West Indies and the coast of Brazil . "
百慕大 , 巴哈马 和 其他 的 这 西方 印第斯 和 这 海岸 的 巴西 . "

百慕大群岛、巴哈马群岛和西印度群岛其他地区以及巴西沿海地区。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [trɪp] !
" Why , that would be a lovely trip !
" 为什么 , 那 会 是 一个 迷人的 旅行 !

"那将是一次很棒的旅行！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [fɔːr; fər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][ɪn'vaɪtɪd] [gests] . "
" Many thanks to you , Captain , for including me among your invited guests . "
" 许多 谢谢 到 你 , 队长 , 为了 包括 我 之中 你的 受邀 客人 . "

"非常感谢您，船长，邀请我作为贵宾出席。"

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , "
" Many thanks to you , mother , if you consent to make one of our party , "
" 许多 谢谢 到 你 , 母亲 , 如果 你 同意 到 制作 一 的 我们的 派对 , "
[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
he returned ,
他 返回 ,

"非常感谢您，母亲，如果您同意参加我们聚会的话，"他回答道。

['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ʃer]
looking greatly pleased to find her so ready to approve of and share
寻找 非常 高兴 到 寻找 她 所以 准备好 到 批准 的 和 分享
[ðer; ðər][plænz] .
their plans .
他们的 计划 .

看到她如此乐于赞同并分享他们的计划，他们感到非常高兴。

['iːgər] ,
Eager ,
渴望的 ,

渴望的，

[ɪk'saɪtɪd] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

excited	remarks	and	queries	now	followed	in	rapid	succession	from	the	others
兴奋的	评论	和	查询	现在	随后	在	迅速的	演替	从	这	其他的

['prez(ə)nt] — " [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ?

present	—	"	When	was	the	start	to	be	made	?
展示	—	"	什么时候	曾是	这	开始	到	是	制成	?

随后，在场的其他人也纷纷兴奋地发表评论和提问——“什么时候开始？”

[hu:] [bɪ'saɪdz] ['grænmɑ:] ['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði]['pɑ:rti] ? "

Who	besides	Grandma	Elsie	and	the	Captain	were	to	compose	the	party	?	"
WHO	除了	奶奶	艾尔西	和	这	队长	是	到	撰写	这	派对	?	"

除了艾尔西奶奶和船长之外，还有谁能组成这个队伍呢?

" [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]

"	All	who	are	here	now	are	invited	and	expected	to	go	;	some	others	of
"	全部	WHO	是	这里	现在	是	受邀	和	预期的	到	去	;	一些	其他的	的

['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['ɔ:lsoʊ] ,

our	friends	also	,
我们的	朋友们	还	,

“所有在场的人都被邀请并期望前往；我们的一些朋友也是如此，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'fju:z] . "

"	replied	the	Captain	,	"	and	I	hope	no	one	will	refuse	.	"
"	回复	这	队长	,	"	和	我	希望	不	一	将要	拒绝	.	"

“船长回答说，‘我希望没有人会拒绝。’”

" [θæŋks] , [wɔ:rm] [θæŋks] , " [sed] ['tʃestər] .

"	Thanks	,	warm	thanks	,	"	said	Chester	.
"	谢谢	,	温暖的	谢谢	,	"	说	切斯特	.

“谢谢，非常感谢，”切斯特说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [fɪr] ['bɪznəs] [wɪl] [prɪ'vent] . "

"	I	should	be	delighted	to	go	,	but	fear	business	will	prevent	.	"
"	我	应该	是	高兴极了	到	去	,	但	害怕	商业	将要	防止	.	"

“我很乐意去，但恐怕生意会耽误我。”

" [æz; əz][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['tʃɛs] , [aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hærəld] .

"	As	your	physician	,	Ches	,	I	strongly	advise	you	not	to	let	it	,	"	said	Harold	.
"	作为	你的	医生	,	国际象棋	,	我	强烈	建议	你	不是	到	让	它	,	"	说	哈罗德	.

“作为你的医生，切斯，我强烈建议你不要让它发生，”哈罗德说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [-]

"	A	good	[	60	]
"	一个	好的	[	-	]

“一个好的[60]

[rest] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['klaɪmət] [meɪ] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['vɪgərəs] [helθ] ,

rest	now	in	a	warm	climate	may	restore	you	to	vigorous	health	,
休息	现在	在	一个	温暖的	气候	可能	恢复	你	到	蓬勃	健康	,

现在在温暖的气候中休息，或许能让你恢复健康活力。

[waɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['i:ðər] [kʌt]

while	if	you	stay	at	home	and	stick	to	business	you	are	likely	to	either	cut
尽管	如果	你	停留	在	家	和	戳	到	商业	你	是	可能	到	任何一个	切

[jʊr; jər][laɪf] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [ɪn'vælɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

your	life	short	or	make	yourself	a	confirmed	invalid	for	the	rest	of	it	.	"
你的	生活	短的	或者	制作	你自己	一个	确认的	无效的	为了	这	休息	的	它	.	"

而如果你待在家里埋头苦干，你很可能会缩短寿命，或者让自己余生都变成残疾人。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , ['kʌz(ə)n]['dɑ:ktər] ? " [wʌz; wəz] ['tʃɛstərz] [rɪ'dʒɔɪndər][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld]
" Do you really think so , cousin doctor ? " was Chester's rejoinder in a troubled
" 做 你 真的 思考 所以 , 表哥 医生 ? " 曾是 切斯特的 回复 在 一个 麻烦
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你真的这么认为吗，表哥医生？”切斯特用不安的声音反问道。

" [aɪ][du:][moʊst] [ɪm'fætɪkli] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hærəld] .
" I do most emphatically , " returned Harold .
" 我 做 最多 强调地 , " 返回 哈罗德 .

“我绝对同意，”哈罗德回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔfɝz] . "
" You may be very thankful , cousin , that this good opportunity offers . "
" 你 可能 是 非常 感恩 , 表哥 , 那 这 好的 机会 优惠 . "

“表哥，你应该非常感激这个好机会。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tʃestər] .
" I am , " said Chester .
" 我 是 , " 说 切斯特 .

“我是，”切斯特说。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Then turning to the Captain .
然后 转弯 到 这 队长 .

然后转向船长。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'sept] ,
" Thank you very much , sir , for the invitation , which I accept ,
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 , 为了 这 邀请 , 哪个 我 接受 ,

“非常感谢您的邀请，先生，我接受邀请。”

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
if my wife will go with me . "
如果 我的 妻子 将要 去 和 我 . "

如果我妻子愿意和我一起去的话。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [daʊt] [ðæt] , " [læft] [lu'sɪlə] .
" You needn't doubt that , " laughed Lucilla .
" 你 不必 怀疑 那 , " 笑了 卢西拉 .

“这一点毋庸置疑，”卢西拉笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [jɑ:t] ,
" There is nothing I like better than a trip on my father's yacht ,
" 那里 是 没有什么 我 喜欢 更好的 比 一个 旅行 在 我的 父亲的 游艇 ,

“我最喜欢的就是乘坐父亲的游艇出海旅行。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [dɪr] [wʌnz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . "
with him and all my dear ones about me . "
和 他 和 全部 我的 亲爱的 一个 关于 我 . "

有他和我所有亲爱的人陪伴在我身边。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [sed] [greɪs] .
" And it's just the same with all the rest of us , " said Grace .
" 和 它是 只是 这 相同的 和 全部 这 休息 的 我们 , " 说 优雅 .

“我们其他人也一样，”格蕾丝说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mæks] [ænd; ənd]['i:və] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And how is it with Max and Eva ? " asked the Captain .
" 和 如何 是 它 和 最大限度 和 伊娃 ? " 问 这 队长 .

“Max和Eva那边怎么样了？”船长问道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] - ['teɪkən]
" I know of nothing more enjoyable than that — a trip on the ' Dolphin ' taken
" 我 知道 的 没有什么 更多的 令人愉悦 比 那 — 一个 旅行 在 这 - 海豚 - 已采取
[ɪn][ðə; ði] [-]
in the [61]
在 这 [-]

“我知道没有什么比这更令人愉快的了——乘坐‘海豚号’游轮在[61]

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wʌnz] [dɪr] [wʌnz] ,
company of one's dear ones ,
公司 的 一个人的 亲爱的 一个 ,

与亲人相伴，

" [rɪ'plaɪd] ['evlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
" replied Evelyn with a loving look into the eyes of her young husband .
" 回复 伊芙琳 和 一个 爱 看 进入 这 眼睛 的 她 年轻的 丈夫 .

“伊芙琳深情地望着她年轻的丈夫，回答道。”

" [dʒʌst][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] ,
" Just my opinion , " he said , with a smile ; " the only question with me is ,
" 只是 我的 观点 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ; " 这 仅有的 问题 和 我 是 ,

“这只是我的个人意见，”他笑着说，“我唯一的问题是，

[wɪl] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] . "
Will Uncle Sam allow me a sufficiently long leave of absence . "
将要 叔叔 山姆 允许 我 一个 足够 长的 离开 的 缺席 . "

山姆大叔会批准我足够长的休假吗?

" [jʊr; jər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæz; həz] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd] ?
" Your leave of absence has nearly expired ?
" 你的 离开 的 缺席 有 几乎 已到期 ?

你的休假快到期了吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
" his father said , inquiringly .
" 他的 父亲 说 , 询问地 .

“他父亲疑惑地说道。”

" [jes] , [sɜːr] ; [soʊ] ['nɪrli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [fiːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] ['eni] [deɪ] . "
" Yes , sir ; so nearly that I should hardly feel surprised to receive orders any day . "
" 是的 , 先生 ; 所以 几乎 那 我 应该 几乎 感觉 惊讶 到 收到 订单 任何 天 . "

“是的，长官；几乎如此，以至于我随时接到命令都不会感到惊讶。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪn'sted] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə'nʌðər] [liːv] ,
" Well , I hope , instead , you may get another leave ,
" 出色地 , 我 希望 , 反而 , 你 可能 得到 其他 离开 ,

“嗯，我希望你能再请一次假。”

[ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] . "
allowing you time to make one of our party . "
允许 你 时间 到 制作 一 的 我们的 派对 . "

让你有时间参加我们的聚会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [mæks] .
" It would be a very great pleasure to me , sir , " said Max .
" 它 会 是 一个 非常 伟大的 乐趣 到 我 , 先生 , " 说 最大限度 .

“那将是我的荣幸，先生，”马克斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][wʌn] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hoʊp][fɔːr; fər]
" But I have had so long a one already that I can hardly hope for
" 但 我 有 有 所以 长的 一个 一 已经 那 我 能 几乎 希望 为了
[ə'nʌðər] ['veri] [suːn] . "
another very soon . "
其他 非常 很快 . "

“但是我已经有过一段很长的恋爱经历，所以很难指望很快再有另一段了。”

" [oʊ] , [mæks] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , " [duː] [raɪt] [æt; ət][wʌns] ['æskɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd]
" Oh , Max ! " exclaimed Grace , " do write at once asking to have it extended
" 哦 , 最大限度 ! " 惊呼 优雅 , " 做 写 在 一次 问 到 有 它 扩展
;
;
;

“哦，麦克斯！”格蕾丝惊呼道，“请立即写信申请延期；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "
it would double our pleasure to have you along . "
它 会 双倍的 我们的 乐趣 到 有 你 沿着 . "

如果您能同行，我们将倍感荣幸。

" [jes] , [mæks] , [duː] , " [sed] [lu'sɪlə] .
" Yes , Max , do , " said Lucilla .
" 是的 , 最大限度 , 做 , " 说 卢西拉 .

“好的，马克斯，去做吧。”卢西拉说道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . " [-]
" I can hardly bear the thought of going without you . " [62]
" 我 能 几乎 熊 这 想法 的 去 没有 你 . " [-]

“我简直无法忍受没有你的日子。”[62]

['evlɪn] , ['sɪtɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [lʊkt] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] , [waɪl] ['vaɪələt][sed] , " [jes] ,
Evelyn , sitting close at his side , looked her entreaties , while Violet said , " Yes ,
伊芙琳 , 坐着 关闭 在 他的 边 , 看起来 她 恳求 , 尽管 紫色 说 , " 是的 ,
[mæks] , [duː] ;
Max , do ;
最大限度 , 做 ;

伊芙琳坐在他身边，看着她的恳求，而维奥莱特说：“是的，马克斯，去做吧；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['iːvə] [ə'lɔːŋ] .
it will double our enjoyment to have you and Eva along .
它 将要 双倍的 我们的 享受 到 有 你 和 伊娃 沿着 .

有你和伊娃一起来，我们的乐趣会加倍。

" [ðen] ['tʃestər] , ['grænmɑː] ['elsi] , ['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ædɪd] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] ,
" Then Chester , Grandma Elsie , Harold and the children added their entreaties ,
" 然后 切斯特 , 奶奶 艾尔西 , 哈罗德 和 这 孩子们 额外 他们的 恳求 ,

“然后切斯特、奶奶埃尔西、哈罗德和孩子们也纷纷恳求，

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] [ned] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] ,
expressing their desire for his company on the trip and Ned exclaimed , " Yes ,
表达 他们的 欲望 为了 他的 公司 在 这 旅行 和 内德 惊呼 , " 是的 ,
['brʌðər] [mæks] ,
Brother Max ,
兄弟 最大限度 ,

他们表达了希望他能陪伴他们旅行的愿望，内德惊呼道：“好的，麦克斯兄弟，

[duː][get] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] ; [wiːl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

do	get	leave	to	go	along	;	we'll	want	you	to	make	fun	for	us	with	your
做	得到	离开	到	去	沿着	;	出色地	想	你	到	制作	乐趣	为了	我们	和	你的

[venˈtrɪləkwɪzəm] . "

ventriloquism	.	"
腹语术	.	"

请务必获准同行；我们希望你用腹语表演逗我们开心。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] , ['nɛdi] [bɔɪ] ? " [læft] [mæks] .

"	Is	that	all	you	want	me	for	,	Neddie	boy	?	"	laughed	Max	.
"	是	那	全部	你	想	我	为了	,	内迪	男生	?	"	笑了	最大限度	.

“你就只想要我做这个，内迪小子？”马克斯笑着说。

" [ɪf] [soʊ] , ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] . "

"	If	so	,	Cousin	Ronald	will	answer	your	purpose	quite	as	well	,	if	not	better	.	"
"	如果	所以	,	表哥	罗纳德	将要	回答	你的	目的	相当	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	.	"

“如果真是这样，表哥罗纳德也能很好地满足你的需求，甚至可能更好。”

" [bʌt; bət] [tuː] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɪˈsaɪdz] ,

"	But	two	can	make	more	fun	than	one	;	and	I	want	you	besides	,
"	但	二	能	制作	更多的	乐趣	比	一	;	和	我	想	你	除了	,

“但是两个人比一个人更有趣；而且，除了你之外，我也想要你。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðə; ði]['oʊnli] ['brʌðər] [aɪv] [gɑːt] . "

because	I	am	really	fond	of	you	—	the	only	brother	I've	got	.	"
因为	我	是	真的	喜爱	的	你	—	这	仅有的	兄弟	我已经	得到	.	"

因为我真的很喜欢你——你是我唯一的兄弟。

" [ɑː] , [ðæt] [saʊndz] ['betər] , " [sed] [mæks] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

"	Ah	,	that	sounds	better	,	"	said	Max	;	"	but	I	really	can't	go	without	Uncle	Sam's
"	啊	,	那	声音	更好的	,	"	说	最大限度	;	"	但	我	真的	不能	去	没有	叔叔	山姆的

[pərˈmɪʃ(ə)n] . "

permission	.	"
允许	.	"

“啊，听起来好多了，”马克斯说，“但是没有山姆大叔的许可，我真的不能去。”

" [ðen] [pliːz] [duː][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Then	please	do	ask	him	to	give	it	.	"
"	然后	请	做	问	他	到	给	它	.	"

“那么请务必让他把东西给他。”

" [jes] , [duː] , [mæks] , " [sed] [greɪs] ; " [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	do	,	Max	,	"	said	Grace	;	"	I	really	think	he	might	give	it	,
"	是的	,	做	,	最大限度	,	"	说	优雅	;	"	我	真的	思考	他	可能	给	它	,

“是的，麦克斯，”格蕾丝说；“我真的觉得他可能会答应。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət] [məˈnɪlə] . " [-]

considering	what	good	service	you	did	at	Manila	.	"	[	63	]
考虑	什么	好的	服务	你	做过	在	马尼拉	.	"	[	-	]

考虑到你在马尼拉提供的优质服务。[63]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] ['pɜːrsənəli] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæks] ['mɑːdɪstli] ,

"	It	was	not	very	much	that	I	accomplished	personally	,	"	returned	Max	modestly	,
"	它	曾是	不是	非常	很多	那	我	完成	亲自	,	"	返回	最大限度	谦虚地	,

“我个人并没有取得多少成就，”马克斯谦虚地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] - [rest] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

"	and	the	two	months	'	rest	I	have	had	is	probably	quite	as	much	as	I
"	和	这	二	几个月	-	休息	我	有	有	是	大概	相当	作为	很多	作为	我

[meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] .

may	be	supposed	to	have	earned	.
可能	是	据称	到	有	获得	.

“我所得到的这两个月的休息，大概已经足够我应得的了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Especially	**as**	**it**	**gave**	**me**	**the**	**opportunity**	**to**	**secure**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
尤其	作为	它	给予	我	这	机会	到	安全的	我的	妻子	,	"	他	额外	,

“尤其是它给了我一个机会，让我能娶到我的妻子，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [lʊk] [æt; ət] ['evlɪn] .

with	**a**	**very**	**affectionate**	**look**	**at**	**Evelyn**	**.**
和	一个	非常	亲热	看	在	伊芙琳	.

她满怀爱意地看着伊芙琳。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [mæks] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði]

"	**I**	**wish**	**you**	**might**	**be**	**able**	**to**	**go**	**with**	**us**	**,**	**Max**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我	希望	你	可能	是	有能力的	到	去	和	我们	,	最大限度	,	我的	儿子	,	"	说	这

['kæptɪn] ,

Captain	**,**
队长	,

“我真希望你能和我们一起去，我的儿子马克斯，”船长说道。

" [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ven'trɪləkwɪzəm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd]

"	**for**	**leaving**	**ventriloquism**	**entirely**	**out**	**of**	**the**	**account**	**,**	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**
"	为了	离开	腹语术	完全	出去	的	这	帐户	,	我	应该	是	非常	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

to	**have**	**your**	**company**	**.**
到	有	你的	公司	.

“如果完全不考虑腹语表演，我非常高兴能有贵公司陪伴。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] . "

But	**the**	**service**	**,**	**of**	**course**	**,**	**has**	**the**	**first**	**claim**	**on**	**you**	**.**	**"**
但	这	服务	,	的	课程	,	有	这	第一的	宣称	在	你	.	"

当然，服务才是你最先考虑的因素。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪzəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz][soʊ]

"	**So**	**I**	**think**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**as**	**for**	**the**	**ventriloquism**	**,**	**my**	**little**	**brother**	**is**	**so**
"	所以	我	思考	,	先生	;	和	作为	为了	这	腹语术	,	我的	小的	兄弟	是	所以

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ,

hungry	**for**	**,**
饥饿的	为了	,

“我想也是，先生；至于腹语，我弟弟非常渴望学习，

['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒə˞]

Cousin	**Ronald**	**can**	**supply**	**it**	**should**	**you**	**take**	**him**	**as**	**one**	**of**	**your**	**passengers**
表哥	罗纳德	能	供应	它	应该	你	拿	他	作为	一	的	你的	乘客

. "

: **"**

. "

如果你带上表弟罗纳德做乘客，他可以提供。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ] ,

"	**And**	**that**	**we**	**will**	**,**	**if**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**can**	**be**	**persuaded**	**to**	**go**	**,**
"	和	那	我们	将要	,	如果	他	和	他的	妻子	能	是	被说服	到	去	,

“如果能说服他和他的妻子去，我们就会这么做。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːrtɪli] .

"	**returned**	**the**	**Captain**	**,**	**heartily**	**.**
"	返回	这	队长	,	衷心地	.

“船长热情地回答道。”

" [oʊ] , [gʊd] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] [ned] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] ,

"	**Oh**	**,**	**good**	**,**	**papa**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**	**clapping**	**his**	**hands**	**in**	**glee**	**,**
"	哦	,	好的	,	爸爸	!	"	哭	内德	,	鼓掌	他的	双手	在	高兴	,

“哦，太好了，爸爸！”内德高兴地拍着手喊道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ven'trɪləkwɪst] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] . " [-]
" then we'll have at least one ventriloquist , if we can't have two . " [64]
" 然后 出色地 有 在 至少 一 腹语师 , 如果 我们 不能 有 二 . " [-]

“那么，如果我们不能有两个腹语表演者，至少我们也会有一个。”[64]

" [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪzəm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [eɪ] ? "
" And , after all , the ventriloquism was really all you wanted me for , eh ? "
" 和 , 后 全部 , 这 腹语术 曾是 真的 全部 你 通缉 我 为了 , 嗯 ? "
[sed] [mæks] ,
said Max ,
说 最大限度 ,

“说到底，你想要的其实只是腹语表演，是吗？”马克斯说道。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .
assuming a tone and look of chagrin .
假设 一个 语气 和 看 的 懊恼 .

摆出一副懊恼的表情。

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
" Oh , no ! no !
" 哦 , 不 ! 不 !

“哦，不！不！”

['brʌðər] [mæks] , " [kraɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
Brother Max , " cried Ned , with a look of distress .
兄弟 最大限度 , " 哭 内德 , 和 一个 看 的 痛苦 .

“麦克斯哥哥，”内德惊恐地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !
" I didn't mean that !
" 我 没有 意思是 那 !

我不是那个意思！

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['brʌðər] [aɪ][hæv; həv]
you know you're the only brother I have
你 知道 你是 这 仅有的 兄弟 我 有

你知道你是我唯一的兄弟。

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and I'm really fond of you . "
和 我是 真的 喜爱 的 你 . "

我真的很喜欢你。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" As I am of you , little brother , and have been ever since you were
" 作为 我 是 的 你 , 小的 兄弟 , 和 有 到过 曾经 自从 你 是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

“我爱你，我的弟弟，自从你出生以来，我一直都是你的弟弟。”

" [sed] [mæks] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] .
" said Max , regarding the little fellow with an affectionate smile .
" 说 最大限度 , 关于 这 小的 同伴 和 一个 亲热 微笑 .

“马克斯说着，满脸慈爱地看着这个小家伙。”

" [oʊ] , [mæks] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] , " [said] [lu'sɪlə] .
" Oh , Max , I wish you hadn't gone into the navy , " sighed Lucilla .
" 哦 , 最大限度 , 我 希望 你 之前没有 已消失 进入 这 海军 , " 叹了口气 卢西拉 .

“哦，麦克斯，我真希望你当初没去海军，”露西拉叹了口气。

" [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['tʃɪrfəli] ,
" I don't , " he returned , cheerfully ,
" 我 不 , " 他 返回 , 愉快地 ,

“我没有，”他愉快地回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] . "
" though I acknowledge that it is hard parting with home and dear ones . "
" 尽管 我 承认 那 它 是 难的 离别 和 家 和 亲爱的 一个 . "

“虽然我知道离开家乡和亲人很难。”

" [ðæt] [ɪz][bæd] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
" That is bad , as I know by experience , " said their father ,
" 那 是 坏的 , 作为 我 知道 经过 经验 , " 说 他们的 父亲 ,

“那很糟糕，这是我的亲身经历，”他们的父亲说。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌriː'juːniənz] . "
" but then we have the compensating joy of the many reunions . "
" 但 然后 我们 有 这 补偿 喜悦 的 这 许多 重聚 . "

“但我们还有多次重逢带来的补偿性喜悦。”

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'spɔndid] [mæks] .
" Yes , sir ; and a great joy it is , " responded Max .
" 是的 , 先生 ; 和 一个 伟大的 喜悦 它 是 , " 回应 最大限度 .

“是的，先生；这真是一件令人高兴的事，”马克斯回答道。

" [haʊ] [suːn] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['saʊθwərd] [trɪp] ? "
" How soon , father , do you think of starting on your southward trip ? "
" 如何 很快 , 父亲 , 做 你 思考 的 开始 在 你的 向南 旅行 ? "

“父亲，您打算什么时候开始南下之旅？”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz]
" Just as soon as all necessary arrangements can be made , which , I suppose
" 只是 作为 很快 作为 全部 必要的 安排 能 是 制成 , 哪个 , 我 认为
, [wɪl] [-]
, will [65]
, 将要 [-]

“只要所有必要的安排都能落实到位，我想，这将会[65]

[nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [æt; ət] ['fɑːrðɪst] .
not be more than a week from this , at farthest .
不是 是 更多的 比 一个 星期 从 这 , 在 最远 .

最迟不超过一周。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [jɑːt] [meɪd] ['redi] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] ,
I can have the yacht made ready in less time than that ,
我 能 有 这 游艇 制成 准备好 在 较少的 时间 比 那 ,

我可以在更短的时间内准备好游艇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [in'vælidz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][goʊ][æz; əz]
and for the sake of our invalids it would be well to go as
和 为了 这 清酒 的 我们的 无效 它 会 是 出色地 到 去 作为
['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
promptly as possible . "
及时 作为 可能的 . "

为了我们那些病人的福祉，最好尽快行动。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [naʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [maɪ] [dɪr]
" Couldn't you make use of the telephone now , to give your invitations , my dear
" 不能 你 制作 使用 的 这 电话 现在 , 到 给 你的 邀请函 , 我的 亲爱的
? " ['kwiərid] ['vaɪələt] .
? " queried Violet .
? " 查询 紫色 .

“亲爱的，你现在为什么不用电话发出邀请呢？”维奥莱特问道。

" [waɪ] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Why	,	yes	;	that	is	a	wise	suggestion	.
"	为什么	,	是的	;	那	是	一个	明智的	建议	.

“是的，这确实是个明智的建议。”

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	will	do	so	at	once	,	"	he	replied	,	and	hastily	left	the	room	,
我	将要	做	所以	在	一次	,	"	他	回复	,	和	草草	左边	这	房间	,

“我这就去办，”他回答道，然后匆匆离开了房间。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] ['bitʃˌwʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

promising	to	return	presently	with	the	reply	from	Beechwood	to	which	he
有前途	到	返回	目前	和	这	回复	从	山毛榉木	到	哪个	他

[wʊd] [kɔːl] [fɜːrst] .

would	call	first	.
会	称呼	第一的	.

他承诺会尽快带着比奇伍德的答复回来，他将首先拜访比奇伍德。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] , [æz; əz] [ðə; ði]

The	invitation	was	accepted	promptly	and	with	evident	pleasure	,	as	the
这	邀请	曾是	公认	及时	和	和	明显	乐趣	,	作为	这

['kæptɪn] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

Captain	presently	reported	in	the	library	.
队长	目前	据报道	在	这	图书馆	.

邀请被欣然接受，船长随后在图书馆报告说，他对此感到非常高兴。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] ?

"	Now	,	mother	,	shall	I	give	my	invitation	in	the	same	way	to	our	own	friends	?
"	现在	,	母亲	,	将	我	给	我的	邀请	在	这	相同的	方式	到	我们的	自己的	朋友们	?

“那么，母亲，我是否也应该以同样的方式邀请我们自己的朋友呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['elsi] .

"	he	asked	,	turning	to	Grandma	Elsie	.
"	他	问	,	转弯	到	奶奶	艾尔西	.

他转向奶奶艾尔西问道。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hærəld] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Perhaps	it	would	be	as	well	to	send	it	by	Harold	and	me	,	"	she	said	,
"	也许	它	会	是	作为	出色地	到	发送	它	经过	哈罗德	和	我	,	"	她	说	,

“或许由我和哈罗德送过去比较好，”她说。

" [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

"	as	that	will	delay	it	very	little	,
"	作为	那	将要	延迟	它	非常	小的	,

“因为那样只会稍微耽误一点时间，”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pər'hæps] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	I	can	perhaps	help	them	to	perceive	what	a	delightful	trip	it	is
和	我	能	也许	帮助	他们	到	感知	什么	一个	愉快	旅行	它	是

['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] . " [-]

likely	to	prove	.	"	[	66	]
可能	到	证明	.	"	[	-	]

我或许可以帮助他们认识到，这很可能是一次多么愉快的旅行。[66]

" [ænd; ənd] [ðen] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] - [foʊn] , " [sed]

"	And	then	,	mamma	,	you	can	give	us	their	view	by	the	'	phone	,	"	said
"	和	然后	,	妈妈	,	你	能	给	我们	他们的	看法	经过	这	-	电话	,	"	说

['vaɪələt] .

Violet	.
紫色	.

“然后，妈妈，您可以通过电话告诉我们他们的看法，”维奥莱特说。

" [aɪ] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	,	or	some	one	of	the	family	will	,	"	she	said	.
"	我	,	或者	一些	一	的	这	家庭	将要	,	"	她	说	.

“我会，或者家里的某个人会，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hærəld] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] . " [-]

"	And	now	,	Harold	,	we	will	go	and	attend	to	the	matter	at	once	.	"	[	67	]
"	和	现在	,	哈罗德	,	我们	将要	去	和	出席	到	这	事情	在	一次	.	"	[	-	]

“现在，哈罗德，我们这就去处理这件事。”[67]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['kæptɪn] ['reɪməndz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['skersli] [les] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Captain	Raymond's	invitation	proved	scarcely	less	agreeable	to	Mr	.	and	Mrs	.
队长	雷蒙德的	邀请	已证实	几乎	较少的	同意	到	先生	.	和	太太	.

['diːnsmɔr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

Dinsmore	than	to	their	younger	friends	and	relatives	,
丁斯莫尔	比	到	他们的	年轻	朋友们	和	亲属	,

雷蒙德船长的邀请对丁斯莫尔夫妇来说，和对他们的年轻朋友和亲戚一样令人欣然接受。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ək'septəns] [wʌz; wəz] ['telifəund] [tuː; tə] ['wʊdˌbɝːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] ['pɑːrti]

and	their	acceptance	was	telephoned	to	Woodburn	before	the	Sunnyside	party
和	他们的	验收	曾是	电话	到	伍德伯恩	前	这	阳光山	派对

[hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

had	left	for	their	homes	.
有	左边	为了	他们的	房屋	.

在桑尼赛德一行人离开回家之前，他们就通过电话向伍德伯恩表示了接受。

[ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['diːnsmɔr] [wɜːr; wər]

All	heard	it	with	satisfaction	,	for	Grandpa	and	Grandma	Dinsmore	were
全部	听到	它	和	满意	,	为了	爷爷	和	奶奶	丁斯莫尔	是

['plez(ə)nt] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

pleasant	traveling	companions	.
令人愉快的	旅行	同伴	.

大家都听了很满意，因为丁斯莫尔爷爷奶奶是令人愉快的旅行伙伴。

[sʌm; səm] ['laɪvli] [tʃæt] ['fɑːloʊd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['niːdɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

Some	lively	chat	followed	,	in	regard	to	needed	preparations	for	the	trip	,
一些	热闹	聊天	随后	,	在	看待	到	需要	准备工作	为了	这	旅行	,

随后大家就出行前的准备工作进行了一番热烈的讨论。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] .

and	in	the	midst	of	it	a	servant	came	in	with	the	afternoon	mail	.
和	在	这	中间	的	它	一个	仆人	来了	在	和	这	下午	邮件	.

这时，一个仆人拿着下午的邮件进来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['mæksɪz]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv]

The	Captain	distributed	it	and	among	Max's	portion	was	a	document	of
这	队长	分布式	它	和	之中	马克斯的	部分	曾是	一个	文档	的

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] .

official	appearance	.
官方的	外貌	.

船长分发了文件，在马克斯收到的那份中有一份出庭证明。

['evlɪn] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Evelyn	noted	it	with	a	look	of	apprehension	,	and	drew	nearer	to	her
伊芙琳	著名的	它	和	一个	看	的	忧虑	,	和	画	更近	到	她

[jʌŋ] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

young	husband's	side	.
年轻的	丈夫的	边	.

伊芙琳注意到这一点，脸上露出担忧的神色，便走近了她年轻的丈夫。

" ['ɔːrdərz] , [maɪ][sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [-]

"	Orders	,	my	son	?	"	asked	the	Captain	,	[	68	]
"	订单	,	我的	儿子	?	"	问	这	队长	,	[	-	]

“有什么吩咐，儿子？”船长问道。[68]

[wen] [mæks][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents] .

when	Max	had	opened	it	and	glanced	over	the	contents	.
什么时候	最大限度	有	打开	它	和	瞥了一眼	超过	这	内容	.

当马克斯打开它，瞥了一眼里面的内容时。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	Yes	,	sir	;	I	am	to	go	immediately	to	Washington	,
"	是的	,	先生	;	我	是	到	去	立即地	到	华盛顿	,

“是的，先生；我马上要去华盛顿。”

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [liːv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]

upon	the	expiration	of	my	leave	which	will	be	about	the	time	the	rest	of	you
之上	这	到期日	的	我的	离开	哪个	将要	是	关于	这	时间	这	休息	的	你

[set] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] . -

set	sail	in	the	'	Dolphin	.	'
放	帆	在	这	-	海豚	.	-

当我的假期结束时，大约也是你们其他人乘坐“海豚号”启航的时候。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dæmpər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [haɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	announcement	seemed	quite	a	damper	upon	the	previous	high	spirits	of	the
"	这	公告	似乎	相当	一个	阻尼器	之上	这	以前的	高的	烈酒	的	这

['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

little	company	,
小的	公司	,

“这一消息似乎给这家小公司之前高涨的士气泼了一盆冷水。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	there	were	many	expressions	of	disappointment	and	regret	.
和	那里	是	许多	表达式	的	失望	和	后悔	.

许多人表达了失望和遗憾之情。

" [wel] , " [sed] ['tʃestər] , ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm]

"	Well	,	"	said	Chester	,	getting	on	his	feet	as	he	spoke	,	"	I	must	go	home
"	出色地	,	"	说	切斯特	,	获得	在	他的	脚	作为	他	辐	,	"	我	必须	去	家

[naʊ] ;

now	;
现在	;

“好吧，”切斯特一边说着一边站了起来，“我现在必须回家了；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['keɪsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid]

there	is	a	little	matter	in	regard	to	one	of	my	cases	that	must	be	attended
那里	是	一个	小的	事情	在	看待	到	一	的	我的	案例	那	必须	是	参加

[tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,

to	at	once	,
到	在	一次	,

我手头有一个案子，有一件小事必须马上处理。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [soʊ] [suːn] . "

since	I	am	likely	to	leave	the	neighborhood	so	soon	.	"
自从	我	是	可能	到	离开	这	邻里	所以	很快	.	"

因为我可能很快就要离开这个街区了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [goʊz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , " [sed] [luˈsɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [toʊn] ,

"	And	if	my	husband	goes	,	I	must	go	,	too	,	"	said	Lucilla	,	in	a	lively	tone	,
"	和	如果	我的	丈夫	去	,	我	必须	去	,	也	,	"	说	卢西拉	,	在	一个	热闹	语气	,

“如果我丈夫走了，我也必须走，”露西拉语气轻快地说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ræp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm]

rising	and	taking	up	the	wrap	she	had	thrown	off	on	coming	into	the	warm
上升	和	采取	向上	这	裹	她	有	抛掷	离开	在	未来	进入	这	温暖的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她起身，拿起进屋时脱下的披肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [steɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [daɪn]

"	It	is	near	the	dinner	hour	;	you	would	better	stay	,	all	of	you	,	and	dine
"	它	是	靠近	这	晚餐	小时	;	你	会	更好的	停留	,	全部	的	你	,	和	用餐

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“快到晚餐时间了；你们最好都留下来和我们一起吃饭。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	Captain	.
"	说	这	队长	.

“船长说道。”

[ɔːl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [-]

All	thanked	him	,	but	declined	,	each	having	[	69	]
全部	谢谢	他	,	但	拒绝	,	每个	拥有	[	-	]

所有人都向他道谢，但都婉拒了，每个人都[69]

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

some	special	reason	for	wishing	to	go	home	at	that	particular	time	.
一些	特别的	原因	为了	祝	到	去	家	在	那	特别的	时间	.

有某种特殊原因让他想在那个时间回家。

" [wel] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃer] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	come	in	and	share	a	meal	with	us	whenever	you	will	,	"	said	the
"	出色地	,	来	在	和	分享	一个	一顿饭	和	我们	每当	你	将要	,	"	说	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“欢迎您随时进来和我们一起吃饭，”船长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] . "

"	I	think	you	know	,	one	and	all	,	that	you	are	heartily	welcome	.	"
"	我	思考	你	知道	,	一	和	全部	,	那	你	是	衷心地	欢迎	.	"

“我想你们都知道，我们热烈欢迎你们的到来。”

" [jes] , ['fɑːðər] , [wiː; wi][duː] , " [sed] [mæks] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [juː; jʊ] [ker]

"	Yes	,	father	,	we	do	,	"	said	Max	,	"	and	we	are	always	glad	when	you	care
"	是的	,	父亲	,	我们	做	,	"	说	最大限度	,	"	和	我们	是	总是	高兴的	什么时候	你	关心

[tuː; tə] ['brekfəst] ,

to	breakfast	,
到	早餐	,

“是的，爸爸，我们很乐意，”马克斯说，“您愿意陪我们吃早餐，我们总是很高兴。”

[daɪn] , [ɔːr] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
dine , or sup with us . "
用餐 , 或者 上 和 我们 . "

来和我们一起用餐或吃晚饭吧。

" ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [bʌt; bət] ['pɑːpə] ? " [æskt] [ned] .
" Any of us but papa ? " asked Ned .
" 任何 的 我们 但 爸爸 ? " 问 内德 .

“除了爸爸以外，我们当中还有谁？”内德问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['mæmə] ['vaɪ, 'viː] [daʊn] , " [læft] [mæks] ,
" Yes , indeed ; all of you from Mamma Vi down , " laughed Max ,
" 是的 , 的确 ; 全部 的 你 从 妈妈 维 向下 , " 笑了 最大限度 ,

“没错，你们所有人，从薇妈妈到你们所有人，”马克斯笑着说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [klæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm]
giving the little fellow an affectionate clap on the shoulder as he passed him
给予 这 小的 同伴 一个 亲热 拍 在 这 肩膀 作为 他 通过了 他
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
on his way out to the hall .
在 他的 方式 出去 到 这 大厅 .

当他走向大厅时经过小家伙身边，亲切地拍了拍他的肩膀。

" [jes] , [ned] , [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['welkəm] ['vɪzɪtər] , " [sed]
" Yes , Ned , each one of you will always be a most welcome visitor , " said
" 是的 , 内德 , 每个 一 的 你 将要 总是 是 一个 最多 欢迎 游客 , " 说
['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

“是的，内德，你们每一位都永远是我们最欢迎的访客，”切斯特说道。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ædɪd] [lu'sɪlə] [ænd; ənd] ['iːvə] .
" Indeed you will , you may be very sure of that , " added Lucilla and Eva .
" 的确 你 将要 , 你 可能 是 非常 当然 的 那 , " 额外 卢西拉 和 伊娃 .

“你肯定会的，这一点你可以非常肯定，”卢西拉和伊娃补充道。

" [soʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" So sure are we of that ,
" 所以 当然 是 我们 的 那 ,

我们对此非常肯定，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [læft]
that you need not be surprised to see any of us at any time , " laughed
那 你 需要 不是 是 惊讶 到 看 任何 的 我们 在 任何 时间 , " 笑了
['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

“所以，你们随时都不要惊讶地看到我们中的任何一个人，”维奥莱特笑着说。

" [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɔːr] [griːvd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
" Nor will we be surprised or grieved to see any or all of you at any time . "
" 也不 将要 我们 是 惊讶 或者 伤心 到 看 任何 或者全部 的 你 在 任何 时间 . "

“无论何时，我们都不会对见到你们中的任何一人或所有人感到惊讶或悲伤。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɔtɝz] — [ænd; ənd][sʌnz]['ɔːlsoʊ] — [ɔːl][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hoʊm] ['ɔːlweɪz] [-
I want my daughters — and sons also — all to feel entirely at home always [70
我 想 我的 女儿们 — 和 儿子们 还 — 全部 到 感觉 完全 在 家 总是 [-
]
]
]

我希望我的女儿们——还有我的儿子们——都能始终感到完全的自在[70]

[ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [haʊs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪl] .
in their father's house , " the Captain said , with his genial smile .
在 他们的 父亲的 房子 , " 这 队长 说 , 和 他的 和蔼可亲 微笑 .

“在他们父亲的家里，”船长带着和蔼的微笑说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] [dɪr] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] ['sʌniˌsaɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['hoʊmz] ,
" Thank you , father dear , and don't forget that Sunnyside is one of your homes ,
" 感谢 你 , 父亲 亲爱的 , 和 不 忘记 那 阳光山 是 一 的 你的 房屋 ,

“谢谢您，亲爱的父亲，别忘了桑尼赛德也是您的家之一。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['evər][soʊ][glæd][tuː; tə]['oʊpən][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [luˈsɪlə] ,
and we are always ever so glad to open its doors to you , " said Lucilla ,
和 我们 是 总是 曾经 所以 高兴的 到 打开 它是 门 到 你 , " 说 卢西拉 ,

“我们一直都非常乐意为您敞开大门，”卢西拉说道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
going to him and holding up her face for a kiss ,
去 到 他 和 保持 向上 她 脸 为了 一个 吻 ,

走到他面前，捧起她的脸让他亲吻她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
which he gave with warmth of affection .
哪个 他 给予 和 温暖 的 感情 .

他满怀深情地赠予了这份礼物。

" [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [saɪd] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['aʊərz][æz; əz] [wel] , " ['ædɪd] ['evlɪn] ,
" And not Lu's side only , but ours as well , " added Evelyn ,
" 和 不是 卢氏 边 仅有的 , 但 我们的 作为 出色地 , " 额外 伊芙琳 ,

“不仅是卢那边，我们这边也是，”伊芙琳补充道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
holding out her hand and looking up lovingly into his face .
保持 出去 她 手 和 寻找 向上 深情地 进入 他的 脸 .

她伸出手，深情地望着他的脸。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ,
He took the hand ,
他 采取 这 手 ,

他握住了她的手，

[druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'res] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]
drew her closer to him and gave her a caress as affectionate as
画 她 更近 到 他 和 给予 她 一个 抚摸 作为 亲热 作为
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [luˈsɪlə] .
that he had just bestowed upon Lucilla .
那 他 有 只是 授予 之上 卢西拉 .

他将她拉近自己，给予她如同刚才对待露西拉那样深情的爱抚。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sed] , [ænd; ənd][bəuθ] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər]
The rest of the good - byes were quickly said , and both young couples were
这 休息 的 这 好的 - 轮空 是 迅速地 说 , 和 两个都 年轻的 情侣 是
[wendɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] .
wending their homeward way .
结束 他们的 回家 方式 .

其余的告别很快结束，两对年轻夫妇各自踏上了回家的路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['ɔːlmoʊst]
They **were** **all** **in** **thoughtful** **mood** **,** **and** **the** **short** **walk** **was** **taken** **in** **almost**
他们 是 全部 在 周到 情绪 , 和 这 短的 走 曾是 已采取 在 几乎
[ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .
unbroken **silence** **.**
未破 沉默 .

他们都陷入了沉思，短暂的散步几乎全程沉默不语。

['eɪvəz, 'iːvəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Eva's **heart** **was** **full** **at** **thought** **of** **the** **approaching** **separation** **from** **her**
伊娃的 心 曾是 满的 在 想法 的 这 接近 分离 从 她
[jʌŋ] ['hʌzbənd] .
young **husband** **.**
年轻的 丈夫 .

想到即将与年轻的丈夫分离，伊娃心中充满了复杂的情绪。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **could** **she** **bear** **it** **?**
如何 可以 她 熊 它 ?

她怎么能承受得住?

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He **seemed** **almost** **all** **the** **world** **to** **her** **,**
他 似乎 几乎 全部 这 世界 到 她 ,

他几乎就是她的一切。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] [sʌtʃ] [kloʊz] [kəm'pænjənz] , [-]
now **that** **they** **had** **been** **for** **weeks** **such** **close** **companions** **,** **[** **71** **]**
现在 那 他们 有 到过 为了 周 这样的 关闭 同伴 , [-]

既然他们已经亲密相处了好几个星期，[71]

[ænd; ənd][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪn'diːd] .
and **life** **without** **his** **presence** **would** **be** **lonely** **and** **desolate** **indeed** **.**
和 生活 没有 他的 在场 会 是 孤独 和 荒凉 的确 .

如果没有他，生活将会多么孤独凄凉啊。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
She **passed** **up** **the** **stairway** **to** **their** **bedroom** **,**
她 通过了 向上 这 楼梯 到 他们的 卧室 ,

她沿着楼梯上了楼，来到了他们的卧室。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] .
while **he** **paused** **in** **the** **hall** **below** **to** **remove** **his** **overcoat** **and** **hat** **.**
尽管 他 暂停 在 这 大厅 以下 到 消除 他的 大衣 和 帽子 .

他趁机在楼下的走廊里脱掉了外套和帽子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræps] ,
Her **eyes** **were** **full** **of** **tears** **,** **as** **she** **disposed** **of** **her** **wraps** **,**
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 作为 她 处置 的 她 卷饼 ,

她一边处理着身上的衣物，一边眼里噙满了泪水。

[ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dres] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][ɪn]
then **crossed** **the** **room** **to** **her** **mirror** **to** **see** **that** **dress** **and** **hair** **were** **in**
然后 交叉 这 房间 到 她 镜子 到 看 那 裙子 和 头发 是 在
['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
perfect **order** **.**
完美的 命令 .

然后她穿过房间走到镜子前，看到自己的裙子和发型都完美无瑕。

" [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] ['niːdɪd] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [mæks] [sed] ,
" **No** **improvement** **needed** **,** **my** **own** **love** **,** **my** **darling** **,** **"** **Max** **said** **,**
" 不 改进 需要 , 我的 自己的 爱 , 我的 亲爱的 , " 最大限度 说 ,

“无需改进，我的爱人，我的宝贝，”马克斯说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

coming	up	behind	her	and	passing	an	arm	about	her	waist	.
未来	向上	在后面	她	和	通过	一个	手臂	关于	她	腰部	.

他从她身后走来，手臂环住她的腰。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

At	that	she	turned	and	hid	her	face	upon	his	breast	.
在	那	她	转向	和	隐藏	她	脸	之上	他的	胸部	.

于是她转过身，把脸埋在他的胸膛上。

" [oʊ] , [mæks] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

"	Oh	,	Max	,	my	husband	,	my	dear	,	dear	husband	,	"	she	sobbed	,
"	哦	,	最大限度	,	我的	丈夫	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	丈夫	,	"	她	啜泣	,

“哦，麦克斯，我的丈夫，我亲爱的丈夫，”她抽泣着说。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ?

"	how	can	I	live	away	from	you	?
"	如何	能	我	居住	离开	从	你	?

我怎么能离开你呢?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

You	are	now	more	than	all	the	world	to	me	.	"
你	是	现在	更多的	比	全部	这	世界	到	我	.	"

你现在对我来说比全世界都重要。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪr] [lʌv] .

"	As	you	are	to	me	,	dear	love	.
"	作为	你	是	到	我	,	亲爱的	爱	.

“就像你对我一样，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [suːn] ;

It	is	hard	to	part	,	but	we	will	hope	to	meet	again	soon	;
它	是	难的	到	部分	,	但	我们	将要	希望	到	见面	再次	很快	;

离别固然难舍，但我们希望很快能再次相聚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)
第3/8页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let][ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] .

and	in	the	meantime	let	us	write	to	each	other	every	day	.
和	在	这	与此同时	让	我们	写	到	每个	其他	每一个	天	.

在此期间，让我们每天互相写信吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒər] . "

And	as	there	is	no	war	now	you	need	not	feel	that	your	husband	is	in	any	special	danger	.	"
和	作为	那里	是	不	战争	现在	你	需要	不是	感觉	那	你的	丈夫	是	在	任何	特别的	危险	.	"

既然现在没有战争，您不必担心您的丈夫会处于任何特殊危险之中。

" [jes] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [-]

"	Yes	,	thank	God	for	that	,	"	she	said	,	"	and	[	72	]
"	是的	,	感谢	上帝	为了	那	,	"	她	说	,	"	和	[	-	]

“是的，感谢上帝，”她说，“而且[72]

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

that	we	may	know	that	we	are	both	in	his	kind	care	and	keeping	wherever	we	are	.	"
那	我们	可能	知道	那	我们	是	两个都	在	他的	种类	关心	和	保持	无论	我们	是	.	"

这样我们就能知道，无论我们身在何处，我们都在他的慈爱关怀和庇佑之下。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] — ['fɑːðər] [kleɪmz] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	And	surely	you	will	be	less	lonely	than	you	were	before	our	marriage	—	father	claims	you	as	his	daughter	,
"	和	一定	你	将要	是	较少的	孤独	比	你	是	前	我们的	婚姻	—	父亲	索赔	你	作为	他的	女儿	,

“而且你婚后肯定会比婚前不再那么孤独——父亲认你为女儿，

['tʃestər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ned] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] , ['lʌ] [ænd; ənd] [greɪs] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "

Chester	and	little	Ned	are	your	brothers	,	Lu	and	Grace	your	sisters	.	"
切斯特	和	小的	内德	是	你的	兄弟	,	鲁	和	优雅	你的	姐妹	.	"

切斯特和小内德是你的兄弟，露和格蕾丝是你的姐妹。

" [jes] , [oʊ] [jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

"	Yes	,	oh	yes	;	I	have	a	great	deal	to	be	thankful	for	,
"	是的	,	哦	是的	;	我	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	,

“是的，哦，是的；我有很多值得感恩的事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

but	you	are	to	me	a	greater	blessing	than	all	the	world	.	"
但	你	是	到	我	一个	更大的	祝福	比	全部	这	世界	.	"

但你对我来说比全世界都更美好。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] ,

"	As	you	are	to	me	,	dearest	,	"	was	his	response	,
"	作为	你	是	到	我	,	亲爱的	,	"	曾是	他的	回复	,

“你对我来说也是如此，我最亲爱的，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrt] , ['presɪŋ] [wɔːrm] ['kɪsɪz] [ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd]

as	he	held	her	close	to	his	heart	,	pressing	warm	kisses	on	cheek	and
作为	他	握住	她	关闭	到	他的	心	,	紧迫	温暖的	吻	在	脸颊	和

[braʊ] [ænd; ənd][lɪp] .

brow	and	lip	.
眉头	和	唇	.

他将她紧紧抱在怀里，在她脸颊、额头和嘴唇上印下温暖的吻。

['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

Meanwhile	,	on	the	other	side	of	the	hall	,
同时	,	在	这	其他	边	的	这	大厅	,

与此同时，在大厅的另一边，

['tʃestər] [ænd; ənd] [luˈsɪlə] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kæptənz] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər] [trɪp] .

Chester	and	Lucilla	were	chatting	about	the	Captain's	plan	for	a	winter	trip	.
切斯特	和	卢西拉	是	聊天	关于	这	船长的	计划	为了	一个	冬天	旅行	.

切斯特和露西拉正在谈论船长的冬季旅行计划。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , ['tʃestər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	will	be	just	delightful	,	Chester	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	将要	是	只是	愉快	,	切斯特	,	"	她	说	,

“我想那一定会非常愉快，切斯特，”她说。

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] .

"	since	I	am	to	have	you	along	.
"	自从	我	是	到	有	你	沿着	.

“既然我要带你一起去。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ɪl] - [helθ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]

I	am	so	glad	you	are	going	,	sorry	as	I	am	that	ill	-	health	makes	it
我	是	所以	高兴的	你	是	去	,	对不起	作为	我	是	那	患病的	-	健康	制作	它

['nesəseri] . "

necessary	.	"
必要的	.	"

我很高兴你要去，但很遗憾我的身体状况不允许我这样做。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['fɔːrtʃənət] , [ɪnˈdiːd] ,

"	Yes	,	my	dear	,	"	he	returned	with	a	smile	,	"	I	am	fortunate	,	indeed	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	他	返回	和	一个	微笑	,	"	我	是	幸运	,	的确	,

“是的，亲爱的，”他笑着回答，“我确实很幸运。”

[ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ə; eɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . [-]

in	having	so	loving	a	wife	and	so	kind	and	able	a	father	-	in	-	law	.	[	73	]
在	拥有	所以	爱	一个	妻子	和	所以	种类	和	有能力的	一个	父亲	-	在	-	法律	.	[	-	]

拥有如此深爱他的妻子和如此善良能干的岳父。[73]

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['truːli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætərz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	am	truly	sorry	that	I	must	leave	some	important	business	matters	to	which
我	是	真的	对不起	那	我	必须	离开	一些	重要的	商业	事情	到	哪个

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [əˈtenʃ(ə)n] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

I	should	like	to	give	attention	promptly	and	in	person	,
我	应该	喜欢	到	给	注意力	及时	和	在	人	,

我深感抱歉，我必须离开一段时间，处理一些重要的公务，我希望能够尽快亲自处理这些事务。

[bʌt; bət][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ker] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]

but	I	intend	to	put	that	care	aside	and	enjoy	our	holiday	as	fully	as
但	我	打算	到	放	那	关心	旁边	和	享受	我们的	假期	作为	完全	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但我打算把这些顾虑放在一边，尽情享受我们的假期。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [mæks] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	heartily	wish	Max	could	go	with	us	.
我	衷心地	希望	最大限度	可以	去	和	我们	.

我真心希望马克斯能和我们一起去。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] . "

I	think	it	would	almost	double	the	pleasure	of	the	trip	.	"
我	思考	它	会	几乎	双倍的	这	乐趣	的	这	旅行	.	"

我认为这几乎会让旅行的乐趣翻倍。

" [æz; əz][aɪ][duː] , " [ri'spɔndid] [luˈsɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	As	I	do	,	"	responded	Lucilla	,	with	a	sigh	;
"	作为	我	做	,	"	回应	卢西拉	,	和	一个	叹	;

“我也是，”露西拉叹了口气回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌn][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ɔːl][wʌn] ['wɒnts][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	but	it	seems	one	can	never	have	all	one	wants	in	this	world	.
"	但	它	似乎	一	能	绝不	有	全部	一	想要	在	这	世界	.

“但在这个世界上，似乎一个人永远无法得到自己想要的一切。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

I	doubt	if	it	would	be	good	for	us	if	we	could	.	"
我	怀疑	如果	它	会	是	好的	为了	我们	如果	我们	可以	.	"

我怀疑即便我们能做到，对我们是否也有好处。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈʃʊrədli] [wʊd] [nɑːt] .

"	No	,	it	assuredly	would	not	.
"	不	,	它	当然	会	不是	.

“不，肯定不会。”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

Now	,	my	dear	,
现在	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

I	am	going	down	to	the	library	to	look	at	some	papers	connected	with
我	是	去	向下	到	这	图书馆	到	看	在	一些	文件	连接	和

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['keɪsɪz] ,

one	of	my	cases	,
一	的	我的	案例	,

我要去图书馆查阅一些与我经手的一个案子有关的文件。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][biː; bi] ['bɪzi] ['oʊvər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	shall	probably	be	busy	over	them	until	the	call	to	dinner	.
和	将	大概	是	忙碌的	超过	他们	直到	这	称呼	到	晚餐	.

可能要一直忙到晚餐时间才会回家吃饭。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt]

"	The	next	few	days	were	busy	ones	with	those	who	were	to	have	a	part
"	这	下一个	很少	天	是	忙碌的	一个	和	那些	WHO	是	到	有	一个	部分

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] .

in	the	southern	trip	of	the	"	Dolphin	.
在	这	南部	旅行	的	这	"	海豚	.

接下来的几天非常忙碌，因为那些将要参与“海豚号”南方之旅的人都在那里。

" ['wʊdˌbɝːn] [ænd; ənd] ['sʌniːˌsaɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kristiːn] [ænd; ənd]

"	Woodburn	and	Sunnyside	were	to	be	left	in	the	care	of	Christine	and
"	伍德伯恩	和	阳光山	是	到	是	左边	在	这	关心	的	克里斯汀	和

['ælmə] ,

Alma	,
阿尔玛	,

“伍德伯恩和桑尼赛德将交由克里斯汀和阿尔玛照看，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ['ʌndər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] .

with	a	sufficient	number	of	servants	under	them	to	keep	everything	in	order	.
和	一个	充足的	数字	的	仆人	在下面	他们	到	保持	一切	在	命令	.

他们手下有足够多的仆人，可以维持一切秩序。

[mæks] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] , [-]

Max	went	with	the	others	to	the	yacht	,	[	74	]
最大限度	去	和	这	其他的	到	这	游艇	,	[	-	]

马克斯和其他人一起去了游艇[74]

[spent] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ðer; ðər] , [ðen] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] , [went] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn]

spent	a	half	hour	there	,	then	bade	good	-	bye	,	went	ashore	and	took	a	train
花费	一个	一半	小时	那里	,	然后	巴德	好的	-	再见	,	去	岸上	和	采取	一个	火车

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

for	Washington	.
为了	华盛顿	.

在那里待了半个小时，然后告别，上岸乘火车前往华盛顿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪvəz, 'i:vəz][fɜ:rst] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

It	was	Eva's	first	parting	from	her	husband	,
它	曾是	伊娃的	第一的	离别	从	她	丈夫	,

这是伊娃第一次与丈夫分别。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər]

and	she	shut	herself	into	her	stateroom	for	a	cry	to	relieve	her
和	她	关闭	她自己	进入	她	客舱	为了	一个	哭	到	缓解	她

[pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

pent	-	up	feelings	of	grief	and	loneliness	.
五角星	-	向上	情怀	的	悲伤	和	孤独	.

她把自己关在船舱里痛哭一场，以释放心中积压的悲伤和孤独。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['elsi]

But	presently	there	was	a	gentle	little	tap	at	the	door	and	Elsie
但	目前	那里	曾是	一个	温和的	小的	轻敲	在	这	门	和	艾尔西

['reɪməndz] [swi:t] [vɔɪs] [æskt] ,

Raymond's	sweet	voice	asked	,
雷蒙德的	甜的	嗓音	问	,

这时，门上传来轻轻的敲门声，艾尔西·雷蒙德甜美的声音问道：

" ['sɪstər] ['i:və] , [dɪr] ,

"	Sister	Eva	,	dear	,
"	姐姐	伊娃	,	亲爱的	,

“亲爱的伊娃修女，

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][lɪft][ðə; ði] ['æŋkər]

don't	you	want	to	come	on	deck	with	me	and	see	them	lift	the	anchor
不	你	想	到	来	在	甲板	和	我	和	看	他们	举起	这	锚

[ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði] - ['dɑ:lfɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ? "

and	start	the	'	Dolphin	'	on	her	way	?	"
和	开始	这	-	海豚	-	在	她	方式	?	"

你难道不想跟我一起到甲板上来，看看他们起锚，让“海豚号”启航吗?

" [jes] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['evlɪn] , ['oʊpənɪŋ]

"	Yes	,	dear	little	sister	;	thank	you	for	coming	for	me	,	"	replied	Evelyn	,	opening
"	是的	,	亲爱的	小的	姐姐	;	感谢	你	为了	未来	为了	我	,	"	回复	伊芙琳	,	开幕

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

“是的，亲爱的小妹妹；谢谢你来接我，”伊芙琳一边回答，一边打开了门。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]
" All the rest of us were there and I thought you would like to be
" 全部 这 休息 的 我们 是 那里 和 我 想法 你 会 喜欢 到 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我们其他人都去了，我想你也想去。”

[tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌp]
too , " continued the little girl , as they passed through the saloon and on up
也 , " 持续 这 小的 女孩 , 作为 他们 通过了 通过 这 酒吧 和 在 向上
[ðə; ði] ['sterweɪ] .
the stairway .
这 楼梯 .

“我也是，”小女孩一边说着，一边穿过沙龙，走上楼梯。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
" Yes , little sister , it was very kind in you to think of me . "
" 是的 , 小的 姐姐 , 它 曾是 非常 种类 在 你 到 思考 的 我 . "

“是的，妹妹，你真好，能想到我。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ;
" But I wasn't the only one ;
" 但 我 不是 这 仅有的 一 ;

但我并不是唯一一个；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
everybody seemed to be thinking of you and looking round for you .
大家 似乎 到 是 思维 的 你 和 寻找 圆形的 为了 你 .

每个人似乎都在想着你，四处寻找你的身影。

[soʊ] [aɪ] [æskt] ['pɑːpə] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [jes] . " [-]
So I asked papa if I should come for you , and he said yes . " [75]
所以 我 问 爸爸 如果 我 应该 来 为了 你 , 和 他 说 是的 . " [-]

于是我问爸爸我是否应该来接你，他说应该。[75]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['elsi] , " ['iːvə] [sed] ,
" It was very kind in both him and you , little sister Elsie , " Eva said ,
" 它 曾是 非常 种类 在 两个都 他 和 你 , 小的 姐姐 艾尔西 , " 伊娃 说 ,

“他和你，小妹妹艾尔西，都非常善良，”伊娃说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" Our dear father is always kind , and I am very glad to be his daughter .
"
"
"

“我们亲爱的父亲总是那么和蔼可亲，我非常荣幸能成为他的女儿。”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['elsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" So am I , " returned Elsie , with a happy little laugh .
" 所以 是 我 , " 返回 艾尔西 , 和 一个 快乐的 小的 笑 .

“我也是，”艾尔西笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['kaɪndɪst] ['fɑːðər] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" I think he's the dearest , kindest father that ever was made .
" 我 思考 他是 这 亲爱的 , 最善良的 父亲 那 曾经 曾是 制成 .

我认为他是世上最亲切、最善良的父亲。

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" They had just reached the deck at that moment ,
" 他们 有 只是 达到 这 甲板 在 那 片刻 ,

“他们当时刚到达甲板上，”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd] [greɪs]
and as they stepped upon it they caught sight of Harold and Grace
和 作为 他们 步 之上 它 他们 捕捉 视线 的 哈罗德 和 优雅
['stændɪŋ] [nɪr] ,
standing near ,
常设 靠近 ,

他们踏上台阶时，正好看见哈罗德和格蕾丝站在附近。

['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɛlsiːz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪtʃ]
looking smilingly at them , pleased with Elsie's tribute to her father , which
寻找 微笑着 在 他们 , 高兴 和 艾尔西的 贡 到 她 父亲 , 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
they had accidentally overheard .
他们 有 偶然 无意中听到 .

他们无意中听到艾尔西对父亲的悼词，艾尔西笑着看着他们，艾尔西的悼词让他们很满意。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['hærəld] , [juːl] [teɪk] ['sɪstər] ['iːvə][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ]
" Oh , Uncle Harold , you'll take Sister Eva to a good place to see everything
" 哦 , 叔叔 哈罗德 , 你会 拿 姐姐 伊娃 到 一个 好的 地方 到 看 一切
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

“哦，哈罗德叔叔，你会带伊娃妹妹去一个视野开阔的好地方，让她能饱览美景。”

[wɔːnt][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
wont you ? " exclaimed Elsie .
惯于 你 ? " 惊呼 艾尔西 .

“难道你不觉得吗？”艾尔西惊呼道。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [niːs] , [ðə; ði] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['læfɪŋli] .
" Yes , little niece , the everything you mean , " he returned , laughingly .
" 是的 , 小的 侄女 , 这 一切 你 意思是 , " 他 返回 , 笑着 .

“是的，小侄女，你说的我都明白，”他笑着回答。

" [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" There is room for us all .
" 那里 是 房间 为了 我们 全部 .

“这里有足够的空间容纳我们所有人。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Come this way , " he added ,
来 这 方式 , " 他 额外 ,

“请跟我来，”他补充道。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]
and led them to that part of the deck where the other passengers were
和 引领 他们 到 那 部分 的 这 甲板 在哪里 这 其他 乘客 是
[gruːpt] .
grouped .
分组 .

然后带领他们来到甲板上其他乘客聚集的那部分。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ]

There	they	were	greeted	with	kindness	and	given	a	good	place	for	seeing
那里	他们	是	问候	和	仁慈	和	给定	一个	好的	地方	为了	看到

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [-]

all	the	preparations	for	starting	the	vessel	on	her	way	to	[	76	]
全部	这	准备工作	为了	开始	这	血管	在	她	方式	到	[	-	]

在那里，他们受到了热情的接待，并被安排在一个好地方观看所有为启动该船前往[76]做准备的工作。

[ðə; ði] [bər'mjuːdəz] .

the	Bermudas	.
这	百慕大	.

百慕大。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['hævɪŋ]

She	was	soon	moving	swiftly	in	that	direction	,	and	,	a	cool	breeze	having
她	曾是	很快	移动	迅速地	在	那	方向	,	和	,	一个	凉爽的	微风	拥有

[sprʌŋ] [ʌp] ,

sprung	up	,
弹簧	向上	,

她很快便朝着那个方向迅速走去，这时一阵凉风吹来，

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [left] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'luːn]

her	passengers	left	the	deck	for	the	warmer	and	more	comfortable	saloon
她	乘客	左边	这	甲板	为了	这	更温暖	和	更多的	舒服的	酒吧

.

:
.

她的乘客们离开甲板，前往更温暖舒适的沙龙。

" ['elsi] [ænd; ənd] [ned] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænmɑː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Elsie	and	Ned	wouldn't	you	like	your	grandma	to	tell	you	something	about	the
"	艾尔西	和	内德	不会	你	喜欢	你的	奶奶	到	告诉	你	某物	关于	这

['aɪləndz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ?

islands	we	are	going	to	?
岛屿	我们	是	去	到	?

“艾尔西和内德，你们难道不想让奶奶给你们讲讲我们要去的那些岛屿吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ; [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] .

"	asked	Mrs	.	Travilla	;	the	two	little	ones	being	,	as	usual	,	quite	near	her	.
"	问	太太	.	特拉维拉	;	这	二	小的	一个	存在	,	作为	通常	,	相当	靠近	她	.

“特拉维拉太太问道；两个小家伙像往常一样，就在她身边。”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! ['grænmɑː] , " [bəuθ] ['ænsər] , [ɪn] ['iːgər] [toʊnz] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn] [ɑːn]

"	Yes	,	indeed	!	grandma	,	"	both	answered	,	in	eager	tones	,	seating	themselves	one	on
"	是的	,	的确	!	奶奶	,	"	两个都	回答	,	在	渴望的	音调	,	座位	他们自己	一	在

[iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

each	side	of	her	.
每个	边	的	她	.

“是的，奶奶，”两人都急切地回答道，并分别在她两侧坐了下来。

" [aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	heard	papa	say	it	wouldn't	be	a	very	long	voyage	we	would	take	at	the
"	我	听到	爸爸	说	它	不会	是	一个	非常	长的	航程	我们	会	拿	在	这

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

“我听爸爸说过，一开始我们的航程不会很长。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][bər'mju:dəz][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd][maɪlz][ə'weɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

because	the	Bermudas	were	only	about	six	hundred	miles	away	from	our
因为	这	百慕大	是	仅有的	关于	六	百	英里	离开	从	我们的

[koʊst] , " [sed] ['elsi] .

coast	,	"	said	Elsie	.
海岸	,	"	说	艾尔西	.

“因为百慕大群岛距离我们的海岸只有大约六百英里，”艾尔西说。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [dəunt] [ðeɪ] , ['grænmɑ:] ? "

"	They	belong	to	England	,	don't	they	,	grandma	?	"
"	他们	属于	到	英格兰	,	不	他们	,	奶奶	?	"

“它们是英国的，对吧，奶奶？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['spænjərd] , [bɝ'mju:ˌdɛz, ˌbɝ:'mju:ˌdɛz] , [hu:] [fɜ:rst]

"	Yes	;	but	they	were	named	for	a	Spaniard	,	Bermudez	,	who	first
"	是的	;	但	他们	是	命名	为了	一个	西班牙人	,	贝尔穆德斯	,	WHO	第一的

['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] - ;

sighted	them	in	1527	;
目击者	他们	在	-	;

“是的；但它们是以西班牙人贝尔穆德斯的名字命名的，他于 1527 年首次发现了它们；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [sʌmɝs] [ailz] [frʌm; frəm][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['sʌmɝz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

they	are	also	called	Somers's	Isles	from	Sir	George	Somers	,	an	Englishman	,
他们	是	还	称为	萨默斯	岛屿	从	先生	乔治	萨默斯	,	一个	英国人	,

它们也被称为萨默斯群岛，得名于英国人乔治·萨默斯爵士。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ðer; ðər][ɪn] - .

who	was	shipwrecked	there	in	1609	.
WHO	曾是	遭遇海难	那里	在	-	.

1609年，他在那里遭遇海难。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [led][tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] — [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen]

That	was	what	led	to	their	colonization	from	Virginia	—	two	years	later	when
那	曾是	什么	引领	到	他们的	殖民化	从	弗吉尼亚州	—	二	年	之后	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪt'self]['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] . [-]

it	was	itself	only	four	years	old	.	[	77	]
它	曾是	本身	仅有的	四	年	老的	.	[	-	]

正是这件事导致了他们从弗吉尼亚殖民——两年后，弗吉尼亚本身才成立四年。[77]

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bɪg]['aɪləndz] , ['grænmɑ:] ?

"	Are	they	big	islands	,	grandma	?
"	是	他们	大的	岛屿	,	奶奶	?

“它们是大岛吗，奶奶？”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ned] .

and	are	there	many	of	them	?	"	asked	Ned	.
和	是	那里	许多	的	他们	?	"	问	内德	.

“他们很多吗？”内德问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	No	,	there	are	perhaps	five	hundred	of	them	,
"	不	,	那里	是	也许	五	百	的	他们	,

不，或许有五百个，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [gru:p] ['meʒərz] ['oʊnli][ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ɪn][ɔ:l] .

but	the	whole	group	measures	only	about	twelve	thousand	acres	in	all	.
但	这	所有的	团体	措施	仅有的	关于	十二	千	英亩	在	全部	.

但整个区域总面积只有大约一万两千英亩。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [speɪs] ['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ][sɪks] [brɔ:d] . "

They	occupy	a	space	only	about	twenty	miles	long	by	six	broad	.	"
他们	占据	一个	空间	仅有的	关于	二十	英里	长的	经过	六	广阔	.	"

它们占据的空间只有大约二十英里长、六英里宽。

" [ðen] [ðə; ði] [gruːp] ['iznt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" Then the group isn't worth very much , I suppose . "
" 然后 这 团体 不是 值得 非常 很多 , 我 认为 . "

“那看来这个组合没什么价值啊。”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]
" Yes , because its situation makes it a natural fortress which can hardly be
" 是的 , 因为 它是 情况 制作 它 一个 自然的 堡垒 哪个 能 几乎 是
[ˌəʊvə'reɪtɪd] .
overrated .
被高估了 .

“是的，因为它的地理位置使其成为一座天然堡垒，这一点怎么强调都不为过。”

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ;
They form a bond of union between two great divisions of British America ;
他们 形式 一个 纽带 的 联盟 之间 二 伟大的 部门 的 英国 美国 ;

它们在英属美洲的两大区域之间建立了一种联合纽带；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
on each side of them is a highway between the Gulf of Mexico and the
在 每个 边 的 他们 是 一个 公路 之间 这 海湾 的 墨西哥 和 这
[nɔːrθ] [ət'læntɪk] .
North Atlantic .
北 大西洋 .

它们两侧分别是连接墨西哥湾和北大西洋的公路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [kriːks] [ænd; ənd] [beɪz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] , [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ]
There are many picturesque creeks and bays , large and deep , the water so
那里 是 许多 如画 小溪 和 海湾 , 大的 和 深的 , 这 水 所以
[klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] ,
clear as to reveal ,
清除 作为 到 揭示 ,

这里有许多风景如画的小溪和海湾，宽阔而深邃，水质清澈见底，可以清晰地看到.....

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] [depθs] , [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['spɔːrtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔːrəl]
even to its lowest depths , the many varieties of fish sporting among the coral
甚至 到 它是 最低 深度 , 这 许多 品种 的 鱼 体育 之中 这 珊瑚
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

即使到了最深处，也有许多种类的鱼在珊瑚礁石间游弋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['verɪgeɪtɪd] ['ʃɛlz] . "
and the beautifully variegated shells . "
和 这 非常漂亮 斑 贝壳 . "

还有那些色彩斑斓的美丽贝壳。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ? " [æskt] ['elsi] .
" And it has a warm climate , hasn't it , grandma ? " asked Elsie .
" 和 它 有 一个 温暖的 气候 , 还没有 它 , 奶奶 ? " 问 艾尔西 .

“而且那里气候温暖，对吧，奶奶？”艾尔西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "
" I think that is why we are going there . "
" 我 思考 那 是 为什么 我们 是 去 那里 . "

“我想这就是我们去那里的原因。”

" [jes] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [-]
" Yes , the climate is said to be like that of [78]
" 是的 , 这 气候 是 说 到 是 喜欢 那 的 [-]

“是的，据说气候就像[78]

[ˈpəːʃə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [siː] - [briːz] . "

Persia	,	with	the	addition	of	a	constant	sea	-	breeze	.	"
波斯	,	和	这	添加	的	一个	持续的	海	-	微风	.	"

波斯，再加上常年不断的海风。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	I	shall	like	that	,	"	responded	the	little	girl	with	satisfaction	.
"	我	将	喜欢	那	,	"	回应	这	小的	女孩	和	满意	.

“我喜欢那样，”小女孩满意地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ˈgrænmɑː] ? "

"	But	what	kind	of	people	live	there	,	grandma	?	"
"	但	什么	种类	的	人们	居住	那里	,	奶奶	?	"

“可是奶奶，那里住的都是些什么样的人呢？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [waɪts] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] . "

"	A	good	many	whites	and	still	more	colored	people	.	"
"	一个	好的	许多	白人	和	仍然	更多的	有色	人们	.	"

“有很多白人，还有更多的有色人种。”

" [sleɪvz] , [ˈgrænmɑː] ? " [æskt] [ned] .

"	Slaves	,	grandma	?	"	asked	Ned	.
"	奴隶	,	奶奶	?	"	问	内德	.

“奴隶，奶奶？”内德问道。

" [noʊ] ; [ðə; ði][ˈaɪləndz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi] [əˈbɑːlɪʃt] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ɔːl]

"	No	;	the	islands	belong	to	England	,	and	years	ago	she	abolished	slavery	in	all
"	不	;	这	岛屿	属于	到	英格兰	,	和	年	前	她	废除	奴隶制	在	全部

[hɜːr; hər] [dəˈmɪnjənz] . "

her	dominions	.	"
她	领地	.	"

“不，这些岛屿属于英国，而且多年前英国就在其所有领土内废除了奴隶制。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈgrænmɑː] ?

"	What	are	the	names	of	some	of	them	,	grandma	?
"	什么	是	这	姓名	的	一些	的	他们	,	奶奶	?

“奶奶，它们当中有些叫什么名字？”

[ðə; ði][ˈaɪləndz] , [aɪ] [miːn] . "

the	islands	,	I	mean	.	"
这	岛屿	,	我	意思是	.	"

我是指那些岛屿。

" [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ɪz] [kɔːld] [bərˈmjuːdə] ;

"	The	largest	,	which	is	fifteen	miles	long	,	is	called	Bermuda	;
"	这	最大	,	哪个	是	十五	英里	长的	,	是	称为	百慕大	;

“其中最大的岛屿长15英里，叫做百慕大；

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

St	.	George	is	three	and	a	half	miles	long	and	is	the	military	station	of
英石	.	乔治	是	三	和	一个	一半	英里	长的	和	是	这	军队	车站	的

[ðə; ði][ˈkɑːləni] ;

the	colony	;
这	殖民地	;

圣乔治长三英里半，是该殖民地的军事基地；

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ˈves(ə)lz] .

it	commands	the	entrance	of	the	only	passage	for	large	vessels	.
它	命令	这	入口	的	这	仅有的	通道	为了	大的	船只	.

它扼守着大型船只唯一通行通道的入口。

[ɪts][lænd] - [lɔkt] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
Its land - locked haven and the narrow and intricate channel leading into it
它是 土地 - 已锁定 避风港 和 这 狭窄的 和 错综复杂 渠道 领导 进入 它
[ɑːr; ər] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [strɔːŋ] ['bætəriz] . "
are defended by strong batteries . "
是 辩护 经过 强的 电池 . "

它的内陆港湾以及通往港湾的狭窄而复杂的航道都由强大的炮台防御。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "
" You have been there , haven't you , grandma ? "
" 你 有 到过 那里 , 还没有 你 , 奶奶 ? "

“奶奶，您也去过那里，对吧？”

" [jes] ; ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [-]
" Yes ; years ago , " she said , with a sigh , [79]
" 是的 ; 年 前 , " 她 说 , 和 一个 叹 , [-]

“是的，很多年前，”她叹了口气说。[79]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen]
thinking of the loved partner of her life who had been with her then
思维 的 这 喜爱 伙伴 的 她 生活 WHO 有 到过 和 她 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

她想起了当时一直陪伴在她身边的挚爱伴侣。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænpɑː] ['diːnsmɔr] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "
" And your Grandpa Dinsmore and I were there at the same time , "
" 和 你的 爷爷 丁斯莫尔 和 我 是 那里 在 这 相同的 时间 , "
[rɪ'mɑːkt] ['grænmɑː] ['diːnsmɔr] ,
remarked Grandma Dinsmore ,
评论 奶奶 丁斯莫尔 ,

“你爷爷丁斯莫尔和我当时也在那里，”丁斯莫尔奶奶说道。

['sɪtɪŋ] [nɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd]
sitting near ; and she went on to give a graphic account of scenes they had
坐着 靠近 ; 和 她 去 在 到 给 一个 形象的 帐户 的 场景 他们 有
['witnist] [ðer; ðər] ,
witnessed there ,
目击者 那里 ,

她坐在附近，然后绘声绘色地描述了他们在那里目睹的场景。

['mɪstər] . ['diːnsmɔr] ['prez(ə)ntli] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Dinsmore presently joining in a way to make it very interesting to the
先生 . 丁斯莫尔 目前 加入 在 一个 方式 到 制作 它 非常 有趣的 到 这
['tʃɪldrən] . [-]
children . [80]
孩子们 . [-]

丁斯莫尔先生目前正在以一种让孩子们觉得非常有趣的方式加入。[80]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['grænpɑ:] ['di:nsmɔr] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Grandpa	**Dinsmore**	**had**	**hardly**	**finished**	**relating**	**his**	**reminiscences**	**of**	**his**
爷爷	丁斯莫尔	有	几乎	完成的	相关	他的	回忆录	的	他的

['fɔ:rmər] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][bər'mju:dəz] [wen] [ə; eɪ]['seɪlər] - [læd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ]

former	**visits**	**to**	**the**	**Bermudas**	**when**	**a**	**sailor**	**-**	**lad**	**came**	**down**	**the**	**companionway**
以前的	访问	到	这	百慕大	什么时候	一个	水手	-	小伙子	来了	向下	这	舷梯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][hɪz; ɪz]

with	**a**	**message**	**from**	**the**	**Captain**	**—**	**an**	**invitation**	**to**	**any**	**or**	**all**	**his**
和	一个	信息	从	这	队长	—	一个	邀请	到	任何	或者	全部	他的

['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,

passengers	**to**	**come**	**up**	**on**	**deck**	**,**
乘客	到	来	向上	在	甲板	,

丁斯莫尔爷爷刚讲完他以前去百慕大旅行的回忆，一个水手小伙子就从舷梯上下来，带来了船长的消息——邀请所有乘客到甲板上来。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

as	**there**	**was**	**something**	**he**	**wished**	**to**	**show**	**them**	**.**
作为	那里	曾是	某物	他	希望	到	展示	他们	.

因为他有东西想给他们看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['i:gərli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

It	**was**	**promptly**	**and**	**eagerly**	**accepted**	**by**	**the**	**young**	**folks**	**,**
它	曾是	及时	和	急切地	公认	经过	这	年轻的	各位	,

它迅速而热烈地受到了年轻人的欢迎。

— ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] .

—	**somewhat**	**more**	**slowly**	**and**	**sedately**	**by**	**the**	**older**	**ones**	**.**
—	有些	更多的	缓慢地	和	平静地	经过	这	老	一个	.

年长者则动作稍慢一些，也更沉稳一些。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**papa**	**?**
"	什么	是	它	,	爸爸	?

“爸爸，什么事？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ? " ['kwiərid] [ned] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

Have	**you**	**something**	**to**	**show**	**us**	**?**	**"**	**queried**	**Ned**	**,**	**as**	**he**	**gained**	**his**	**father's**
有	你	某物	到	展示	我们	?	"	查询	内德	,	作为	他	获得	他的	父亲的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

“你有什么要给我们看的吗？”内德走到父亲身边问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] ['jɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [si:] , [maɪ][sʌn] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər]

"	**Something**	**lying**	**yonder**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**my**	**son**	**,**	**the**	**like**	**of**	**which**	**you**	**have**	**never**
"	某物	说谎	远处	在	这	海	,	我的	儿子	,	这	喜欢	的	哪个	你	有	绝不

[si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

seen	**before**	**,**
已见	前	,

“孩子，海里躺着某种你从未见过的东西。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	**replied**	**the**	**Captain**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**large**	**object**	**in**	**the**	**water**	**at**	**some**	**little**
"	回复	这	队长	,	指向	到	一个	大的	目的	在	这	水	在	一些	小的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

“船长指着不远处水中的一个大物体回答道。”

" [ɑː] , [ə; eɪ] [weɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [trəvɪlə] , [-]

"	Ah	,	a	whale	!	"	exclaimed	Dr	.	Travilla	,	[	81	]
"	啊	,	一个	鲸	!	"	惊呼	博士	.	特拉维拉	,	[	-	]

“啊，鲸鱼！”特拉维拉博士惊呼道[81]

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ˈnɛdz] [ˈʌðər] [saɪd] .

who	had	come	up	on	Ned's	other	side	.
WHO	有	来	向上	在	内德的	其他	边	.

他从内德的另一边走过来。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈdʒiːnəs] [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋ] , [ˈkæptɪn] ? "

"	To	what	genus	does	he	belong	,	Captain	?	"
"	到	什么	属	做	他	属于	,	队长	?	"

“船长，他属于哪个属？”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɔtlnəuz] ; [ə; eɪ] [ˈmaɪgrətɔːri] [ˈspiːʃiːz] , [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] .

"	He	is	a	bottlenose	;	a	migratory	species	,	confined	to	the	North	Atlantic	.
"	他	是	一个	瓶鼻鼻	;	一个	迁徙的	物种	,	受限	到	这	北	大西洋	.

“他是宽吻海豚；一种迁徙物种，仅限于北大西洋。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪndʒɪz] [fɑːr] [ˈnɔːrθwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , [ˈsaʊθwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

It	ranges	far	northward	in	the	summer	,	southward	in	the	winter	.
它	范围	远的	向北	在	这	夏天	,	向南	在	这	冬天	.

夏季分布范围向北很广，冬季则向南很广。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [əˈraʊnd] [ˈaɪsləˌnd] [ænd; ənd] [ˈgriːnlənd] , [ˈwestərn] ['spits,bə:gən] ,

In	the	early	spring	they	may	be	found	around	Iceland	and	Greenland	,	Western	Spitzbergen	,
在	这	早期的	春天	他们	可能	是	成立	大约	冰岛	和	格陵兰	,	西	斯匹次卑尔根	,

早春时节，它们可能出现在冰岛、格陵兰岛和斯匹次卑尔根岛西部地区。

[ɪn] [ˈdeivis] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [noʊvɑːjə] [zɛmliːə] . "

in	Davis	Strait	and	probably	about	Novaia	Zemlia	.	"
在	戴维斯	海峡	和	大概	关于	诺瓦亚	泽姆利亚	.	"

在戴维斯海峡，可能还有新地岛。”

" [oʊ] , [duː] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] , [ˈpɑːpə] ? " [æskt] [ˈelsi] .

"	Oh	,	do	they	like	to	live	right	in	among	the	icebergs	,	papa	?	"	asked	Elsie	.
"	哦	,	做	他们	喜欢	到	居住	正确的	在	之中	这	冰山	,	爸爸	?	"	问	艾尔西	.

“哦，爸爸，它们喜欢住在冰山中间吗？”艾尔西问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈventʃər] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [ˈfriːkwənt] [ˈoʊpən] [beɪz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] ['mɑ:rdʒɪn] ,

"	No	,	they	do	not	venture	in	among	the	ice	itself	,	but	frequent	open	bays	along	its	margin	,
"	不	,	他们	做	不是	风险投资	在	之中	这	冰	本身	,	但	频繁	打开	海湾	沿着	它是	利润	,

“不，它们不会冒险进入冰层内部，而是经常出没于冰层边缘的开阔海湾。”

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] . "

as	in	that	way	they	are	sheltered	from	the	open	sea	.	"
作为	在	那	方式	他们	是	避难所	从	这	打开	海	.	"

这样一来，它们就能免受公海的侵袭。

" [ðə; ði] [gruːp] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [naʊ] [kəmˈpraɪzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ['pæsndʒə] ,

"	The	group	gathered	about	the	Captain	on	the	deck	now	comprised	all	his	cabin	passengers	,
"	这	团体	聚集	关于	这	队长	在	这	甲板	现在	包括	全部	他的	舱	乘客	,

“聚集在甲板上船长周围的人群，现在包括他所有舱房里的乘客。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] ,

not	one	of	whom	failed	to	be	interested	in	the	whale	,
不是	一	的	谁	失败的	到	是	感兴趣的	在	这	鲸	,

没有一个人对鲸鱼不感兴趣。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .

or	to	have	some	remark	to	make	or	question	to	ask	.
或者	到	有	一些	评论	到	制作	或者	问题	到	问	.

或者您有一些意见要发表，或者有一些问题要问。

" [ðɪs] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , " [ri'mɑːkt] [luː'sɪlə] .

"	This	one	seems	to	be	alone	,	"	remarked	Lucilla	.
"	这	一	似乎	到	是	独自的	,	"	评论	卢西拉	.

“这只好像是孤零零的，”卢西拉说道。

" [duː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ə'loʊn] , ['pɑːpə] ? "

"	Do	they	usually	go	alone	,	papa	?	"
"	做	他们	通常	去	独自的	,	爸爸	?	"

“爸爸，他们通常单独去吗？”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [həːdz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten] ; [ænd; ənd] ['meni]

"	No	;	they	are	generally	found	in	herds	of	from	four	to	ten	;	and	many
"	不	;	他们	是	一般来说	成立	在	畜群	的	从	四	到	十	;	和	许多

['dɪfrənt] [həːdz] [-]

different	herds	[	82	]
不同的	畜群	[	-	]

“不；它们通常以四到十只为一群；而且有很多不同的群体[82]

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

may	be	found	in	sight	at	the	same	time	.
可能	是	成立	在	视线	在	这	相同的	时间	.

可能同时出现在视野中。

[ðə; ði][oʊld] ['meɪlz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['sɑːlətəri] ;

The	old	males	,	however	,	are	frequently	solitary	;
这	老的	男性	,	然而	,	是	频繁地	孤	;

然而，年老的雄性往往独居；

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][hɜːrd] .

though	sometimes	one	of	them	may	be	seen	leading	a	herd	.
尽管	有时	一	的	他们	可能	是	已见	领导	一个	一群	.

虽然有时可以看到其中一只带领着一群动物。

[ðiːz] [weɪlz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

These	whales	don't	seem	to	be	afraid	of	ships	,
这些	鲸鱼	不	似乎	到	是	害怕的	的	船舶	,

这些鲸鱼似乎并不害怕船只。

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['boʊts] [tɪl] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

swimming	around	them	and	underneath	the	boats	till	their	curiosity	is	satisfied	.
游泳	大约	他们	和	下	这	船	直到	他们的	好奇心	是	使满意	.

"

"

"

它们在船周围和船底游来游去，直到好奇心得到满足。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ʃɪps] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg] [fɪʃ] , " [læft]

"	I	suppose	they	take	them	—	the	ships	—	for	a	kind	of	big	fish	,	"	laughed
"	我	认为	他们	拿	他们	—	这	船舶	—	为了	一个	种类	的	大的	鱼	,	"	笑了

[ned] .

Ned	.
内德	.

“我猜他们把这些船当成大鱼一样对待，”内德笑着说。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪl] [kɔːld] [bɑːtəlnoʊst] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['elsi] .

"	Why	is	this	kind	of	whale	called	bottlenosed	,	papa	?	"	asked	Elsie	.
"	为什么	是	这	种类	的	鲸	称为	瓶鼻犬	,	爸爸	?	"	问	艾尔西	.

“爸爸，为什么这种鲸鱼叫宽吻鲸呢？”艾尔西问道。

" [ðæt] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

"	That	name	is	given	it	because	of	the	elevation	of	the	upper	surface	of
"	那	姓名	是	给定	它	因为	的	这	海拔	的	这	上	表面	的

[ðə; ði] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræðər] [ʃɔːrt] [biːk] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hoʊl]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	head	above	the	rather	short	beak	and	in	front	of	the	blow	hole	into	a
这	头	多于	这	相当	短的	喙	和	在	正面	的	这	吹	洞	进入	一个

['raʊndɪd] [ə'brʌpt] ['prɑːmɪnəns] . "

rounded	abrupt	prominence	.	"
圆润	突然	显赫地位	.	"

“之所以取这个名字，是因为它的头部上表面在较短的喙上方、喷气孔前方隆起成一个圆润的突兀突起。”

" [bloʊ] [hoʊl] , " [rɪ'piːtɪd] [ned] , ['wʌndrɪŋli] ; " [wɒts] [ðæt] , ['pɑːpə] ? "

"	Blow	hole	,	"	repeated	Ned	,	wonderingly	;	"	what's	that	,	papa	?	"
"	吹	洞	,	"	重复	内德	,	惊奇地	;	"	是什么	那	,	爸爸	?	"

“喷水孔，”内德疑惑地重复道，“那是什么，爸爸？”

" [ðə; ði] [bloʊ] [hoʊlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [kə'lektɪd] [ɪn]

"	The	blow	holes	are	their	nostrils	through	which	they	blow	out	the	water	collected	in
"	这	吹	孔	是	他们的	鼻孔	通过	哪个	他们	吹	出去	这	水	集	在

[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] .

them	while	they	are	down	below	the	waves	.
他们	尽管	他们	是	向下	以下	这	波浪	.

“它们的鼻孔就是它们的呼吸孔，当它们潜入水下时，会通过呼吸孔将积聚在鼻孔里的水吹出来。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [breθ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	cannot	breath	under	the	water	,
他们	不能	气息	在下面	这	水	,

它们无法在水下呼吸。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] .

but	must	come	up	frequently	to	take	in	a	fresh	supply	of	air	.
但	必须	来	向上	频繁地	到	拿	在	一个	新鲜的	供应	的	空气	.

但必须经常上来呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spel][ðə; ði] [-]

But	first	they	must	expel	the	[	83	]
但	第一的	他们	必须	驱逐	这	[	-	]

但首先他们必须驱逐[83]

[er] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lʌŋz] , [brɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

air	remaining	in	their	lungs	,	before	taking	in	a	fresh	supply	.
空气	其余的	在	他们的	肺	,	前	采取	在	一个	新鲜的	供应	.

在吸入新鲜空气之前，肺部还残留着一些空气。

[ðeɪ] [send] [ðæt] [er] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

They	send	that	air	out	with	great	force	,
他们	发送	那	空气	出去	和	伟大的	力量	,

它们以极大的力量将空气喷出。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

so	that	it	rises	to	a	considerable	height	above	the	water	,
所以	那	它	上升	到	一个	大量	高度	多于	这	水	,

因此，它会上升到水面以上相当高的高度。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['veɪpər][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

and	as	it	is	saturated	with	water	-	vapor	at	a	high	temperature	,
和	作为	它	是	饱和	和	水	-	汽	在	一个	高的	温度	,

并且由于它在高温下被水蒸气饱和，

[ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ˌaʊt'saɪd] [er] [kən'densiz] [ðə; ði]['veɪpər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['kɑ:ləm]

the	contact	with	the	cold	outside	air	condenses	the	vapor	which	forms	a	column
这	接触	和	这	寒冷的	外部	空气	冷凝	这	汽	哪个	表格	一个	柱子

[ʌv; əv] [sti:m] [ɔ:r] [spreɪ] .

of	steam	or	spray	.
的	蒸汽	或者	喷	.

与寒冷的室外空气接触后，水蒸气凝结成蒸汽柱或喷雾。

['ɔ:f(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bloʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['nɒstrəlz][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Often	,	however	,	a	whale	begins	to	blow	before	its	nostrils	are	quite	above	the
经常	,	然而	,	一个	鲸	开始	到	吹	前	它是	鼻孔	是	相当	多于	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

然而，鲸鱼经常在鼻孔完全露出水面之前就开始喷气。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [si:] - ['wɔ:tər][ɪz] [fɔ:rst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [er] .

and	then	some	sea	-	water	is	forced	up	with	the	column	of	air	.
和	然后	一些	海	-	水	是	强制	向上	和	这	柱子	的	空气	.

然后一些海水会随着气柱被向上挤压。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [jɑ:t]

"	They	were	watching	the	whale	while	they	talked	;	for	it	followed	the	yacht
"	他们	是	观看	这	鲸	尽管	他们	谈话	;	为了	它	随后	这	游艇

[wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

with	seeming	curiosity	.
和	似乎	好奇心	.

“他们一边聊天一边看着鲸鱼；因为它似乎很好奇地跟着游艇。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] ['oʊvər] ['nɪrli] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] ,

At	this	moment	it	rolled	over	nearly	on	its	side	,
在	这	片刻	它	滚动	超过	几乎	在	它是	边	,

这时它几乎侧翻了过来。

[ðen] [θru:] [ɪts] ['pɑ:ndərəs] [teɪl] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

then	threw	its	ponderous	tail	high	into	the	air	,
然后	扔	它是	沉重的	尾巴	高的	进入	这	空气	,

然后将它沉重的尾巴高高甩向空中，

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

so	that	for	an	instant	it	was	perpendicular	to	the	water	,
所以	那	为了	一个	立即的	它	曾是	垂直	到	这	水	,

因此，在那一瞬间，它与水面垂直。

[ðen] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .

then	vanished	from	sight	beneath	the	waves	.
然后	消失了	从	视线	下面	这	波浪	.

然后消失在波涛之下。

" [oʊ] , [dɪr] , " [kraɪd] [ned] , " ['hi:z] [gɔ:n] !

"	Oh	,	dear	,	"	cried	Ned	,	"	he's	gone	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	哭	内德	,	"	他是	已消失	!

“哦，天哪，”内德喊道，“他走了！”

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [steɪd] [lɔ:ŋgər] . "

I	wish	he'd	stayed	longer	.	"
我	希望	他会	入住	更长	.	"

我希望他能多待几天。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [spaʊt] ,

"	Perhaps	he	will	come	back	and	give	us	the	pleasure	of	seeing	him	spout	,
"	也许	他	将要	来	后退	和	给	我们	这	乐趣	的	看到	他	喷口	,

“或许他会回来，让我们有幸看到他滔滔不绝地发表言论。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 .

“船长说道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
" Do you mean throw the water up out of [84]
" 做 你 意思是 扔 这 水 向上 出去 的 [-]

“你是说把水从[84]中倒出来吗？”

[ɪts] ['nɒstrəlz] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [ned] .
its nostrils , papa ? " asked Ned .
它是 鼻孔 , 爸爸 ? " 问 内德 .

“它的鼻孔，爸爸？”内德问道。

" [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ! "
" Oh , I'd like that ! "
" 哦 , ID 喜欢 那 ! "

“哦，我喜欢那样！”

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] [æt; ət]
" Ah , there's the call to supper , " said his father , as the summons came at
" 啊 , 有 这 称呼 到 晚餐 , " 说 他的 父亲 , 作为 这 传票 来了 在
[ðæt] ['moʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“啊，吃饭的召唤声来了，”他父亲说道，就在这时，召唤声响了起来。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] ? "
" You wouldn't like to miss that ? "
" 你 不会 喜欢 到 错过 那 ? "

你不想错过吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ned] , [ɪn] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [toʊn] .
" No , sir , " returned Ned , in a dubious tone .
" 不 , 先生 , " 返回 内德 , 在 一个 可疑 语气 .

“不，先生，”内德用怀疑的语气回答道。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['sʌpər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [weɪl] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [gets] [dʌn]
" But couldn't we let the supper wait till the whale comes up and gets done
" 但 不能 我们 让 这 晚餐 等待 直到 这 鲸 来 向上 和 获得 完毕
['spaʊtɪŋ] ? "
spouting ? "
喷水 ? "

“但是我们能不能等到鲸鱼浮出水面喷水完毕后再吃晚饭呢？”

" [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [weɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
" Perhaps some of the older people may be too hungry to wait comfortably
" 也许 一些 的 这 老 人们 可能 是 也 饥饿的 到 等待 舒适地
, " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
, " returned his father ;
, " 返回 他的 父亲 ;

“也许有些老年人饿得太厉害，等不及了，”他父亲回答道；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpər] [maɪt] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .
" and the supper might be spoiled by waiting .
" 和 这 晚餐 可能 是 被宠坏了 经过 等待 .

“而且，如果等太久，晚餐可能就没了。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] ;
But cheer up , my son ;
但 欢呼 向上 , 我的 儿子 ;

儿子，振作起来；

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ]

the	whale	is	not	likely	to	come	up	to	the	surface	again	before	we	can	finish
这	鲸	是	不是	可能	到	来	向上	到	这	表面	再次	前	我们	能	结束

['aʊər; ɑːr] [miːl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .

our	meal	and	come	back	to	witness	his	performance	.
我们的	一顿饭	和	来	后退	到	证人	他的	表现	.

在我们吃完饭回来观看鲸鱼表演之前，它不太可能再次浮出水面。

" [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['nɛdz] [maɪnd] ,

"	That	assurance	was	quite	a	relief	to	Ned's	mind	,
"	那	保证	曾是	相当	一个	宽慰	到	内德的	头脑	,

“这番保证让内德松了一口气。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['veri] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	that	he	went	very	cheerfully	to	the	table	with	the	others	,
所以	那	他	去	非常	愉快地	到	这	桌子	和	这	其他的	,

于是他兴高采烈地和其他人一起走到桌边坐下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪəndz] .

and	there	did	full	justice	to	the	viands	.
和	那里	做过	满的	正义	到	这	菜肴	.

菜肴的味道也完全符合预期。

[noʊ][wʌn] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] ,

No	one	hurried	with	the	meal	,
不	一	慌忙	和	这	一顿饭	,

没有人催促大家吃饭。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

but	when	they	left	the	table	it	was	to	go	upon	deck	again	and	watch
但	什么时候	他们	左边	这	桌子	它	曾是	到	去	之上	甲板	再次	和	手表

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

for	the	reappearance	of	the	[	85	]
为了	这	再次出现	的	这	[	-	]

但当他们离开餐桌时，他们又回到甲板上，等待[85]的再次出现。

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

鲸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

They	had	been	there	for	but	a	moment	when	,	to	the	delight	of	all	,
他们	有	到过	那里	为了	但	一个	片刻	什么时候	,	到	这	喜	的	全部	,

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ,

it	came	up	,
它	来了	向上	,

他们刚在那儿待了一会儿，令所有人欣喜的是，事情就发生了。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['spaʊtɪŋ] — [ɔːr]

not	too	far	away	to	be	distinctly	seen	,	and	at	once	began	spouting	—	or
不是	也	远的	离开	到	是	明显地	已见	,	和	在	一次	开始	喷水	—	或者

['bloʊɪŋ] ;

blowing	;
吹	;

距离不远，可以清楚地看到，然后立刻开始喷水——或者说吹水；

[dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ɪts] [lʌŋz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ;

discharging	the	air	from	its	lungs	in	preparation	for	taking	in	a	fresh	supply	;
出院	这	空气	从	它是	肺	在	准备	为了	采取	在	一个	新鲜的	供应	;

排出肺部空气，准备吸入新鲜空气；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

the	air	was	sent	out	with	great	force	,
这	空气	曾是	发送	出去	和	伟大的	力量	,

空气被猛烈地喷了出去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

making	a	sound	that	could	be	heard	at	quite	a	distance	,
制作	一个	声音	那	可以	是	听到	在	相当	一个	距离	,

发出远在很远的地方都能听到的声音，

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['veɪpər] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'denst] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

while	the	water	-	vapor	accompanying	the	air	was	so	condensed	as	to	form	a
尽管	这	水	-	汽	随同	这	空气	曾是	所以	浓缩版	作为	到	形式	一个

['kɑːləm] [ʌv; əv] [spreɪ] .

column	of	spray	.
柱子	的	喷	.

空气中伴随的水蒸气凝结成雾柱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] [swæm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

It	made	five	or	six	respirations	,	then	swam	away	and	was	soon	lost	to	sight	.
它	制成	五	或者	六	呼吸作用	,	然后	游泳	离开	和	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

它呼吸了五六次，然后游走了，很快就消失在视线中。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

Then	the	company	returned	to	the	cabin	as	the	more	comfortable	place	,
然后	这	公司	返回	到	这	舱	作为	这	更多的	舒服的	地方	,

然后，一行人返回了更舒适小屋。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] .

the	evening	air	being	decidedly	cool	.
这	晚上	空气	存在	绝对地	凉爽的	.

傍晚的空气明显有些凉意。

[ned] ['siːtɪd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] , [æskt] [fɔːr; fər]

Ned	seated	himself	close	to	his	father	,	and	,	in	coaxing	tones	,	asked	for
内德	坐着	他自己	关闭	到	他的	父亲	,	和	,	在	哄骗	音调	,	问	为了

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [weɪlz] .

something	more	about	whales	.
某物	更多的	关于	鲸鱼	.

内德在他父亲身边坐下，用恳求的语气询问更多关于鲸鱼的事情。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [kaɪndz] , ['pɑːpə] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Are	there	many	kinds	,	papa	?	"	he	queried	.
"	是	那里	许多	种类	,	爸爸	?	"	他	查询	.

“爸爸，有很多种类吗？”他问道。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

"	Yes	,	my	son	,	a	good	many	;	more	than	you	could	remember	.
"	是的	,	我的	儿子	,	一个	好的	许多	;	更多的	比	你	可以	记住	.

“是的，我的孩子，有很多；比你所能记住的还要多。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] ? "

Would	you	like	me	to	tell	you	about	some	of	the	more	interesting	ones	?	"
会	你	喜欢	我	到	告诉	你	关于	一些	的	这	更多的	有趣的	一个	?	"

你想让我给你讲讲一些比较有趣的故事吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [-]

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	papa	!	"	was	the	emphatic	[	86	]
"	哦	,	是的	,	的确	,	爸爸	!	"	曾是	这	强调	[	-	]

“哦，是的，爸爸！”是强调的[86]

[ænd; ənd] [pliːzd] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

and	pleased	response	,	and	the	Captain	began	at	once	.
和	高兴	回复	,	和	这	队长	开始	在	一次	.

船长欣然应允，随即开始行动。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [ɔːr] [truː] [weɪlz] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] .

"	There	are	the	whalebone	or	true	whales	,	which	constitute	a	single	family	.
"	那里	是	这	鲸骨	或者	真的	鲸鱼	,	哪个	构成	一个	单身的	家庭	.

“鲸骨鲸或真鲸，它们构成一个单一的科。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tiːθ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['hɔːrni] [pleɪts] [ʌv; əv] [bə'liːn] [ɔːr] ['weɪlboʊn] ,

They	have	no	teeth	,	but	,	instead	,	horny	plates	of	baleen	or	whalebone	,
他们	有	不	牙齿	,	但	,	反而	,	好色	盘子	的	鲸须	或者	鲸骨	,

它们没有牙齿，取而代之的是角质的鲸须或鲸骨板。

[wɪtʃ] [streɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] ['fiːdz] . "

which	strain	from	the	water	the	small	animals	upon	which	the	whale	feeds	.	"
哪个	拉紧	从	这	水	这	小的	动物	之上	哪个	这	鲸	饲料	.	"

它们从水中滤出鲸鱼赖以生存的小动物。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['weɪlboʊn] , " [sed] [ned] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	about	whalebones	,	"	said	Ned	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	关于	鲸骨	,	"	说	内德	.

“哦，是的，我知道鲸骨，”内德说。

" ['mæmə] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] .

"	Mamma	and	sisters	have	it	in	their	dresses	.
"	妈妈	和	姐妹	有	它	在	他们的	连衣裙	.

“妈妈和姐妹们的裙子上都有它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? "

And	it	comes	out	of	the	whale's	mouth	,	does	it	,	papa	?	"
和	它	来	出去	的	这	鲸鱼的	嘴	,	做	它	,	爸爸	?	"

爸爸，它是从鲸鱼嘴里出来的，对吧?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['flætnd] , ['hɔːrni] [pleɪts] [pleɪst] ['krɔːswaɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

"	Yes	;	it	is	composed	of	many	flattened	,	horny	plates	placed	crosswise	on	either	side
"	是的	;	它	是	由	的	许多	扁平的	,	好色	盘子	放置	横向	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] ,

of	the	palate	,
的	这	味蕾	,

“是的；它由许多扁平的角质板组成，这些角质板横向排列在上颚两侧。”

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] .

and	separated	from	one	another	by	an	open	space	in	the	middle	line	.
和	分开	从	一	其他	经过	一个	打开	空间	在	这	中间	线	.

中间有一条空白线将它们隔开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] ,

They	are	smooth	on	the	outer	side	,
他们	是	光滑的	在	这	外	边	,

它们外侧光滑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪt] [ɪz] [freɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [frɪndʒ] ,

but	the	inner	edge	of	each	plate	is	frayed	out	into	a	kind	of	fringe	,
但	这	内	边缘	的	每个	盘子	是	磨损的	出去	进入	一个	种类	的	边缘	,

但每块盘子的内边缘都磨损成一种毛边。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['heri] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wen]

giving	a	hairy	appearance	to	the	whole	of	the	inside	of	the	mouth	when
给予	一个	毛茸茸	外貌	到	这	所有的	的	这	里面	的	这	嘴	什么时候

[vju:d] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] . "

viewed	from	below	.	"
已查看	从	以下	.	"

从下方看，整个口腔内部看起来毛茸茸的。

" ['weɪlboʊn] [ɔ:r] [bə'li:n] [ɪz] [blæk] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] [ned] .

"	Whalebone	or	baleen	is	black	,	isn't	it	,	papa	?	"	asked	Ned	.
"	鲸骨	或者	鲸须	是	黑色的	,	不是	它	,	爸爸	?	"	问	内德	.

“鲸骨或鲸须是黑色的，对吧，爸爸？”内德问道。

" [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm] [-]

"	Not	always	;	the	color	may	vary	from	[	87	]
"	不是	总是	;	这	颜色	可能	各不相同	从	[	-	]

“不总是如此；颜色可能与[87]有所不同

[blæk] [tu:; tə] ['kri:mi] [waɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [straɪpt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [laɪt] . "

black	to	creamy	white	;	and	sometimes	it	is	striped	dark	and	light	.	"
黑色的	到	奶油状	白色的	;	和	有时	它	是	有条纹的	黑暗的	和	光	.	"

颜色从黑色到乳白色不等；有时呈深浅条纹状。

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [weɪl] , ['pɑ:pə] ? "

"	Is	there	much	of	it	in	one	whale	,	papa	?	"
"	是	那里	很多	的	它	在	一	鲸	,	爸爸	?	"

“爸爸，一头鲸鱼身上有多少这种东西？”

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ;

"	Yes	,	a	great	deal	on	each	side	of	the	jaw	;
"	是的	,	一个	伟大的	交易	在	每个	边	的	这	颚	;

“是的，下巴两侧都有很多；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] ,

there	are	more	than	three	hundred	of	the	plates	,	which	,	in	a	fine	specimen	,
那里	是	更多的	比	三	百	的	这	盘子	,	哪个	,	在	一个	美好的	标本	,

这类板块有三百多块，其中一块品相完好的板块是.....

[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [waɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ;

are	about	ten	or	twelve	feet	long	and	eleven	inches	wide	at	their	base	;
是	关于	十	或者	十二	脚	长的	和	十一	英寸	宽的	在	他们的	根据	;

长约十到十二英尺，底部宽约十一英寸；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tɑ:nz] [weɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪl] . "

and	so	much	as	a	ton's	weight	has	been	taken	from	a	large	whale	.	"
和	所以	很多	作为	一个	吨的	重量	有	到过	已采取	从	一个	大的	鲸	.	"

甚至有人从一头大鲸鱼身上取走了重达一吨的重量。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [bə'li:n] [ɔ:l] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [weɪlz] [fɔ:r; fər] , ['pɑ:pə] ? "

"	And	is	the	baleen	all	they	kill	the	whales	for	,	papa	?	"
"	和	是	这	鲸须	全部	他们	杀	这	鲸鱼	为了	,	爸爸	?	"

“爸爸，他们捕杀鲸鱼就只是为了取鲸须吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] !

"	Oh	,	no	,	my	son	!
"	哦	,	不	,	我的	儿子	!

“哦，不，我的儿子！”

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪl] .

the	oil	is	very	valuable	,	and	there	is	a	great	deal	of	it	in	a	large	whale	.
这	油	是	非常	有价值的	,	和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	它	在	一个	大的	鲸	.

鲸油非常珍贵，而且一头大鲸鱼体内含有大量的鲸油。

[wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] ['eɪti] - [faɪv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] . "

One	has	been	told	of	which	yielded	eighty	-	five	barrels	of	oil	.	"
一	有	到过	讲述	的	哪个	产生	八十	-	五	桶	的	油	.	"

据说其中一口井产出了85桶石油。

" [oʊ] , [maɪ] ! [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [kraɪd] [ned] .

"	Oh	,	my	!	that's	a	great	deal	,	"	cried	Ned	.
"	哦	,	我的	!	那就是	一个	伟大的	交易	,	"	哭	内德	.

“哦，我的天！这真是太划算了！”内德喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "

"	What	a	big	fellow	he	must	have	been	to	hold	so	much	as	that	.	"
"	什么	一个	大的	同伴	他	必须	有	到过	到	抓住	所以	很多	作为	那	.	"

“他得有多壮才能装下那么多东西啊。”

" [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	whale	is	very	valuable	to	the	people	of	the	polar	regions	,	"	continued	the	Captain	.
"	这	鲸	是	非常	有价值的	到	这	人们	的	这	极性	地区	,	"	持续	这	队长	.

“鲸鱼对极地地区的人们来说非常宝贵，”船长继续说道。

" [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [ɔɪl] . "

"	They	eat	the	flesh	,	and	drink	the	oil	.	"
"	他们	吃	这	肉	,	和	喝	这	油	.	"

“他们吃肉，喝油。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! [drɪŋk] [ɔɪl] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	,	papa	!	drink	oil	!	"	cried	little	Elsie	,	with	a	shudder	of	disgust	.
"	哦	,	爸爸	!	喝	油	!	"	哭	小的	艾尔西	,	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

“哦，爸爸！喝油！”小艾尔西厌恶地颤抖着喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [-]

"	It	seems	very	disgusting	to	us	,	"	he	said	,	[	88	]
"	它	似乎	非常	令人作呕	到	我们	,	"	他	说	,	[	-	]

“这在我们看来非常令人作呕，”他说[88]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['veri] [koʊld] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] — ['niːdfl] ,

with	a	smile	,	"	but	in	that	very	cold	climate	it	is	an	absolute	necessity	—	needful	,
和	一个	微笑	,	"	但	在	那	非常	寒冷的	气候	它	是	一个	绝对	必要性	—	需要	,

他笑着说：“但在那种非常寒冷的气候下，它是绝对必需的——必不可少的。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kɑːrbən] . "

in	order	to	keep	up	the	heat	of	the	body	by	a	bountiful	supply	of	carbon	.	"
在	命令	到	保持	向上	这	热	的	这	身体	经过	一个	丰富	供应	的	碳	.	"

为了通过充足的碳供应来维持体温。

" [weɪlz] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

"	Whales	are	so	big	and	strong	it	must	be	very	dangerous	to	go	near	them	,
"	鲸鱼	是	所以	大的	和	强的	它	必须	是	非常	危险的	到	去	靠近	他们	,

“鲸鱼体型庞大，力量惊人，靠近它们一定非常危险。”

[aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['elsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

I	suppose	,	"	said	Elsie	,	with	an	inquiring	look	at	her	father	.
我	认为	,	"	说	艾尔西	,	和	一个	查询	看	在	她	父亲	.

“我想也是，”艾尔西说着，疑惑地看了看她的父亲。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl]
" That is the case with some of the species , " he said , " but not with all
" 那 是 这 案件 和 一些 的 这 物种 , " 他 说 , " 但 不是 和 全部
.
:
.

“有些物种确实如此，”他说，“但并非所有物种都是如此。”

[ðə; ði] ['griːnlənd] [weɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ,
The Greenland whale , for instance , is inoffensive and timorous ,
这 格陵兰 鲸 , 为了 实例 , 是 无害的 和 胆怯的 ,

例如，格陵兰鲸性情温和胆怯。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] ,
and will always flee from the presence of man ,
和 将要 总是 逃跑 从 这 在场 的 男人 ,

并且总是会躲避人类。

[ən'les] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] .
unless roused by the pain of a wound or the sight of its offspring in danger .
除非 唤醒 经过 这 疼痛 的 一个 伤口 或者 这 视线 的 它是 后代 在 危险 .

除非受到伤口疼痛或看到幼崽处于危险之中而惊醒。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] [ɑːr; ər] [huː]
it will sometimes turn fiercely upon the boat in which the harpooners are who
它 将要 有时 转动 激烈地 之上 这 船 在 哪个 这 捕鲸手 是 WHO
[lɔːntʃt] [ðə; ði] ['wepən] ,
launched the weapon ,
发射 这 武器 ,

它有时会猛烈地攻击投掷鱼叉的捕鲸手所在的船只。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [teɪl] , [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and , with its enormous tail , strike it a blow that will shatter it and
和 , 和 它是 巨大的 尾巴 , 罢工 它 一个 吹 那 将要 破碎 它 和
[draɪv] [men] ,
drive men ,
驾驶 男人 ,

然后，用它巨大的尾巴猛击它，将其击碎，并将人驱赶出去。

[roʊps] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
ropes and oars high into the air .
绳索 和 桨 高的 进入 这 空气 .

绳索和船桨高高抛向空中。

[ðæt] ['griːnlənd] [weɪl] [ʃoʊz] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bəuθ][ɪts] [meɪt] [ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] .
That Greenland whale shows great affection for both its mate and its young .
那 格陵兰 鲸 演出 伟大的 感情 为了 两个都 它是 伴侣 和 它是 年轻的 .

那头格陵兰鲸对它的伴侣和幼鲸都表现出极大的爱意。

[wen] [ðɪs] [weɪl] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
When this whale is undisturbed ,
什么时候 这 鲸 是 未受干扰 ,

当这头鲸鱼不受干扰时，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

it	usually	remains	at	the	surface	of	the	water	for	ten	minutes	and
它	通常	遗迹	在	这	表面	的	这	水	为了	十	分钟	和

[spaʊts] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [taɪmz] ;

spouts	eight	or	nine	times	;
喷嘴	八	或者	九	时代	;

它通常会在水面上停留十分钟，喷水八九次；

[ðen] [-]

then	[	89	]
然后	[	-	]

然后[89]

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

it	goes	down	for	from	five	to	twenty	minutes	,
它	去	向下	为了	从	五	到	二十	分钟	,

持续时间为五到二十分钟。

[ðen] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

then	comes	back	to	the	surface	to	breathe	again	.
然后	来	后退	到	这	表面	到	呼吸	再次	.

然后浮出水面再次呼吸。

[bʌt; bət] [wen] [hɑːr'puːn] ,

But	when	harpooned	,
但	什么时候	被鱼叉刺中	,

但当被鱼叉刺中时，

[ˌaɪ 'tiː]['daiviːz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

it	dives	to	a	great	depth	and	does	not	come	up	again	for	half	an	hour	.
它	潜水	到	一个	伟大的	深度	和	做	不是	来	向上	再次	为了	一半	一个	小时	.

它潜入很深的海底，半个小时都没有浮出水面。

[baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːr'puːn] ,

By	noticing	the	direction	of	the	line	attached	to	the	harpoon	,
经过	注意到	这	方向	的	这	线	随附的	到	这	鱼叉	,

通过观察鱼叉上绳索的方向，

[ðə; ði] ['hweɪlə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] [tuː; tə]

the	whalers	judge	of	the	spot	in	which	it	will	rise	and	generally	contrive	to
这	捕鲸者	法官	的	这	点	在	哪个	它	将要	上升	和	一般来说	精心策划	到

[biː; bi][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ə'gen] ,

be	so	near	it	when	it	shows	itself	again	,
是	所以	靠近	它	什么时候	它	演出	本身	再次	,

捕鲸者会判断鲸鱼会在哪个地方出现，并通常会设法在鲸鱼再次出现时靠近它。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'sɜːrt] [ə'nʌðər] [hɑːr'puːn] ,

that	they	can	insert	another	harpoon	,
那	他们	能	插入	其他	鱼叉	,

他们可以再插入一支鱼叉，

[ɔːr] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ə'gen] . "

or	strike	it	with	a	lance	before	it	can	go	down	again	.	"
或者	罢工	它	和	一个	槊	前	它	能	去	向下	再次	.	"

或者在它再次倒下之前用长矛刺它。”

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [said] ['lɪt(ə)l] ['elsi] ,

"	Poor	thing	!	"	sighed	little	Elsie	,
"	贫穷的	事物	!	"	叹了口气	小的	艾尔西	,

“可怜的孩子！”小艾尔西叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [men] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt]
" I don't know how men can have the heart to be so cruel to animals that
" 我 不 知道 如何 男人 能 有 这 心 到 是 所以 残忍的 到 动物 那
[ɑːr; ər] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] . "
are not dangerous . "
是 不是 危险的 . "

“我不明白，人类怎么能如此残忍地对待那些并不危险的动物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɔɪl] , ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [ɑːr; ər] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] , " [sed]
" It is because the oil , whalebone and so forth , are so valuable , " said
" 它 是 因为 这 油 , 鲸骨 和 所以 前进 , 是 所以 有价值的 , " 说
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

“那是因为鲸油、鲸骨等等都非常值钱，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪ] [weɪl] ['blʌndərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]
" It sometimes happens that a stray whale blunders into the shallow waters of
" 它 有时 发生 那 一个 流浪 鲸 失误 进入 这 浅的 水 的
[ðə; ði] [bər'mjuːdəz] ,
the Bermudas ,
这 百慕大 ,

“有时会有迷路的鲸鱼误入百慕大群岛的浅水区，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] , ['kænɑːt] [get]
and not being able to find the passage through which it entered , cannot get
和 不是 存在 有能力的 到 寻找 这 通道 通过 哪个 它 进入 , 不能 得到
[aʊt] [ə'gen] ;
out again ;
出去 再次 ;

由于找不到它进入的通道，所以无法再次逃脱；

[soʊ] [ɪz] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
so is caught like a mouse in a trap .
所以 是 捕捉 喜欢 一个 老鼠 在 一个 陷阱 .

所以他就如同老鼠落入了陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; [fʊl] [ʌv; əv]
It is soon discovered by the people , and there is a great excitement ; full of
它 是 很快 发现 经过 这 人们 , 和 那里 是 一个 伟大的 激动 ; 满的 的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

很快，人们发现了它，顿时兴奋不已，欣喜若狂。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] ['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [-]
they quickly launch their boats filled with men [90]
他们 迅速地 发射 他们的 船 已填 和 男人 [-]

他们迅速下水，将满载男人的船只送上岸[90]

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , [læns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn]
armed with guns , lances and other weapons which would be of little use in
武装 和 枪支 , 长矛 和 其他 武器 哪个 会 是 的 小的 使用 在
[ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ,
the open sea ,
这 打开 海 ,

他们配备了枪支、长矛和其他在公海上几乎没什么用的武器，

[bʌt; bət] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðiːz] [ʃoʊl] ['wɔːtərz] .
but answer their purpose in these shoal waters .
但 回答 他们的 目的 在 这些 浅滩 水 .

但在这种浅滩水域中，它们却达到了预期的目的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [fiːlz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [læns] [ɪn][ɪts]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː]['daiviːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

" As soon as the whale feels the sharp lance in its body it dives as it

" 作为 很快 作为 这 鲸 感觉 这 锋利的 槊 在 它是 身体 它 潜水 作为 它

[wʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ;

would in the open sea ;

会 在 这 打开 海 ;

“鲸鱼一感觉到身上有尖锐的矛刺入，就会像在开阔的大海中一样潜入水中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]

but the water is so shallow that it strikes its head against the rocky bed of the

但 这 水 是 所以 浅的 那 它 罢工 它是 头 反对 这 岩石 床 的 这

[siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [hæf] [stʌnd] .

sea with such force that it rises to the surface again half stunned .

海 和 这样的 力量 那 它 上升 到 这 表面 再次 一半 目瞪口呆 .

但是水太浅了，它的头猛地撞到海底岩石上，被撞得晕头转向，又浮出水面。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [ðen] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'wɪldərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ænd; ənd]

" The hunters then take advantage of its bewildered condition to come close and

" 这 猎人 然后 拿 优势 的 它是 困惑 状况 到 来 关闭 和

[juːz][ðer; ðər] ['dedli] ['wɛpənz] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

use their deadly weapons till they have killed it .

使用 他们的 致命 武器 直到 他们 有 被杀 它 .

“猎人们趁着它惊慌失措之际，靠近它，用致命的武器将它杀死。”

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd]['aɪvəri][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,

The fat and ivory are divided among the hunters who took part in the killing ,

这 胖的 和 象牙 是 分割 之中 这 猎人 WHO 采取 部分 在 这 杀 ,

参与猎杀的猎人瓜分了猎物的脂肪和象牙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

but the flesh is given to any one who asks for it . "

但 这 肉 是 给定 到 任何 一 WHO 问 为了 它 . "

但凡求的人，肉体就赐给他。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [ned] .

" Is it really good to eat , papa ? " asked Ned .

" 是 它 真的 好的 到 吃 , 爸爸 ? " 问 内德 .

“爸爸，这东西真的好吃吗？”内德问道。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [weɪl] [fleʃ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn]

" Those who are judges of whale flesh say there are three qualities of meat in

" 那些 WHO 是 法官 的 鲸 肉 说 那里 是 三 品质 的 肉 在

['evri] [weɪl] ,

every whale ,

每一个 鲸 ,

“那些评判鲸肉品质的人说，每头鲸鱼的肉都有三种品质，

[ðə; ði] [best] [rɪ'zemblɪŋ] ['mʌt(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪmələr][tuː; tə][pɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd]

the best resembling mutton , the second similar to pork , and the third

这 最好的 类似 羊肉 , 这 第二 相似的 到 猪肉 , 和 这 第三

[rɪ'zemblɪŋ] [biːf] . "

resembling beef . "

类似 牛肉 . "

“最像羊肉，其次像猪肉，再次像牛肉。”

" [ðə; ði] [weɪlz] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [dəunt] [-]

" The whales are so big and strong ; don't [91]

" 这 鲸鱼 是 所以 大的 和 强的 ; 不 [-]

“鲸鱼体型庞大，力气很大；不要[91]

[ðeɪ] ['evər] [faɪt] [bæk] [wen] [men] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['elsi] .

they	ever	fight	back	when	men	try	to	kill	them	,	papa	?	"	asked	Elsie	.
他们	曾经	斗争	后退	什么时候	男人	尝试	到	杀	他们	,	爸爸	?	"	问	艾尔西	.

“爸爸，当男人想杀她们的时候，她们会反抗吗？”艾尔西问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [weɪl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bə'lɪdʒərənt] , [ænd; ənd] [ɪz]

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	sometimes	a	large	whale	will	become	belligerent	,	and	is
"	是的	,	"	他	回复	,	"	有时	一个	大的	鲸	将要	变得	好战的	,	和	是

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [æn'tægənɪst] ,

then	a	fearful	antagonist	,
然后	一个	可怕	反派	,

“是的，”他回答说，“有时候，一头巨大的鲸鱼会变得好战，那时它就成了可怕的对手。”

['juːzɪŋ] [ɪts] [ɪ'mens] [teɪl] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] .

using	its	immense	tail	and	huge	jaws	with	fearful	effect	.
使用	它是	巨大	尾巴	和	巨大的	下颚	和	可怕	影响	.

它利用巨大的尾巴和巨大的下颚造成可怕的伤害。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] ['draɪvɪŋ] [ɪts] ['loʊər] [dʒɔː] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	have	heard	of	one	driving	its	lower	jaw	entirely	through	the	plankings	of	a
我	有	听到	的	一	驾驶	它是	降低	颚	完全	通过	这	木板	的	一个

[staʊt] ['weɪlɪŋ] [boʊt] ,

stout	whaling	boat	,
肥硕	捕鲸	船	,

我听说过一只鲸鱼用下颚完全咬穿了一艘结实捕鲸船的木板。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [naɪn] ['boʊts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

and	of	another	that	destroyed	nine	boats	in	succession	.
和	的	其他	那	损毁	九	船	在	演替	.

还有一艘船连续摧毁了九艘船。

[nɑːt] ['oʊnli] ['boʊts] ,

Not	only	boats	,
不是	仅有的	船	,

不仅是船只，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [oʊld] [bʊl]

but	even	ships	have	been	sunk	by	the	attack	of	an	infuriated	old	bull
但	甚至	船舶	有	到过	沉没	经过	这	攻击	的	一个	愤怒的	老的	公牛

['kæʃəˌlɒt] .

cachalot	.
沙洛特	.

但就连船只也曾被愤怒的老公牛（cachalot）的攻击击沉过。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] , [ðə; ði] - ['esɪks] - [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] ['fjʊri] [ʌv; əv]

And	an	American	ship	,	the	'	Essex	'	was	destroyed	by	the	vengeful	fury	of
和	一个	美国人	船	,	这	-	埃塞克斯	-	曾是	损毁	经过	这	复仇的	愤怒	的

[ə; eɪ] ['kæʃəˌlɒt] ,

a	cachalot	,
一个	沙洛特	,

一艘名为“埃塞克斯”号的美国军舰被一只黑颈豹的复仇怒火摧毁了。

[wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] .

which	accidentally	struck	itself	against	the	keel	.
哪个	偶然	击	本身	反对	这	龙骨	.

它不小心撞到了龙骨。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [weɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Probably	it	thought	the	ship	was	a	rival	whale	;	it	retired	to	a	short
大概	它	想法	这	船	曾是	一个	竞争对手	鲸	;	它	退休	到	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

它可能把那艘船误认为是竞争对手的鲸鱼，于是退到了不远处。

[ðen] [tʃɑːrdʒd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

then	charged	full	at	the	vessel	,	striking	it	one	side	of	the	bows	,
然后	带电	满的	在	这	血管	,	引人注目	它	一	边	的	这	弓	,

然后全速冲向船只，击中了船首的一侧。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd][plæŋks] [laɪk] [strɔːz] .

and	crushing	beams	and	planks	like	straws	.
和	压碎	光束	和	木板	喜欢	吸管	.

像压碎稻草一样压扁梁木和木板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

There	were	only	a	few	men	on	board	at	the	time	,
那里	是	仅有的	一个	很少	男人	在	木板	在	这	时间	,

当时船上只有几个人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [weɪlz] ;

most	of	the	crew	being	in	the	boats	engaged	in	chasing	whales	;
最多	的	这	全体人员	存在	在	这	船	已订婚的	在	追逐	鲸鱼	;

大部分船员都在船上追捕鲸鱼；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	when	they	returned	to	their	ship	they	found	her	fast	sinking	,
和	什么时候	他们	返回	到	他们的	船	他们	成立	她	快速地	下沉	,

当他们返回船上时，发现船正在迅速下沉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [-]

so	that	they	had	barely	time	to	secure	a	[	92	]
所以	那	他们	有	仅仅	时间	到	安全的	一个	[	-	]

因此他们几乎没有时间去确保[92]

['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

scanty	stock	of	provisions	and	water	.
稀少	库存	的	条款	和	水	.

粮食和水供应不足。

['juːzɪŋ] [ðiːz] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst]

Using	these	provisions	as	economically	as	they	could	,	they	made	for	the	coast
使用	这些	条款	作为	经济上	作为	他们	可以	,	他们	制成	为了	这	海岸

[ʌv; əv][pə'ruː] ,

of	Peru	,
的	秘鲁	,

他们尽可能节约地利用这些物资，前往秘鲁海岸。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θriː] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɪn]

but	only	three	lived	to	reach	there	,	and	they	were	found	lying	senseless	in
但	仅有的	三	居住地	到	抵达	那里	,	和	他们	是	成立	说谎	无意义的	在

[ðer; ðər][boʊt] ,

their	boat	,
他们的	船	,

但只有三人活着到达了目的地，人们发现他们昏迷不醒地躺在船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

which	was	drifting	at	large	in	the	ocean	.	"
哪个	曾是	漂流	在	大的	在	这	海洋	.	"

它当时在海洋中自由漂流。

" [aɪ] ['wʌndər] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['weɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l]
" I wonder any one is willing to go whaling when they may meet with such dreadful
" 我 想知道 任何 一 是 愿意的 到 去 捕鲸 什么时候 他们 可能 见面 和 这样的 可怕
['æksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

“我很好奇，在可能遭遇如此可怕的事故的情况下，还有人愿意去捕鲸吗？”

" [sed] ['evlɪn] .
" said Evelyn .
" 说 伊芙琳 .

“伊芙琳说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] ,
" I suppose it must be very profitable to tempt them to take such risks ,
" 我 认为 它 必须 是 非常 有利可图 到 诱惑 他们 到 拿 这样的 风险 ,
" [riˈmɑːkt] ['tʃestər] .
" remarked Chester .
" 评论 切斯特 .

“我想，引诱他们冒这样的风险一定非常有利可图，”切斯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;
" It is quite profitable , " said the Captain ;
" 它 是 相当 有利可图 , " 说 这 队长 ;

“这很有利可图，”船长说；

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [weɪl] ['ɔːf(ə)n] [jiːldz] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] ['blʌbər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['væljuː] [ʌv; əv] ['θɜːrti] -
" a single whale often yields whalebone and blubber to the value of thirty -
" 一个 单身的 鲸 经常 产量 鲸骨 和 大声哭 到 这 价值 的 三十 -
[faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
five hundred or four thousand dollars . "
五 百 或者 四 千 美元 . "

“一头鲸鱼通常能产出价值三千五百美元或四千美元的鲸骨和鲸脂。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [peɪ] ['veri] [wel] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] . "
" I should think that might pay very well , particularly if they took a number . "
" 我 应该 思考 那 可能 支付 非常 出色地 , 特别 如果 他们 采取 一个 数字 . "

“我觉得那份工作报酬应该很不错，特别是如果他们按号码收费的话。”

" ['aʊər; ɑːr] [weɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['moʊstli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? " [æskt]
" Our whale fishing is done mostly by the New Englanders , isn't it , papa ? " asked
" 我们的 鲸 钓鱼 是 完毕 大多 经过 这 新的 英格兰人 , 不是 它 , 爸爸 ? " 问
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“我们这儿的捕鲸活动主要都是新英格兰人做的，对吧，爸爸？”格蕾丝问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːrdʒli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪt] ;
" Yes , " he said , " they went into it largely at a very early date ;
" 是的 , " 他 说 , " 他们 去 进入 它 很大程度上 在 一个 非常 早期的 日期 ;

“是的，”他说，“他们很早就开始涉足其中了；

[æt; ət] [fɜːrst] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [koʊsts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪlz] [bɪ'fɔːr] [-]
at first on their own coasts , but they were deserted by the whales before [-]
在 第一的 在 他们的 自己的 海岸 , 但 他们 是 荒凉的 经过 这 鲸鱼 前 [-]
93
]

起初它们生活在自己的海岸上，但后来被鲸鱼遗弃了[93]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ðen] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	middle	of	the	eighteenth	century	;	then	ships	were	fitted	out	for	the
这	中间	的	这	第十八	世纪	;	然后	船舶	是	适配	出去	为了	这

['nɔːrðərn] ['siːz] .

northern	seas	.
北方	海域	.

十八世纪中叶；然后，船只被改装用于北方海域。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪl] - ['fɪʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

But	for	a	number	of	years	the	American	whale	-	fishery	has	been	declining	,
但	为了	一个	数字	的	年	这	美国人	鲸	-	渔业	有	到过	下降	,

但多年来，美国的捕鲸业一直在衰退。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [weɪl] [ɔɪl] [ænd; ənd]

because	of	the	scarcity	of	whales	and	the	substitutes	for	whale	oil	and
因为	的	这	缺乏	的	鲸鱼	和	这	替代品	为了	鲸	油	和

['weɪlboʊn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

whalebone	that	have	been	found	.
鲸骨	那	有	到过	成立	.

因为鲸鱼数量稀少，而且人们发现了鲸油和鲸骨的替代品。

[haʊ'evər] , [nuː] ['bedfərd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['weɪlɪŋ] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

However	,	New	Bedford	,	Massachusetts	,	is	the	greatest	whaling	port	in	the	world	.
然而	,	新的	贝德福德	,	马萨诸塞州	,	是	这	最	捕鲸	港口	在	这	世界	.

然而，马萨诸塞州的新贝德福德是世界上最大的捕鲸港。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['bedtaɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Now	it	is	nearing	your	bedtime	,	my	boy	,
"	现在	它	是	临近	你的	就寝时间	,	我的	男生	,

“孩子，快到你的睡觉时间了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][fɔːr; fər]

and	I	think	you	have	had	enough	about	the	whale	and	his	habits	for
和	我	思考	你	有	有	足够的	关于	这	鲸	和	他的	习惯	为了

[wʌn] ['les(ə)n] . "

one	lesson	.	"
一	课	.	"

我想，关于鲸鱼及其习性，这一节课就讲得够多了。

" [jes] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]

"	Yes	,	papa	;	and	I	thank	you	very	much	for	telling	it	all	to	me	,	"	replied
"	是的	,	爸爸	;	和	我	感谢	你	非常	很多	为了	讲述	它	全部	到	我	,	"	回复

[ned] ,

Ned	,
内德	,

“是的，爸爸；非常感谢您把这一切都告诉我，”内德回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] . [-]

with	a	loving	,	grateful	look	up	into	his	father's	face	.	[	94	]
和	一个	爱	,	感激的	看	向上	进入	他的	父亲的	脸	.	[	-	]

他仰头望着父亲，眼中充满了爱意和感激。[94]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Some	two	hours	later	the	Captain	was	taking	his	usual	evening	walk	upon	the
一些	二	小时	之后	这	队长	曾是	采取	他的	通常	晚上	走	之上	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

大约两小时后，船长像往常一样在甲板上进行傍晚散步。

[wen] [luˈsɪlə] [ænd; ənd] ['evlɪn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

when	Lucilla	and	Evelyn	joined	him	.
什么时候	卢西拉	和	伊芙琳	加入	他	.

露西拉和伊芙琳也加入了他。

" [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

"	We	feel	like	taking	a	little	stroll	,	father	,	and	hope	you	will	not	object	to
"	我们	感觉	喜欢	采取	一个	小的	漫步	,	父亲	,	和	希望	你	将要	不是	目的	到

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

our	company	,
我们的	公司	,

“父亲，我们想出去散散步，希望您不介意我们同行。”

" [riˈmɑːkt] ['evlɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

"	remarked	Evelyn	,	as	they	reached	his	side	.
"	评论	伊芙琳	,	作为	他们	达到	他的	边	.

“当他们走到他身边时，伊芙琳说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi]

"	I	could	not	,	with	truth	,	say	it	was	unpleasant	to	me	,	daughter	,	"	he
"	我	可以	不是	,	和	真相	,	说	它	曾是	令人不快的	到	我	,	女儿	,	"	他

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

“说实话，女儿，我不能说这让我感到不愉快，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [kə'resiŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [her] ,

with	a	smile	,	and	passing	a	hand	caressingly	over	her	hair	,
和	一个	微笑	,	和	通过	一个	手	温柔地抚摸	超过	她	头发	,

她面带微笑，轻轻抚摸着自己的头发，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	she	stood	close	at	his	side	.
作为	她	站立	关闭	在	他的	边	.

她站在他身边。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] . "

"	The	fact	is	,	I	am	very	glad	of	the	companionship	of	you	both	.	"
"	这	事实	是	,	我	是	非常	高兴的	的	这	友谊	的	你	两个都	.	"

“事实上，我很高兴有你们两位作伴。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	And	we	are	both	thankful	to	hear	you	say	it	,	I	am	sure	,	"	returned
"	和	我们	是	两个都	感恩	到	听到	你	说	它	,	我	是	当然	,	"	返回

[luˈsɪlə] ,

Lucilla	,
卢西拉	,

“我相信，听到你这么说，我们俩都很感激，”卢西拉回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	a	sprightly	tone	,	and	with	a	bright	,	loving	look	up	into	his	eyes	.
在	一个	轻快的	语气	,	和	和	一个	明亮的	,	爱	看	向上	进入	他的	眼睛	.

她语气轻快，眼神明亮而充满爱意地望着他。

" [aɪ'd][biː; bi] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə]

"	I'd	be	heart	-	broken	if	I	thought	my	father	didn't	love	me	enough	to	care	to
"	ID	是	心	-	破碎的	如果	我	想法	我的	父亲	没有	爱	我	足够的	到	关心	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] [nɪr] [hɪm; ɪm] . " [-]

have	me	near	him	.	"	[	95	]
有	我	靠近	他	.	"	[	-	]

“如果我认为父亲不够爱我，不愿让我待在他身边，我会伤心欲绝。”[95]

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['dɔːtər]

"	And	I	should	be	much	distressed	if	I	had	reason	to	believe	my	daughter
"	和	我	应该	是	很多	苦恼	如果	我	有	原因	到	相信	我的	女儿

['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] .

didn't	care	to	be	near	me	.
没有	关心	到	是	靠近	我	.

“如果我有理由相信我的女儿并不想和我待在一起，我会非常难过。”

[ɪf] [greɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	Grace	were	as	strong	and	healthy	as	you	are	,
如果	优雅	是	作为	强的	和	健康	作为	你	是	,

如果格蕾丝像你一样强壮健康的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

it	would	double	the	pleasure	to	have	her	with	us	.
它	会	双倍的	这	乐趣	到	有	她	和	我们	.

如果她能和我们在一起，那将是双倍的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

She	has	gone	to	her	stateroom	,	I	suppose	.	"
她	有	已消失	到	她	客舱	,	我	认为	.	"

我想她应该是回舱房去了。

" [jes] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [tuː] .

"	Yes	,	papa	,	and	most	of	the	others	have	retired	to	their	rooms	,	too	.
"	是的	,	爸爸	,	和	最多	的	这	其他的	有	退休	到	他们的	房间	,	也	.

“是的，爸爸，其他人也都回房间休息了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærəld][ænd; ənd] ['tʃestər] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,

Dr	.	Harold	and	Chester	are	playing	a	game	of	chess	,
博士	.	哈罗德	和	切斯特	是	玩耍	一个	游戏	的	棋	,

哈罗德博士和切斯特正在下棋。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [mɪs] ['iːvə][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	so	will	hardly	miss	Eva	and	me	.	"
和	所以	将要	几乎	错过	伊娃	和	我	.	"

所以他几乎不会想念我和伊娃。

" [pər'hæps][nɑːt] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌprɑːmə'neɪd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]

"	Perhaps	not	;	so	we	will	take	our	promenade	undisturbed	by	anxiety	about
"	也许	不是	;	所以	我们	将要	拿	我们的	长廊	未受干扰	经过	焦虑	关于

[ðem; ðəm] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

them	,	"	laughed	the	Captain	,
他们	,	"	笑了	这	队长	,

“也许不会；所以我们可以安心地散步，不必为他们担心，”船长笑着说。

['ɔːfərɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [iːtʃ] .

offering	an	arm	to	each	.
提供	一个	手臂	到	每个	.

向每个人伸出一只胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ;

It	was	a	beautiful	evening	;
它	曾是	一个	美丽的	晚上	;

那是一个美好的夜晚；

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['pæθweɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	moon	was	shining	in	a	clear	sky	and	making	a	silvery	pathway	upon	the
这	月亮	曾是	灼灼	在	一个	清除	天空	和	制作	一个	银色	路径	之上	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

明月高悬于晴朗的夜空，在水面上投射出一道银色的光带。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mæks] [ɪz] [naʊ] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .

"	Where	do	you	suppose	Max	is	now	,	father	?	"	asked	Evelyn	,	with	a	slight	sigh	.
"	在哪里	做	你	认为	最大限度	是	现在	,	父亲	?	"	问	伊芙琳	,	和	一个	轻微	叹	.

“父亲，您觉得麦克斯现在在哪里？”伊芙琳轻轻叹了口气问道。

" ['prɑːbəbli] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ;

"	Probably	in	Washington	;
"	大概	在	华盛顿	;

“可能在华盛顿；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz]

though	it	is	possible	he	may	have	received	his	orders	and	gone	aboard	his
尽管	它	是	可能的	他	可能	有	已收到	他的	订单	和	已消失	船上	他的

['ves(ə)l] . "

vessel	.	"
血管	.	"

虽然他也有可能已经接到命令，登上了他的船。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːvə] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed]

"	And	doubtless	he	is	thinking	of	you	,	Eva	,	as	you	are	of	him	,	"	said
"	和	毫无疑问	他	是	思维	的	你	,	伊娃	,	作为	你	是	的	他	,	"	说

[luˈsɪlə] ,

Lucilla	,
卢西拉	,

“毫无疑问，他也在想着你，伊娃，就像你也在想着他一样，”卢西拉说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] , ['tendər] [toʊnz] . [-]

speaking	in	low	,	tender	tones	.	[	96	]
请讲	在	低的	,	投标	音调	.	[	-	]

用低沉、温柔的语气说话。[96]

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

"	No	doubt	of	it	,	"	said	their	father	,	"	for	he	is	very	fond	of	his	sweet	,
"	不	怀疑	的	它	,	"	说	他们的	父亲	,	"	为了	他	是	非常	喜爱	的	他的	甜的	,

“毫无疑问，”他们的父亲说，“因为他非常喜欢他的宝贝女儿。”

[jʌŋ] [waɪf] .

young	wife	.
年轻的	妻子	.

年轻妻子。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ['dɔːtər] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɔːftli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ,

As	we	all	are	,	daughter	dear	,	"	he	added	,	softly	patting	the	small	,
作为	我们	全部	是	,	女儿	亲爱的	,	"	他	额外	,	轻轻	轻拍	这	小的	,

“我们都一样，亲爱的女儿，”他补充道，轻轻拍了拍小小的……

[waɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

white	hand	resting	upon	his	arm	.
白色的	手	休息	之上	他的	手臂	.

一只白皙的手搭在他的手臂上。

" [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Dear	father	,	"	she	said	,	with	emotion	,
"	亲爱的	父亲	,	"	她	说	,	和	情感	,

“亲爱的父亲，”她动情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mɪst]
" it is so kind in you to give me the fatherly affection I have so missed
" 它 是 所以 种类 在 你 到 给 我 这 父爱 感情 我 有 所以 错过
[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɪn] ['jɪrz] [pæst] . "
and longed for in years past . "
和 渴望 为了 在 年 过去的 . "

“您真是太好了，给了我多年来一直渴望和怀念的父爱。”

" [ænd; ənd] ['dɔːtərli] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed]
" And daughterly affection from you is an adequate return , " he said
" 和 女儿般的 感情 从 你 是 一个 足够的 返回 , " 他 说
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“而你像女儿一样疼爱我，就是对我最好的回报。”他愉快地说。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntɜ-z] ['wɑːndərɪŋz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] . "
" I expect to enjoy that in all this winter's wanderings by sea and land . "
" 我 预计 到 享受 那 在 全部 这 冬天的 漫游 经过 海 和 土地 . "

“我希望在这个冬天，无论海陆，都能享受这段旅程。”

" ['wɑːndərɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Wanderings which I am very glad to be allowed to share , " she said ;
" 漫游 哪个 我 是 非常 高兴的 到 是 允许 到 分享 , " 她 说 ;

“我非常高兴能够与大家分享这些游历经历，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs]
and then they talked of the various places they expected to visit while on this
和 然后 他们 谈话 的 这 各种各样的 地方 他们 预期的 到 访问 尽管 在 这
['wɪntər] [trɪp] .
winter trip .
冬天 旅行 .

然后他们谈到了这次冬季旅行中他们计划游览的各个地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evlɪn] ,
At length Evelyn ,
在 长度 伊芙琳 ,

最后，伊芙琳

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ðeɪ]
saying it was high time for her to join Grace in the stateroom they
说 它 曾是 高的 时间 为了 她 到 加入 优雅 在 这 客舱 他们
[ʃerd] [tə'geðər] ,
shared together ,
共享 一起 ,

她说，她也该搬去和格蕾丝一起住在她们共同的船舱里了。

[sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
said good - night and returned to the cabin ,
说 好的 - 夜晚 和 返回 到 这 舱 ,

道了晚安后，他们返回了小木屋。

[bʌt; bət] [luː'sɪlə] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
but Lucilla delayed her departure a little longer — it was so pleasant to
但 卢西拉 延迟 她 离开 一个 小的 更长 — 它 曾是 所以 令人愉快的 到
[hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['praɪvət] [tʃæt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər]
have her father all to herself for a bit of private chat before retiring for
有 她 父亲 全部 到 她自己 为了 一个 少量 的 私人的 聊天 前 退休 为了
[ðə; ði] [naɪt] . [-]
the night . [97]
这 夜晚 . [-]

但露西拉又推迟了一会儿离开——在晚上睡觉前能和父亲单独聊一会儿天，真是太好了。[97]

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ['saɪləntlɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['fɑːðər] ,

They	paced	the	deck	silently	for	a	few	moments	,	then	she	said	:	"	Father	,
他们	踱步	这	甲板	默默	为了	一个	很少	时刻	,	然后	她	说	:	"	父亲	,

他们在甲板上默默地踱步了一会儿，然后她说："父亲，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n]

I	have	thought	a	good	deal	of	that	talk	we	had	in	our	Bible	lesson
我	有	想法	一个	好的	交易	的	那	讲话	我们	有	在	我们的	圣经	课

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

some	time	ago	,
一些	时间	前	,

我一直在认真思考我们之前在圣经课上谈到的那件事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

about	the	second	coming	of	Christ	.
关于	这	第二	未来	的	基督	.

关于基督的第二次降临。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ɪz] ['veri] [nɪr] ? "

Do	you	think	it	—	his	coming	—	is	very	near	?	"
做	你	思考	它	—	他的	未来	—	是	非常	靠近	?	"

你觉得他快要来了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['dɔːtər] .

"	It	may	be	,	daughter	.
"	它	可能	是	,	女儿	.

"也许是这样，女儿。"

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [ə'proʊtʃ] .

The	signs	of	the	times	seem	to	indicate	its	approach	.
这	标志	的	这	时代	似乎	到	表明	它是	方法	.

时代迹象似乎表明，这种情况即将发生。

['dʒiːzəs] [sed] , - [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ['noʊɪθ] [noʊ][mæn] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]

Jesus	said	,	'	Of	that	day	and	hour	knoweth	no	man	,	no	,	not	the	angels	of
耶稣	说	,	-	的	那	天	和	小时	知道	不	男人	,	不	,	不是	这	天使	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

耶稣说："那日子、那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道。"

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnlɪ] . -

but	My	Father	only	.	'
但	我的	父亲	仅有的	.	-

但只有我的父亲。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [saɪnz] , [haʊ'evər] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ;

He	has	given	us	signs	,	however	,	by	which	we	may	know	that	it	is	near	;
他	有	给定	我们	标志	,	然而	,	经过	哪个	我们	可能	知道	那	它	是	靠近	;

然而，他给了我们一些迹象，让我们知道它即将到来;

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [naʊ] .

and	judging	by	them	we	may	,	I	think	,	know	that	it	is	not	very	far	off	now	.
和	评判	经过	他们	我们	可能	,	我	思考	,	知道	那	它	是	不是	非常	远的	离开	现在	.

"

"
"

从这些情况来看，我认为我们可以知道，这一天已经不远了。

" [ðen] , ['pɑːpə] ,

"	Then	,	papa	,
"	然后	,	爸爸	,

"然后，爸爸，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] [ɔːl][ðə; ði]

doesn't	it	seem	as	if	we	ought	to	be	busied	with	religious	duties	all	the
不	它	似乎	作为	如果	我们	应该	到	是	忙碌	和	宗教	职责	全部	这

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

难道我们不应该时刻忙于宗教事务吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wət'evər] ['duːtiz] [ðə; ði][lɔːrd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens]

"	I	think	whatever	duties	the	Lord	gives	us	in	His	Providence	may	,	in	some	sense
"	我	思考	任何	职责	这	主	给予	我们	在	他的	普罗维登斯	可能	,	在	一些	感觉

,

,

,

我认为，无论主在祂的旨意中赋予我们什么职责，从某种意义上说，

[biː; bi] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][waɪf] , ['tʃɪldrən]

be	called	religious	duties	—	for	me	,	for	instance	,	the	care	of	wife	,	children
是	称为	宗教	职责	—	为了	我	,	为了	实例	,	这	关心	的	妻子	,	孩子们

[ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] .

and	dependents	.
和	家属	.

可以称之为宗教义务——例如，对我而言，就是照顾妻子、孩子和受抚养人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['fæməli] ['duːtiz] ,

We	are	to	go	on	with	household	and	family	duties	,
我们	是	到	去	在	和	家庭	和	家庭	职责	,

我们要继续履行家务和家庭职责，

[ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ; ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [pɑːrt]

those	to	the	poor	and	needy	in	our	neighborhood	;	also	to	take	such	part
那些	到	这	贫穷的	和	贫困	在	我们的	邻里	;	还	到	拿	这样的	部分

[æz; əz][wiː; wi] [-]

as	we	[	98	]
作为	我们	[	-	]

帮助我们邻里中的穷人和有需要的人；也参与到我们[98]

[kæn; kən][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

can	in	the	work	of	the	church	at	home	and	for	foreign	missions	,
能	在	这	工作	的	这	教会	在	家	和	为了	外国的	任务	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;

and	so	forth	;
和	所以	前进	;

可以在国内教会工作，也可以在国外传教等等；

[ɔːl] [ðɪs] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , - ['ɑːkjupaɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ,

all	this	,	remembering	his	command	,	'	Occupy	till	I	come	,
全部	这	,	记住	他的	命令	,	-	占据	直到	我	来	,

这一切都是为了牢记他的命令："占领直到我来。"

- [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] . "

'	and	endeavoring	to	be	ready	to	meet	him	with	joy	when	he	comes	.	"
-	和	努力	到	是	准备好	到	见面	他	和	喜悦	什么时候	他	来	.	"

"并努力做好准备，在他到来时满怀喜悦地迎接他。"

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] ? "

"	And	isn't	it	a	very	important	part	trying	to	win	souls	to	Christ	?	"
"	和	不是	它	一个	非常	重要的	部分	尝试	到	赢	灵魂	到	基督	?	"

"难道这不正是引领人们归向基督的重要一环吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [ðæt] [wɪnɪθ] [soʊlz] [ɪz] [waɪz] . -
" It is , indeed , and ' he that winneth souls is wise . '
" 它 是 , 的确 , 和 - 他 那 温尼斯 灵魂 是 明智的 . -

“的确如此，‘赢得人心的人是有智慧的。”’

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['truːli] ['kraɪstlaɪk] [laɪf] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
Leading a truly Christlike life may often win them to join us in being his
领导 一个 真的 基督般的 生活 可能 经常 赢 他们 到 加入 我们 在 存在 他的
[dɪ'saɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,

过一种真正效法基督的生活，往往能赢得他们加入我们，成为他的门徒。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ;
even though we refrain from any word of exhortation ;
甚至 尽管 我们 避免 从 任何 单词 的 讲道 ;

即使我们不说任何劝诫的话；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðæt]['ɔːlsoʊ] . "
though there are times when we should not refrain from giving that also . "
尽管 那里 是 时代 什么时候 我们 应该 不是 避免 从 给予 那 还 . "

但有些时候，我们也不应该拒绝给予。

" [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
" As you did to me , father , " she said , with a loving look up into his face
" 作为 你 做过 到 我 , 父亲 , " 她 说 , 和 一个 爱 看 向上 进入 他的 脸
.
:
.

“就像您当年对我做的那样，父亲，”她说着，满怀爱意地望着他的脸。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv] [soʊlz] .
" Oh , I shall try to be a winner of souls .
" 哦 , 我 将 尝试 到 是 一个 优胜者 的 灵魂 .

“哦，我将努力成为一个赢得灵魂的人。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .
The Bible makes the way clear , again and again , in a very few words .
这 圣经 制作 这 方式 清除 , 再次 和 再次 , 在 一个 非常 很少 字 .

圣经用寥寥数语，一次又一次地阐明了道路。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] , - [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
You know it tells us Jesus said to Nicodemus , ' God so loved the world ,
你 知道 它 讲述 我们 耶稣 说 到 尼哥底母 , - 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

你知道圣经上记载耶稣对尼哥底母说：“神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
that He gave His only begotten Son , that whosoever believeth in Him should not
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

祂甚至将祂的独生子赐给世人，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . - "
but have everlasting life . ' "
但 有 永恒 生活 . - "

但你将获得永生。

" [jes] ; [ænd; ənd]['piːtər] [sed] [tuː; tə] [kɔːrˌniːliəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
" Yes ; and Peter said to Cornelius and his [99]
" 是的 ; 和 彼得 说 到 科尼利厄斯 和 他的 [-]

“是的；彼得对哥尼流和他的[99]说

['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frendz] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði]

kinsmen	**and**	**friends**	**,**	**after**	**telling**	**them**	**of**	**Jesus**	**,**	**'**	**To**	**Him**	**give**	**all**	**the**
亲属	和	朋友们	,	后	讲述	他们	的	耶稣	,	-	到	他	给	全部	这

['prɔfits] ['wɪtnəs] ,

prophets	**witness**	**,**
先知	证人	,

在向亲戚朋友讲述耶稣的事迹之后，他们说：“众先知都为他作见证，

[ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌhu:soʊ'evər] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] . -

that	**through**	**His**	**name**	**whosoever**	**believeth**	**in**	**Him**	**shall**	**receive**	**remission**	**of**	**sins**	**.**	**'**
那	通过	他的	姓名	无论谁	相信	在	他	将	收到	缓解	的	罪孽	.	-

凡信他的人，必因他的名得蒙赦罪。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd]['sailəs] , [wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði]['dʒeilə] , - ['sɜ:rz] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:]

And	**Paul**	**and**	**Silas**	**,**	**when**	**asked**	**by**	**the**	**jailor**	**,**	**'**	**Sirs**	**,**	**what**	**must**	**I**	**do**
和	保罗	和	西拉斯	,	什么时候	问	经过	这	狱卒	,	-	先生们	,	什么	必须	我	做

[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ?

to	**be**	**saved**	**?**
到	是	已保存	?

当狱卒问保罗和西拉：“先生们，我该做什么才能得救？”

- [rɪ'plaɪd] , - [bɪ'li:v] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [seɪvd] . -

'	**replied**	**,**	**'**	**Believe**	**on**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**be**	**saved**	**.**	**'**
-	回复	,	-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.	-

回答说：“信靠主耶稣基督，你必得救。”

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['gɑ:dz] [fri:] [gɪft] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

Salvation	**is**	**God's**	**free**	**gift**	**,**	**without**	**money**	**and**	**without**	**price**	**.**
救恩	是	神的	自由的	礼物	,	没有	钱	和	没有	价格	.

救恩是上帝白白赐予的礼物，无需金钱，也无需付出任何代价。

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [seɪv] ,

One	**must**	**believe**	**in**	**His**	**divinity**	**,**	**His**	**ability**	**and**	**willingness**	**to**	**save**	**,**
一	必须	相信	在	他的	神	,	他的	能力	和	意愿	到	节省	,

人必须相信祂的神性，相信祂拯救世人的能力和意愿。

['teɪkɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] , [ʌn'merɪtɪd] [gɪft] .

taking	**salvation**	**at**	**His**	**hands**	**as**	**a**	**free**	**,**	**unmerited**	**gift**	**.**
采取	救恩	在	他的	双手	作为	一个	自由的	,	不应得的	礼物	.

接受祂白白赐予的救恩，视之为不配得的恩典。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd]

But	**now**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**taking**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**with**	**a**	**fond**
但	现在	,	亲爱的	孩子	,	"	他	额外	,	采取	她	在	他的	武器	,	和	一个	喜爱

[kə'res] ,

caress	**,**
抚摸	,

但现在，亲爱的孩子，"他一边说着，一边将她搂入怀中，温柔地抚摸着她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə][bi:; bi]

"	**it**	**is**	**time**	**for**	**you**	**and**	**that**	**not**	**very**	**strong**	**husband**	**of**	**yours**	**to**	**be**
"	它	是	时间	为了	你	和	那	不是	非常	强的	丈夫	的	你的	到	是

['si:kɪŋ] [jʊr; jər] [nest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . -

seeking	**your**	**nest**	**for**	**the**	**night**	**.**	**'**
寻求	你的	巢	为了	这	夜晚	.	-

“是时候让你和你那不太强壮的丈夫找个地方睡觉了。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [ði:] , [ænd; ənd] [ki:p] [ði:] ; [ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [ði:] ,

The	**Lord**	**bless**	**thee**	**,**	**and**	**keep**	**thee**	**;**	**the**	**Lord**	**make**	**His**	**face**	**shine**	**upon**	**thee**	**,**
这	主	保佑	你	,	和	保持	你	;	这	主	制作	他的	脸	闪耀	之上	你	,

愿耶和华赐福给你，保护你；愿耶和华使他的脸光照你。

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; [ðə; ði][lɔːrd] [lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

and	be	gracious	unto	thee	;	the	Lord	lift	up	His	countenance	upon	thee	,
和	是	亲切	到	你	;	这	主	举起	向上	他的	面容	之上	你	,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] . -

and	give	thee	peace	.	'
和	给	你	和平	.	-

愿主恩待你；愿主向你仰脸，赐你平安。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['tendərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

"	he	added	in	solemn	tones	,	laying	a	hand	tenderly	upon	her	head	as	he
"	他	额外	在	庄严	音调	,	躺下	一个	手	温柔地	之上	她	头	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“他语气庄重地补充道，说话间温柔地将一只手放在她的头上。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [hæf] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ][duː]

"	Thank	you	,	dear	father	,	"	she	said	,	in	tones	half	tremulous	with	emotion	,	"	I	do
"	感谢	你	,	亲爱的	父亲	,	"	她	说	,	在	音调	一半	颤抖的	和	情感	,	"	我	做

[soʊ] [-]

so	[	100	]
所以	[	-	]

“谢谢您，亲爱的父亲，”她用半颤抖的语气说道，“我这样做[100]

[lʌv] [ðæt] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

love	that	blessing	from	your	lips	.
爱	那	祝福	从	你的	嘴唇	.

喜欢你口中说出的祝福。

[ænd; ənd] ['tʃestər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

And	Chester	and	I	both	think	I	have	the	best	father	in	the	world	.	"
和	切斯特	和	我	两个都	思考	我	有	这	最好的	父亲	在	这	世界	.	"

切斯特和我都认为我拥有世界上最好的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

"	It	is	pleasant	to	have	you	think	that	,	"	he	returned	,	with	a	smile
"	它	是	令人愉快的	到	有	你	思考	那	,	"	他	返回	,	和	一个	微笑

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kə'res] ,

and	another	caress	,
和	其他	抚摸	,

“很高兴你这么想，”他笑着回答，又轻轻抚摸了她一下。

" [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ,

"	but	no	doubt	there	are	many	fathers	in	the	world	quite	as	good	,
"	但	不	怀疑	那里	是	许多	父亲们	在	这	世界	相当	作为	好的	,

“但毫无疑问，世界上有很多同样优秀的父亲，

[kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [jɔːrz] ; [pər'hæps] [ɪf] [maɪ] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [les] [ə'fekʃənət]

kind	and	affectionate	as	yours	;	perhaps	if	my	daughters	were	less	affectionate
种类	和	亲热	作为	你的	;	也许	如果	我的	女儿们	是	较少的	亲热

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	obedient	than	they	are	,
和	听话	比	他们	是	,

像你的女儿们一样善良慈爱；也许如果我的女儿们不像她们现在这样慈爱听话就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [mɔːr] [stɜːrn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

they	might	find	their	father	more	stern	and	severe	.
他们	可能	寻找	他们的	父亲	更多的	船尾	和	严重	.

他们可能会觉得父亲更加严厉苛刻。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['trʌbld]
Now , good - night — and may you have peaceful sleep undisturbed by troubled
现在 , 好的 - 夜晚 — 和 可能 你 有 和平 睡觉 未受干扰 经过 麻烦
[driːmz] . " [-]
dreams . " [101]
梦境 . " [-]

晚安，愿您安睡，不受噩梦打扰。[101]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The next morning was bright and clear ,
这 下一个 早晨 曾是 明亮的 和 清除 ,

第二天早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ðə; ði] [er] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
the air so much warmer than that which had been left behind on their own
这 空气 所以 很多 更温暖 比 那 哪个 有 到过 左边 在后面 在 他们的 自己的
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

这里的空气比他们家乡海岸上的空气温暖得多。

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['æftər] ['brekfəst] ,
that one and all repaired to the deck after breakfast ,
那 一 和 全部 已修复 到 这 甲板 后 早餐 ,

早餐后，所有人都回到了甲板上。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and preferred to remain there during the greater part of the day .
和 首选 到 保持 那里 期间 这 更大的 部分 的 这 天 .

而且他们更喜欢一天中的大部分时间都待在那里。

['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['diːnsmɔr] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [tə'geðər] , [ðə; ði]
Mr . Horace Dinsmore , his wife and daughter were sitting near together , the
先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 , 他的 妻子 和 女儿 是 坐着 靠近 一起 , 这
['leɪdiz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] ,
ladies occupied with some crocheting ,
女士们 占领 和 一些 钩针编织 ,

霍勒斯·丁斯莫尔先生、他的妻子和女儿并排坐着，两位女士正在忙着钩织毛衣。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['diːnsmɔr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
and Mr . Dinsmore with a book in hand , which he did not seem to be
和 先生 . 丁斯莫尔 和 一个 书 在 手 , 哪个 他 做过 不是 似乎 到 是
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

丁斯莫尔先生手里拿着一本书，但他似乎并没有在看。

[wen] ['elsi] [ænd; ənd] [ned] ['reɪmənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,
when Elsie and Ned Raymond , who had been gamboling about the deck ,
什么时候 艾尔西 和 内德 雷蒙德 , WHO 有 到过 嬉戏 关于 这 甲板 ,

当时，艾尔西和内德·雷蒙德正在甲板上嬉戏玩耍，

[keɪm] ['dænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] " [mɔːr] [ə'baʊt] [bər'mjuːdə] . "
came dancing up to them with a request for " more about Bermuda . "
来了 跳舞 向上 到 他们 和 一个 要求 为了 " 更多的 关于 百慕大 . "

他们跳着舞走到他们面前，要求“多介绍一下百慕大”。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] , [eɪ] ?

"	You	don't	want	to	be	surprised	by	the	pretty	things	you	will	see	there	,	eh	?
"	你	不	想	到	是	惊讶	经过	这	漂亮的	事物	你	将要	看	那里	,	嗯	?

“你肯定不想被那里的美景所惊艳吧？”

" ['kwiərid] [ðer; ðər] ['grænpɑː] .

"	queried	their	grandpa	.
"	查询	他们的	爷爷	.

“他们问爷爷。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɜːrst] [-]

"	No	,	sir	;	we	want	to	hear	about	them	first	[	102	]
"	不	,	先生	;	我们	想	到	听到	关于	他们	第一的	[	-	]

“不，先生；我们想先听听他们的情况[102]

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['elsi] ,

and	see	them	afterward	;	if	it	isn't	troubling	you	too	much	,	"	said	Elsie	,
和	看	他们	之后	;	如果	它	不是	令人不安的	你	也	很多	,	"	说	艾尔西	,

“之后再去见他们；如果这不会让你太困扰的话，”艾尔西说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	coaxing	look	up	into	his	face	.
和	一个	哄骗	看	向上	进入	他的	脸	.

带着哄劝的眼神仰望着他。

" [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

"	Well	,	considering	that	you	are	my	great	-	grandchildren	,
"	出色地	,	考虑	那	你	是	我的	伟大的	-	孙辈	,

“嗯，考虑到你们是我的曾孙，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	think	I	must	search	my	memory	for	something	interesting	on	the	subject	.
我	思考	我	必须	搜索	我的	记忆	为了	某物	有趣的	在	这	主题	.

我想我得好好想想，能不能找到一些关于这个话题的有趣资料。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [kriːks] [ænd; ənd] [beɪz] .

There	are	many	picturesque	creeks	and	bays	.
那里	是	许多	如画	小溪	和	海湾	.

这里有很多风景如画的小溪和海湾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['aɪləndz] — [bər'mjuːdə] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['biːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] .

There	are	four	pretty	large	islands	—	Bermuda	,	the	largest	,	being	fifteen	miles	long	.
那里	是	四	漂亮的	大的	岛屿	—	百慕大	,	这	最大	,	存在	十五	英里	长的	.

这里有四个相当大的岛屿——其中最大的百慕大岛长达十五英里。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [lə'guːnz] [meɪk]

The	strange	shapes	of	the	islands	and	the	number	of	spacious	lagoons	make
这	奇怪的	形状	的	这	岛屿	和	这	数字	的	宽敞	泻湖	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['boʊts] ;

it	necessary	to	travel	about	them	almost	entirely	in	boats	;
它	必要的	到	旅行	关于	他们	几乎	完全	在	船	;

岛屿形状奇特，且拥有众多宽阔的泻湖，因此几乎完全需要乘船游览；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

which	is	very	pleasant	,
哪个	是	非常	令人愉快的	,

这非常令人愉快。

[æz; əz][juː; jʊ][glaɪd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [bluː][skaɪ][ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtərz][soʊ] [klɪr] [ðæt]

as	you	glide	along	under	a	beautiful	blue	sky	and	through	waters	so	clear	that
作为	你	滑行	沿着	在下面	一个	美丽的	蓝色的	天空	和	通过	水	所以	清除	那

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊɪst] [depθs] ,

you	can	see	even	to	their	lowest	depths	,
你	能	看	甚至	到	他们的	最低	深度	,

当你在美丽的蓝天下滑行，穿过清澈见底、甚至能看清最深处的湖水时，

[wer] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [spɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrəl]['rɑːks] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['verɪgeɪtɪd] ['ʃɛlz]

where	the	fish	sport	among	the	coral	rocks	,	and	exquisitely	variegated	shells
在哪里	这	鱼	运动	之中	这	珊瑚	岩石	,	和	精美绝伦	斑	贝壳

[ə'baʊnd] . "

abound	.	"
盛产	.	"

鱼儿在珊瑚礁间嬉戏，各种精美绝伦的贝壳随处可见。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	I	shall	like	that	!
"	哦	,	我	将	喜欢	那	!

“哦，我喜欢那样！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	exclaimed	Elsie	.
"	惊呼	艾尔西	.

“艾尔西惊呼道。”

" [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['hænsəm] , [tuː] , ['grænpɑː] ? "

"	Are	the	fish	handsome	,	too	,	grandpa	?	"
"	是	这	鱼	英俊的	,	也	,	爷爷	?	"

“爷爷，这些鱼也长得好看吗？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Some	of	them	are	strikingly	so	,	"	he	replied	.
"	一些	的	他们	是	引人注目	所以	,	"	他	回复	.

“其中一些确实非常引人注目，”他回答说。

" [wʌn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['pærət] - [fɪʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	One	called	the	parrot	-	fish	is	of	a	green	color	as	brilliant	as	that	of	his
"	一	称为	这	鹦鹉	-	鱼	是	的	一个	绿色的	颜色	作为	杰出的	作为	那	的	他的

[bɜːrd] ['neɪmseɪk] .

bird	namesake	.
鸟	同名者	.

“其中一种叫做鹦嘴鱼的鱼，它的绿色和它的同名鸟类一样鲜艳夺目。”

[hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [-]

His	scales	are	as	green	as	the	[	103	]
他的	秤	是	作为	绿色的	作为	这	[	-	]

他的鳞片像[103]一样绿

[freʃ] [græs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [laɪn] .

fresh	grass	of	spring	-	time	,	and	each	one	is	bordered	by	a	pale	brown	line	.
新鲜的	草	的	春天	-	时间	,	和	每个	一	是	带边框	经过	一个	苍白	棕色的	线	.

春天里新鲜的青草，每一株都以浅棕色的线条为界。

[hɪz; ɪz][teɪl][ɪz]['bændɪd][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪnz][ɑːr; ər]

His	tail	is	banded	with	nearly	every	color	of	the	rainbow	,	and	his	fins	are
他的	尾巴	是	带状	和	几乎	每一个	颜色	的	这	彩虹	,	和	他的	鳍	是

[pɪŋk] . "

pink	.	"
粉色的	.	"

他的尾巴上几乎包含了彩虹的所有颜色，他的鳍是粉红色的。

" [ɪz][hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ['grænpɑː] ? " [æskt] [ned] .

"	Is	he	good	to	eat	,	grandpa	?	"	asked	Ned	.
"	是	他	好的	到	吃	,	爷爷	?	"	问	内德	.

“爷爷，他好吃吗？”内德问道。

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fɪʃɪz]

"	No	,	his	flesh	is	bitter	and	poisonous	to	man	and	probably	to	other	fishes
"	不	,	他的	肉	是	苦的	和	有毒	到	男人	和	大概	到	其他	鱼

.

:
.

“不，他的肉对人类来说是苦的，而且有毒，可能对其他鱼类也是如此。”

[soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'loʊn] . "

So	they	let	him	well	alone	.	"
所以	他们	让	他	出色地	独自的	.	"

所以他们就没再打扰他了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [læft] [ned] .

"	Well	,	I	suppose	he's	glad	of	that	,	"	laughed	Ned	.
"	出色地	,	我	认为	他是	高兴的	的	那	,	"	笑了	内德	.

“嗯，我想他应该很高兴吧，”内德笑着说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [bər'mjuːdə] , ['grænpɑː] , [ðə; ði] ['glædər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

"	The	more	I	hear	about	Bermuda	,	grandpa	,	the	gladder	I	am	that	we	are	going
"	这	更多的	我	听到	关于	百慕大	,	爷爷	,	这	格拉德	我	是	那	我们	是	去

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

“爷爷，我越了解百慕大，就越庆幸我们要去那里。”

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ]

"	Yes	;	and	you	may	well	be	thankful	that	you	have	so	good	and	kind	a
"	是的	;	和	你	可能	出色地	是	感恩	那	你	有	所以	好的	和	种类	一个

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“是的；你完全可以庆幸自己有这样一位善良的好父亲。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnz] [ðɪs] [faɪn] [jɑːt] . "

and	that	he	owns	this	fine	yacht	.	"
和	那	他	拥有	这	美好的	游艇	.	"

而且他还拥有这艘漂亮的游艇。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ;

"	Yes	,	sir	,	I	am	that	;
"	是的	,	先生	,	我	是	那	;

“是的，先生，我就是那个人；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [oʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

but	I'd	rather	be	his	son	than	anybody	else's	if	he	didn't	own	anything	but
但	ID	相当	是	他的	儿子	比	任何人	其他人的如果		他	没有	自己的	任何事物	但

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

但如果他除了我之外什么都没有，我宁愿做他的儿子，也不愿做其他任何人的儿子。

" [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [sed] ['elsi] .

"	And	I'm	just	as	pleased	to	be	his	daughter	,	"	said	Elsie	.
"	和	我是	只是	作为	高兴	到	是	他的	女儿	,	"	说	艾尔西	.

“我同样很荣幸能成为他的女儿，”艾尔西说。

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] , [wɪð; wɪθ]
" And I to be his grandfather - in - law , " added Mr . Dinsmore , with
" 和 我 到 是 他的 祖父 - 在 - 法律 , " 额外 先生 . 丁斯莫尔 , 和
['kɑːmɪkli] [greɪv] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] . [-]
comically grave look and tone . [104]
滑稽地 严重 看 和 语气 . [-]

“而我将成为他的岳祖父，”丁斯莫尔先生用滑稽的严肃表情和语气补充道。[104]

" [jes] , [sɜːr] ; ['grænpɑː] [trəvɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] — ['pɑːˌpɑːz] — ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪf]
" Yes , sir ; Grandpa Travilla would have been his — papa's — father - in - law if
" 是的 , 先生 ; 爷爷 特拉维拉 会 有 到过 他的 — 爸爸的 — 父亲 - 在 - 法律 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? "
he had lived , wouldn't he ? "
他 有 居住地 , 不会 他 ? "

“是的，先生；如果特拉维拉爷爷还活着，他就会是他——我爸爸——的岳父，对吧？”

" [jes] ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes ; and almost as old as I am .
" 是的 ; 和 几乎 作为 老的 作为 我 是 .

“是的，而且年纪几乎和我一样大。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] , [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
He was my dear , good friend , and I gave him my daughter to be his
他 曾是 我的 亲爱的 , 好的 朋友 , 和 我 给予 他 我的 女儿 到 是 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

他是我亲爱的好朋友，我把女儿嫁给了他。

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['grænmɑː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] .
" That was you , grandma , wasn't it ? " asked Ned , turning to Mrs . Travilla .
" 那 曾是 你 , 奶奶 , 不是 它 ? " 问 内德 , 转弯 到 太太 . 特拉维拉 .

“那是你，奶奶，对吧？”内德转过身问特拉维拉太太。

" [jes] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , dear , " she said , with a smile and a sigh ,
" 是的 , 亲爱的 , " 她 说 , 和 一个 微笑 和 一个 叹 ,

“是的，亲爱的，”她笑着叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
" and if he had stayed with us until now you would have loved him
" 和 如果 他 有 入住 和 我们 直到 现在 你 会 有 喜爱 他
[æz; əz][juː; jʊ][duː] ['grænpɑː] ['diːnsmɔr] . "
as you do Grandpa Dinsmore . "
作为 你 做 爷爷 丁斯莫尔 . "

“如果他一直和我们在一起，你也会像爱丁斯莫尔爷爷一样爱他。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['grænmɑː] , " [keɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəuθ]
" Yes , indeed , grandma , " came softly and sweetly from the lips of both
" 是的 , 的确 , 奶奶 , " 来了 轻轻 和 甜蜜地 从 这 嘴唇 的 两个都
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“是的，奶奶，”两个孩子轻声甜美地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [səb'duːd] ['saɪləns] , [ðen] ['grænpɑː] ['diːnsmɔr] [went] [ɑːn] .
There was a moment of subdued silence , then Grandpa Dinsmore went on .
那里 曾是 一个 片刻 的 低沉的 沉默 , 然后 爷爷 丁斯莫尔 去 在 .

一阵沉默之后，丁斯莫尔爷爷继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'baʊt] [bər'mjuːdə] .

"	There	are	many	pretty	creatures	to	be	seen	in	the	waters	about	Bermuda	.
"	那里	是	许多	漂亮的	生物	到	是	已见	在	这	水	关于	百慕大	.

“百慕大附近水域有很多漂亮的生物。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔːld] ['eɪndʒəlz] , [ðæt] [lʊk] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

There	is	a	kind	of	fish	called	angels	,	that	look	very	bright	and	pretty	.
那里	是	一个	种类	的	鱼	称为	天使	,	那	看	非常	明亮的	和	漂亮的	.

有一种鱼叫天使鱼，它们看起来非常漂亮，颜色也很鲜艳。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [straɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv]

They	have	a	beautiful	blue	stripe	along	the	back	,	and	long	streamers	of
他们	有	一个	美丽的	蓝色的	条纹	沿着	这	后退	,	和	长的	主播	的

['goʊldən] ['jeloʊ] ,

golden	yellow	,
金的	黄色的	,

它们背部有一条漂亮的蓝色条纹，还有长长的金黄色条纹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] ['veri] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] .

and	they	swim	very	gracefully	about	.
和	他们	游泳	非常	优雅地	关于	.

它们游动的姿态非常优美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] .

But	they	are	not	so	good	as	they	are	pretty	.
但	他们	是	不是	所以	好的	作为	他们	是	漂亮的	.

但它们并不像它们漂亮时那么好。

[ðeɪ] ['pestər] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

They	pester	the	other	[	105	]
他们	纠缠	这	其他	[	-	]

他们骚扰对方[105]

['fɪʃɪz] [baɪ] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] , ['ɔːf(ə)n] , [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , ['faɪtɪŋ]

fishes	by	nibbling	at	them	,	and	so	,	often	,	get	into	a	quarrel	,	fighting
鱼	经过	轻咬	在	他们	,	和	所以	,	经常	,	得到	进入	一个	争吵	,	斗争

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	a	long	,
和	一个	长的	,

它们通过互相啃咬来捕食鱼类，因此，它们经常发生争吵，用长长的.....

[ʃɑːrp] [spaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] [iːtʃ] [gɪl] - ['kʌvər] ,

sharp	spine	which	they	have	on	each	gill	-	cover	,
锋利的	脊柱	哪个	他们	有	在	每个	鳃	-	覆盖	,

它们每个鳃盖上都有尖锐的棘刺，

['meɪkɪŋ] ['ʌgli] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] .

making	ugly	wounds	with	it	on	those	they	are	fighting	.
制作	丑陋的	伤口	和	它	在	那些	他们	是	斗争	.

用它在交战对象身上留下难看的伤口。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [riːfs] [wiː; wi] [wɪl] , [pər'hæps] , [siː] [ə; eɪ] ['spekld] ['mɜːri] .

"	Among	the	outer	reefs	we	will	,	perhaps	,	see	a	speckled	moray	.
"	之中	这	外	珊瑚礁	我们	将要	,	也许	,	看	一个	斑驳的	海鳗	.

“在外礁中，我们或许会看到斑点海鳗。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [iːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][dɑːrk] - [griːn] [flekt] [wɪð; wɪθ]

He	looks	like	a	common	eel	,	except	that	his	body	is	dark	-	green	flecked	with
他	看起来	喜欢	一个	常见的	鳗鱼	,	除了	那	他的	身体	是	黑暗的	-	绿色的	有斑点的	和

[braɪt] ['jeloʊ] [spɑːts] ,

bright	yellow	spots	,
明亮的	黄色的	地点	,

它看起来像一条普通的鳗鱼，只是身体呈深绿色，上面点缀着亮黄色的斑点。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] .
which makes him quite a handsome fellow .
哪个 制作 他 相当 一个 英俊的 同伴 .

这让他看起来相当英俊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðə; ði][bər'mju:də] ['fɪʃərmən] [kɔ:l][ðə; ði] - ['spænɪʃ] ['hɔ:gˌfɪʃ] ,
There is a fish the Bermuda fishermen call the ' Spanish hogfish ,
那里 是 一个 鱼 这 百慕大 渔民 称呼 这 - 西班牙语 猪鱼 ,

百慕大渔民称一种鱼为"西班牙猪鱼"。

- [ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [neɪm] [ðeɪ] [seɪ] , - [waɪ] , [sɜ:r] ,
' and when asked why they give it that name they say , ' Why , sir ,
- 和 什么时候 问 为什么 他们 给 它 那 姓名 他们 说 , - 为什么 , 先生 ,

当被问及为什么给它取这个名字时，他们会说："为什么，先生，

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [leɪziz] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:g] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌlɚz] . - "
you see it lazes around just like a hog , and carries the Spanish colors . ' "
你 看 它 懒惰 大约 只是 喜欢 一个 猪 , 和 携带 这 西班牙语 颜色 . - "

你看它像猪一样懒洋洋地躺着，还带着西班牙国旗。

" ['spænɪʃ] ['kʌlɚz] ?
" Spanish colors ?
" 西班牙语 颜色 ?

西班牙的颜色?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['grænpɑ:] ? " ['kwiərid] [ned] .
What are they , grandpa ? " queried Ned .
什么 是 他们 , 爷爷 ? " 查询 内德 .

"那是什么，爷爷？"内德问道。

" [ðə; ði] [fɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['di:nsmɔr] ,
" The fish , " said Mr . Dinsmore ,
" 这 鱼 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

"那条鱼，"丁斯莫尔先生说。

" [ɪz] ['braʊnɪʃ] [red] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
" is brownish red from his head to the middle of his body ,
" 是 棕褐色 红色的 从 他的 头 到 这 中间 的 他的 身体 ,

"从头部到身体中部呈棕红色，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ;
and from there to the end of his tail a bright yellow ;
和 从 那里 到 这 结尾 的 他的 尾巴 一个 明亮的 黄色的 ;

从那里到尾巴末端，都是亮黄色；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] . "
and those are the colors of the Spanish flag . "
和 那些 是 这 颜色 的 这 西班牙语 旗帜 . "

这些正是西班牙国旗的颜色。

" [aɪm][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bər'mju:də] , " [ri'mɑ:kt] ['elsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [saɪ]
" I'm glad we are going to Bermuda , " remarked Elsie , with a happy little sigh
" 我是 高兴的 我们 是 去 到 百慕大 , " 评论 艾尔西 , 和 一个 快乐的 小的 叹
, " [fɔ:r; fər] [-]
, " for [106]
, " 为了 [-]

"我很高兴我们要去百慕大，"艾尔西高兴地叹了口气说道，"因为[106]

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] . "
I'm sure there must be a great deal there worth seeing . "
我是 当然 那里 必须 是 一个 伟大的 交易 那里 值得 看到 . "

我相信那里一定有很多值得一看的东西。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
" And your father is just the kind of man to help you to a sight of all
" 和 你的 父亲 是 只是 这 种类 的 男人 到 帮助 你 到 一个 视线 的 全部
[sʌtʃ] [θɪŋz] ,
such things ,
这样的 事物 ,

“而你父亲正是那种会带你去看这些美景的人。”

" [riˈspɔndid] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] .
" responded Mr . Dinsmore .
" 回应 先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生回答道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['elsi] ,
" Yes , sir , " said Elsie ,
" 是的 , 先生 , " 说 艾尔西 ,

“是的，先生，”艾尔西说。

" ['pɑːpə] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" papa never seems to think it too much trouble to do anything to give us
" 爸爸 绝不 似乎 到 思考 它 也 很多 麻烦 到 做 任何事物 到 给 我们
['pleʒər] . "
pleasure . "
乐趣 . "

“爸爸似乎从不觉得做任何让我们开心的事是件麻烦事。”

" [ɑː] , [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [æz; əz]
" Ah , what father would , if he had such a dear little girl and boy as
" 啊 , 什么 父亲 会 , 如果 他 有 这样的 一个 亲爱的 小的 女孩 和 男生 作为
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

“啊，如果哪个父亲有像我女儿和儿子这样可爱的孩子，他会怎么做呢？”

" ['kwiərid] [ə; eɪ] ['mænli] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" queried a manly voice just behind them ,
" 查询 一个 男子气概 嗓音 只是 在后面 他们 ,

“一个男人的声音从他们身后传来，问道。”

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [kə'resiŋli] [ɑːn] ['ɛlsiːz] [hed] .
while a gentle hand was laid caressingly on Elsie's head .
尽管 一个 温和的 手 曾是 铺设 温柔地抚摸 在 艾尔西的 头 .

一只温柔的手轻轻地放在艾尔西的头上。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Oh , papa , I didn't know you were so near , " she exclaimed ,
" 哦 , 爸爸 , 我 没有 知道 你 是 所以 靠近 , " 她 惊呼 ,

“哦，爸爸，我不知道您离我这么近！”她惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] .
with a laugh and a blush .
和 一个 笑 和 一个 脸红 .

她笑着，脸颊泛红。

" [wɔːnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" Wont you sit down with us ?
" 惯于 你 坐 向下 和 我们 ?

“你们愿意和我们坐下来谈谈吗？”

['grænpɑː] ['diːnsmɔr] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bər'mjuːdə] . "
Grandpa Dinsmore has been telling us very interesting things about Bermuda . "
爷爷 丁斯莫尔 有 到过 讲述 我们 非常 有趣的 事物 关于 百慕大 . "

丁斯莫尔爷爷给我们讲了很多关于百慕大的有趣故事。

" [ænd; ənd]['pɑːpə][kæn; kən]['prɑːbəbli] [tel] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , " [riˈmɑːkt]

"	And	papa	can	probably	tell	some	that	will	be	more	interesting	,	"	remarked
"	和	爸爸	能	大概	告诉	一些	那	将要	是	更多的	有趣的	,	"	评论

['mɪstər] . ['diːnsmɔr] ,

Mr	.	Dinsmore	,
先生	.	丁斯莫尔	,

“爸爸或许还能讲一些更有趣的故事，”丁斯莫尔先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [siːt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ə'pɑːn]

as	the	Captain	took	possession	of	Elsie's	seat	and	drew	her	to	one	upon
作为	这	队长	采取	拥有	的	艾尔西的	座位	和	画	她	到	一	之上

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

船长夺过艾尔西的座位，把她拉到自己膝上坐下。

[ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪg'zæktli] ; [ɪn][hɜːr; hər] [-]

That	suited	the	little	maid	exactly	;	in	her	[	107	]
那	适合	这	小的	女佣	确切地	;	在	她	[	-	]

这正合小女仆的心意；在她[107]

[ə'pɪnjən] [noʊ] [siːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] " ['pɑːˌpɑːz] [niː] . "

opinion	no	seat	was	more	desirable	than	"	papa's	knee	.	"
观点	不	座位	曾是	更多的	理想	比	"	爸爸的	膝盖	.	"

有人认为，没有哪个座位比“爸爸的膝盖”更令人向往。

" [naʊ] , ['pɑːpə] , [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][bər'mjuːdə] , " [sed] [ned] ,

"	Now	,	papa	,	we're	ready	to	hear	all	you	know	about	Bermuda	,	"	said	Ned	,
"	现在	,	爸爸	,	是	准备好	到	听到	全部	你	知道	关于	百慕大	,	"	说	内德	,

“爸爸，现在我们准备好听你讲讲你对百慕大的一切了，”内德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

with	a	look	of	eager	interest	.
和	一个	看	的	渴望的	兴趣	.

带着浓厚的兴趣。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [tel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər]

"	Perhaps	you	are	more	ready	to	hear	than	I	to	tell	,	"	the	Captain	answered
"	也许	你	是	更多的	准备好	到	听到	比	我	到	告诉	,	"	这	队长	回答

,

,

,

“或许你更愿意听，而不是我愿意说，”船长回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .

with	an	amused	smile	.
和	一个	觉得好笑	微笑	.

带着一丝玩味的微笑。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wɑːnt] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

"	At	any	rate	,	I	want	,	first	,	to	hear	what	you	have	been	told	,
"	在	任何	速度	,	我	想	,	第一的	,	到	听到	什么	你	有	到过	讲述	,

总之，首先，我想听听你都听说了些什么。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	I	should	waste	my	time	and	strength	in	repeating	it	.
免得	我	应该	浪费	我的	时间	和	力量	在	重复	它	.

免得我浪费时间和精力重复一遍。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	The	children	eagerly	repeated	what	had	been	told	them	,
"	这	孩子们	急切地	重复	什么	有	到过	讲述	他们	,

孩子们急切地复述着别人告诉他们的话，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

the	Captain	added	a	few	more	facts	about	the	beautiful	things	to	be	seen	in	the
这	队长	额外	一个	很少	更多的	事实	关于	这	美丽的	事物	到	是	已见	在	这

[klɪr] [bər'mjuːdə]['wɔːtərz] — [ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] ['kʌvər]

clear	Bermuda	waters	—	the	coral	reefs	and	the	plants	and	animals	that	cover
清除	百慕大	水	—	这	珊瑚	珊瑚礁	和	这	植物	和	动物	那	覆盖

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

船长又补充了一些关于百慕大清澈海水中可见的美丽景色——珊瑚礁以及覆盖其上的动植物；

[ðen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [left][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .

then	the	call	to	dinner	came	,	and	all	left	the	deck	for	the	dining	-	saloon	.
然后	这	称呼	到	晚餐	来了	,	和	全部	左边	这	甲板	为了	这	用餐	-	酒吧	.

这时，晚餐的召唤响起，所有人都离开甲板前往餐厅。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Almost	the	whole	party	were	on	deck	again	immediately	upon	leaving	the	table	.
几乎	这	所有的	派对	是	在	甲板	再次	立即地	之上	离开	这	桌子	.

几乎所有人都一离开餐桌就又回到了船上。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['kʌpəlz] [ɔːr] [gruːps] ,

The	older	ones	were	scattered	here	and	there	in	couples	or	groups	,
这	老	一个	是	疏散	这里	和	那里	在	情侣	或者	团体	,

年长者们三五成群地散落在各处。

[bʌt; bət] ['elsi] [ænd; ənd] [ned] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

but	Elsie	and	Ned	sauntered	along	together	chatting	in	low	tones	,
但	艾尔西	和	内德	漫步	沿着	一起	聊天	在	低的	音调	,

但艾尔西和内德却并肩漫步，低声交谈着。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] . [-]

as	if	not	wanting	to	be	overheard	by	the	older	people	.	[	108	]
作为	如果	不是	想要	到	是	无意中听到	经过	这	老	人们	.	[	-	]

仿佛不想被老年人听到似的。[108]

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [said] ['elsi] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [sed]

"	Yes	,	I	am	sorry	,	"	sighed	Elsie	,	in	reply	to	something	her	brother	had	said
"	是的	,	我	是	对不起	,	"	叹了口气	艾尔西	,	在	回复	到	某物	她	兄弟	有	说

;

;
;

“是的，我很抱歉，”艾尔西叹了口气，回答她哥哥刚才说的话；

" ['krɪsməs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Christmas	is	such	a	delightful	time	at	home	,	and	,	of	course	,
"	圣诞节	是	这样的	一个	愉快	时间	在	家	,	和	,	的	课程	,

“圣诞节是在家度过的一段非常愉快的时光，当然，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] . "

we	can't	expect	to	have	one	here	on	the	yacht	.	"
我们	不能	预计	到	有	一	这里	在	这	游艇	.	"

我们不能指望在游艇上能找到一个。

" [noʊ] , " [sed] [ned] , ['braɪtnɪŋ] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['krɪsməs] [gɪfts]

"	No	,	"	said	Ned	,	brightening	,	"	but	,	of	course	,	we	can	give	Christmas	gifts
"	不	,	"	说	内德	,	提亮	,	"	但	,	的	课程	,	我们	能	给	圣诞节	礼物

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

“不，”内德精神一振，说道，“但是，我们当然可以互赠圣诞礼物。”

[ɪf] — [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [bərˈmjuːdə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] .

if	—	if	we	get	to	Bermuda	in	time	to	buy	things	.
如果	—	如果	我们	得到	到	百慕大	在	时间	到	买	事物	.

如果——如果我们能及时赶到百慕大去买东西的话。

[aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈstɔrz] [ðer; ðər] . "

I	s'pose	there	must	be	stores	there	.	"
我	假设	那里	必须	是	商店	那里	.	"

我想那里应该有商店吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)
第4/8页

" ['ʃʊrli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Surely , I should think .
" 一定 , 我 应该 思考 .

“我当然会这么想。”

[aɪl] [æsk] ['mæmə] [ɔ:r]['pɑ:pə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I'll ask mamma or papa about it . "
患病的 问 妈妈 或者 爸爸 关于 它 . "

我去问问爸爸妈妈。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "
" Have you any money ? "
" 有 你 任何 钱 ? "

你有钱吗?

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [bai] ['krɪsməs] [gɪfts] .
" Yes ; I have two dollars I've been saving up to buy Christmas gifts .
" 是的 ; 我 有 二 美元 我已经 到过 保存 向上 到 买 圣诞节 礼物 .

“是的，我攒了两美元准备买圣诞礼物。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
How much have you ? "
如何 很多 有 你 ? "

你有多少?

" ['fɪfti] [sents] .
" Fifty cents .
" 五十 分 .

五毛钱。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] . "
It isn't much , but it will buy some little things , I guess . "
它 不是 很多 , 但 它 将要 买 一些 小的 事物 , 我 猜测 . "

虽然不多，但我想应该能买些小东西吧。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
" Yes , of course it will .
" 是的 , 的 课程 它 将要 .

“是的，当然会。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ned] , ['krɪsməs] [kʌmz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
But , oh , Ned , Christmas comes Monday .
但 , 哦 , 内德 , 圣诞节 来 周一 .

但是，哦，内德，圣诞节是星期一。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ; [soʊ][wi:; wi] ['kudnt] [du:] ['eni] ['ʃɑ:pɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]
To - morrow is Sunday ; so we couldn't do any shopping , even if we were on
到 - 明天 是 星期日 ; 所以 我们 不能 做 任何 购物 , 甚至 如果 我们 是 在
[ðə; ði][lænd] ;
the land ;
这 土地 ;

明天是星期天；所以即使我们在农场里，也不能购物；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . " [-]
and we may as well give it up . " [109]
和 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 . " [-]

我们不如就放弃吧。[109]

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] , - [ɑːnt] [wiː; wi]

"	Yes	,	but	we	are	having	a	very	good	time	here	on	the	-	Dolphin	,	-	aren't	we
"	是的	,	但	我们	是	拥有	一个	非常	好的	时间	这里	在	这	-	海豚	,	-	不是	我们

,

,

,

“是的，不过我们在‘海豚号’上过得很愉快，不是吗？”

['elsi] ? "

Elsie	?	"
艾尔西	?	"

艾尔西?

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] ['wɜːri] ['oʊvər] ['mɪsɪŋ]

and	it	would	be	really	shameful	for	us	to	fret	and	worry	over	missing
和	它	会	是	真的	可耻	为了	我们	到	烦恼	和	担心	超过	丢失的

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [gɪfts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

the	usual	Christmas	gifts	and	pleasures	.
这	通常	圣诞节	礼物	和	快乐	.

如果我们因为错过往常的圣诞礼物和乐趣而烦恼忧虑，那真是太丢脸了。

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	two	had	been	so	absorbed	in	the	subject	they	were	discussing	that	they
"	这	二	有	到过	所以	吸收	在	这	主题	他们	是	讨论	那	他们

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [step] ,

had	not	noticed	an	approaching	step	,
有	不是	注意到	一个	接近	步	,

两人全神贯注于讨论的话题，以至于没有注意到有人靠近。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðɝz]

but	now	a	hand	was	laid	on	a	shoulder	of	each	,	and	their	father's
但	现在	一个	手	曾是	铺设	在	一个	肩膀	的	每个	,	和	他们的	父亲的

[lʌvd] [vɔɪs] [æskt] ,

loved	voice	asked	,
喜爱	嗓音	问	,

但现在，一只手分别搭在了他们每个人的肩膀上，他们父亲慈爱的声音响起，问道：

[ɪn] ['tendər] [toʊnz] : " [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ?

in	tender	tones	:	"	What	is	troubling	my	little	son	and	daughter	?
在	投标	音调	:	"	什么	是	令人不安的	我的	小的	儿子	和	女儿	?

温柔地问道：“我的小儿子和小女儿有什么烦心事吗？”

[tel] ['pɑːpə] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . "

Tell	papa	,	and	perhaps	he	may	find	a	way	out	of	the	woods	.	"
告诉	爸爸	,	和	也许	他	可能	寻找	一个	方式	出去	的	这	树林	.	"

告诉爸爸，或许他能找到走出森林的路。

" [jes] , ['pɑːpə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [θɪk] [wʊdz] , " [læft] ['elsi] .

"	Yes	,	papa	;	they	are	not	very	thick	woods	,	"	laughed	Elsie	.
"	是的	,	爸爸	;	他们	是	不是	非常	厚的	树林	,	"	笑了	艾尔西	.

“是的，爸爸；那里的树林不是很茂密，”艾尔西笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntər] ,

"	It	is	only	that	we	are	sorry	we	can't	have	any	Christmas	times	this	winter	,
"	它	是	仅有的	那	我们	是	对不起	我们	不能	有	任何	圣诞节	时代	这	冬天	,

“我们只是很遗憾今年冬天无法过上圣诞节。”

[ɔːr] [rɪ'membər] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] ['stɔrz] [tuː; tə] [bai]

or	remember	anybody	with	gifts	,	because	we	can't	go	to	any	stores	to	buy
或者	记住	任何人	和	礼物	,	因为	我们	不能	去	到	任何	商店	到	买

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

或者记得给身边的人准备礼物，因为我们现在没法去商店买东西了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] , ['dɔːtər] ?

"	Are	you	quite	sure	of	all	that	,	daughter	?
"	是	你	相当	当然	的	全部	那	,	女儿	?

“女儿，你真的确定这一切都是真的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [kə'resɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] . [

"	he	asked	,	with	a	smile	,	smoothing	her	hair	caressingly	as	he	spoke	.	[
"	他	问	,	和	一个	微笑	,	平滑	她	头发	温柔地抚摸	作为	他	辐	.	[

-]

110	]
-	]

“他笑着问道，一边说着一边温柔地抚摸着她的头发。[110]

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	thought	I	was	,	but	perhaps	my	father	knows	better	,	"	she	answered	,
"	我	想法	我	曾是	,	但	也许	我的	父亲	知道	更好的	,	"	她	回答	,

“我以为我是，但也许我父亲更清楚，”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [læf] .

with	a	pleased	little	laugh	.
和	一个	高兴	小的	笑	.

她发出了一声愉悦的轻笑。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	think	a	man	of	my	age	ought	to	know	more	than	a	little	girl	of	yours	.
我	思考	一个	男人	的	我的	年龄	应该	到	知道	更多的	比	一个	小的	女孩	的	你的	.

我觉得像我这个年纪的男人应该比你家的小女孩懂得多。

[dəunt] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗？

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	yes	,	indeed	!
"	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

and	I	know	my	father	knows	many	,	many	times	more	than	I	do	.
和	我	知道	我的	父亲	知道	许多	,	许多	时代	更多的	比	我	做	.

我知道我父亲知道的比我多得多。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [fɔːr; fər] [ju: 'es] [tuː; tə] [get] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [dɪr] [foʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt]

Is	there	any	way	for	us	to	get	gifts	for	all	these	dear	folks	on	the	yacht
是	那里	任何	方式	为了	我们	到	得到	礼物	为了	全部	这些	亲爱的	各位	在	这	游艇

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我们有什么办法可以给游艇上这些亲爱的朋友们准备礼物吗？

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑːpə] ? "

or	for	any	of	them	,	papa	?	"
或者	为了	任何	的	他们	,	爸爸	?	"

爸爸，是为了他们中的任何一个吗?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['krɪsməs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,

"	Yes	,	I	remembered	Christmas	when	we	were	getting	ready	to	leave	home	,
"	是的	,	我	记得	圣诞节	什么时候	我们	是	获得	准备好	到	离开	家	,

“是的，我记得我们准备离开家时的圣诞节。”

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][tuː; tə]

and	provided	such	gifts	as	seemed	desirable	for	each	one	of	my	family	to
和	假如	这样的	礼物	作为	似乎	理想	为了	每个	一	的	我的	家庭	到

[gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

give	to	others	.
给	到	其他的	.

并为我的每个家人准备了他们认为适合赠送给别人的礼物。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [jʊr; jər] [ʃer] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bɜːθs] ,

I	will	give	you	each	your	share	to	-	night	before	you	go	to	your	berths	,
我	将要	给	你	每个	你的	分享	到	-	夜晚	前	你	去	到	你的	泊位	,

今晚你们回舱之前，我会把你们每人那份发给你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv]

and	you	can	decide	how	you	will	distribute	them	—	to	whom	you	will	give
和	你	能	决定	如何	你	将要	分发	他们	—	到	谁	你	将要	给

[iːtʃ] [wʌn] . "

each	one	.	"
每个	一	.	"

你可以决定如何分配这些礼物——把每一份送给谁。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [aɪ] — — " ['elsi] [pɔːzd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

"	But	,	papa	,	I	—	—	"	Elsie	paused	,	blushing	and	confused	.
"	但	,	爸爸	,	我	—	—	"	艾尔西	暂停	,	脸红	和	使困惑	.

“可是，爸爸，我——”艾尔西停顿了一下，脸红了，一脸困惑。

" [wel] , [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn]['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] [toʊnz] .

"	Well	,	dear	child	,	what	is	it	?	"	asked	her	father	,	in	gentle	,	affectionate	tones	.
"	出色地	,	亲爱的	孩子	,	什么	是	它	?	"	问	她	父亲	,	在	温和的	,	亲热	音调	.

“嗯，亲爱的孩子，怎么了？”她父亲用温柔慈爱的语气问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['pɑːpə] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

"	I	was	thinking	,	papa	,	that	they	could	[	111	]
"	我	曾是	思维	,	爸爸	,	那	他们	可以	[	-	]

“我当时在想，爸爸，他们可以[111]

['hɑːrdli] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] ,

hardly	be	our	gifts	when	you	bought	them	and	with	your	own	money	,
几乎	是	我们的	礼物	什么时候	你	买	他们	和	和	你的	自己的	钱	,

[nɑːt]['aʊərz] . "

not	ours	.	"
不是	我们的	.	"

“这些东西是你自己用自己的钱买的，又不是我们的钱，所以怎么能算是我们送的礼物呢？”

" [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm]

"	But	I	give	them	to	you	,	daughter	,	and	you	may	keep	or	give	them
"	但	我	给	他们	到	你	,	女儿	,	和	你	可能	保持	或者	给	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“但我把它们给你，女儿，你可以留着，也可以送人。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

just	as	you	like	.
只是	作为	你	喜欢	.

完全按照你的意愿。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][jʊr; jər][gɪft] [kwaɪt][æz; əz]['truːli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ]

That	makes	them	your	gift	quite	as	truly	as	if	they	had	been	bought	with
那	制作	他们	你的	礼物	相当	作为	真的	作为	如果	他们	有	到过	买	和

[jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

your	own	pocket	money	.
你的	自己的	口袋	钱	.

这样一来，它们就如同你用自己的零花钱买的礼物一样，完全是你的真心礼物了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

Does	it	not	?	"
做	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [oʊ] , [jes] , ['pɑːpə] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ]

"	Oh	,	yes	,	papa	,	so	it	seems	to	me	,	and	I	know	it	does	since	you	say
"	哦	,	是的	,	爸爸	,	所以	它	似乎	到	我	,	和	我	知道	它	做	自从	你	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“哦，是的，爸爸，我觉得是这样，而且既然您这么说，我就知道是这样了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] ['dʒɔɪəsli] ; [ned] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] , " [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] ['splendɪd] , ['pɑːpə] !

"	exclaimed	Elsie	joyously	;	Ned	joining	in	with	,	"	Oh	,	that's	just	splendid	,	papa	!
"	惊呼	艾尔西	欣喜地	;	内德	加入	在	和	,	"	哦	,	那就是	只是	灿烂	,	爸爸	!

“艾尔西高兴地喊道；内德也跟着说：‘哦，那真是太棒了，爸爸！’

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

You	are	the	best	father	in	the	world	!
你	是	这	最好的	父亲	在	这	世界	!

你是世界上最好的父亲!

['elsi] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [θɪŋk] [soʊ] . "

Elsie	and	I	both	think	so	.	"
艾尔西	和	我	两个都	思考	所以	.	"

我和艾尔西都这么认为。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [soʊ] , [haʊ'evər] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ]

"	Well	,	it	is	very	pleasant	to	have	my	children	think	so	,	however	mistaken	they
"	出色地	,	它	是	非常	令人愉快的	到	有	我的	孩子们	思考	所以	,	然而	错误	他们

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

“嗯，孩子们这么想我当然很高兴，不管他们的想法是否正确。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

"	his	father	said	,	with	a	smile	and	an	affectionate	pat	on	the	little	boy's
"	他的	父亲	说	,	和	一个	微笑	和	一个	亲热	拍	在	这	小的	男孩们

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“他父亲笑着说，并亲切地拍了拍小男孩的肩膀。”

" [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] .

"	Well	,	my	dears	,	suppose	we	go	down	at	once	and	attend	to	these	matters	.
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	认为	我们	去	向下	在	一次	和	出席	到	这些	事情	.

“好了，亲爱的们，我们这就下去处理这些事情吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən]['leɪtər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	be	better	now	than	later	,	I	think	,
它	将要	是	更好的	现在	比	之后	,	我	思考	,

我认为现在做总比以后做要好。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] -

and	not	so	likely	to	keep	you	from	getting	to	sleep	in	good	season	to	-
和	不是	所以	可能	到	保持	你	从	获得	到	睡觉	在	好的	季节	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而且不太可能影响你今晚的睡眠。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [æn; ən] ['iːgər] , ['dʒɔɪfl] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [led][ðem; ðəm] [daʊn]

"	The	children	gave	an	eager	,	joyful	assent	,	and	their	father	led	them	down
"	这	孩子们	给予	一个	渴望的	,	快乐	同意	,	和	他们的	父亲	引领	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [-]

to	the	stateroom	[	112	]
到	这	客舱	[	-	]

孩子们欣然同意，他们的父亲带着他们下到船舱[112]

['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['vaɪələt][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ðer; ðər] ,

occupied	by	Violet	and	himself	,	and	opening	a	trunk	there	,
占领	经过	紫色	和	他自己	,	和	开幕	一个	树干	那里	,

他和维奥莱特待在房间里，打开了一个箱子。

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] — ['rɪbənz] , ['leɪsiz] , ['dʒuːəlri] , [bʊks]

brought	to	light	a	quantity	of	pretty	things	—	ribbons	,	laces	,	jewelry	,	books
带来	到	光	一个	数量	的	漂亮的	事物	—	丝带	,	鞋带	,	珠宝	,	图书

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ;

and	pictures	;
和	图片	;

展出了许多漂亮的物品——丝带、蕾丝、珠宝、书籍和图片；

['ɔːlsoʊ][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ri'sipiənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

also	cards	with	the	names	of	the	intended	recipients	to	be	attached	to
还	牌	和	这	姓名	的	这	故意的	收件人	到	是	随附的	到

[ðə; ði] [gɪfts] ,

the	gifts	,
这	礼物	,

此外，还要附上写有收礼人姓名的卡片，这些卡片会附在礼物上。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['givəz] [maɪt] [siː] [fɪt] .

as	the	young	givers	might	see	fit	.
作为	这	年轻的	捐赠者	可能	看	合身	.

按照年轻捐赠者的想法来安排。

[ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] [wʌns] ,

That	work	was	undertaken	at	once	,
那	工作	曾是	已	在	一次	,

这项工作立即展开。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər]

their	father	helping	them	in	their	selection	and	attaching	the	cards	for
他们的	父亲	帮助	他们	在	他们的	选择	和	连接	这	牌	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的父亲帮助他们挑选卡片，并帮他们把卡片贴好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] .

It	did	not	take	very	long	,	and	they	returned	to	the	deck	in	gay	spirits	.
它	做过	不是	拿	非常	长的	,	和	他们	返回	到	这	甲板	在	同性恋	烈酒	.

没过多久，他们就兴高采烈地回到了甲板上。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['pɑːpə] [daʊn] [bɪ'loʊ] ?

"	For	what	purpose	did	you	two	children	take	papa	down	below	?
"	为了	什么	目的	做过	你	二	孩子们	拿	爸爸	向下	以下	?

“你们两个孩子为什么要把爸爸带到下面来？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [tʊk] [juː; jʊ] ? " [æskt] [lu'sɪlə] , ['læfɪŋli] .

or	was	it	he	who	took	you	?	"	asked	Lucilla	,	laughingly	.
或者	曾是	它	他	WHO	采取	你	?	"	问	卢西拉	,	笑着	.

“还是他把你带走了？”露西拉笑着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpə] [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['elsi] ,

"	I	think	it	was	papa	who	took	us	,	"	said	Elsie	,
"	我	思考	它	曾是	爸爸	WHO	采取	我们	,	"	说	艾尔西	,

“我想是爸爸带我们去的，”艾尔西说。

['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

smiling	up	into	his	face	as	she	spoke	.
微笑	向上	进入	他的	脸	作为	她	辐	.

她说话时面带微笑地仰望着他。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? "

"	Wasn't	it	,	papa	?	"
"	不是	它	,	爸爸	?	"

“是吗，爸爸？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [huː'evər] [æsks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz]

"	Yes	,	"	he	said	,	"	and	whoever	asks	about	it	may	be	told	it	was	father's
"	是的	,	"	他	说	,	"	和	谁	问	关于	它	可能	是	讲述	它	曾是	父亲的

['siːkrət] ['kɑːnfərəns] . "

secret	conference	.	"
秘密	会议	.	"

“是的，”他说，“如果有人问起这件事，可以告诉他，那是父亲的秘密会议。”

" [oʊ] , " [kraɪd] [lu'sɪlə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	"	cried	Lucilla	,	"	it	is	a	secret	then	,	is	it	?
"	哦	,	"	哭	卢西拉	,	"	它	是	一个	秘密	然后	,	是	它	?

“哦，”露西拉喊道，“那这是一个秘密吗？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] ; [soʊ][aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['kwestʃən] . " [-]

I	don't	want	to	pry	into	other	people's	affairs	;	so	I	withdraw	my	question	.	"	[	113	]
我	不	想	到	撬	进入	其他	人们的	事务	;	所以	我	提取	我的	问题	.	"	[	-	]

我不想窥探别人的事，所以我收回我的问题。[113]

" [pər'hæps]['pɑːpə] [in'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['lʌ] — [daʊn]

"	Perhaps	papa	intends	to	take	his	other	children	—	you	and	me	,	Lu	—	down
"	也许	爸爸	意图	到	拿	他的	其他	孩子们	—	你	和	我	,	鲁	—	向下

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , " [ri'mɑːkt] [greɪs] ,

in	their	turn	,	"	remarked	Grace	,
在	他们的	转动	,	"	评论	优雅	,

“或许爸爸打算轮流把他的其他孩子——你和我，露——也带下去，”格蕾丝说道。

['læfɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]

laughingly	,	for	she	was	sitting	near	her	father	,	and	had	overheard	the
笑着	,	为了	她	曾是	坐着	靠近	她	父亲	,	和	有	无意中听到	这

[bɪt][ʌv; əv] [tʃæt] .

bit	of	chat	.
少量	的	聊天	.

她笑着说，因为她就坐在父亲旁边，无意中听到了他们的谈话。

" [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	really	had	not	thought	of	doing	so	,	"	said	the	Captain	,
"	我	真的	有	不是	想法	的	正在做	所以	,	"	说	这	队长	,

“我真没想到要这么做，”船长说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	but	it	is	a	good	idea	.
"	但	它	是	一个	好的	主意	.

但这确实是个好主意。

[kʌm] , [naʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

Come	,	now	,	both	of	you	,	"	he	added	,	leading	the	way	.
来	,	现在	,	两个都	的	你	,	"	他	额外	,	领导	这	方式	.

“来吧，你们两个，”他边说边带头。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

"	I	suppose	you	two	have	not	forgotten	that	to	-	morrow	will	be	Sunday	and
"	我	认为	你	二	有	不是	被遗忘的	那	到	-	明天	将要	是	星期日	和

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['krɪsməs] ?

the	next	day	Christmas	?
这	下一个	天	圣诞节	?

我想你们俩应该没忘记明天是星期天，后天就是圣诞节吧?

" [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [səˈluːn] .

"	he	said	,	inquiringly	,	as	they	reached	the	saloon	.
"	他	说	,	询问地	,	作为	他们	达到	这	酒吧	.

“当他们走到酒吧门口时，他疑惑地说道。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hoʊm] ,

"	Oh	,	no	,	papa	;	you	know	you	helped	us	,	before	we	left	home	,
"	哦	,	不	,	爸爸	;	你	知道	你	帮助	我们	,	前	我们	左边	家	,

“哦，不，爸爸；你知道在我们离开家之前，你帮助过我们。”

[ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər] ['mæmə] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , " [sed] [greɪs] .

in	selecting	gifts	for	Mamma	Vi	and	the	children	and	others	,	"	said	Grace	.
在	选择	礼物	为了	妈妈	维	和	这	孩子们	和	其他的	,	"	说	优雅	.

“在为维妈妈、孩子们和其他人挑选礼物时，”格蕾丝说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ? "

"	But	how	are	we	going	to	keep	Christmas	here	on	the	yacht	?	"
"	但	如何	是	我们	去	到	保持	圣诞节	这里	在	这	游艇	?	"

“可是我们怎么才能在游艇上过圣诞节呢？”

" ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]

"	Pretty	much	as	if	we	were	at	home	on	the	land	,	"	he	answered	,	with
"	漂亮的	很多	作为	如果	我们	是	在	家	在	这	土地	,	"	他	回答	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“感觉就像我们在自己的土地上一样，”他笑着回答。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

"	There	is	a	Christmas	tree	lying	down	in	the	hold	.
"	那里	是	一个	圣诞节	树	说谎	向下	在	这	抓住	.

“货舱里躺着一棵圣诞树。”

[aɪ] [ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp] [hɪr] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	intend	having	it	set	up	here	early	Monday	morning	,
我	打算	拥有	它	放	向上	这里	早期的	周一	早晨	,

我打算周一清晨就把它布置好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['raizəz] [wɪl] [pər'hæps] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] [wʌnz] [ɑːr; ər]

and	some	of	the	early	risers	will	perhaps	trim	it	before	the	late	ones	are
和	一些	的	这	早期的	立管	将要	也许	修剪	它	前	这	晚的	一个	是

[aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

out	of	bed	.
出去	的	床	.

一些早起的人或许会在晚睡的人起床之前把它修剪好。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [vjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪfts] [-]

Then	it	can	be	viewed	,	and	the	gifts	[	114	]
然后	它	能	是	已查看	,	和	这	礼物	[	-	]

然后就可以查看，以及礼物[114]

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fʌn] .

distributed	when	all	are	ready	to	take	part	in	the	work	and	fun	.
分布式	什么时候	全部	是	准备好	到	拿	部分	在	这	工作	和	乐趣	.

当所有人都准备好参与工作和娱乐时，即可分发。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gɪfts] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] — [nɑːt]

if	you	wish	I	will	show	you	the	gifts	I	have	prepared	for	my	family	—	not
如果	你	希望	我	将要	展示	你	这	礼物	我	有	准备	为了	我的	家庭	—	不是

[ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'selvz] ,

including	yourselves	,
包括	你们自己	,

如果你愿意，我可以给你看看我为家人准备的礼物——当然不包括你们自己。

" [hiː; hi] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	interpolated	,	with	a	smile	.
"	他	插值	,	和	一个	微笑	.

他笑着插话道。

" ['aʊər; ɑːr] [gests] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

"	Our	guests	and	servants	here	and	the	crew	of	the	vessel	.
"	我们的	客人	和	仆人	这里	和	这	全体人员	的	这	血管	.

“我们这里的客人、仆人和船员。

" [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [gɪfts] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	The	offer	was	gladly	accepted	,	the	gifts	viewed	with	great	interest	and
"	这	提供	曾是	乐意	公认	,	这	礼物	已查看	和	伟大的	兴趣	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“我们欣然接受了这份礼物，并饶有兴致地欣赏了它们。”

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['tʃætɪŋ] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]

the	girls	chatting	meanwhile	with	affectionate	and	respectful	familiarity	with
这	女孩们	聊天	同时	和	亲热	和	尊重	熟悉	和

[ðer; ðər] [lʌvd] ['fɑːðər] .

their	loved	father	.
他们的	喜爱	父亲	.

与此同时，女孩们正用充满爱意和尊敬的亲切语气与她们敬爱的父亲聊天。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [plæn] , ['fɑːðər] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] [luː'sɪlə] ;

"	I	like	your	plan	,	father	,	very	much	indeed	,	"	said	Lucilla	;
"	我	喜欢	你的	计划	,	父亲	,	非常	很多	的确	,	"	说	卢西拉	;

“父亲，我非常喜欢您的计划，”卢西拉说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [raɪz] ['ɜːrli] ,

"	and	as	it	is	easy	and	natural	for	me	to	wake	and	rise	early	,
"	和	作为	它	是	简单的	和	自然的	为了	我	到	唤醒	和	上升	早期的	,

“而且早起对我来说既容易又自然，”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . "

I	should	like	to	help	with	the	trimming	of	the	tree	,	if	you	are	willing	.	"
我	应该	喜欢	到	帮助	和	这	修剪	的	这	树	,	如果	你	是	愿意的	.	"

如果你愿意的话，我很乐意帮忙修剪这棵树。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɔːtər] ,

"	Certainly	,	daughter	,
"	当然	,	女儿	,

“当然，女儿，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][help] — [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][gɪfts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

I	shall	be	glad	to	have	you	help	—	and	to	put	the	gifts	intended	for
我	将	是	高兴的	到	有	你	帮助	—	和	到	放	这	礼物	故意的	为了

[juː; jʊ][ɑːn] ['æftərwərd] ,

you	on	afterward	,
你	在	之后	,

我很乐意得到你的帮助——至于送给你的礼物，我会稍后送你。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	added	,	with	a	smile	.
"	他	额外	,	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['dɔtɝz] [meɪ] [triːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ʃiː; ʃi]

"	Yes	,	sir	;	and	perhaps	your	daughters	may	treat	you	in	the	same	way	,	"	she
"	是的	,	先生	;	和	也许	你的	女儿们	可能	对待	你	在	这	相同的	方式	,	"	她

[rɪ'tɜːrnd] [dɪ'mjʊrli] .

returned	demurely	.
返回	端庄地	.

“是的，先生；也许您的女儿们也会这样对待您，”她矜持地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [-]

"	I	suppose	you	would	[	115	]
"	我	认为	你	会	[	-	]

我想你会[115]

['hɑːrdli] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "

hardly	blame	them	for	following	your	example	?	"
几乎	责备	他们	为了	下列的	你的	例子	?	"

很难责怪他们效仿你的做法吧?

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] , [sɪns] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['priːsept] .

"	I	ought	not	to	,	since	example	is	said	to	be	better	than	precept	.
"	我	应该	不是	到	,	自从	例子	是	说	到	是	更好的	比	戒律	.

“我不应该这样做，因为俗话说，榜样胜于教诲。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [naʊ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [dek] ,

We	will	put	these	things	away	now	,	go	back	to	our	friends	on	deck	,
我们	将要	放	这些	事物	离开	现在	,	去	后退	到	我们的	朋友们	在	甲板	,

我们现在把这些东西收起来，回到甲板上的朋友们身边。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][fər'get] [gɪfts] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] . " [-]

and	try	to	forget	gifts	until	Christmas	morning	.	"	[	116	]
和	尝试	到	忘记	礼物	直到	圣诞节	早晨	.	"	[	-	]

尽量把礼物忘到圣诞节早上。[116]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER **IX** **.**

章 第九章 .

第九章

[æz; əz][ɑːn]['fɔːrmər] ['vɔiidʒz] [ɑːn][ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] ,

As **on** **former** **voyages** **on** **the** **"** **Dolphin** **,**

作为 在 以前的 航程 在 这 " 海豚 ,

就像以前乘坐"海豚号"的航行一样，

" ['sæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kept] [rɪ'lɪdʒəsli] [baɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

" **Sabbath** **day** **was** **kept** **religiously** **by** **all** **on** **board** **the** **vessel** **.**

" 安息日 天 曾是 保留 宗教地 经过 全部 在 木板 这 血管 .

船上所有人员都虔诚地遵守安息日。

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] — [prer] , [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] — [wɜːr; wər][held]

Religious **services** **—** **prayer** **,** **praise** **and** **the** **reading** **of** **a** **sermon** **—** **were** **held**

宗教 服务 — 祷告 , 称赞 和 这 阅读 的 一个 讲道 — 是 握住

[ɑːn] [dek] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

on **deck** **,** **for** **the** **benefit** **of** **all** **,**

在 甲板 , 为了 这 益处 的 全部 ,

为了让所有人都能参与，甲板上举行了宗教仪式——祈祷、赞美和宣读布道。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] [led][baɪ]['mɪstər] . ['mɪlˌbɜːn] ,

after **which** **there** **was** **a** **Bible** **lesson** **led** **by** **Mr** **.** **Milburn** **,**

后 哪个 那里 曾是 一个 圣经 课 引领 经过 先生 . 米尔本 ,

之后，米尔伯恩先生带领大家进行了一次圣经课。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][frʌm; frəm]

the **subject** **being** **the** **birth** **of** **Jesus** **and** **the** **visits** **of** **the** **wise** **men** **from**

这 主题 存在 这 出生 的 耶稣 和 这 访问 的 这 明智的 男人 从

[ðə; ði] [iːst] ;

the **east** **;**

这 东方 ;

主题是耶稣的诞生和东方智者的来访；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪndʒl] ['vɪzɪtənt] ['fɑːloʊd] [baɪ]

also **the** **story** **of** **Bethlehem's** **shepherds** **and** **their** **angel** **visitants** **followed** **by**

还 这 故事 的 伯利恒的 牧羊人 和 他们的 天使 访客 随后 经过

[ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] .

their **visit** **to** **the** **infant** **Saviour** **.**

他们的 访问 到 这 婴儿 救主 .

还有伯利恒的牧羊人和他们的天使访客的故事，以及他们随后探望婴孩救世主的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] [ðæt] — [æz; əz] [ðeɪ] [sed] — ['krɪsməs] [maɪt]

The **children** **went** **to** **bed** **early** **that** **night** **that** **—** **as** **they** **said** **—** **Christmas** **might**

这 孩子们 去 到 床 早期的 那 夜晚 那 — 作为 他们 说 — 圣诞节 可能

[kʌm] [ðə; ði] ['suːnər] .

come **the** **sooner** **.**

来 这 很快 .

那天晚上孩子们早早就上床睡觉了，因为他们说，这样圣诞节就能早点到来。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['dɔtɜ-z] , ['tʃestər] , [ænd; ənd]['hærəld] ,

Then **the** **Captain** **,** **his** **older** **daughters** **,** **Chester** **,** **and** **Harold** **,**

然后 这 队长 , 他的 老 女儿们 , 切斯特 , 和 哈罗德 ,

然后是船长、他的大女儿们、切斯特和哈罗德，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

had **a** **little** **chat** **about** **what** **should** **be** **done** **in** **the** **morning** **.**

有 一个 小的 聊天 关于 什么 应该 是 完毕 在 这 早晨 .

我们简单聊了聊早上应该做什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər]

The	young	men	were	urgent	that	their	assistance	should	be	accepted	in	the	matter
这	年轻的	男人	是	紧迫的	那	他们的	协助	应该	是	公认	在	这	事情

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ;

of	setting	up	and	trimming	the	tree	;
的	环境	向上	和	修剪	这	树	;

这些年轻人急切地希望他们的帮助能够被接受，参与到树木的栽种和修剪工作中来；

[ðə; ði] ['gɝːlz] [-]

the	girls	[	117	]
这	女孩们	[	-	]

女孩们[117]

['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

also	put	in	a	petition	for	the	privilege	of	helping	with	the	work	.
还	放	在	一个	请愿	为了	这	特权	的	帮助	和	这	工作	.

同时提交了一份申请，请求获得协助这项工作的资格。

[tuː; tə] [luˈsɪlə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [meɪ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

To	Lucilla	their	father	answered	,	"	You	may	,	as	I	have	said	,
到	卢西拉	他们的	父亲	回答	,	"	你	可能	,	作为	我	有	说	,

父亲回答卢西拉说："你可以，正如我所说，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

for	you	are	naturally	an	early	bird	,	so	that	I	think	it	cannot	hurt	you	.
为了	你	是	自然	一个	早期的	鸟	,	所以	那	我	思考	它	不能	伤害	你	.

因为你天生就是个早起的人，所以我认为这对你不会有什么坏处。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] , " [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɔːtər] [dɪr] ;

"	Then	turning	to	Grace	,	"	I	hardly	think	it	would	do	for	you	,	daughter	dear	;
"	然后	转弯	到	优雅	,	"	我	几乎	思考	它	会	做	为了	你	,	女儿	亲爱的	;

然后转向格蕾丝说："我很难相信这会适合你，亲爱的女儿；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [let] [jʊr; jər] ['dɑːktər] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɜːrnɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [tuː; tə] ['hærəld] .

but	we	will	let	your	doctor	decide	it	,	"	turning	inquiringly	to	Harold	.
但	我们	将要	让	你的	医生	决定	它	,	"	转弯	询问地	到	哈罗德	.

但我们会让您的医生来决定，"他转向哈罗德，询问道。

" [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɑːktər] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] [ɪm'fætɪkli] [noʊ] , " [sed] ['hærəld] ,

"	If	her	doctor	is	to	decide	it	,	he	says	emphatically	No	,	"	said	Harold	,
"	如果	她	医生	是	到	决定	它	,	他	说道	强调地	不	,	"	说	哈罗德	,

"如果由她的医生来决定，他斩钉截铁地说'不'，"哈罗德说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvərˌlaɪk] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ;

with	a	very	loverlike	look	down	into	the	sweet	face	of	his	betrothed	;
和	一个	非常	像爱人一样	看	向下	进入	这	甜的	脸	的	他的	未婚妻	;

他用充满爱意的眼神凝视着未婚妻甜美的脸庞；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [næp] . "

"	she	will	enjoy	the	rest	of	the	day	much	better	for	taking	her	usual	morning	nap	.	"
"	她	将要	享受	这	休息	的	这	天	很多	更好的	为了	采取	她	通常	早晨	午睡	.	"

"她如果像往常一样睡个午觉，今天剩下的时间就会过得更好。"

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ; ['ɔːlmoʊst] [tuː] [kaɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ,

"	You	and	papa	are	very	kind	;	almost	too	kind	,	"	returned	Grace	,
"	你	和	爸爸	是	非常	种类	;	几乎	也	种类	,	"	返回	优雅	,

"你和爸爸真是太好了，好得有点过头了。"格蕾丝回答道。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] .

between	a	smile	and	a	sigh	.
之间	一个	微笑	和	一个	叹	.

介于微笑和叹息之间。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

"	But	I	think	you	are	a	good	doctor	,	so	I	will	follow	your	advice	and
"	但	我	思考	你	是	一个	好的	医生	,	所以	我	将要	跟随	你的	建议	和

['pɑːˌpɑːz] [wɪʃɪz] . "

papa's	wishes	.	"
爸爸的	愿望	.	"

“但我认为你是一位好医生，所以我将听从你的建议和爸爸的意愿。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	That	is	right	,	my	darling	,	"	responded	her	father	,
"	那	是	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	回应	她	父亲	,

“没错，我的宝贝，”她父亲回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [wel] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] . " [-]

"	and	I	hope	you	will	have	your	reward	in	feeling	well	through	the	day	.	"	[	118	]
"	和	我	希望	你	将要	有	你的	报酬	在	感觉	出色地	通过	这	天	.	"	[	-	]

“我希望你今天能感觉良好，以此作为回报。”[118]

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ['dɑːktər] , " [sed] [lu'sɪlə] [ɪn] [ə; eɪ] ['məːθful] [toʊn] .

"	If	she	doesn't	,	she	can	discharge	her	doctor	,	"	said	Lucilla	in	a	mirthful	tone	.
"	如果	她	不	,	她	能	释放	她	医生	,	"	说	卢西拉	在	一个	欢乐的	语气	.

“如果她不这样做，她就可以让她的医生出院了，”卢西拉笑着说。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ə'pɑːn] ['dɑːktɝz] , ['lʌ] , " [ri'mɑːkt] ['hærəld] , ['greɪvli] ;

"	You	seem	inclined	to	be	hard	upon	doctors	,	Lu	,	"	remarked	Harold	,	gravely	;
"	你	似乎	倾斜	到	是	难的	之上	医生	,	鲁	,	"	评论	哈罗德	,	严重地	;

“卢，你似乎对医生比较苛刻，”哈罗德严肃地说；

" [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	but	one	of	these	days	you	may	be	glad	of	the	services	of	even	such	an
"	但	一	的	这些	天	你	可能	是	高兴的	的	这	服务	的	甚至	这样的	一个

[wʌn] [æz; əz] [aɪ] . "

one	as	I	.	"
一	作为	我	.	"

“但总有一天，你会庆幸像我这样的人能为你效力。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ;

"	Yes	,	that	is	quite	possible	;
"	是的	,	那	是	相当	可能的	;

“是的，这完全有可能；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] ;

and	even	now	I	am	right	glad	to	have	my	husband	under	your	care	;
和	甚至	现在	我	是	正确的	高兴的	到	有	我的	丈夫	在下面	你的	关心	;

即使现在，我也非常庆幸我的丈夫能得到您的照顾；

[ænd; ənd] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] [dəunt] [ɪm'pruːv] ,

and	I'm	free	to	say	that	if	your	patients	don't	improve	,
和	我是	自由的	到	说	那	如果	你的	患者	不	提升	,

我可以坦诚地说，如果你的病人病情没有好转，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] ['feɪljər] — [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] . "

I	don't	think	it	will	be	fair	to	blame	it	—	their	failure	—	on	the	doctor	.	"
我	不	思考	它	将要	是	公平的	到	责备	它	—	他们的	失败	—	在	这	医生	.	"

我认为把他们的失败归咎于医生是不公平的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] ['dɑːktərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

" **Thank** **you** **,** " **he** **said** **;** " **should** **you** **need** **doctoring** **on** **this** **trip** **of** **ours** **,**

" 感谢 你 , " 他 说 ; " 应该 你 需要 医生 在 这 旅行 的 我们的 ,

“谢谢，”他说，“如果这次旅行中你需要看医生的话，

[dʒʌst] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] . "

just **call** **upon** **me** **and** **I'll** **do** **the** **best** **for** **you** **that** **I** **can** **.** **"**

只是 称呼 之上 我 和 患病的 做 这 最好的 为了 你 那 我 能 . "

只要你开口，我就会尽我所能为你效劳。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [læft] [luˈsɪlə] ,

" **I** **have** **no** **doubt** **you** **would** **,** " **laughed** **Lucilla** **,**

" 我 有 不 怀疑 你 会 , " 笑了 卢西拉 ,

“我毫不怀疑你会的，”露西拉笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] . "

" **but** **I'll** **do** **my** **best** **to** **keep** **out** **of** **your** **hands** **.** **"**

" 但 患病的 做 我的 最好的 到 保持 出去 的 你的 双手 . "

“但我会尽力避免落入你的手中。”

" [ðæt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bed] ,

" **That** **being** **your** **intention** **,** **let** **me** **advise** **you** **to** **go** **at** **once** **to** **your** **bed** **,**

" 那 存在 你的 意图 , 让 我 建议 你 到 去 在 一次 到 你的 床 ,

“既然你打算这样做，那我建议你立刻回床上睡觉。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['hærəld] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

" **returned** **Harold** **,** **glancing** **at** **his** **watch** **.**

" 返回 哈罗德 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“哈罗德说着，瞥了一眼手表。”

[ðen] [ɔːl] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .

Then **all** **said** **good** **-** **night** **and** **dispersed** **to** **their** **rooms** **.**

然后 全部 说 好的 - 夜晚 和 分散的 到 他们的 房间 .

然后大家互道晚安，各自回房休息了。

[æt; ət] ['ɜːrlɪ] [dɑːn] [ðə; ðɪ] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ðɪ]

At **early** **dawn** **the** **three** **gentlemen** **were** **again** **in** **the** **saloon** **overseeing** **the**

在 早期的 黎明 这 三 先生们 是 再次 在 这 酒吧 监督 这

['setɪŋ] [ʌp] [-]

setting **up** **[** **119** **]**

环境 向上 [-]

黎明时分，这三位先生又回到了沙龙，监督布置工作[119]。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

of **the** **Christmas** **tree** **,**

的 这 圣诞节 树 ,

圣诞树，

[ðen] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [gɪfts] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] "

then **arranging** **upon** **it** **a** **multitude** **of** **gifts** **from** **one** **to** **another** **of** **the** **"**

然后 安排 之上 它 一个 民众 的 礼物 从 一 到 其他 的 这 "

['dɑːlfɪnz] " ['pæsndʒɚ] ,

Dolphin's **"** **passengers** **,**

海豚的 " 乘客 ,

然后在上面摆放了“海豚号”乘客之间互赠的大量礼物，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] ;

and **some** **token** **of** **remembrance** **for** **each** **one** **of** **the** **crew** **;**

和 一些 令牌 的 纪念 为了 每个 一 的 这 全体人员 ;

并为每位船员准备了一些纪念品；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evər][tuː; tə][fər'get] [ɔːr] [nɪ'glekt]

for	it	was	not	in	the	kind	heart	of	the	Captain	ever	to	forget	or	neglect
为了	它	曾是	不是	在	这	种类	心	的	这	队长	曾经	到	忘记	或者	忽视

['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

any	one	in	his	employ	.
任何	一	在	他的	采用	.

因为船长心地善良，绝不会忘记或冷落他手下的任何一个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] , ['oʊldər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] , [ɪk'sept] [lu'sɪlə] ,

The	other	passengers	,	older	and	younger	,	except	Lucilla	,
这	其他	乘客	,	老	和	年轻	,	除了	卢西拉	,

除了卢西拉之外，其他乘客，无论老少，

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

who	was	with	them	in	time	to	help	with	the	trimming	of	the	tree	,
WHO	曾是	和	他们	在	时间	到	帮助	和	这	修剪	的	这	树	,

当时在场的人及时帮忙修剪了树木。

[dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , ['ʃaɪnɪŋ]

did	not	emerge	from	their	staterooms	until	the	sun	was	up	,	shining
做过	不是	出现	从	他们的	客舱	直到	这	太阳	曾是	向上	,	灼灼

['glɔːriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

gloriously	upon	the	sea	,
辉煌地	之上	这	海	,

直到太阳升起，阳光灿烂地照耀着大海，他们才从船舱里出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

in	which	the	waves	were	gently	rising	and	falling	.
在	哪个	这	波浪	是	轻轻地	上升	和	坠落	.

海浪轻轻地起伏着。

[ɔːl] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

All	were	fond	of	gazing	upon	the	sea	,
全部	是	喜爱	的	凝视	之上	这	海	,

他们都喜欢眺望大海。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

but	this	morning	their	first	attention	was	given	to	the	tree	,
但	这	早晨	他们的	第一的	注意力	曾是	给定	到	这	树	,

但今天早上，他们首先关注的是那棵树。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

which	seemed	to	have	grown	up	in	a	night	in	the	saloon	,
哪个	似乎	到	有	生长	向上	在	一个	夜晚	在	这	酒吧	,

它似乎是在酒吧的一夜情中成长起来的。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ['mɔːrnɪŋz] , ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [deɪz] .

where	they	were	used	to	congregate	mornings	,	evenings	and	stormy	days	.
在哪里	他们	是	用过的	到	聚集	早晨	,	晚上	和	暴风雨	天	.

他们过去常常在清晨、傍晚和暴风雨天聚集在那里。

[ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [vjuːd] [ɪts] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] [riˈmɑːks] ; [ðen]

All	gathered	round	it	and	viewed	its	treasures	with	appreciative	remarks	;	then
全部	聚集	圆形的	它	和	已查看	它是	宝藏	和	欣赏的	评论	;	然后

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

众人围拢过来，欣赏着宝物，赞叹不已；然后船长，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɛstərz] [ænd; ənd] ['hɛrəldz] [ə'sɪstəns] , [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [gɪfts] .

with	Chester's	and	Harold's	assistance	,	distributed	the	gifts	.
和	切斯特的	和	哈罗德的	协助	,	分布式	这	礼物	.

在切斯特和哈罗德的帮助下，分发了礼物。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sevrəl] [ænd; ənd] [si:md] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Every	one	had	several	and	seemed	well	pleased	with	them	.
每一个	一	有	一些	和	似乎	出色地	高兴	和	他们	.

每个人都有好几份，而且似乎都很满意。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] ['i:və] [-]

The	one	that	gave	Eva	[	120	]
这	一	那	给予	伊娃	[	-	]

赐予伊娃[120]

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ;

the	greatest	pleasure	had	been	left	for	her	by	her	young	husband	;
这	最	乐趣	有	到过	左边	为了	她	经过	她	年轻的	丈夫	;

她年轻的丈夫给她留下了最大的快乐；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪnətʃər] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [set] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds]

it	was	an	excellent	miniature	likeness	of	himself	set	in	gold	and	diamonds
它	曾是	一个	出色的	微型	相似	的	他自己	放	在	金子	和	钻石

.

:

.

那是一尊精美的他本人微缩雕像，用黄金和钻石镶嵌而成。

[ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['setɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəs]

She	appreciated	the	beautiful	setting	,	but	the	correct	and	speaking	likeness
她	感谢	这	美丽的	环境	,	但	这	正确的	和	请讲	相似

[wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

was	far	more	to	her	.
曾是	远的	更多的	到	她	.

她很欣赏优美的环境，但对她来说，形象的准确性和表达能力更为重要。

[nɪr] [ðə; ði] [tri:] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz]

Near	the	tree	stood	a	table	loaded	with	fruits	and	confections	of	various	kinds
靠近	这	树	站立	一个	桌子	已加载	和	水果	和	糖果	的	各种各样的	种类

,

,

,

树旁摆着一张桌子，上面摆满了各种水果和糖果。

['veri] ['temptɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

very	tempting	in	appearance	.
非常	诱人的	在	外貌	.

外表非常诱人。

[ned] [heild] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Ned	hailed	it	with	an	expression	of	pleasure	,
内德	赞誉	它	和	一个	表达	的	乐趣	,

内德欣喜地表示赞同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [let] [ðə; ði] [swi:ts] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz]

but	his	father	bade	him	let	the	sweets	alone	until	after	he	had	eaten	his
但	他的	父亲	巴德	他	让	这	糖果	独自的	直到	后	他	有	吃	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但他父亲吩咐他吃完早饭之前不要吃甜食。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

The	words	had	scarcely	left	the	Captain's	lips	when	a	voice	was	heard	,
这	字	有	几乎	左边	这	船长的	嘴唇	什么时候	一个	嗓音	曾是	听到	,

船长话音未落，就听到一个声音。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ˌoʊvər'hed] : " [seɪ] , [piːt] ,
apparently coming from the skylight overhead : " Say , Pete ,
显然 未来 从 这 天窗 开销 : " 说 , 皮特 ,

声音似乎是从头顶的天窗传来的："嘿，皮特，

[-] [siː] [ðem; ðəm] ['gʊdiːz] [paɪld] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['teɪbl] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
d'ye see them goodies piled up on that thar table down thar ?
染料 看 他们 好东西 堆积 向上 在 那 那里 桌子 向下 那里 ?

你看到那边桌子上堆着的那些好吃的了吗?

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊks] [tɛmptɪn] - . "
My , but they looks temptin ' . "
我的 , 但 他们 看起来 诱惑 - . "

我的天，它们看起来真诱人。

" [jes] , " [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,
" Yes , " seemed to come from another voice ,
" 是的 , " 似乎 到 来 从 其他 嗓音 ,

"是的，"似乎从另一个声音中传来。

" ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ænd; ənd] [help] [maɪ'self] ?
" wouldn't I like to git in thar and help myself ?
" 不会 我 喜欢 到 git 在 那里 和 帮助 我 ?

"难道我不想进去自己动手吗？"

[ɪts] [ɑːd] [ænd; ənd] ['riːəl] [miːn] [haʊ] [sʌm; səm] [foʊks] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
It's odd and real mean how some folks has all the good things and other
它是 奇怪的 和 真实的 意思是 如何 一些 各位 有 全部 这 好的 事物 和 其他
[foʊks] [nʌn] . "
folks none . "
各位 没有任何 . "

有些人拥有所有美好的事物，而有些人却一无所有，这真是既奇怪又残酷。

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Course it is .
" 课程 它 是 .

当然是这样。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
But , oh , I'll tell you .
但 , 哦 , 患病的 告诉 你 .

但是，哦，我会告诉你的。

[ðeɪl] [-]
They'll [121]
他们会 [-]

他们会[121]

[biː; bi] ['gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] ['prez(ə)ntli] , [ðen] [lets] [goʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wer] [ðə; ði]
be goin ' out to breakfast presently , then let's go down thar where the
是 去 - 出去 到 早餐 目前 , 然后 我们来吧 去 向下 那里 在哪里 这
['gʊdiːz] [ɪz] ,
goodies is ,
好东西 是 ,

我现在正要出去吃早餐，然后咱们就去有好吃的那边吧。

[ænd; ənd] [help] , [ɑːr'selvz] . "
and help , ourselves . "
和 帮助 , 我们自己 . "

并帮助我们自己。

" [jes] , [lets] .
" Yes , let's .
" 是的 , 我们来吧 .

“好的，我们开始吧。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" Everybody in the saloon had stopped talking and seemed to be
" 大家 在 这 酒吧 有 停止 说 和 似乎 到 是
['lɪsnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [s'təʊəweɪz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ]
listening in surprise to the colloquy of the two stowaways — for such they
聆听 在 惊喜 到 这 对话 的 这 二 偷渡者 — 为了 这样的 他们
[ə'pærəntli] [wɜːr; wər] — [bʌt; bət] [naʊ] [ned] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :
apparently were — but now Ned broke the silence :
显然 是 — 但 现在 内德 打破 这 沉默 :

“酒吧里所有人都停止了交谈，似乎都惊讶地听着两个偷渡者的对话——他们显然就是偷渡者——但现在内德打破了沉默：

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [bɔːrd] ?
" Why , how did they get on board ?
" 为什么 , 如何 做过 他们 得到 在 木板 ?

“为什么？他们是怎么上船的？”

[mʌst; məst][biː; bi] [s'təʊəweɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
Must be stowaways and have been in the hold all this time .
必须 是 偷渡者 和 有 到过 在 这 抓住 全部 这 时间 .

他们一定是偷渡者，一直躲在货舱里。

[oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
Oh , I guess they are hungry enough by this time ;
哦 , 我 猜测 他们 是 饥饿的 足够的 经过 这 时间 ;

哦，我想他们这个时候应该已经饿坏了吧；

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['kændiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
so no wonder they want the candies and things . "
所以 不 想知道 他们 想 这 糖果 和 事物 . "

所以难怪他们想要糖果之类的东西。

" [pər'hæps] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [læft] [lu'sɪlə] .
" Perhaps Cousin Ronald can tell us something about them , " laughed Lucilla .
" 也许 表哥 罗纳德 能 告诉 我们 某物 关于 他们 , " 笑了 卢西拉 .

“或许表哥罗纳德能告诉我们一些关于他们的事，”露西拉笑着说。

" [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['læsi] ? " [snɪft] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Acquaintances of mine , you think , lassie ? " sniffed the old gentleman .
" 熟人 的 矿 , 你 思考 , 恋人 ? " 嗅了嗅 这 老的 绅士 .

“你以为是我的熟人吗，小姑娘？”老先生轻蔑地哼了一声。

" ['truːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
" Truly , you are most complimentary .
" 真的 , 你 是 最多 免费 .

“您真是太会夸人了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['fænsi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [træʃ] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] . "
But I have no more fancy for such trash than have you . "
但 我 有 不 更多的 想要 为了 这样的 垃圾 比 有 你 . "

但我对这种垃圾的喜爱程度和你一样。

" [ɑː] , [wel] , [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ,
" Ah , well , now , cousin ,
" 啊 , 出色地 , 现在 , 表哥 ,

“啊，好吧，表哥，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['veri] [bæd][ɔːr] [əb'dʒekʃənəbl]
I really don't imagine those remarks were made by any very bad or objectionable
我 真的 不 想象 那些 评论 是 制成 经过 任何 非常 坏的 或者 令人反感的
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

我实在不认为那些话是出自什么品行恶劣或令人反感的人之口。

" [ri'maːkt] ['kæptɪn] ['reɪmənd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" remarked Captain Raymond , in a tone of amusement .
" 评论 队长 雷蒙德 , 在 一个 语气 的 娱乐 .

“雷蒙德船长笑着说道。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] , " [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [-]
" No , " said Mr . Dinsmore , " we certainly [122]
" 不 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , " 我们 当然 [-]

“不，”丁斯莫尔先生说，“我们当然[122]

[ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi][haːrd][aːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [aːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "
should not be hard on them if they are poor and hungry . "
应该 不是 是 难的 在 他们 如果 他们 是 贫穷的 和 饥饿的 . "

如果他们贫穷饥饿，就不应该苛待他们。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left]
" Which they must be if they have been living in the hold ever since we left
" 哪个 他们 必须 是 如果 他们 有 到过 活的 在 这 抓住 曾经 自从 我们 左边
['aʊər; aːr] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,
our native shores ,
我们的 本国的 海岸 ,

“如果他们自从我们离开故土以来就一直生活在船舱里，那他们肯定就是人类了。”

" [læft] ['vaɪələt] .
" laughed Violet .
" 笑了 紫色 .

“维奥莱特笑了。”

" [oʊ] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] , [ænd; ənd][naːt] ['eni] ['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , "
" Oh , now , I know , it was just Cousin Ronald , and not any real person , "
" 哦 , 现在 , 我 知道 , 它 曾是 只是 表哥 罗纳德 , 和 不是 任何 真实的 人 , "
[kraɪd] [ned] ,
cried Ned ,
哭 内德 ,

“哦，现在我知道了，原来是表哥罗纳德，不是什么真人，”内德喊道。

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
dancing about in delight .
跳舞 关于 在 喜 .

高兴地跳来跳去。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪm][naːt][ə; eɪ] ['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ? " [sed] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [hɜːrt] [toʊn] .
" And so I'm not a real person ? " said Mr . Lilburn , in a deeply hurt tone .
" 和 所以 我是 不是 一个 真实的 人 ? " 说 先生 . 利尔本 , 在 一个 深 伤害 语气 .

“所以我就不是一个真正的人吗？”利尔本先生用极其受伤的语气说道。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [ned] , ['pɛnɪtəntli] , " ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ]
" Oh , Cousin Ronald , I didn't mean that , " said Ned , penitently , " only that you
" 哦 , 表哥 罗纳德 , 我 没有 意思是 那 , " 说 内德 , 忏悔地 , " 仅有的 那 你
[wəːnt, weənt] [tuː] [bɔɪz] ,
weren't two boys ,
不是 二 男孩们 ,

“哦，罗纳德表哥，我不是那个意思，”内德懊悔地说，“我只是说你们不是两个男孩。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

but	just	pretending	to	be	.
但	只是	假装	到	是	.

但只是假装而已。

" [æt; ət] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] [sed] : " ['veri] [truː] ;

"	At	that	everybody	laughed	,	and	Mr	.	Lilburn	said	:	"	Very	true	;
"	在	那	大家	笑了	,	和	先生	.	利尔本	说	:	"	非常	真的	;

“这时大家都笑了，利尔伯恩先生说：‘确实如此；

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n] [wʌn] .

I	never	was	two	boys	and	am	no	longer	even	one	.
我	绝不	曾是	二	男孩们	和	是	不	更长	甚至	一	.

我从来就不是两个男孩，现在也不再是一个男孩了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]

I	think	you	and	all	of	us	may	feel	safe	in	leaving	the	good	things	on	the
我	思考	你	和	全部	的	我们	可能	感觉	安全的	在	离开	这	好的	事物	在	这

['teɪbl] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

table	there	when	we	are	called	to	breakfast	,
桌子	那里	什么时候	我们	是	称为	到	早餐	,

我想，当被叫去吃早餐时，你我都可以放心地把桌上的美食留下来。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	I	am	sure	those	fellows	will	not	meddle	with	them	.
为了	我	是	当然	那些	伙伴们	将要	不是	插手	和	他们	.

因为我确信那些家伙不会去招惹他们。

" [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [əu'beid] [baɪ]

"	The	summons	to	the	table	had	just	sounded	,	and	now	was	obeyed	by
"	这	传票	到	这	桌子	有	只是	听起来	,	和	现在	曾是	服从	经过

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'lækrətɪ] .

all	with	cheerful	alacrity	.
全部	和	快乐	敏捷	.

“召集大家入座的号令刚刚响起，现在所有人都兴高采烈地响应了号令。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] [miːl] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [-]

Everybody	was	in	fine	spirits	,	the	meal	an	excellent	one	,	and	all	[	123	]
大家	曾是	在	美好的	烈酒	,	这	一顿饭	一个	出色的	一	,	和	全部	[	-	]

大家兴致都很高，饭菜也非常好，一切都很顺利。[123]

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stedi] ,

partook	of	it	with	appetite	,	while	the	flow	of	conversation	was	steady	,
参与	的	它	和	食欲	,	尽管	这	流动	的	对话	曾是	稳定的	,

[braɪt] [ænd; ənd] ['məːθful] .

bright	and	mirthful	.
明亮的	和	欢乐的	.

他津津有味地享用着，谈话内容流畅、轻松、愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [miːl] ,

They	had	their	morning	service	directly	after	the	meal	,
他们	有	他们的	早晨	服务	直接地	后	这	一顿饭	,

他们饭后直接进行了晨祷。

[ðen] [went] [ə'pɑːn] [dek] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

then	went	upon	deck	and	to	their	surprise	found	they	were	in	sight	of
然后	去	之上	甲板	和	到	他们的	惊喜	成立	他们	是	在	视线	的

[bər'mjuːdə] .

Bermuda	.
百慕大	.

然后他们来到甲板上，惊讶地发现他们已经看到了百慕大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	glad	to	see	it	,
他们	是	高兴的	到	看	它	,

他们很高兴看到它。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['riːəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

though	the	voyage	had	been	a	pleasant	one	to	all	and	really	beneficial	to
尽管	这	航程	有	到过	一个	令人愉快的	一	到	全部	和	真的	有利	到

[ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] ,

the	ailing	ones	,
这	生病	一个	,

虽然这次航行对所有人来说都很愉快，而且对生病的人来说也很有益处，

[fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	whose	benefit	it	was	undertaken	more	particularly	than	for	the
为了	谁	益处	它	曾是	已	更多的	特别	比	为了	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

enjoyment	of	the	others	.
享受	的	这	其他的	.

与其说是为了取悦其他人，不如说是为了某些人的利益。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Also	it	was	hoped	and	expected	that	their	sojourn	in	and	about	the
还	它	曾是	希望	和	预期的	那	他们的	旅居	在	和	关于	这

['aɪləndz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

islands	would	be	still	more	helpful	and	delightful	;
岛屿	会	是	仍然	更多的	有帮助	和	愉快	;

人们也希望并期待他们在岛屿内外的逗留会更加有益和愉快；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

and	so	indeed	it	proved	.
和	所以	的确	它	已证实	.

事实也的确如此。

[ðeɪ] ['tæriːd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ['sevrəl] [wiːks] , ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]

They	tarried	in	that	neighborhood	several	weeks	,	spending	most	of	their	time	on	the
他们	滞留	在	那	邻里	一些	周	,	开支	最多	的	他们的	时间	在	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

他们在那附近逗留了几个星期，大部分时间都待在船上。

[ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['boʊts] — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [weɪz] ['biːɪŋ] [tuː] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ]

or	in	her	small	boats	—	many	of	the	water	-	ways	being	too	narrow	and	shallow
或者	在	她	小的	船	—	许多	的	这	水	-	方式	存在	也	狭窄的	和	浅的

[tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [jɑːt] ,

to	be	traversed	by	the	yacht	,
到	是	穿越	经过	这	游艇	,

或者乘坐她的小船——因为许多水道太窄太浅，游艇无法通行。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	going	from	place	to	place	on	the	land	in	a	way	to	see	all	that	was
但	去	从	地方	到	地方	在	这	土地	在	一个	方式	到	看	全部	那	曾是

['ɪntrəstɪŋ] [ðer; ðər] . [-]

interesting	there	.	[	124	]
有趣的	那里	.	[	-	]

但以某种方式从一个地方走到另一个地方，去看看那里所有有趣的东西。[124]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ;

It	was	a	lovely	moonlight	evening	;
它	曾是	一个	迷人的	月光	晚上	;

那是一个美丽的月夜；

[ðə; ði] " ['dɑːlfɪnz] " ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

the	"	Dolphin's	"	Captain	and	all	his	family	and	passengers	were	gathered
这	"	海豚的	"	队长	和	全部	他的	家庭	和	乘客	是	聚集

[tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] .

together	upon	the	deck	.
一起	之上	这	甲板	.

“海豚号”的船长和他的所有家人以及乘客都聚集在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

It	had	been	a	day	of	sight	-	seeing	and	wandering	from	place	to	place
它	有	到过	一个	天	的	视线	-	看到	和	漫游	从	地方	到	地方

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

about	the	islands	,
关于	这	岛屿	,

那天我们在岛上四处观光游览，从一个地方走到另一个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [naʊ]

and	they	were	weary	enough	to	fully	enjoy	the	rest	and	quiet	now
和	他们	是	厌倦	足够的	到	完全	享受	这	休息	和	安静的	现在

[vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm] .

vouchsafed	them	.
担保	他们	.

他们疲惫不堪，足以尽情享受此刻的休息和宁静。

['kæptɪn] ['reɪmənd] [broʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [frendz] ,

Captain	Raymond	broke	a	momentary	silence	by	saying	:	"	I	hope	,	my	friends	,
队长	雷蒙德	打破	一个	瞬间	沉默	经过	说	:	"	我	希望	,	我的	朋友们	,

雷蒙德船长打破了短暂的沉默，说道：“我希望，我的朋友们，

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

that	you	can	all	feel	that	you	have	had	a	pleasant	sojourn	in	and	about
那	你	能	全部	感觉	那	你	有	有	一个	令人愉快的	旅居	在	和	关于

[ðiːz] ['aɪləndz] ? "

these	islands	?	"
这些	岛屿	?	"

你们都能感受到，在这些岛屿及其周边地区度过了一段愉快的时光吗？

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	Indeed	we	have	,	"	replied	several	voices	.
"	的确	我们	有	,	"	回复	一些	声音	.

“确实有，”几个人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːrtɪli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
" I am glad to hear it , " returned the Captain , heartily ; " and now the
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 返回 这 队长 , 衷心地 ; " 和 现在 这
['kwestʃən] [ɪz] ,
question is ,
问题 是 ,

“听到这个消息我很高兴，”船长热情地回答道；“现在的问题是，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['tæri] [hɪr] [lɔːŋgər][ɔːr][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['saʊθwərd] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
Shall we tarry here longer or go on our southward way to visit other places ,
将 我们 焦油 这里 更长 或者 去 在 我们的 向南 方式 到 访问 其他 地方 ,

我们是继续在这里逗留，还是继续南下游览其他地方？

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] ? " [-]
where we will escape the rigors of winter in our more northern homes ? " [125]
在哪里 我们 将要 逃脱 这 严酷 的 冬天 在 我们的 更多的 北方 房屋 ? " [-]

我们北方的家乡将如何躲避严冬？[125]

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] [sed] : " [let] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]
No one spoke for a moment ; then Mr . Dinsmore said : " Let the majority
不 一 辐 为了 一个 片刻 ; 然后 先生 . 丁斯莫尔 说 : " 让 这 多数
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

片刻间无人发言；然后丁斯莫尔先生说：“让多数人来决定。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ,
I am perfectly satisfied to go on or to stay here , as you , Captain ,
我 是 完美 使满意 到 去 在 或者 到 停留 这里 , 作为 你 , 队长 ,

我完全满意继续前进或留在这里，就像您一样，船长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] . "
and they may wish . "
和 他们 可能 希望 . "

他们或许希望如此。

" [ænd; ənd][aɪ]['ekoʊ][maɪ] ['hʌzbəndz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [roʊz]
" And I echo my husband's sentiments and feelings , " remarked Mrs . Rose
" 和 我 回声 我的 丈夫的 情感 和 情怀 , " 评论 太太 . 玫瑰
['diːnsmɔr] , ['plezntli] .
Dinsmore , pleasantly .
丁斯莫尔 , 愉快 .

“我完全赞同我丈夫的观点和感受，”罗斯·丁斯莫尔夫人愉快地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] .
" And you , mother ? " asked the Captain , turning to Mrs . Travilla .
" 和 你 , 母亲 ? " 问 这 队长 , 转弯 到 太太 . 特拉维拉 .

“那么，母亲，您呢？”船长转向特拉维拉夫人问道。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] , [æz; əz] ['ʌðər] [meɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I , too , am entirely willing to go or stay , as others may wish , " she replied ,
" 我 , 也 , 是 完全 愿意的 到 去 或者 停留 , 作为 其他的 可能 希望 , " 她 回复 ,

“我也完全愿意去或留，这取决于其他人的意愿，”她回答说。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [vɔɪs] .
in her own sweet voice .
在 她 自己的 甜的 嗓音 .

她用自己甜美的声音说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['evlɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" And you , Evelyn ? " asked the Captain , turning to her .
" 和 你 , 伊芙琳 ? " 问 这 队长 , 转弯 到 她 .

“伊芙琳，你呢？”船长转过身问她。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	feel	that	it	would	be	delightful	either	to	go	or	stay	,	father	,	"	she	answered	,
"	我	感觉	那	它	会	是	愉快	任何一个	到	去	或者	停留	,	父亲	,	"	她	回答	,

“我觉得去也好，留下也好，父亲，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] .

with	a	smile	and	a	blush	.
和	一个	微笑	和	一个	脸红	.

她面带微笑，脸颊泛红。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz][nɑːn] - [kə'mɪtl] ,

The	others	were	quite	as	non	-	committal	,
这	其他的	是	相当	作为	非	-	入狱	,

其他人也同样不愿置评。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

but	after	some	further	chat	on	the	subject	it	was	decided	that	they	would
但	后	一些	更远	聊天	在	这	主题	它	曾是	决定	那	他们	会

[liːv] [bər'mjuːdə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

leave	Bermuda	the	next	morning	,
离开	百慕大	这	下一个	早晨	,

但经过一番进一步的讨论后，他们决定第二天早上离开百慕大。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [kɔːrs] , ['prɑːbəbli] [meɪk] ['pɔːtu]['rikəu][ðer; ðər][nekst] ['hɔːltɪŋ]

and	,	taking	a	southerly	course	,	probably	make	Porto	Rico	their	next	halting
和	,	采取	一个	南风	课程	,	大概	制作	波尔图	里科	他们的	下一个	停止

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而且，他们可能会一路向南，把波多黎各作为下一个停留点。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [luˈsɪlə] [woʊk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] . [-]

As	usual	,	Lucilla	woke	at	an	early	hour	.	[	126	]
作为	通常	,	卢西拉	觉醒	在	一个	早期的	小时	.	[	-	]

像往常一样，露西拉很早就醒了。[126]

['evɪdəntli] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['steɪʃəneri] ,

Evidently	the	vessel	was	still	stationary	,
显然	这	血管	曾是	仍然	静止的	,

显然，这艘船仍然处于静止状态。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['veri] ['kwaɪətli] ,

and	anxious	to	see	it	start	she	rose	and	made	her	toilet	very	quietly	,
和	焦虑的	到	看	它	开始	她	玫瑰	和	制成	她	洗手间	非常	悄悄	,

她急切地想看到仪式开始，于是起身悄悄地去上厕所。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['hʌzbənd] ,

lest	she	should	disturb	her	still	sleeping	husband	,
免得	她	应该	打扰	她	仍然	睡眠	丈夫	,

以免吵醒仍在熟睡的丈夫。

[ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [sə'luːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

then	left	the	room	and	stole	noiselessly	through	the	saloon	up	to	the	deck	,
然后	左边	这	房间	和	偷窃	无声	通过	这	酒吧	向上	到	这	甲板	,

然后离开房间，悄无声息地穿过沙龙，来到甲板上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] .

where	she	found	her	father	overseeing	the	lifting	of	the	anchor	.
在哪里	她	成立	她	父亲	监督	这	举重	的	这	锚	.

她发现父亲正在监督起锚作业。

" [ɑː] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

"	Ah	,	good	-	morning	,	daughter	,	"	he	said	,	with	a	smile	,	as	she	reached	his
"	啊	,	好的	-	早晨	,	女儿	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	,	作为	她	达到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

“啊，早上好，女儿，”她走到他身边时，他笑着说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	You	are	an	early	bird	as	usual	,
"	你	是	一个	早期的	鸟	作为	通常	,

你一如既往地早起，

" ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	ending	his	sentence	with	a	clasp	of	his	arm	about	her	waist	and	a
"	结束	他的	句子	和	一个	搭扣	的	他的	手臂	关于	她	腰部	和	一个

[kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

kiss	upon	her	lips	.
吻	之上	她	嘴唇	.

“说完，他搂住她的腰，吻了吻她的嘴唇。”

" [jes] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	Yes	,	papa	,	"	she	laughed	,
"	是的	,	爸爸	,	"	她	笑了	,

“是的，爸爸，”她笑着说。

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd][tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

"	who	wouldn't	be	an	early	bird	to	get	such	a	token	of	love	from	such
"	WHO	不会	是	一个	早期的	鸟	到	得到	这样的	一个	令牌	的	爱	从	这样的

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [maɪn] ? "

a	father	as	mine	?	"
一个	父亲	作为	矿	?	"

“谁不想早点收到像我父亲这样充满爱意的礼物呢？”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	And	what	father	wouldn't	be	ready	and	glad	to	bestow	it	upon	such	a
"	和	什么	父亲	不会	是	准备好	和	高兴的	到	赐给	它	之上	这样的	一个

['dɔːtər] [æz; əz] [maɪn] ?

daughter	as	mine	?
女儿	作为	矿	?

“哪位父亲不愿意将它赐予像我女儿这样的人呢？”

" [hiː; hi] [rɪ'spɔndid] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [kə'res] .

"	he	responded	,	repeating	his	loving	caress	.
"	他	回应	,	重复	他的	爱	抚摸	.

他回应道，同时重复着他充满爱意的抚摸。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər][trɪp] [ðʌs] [fɑːr] , ['dɔːtər] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You	have	enjoyed	your	trip	thus	far	,	daughter	,	have	you	not	?	"
"	你	有	享受	你的	旅行	因此	远的	,	女儿	,	有	你	不是	?	"

“女儿，你一路走来很愉快，对吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] .

"	Yes	,	indeed	,	papa	.
"	是的	,	的确	,	爸爸	.

“是的，爸爸。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər]['pɔːtu]['rikəu] [naʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ? "

We	are	bound	for	Porto	Rico	now	,	are	we	not	?	"
我们	是	边界	为了	波尔图	里科	现在	,	是	我们	不是	?	"

我们现在要去波多黎各，对吧?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [-]
" Yes , I think that will be our first stopping [127]
" 是的 , 我 思考 那 将要 是 我们的 第一的 停止 [-]

“是的，我认为那将是我们的第一站[127]

[pleɪs] ; [ðoʊ] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][lænd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [seɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
place ; though perhaps we may not land at all , but merely sail round it ,
地方 ; 尽管 也许 我们 可能 不是 土地 在 全部 , 但 仅仅 帆 圆形的 它 ,

地点；虽然我们可能根本不会登陆，而只是绕着它航行。

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . "
viewing it from the sea . "
观看 它 从 这 海 . "

从海上看。

" [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [triːt] ['kjuːbə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? "
" And perhaps you may treat Cuba in the same way ? "
" 和 也许 你 可能 对待 古巴 在 这 相同的 方式 ? "

“或许你们也会以同样的方式对待古巴？”

" ['veri] ['pɑːsəbli] .
" Very possibly .
" 非常 可能 .

很有可能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bəuθ][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] ['pæsndʒə˞] [meɪ] [wɪʃ] .
I shall act in regard to both as the majority of my passengers may wish .
我 将 行为 在 看待 到 两个都 作为 这 多数 的 我的 乘客 可能 希望 .

我将根据大多数乘客的意愿来处理这两件事。

" [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" The anchor was now up , and the vessel gliding through the water .
" 这 锚 曾是 现在 向上 , 和 这 血管 滑翔 通过 这 水 .

“锚已经起锚，船在水中滑行。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lu'sɪlə] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The Captain and Lucilla paced the deck to and fro ,
这 队长 和 卢西拉 踱步 这 甲板 到 和 弗 ,

船长和露西拉在甲板上来回踱步。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ]
taking a farewell look at the receding islands and talking of the pleasure they
采取 一个 告别 看 在 这 消退 岛屿 和 说 的 这 乐趣 他们
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
had found in visiting them ,
有 成立 在 访问 他们 ,

他们临别时望向渐渐远去的岛屿，谈起游览这些岛屿的乐趣。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kriːks] [ænd; ənd] [beɪz] ,
particularly in exploring the many creeks and bays ,
特别 在 探索 这 许多 小溪 和 海湾 ,

尤其是在探索众多溪流和海湾时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɪr] ['wɔːtərz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
with their clear waters so full of beautiful shells and fish ,
和 他们的 清除 水 所以 满的 的 美丽的 贝壳 和 鱼 ,

那里的海水清澈见底，到处都是美丽的贝壳和鱼类。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][lænd] .
so different from those to be found in their land .
所以 不同的 从 那些 到 是 成立 在 他们的 土地 .

与他们家乡的那些截然不同。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][bər'mjuːdə] , ['fɑːðər] , "

"	I	shall	always	look	back	with	pleasure	upon	this	visit	to	Bermuda	,	father	,	"
"	我	将	总是	看	后退	和	乐趣	之上	这	访问	到	百慕大	,	父亲	,	"

[lu'sɪlə] [sed] ,

Lucilla	said	,
卢西拉	说	,

“父亲，我将永远愉快地回想起这次百慕大之行，”露西拉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	grateful	smile	up	into	his	eyes	.
和	一个	感激的	微笑	向上	进入	他的	眼睛	.

他眼中带着感激的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]

"	I	am	very	glad	you	have	enjoyed	it	,	daughter	,	"	he	replied	;	"	as	I	think
"	我	是	非常	高兴的	你	有	享受	它	,	女儿	,	"	他	回复	;	"	作为	我	思考

['evri] [wʌn] [-]

every	one	[	128	]
每一个	一	[	-	]

“我很高兴你喜欢它，女儿，”他回答说；“因为我认为每个人都[128]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæz; həz] .

of	our	party	has	.
的	我们的	派对	有	.

我们党内有人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [pruːv] [nɑːt]

And	I	am	hoping	that	our	wanderings	further	to	the	south	may	prove	not
和	我	是	希望	那	我们的	漫游	更远	到	这	南	可能	证明	不是

[les] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . "

less	interesting	and	enjoyable	.	"
较少的	有趣的	和	令人愉悦	.	"

我希望我们继续向南的探索之旅也同样精彩有趣。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	Yes	,	sir	,	I	hope	so	.
"	是的	,	先生	,	我	希望	所以	.

“是的，先生，我希望如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

I	shall	feel	great	interest	in	looking	upon	Cuba	and	Porto	Rico	—	particularly	the
我	将	感觉	伟大的	兴趣	在	寻找	之上	古巴	和	波尔图	里科	—	特别	这

[fɜːrst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [men] [dɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]

first	—	because	of	what	our	men	did	and	endured	there	in	the	late	war
第一的	—	因为	的	什么	我们的	男人	做过	和	忍受	那里	在	这	晚的	战争

[wɪð; wɪθ] [speɪn] .

with	Spain	.
和	西班牙	.

我对古巴和波多黎各——尤其是古巴——抱有浓厚的兴趣，因为我们的战士在最近与西班牙的战争中在那里所做出的贡献和所遭受的苦难。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːtu] ['rɪkənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]

How	pleasant	it	was	that	the	Porto	Ricans	were	so	ready	and	glad	to
如何	令人愉快的	它	曾是	那	这	波尔图	波多黎各人	是	所以	准备好	和	高兴的	到

[biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

be	freed	from	the	domination	of	Spain	and	taken	into	our	Union	.
是	自由	从	这	统治	的	西班牙	和	已采取	进入	我们的	联盟	.

波多黎各人民如此乐意摆脱西班牙的统治，加入我们的联盟，这真是令人欣慰。

" [dʒʌst] [ðen] ['hærəld] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [ned] .

"	Just	then	Harold	joined	them	,	and	with	him	came	little	Ned	.
"	只是	然后	哈罗德	加入	他们	,	和	和	他	来了	小的	内德	.

这时，哈罗德加入了他们，小内德也跟着他来了。

['plez(ə)nt] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Pleasant	good	-	mornings	were	exchanged	.
令人愉快的	好的	-	早晨	是	交换	.

双方互道早安。

[ðen] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	others	of	their	party	followed	,	two	or	three	at	a	time	,
然后	其他的	的	他们的	派对	随后	,	二	或者	三	在	一个	时间	,

随后，他们一行人中的其他人也陆续跟上，每次两三个人。

[tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst] -

till	all	were	on	deck	enjoying	the	sweet	morning	air	and	the	view	of	the	fast	-
直到	全部	是	在	甲板	享受	这	甜的	早晨	空气	和	这	看法	的	这	快速地	-

[ri'siːdɪŋ] ['aɪləndz] .

receding	islands	.
消退	岛屿	.

直到所有人都来到甲板上，享受着清晨的清新空气和逐渐远去的岛屿景色。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd]

Then	came	the	call	to	breakfast	,	followed	by	the	morning	service	of	prayer	and
然后	来了	这	称呼	到	早餐	,	随后	经过	这	早晨	服务	的	祷告	和

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

随后是早餐的召唤，接着是早晨的祈祷和赞美仪式。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

and	after	that	they	returned	to	the	deck	.
和	后	那	他们	返回	到	这	甲板	.

之后他们返回了甲板。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [lʌvd] ['grænmʌðər] , ['mɪsɪz] . ['elsi]

As	usual	,	the	children	were	soon	beside	their	loved	grandmother	,	Mrs	.	Elsie
作为	通常	,	这	孩子们	是	很快	旁	他们的	喜爱	祖母	,	太太	.	艾尔西

[trəvɪlə] . [-]

Travilla	.	[	129	]
特拉维拉	.	[	-	]

孩子们很快就像往常一样来到他们敬爱的祖母埃尔西·特拉维拉夫人身边。[129]

" [wel] , [dɪrz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [bər'mjuːdə] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	Well	,	dears	,	we	have	had	a	very	good	time	at	Bermuda	,	haven't	we	?
"	出色地	,	亲爱的们	,	我们	有	有	一个	非常	好的	时间	在	百慕大	,	还没有	我们	?

“亲爱的们，我们在百慕大玩得很开心，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

"	she	said	,	smiling	lovingly	upon	them	.
"	她	说	,	微笑	深情地	之上	他们	.

她一边说着，一边慈爱地看着他们，脸上带着微笑。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['elsi] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Elsie	.
"	是的	,	女士	,	"	说	艾尔西	.

“是的，夫人，”艾尔西说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [naʊ] ? "

"	Do	you	think	we	will	have	as	good	a	time	where	we	are	going	now	?	"
"	做	你	思考	我们	将要	有	作为	好的	一个	时间	在哪里	我们	是	去	现在	?	"

你觉得我们去的地方也会像现在这样好玩吗？

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	hope	so	,	my	dear	.
"	我	希望	所以	,	我的	亲爱的	.

“但愿如此，亲爱的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['pɔːtu]['rikəu][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][lænd][wiː; wi] [tʌtʃ] [æt; ət] .

I	believe	Porto	Rico	is	to	be	the	first	land	we	touch	at	.
我	相信	波尔图	里科	是	到	是	这	第一的	土地	我们	触碰	在	.

我相信波多黎各将是我们抵达的第一块土地。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "

Would	you	like	me	to	tell	you	something	of	its	beauties	and	its	history	?	"
会	你	喜欢	我	到	告诉	你	某物	的	它是	美女	和	它是	历史	?	"

你想让我给你讲讲它的美景和历史吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['grænmɑː] , " [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['iːgər] [ə'sent] ,

"	Yes	,	indeed	,	grandma	,	"	both	children	answered	,	in	a	tone	of	eager	assent	,
"	是的	,	的确	,	奶奶	,	"	两个都	孩子们	回答	,	在	一个	语气	的	渴望的	同意	,

“是的，奶奶，”两个孩子都用急切的赞同语气回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

and	she	began	at	once	.
和	她	开始	在	一次	.

她立刻开始行动。

" [ðə; ði] [neɪm] — ['pɔːtu]['rikəu] — [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd] [miːnz] -

"	The	name	—	Porto	Rico	—	was	given	it	by	the	Spaniards	,	and	means	'
"	这	姓名	—	波尔图	里科	—	曾是	给定	它	经过	这	西班牙人	,	和	方法	-

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [welθ] . -

The	Gateway	of	Wealth	.	'
这	网关	的	财富	.	-

“波多黎各这个名字是西班牙人起的，意思是‘财富之门’。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɪn] - .

It	was	discovered	by	Columbus	in	1493	.
它	曾是	发现	经过	哥伦布	在	-	.

它是由哥伦布于1493年发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

It	is	about	half	as	large	as	New	Jersey	.
它	是	关于	一半	作为	大的	作为	新的	球衣	.

它大约是新泽西州的一半大小。

[θruː] [ɪts] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [kɔːld] [ðə; ði] [luː'kiːjoʊ] .

Through	its	center	is	a	range	of	mountains	called	the	Luquillo	.
通过	它是	中心	是	一个	范围	的	山脉	称为	这	卢基略	.

其中心地带有一条名为卢基略山脉的山脉。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] , ['jʌŋki] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt]

The	highest	peak	,	Yunque	,	can	be	seen	from	a	distance	of	sixty	-	eight
这	最高	顶峰	,	云克	,	能	是	已见	从	一个	距离	的	六十	-	八

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

最高峰云雀山，在六十八英里外都能看到。

['pɔːtu]['rikəu][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .

Porto	Rico	is	a	beautiful	island	.
波尔图	里科	是	一个	美丽的	岛	.

波多黎各是一个美丽的岛屿。

[ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] ['fɔrists] ;

The	higher	parts	of	the	hills	are	covered	by	forests	;
这	更高	部分	的	这	丘陵	是	涵盖	经过	森林	;

山丘较高处覆盖着森林;

[ɪ'mens] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['pæstʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

immense	herds	of	cattle	are	pastured	on	the	plains	.
巨大	畜群	的	牛	是	牧场	在	这	平原	.

大片牛群在平原上放牧。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['fɜːrtl] [-]

The	land	is	fertile	[	130	]
这	土地	是	沃	[	-	]

这片土地肥沃[130]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪz] ['kɑːt(ə)n] , [kɔːrn] , [raɪs][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l][fruːt] . "

and	they	raise	cotton	,	corn	,	rice	and	almost	every	kind	of	tropical	fruit	.	"
和	他们	增加	棉布	,	玉米	,	米	和	几乎	每一个	种类	的	热带	水果	.	"

他们种植棉花、玉米、水稻以及几乎所有种类的热带水果。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['rɪvəz] , ['grænmɑː] ? " [æskt] [ned] .

"	Are	there	any	rivers	,	grandma	?	"	asked	Ned	.
"	是	那里	任何	河流	,	奶奶	?	"	问	内德	.

“奶奶，这里有河吗？”内德问道。

" [naɪn] [smɔːl] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Nine	small	ones	,	"	she	answered	.
"	九	小的	一个	,	"	她	回答	.

“九个小的，”她回答道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [taʊnz] ? "

"	Are	there	any	towns	?	"
"	是	那里	任何	城镇	?	"

“这里有城镇吗？”

" [oʊ] [jes] , [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ; [lɑːrdʒ][wʌnz] .

"	Oh	yes	,	quite	a	good	many	;	large	ones	.
"	哦	是的	,	相当	一个	好的	许多	;	大的	一个	.

“哦，是的，很多；大的。”

[pɑːns] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd]

Ponce	,	the	capital	,	has	a	good	many	thousands	of	inhabitants	,	and
庞塞	,	这	首都	,	有	一个	好的	许多	数千	的	居民	,	和

[sʌm; səm] [faɪn] ['bɪldɪŋz] .

some	fine	buildings	.
一些	美好的	建筑物	.

首都蓬塞拥有数千居民和一些精美的建筑。

[sæn][wɑːn; hwɑːn] , [tuː] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['aɪlənd] ,

San	Juan	,	too	,	is	quite	a	large	place	;	it	stands	on	Morro	Island	,
圣	胡安	,	也	,	是	相当	一个	大的	地方	;	它	站立	在	莫罗	岛	,

圣胡安也是个相当大的地方；它位于莫罗岛上。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]

which	forms	the	north	side	of	the	harbor	and	is	separated	from	the	mainland
哪个	表格	这	北	边	的	这	港口	和	是	分开	从	这	大陆

[baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kriːk] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ] .

by	a	narrow	creek	called	the	Channel	of	San	Antonio	.
经过	一个	狭窄的	溪	称为	这	渠道	的	圣	安东尼奥	.

它构成了港口的北侧，与大陆之间隔着一条名为圣安东尼奥海峡的狭窄溪流。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][sæn]['hwɑ:nz] ['hɑ:bəz] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑ:n]['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ] [pɔɪnt] .

At	the	entrance	to	San	Juan's	harbors	is	a	lighthouse	on	Morro	Point	.
在	这	入口	到	圣	胡安的	港口	是	一个	灯塔	在	莫罗	观点	.

在圣胡安港口的入口处，莫罗角上有一座灯塔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,

It	is	one	hundred	and	seventy	-	one	feet	above	the	sea	,
它	是	一	百	和	七十	-	一	脚	多于	这	海	,

它位于海平面以上一百七十一英尺处。

[ænd; ənd][ɪts] [fɪkst] [laɪt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] . "

and	its	fixed	light	is	visible	for	eighteen	miles	over	the	waters	.	"
和	它是	固定的	光	是	可见的	为了	十八	英里	超过	这	水	.	"

它的固定灯光在水面上18英里外都能看到。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ned] , " [lets] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [nɪr] . "

"	Oh	,	"	cried	Ned	,	"	let's	watch	out	for	it	when	we	are	coming	that	near	.	"
"	哦	,	"	哭	内德	,	"	我们来吧	手表	出去	为了	它	什么时候	我们	是	未来	那	靠近	.	"

“哦，”内德喊道，“我们靠近它的时候一定要小心。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , " [hɪz; ɪz] ['grænmɑ:] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It	will	be	very	well	for	you	to	do	so	,	"	his	grandma	said	,	with	a
"	它	将要	是	非常	出色地	为了	你	到	做	所以	,	"	他的	奶奶	说	,	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“你这样做会很有益的，”他的奶奶笑着说；

[ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['rikəu] . [-]

then	went	on	with	her	account	of	Porto	Rico	.	[	131	]
然后	去	在	和	她	帐户	的	波尔图	里科	.	[	-	]

然后她继续讲述了波多黎各的故事。[131]

" [ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [sə'lu:briəs] ,

"	The	island	has	much	to	recommend	it	;	the	climate	is	salubrious	,
"	这	岛	有	很多	到	推荐	它	;	这	气候	是	有益健康的	,

“这座岛屿有很多值得称道的地方；气候宜人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sneɪks] [ɔ:r] ['reptaɪlz] .

and	there	are	no	snakes	or	reptiles	.
和	那里	是	不	蛇	或者	爬行动物	.

这里没有蛇或爬行动物。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['væljuəb(ə)l]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [tu:] — [goʊld] , ['kɑ:pər] , [li:d] ; ['ɔ:lsoʊ][koʊl] .

It	has	valuable	minerals	,	too	—	gold	,	copper	,	lead	;	also	coal	.
它	有	有价值的	矿物	,	也	—	金子	,	铜	,	带领	;	还	煤炭	.

它还蕴藏着丰富的矿产资源——黄金、铜、铅；还有煤炭。

[sæn][wɑ:n; hwɑ:n][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][bəuθ][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

San	Juan	is	lighted	by	both	gas	and	electricity	.
圣	胡安	是	照明	经过	两个都	气体	和	电	.

圣胡安市同时使用天然气和电力照明。

" [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔ:tu]['rikəu]

"	The	Spaniards	were	very	cruel	to	the	poor	Indians	who	inhabited	Porto	Rico
"	这	西班牙人	是	非常	残忍的	到	这	贫穷的	印度人	WHO	有人居住的	波尔图	里科

[wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

when	Columbus	discovered	it	.
什么时候	哥伦布	发现	它	.

“哥伦布发现波多黎各时，西班牙人对居住在那里的可怜的印第安人非常残忍。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [men]

It	is	said	that	in	a	hundred	years	they	had	killed	five	hundred	thousand	of	men
它	是	说	那	在	一个	百	年	他们	有	被杀	五	百	千	的	男人

,

,

,

据说一百年间，他们杀害了五十万人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "

women	and	children	.	"
女性	和	孩子们	.	"

妇女和儿童。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	Oh	,	how	dreadful	!	"	exclaimed	Elsie	.
"	哦	,	如何	可怕	!	"	惊呼	艾尔西	.

“哦，太可怕了！”艾尔西惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [soʊ] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] [ɪn][pə'ruː][ænd; ənd][ɪn]['meksɪkoʊ] .

"	And	they	killed	so	,	so	many	of	the	poor	natives	in	Peru	and	in	Mexico	.
"	和	他们	被杀	所以	,	所以	许多	的	这	贫穷的	本地人	在	秘鲁	和	在	墨西哥	.

“他们在秘鲁和墨西哥杀害了那么多贫穷的土著居民。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][let][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] [groʊ] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] . "

I	don't	wonder	that	God	has	let	their	nation	grow	so	poor	and	weak	.	"
我	不	想知道	那	上帝	有	让	他们的	国家	生长	所以	贫穷的	和	虚弱的	.	"

我一点也不奇怪上帝为什么让他们的国家变得如此贫穷弱小。

" [ðə; ði]['pɔːtu] ['rɪkənz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn]

"	The	Porto	Ricans	were	tired	of	being	governed	by	them	when	we	began
"	这	波尔图	波多黎各人	是	疲劳的	的	存在	受统治	经过	他们	什么时候	我们	开始

['aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['kjuːbənz][tuː; tə][get] [friː] ,

our	war	with	Spain	to	help	the	poor	Cubans	to	get	free	,
我们的	战争	和	西班牙	到	帮助	这	贫穷的	古巴人	到	得到	自由的	,

“波多黎各人厌倦了被西班牙统治，所以我们发动了与西班牙的战争，目的是帮助可怜的古巴人获得自由。”

" [kən'tɪnjuːd] ['grænmɑː] ['elsi] .

"	continued	Grandma	Elsie	.
"	持续	奶奶	艾尔西	.

“奶奶艾尔西继续说道。”

" ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['pɔːtu]['rikəu]

"	Our	government	and	people	did	not	know	that	,	but	thought	Porto	Rico
"	我们的	政府	和	人们	做过	不是	知道	那	,	但	想法	波尔图	里科

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][speɪn] ,

should	be	taken	from	Spain	,
应该	是	已采取	从	西班牙	,

“我们的政府和人民当时并不知道这一点，但他们认为波多黎各应该从西班牙手中夺回。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['kjuːbə] .

as	well	as	Cuba	.
作为	出色地	作为	古巴	.

以及古巴。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌsæntiː'eigəu][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][sent] [ə'genst] [pɑːns]

So	as	soon	as	Santiago	was	taken	,	a	strong	force	was	sent	against	Ponce
所以	作为	很快	作为	圣地亚哥	曾是	已采取	,	一个	强的	力量	曾是	发送	反对	庞塞

. [-]

. [132]

. [-]

因此，圣地亚哥被攻占后，立即派出一支强大的军队进攻庞塞。[132]

" [ðə; ði] - [wɑːsp] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	The	'	Wasp	'	was	the	first	vessel	to	arrive	.
"	这	-	黄蜂	-	曾是	这	第一的	血管	到	到达	.

“黄蜂号”是第一艘抵达的船只。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði]['sɪti] ,

It	had	been	expected	that	they	would	have	to	shell	the	city	,
它	有	到过	预期的	那	他们	会	有	到	壳	这	城市	,

人们原本预计他们会炮击这座城市。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [wɑːsp] - [stiːmd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz]

but	as	the	'	Wasp	'	steamed	close	to	the	shore	a	great	crowd	of	citizens
但	作为	这	-	黄蜂	-	蒸	关闭	到	这	支撑	一个	伟大的	人群	的	公民

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

could	be	seen	gathered	there	.
可以	是	已见	聚集	那里	.

但当“黄蜂”号蒸汽船驶近海岸时，可以看到一大群市民聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] ['enəmi] ,

They	were	not	behaving	like	enemies	,
他们	是	不是	行为	喜欢	敌人	,

他们表现得不像敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] - [wɑːsp] - [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	troops	on	the	'	Wasp	'	were	at	a	loss	to	understand	what	it
和	这	军队	在	这	-	黄蜂	-	是	在	一个	损失	到	理解	什么	它

[ment] ;

meant	;
意思是	;

“黄蜂”号上的士兵们百思不得其解，不明白这意味着什么；

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

therefore	,	the	gunners	stood	ready	to	fire	at	an	instant's	warning	,
所以	,	这	炮手	站立	准备好	到	火	在	一个	即时	警告	,

因此，炮手们时刻准备着，只要接到命令即可开火。

[wen] ['ensən] ['rəuləɴd] ['kɜːtɪn] [wʌz; wəz] [sent] [ə'ʃɔːr] ['berɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [fɔːr] [men]

when	Ensign	Rowland	Curtin	was	sent	ashore	bearing	a	flag	of	truce	,	four	men
什么时候	军旗	罗兰	科廷大学	曾是	发送	岸上	轴承	一个	旗帜	的	休战	,	四	男人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当少尉罗兰·柯廷带着休战旗被派上岸时，他身边有四名士兵。

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

"	The	citizens	were	cheering	as	if	frantic	with	joy	over	their	coming	,
"	这	公民	是	欢呼	作为	如果	疯狂的	和	喜悦	超过	他们的	未来	,

“市民们欢呼雀跃，仿佛欣喜若狂，迎接他们的到来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gɪfts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

and	as	soon	as	they	landed	overwhelmed	them	with	gifts	of	tobacco	,
和	作为	很快	作为	他们	登陆	不堪重负	他们	和	礼物	的	烟草	,

[sɪ'gɑːrz] , [sɪgə'rets] , [bə'nænəz] ,

cigars	,	cigarettes	,	bananas	,
雪茄	,	香烟	,	香蕉	,

他们一落地就用烟草、雪茄、香烟、香蕉等礼物热情款待他们。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] . "

and	other	good	things	.	"
和	其他	好的	事物	.	"

以及其他美好的事物。

" [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [naɪs] !
" Oh , wasn't that nice !
" 哦 , 不是 那 好的 !

“哦，那真是太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
" exclaimed Elsie .
" 惊呼 艾尔西 .

“艾尔西惊呼道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [gʊd] [sens] [ɪn] [pri'fə:iŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l]
" I think they showed their good sense in preferring to be ruled by our people
" 我 思考 他们 显示 他们的 好的 感觉 在 偏好 到 是 裁决 经过 我们的 人们
['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] . "
rather than by the Spaniards . "
相当 比 经过 这 西班牙人 . "

“我认为他们宁愿由我们自己的人民统治，而不是由西班牙人统治，这体现了他们的明智之举。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi][kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] ['grænmɑ:]
" As soon as the people could be calm enough to listen , " continued Grandma
" 作为 很快 作为 这 人们 可以 是 冷静的 足够的 到 听 , " 持续 奶奶
['elsi] ,
Elsie ,
艾尔西 ,

“等人们冷静下来认真听讲之后，”艾尔西奶奶继续说道。

" ['ensən] ['kɜ:tɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Ensign Curtin announced that he had come to demand the surrender of the
" 军旗 科廷大学 宣布 那 他 有 来 到 要求 这 投降 的 这
['sɪti] [ænd; ənd][pɔ:rt] , [-]
city and port , [133]
城市 和 港口 , [-]

“柯廷少尉宣布，他前来要求投降该市和港口，[133]

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɔ:r] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] .
and asked to see the civil or military authorities .
和 问 到 看 这 民用 或者 军队 当局 .

并要求见民事或军事当局。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'rendər] [ðə; ði]
" Some of the civil officials were there , but they could not surrender the
" 一些 的 这 民用 官员 是 那里 , 但 他们 可以 不是 投降 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“一些文职官员在那里，但他们无法放弃这座城市。”

[æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['paʊɜ:z] .
as that must be the act of the military powers .
作为 那 必须 是 这 行为 的 这 军队 权力 .

那一定是军事力量的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent]
There was a telephone at hand , and the ensign ordered a message sent
那里 曾是 一个 电话 在 手 , 和 这 军旗 订购 一个 信息 发送
[tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [sæn] ['mɑ:rtn] ,
to Colonel San Martin ,
到 上校 圣 马丁 ,

旁边正好有一部电话，少尉命令向圣马丁上校发送一条信息。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,
the commandant ,
这 指挥官 ,

指挥官，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði]
telling him that if he did not come forward and surrender the city in the
讲述 他 那 如果 他 做过 不是 来 向前 和 投降 这 城市 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
course of half an hour ,
课程 的 一半 一个 小时 ,

告诉他，如果他不在半小时内站出来投降，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɔm'bɑːdid] .
it would be bombarded .
它 会 是 轰炸 .

它将会遭到轰炸。

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ]
" The garrison had been , and still were , debating among themselves what they
" 这 驻军 有 到过 , 和 仍然 是 , 辩论 之中 他们自己 什么 他们
[ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
should do ,
应该 做 ,

“驻军一直在争论他们应该怎么做，而且现在仍然在争论。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz]
but as soon as they heard of this message they began looting the stores
但 作为 很快 作为 他们 听到 的 这 信息 他们 开始 抢劫 这 商店
[ænd; ənd] [ʃɑːps] ,
and shops ,
和 商店 ,

但他们一听到这个消息，就开始抢劫商店。

['kræmɪŋ] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['traʊzərz] ,
cramming underwear and clothing upon their backs and in their trousers ,
临时抱佛脚 内衣 和 衣服 之上 他们的 背部 和 在 他们的 裤子 ,

她们把内衣和衣服塞进背上和裤子里，

[tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['bulits] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd]
to check and hold the bullets which they were certain the Americans would
到 查看 和 抓住 这 子弹 哪个 他们 是 肯定 这 美国人 会
[send] ['æftər] [ðem; ðəm] ,
send after them ,
发送 后 他们 ,

检查并保管他们确信美国人会派来追击他们的子弹。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ɔːf] .
as they scampered off .
作为 他们 四处逃窜 离开 .

他们四散奔逃。

" ['ensən] ['kɜːrtɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [kə'mændər] [siː] . [eɪtʃ] .
" Ensign Curtin went back to his vessel , and , soon after , Commander C . H .
" 军旗 科廷大学 去 后退 到 他的 血管 , 和 , 很快 后 , 指挥官 C . H .
['deivis] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dɪksi] ,
Davis , of the ' Dixie ,
戴维斯 , 的 这 - 迪克西 ,

“少尉柯廷返回了他的船上，不久之后，‘迪克西’号的指挥官戴维斯也返回了船上。”

- [wʌz; wəz] [rəud] [əˈʃɔːr] .
' was rowed ashore .
- 曾是 划船 岸上 .

被划船送上岸。

[ðer; ðər][ə; eɪ][noʊt][wʌz; wəz]['hændɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][sæn]['mɑːrtn] , [-]
There a note was handed him from Colonel San Martin , [134]
那里 一个 笔记 曾是 递交 他 从 上校 圣 马丁 , [-]

圣马丁上校递给他一张纸条[134]

['æskɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
asking on what terms he demanded the surrender of the city .
问 在 什么 条款 他 要求 这 投降 的 这 城市 .

问他要求以什么条件投降。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] .
He answered that it must be unconditional .
他 回答 那 它 必须 是 无条件的 .

他回答说，必须是无条件的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
At the request of the commandant , however , he made the terms a little
在 这 要求 的 这 指挥官 , 然而 , 他 制成 这 条款 一个 小的
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

但应指挥官的要求，他稍微修改了一下条款。

[ðen] [ðə; ði] [pædɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['wɔdld] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
Then the padded men of the garrison waddled out of town ,
然后 这 带衬垫 男人 的 这 驻军 摇摇摆摆 出去 的 镇 ,

然后，驻军中那些穿着厚垫的士兵蹒跚地走出了城外。

['liːvɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
leaving one hundred and fifty rifles and fourteen thousand rounds of ammunition
离开 一 百 和 五十 步枪 和 十四 千 回合 的 弹药
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

留下了150支步枪和14000发子弹。

" [luːˈtenənt] ['heɪnz] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [məˈriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪksi] ,
" Lieutenant Haines , commanding the marines of the ' Dixie ,
" 中尉 海恩斯 , 指挥 这 海军陆战队 的 这 - 迪克西 ,

“指挥‘迪克西’海军陆战队的海恩斯中尉，

- ['lændɪd][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
' landed and hoisted the Stars and Stripes over the custom - house at the
- 登陆 和 吊起 这 星星 和 条纹 超过 这 风俗 - 房子 在 这
[pɔːrt][ʌv; əv] [pɑːns] ,
port of Ponce ,
港口 的 庞塞 ,

“登陆后，他们在蓬塞港的海关大楼上升起了星条旗。”

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['tʃɪrɪŋ] [moʊst] ['hɑːrtɪli] .
the onlookers cheering most heartily .
这 旁观者 欢呼 最多 衷心地 .

围观者们发出最热烈的欢呼声。

['æftər] [ðæt] , [luːˈtenənt] ['mɜːrdɑːk] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ['haɪskəl] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [θriː] [maɪlz]

After	**that**	**,**	**Lieutenant**	**Murdoch**	**and**	**Surgeon**	**Heiskell**	**rode**	**to**	**the**	**city**	**,**	**three**	**miles**
后	那	,	中尉	默多克	和	外科医生	海斯凯尔	骑	到	这	城市	,	三	英里

['dɪstənt] ,

distant	**,**
遥远	,

之后，默多克中尉和海斯凯尔外科医生骑马前往三英里外的城市。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ferli] [went] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , - ['viːvə; 'vaɪvə] [lɔːs]

where	**the**	**people**	**fairly**	**went**	**wild**	**with**	**joy**	**,**	**dancing**	**and**	**shouting**	**,**	**'**	**Viva**	**los**
在哪里	这	人们	相当	去	荒野	和	喜悦	,	跳舞	和	喊叫	,	-	维瓦	洛杉矶

[əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] .

Americanos	**.**
美式咖啡	.

人们欣喜若狂，载歌载舞，高呼“美国人万岁！”

['viːvə; 'vaɪvə] [pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['rikəu] ['libɹə] . - "

Viva	**Puerto**	**Rico**	**libre**	**.**	**'**	**"**
维瓦	波多黎各	里科	自由	.	-	"

“自由的波多黎各万岁！”

" ['sensəb(ə)l] [foʊks] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [speɪn]

"	**Sensible**	**folks**	**I**	**think**	**they**	**were**	**to**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**from**	**Spain**
"	明智的	各位	我	思考	他们	是	到	是	所以	高兴的	到	得到	离开	从	西班牙

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	**into**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	进入	这	团结的	各州	,

“我认为他们都是明智的人，很高兴能离开西班牙来到美国。”

" [riˈmɑːkt] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	**remarked**	**Ned**	**,**	**with**	**a**	**pleased**	**smile**	**.**
"	评论	内德	,	和	一个	高兴	微笑	.

“内德笑着说道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sed] ['grænmɑː] [-]

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**they**	**were**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**[**	**135**	**]**
"	是的	,	我	思考	他们	是	,	"	说	奶奶	[	-	]

“是的，我想他们是，”奶奶说[135]

['elsi] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['lɪbərti] — ['friːdəm] [frʌm; frəm] [moʊst] [əˈpresɪv] ['tɪrəni] .

Elsie	**,**	**"**	**for**	**it**	**was**	**gaining**	**liberty**	**—**	**freedom**	**from**	**most**	**oppressive**	**tyranny**	**.**
艾尔西	,	"	为了	它	曾是	获得	自由	—	自由	从	最多	压迫性的	暴政	.

艾尔西说：“因为那是获得自由——摆脱最残酷的暴政。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [əˈloʊn] ,

"	**She**	**had**	**begun**	**her**	**talk**	**to**	**the**	**two**	**children**	**alone**	**,**
"	她	有	开始	她	讲话	到	这	二	孩子们	独自的	,

她一开始只是单独和两个孩子说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [hæd; həd] ['gæðərd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hærəld] [trəvɪlə]

but	**now**	**quite**	**a**	**group**	**had**	**gathered**	**about**	**them**	**—**	**Dr**	**.**	**Harold**	**Travilla**
但	现在	相当	一个	团体	有	聚集	关于	他们	—	博士	.	哈罗德	特拉维拉

[ænd; ənd] [greɪs] ['reɪmənd] ,

and	**Grace**	**Raymond**	**,**
和	优雅	雷蒙德	,

但现在已经有不少人聚集在他们周围——哈罗德·特拉维拉博士和格蕾丝·雷蒙德，

['tʃestər] [ænd; ənd] [luˈsɪlə] ['diːnsmɔr] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['evlɪn] ['reɪmənd] .

Chester	**and**	**Lucilla**	**Dinsmore**	**and**	**Mrs**	**.**	**Evelyn**	**Raymond**	**.**
切斯特	和	卢西拉	丁斯莫尔	和	太太	.	伊芙琳	雷蒙德	.

切斯特和卢西拉·丁斯莫尔以及伊芙琳·雷蒙德夫人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] ['pɔːtu]['rikəu] , " [sed] ['hærəld] .

"	I	am	very	desirous	to	see	Porto	Rico	,	"	said	Harold	.
"	我	是	非常	渴望	到	看	波尔图	里科	,	"	说	哈罗德	.

“我非常想去波多黎各看看，”哈罗德说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [spɑːt] — ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	It	must	be	a	garden	spot	—	fertile	and	beautiful	.
"	它	必须	是	一个	花园	点	—	沃	和	美丽的	.

“这里一定是个花园——既肥沃又美丽。”

[æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [el] ['jʌŋki] . "

As	we	draw	near	it	I	mean	to	be	on	the	lookout	for	El	Yunque	.	"
作为	我们	画	靠近	它	我	意思是	到	是	在	这	瞭望台	为了	埃尔	云克	.	"

当我们接近它时，我会留意埃尔云克山。

" [wɒts] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	that	,	uncle	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	那	,	叔叔	?	"	问	内德	.

“那是什么，叔叔？”内德问道。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

"	The	highest	point	of	land	on	the	island	,	nearly	four	thousand	feet	high	.
"	这	最高	观点	的	土地	在	这	岛	,	几乎	四	千	脚	高的	.

“岛上最高点，海拔近四千英尺。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['ænvɪl] . "

The	meaning	of	the	name	is	the	anvil	.	"
这	意义	的	这	姓名	是	这	砧	.	"

这个名字的意思是铁砧。

" ['pɔːtu]['rikəu] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['klaɪmət] .

"	Porto	Rico	being	in	the	torrid	zone	,	it	must	have	a	very	hot	climate	.
"	波尔图	里科	存在	在	这	热带	区	,	它	必须	有	一个	非常	热的	气候	.

“波多黎各位于热带地区，气候一定非常炎热。”

[ðə; ði] ['weðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'presɪv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truːps] — ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	weather	must	have	been	very	oppressive	for	our	troops	—	taking	it	in
这	天气	必须	有	到过	非常	压迫性的	为了	我们的	军队	—	采取	它	在

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

the	height	of	summer	,
这	高度	的	夏天	,

盛夏时节，天气对我们的部队来说一定非常恶劣。

" [riˈmɑːkt] [greɪs] .

"	remarked	Grace	.
"	评论	优雅	.

格蕾丝说道。

" [jes] , " [sed] ['grænmɑː] ['elsi] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	Grandma	Elsie	;	"	but	the	climate	is	more	agreeable	than	that	of
"	是的	,	"	说	奶奶	艾尔西	;	"	但	这	气候	是	更多的	同意	比	那	的

['kjuːbə] [-]

Cuba	[	136	]
古巴	[	-	]

“是的，”埃尔西奶奶说；“但是这里的气候比古巴的气候更宜人[136]。”

[ɔːr][ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['briːzɪz] [ðæt] [prɪ'veɪl] ,

or	of	many	places	farther	north	,	because	of	the	land	breezes	that	prevail	,
或者	的	许多	地方	更远	北	,	因为	的	这	土地	微风	那	占上风	,

或者在更北的许多地方，因为那里盛行陆风。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . "

coming	from	both	north	and	south	.	"
未来	从	两个都	北	和	南	.	"

来自南北两方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪlənd] , " [ri'mɑːkt] ['hærəld] .

"	It	is	a	beautiful	and	delightful	island	,	"	remarked	Harold	.
"	它	是	一个	美丽的	和	愉快	岛	,	"	评论	哈罗德	.

“这是一个美丽迷人的岛屿，”哈罗德说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [sʌm; səm] [deɪ] , [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

"	I	have	often	thought	I	should	,	some	day	,	pay	it	a	visit	.	"
"	我	有	经常	想法	我	应该	,	一些	天	,	支付	它	一个	访问	.	"

“我常常想，总有一天我应该去那里看看。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Are	we	likely	to	land	there	?	"	asked	his	mother	.
"	是	我们	可能	到	土地	那里	?	"	问	他的	母亲	.

“我们有可能在那里降落吗？”他母亲问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	I	do	not	know	,	mother	,	"	he	answered	;
"	我	做	不是	知道	,	母亲	,	"	他	回答	;

“我不知道，母亲，”他回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɪʃ] .

"	but	I	presume	the	Captain	will	say	that	shall	be	just	as	his	passengers	wish	.
"	但	我	怙	这	队长	将要	说	那	将	是	只是	作为	他的	乘客	希望	.

"

"

"

“但我估计船长会说，那就遵照乘客们的意愿吧。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

"	Yes	,	I	am	sure	father	will	say	we	may	all	do	exactly	as	we	please	,
"	是的	,	我	是	当然	父亲	将要	说	我们	可能	全部	做	确切地	作为	我们	请	,

“是的，我相信父亲会说我们可以随心所欲，

" [sed] [luˈsɪlə] ; " [goʊ] [əˈʃɔːr] , [ɔːr] [steɪ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [waɪl] ['ʌðər] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

"	said	Lucilla	;	"	go	ashore	,	or	stay	quietly	on	the	yacht	while	others	go	and	return
"	说	卢西拉	;	"	去	岸上	,	或者	停留	悄悄	在	这	游艇	尽管	其他的	去	和	返回

. "

: "

. "

“卢西拉说：‘要么上岸，要么就安静地待在游艇上，等其他人上岸回来。’”

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	It	cannot	be	now	the	delightful	place	to	visit	that	it	was	before	the
"	它	不能	是	现在	这	愉快	地方	到	访问	那	它	曾是	前	这

['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][læst] ['ɔːgəst] ,

hurricane	of	last	August	,
飓风	的	最后的	八月	,

“这里现在肯定不像去年八月飓风之前那样令人愉悦了。”

" [ri'mɑːkt] ['tʃestər] .

"	remarked	Chester	.
"	评论	切斯特	.

切斯特说道。

" [noʊ] , " [sed] ['grænmɑː] ['elsi] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	No	,	"	said	Grandma	Elsie	,	"	and	I	think	I	,	for	one	,
"	不	,	"	说	奶奶	艾尔西	,	"	和	我	思考	我	,	为了	一	,

“不，”艾尔西奶奶说，“而且我觉得，至少我一个人是这样。”

[duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

do	not	care	to	land	on	the	island	until	they	have	had	more	time	to	recover
做	不是	关心	到	土地	在	这	岛	直到	他们	有	有	更多的	时间	到	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] . "

from	the	fearful	effects	of	that	terrible	storm	.	"
从	这	可怕	效果	的	那	糟糕的	风暴	.	"

他们不愿在岛上登陆，直到他们有更多时间从那场可怕风暴的后果中恢复过来。

" [wʌt] ['mɪstʃɪf] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː] , ['grænmɑː] ? " [-]

"	What	mischief	did	it	do	,	grandma	?	"	[	137	]
"	什么	恶作剧	做过	它	做	,	奶奶	?	"	[	-	]

“它做了什么坏事，奶奶？”[137]

[æskt] [ned] ; " [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɪld] ? "

asked	Ned	;	"	were	there	houses	destroyed	and	people	killed	?	"
问	内德	;	"	是	那里	房屋	损毁	和	人们	被杀	?	"

内德问道：“有房屋被毁，有人丧生吗？”

" [jes] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	;	a	great	many	,	"	she	answered	,	with	a	sigh	.
"	是的	;	一个	伟大的	许多	,	"	她	回答	,	和	一个	叹	.

“是的，很多，”她叹了口气回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['dɪstrɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]

"	I	have	read	that	in	one	district	it	was	estimated	that	the	damage	done	to
"	我	有	读	那	在	一	区	它	曾是	估计的	那	这	损害	完毕	到

['haʊzɪz] [ænd; ənd][krɑːps] [wʊd] [riːtʃ] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][goʊld] ,

houses	and	crops	would	reach	nine	hundred	thousand	in	gold	,
房屋	和	农作物	会	抵达	九	百	千	在	金子	,

“我曾读到，据估计，在一个地区，房屋和农作物的损失将达到价值90万黄金的数额。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [diː] [grænd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz]

and	that	in	the	valley	of	the	Rio	de	Grande	over	a	thousand	persons
和	那	在	这	谷	的	这	里约热内卢	德	格兰德	超过	一个	千	人

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

在格兰德河谷，有一千多人失踪了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ænd; ənd]

and	were	supposed	to	have	been	drowned	by	the	sudden	rise	and
和	是	据称	到	有	到过	溺水	经过	这	突然	上升	和

[ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "

overflow	of	the	river	.	"
溢出	的	这	河	.	"

他们本应被河水突然上涨淹没。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [geɪv] ['lɪbərəli] [tuː; tə][help] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , " [sed]

"	And	you	,	mother	,	I	know	gave	liberally	to	help	repair	the	damages	,	"	said
"	和	你	,	母亲	,	我	知道	给予	慷慨地	到	帮助	维修	这	损害	,	"	说

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

“母亲，我知道您慷慨解囊，帮助修复了这些损失，”哈罗德说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] , "

"	I	was	better	able	than	many	others	who	may	have	been	quite	as	willing	,	"
"	我	曾是	更好的	有能力的	比	许多	其他的	WHO	可能	有	到过	相当	作为	愿意的	,	"

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ,

she	responded	,
她	回应	,

“我比很多同样愿意这么做的人更有能力，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [stɪl] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [niːd] [ɪz] [stɪl] ['ɜːrdʒənt] . "

"	and	I	think	I	can	do	still	more	,	if	I	find	the	need	is	still	urgent	.	"
"	和	我	思考	我	能	做	仍然	更多的	,	如果	我	寻找	这	需要	是	仍然	紧迫的	.	"

“如果我发现仍然迫切需要，我想我还能做得更多。”

" [jes] , ['mʌðər] [dɪr] , [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [help] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz]

"	Yes	,	mother	dear	,	you	seem	always	ready	and	glad	to	help	any	one	who	needs
"	是的	,	母亲	亲爱的	,	你	似乎	总是	准备好	和	高兴的	到	帮助	任何	一	WHO	需求

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的，亲爱的妈妈，您总是乐于助人，任何需要帮助的人您都愿意帮助。”

" [sed] ['hærəld] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [praʊd] , ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	said	Harold	,	giving	her	a	look	full	of	proud	,	loving	admiration	.
"	说	哈罗德	,	给予	她	一个	看	满的	的	自豪的	,	爱	钦佩	.

“哈罗德说道，眼神中充满了骄傲、爱慕和钦佩。

['kæptɪn] ['reɪmənd] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['hɛrəldz] [læst]

Captain	Raymond	had	drawn	near	the	group	just	in	time	to	hear	Harold's	last
队长	雷蒙德	有	绘制	靠近	这	团体	只是	在	时间	到	听到	哈罗德的	最后的

[rɪ'mɑːrk] . [-]

remark	.	[	138	]
评论	.	[	-	]

雷蒙德船长正好赶到这群人附近，听到了哈罗德的最后一句话。[138]

" [kwaɪt] [truː] , ['hærəld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Quite	true	,	Harold	,	"	he	said	,
"	相当	真的	,	哈罗德	,	"	他	说	,

“说得没错，哈罗德，”他说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] ['baʊnti] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	but	who	is	to	be	the	happy	recipient	of	mother's	bounty	this	time	?	"
"	但	WHO	是	到	是	这	快乐的	接受者	的	母亲的	赏金	这	时间	?	"

但这一次，谁将成为母亲恩赐的幸运接受者呢?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɔːtu] ['rɪkənz] [ɪn] [læst]

"	We	were	talking	of	the	losses	of	the	unfortunate	Porto	Ricans	in	last
"	我们	是	说	的	这	损失	的	这	不幸	波尔图	波多黎各人	在	最后的

['ɔgəsts] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] ,

August's	fearful	storm	,
八月的	可怕	风暴	,

“我们当时正在谈论去年八月那场可怕的风暴中不幸的波多黎各人的损失，

" [rɪ'plaɪd] ['hærəld] .

"	replied	Harold	.
"	回复	哈罗德	.

哈罗德回答道。

" ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [help] ,

"	Mother	,	as	you	know	,	has	already	given	help	,
"	母亲	,	作为	你	知道	,	有	已经	给定	帮助	,

“母亲，如你所知，已经提供了帮助。”

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɜːr'self][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] . "

and	expresses	herself	as	ready	to	do	more	if	it	is	needed	.	"
和	表达	她自己	作为	准备好	到	做	更多的	如果	它	是	需要	.	"

她表示，如果需要，她愿意承担更多责任。

" [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	will	do	it	,	I	know	,	"	said	the	Captain	.
"	和	将要	做	它	,	我	知道	,	"	说	这	队长	.

“我知道他肯定能做到，”船长说。

" [aɪ] [hoʊp] , [ðoʊ] , [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['grænmɑ:] [wɔ:nt] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	I	hope	,	though	,	that	my	dear	grandma	wont	give	everything	away	and	have
"	我	希望	,	尽管	,	那	我的	亲爱的	奶奶	惯于	给	一切	离开	和	有

['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,

nothing	left	for	herself	,
没有什么	左边	为了	她自己	,

“但我希望，我亲爱的奶奶不会把所有东西都送人，让自己什么都没剩下。”

" [sed] ['elsi] ['reɪmənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:] ['grænmɑ:] ['ɛlsi:z] [feɪs] .

"	said	Elsie	Raymond	,	with	a	loving	look	up	into	Grandma	Elsie's	face	.
"	说	艾尔西	雷蒙德	,	和	一个	爱	看	向上	进入	奶奶	艾尔西的	脸	.

“艾尔西·雷蒙德说着，满怀爱意地望着奶奶艾尔西的脸。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [du:] [ðæt] ['i:ðər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	I	should	not	like	to	have	her	do	that	either	,	"	the	Captain	said	,	with	a
"	我	应该	不是	喜欢	到	有	她	做	那	任何一个	,	"	这	队长	说	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我也不希望她那样做，”船长笑着说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ju: 'es] , - [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] , [lɛndɪθ] ['ʌntə,ʌntu]

"	But	the	Bible	tells	us	,	'	He	that	hath	pity	upon	the	poor	,	lendeth	unto
"	但	这	圣经	讲述	我们	,	-	他	那	有	遗憾	之上	这	贫穷的	,	借出	到

[ðə; ði] [lɔ:rd] ,

the	Lord	,
这	主	,

但圣经告诉我们，“怜悯贫穷的，就是借给耶和华，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [hi:; hi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . - "

and	that	which	he	hath	given	will	he	pay	him	again	.	'	"
和	那	哪个	他	有	给定	将要	他	支付	他	再次	.	-	"

他所给予的，他必偿还。

" [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ni:d] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] , " [sed] ['grænmɑ:] ['elsi] ,

"	A	promise	that	none	of	us	need	be	afraid	to	trust	,	"	said	Grandma	Elsie	,
"	一个	承诺	那	没有任何	的	我们	需要	是	害怕的	到	相信	,	"	说	奶奶	艾尔西	,

“这是一个我们所有人都不必害怕相信的承诺，”艾尔西奶奶说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .

with	a	happy	look	and	smile	.
和	一个	快乐的	看	和	微笑	.

面带笑容，神情愉悦。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['kæptɪn] ? " [-]

"	Do	you	think	of	visiting	any	part	of	the	island	,	Captain	?	"	[	139	]
"	做	你	思考	的	访问	任何	部分	的	这	岛	,	队长	?	"	[	-	]

“船长，您打算去岛上的某个地方看看吗？”[139]

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [maɪ] ['pæsndʒə˞] [wɪʃ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	That	shall	be	as	my	passengers	wish	,	"	he	replied	;
"	那	将	是	作为	我的	乘客	希望	,	"	他	回复	;

“那就遵照乘客们的意愿吧，”他回答说；

" [wi:; wi] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [waɪl] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ðer; ðər] .

"	we	can	consider	the	matter	and	talk	it	over	while	on	our	way	there	.
"	我们	能	考虑	这	事情	和	讲话	它	超过	尽管	在	我们的	方式	那里	.

“我们可以在去那里的路上考虑一下这件事，好好讨论一下。”

[maɪ] ['prez(ə)nt] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [sæn] [wɑ:n; hwɑ:n] .

My	present	plan	is	to	go	directly	to	San	Juan	.
我的	展示	计划	是	到	去	直接地	到	圣	胡安	.

我目前的计划是直接前往圣胡安。

[wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɔːr] [deɪz] [ðer; ðər] , [ðoʊz] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [huː] [wɪʃ] ,

We	may	stay	some	hours	or	days	there	,	those	going	ashore	who	wish	,
我们	可能	停留	一些	小时	或者	天	那里	,	那些	去	岸上	WHO	希望	,

我们可以在那里停留几个小时或几天，那些愿意上岸的人可以。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	others	remaining	on	the	vessel	.
这	其他的	其余的	在	这	血管	.

船上其余人员。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn'taɪərli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,

We	may	make	the	circuit	of	the	island	,	entirely	or	in	part	,
我们	可能	制作	这	电路	的	这	岛	,	完全	或者	在	部分	,

我们可以环岛游览，全程或部分路程。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtiːz] . "

keeping	near	enough	to	the	land	to	get	a	pretty	good	view	of	its	beauties	.	"
保持	靠近	足够的	到	这	土地	到	得到	一个	漂亮的	好的	看法	的	它是	美女	.	"

“保持与陆地足够近的距离，以便能很好地欣赏它的美景。”

" [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu] , ['kæptɪn] ? " ['kwiərid] ['tʃestər] .

"	Will	this	be	your	first	visit	to	Porto	Rico	,	Captain	?	"	queried	Chester	.
"	将要	这	是	你的	第一的	访问	到	波尔图	里科	,	队长	?	"	查询	切斯特	.

“船长，这是您第一次来波多黎各吗？”切斯特问道。

" [noʊ] , [aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

"	No	,	I	paid	it	a	flying	visit	some	years	ago	;
"	不	,	我	有薪酬的	它	一个	飞行	访问	一些	年	前	;

“不，我几年前曾短暂地去过那里；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]['kɑːˌgwɑːs][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] [ʌv; əv]

and	then	went	up	the	mountains	to	Caguas	and	visited	the	dark	cave	of
和	然后	去	向上	这	山脉	到	卡瓜斯	和	到访	这	黑暗的	洞穴	的

['ɑː.gwɑːs]['bweɪnəs] . "

Aguas	Buenas	.	"
水	布埃纳斯	.	"

然后他们上了山，去了卡瓜斯，参观了阿瓜斯布埃纳斯的黑暗洞穴。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? " [æskt] ['tʃestər] .

"	Did	it	pay	?	"	asked	Chester	.
"	做过	它	支付	?	"	问	切斯特	.

“值得吗？”切斯特问道。

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɜːrni] , [ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] , [dɪd] [peɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	outside	journey	,	though	difficult	,	did	pay	,	but	the	darkness	of	the	cave	,
这	外部	旅行	,	尽管	难的	,	做过	支付	,	但	这	黑暗	的	这	洞穴	,

虽然外面的旅程很艰难，但最终还是值得的，而洞穴里的黑暗，

[ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][bæts] ['flaɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] -

the	multitudes	of	bats	flying	in	your	face	,	and	the	danger	of	the	guides	'	-
这	众多	的	蝙蝠	飞行	在	你的	脸	,	和	这	危险	的	这	指南		-

[tɔːtʃiz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

torches	going	out	,
火炬	去	出去	,

成群的蝙蝠在你面前飞来飞去，向导的手电筒也随时可能熄灭，这些危险

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

leaving	**you**	**unable**	**to**	**find**	**your**	**way**	**to**	**the**	**opening**	**,**
离开	你	无法	到	寻找	你的	方式	到	这	开幕	,

这让你找不到通往入口的路，

[meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪf] [ɔːr] ['plez(ə)nt] .

make	**the**	**expedition**	**anything**	**but**	**safe**	**or**	**pleasant**	**.**
制作	这	远征	任何事物	但	安全的或者		令人愉快的	.

让这次探险变得既不安全也不愉快。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['ventʃər] [-]

I	**shall**	**never**	**venture**	**[**	**140**	**]**
我	将	绝不	风险投资	[	-	]

我绝不会冒险[140]

[ɪn][ðer; ðər] [ə'gen] [ɔːr] [əd'vaɪz] ['eni] [frend] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

in	**there**	**again**	**or**	**advise**	**any**	**friend**	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
在	那里	再次	或者	建议	任何	朋友	到	做	所以	.	"

再去一次，或者建议你的朋友也去一次。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kjuːbə] , [tuː] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['elsi] .

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**us**	**to**	**Cuba**	**,**	**too**	**,**	**papa**	**?**	**"**	**asked**	**Elsie**	**.**
"	是	你	去	到	拿	我们	到	古巴	,	也	,	爸爸	?	"	问	艾尔西	.

“爸爸，你也要带我们去古巴吗？”艾尔西问道。

" [ɪf] [maɪ] ['pæsndʒəˌ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

"	**If**	**my**	**passengers**	**wish**	**to**	**go**	**there**	**.**	**"**
"	如果	我的	乘客	希望	到	去	那里	.	"

“如果我的乘客想去那里的话。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðɪs] [wʌn] [dʌz] , ['enihaʊ] , " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**they**	**will**	**;**	**this**	**one**	**does**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	哦	,	我	思考	他们	将要	;	这	一	做	,	无论如何	,	"	笑了	这	小的	女孩	.

“哦，我想他们会的；至少这个孩子会，”小女孩笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd]

"	**Don't**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**pleasanter**	**to**	**visit**	**it**	**after**	**it**	**has**	**had**
"	不	你	思考	它	会	是	更令人愉悦	到	访问	它	后	它	有	有

[taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ?

time	**to**	**recover**	**from**	**the**	**war**	**?**
时间	到	恢复	从	这	战争	?

“你不觉得等它从战争中恢复过来之后再去参观会更令人愉快吗？”

" [æskt] [lu'sɪlə] .

"	**asked**	**Lucilla**	**.**
"	问	卢西拉	.

“卢西拉问道。”

" [pər'hæps]['pɑːpə] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ?

"	**Perhaps**	**papa**	**will**	**bring**	**us**	**a**	**second**	**time**	**after**	**that**	**?**
"	也许	爸爸	将要	带来	我们	一个	第二	时间	后	那	?

“或许爸爸之后还会再带我们来一次？”

" ['elsi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Elsie**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**up**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	艾尔西	说	,	和	一个	微笑	向上	进入	他的	脸	.

“艾尔西笑着对他说。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .

"	**That**	**is**	**quite**	**possible**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**returning**	**the**	**smile**	**.**
"	那	是	相当	可能的	,	"	他	回答	,	返回	这	微笑	.

“很有可能，”他回答道，回以微笑。

" [pliːz] , ['pɑːpə] , [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kjuːbə] [naʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ned] .

"	Please	,	papa	,	tell	us	something	about	Cuba	now	,	won't	you	?	"	pleaded	Ned	.
"	请	,	爸爸	,	告诉	我们	某物	关于	古巴	现在	,	惯于	你	?	"	恳求	内德	.

“爸爸，求求你，现在就给我们讲讲古巴的事吧，好吗？”内德恳求道。

" ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Very	willingly	,	if	you	all	care	to	hear	it	,	"	returned	the	Captain	,
"	非常	心甘情愿	,	如果	你	全部	关心	到	听到	它	,	"	返回	这	队长	,

“我很乐意，如果你们都愿意听的话，”船长回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

and	a	general	assent	being	given	,	he	went	on	:
和	一个	一般的	同意	存在	给定	,	他	去	在	:

在得到普遍同意后，他继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] ,

"	I	think	much	of	it	you	will	all	understand	better	,
"	我	思考	很多	的	它	你	将要	全部	理解	更好的	,

我想你们以后都会更明白的。

[ɪf] [toʊld] [juː; jʊ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

if	told	you	while	looking	upon	the	scenes	where	it	occurred	.
如果	讲述	你	尽管	寻找	之上	这	场景	在哪里	它	发生	.

如果是在目睹事发现场时有人告诉你的话。

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [naʊ] . [

However	,	since	you	wish	it	,	I	shall	tell	at	least	a	part	of	the	story	now	.	[
然而	,	自从	你	希望	它	,	我	将	告诉	在	至少	一个	部分	的	这	故事	现在	.	[

-]

141	]

-]

但是，既然你希望如此，我现在就把故事的一部分讲给你听。[141]

" ['daʊtləs] , [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['kjuːbə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - ,

"	Doubtless	,	you	all	know	that	Cuba	was	discovered	by	Columbus	on	October	28	,
"	毫无疑问	,	你	全部	知道	那	古巴	曾是	发现	经过	哥伦布	在	十月	-	,

- .

1492	.

- .

“毫无疑问，你们都知道古巴是哥伦布于 1492 年 10 月 28 日发现的。”

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ðæt] [aɪz] ['evər]

He	said	of	it	at	one	time	:	'	It	is	the	most	beautiful	land	that	eyes	ever
他	说	的	它	在	一	时间	:	-	它	是	这	最多	美丽的	土地	那	眼睛	曾经

[bɪ'held] - ;

beheld	'	;
观看	-	;

他曾这样评价这片土地：“这是我见过的最美丽的地方。”

[æt; ət] [ə'nʌðər] : - [ɪts] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [pɔːrts] , [ɪts] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

at	another	:	'	Its	waters	are	filled	with	excellent	ports	,	its	rivers	are	magnificent
在	其他	:	-	它是	水	是	已填	和	出色的	端口	,	它是	河流	是	壮丽

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] - ;

and	profound	'	;
和	深刻的	-	;

另一处写道：“它的水域遍布优良的港口，它的河流壮丽而深邃”；

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [sə'pɑːsiz] [naɪt] [ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]

and	yet	again	,	'	As	far	as	the	day	surpasses	night	in	brightness	and
和	然而	再次	,	-	作为	远的	作为	这	天	超越	夜晚	在	亮度	和

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

然而，白昼的明亮和辉煌远胜于黑夜，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] . -

it	surpasses	all	other	countries	.	'
它	超越	全部	其他	国家	.	-

它超越了所有其他国家。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɑːt]['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi][fɜːrst]['lændɪd] ,

"	He	found	it	beautiful	not	only	along	the	shore	where	he	first	landed	,
"	他	成立	它	美丽的	不是	仅有的	沿着	这	支撑	在哪里	他	第一的	登陆	,

“他不仅觉得他最初登陆的海岸很美，而且觉得那里也很美，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ɔːlsoʊ] ; ['flaʊərz] , [fruːts] ,

but	in	the	interior	also	;	flowers	,	fruits	,
但	在	这	内部的	还	;	花朵	,	水果	,

但室内也有；鲜花、水果，

[meɪz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

maize	and	cotton	in	their	abundance	showed	the	fertility	of	the	soil	.
玉米	和	棉布	在	他们的	丰富	显示	这	生育力	的	这	土壤	.

玉米和棉花的丰收表明土壤肥沃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

And	it	was	inhabited	by	a	peaceful	people	who	gave	him	and	his	men
和	它	曾是	有人居住的	经过	一个	和平	人们	WHO	给予	他	和	他的	男人

[ə; eɪ][glæd] ['welkəm] ,

a	glad	welcome	,
一个	高兴的	欢迎	,

那里居住着一群爱好和平的人民，他们热情地欢迎了他和他的部下。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

imagining	them	to	be	superior	beings	,	and	little	dreaming	how	they	were
想象	他们	到	是	优越的	生物	,	和	小的	做梦	如何	他们	是

[tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

to	suffer	at	their	hands	.
到	遭受	在	他们的	双手	.

他们想象他们是高等生物，却很少想到自己会遭受他们的折磨。

[kə'lʌmbəs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

Columbus	describes	them	as	tall	and	straight	,	like	the	natives	of	North
哥伦布	描述	他们	作为	高的	和	直的	,	喜欢	这	本地人	的	北

[ə'merɪkə] , [ʌv; əv] ['tɔːni] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

America	,	of	tawny	complexion	,
美国	,	的	黄褐色	肤色	,

哥伦布形容他们身材高挑挺拔，像北美土著居民一样，肤色呈黄褐色。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .

and	gentle	disposition	,	being	easy	to	influence	by	their	masters	.
和	温和的	处置	,	存在	简单的	到	影响	经过	他们的	大师	.

性情温和，容易受主人影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪndələnt] [reɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] ,

They	were	a	naturally	indolent	race	,	which	was	not	strange	,
他们	是	一个	自然	懒惰的	种族	,	哪个	曾是	不是	奇怪的	,

他们天性懒惰，这并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ]

considering	how	easy	it	was	for	them	to	have	a	comfortable	living
考虑	如何	简单的	它	曾是	为了	他们	到	有	一个	舒服的	活的

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	142	]
和	[	-	]

考虑到他们很容易就能过上舒适的生活[142]

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn]

very	little	exertion
非常	小的	用力

几乎不用费力

; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][waɪld] [fru:ts] , [ænd; ənd][kɔ:rn][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]

;	there	were	abundance	of	wild	fruits	,	and	corn	and	cotton	could	be
;	那里	是	丰富	的	荒野	水果	,	和	玉米	和	棉布	可以	是

[reɪzd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] ;

raised	with	little	exertion	;
提高	和	小的	用力	;

野果丰富，玉米和棉花也很容易种植；

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

abundance	of	fish	could	be	easily	obtained	from	the	waters	,	and	if	they
丰富	的	鱼	可以	是	容易地	获得	从	这	水	,	和	如果	他们

['wɑ:ntɪd] [mi:t] ,

wanted	meat	,
通缉	肉	,

水里有很多鱼可以很容易地获得，如果他们想要肉的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][ræt][ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ['teɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

a	little	animal	resembling	a	rat	in	appearance	,	but	tasting	like	a	rabbit	,
一个	小的	动物	类似	一个	鼠	在	外貌	,	但	品尝	喜欢	一个	兔子	,

一种外形像老鼠，但味道像兔子的小动物。

[kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

could	be	had	for	the	hunting	.
可以	是	有	为了	这	打猎	.

可以用于狩猎。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðeɪ] [lɪvd] ['i:zi] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ;

So	it	would	seem	they	lived	easy	,	contented	and	peaceful	lives	;
所以	它	会	似乎	他们	居住地	简单的	,	满足	和	和平	生活	;

所以看来他们过着轻松、满足、平静的生活；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd] [ɪn'sleɪv]

and	why	should	the	Spaniards	think	they	had	a	right	to	rob	and	enslave
和	为什么	应该	这	西班牙人	思考	他们	有	一个	正确的	到	抢	和	奴役

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

西班牙人凭什么认为他们有权抢劫和奴役他们?

" [waɪ] [ɪn'di:d] , " [ɪk'skleɪmd] [lu'sɪlə] .

"	Why	indeed	,	"	exclaimed	Lucilla	.
"	为什么	的确	,	"	惊呼	卢西拉	.

"的确如此，"卢西拉惊呼道。

" [ðə; ði]['indiəns] — [ɪf] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] — [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

"	The	Indians	—	if	able	to	do	so	—	would	have	had	just	as	good	a
"	这	印度人	—	如果有能力的		到	做	所以	—	会	有	有	只是	作为	好的	一个

[raɪt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] . "

right	to	go	over	to	Spain	and	enslave	them	.	"
正确的	到	去	超过	到	西班牙	和	奴役	他们	.	"

“如果印第安人有能力这样做，他们完全有权利去西班牙奴役西班牙人。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] [maɪt] [meɪd] [raɪt] , " [sed] ['tʃestər] .

"	But	with	the	Spaniards	might	made	right	,	"	said	Chester	.
"	但	和	这	西班牙人	可能	制成	正确的	,	"	说	切斯特	.

“但是西班牙人的强权最终还是奏效了，”切斯特说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

"	But	there	were	only	a	few	Spaniards	with	Columbus	and	a	very	great
"	但	那里	是	仅有的	一个	很少	西班牙人	和	哥伦布	和	一个	非常	伟大的

['meni] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

many	natives	on	these	islands	,
许多	本地人	在	这些	岛屿	,

“但是，哥伦布身边只有少数西班牙人，而这些岛屿上却有大量的土著居民。”

" [riˈmɑːkt] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	remarked	little	Elsie	,	in	a	puzzled	tone	.
"	评论	小的	艾尔西	,	在	一个	困惑	语气	.

“小艾尔西疑惑地说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

"	I	wonder	they	didn't	kill	the	Spaniards	as	soon	as	they	began	trying	to	make
"	我	想知道	他们	没有	杀	这	西班牙人	作为	很快	作为	他们	开始	尝试	到	制作

[sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

slaves	of	them	.	"
奴隶	的	他们	.	"

“我纳闷他们为什么没有在开始奴役西班牙人的时候就把他们杀了。”

" [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [-]

"	At	first	,	"	said	her	father	,	"	they	took	the	[	143	]
"	在	第一的	,	"	说	她	父亲	,	"	他们	采取	这	[	-	]

“起初，”她父亲说，“他们拿走了[143]

['spænjərdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['glædli] ['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Spaniards	to	be	a	race	of	superior	beings	,	and	gladly	welcomed	them	to
西班牙人	到	是	一个	种族	的	优越的	生物	,	和	乐意	欢迎	他们	到

[ðer; ðər] [ʃɔːz] .

their	shores	.
他们的	海岸	.

西班牙人认为他们是高等种族，并欣然欢迎他们来到自己的海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv]

It	would	,	doubtless	,	have	been	easy	for	them	to	crush	that	handful	of
它	会	,	毫无疑问	,	有	到过	简单的	为了	他们	到	压碎	那	少数	的

[wɔːrn] - [aʊt] [men] ,

worn	-	out	men	,
磨损	-	出去	男人	,

毫无疑问，对他们来说，击溃那几个疲惫不堪的男人轻而易举。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrd]

and	no	doubt	they	would	if	they	could	have	foreseen	what	their	conduct	toward
和	不	怀疑	他们	会	如果	他们	可以	有	预见	什么	他们的	执行	朝向

[ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ;

them	would	be	;
他们	会	是	;

毫无疑问，如果他们能够预见到对方会如何对待他们，他们肯定会这样做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [frendz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .

but	they	mistook	them	for	friends	,	and	treated	them	as	such	.
但	他们	误	他们	为了	朋友们	,	和	治疗	他们	作为	这样的	.

但他们误把他们当成了朋友，并像对待朋友一样对待他们。

[wʌn] [kæ'ziːk] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fiːst] [ðem; ðəm][ə'mɪd] ['sɔŋz]

One	cazique	gave	them	a	grand	reception	and	feasted	them	amid	songs
一	卡齐克	给予	他们	一个	盛大	接待	和	盛宴	他们	之中	歌曲

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːd] ['mjuːzɪk] .

and	their	rude	music	.
和	他们的	粗鲁的	音乐	.

一位卡齐克为他们举行了盛大的招待会，并在歌声和粗俗的音乐中款待了他们。

[geɪmz] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

Games	,	dancing	and	singing	followed	,
游戏	,	跳舞	和	歌唱	随后	,

随后是游戏、舞蹈和歌唱。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] ['seprət] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]

then	they	were	conducted	to	separate	lodges	and	each	provided	with	a	cotton
然后	他们	是	实施	到	分离	旅馆	和	每个	假如	和	一个	棉布

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

然后他们被带到不同的木屋，每人都配有一张棉质吊床。

[ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn] . "

that	proved	a	delightful	couch	to	pass	the	night	upon	.	"
那	已证实	一个	愉快	长椅	到	经过	这	夜晚	之上	.	"

事实证明，那是一张非常舒适的沙发，可以安心地度过一夜。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [θɪŋz]

"	And	the	Spaniards	took	all	that	kindness	at	the	hands	of	those	poor	things
"	和	这	西班牙人	采取	全部	那	仁慈	在	这	双手	的	那些	贫穷的	事物

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

and	repaid	them	with	the	basest	robbery	and	cruelty	,
和	已偿还	他们	和	这	最底层	抢劫	和	残酷	,

“而西班牙人却辜负了这些可怜人民的善意，用最卑鄙的抢劫和残暴来回报他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)
第5/8页

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
" exclaimed Elsie .
" 惊呼 艾尔西 .

“艾尔西惊呼道。”

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
" Yes , " said her father ;
" 是的 , " 说 她 父亲 ;

“是的，”她父亲说；

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'peɪd] [ðæt] [moʊst] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
" they even repaid that most generous hospitality by seizing some of the youngest ,
" 他们 甚至 已偿还 那 最多 慷慨的 热情好客 经过 抓住 一些 的 这 最小的 ,

“他们甚至以掳走一些最年幼的孩子来回报这份慷慨的款待，

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]
strongest and most beautiful of their entertainers and carrying them
最强 和 最多 美丽的 的 他们的 艺人 和 携带 他们
[tuː; tə] [speɪn] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [-]
to Spain , where they were paraded before [144]
到 西班牙 , 在哪里 他们 是 游行 前 [-]

把他们最强壮、最漂亮的艺人带到西班牙，在那里向他们游行[144]

[ðə; ði] ['vʌlgər] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [kraʊd] , [ðen] [soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .
the vulgar gaze of the jeering crowd , then sold into slavery .
这 庸俗 目光 的 这 嘲笑 人群 , 然后 卖 进入 奴隶制 .

遭到嘲笑人群的粗俗目光注视，然后被卖为奴隶。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] [kə'ziːks] [geɪv] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd]
" One of their venerable caziques gave to Columbus , when he came the second
" 一 的 他们的 可敬 卡齐克斯 给予 到 哥伦布 , 什么时候 他 来了 这 第二
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
time to the island ,
时间 到 这 岛 ,

“他们的一位德高望重的酋长在哥伦布第二次来到岛上时送给了他，

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
a basket of luscious fruit , saying to him , as he did so :
一个 篮子 的 甜美 水果 , 说 到 他 , 作为 他 做过 所以 :

他一边说着，一边把一篮鲜美的水果递给他：

- ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'vinitiz] [ɔːr]['mɔːrt(ə)l] [men] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
' Whether you are divinities or mortal men , we know not .
- 无论 你 是 神祇 或者 凡人 男人 , 我们 知道 不是 .

“我们不知道你们是神还是凡人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] , [ə'genst] [wɪtʃ] , [wɜːr; wər][wiː; wi]
You have come into these countries with a force , against which , were we
你 有 来 进入 这些 国家 和 一个 力量 , 反对 哪个 , 是 我们
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
inclined to resist ,
倾斜 到 抵抗 ,

你们带着一支军队来到这些国家，如果我们想要抵抗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] .

it	would	be	folly	.
它	会	是	蠢事	.

那是愚蠢之举。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][men] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

We	are	all	,	therefore	,	at	your	mercy	;	but	if	you	are	men	,	subject	to
我们	是	全部	,	所以	,	在	你的	怜悯	;	但	如果	你	是	男人	,	主题	到

[mə'rælətiː] ,

morality	,
道德	,

因此，我们都任由你们摆布；但如果你们是受道德约束的人，

[laɪk] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌnə'praizd] [ðæt]['æftər] [ðɪs] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ,

like	ourselves	,	you	cannot	be	unapprised	that	after	this	life	there	is	another	,
喜欢	我们自己	,	你	不能	是	不知情	那	后	这	生活	那里	是	其他	,

就像我们一样，你不可能不知道此生之后还有来生。

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][men] .

wherein	a	very	different	portion	is	allotted	to	good	and	bad	men	.
其中	一个	非常	不同的	部分	是	分配	到	好的	和	坏的	男人	.

其中，好人和坏人所分配到的份额截然不同。

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

If	,	then	,	you	expect	to	die	,	and	believe	,	with	us	,
如果	,	然后	,	你	预计	到	死	,	和	相信	,	和	我们	,

那么，如果你预料到自己会死，并且相信我们，

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]

that	every	one	is	to	be	rewarded	in	a	future	state	according	to	his	conduct	in
那	每一个	一	是	到	是	奖励	在	一个	未来	状态	根据	到	他的	执行	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

每个人在未来都将根据他今生的行为得到奖赏。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ][hɜːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] [nʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] . - "

you	will	do	no	hurt	to	those	who	do	none	to	you	.	'	-	"
你	将要	做	不	伤害	到	那些	WHO	做	没有任何	到	你	.	-	"	

你们不会伤害那些没有伤害过你们的人。

" [ðæt] [oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hiːðn] , " [riˈmɑːkt]

"	That	old	chief	was	certainly	a	very	wise	man	for	a	heathen	,	"	remarked
"	那	老的	首席	曾是	当然	一个	非常	明智的	男人	为了	一个	异教徒	,	"	评论

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

“对于一个异教徒来说，那位老酋长确实是一位非常睿智的人，”切斯特说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][kʊd; kəd] [triːt] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt]

"	And	how	strange	that	the	Spaniards	could	treat	so	shamefully	such	innocent
"	和	如何	奇怪的	那	这	西班牙人	可以	对待	所以	可耻地	这样的	清白的

[ænd; ənd] ['frendli] ['piːp(ə)l] ,

and	friendly	people	,
和	友好的	人们	,

“西班牙人竟然如此无耻地对待如此无辜友好的人民，真是令人匪夷所思！”

" [sed] ['evlɪn] . [-]

"	said	Evelyn	.	[	145	]
"	说	伊芙琳	.	[	-	]

伊芙琳说道。[145]

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [lu'sɪlə] ,
" Yes , " exclaimed Lucilla ,
" 是的 , " 惊呼 卢西拉 ,

“是的，”卢西拉惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spænɪʃ] [blʌd] [ɪn][juː 'es] . "
" I think we may all be thankful that there is no Spanish blood in us . "
" 我 思考 我们 可能 全部 是 感恩 那 那里 是 不 西班牙语 血 在 我们 . "

“我想我们都应该庆幸自己身上没有西班牙血统。”

" [wɪtʃ] [fækt] [meɪks] [juː 'es][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə'preʃn]
" Which fact makes us the more to be blamed if we indulge in oppression
" 哪个 事实 制作 我们 这 更多的 到 是 被指责 如果 我们 放纵 在 压迫
[ænd; ənd] ['kruːəlti] ,
and cruelty ,
和 残酷 ,

“正是基于这个事实，如果我们沉溺于压迫和残暴之中，我们才更应该受到谴责。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" said her father .
" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

" ['pɑːpə] ,
" Papa ,
" 爸爸 ,

爸爸，

[dɪd] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] ['kruːəl][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
did that old king live long enough to see how very cruel the Spaniards were to
做过 那 老的 国王 居住 长的 足够的 到 看 如何 非常 残忍的 这 西班牙人 是 到
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
his people ?
他的 人们 ?

那位老国王是否活得足够长，亲眼目睹西班牙人对他的子民有多么残暴?

" [æskt] ['elsi] .
" asked Elsie .
" 问 艾尔西 .

“艾尔西问道。”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" That I cannot tell , " replied the Captain ,
" 那 我 不能 告诉 , " 回复 这 队长 ,

“我无法告知，”船长回答道。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,
" but by the time another ten years had passed by ,
" 但 经过 这 时间 其他 十 年 有 通过了 经过 ,

但又过了十年之后，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['kjuːbə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [fɔːr; fər][goʊld]
the natives of Cuba had learned that the love of the Spaniards for gold
这 本地人 的 古巴 有 学习 那 这 爱 的 这 西班牙人 为了 金子
[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ['evər][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
was too great ever to be satisfied ,
曾是 也 伟大的 曾经 到 是 使满意 ,

古巴土著人早已明白，西班牙人对黄金的贪婪永无止境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ðer; ðər] ;
and that they themselves could not be safe with the Spaniards there ;
和 那 他们 他们自己 可以 不是 是 安全的 和 这 西班牙人 那里 ;

而且他们自己待在西班牙人那里也不安全；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈlɑːrmd] [ðæt] [wen] [diːˈeɪgoʊ] [kəˈlʌmbəs] [sent] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θriː]

they	were	so	alarmed	that	when	Diego	Columbus	sent	an	armed	force	of	three
他们	是	所以	惊慌	那	什么时候	迭戈	哥伦布	发送	一个	武装	力量	的	三

[ˈhʌndrəd] [men] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlənaɪz] [ˈkjuːbə] ,

hundred	men	to	begin	to	colonize	Cuba	,
百	男人	到	开始	到	殖民	古巴	,

他们对此感到非常震惊，以至于当迭戈·哥伦布派遣三百名武装人员开始殖民古巴时，

[ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] .

they	resisted	their	landing	.
他们	抵抗	他们的	降落	.

他们抗拒着陆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈindiəns] , [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈneɪkɪd] [ˈsævidʒiz] [wɪð; wɪθ] [freɪl] [spiə] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n]

But	they	,	the	Indians	,	were	only	naked	savages	with	frail	spears	and	wooden
但	他们	,	这	印度人	,	是	仅有的	裸	野蛮人	和	脆弱	长矛	和	木制的

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

但他们，这些印第安人，只不过是些赤身裸体、手持脆弱长矛和木剑的野蛮人罢了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [foʊz] [wɜːr; wər] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈwɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɑːn] [ˈmeni]

while	the	invading	foes	were	old	-	world	warriors	who	had	been	trained	on	many
尽管	这	入侵	敌人	是	老的	-	世界	战士	WHO	有	到过	受过训练	在	许多

[ə; eɪ] [hɑːrd] - [fɔːt] [ˈbætlfiːld] ,

a	hard	-	fought	battlefield	,
一个	难的	-	战斗	战场	,

而入侵的敌人则是身经百战、经验丰富的旧世界战士。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈwɛpənz] , [prəˈtektɪd] [baɪ] [-]

armed	with	deadly	weapons	,	protected	by	[	146	]
武装	和	致命	武器	,	受保护	经过	[	-	]

配备致命武器，受[146]保护

[pleɪt] [ˈɑːrmər] ,

plate	armor	,
盘子	盔甲	,

板甲

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈblʌdhaʊnd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkruːəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɑːb] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒugeɪt]

and	having	bloodhounds	to	help	in	their	cruel	attempt	to	rob	and	subjugate
和	拥有	寻血猎犬	到	帮助	在	他们的	残忍的	试图	到	抢	和	征服

[ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

the	rightful	owners	of	the	soil	.
这	正当的	所有者	的	这	土壤	.

他们还利用猎犬来帮助他们残酷地掠夺和奴役土地的合法所有者。

[soʊ] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] ; [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈindiəns]

So	they	succeeded	in	their	wicked	designs	;	hundreds	of	those	poor	Indians
所以	他们	成功了	在	他们的	邪恶	设计	;	数百	的	那些	贫穷的	印度人

[wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [koʊld] [blʌd] ,

were	killed	in	cold	blood	,
是	被杀	在	寒冷的	血	,

于是他们的邪恶计划得逞了；数百名可怜的印第安人被冷血杀害。

[ˈʌðər] [sperd] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

others	spared	to	slavery	worse	than	death	.
其他的	幸存	到	奴隶制	更糟	比	死亡	.

其余幸存者则沦为奴隶，比死还痛苦。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [friː] [men] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sleɪvz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd]

From	being	free	men	they	became	slaves	to	one	of	the	most	cruel	and
从	存在	自由的	男人	他们	成为	奴隶	到	一	的	这	最多	残忍的	和

[tə'rænɪk(ə)l] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

tyrannical	races	of	the	world	.
强横	种族	的	这	世界	.

他们原本是自由人，却沦为世界上最残暴、最专制种族之一的奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ə'bjuːzd][ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] ,

And	they	were	not	only	abused	there	on	their	own	island	,
和	他们	是	不是	仅有的	受虐	那里	在	他们的	自己的	岛	,

而且他们不仅在自己的岛上遭受虐待，

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] [ɪn]

but	hundreds	of	them	were	taken	to	Europe	and	sold	for	slaves	in
但	数百	的	他们	是	已采取	到	欧洲	和	卖	为了	奴隶	在

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] [sə'vɪl] .

the	markets	of	Seville	.
这	市场	的	塞维利亚	.

但其中数百人被运往欧洲，在塞维利亚的市场上被卖为奴隶。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] . "

That	was	to	raise	money	to	pay	the	expenses	of	their	captors	.	"
那	曾是	到	增加	钱	到	支付	这	开支	的	他们的	俘虏者	.	"

那是为了筹集资金，支付俘虏他们的费用。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] , " [ðə; ði] ['spænjərdz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]

"	Why	,	"	exclaimed	Ned	,	"	the	Spaniards	treated	them	as	if	they	were	just
"	为什么	,	"	惊呼	内德	,	"	这	西班牙人	治疗	他们	作为	如果	他们	是	只是

['ænɪmlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "

animals	,	instead	of	people	.	"
动物	,	反而	的	人们	.	"

“为什么，”内德惊呼道，“西班牙人把他们当成动物一样对待，而不是人。”

" ['pɑːpə] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] — [ðə; ði]['indiəns] — ['hiːðn] ? " [æskt] ['elsi] .

"	Papa	,	were	they	—	the	Indians	—	heathen	?	"	asked	Elsie	.
"	爸爸	,	是	他们	—	这	印度人	—	异教徒	?	"	问	艾尔西	.

“爸爸，那些印第安人是异教徒吗？”艾尔西问道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['ɪmɪdʒɪz][ɔːr] ['ɔːltəz] , [noʊ] ['tɛmpəlz] ,

"	They	had	no	images	or	altars	,	no	temples	,
"	他们	有	不	图片	或者	祭坛	,	不	寺庙	,

他们没有神像，没有祭坛，也没有寺庙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][gɑːd] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] -

but	they	believed	in	a	future	existence	and	in	a	god	living	above	the	blue	-
但	他们	相信	在	一个	未来	存在	和	在	一个	上帝	活的	多于	这	蓝色的	-

[doʊmd] [skaɪ] ,

domed	sky	,
圆顶	天空	,

但他们相信来世，相信有一位神居住在蔚蓝的天空之上。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	Captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [-]

"	But	they	knew	nothing	of	Jesus	and	the	way	of	salvation	,	[	147	]
"	但	他们	知道	没有什么	的	耶稣	和	这	方式	的	救恩	,	[	-	]

但他们对耶稣和救赎之道一无所知。[147]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	it	seems	the	Spaniards	did	not	tell	them	of	Him	or	give	them	the
和	它	似乎	这	西班牙人	做过	不是	告诉	他们	的	他	或者	给	他们	这

[ˈbaɪb(ə)l] . "

Bible	.	"
圣经	.	"

西班牙人似乎没有告诉他们关于耶稣的事，也没有给他们圣经。

" [noʊ] , " [sed] [ˈgrænmɑː] [ˈelsi] , " [roʊm] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]

"	No	,	"	said	Grandma	Elsie	,	"	Rome	did	not	allow	them	the	Bible	for	themselves
"	不	,	"	说	奶奶	艾尔西	,	"	罗马	做过	不是	允许	他们	这	圣经	为了	他们自己

. "

:	"
.	"

“不，”艾尔西奶奶说，“罗马不允许他们自己拥有《圣经》。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈkjuːbə] , [ˈpɑːpə] ? " [æskt] [ˈelsi] .

"	Are	there	a	good	many	wild	flowers	in	Cuba	,	papa	?	"	asked	Elsie	.
"	是	那里	一个	好的	许多	荒野	花朵	在	古巴	,	爸爸	?	"	问	艾尔西	.

“爸爸，古巴有很多野花吗？”艾尔西问道。

" [jes] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [tɪnt] [ɪˈmædʒɪnəbl] — [ˈflaʊərz]

"	Yes	;	a	great	many	,	and	of	every	color	and	tint	imaginable	—	flowers
"	是的	;	一个	伟大的	许多	,	和	的	每一个	颜色	和	着色	可以想象的	—	花朵

[ˈgroʊɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

growing	wild	in	the	woods	.
生长	荒野	在	这	树林	.

“是的；很多很多，各种颜色和色调都有——森林里野生的花朵。”

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪz] [ˈskersli] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The	foliage	of	the	trees	is	scarcely	less	beautiful	,
这	叶子	的	这	树木	是	几乎	较少的	美丽的	,

树叶也同样美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːps][ɑːr; ər][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['geili] - ['kʌlərd] ['pluːmɪdʒ] .

and	their	tops	are	alive	with	birds	of	gayly	-	colored	plumage	.
和	他们的	最高额	是	活	和	鸟类	的	同性恋地	-	有色	羽毛	.

它们的顶端栖息着许多羽毛色彩艳丽的鸟儿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] , [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] .

I	have	been	speaking	of	wild	,	uncultivated	land	.
我	有	到过	请讲	的	荒野	,	未开垦的	土地	.

我一直说的是荒芜的、未开垦的土地。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wer] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði]

The	scene	is	even	more	inviting	where	man	has	been	at	work	transforming	the
这	场景	是	甚至	更多的	邀请	在哪里	男人	有	到过	在	工作	转变	这

['waɪldˌwʊd] ['ɪntuː] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ;

wildwood	into	cultivated	fields	;
野木	进入	栽培	字段	;

人类将荒野改造成耕地的地方，景色更加迷人；

[hiː; hi][hæz; həz] [fenst] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz] ,

he	has	fenced	them	off	with	stone	walls	,
他	有	围栏	他们	离开	和	石头	墙壁	,

他用石墙把它们围了起来。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [wɔːrm] ['rʌsɪt] - [braʊn] [tɪnts] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

which	have	warm	russet	-	brown	tints	and	are	covered	here	and	there	with
哪个	有	温暖的	赤褐色	-	棕色的	色调	和	是	涵盖	这里	和	那里	和

[vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ['berɪŋ] [braɪt] ['flaʊərz] .

vines	and	creepers	bearing	bright	flowers	.
藤蔓	和	爬行者	轴承	明亮的	花朵	.

它们呈温暖的赤褐色，不时被藤蔓和匍匐植物覆盖，上面开着鲜艳的花朵。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ɑːr; ər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [fruːt]

The	walks	and	avenues	are	bordered	with	orange	-	trees	in	blossom	and	fruit
这	散步	和	途径	是	带边框	和	橙子	-	树木	在	开花	和	水果

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

步道和林荫大道两旁种满了盛开着花朵、结着果实的橘子树。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [griːn] [liːvz] .

both	looking	lovely	in	their	setting	of	deep	green	leaves	.
两个都	寻找	迷人的	在	他们的	环境	的	深的	绿色的	树叶	.

它们在翠绿的树叶映衬下显得格外美丽。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ɪn] [luˌiːziˈænə] . "

But	you	have	seen	such	in	Louisiana	.	"
但	你	有	已见	这样的	在	路易斯安那州	.	"

但你在路易斯安那州就见过这种情况。

" [jes] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [-]

"	Yes	,	papa	,	and	they	are	beautiful	,	"	said	[	148	]
"	是的	,	爸爸	,	和	他们	是	美丽的	,	"	说	[	-	]

“是的，爸爸，它们很漂亮，”[148]

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

艾尔西。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ɪn]['kjuːbə] ,

"	There	must	be	a	great	deal	worth	seeing	in	Cuba	,
"	那里	必须	是	一个	伟大的	交易	值得	看到	在	古巴	,

“古巴一定有很多值得一看的地方，”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "

but	I'll	not	care	to	land	on	it	if	you	older	people	don't	want	to	.	"
但	患病的	不是	关心	到	土地	在	它	如果	你	老	人们	不	想	到	.	"

但如果你们这些老年人不想降落，我也不会降落。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Well	,	we	will	leave	that	question	to	be	decided	in	the	future	,	"	the	Captain
"	出色地	,	我们	将要	离开	那	问题	到	是	决定	在	这	未来	,	"	这	队长

[sed] ,

said	,
说	,

“嗯，这个问题我们留待以后再决定吧。”船长说道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

smiling	down	into	the	bright	little	face	.
微笑	向下	进入	这	明亮的	小的	脸	.

低头微笑着看着那张明亮的小脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , " [sed] ['evlɪn] ,

"	I	think	I	have	read	,	"	said	Evelyn	,
"	我	思考	我	有	读	,	"	说	伊芙琳	,

“我想我已经读过了，”伊芙琳说。

" [ðæt] [kə'lʌmbəs] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ['kjuːbə][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" that Columbus at first thought Cuba not an island but a part of the
" 那 哥伦布 在 第一的 想法 古巴 不是 一个 岛 但 一个 部分 的 这
['meɪnlənd] ? "
mainland ? "
大陆 ? "

“哥伦布最初认为古巴不是岛屿，而是大陆的一部分？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
" Yes , " replied the Captain , " but the natives assured him that it was an
" 是的 , " 回复 这 队长 , " 但 这 本地人 保证 他 那 它 曾是 一个
['aɪlənd] ;
island ;
岛 ;

“是的，”船长回答说，“但当地人向他保证，那是一个岛屿；

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] , [haʊ'evər] , [ɪn] - , [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]
on his second trip , however , in 1494 , he reiterated his previous belief and
在 他的 第二 旅行 , 然而 , 在 - , 他 重申 他的 以前的 信仰 和
[kɔːld] [ðə; ði][lænd]['hwɑːnɑː] ,
called the land Juana ,
称为 这 土地 胡安娜 ,

然而，在他第二次前往胡安娜的旅程中（1494年），他重申了他之前的想法，并将这片土地称为胡安娜。

['æftər][wɑːn; hwɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .
after Juan , the son of Ferdinand and Isabella .
后 胡安 , 这 儿子 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 .

胡安，费迪南德和伊莎贝拉的儿子。

['æftərwərd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɝnən'diːnə] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd] ; [stɪl] ['leɪtər][tuː; tə]
Afterward he changed it to Fernandina , in honor of Ferdinand ; still later to
之后 他 已更改 它 到 费尔南迪娜 , 在 荣誉 的 费迪南德 ; 仍然 之后 到
[ˌsænti:'eigəu] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,

后来他将其改为费尔南迪娜，以纪念费迪南德；之后又改为圣地亚哥。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [speɪn] , ['æftər] [ðæt] [tuː; tə]['ɑːveɪ][mə'riːə] .
the name of the patron saint of Spain , after that to Ave Maria .
这 姓名 的 这 赞助人 圣 的 西班牙 , 后 那 到 大道 玛丽亚 .

西班牙守护圣人的名字，之后是《圣母颂》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['kjuːbə] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːst] .
But the name Cuba clung to the island and was never lost .
但 这 姓名 古巴 紧紧抓住 到 这 岛 和 曾是 绝不 丢失的 .

但“古巴”这个名字一直伴随着这个岛屿，从未消失。

" [ðə; ði]['indiəns][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːsəbl] [reɪs] .
" The Indians there were a peaceable race .
" 这 印度人 那里 是 一个 和平的 种族 .

那里的印第安人是一个爱好和平的民族。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - .
They called themselves Ciboneyes .
他们 称为 他们自己 - .

他们自称Ciboneyes。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [kæ'si:k] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld]
They had nine independent caciques , and , as I believe I have already told
他们 有 九 独立的 酋长们 , 和 , 作为 我 相信 我 有 已经 讲述
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

他们有九个独立的酋长，而且，我想我已经告诉过你们了，

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]
they believed in a [149]
他们 相信 在 一个 [-]

他们相信[149]

[su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] . "
supreme being and the immortality of the soul . "
最高 存在 和 这 不朽 的 这 灵魂 . "

至高无上的存在和灵魂的不朽。

" ['ri:əli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hu:] [keɪm]
they seem to me to have been more Christian than the Spaniards who came
他们 似乎 到 我 到 有 到过 更多的 基督教 比 这 西班牙人 WHO 来了
[ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lændz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,
and robbed them of their lands and their liberty ,
和 被抢劫 他们 的 他们的 土地 和 他们的 自由 ,

在我看来，他们似乎比那些前来掠夺他们土地和自由的西班牙人更虔诚。

" [sed] ['evlɪn] . [-]
" said Evelyn . [150]
" 说 伊芙琳 . [-]

伊芙琳说道。[150]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] " ['dɑ:lfɪn] " [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] [ri:tʃt] ['pɔ:tu]['rikəu][ɪn] ['seɪfti] ,
The " Dolphin " and her passengers and crew reached Porto Rico in safety ,
这 " 海豚 " 和 她 乘客 和 全体人员 达到 波尔图 里科 在 安全 ,

“海豚号”及其乘客和船员安全抵达波多黎各。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tenʃn] [ɔ:r] ['mɪshæp] .
having made the voyage without detention or mishap .
拥有 制成 这 航程 没有 拘留 或者 意外 .

航行途中未受任何耽搁或事故。

[ðə; ði] [jɑ:t] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [sæn] [wɑ:n; hwɑ:n] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ,
The yacht lay in the harbor of San Juan for nearly a week ,
这 游艇 躺 在 这 港口 的 圣 胡安 为了 几乎 一个 星期 ,

这艘游艇在圣胡安港停泊了近一周。

[waɪl] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [meɪd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
while its passengers made various little excursions here and there to points of
尽管 它是 乘客 制成 各种各样的 小的 短途旅行 这里 和 那里 到 积分 的
['ɪntrəst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
interest upon the island .
兴趣 之上 这 岛 .

船上的乘客则不时地到岛上各处景点进行短途旅行。

[ðen] [ðə; ði] [jɑːt] [meɪd] [ɪts] ['sɜːrkɪt] ,
Then the yacht made its circuit ,
然后 这 游艇 制成 它是 电路 ,

然后游艇绕场一周。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
keeping near enough to the shore for a good view of the land ,
保持 靠近 足够的 到 这 支撑 为了 一个 好的 看法 的 这 土地 ,

保持离岸边足够近的位置，以便能清楚地看到陆地情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]
in which all were greatly interested — especially in those parts where there had
在 哪个 全部 是 非常 感兴趣的 — 尤其 在 那些 部分 在哪里 那里 有
[bɪn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
been some fighting with the Spaniards in the late war .
到过 一些 斗争 和 这 西班牙人 在 这 晚的 战争 .

所有人都对此非常感兴趣——尤其是在最近战争中与西班牙人发生过战斗的那些地区。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌsæntiː'eigəu][nekst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
" Now , father , you are going to take us to Santiago next , are you not ?
" 现在 , 父亲 , 你 是 去 到 拿 我们 到 圣地亚哥 下一个 , 是 你 不是 ?
" [æskt] [luˈsɪlə] ,
" asked Lucilla ,
" 问 卢西拉 ,

“父亲，接下来你要带我们去圣地亚哥，对吗？”卢西拉问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːtu] ['riːkən] [koʊst] .
as they steamed away from the Porto Rican coast .
作为 他们 蒸 离开 从 这 波尔图 波多黎各人 海岸 .

他们乘船驶离波多黎各海岸。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt]
" Yes , " he replied , " I am satisfied that you all take a particular interest in that
" 是的 , " 他 回复 , " 我 是 使满意 那 你 全部 拿 一个 特别的 兴趣 在 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“是的，”他回答说，“我很高兴你们都对那个地方特别感兴趣。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːn] [-]
feeling that you would like to see the scene [151]
感觉 那 你 会 喜欢 到 看 这 场景 [-]

感觉你想看看这个场景[151]

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
of the naval battle and perhaps to look from a distance upon some
的 这 海军 战斗 和 也许 到 看 从 一个 距离 之上 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][lænd] . "
of the places where there was fighting on land . "
的 这 地方 在哪里 那里 曾是 斗争 在 土地 . "

可以观看海战，或许还可以从远处眺望一些陆地上的战斗地点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , " [bʌt; bət] , [oʊ] ,
" It will be interesting , " said little Elsie , " but , oh ,
" 它 将要 是 有趣的 , " 说 小的 艾尔西 , " 但 , 哦 ,

“那会很有趣，”小艾尔西说，“但是，哦，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] ! "
how glad I am that the fighting is all over ! "
如何 高兴的 我 是 那 这 斗争 是 全部 超过 ! "

我真高兴战争终于结束了！

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,
" As I am , " said her father ; " but if it wasn't ,
" 作为 我 是 , " 说 她 父亲 ; " 但 如果 它 不是 ,

“我就是这样，”她父亲说；“但如果不是这样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːn] . "
I should not think of taking my family and friends to the scene . "
我 应该 不是 思考 的 采取 我的 家庭 和 朋友们 到 这 场景 . "

我不应该考虑带家人和朋友去现场。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæt(ə)l] , " [sed] [ned] .
" That was a big battle , " said Ned .
" 那 曾是 一个 大的 战斗 , " 说 内德 .

“那是一场大战，”内德说。

" [aɪm] [glæd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪt] ;
" I'm glad I'm going to see the place of the fight ;
" 我是 高兴的 我是 去 到 看 这 地方 的 这 斗争 ;

“我很高兴能去看看战斗发生的地方；

[ðoʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [ɪts] [beɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌðər] [mæks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer]
though I'd rather see Manila and its bay , because Brother Max had a share
尽管 ID 相当 看 马尼拉 和 它是 湾 , 因为 兄弟 最大限度 有 一个 分享
[ɪn] [ðæt] [faɪt] .
in that fight .
在 那 斗争 .

不过我更想去马尼拉和它的海湾看看，因为麦克斯兄弟也参与了那场战斗。

['ʌŋk(ə)l] ['hærəld] , [juː; jʊ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsænti:'eigəu] [wʌn] , ['dɪdnt]
Uncle Harold , you came pretty near having a share in the Santiago one , didn't
叔叔 哈罗德 , 你 来了 漂亮的 靠近 拥有 一个 分享 在 这 圣地亚哥 一 , 没有
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

哈罗德叔叔，你差点就参与了圣地亚哥那笔交易，对吧?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hærəld] ;
" I was near enough to be in sight of some of it , " said Harold ;
" 我 曾是 靠近 足够的 到 是 在 视线 的 一些 的 它 , " 说 哈罗德 ;

“我离得足够近，能看到其中的一些地方，”哈罗德说；

" [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lænd] . "
" though not so near as to some of the fighting on the land . "
" 尽管 不是 所以 靠近 作为 到 一些 的 这 斗争 在 这 土地 . "

“虽然距离陆地上的某些战斗地点并不近。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] , "
" That must have been a very exciting time for you and your fellows , "
" 那 必须 有 到过 一个 非常 激动人心 时间 为了 你 和 你的 伙伴们 , "
[ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] .
remarked Mr . Lilburn .
评论 先生 . 利尔本 .

“那一定对您和您的同伴来说是一段非常激动人心的时光，”利尔本先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['slɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [lænd] , " [sed] ['hærəld] ;
" It was , indeed ; there was slaughter enough on land , " said Harold ;
" 它 曾是 , 的确 ; 那里 曾是 屠宰 足够的 在 土地 , " 说 哈罗德 ;

“确实如此；陆地上已经发生了太多的屠杀，”哈罗德说；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt]
" and though we were pretty confident
" 和 尽管 我们 是 漂亮的 自信的

“尽管我们当时相当有信心

[ðæt] ['vɪktəri] [wʊd] [-]
that victory would [152]
那 胜利 会 [-]

那场胜利将会[152]

[pɜːrtʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [faɪt] ,
perch upon our banners in the sea fight ,
栖息 之上 我们的 横幅 在 这 海 斗争 ,

在海战中栖息在我们的旗帜上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [soʊ] ['nɪrli] ['blʌdləs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd] . "
we could not hope it would prove so nearly bloodless for our side . "
我们 可以 不是 希望 它 会 证明 所以 几乎 无血 为了 我们的 边 . "

我们无法预料到我方会如此轻松地毫发无损。

" [ðə; ði] [siː] [faɪt] ? "
" The sea fight ? "
" 这 海 斗争 ? "

“海战？”

" [jes] ; [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,
" Yes ; that on the land was harder on our fellows ,
" 是的 ; 那 在 这 土地 曾是 更难 在 我们的 伙伴们 ,

“是的；在陆地上，我们的同胞处境更加艰难。”

[pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɑːŋgrəsmən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər]
particularly because our unreasonable Congressmen had failed to furnish for
特别 因为 我们的 不合理 国会议员 有 失败的 到 提供 为了
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['smoʊkləs] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['maʊzər] ['bulits] [ðæt] [geɪv] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]
them the smokeless powder and Mauser bullets that gave so great an
他们 这 无烟 粉末 和 毛瑟 子弹 那 给予 所以 伟大的 一个
[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] . "
advantage to the Spaniards . "
优势 到 这 西班牙人 . "

尤其因为我们那些不讲道理的国会议员没有为他们提供无烟火药和毛瑟子弹，而正是这些武器给了西班牙人巨大的优势。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Yes , indeed , " said the Captain ,
" 是的 , 的确 , " 说 这 队长 ,

“没错，”船长说道。

" [ðæt] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [smoʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wens]
" that absolute freedom from smoke made it impossible to tell exactly whence
" 那 绝对 自由 从 抽烟 制成 它 不可能的 到 告诉 确切地 何处
[keɪm] [ðoʊz] ['stɪŋɪŋ] [dɑːrts] [ðæt] [strʌk] [men] [daʊn] ,
came those stinging darts that struck men down ,
来了 那些 刺痛 飞镖 那 击 男人 向下 ,

“由于完全没有烟雾，所以根本无法分辨那些击倒人的刺痛感究竟来自哪里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊzər] ['bʊlɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] ['dedli]
and the great penetrating power of the Mauser bullet made them doubly deadly
和 这 伟大的 渗透 力量 的 这 毛瑟 子弹 制成 他们 双倍 致命
.
:
.

毛瑟子弹强大的穿透力使它们更具杀伤力。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] , [ænd; ənd]
They would cut through a palm - tree without losing anything of their force , and
他们 会 切 通过 一个 棕榈 - 树 没有 输 任何事物 的 他们的 力量 , 和
, [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈinstənsiz] ,
, in several instances ,
, 在 一些 实例 ,

它们能毫不费力地砍断棕榈树，而且在好几个例子中，

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmɪs(ə)l] . "
two or more men were struck down by one and the same missile . "
二 或者 更多的 男人 是 击 向下 经过 一 和 这 相同的 导弹 . "

两名或两名以上男子被同一枚导弹击倒。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ðæt] [ðæt] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [ˈkæptɪn] [ˈkæprən] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
" It was very sad that that gallant young soldier , Captain Capron , was killed by
" 它 曾是 非常 伤心 那 那 英勇 年轻的 士兵 , 队长 卡普隆 , 曾是 被杀 经过
[ðæt] [fɜːrst] [ˈvɑːli] ,
that first volley ,
那 第一的 截击 ,

“非常令人悲痛的是，那位英勇的年轻士兵卡普隆上尉在第一轮齐射中就牺牲了。”

" [riˈmɑːkt] [ˈvaɪələt] .
" remarked Violet .
" 评论 紫色 .

“维奥莱特说道。”

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [-]
" Yes , " said her mother , " I remember [153]
" 是的 , " 说 她 母亲 , " 我 记住 [-]

“是的，”她母亲说，“我记得[153]

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv]
reading the account of his death , and that he came of a family of
阅读 这 帐户 的 他的 死亡 , 和 那 他 来了 的 一个 家庭 的
[ˈsoʊldʒərz] ;
soldiers ;
士兵 ;

读到他的死讯，以及他出身于军人世家；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [laɪnz] ,
that his father , engaged with his battery before the Spanish lines ,
那 他的 父亲 , 已订婚的 和 他的 电池 前 这 西班牙语 线条 ,

他的父亲当时正率领炮兵部队在西班牙防线前作战，

[left] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ]
left it for a brief time and came over to where the body of his son lay
左边 它 为了 一个 简短的 时间 和 来了 超过 到 在哪里 这 身体 的 他的 儿子 躺
[ɑːn][ðə; ðɪ][ræŋk] [græs] ,
on the rank grass ,
在 这 秩 草 ,

他短暂地离开了一会儿，然后走到儿子尸体躺着的杂草丛生的地方。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [stɪl] [fitʃər] , [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ]
and , looking for a moment on the still features , stooped and kissed the
和 , 寻找 为了 一个 片刻 在 这 仍然 特征 , 弯腰 和 亲吻 这
[ded] [feɪs] ,
dead face ,
死的 脸 ,

然后，他凝视着那静止的面容片刻，俯身亲吻了死者的脸庞。

['seɪɪŋ] , - [wel] [dʌn] , [bɔɪ] , [wel] [dʌn] . -
saying , ' Well done , boy , well done . '
说 , - 出色地 完毕 , 男生 , 出色地 完毕 . -

说："干得好，孩子，干得好。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
That was all , and he went back to the battle . "
那 曾是 全部 , 和 他 去 后退 到 这 战斗 . "

事情就是这样，他又回到了战场。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['hærəld] , [ɪn] [muːvd] [toʊnz] ,
" Yes , mother , " said Harold , in moved tones ,
" 是的 , 母亲 , " 说 哈罗德 , 在 已搬 音调 ,

"是的，母亲，"哈罗德动情地说。

" [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] , [bɪ'riːvd] [bʌt; bət] [breɪv] ['fɑːðər] .
" my heart aches yet when I think of that poor , bereaved but brave father .
" 我的 心 疼痛 然而 什么时候 我 思考 的 那 贫穷的 , 丧亲者 但 勇敢的 父亲 .

"每当我想起那位可怜的、失去亲人但勇敢的父亲，我的心依然隐隐作痛。"

[ɑː] , [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌʌndər'teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['moʊtɪv] [wɪtʃ]
Ah , war is a dreadful thing , even when undertaken from the good motive which
啊 , 战争 是 一个 可怕 事物 , 甚至 什么时候 已 从 这 好的 动机 哪个
['influənst] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
influenced our people ,
影响 我们的 人们 ,

啊，战争真是一件可怕的事情，即使是出于我们人民所认同的良好动机而发动的战争也是如此。

[huː] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ə'bjuːzd] ['kjuːbənz] . "
who felt so much sympathy for the poor , abused Cubans . "
WHO 毛毡 所以 很多 同情 为了 这 贫穷的 , 受虐 古巴人 . "

他对那些贫困、受虐待的古巴人深表同情。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [foʊk] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] ,
" The Americans are , as a rule , kind - hearted folk , " remarked Mr . Lilburn ,
" 这 美国人 是 , 作为 一个 规则 , 种类 - 心地 民间 , " 评论 先生 . 利尔本 ,

"美国人通常都是心地善良的人，"利尔伯恩先生评论道。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [truːps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
" and I doubt if there are any troops in the world superior to them in
" 和 我 怀疑 如果 那里 是 任何 军队 在 这 世界 优越的 到 他们 在
['ækʃ(ə)n] ;
action ;
行动 ;

"我怀疑世界上是否有任何军队在战斗中比他们更胜一筹；

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lænd] . "
not even those of my own land . "
不是 甚至 那些 的 我的 自己的 土地 . "

甚至连我自己土地上的那些人也不例外。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [gʊd] ['faɪtərz] ,
" No , " said the Captain , " they were brave fellows and good fighters ,
" 不 , " 说 这 队长 , " 他们 是 勇敢的 伙伴们 和 好的 战士 ,

"不，"船长说，"他们都是勇敢的家伙，也是优秀的战士。"

['hævɪŋ] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] , [ɑːn][ðə; ði] [-]
having seen service in our Northwest and Southwest , on the [154]
拥有 已见 服务 在 我们的 西北 和 西南 , 在 这 [-]

曾在我们的西北部和西南部服役，在[154]

['prɛəriz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən] [frʌn'tɪr] ,

prairies	**,**	**among**	**the**	**mountains**	**and**	**on**	**the**	**Mexican**	**frontier**	**,**
草原	,	之中	这	山脉	和	在	这	墨西哥	边境	,

草原、山脉之间以及墨西哥边境，

[soʊ] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	**that**	**war**	**was**	**no**	**new**	**thing**	**to**	**them**	**,**
所以	那	战争	曾是	不	新的	事物	到	他们	,

所以战争对他们来说并不陌生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ['iːv(ə)n][ɪn][soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**they**	**went**	**about**	**it**	**calmly**	**even**	**in**	**so**	**unaccustomed**	**a**	**place**	**as**	**a**
和	他们	去	关于	它	平静地	甚至	在	所以	不习惯	一个	地方	作为	一个

['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] . "

tropical	**forest**	**.**	**"**
热带	森林	.	"

即使是在热带雨林这样陌生的地方，他们也镇定自若地进行着。

" ['pɑːpə] , [ðæt] ['kæptɪn] ['kæprən] ['wɔznt] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['maʊzər] ['bʊlɪt] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	**Papa**	**,**	**that**	**Captain**	**Capron**	**wasn't**	**instantly**	**killed**	**by**	**that**	**Mauser**	**bullet**	**,**	**was**	**he**	**?**	**"**
"	爸爸	,	那	队长	卡普隆	不是	即刻	被杀	经过	那	毛瑟	子弹	,	曾是	他	?	"

[æskt] [greɪs] .

asked	**Grace**	**.**
问	优雅	.

“爸爸，卡普隆上尉不是被那颗毛瑟子弹当场打死的吧？”格蕾丝问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

"	**No**	**;**	**he**	**was**	**struck**	**down**	**early**	**in**	**the**	**action**	**and**	**knew**	**that**	**his**	**wound**
"	不	;	他	曾是	击	向下	早期的	在	这	行动	和	知道	那	他的	伤口

[wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] ,

was	**mortal**	**,**
曾是	凡人	,

“不，他在战斗初期就被击倒了，他知道自己的伤势是致命的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]

but	**he**	**called**	**to**	**a**	**man**	**near**	**him**	**to**	**give**	**him**	**the**	**rifle**	**that**	**lay**	**by**	**the**
但	他	称为	到	一个	男人	靠近	他	到	给	他	这	步枪	那	躺	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['soʊldʒər] ;

side	**of**	**a**	**dead**	**soldier**	**;**
边	的	一个	死的	士兵	;

但他叫来身边的一个人，让他把躺在一名阵亡士兵身边的步枪递给他；

[ðen] , [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

then	**,**	**propped**	**up**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**he**	**fired**	**at**	**the**	**enemy**	**with**	**it**	**until**	**his**
然后	,	支撑	向上	反对	一个	树	,	他	被解雇	在	这	敌人	和	它	直到	他的

[streŋθ] [feɪld] ,

strength	**failed**	**,**
力量	失败的	,

然后，他靠在一棵树上，用枪向敌人射击，直到精疲力竭为止。

[wen] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][daɪ] . "

when	**he**	**fell**	**forward**	**to**	**die**	**.**	**"**
什么时候	他	跌倒	向前	到	死	.	"

他向前倒下，死去了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] !

"	**What**	**a**	**brave**	**fellow**	**!**
"	什么	一个	勇敢的	同伴	!

“真是个勇敢的人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [kɪld] , " [sed] [greɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	dreadful	to	have	such	men	killed	,	"	said	Grace	,	her	voice	trembling	with
它	是	可怕	到	有	这样的	男人	被杀	,	"	说	优雅	,	她	嗓音	发抖	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“看到这样的人被杀，真是太可怕了，”格蕾丝说，她的声音因激动而颤抖。

" [ə'nʌðər] [mæn] , ['praɪvət] - , ['ɔːlsoʊ] [fɔːt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bled]

"	Another	man	,	Private	Heffener	,	also	fought	leaning	against	a	tree	until	he	bled
"	其他	男人	,	私人的	-	,	还	战斗	倾斜	反对	一个	树	直到	他	出血

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

“另一名士兵，列兵赫芬纳，也靠着一棵树战斗，直到流血过多而死。”

" [sed] ['hærəld] .

"	said	Harold	.
"	说	哈罗德	.

哈罗德说道。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['truːpər] ['rəulənd] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

"	Then	there	was	Trooper	Rowland	,	a	cowboy	from	New	Mexico	,
"	然后	那里	曾是	骑警	罗兰	,	一个	牛仔	从	新的	墨西哥	,

“然后还有来自新墨西哥州的牛仔罗兰警官，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðæt] [faɪt] .

who	was	shot	through	the	lungs	early	in	that	fight	.
WHO	曾是	射击	通过	这	肺	早期的	在	那	斗争	.

在那场战斗初期，他肺部中弹。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kept] [-]

He	said	nothing	about	it	,	but	kept	[	155	]
他	说	没有什么	关于	它	,	但	保留	[	-	]

他对此只字未提，但保留了[155]

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [tɪl] ['rəuzəvelt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

his	place	on	the	firing	-	line	till	Roosevelt	noticed	the	blood	on	his	shirt	and
他的	地方	在	这	射击	-	线	直到	罗斯福	注意到	这	血	在	他的	衬衫	和

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

sent	him	to	the	hospital	.
发送	他	到	这	医院	.

他一直待在前线，直到罗斯福注意到他衬衫上的血迹，把他送往医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l] ['rəuzəvelt] [sed] ,

He	was	soon	back	again	and	seeing	him	Colonel	Roosevelt	said	,
他	曾是	很快	后退	再次	和	看到	他	上校	罗斯福	说	,

他很快又回来了，罗斯福上校见到他后说：

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . -

'	I	thought	I	sent	you	to	the	hospital	.	'
-	我	想法	我	发送	你	到	这	医院	.	-

“我以为我已经把你送去医院了。”

- [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][dɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['rəulənd] ,

'	Yes	,	sir	;	you	did	,	'	replied	Rowland	,
-	是的	,	先生	;	你	做过	,	-	回复	罗兰	,

“是的，先生，您做到了，”罗兰回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] . -

'	but	I	didn't	see	that	they	could	do	much	for	me	there	,	so	I	came	back	.	'
-	但	我	没有	看	那	他们	可以	做	很多	为了	我	那里	,	所以	我	来了	后退	.	-

“但我认为他们在那里帮不了我什么，所以我回来了。”

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] .

He	stayed	there	until	the	fight	ended	.
他	入住	那里	直到	这	斗争	结束	.

他一直待在那里直到战斗结束。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Then	he	went	again	to	the	hospital	.
然后	他	去	再次	到	这	医院	.

然后他又去了医院。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Upon	examining	him	the	doctors	decided	that	he	must	be	sent	back	to	the
之上	检查	他	这	医生	决定	那	他	必须	是	发送	后退	到	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

医生检查后决定，他必须被送回美国。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] .

with	which	decision	he	was	greatly	disgusted	.
和	哪个	决定	他	曾是	非常	厌恶	.

他对这个决定感到非常厌恶。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pæk] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	night	he	got	possession	of	his	rifle	and	pack	,	slipped	out	of	the
那	夜晚	他	得到	拥有	的	他的	步枪	和	盒	,	滑倒了	出去	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

当晚他拿到了步枪和背包，溜出了医院。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] . "

made	his	way	back	to	his	command	and	stayed	there	.	"
制成	他的	方式	后退	到	他的	命令	和	入住	那里	.	"

他返回了部队，并留了下来。

" [pər'hæps] , " [sed] ['grænmɑː] ['elsi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [riːd] ['mɑːrʃəlz] [iks'piəriənsiz] [ðen]

"	Perhaps	,	"	said	Grandma	Elsie	,	"	you	have	not	all	read	Marshall's	experiences	then
"	也许	,	"	说	奶奶	艾尔西	,	"	你	有	不是	全部	读	马歇尔的	经历	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

“或许，”艾尔西奶奶说，“你们当时还没有都读过马歇尔的经历。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

It	happens	that	I	have	just	been	re	-	reading	an	extract	which	has
它	发生	那	我	有	只是	到过	关于	-	阅读	一个	提炼	哪个	有

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

interested	me	greatly	.
感兴趣的	我	非常	.

碰巧我最近重读了一段节选，这段节选让我非常感兴趣。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	read	it	aloud	that	you	may	all	have	the	benefit	of	it	.
让	我	读	它	大声	那	你	可能	全部	有	这	益处	的	它	.

让我大声朗读一遍，让大家都能从中受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['bædli] ['wuːndɪd] [men]

It	is	a	description	of	the	scene	in	the	field	hospital	where	badly	wounded	men
它	是	一个	描述	的	这	场景	在	这	场地	医院	在哪里	糟糕	受伤	男人

[leɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [-]

lay	crowded	together	[	156	]
躺	挤	一起	[	-	]

这是对野战医院场景的描述，其中重伤员挤在一起[156]。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [naɪf] .

awaiting	their	turns	under	the	surgeon's	knife	.
等待中	他们的	转弯	在下面	这	外科医生的	刀	.

等待着轮到他们接受手术。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	read	it	?
将	我	读	它	?

我该读吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɪrər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	There	was	a	universal	note	of	assent	from	her	hearers	,	and	she
"	那里	曾是	一个	普遍的	笔记	的	同意	从	她	听众	,	和	她

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

听众们一致表示赞同，她便开始了讲话。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [aʊt][ɪn][maɪ] ['meməri] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

"	There	is	one	incident	of	the	day	which	shines	out	in	my	memory	above	all	others
"	那里	是	一	事件	的	这	天	哪个	闪耀	出去	在	我的	记忆	多于	全部	其他的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“那天发生的一件事，现在在我记忆中比其他任何事都更加清晰。”

[æz; əz][aɪ][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['raɪtɪŋ] .

as	I	lie	in	a	New	York	hospital	,	writing	.
作为	我	说谎	在	一个	新的	约克	医院	,	写作	.

我躺在纽约的一家医院里，写下这些文字。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

It	occurred	at	the	field	hospital	.
它	发生	在	这	场地	医院	.

事件发生在野战医院。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

About	a	dozen	of	us	were	lying	there	.
关于	一个	打	的	我们	是	说谎	那里	.

当时我们大约有十几个人躺在那里。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [moʊnz] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [triː] - ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

A	continual	chorus	of	moans	rose	through	the	tree	-	branches	overhead	.
一个	持续的	合唱	的	呻吟	玫瑰	通过	这	树	-	分支	开销	.

头顶的树枝间不断传来阵阵呻吟声。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] ['bɛrd] [ɑːrmz] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊðz] ['lɪtərəli]

The	surgeons	,	with	hands	and	bared	arms	dripping	,	and	clothes	literally
这	外科医生	,	和	双手	和	裸露	武器	滴落	,	和	衣服	字面上地

['sætʃəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

saturated	,	with	blood	,
饱和	,	和	血	,

外科医生们双手和裸露的手臂上滴着血，衣服也被鲜血完全浸透了。

[wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə]

were	straining	every	nerve	to	prepare	the	wounded	for	the	journey	down	to
是	紧张	每一个	神经	到	准备	这	受伤	为了	这	旅行	向下	到

[ˌsɪbə'neɪ] .

Siboney	.
西博尼	.

他们竭尽全力为伤员前往锡博尼的旅程做好准备。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [leɪ] ['kæptɪn] [mə'klɪntək] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊər] [leg] - [boʊnz] ['lɪtərəli] [graʊnd] [tuː; tə]

Behind	me	lay	Captain	McClintock	,	with	his	lower	leg	-	bones	literally	ground	to
在后面	我	躺	队长	麦克林托克	,	和	他的	降低	腿	-	骨头	字面上地	地面	到

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

在我身后躺着麦克林托克上尉，他的小腿骨已经被碾成了粉末。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz][peɪn][æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

He	bore	his	pain	as	gallantly	as	he	had	led	his	men	,	and	that	is
他	钻孔	他的	疼痛	作为	英勇地	作为	他	有	引领	他的	男人	,	和	那	是

['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

saying	much	.
说	很多	.

他像领导部下一样英勇地承受着痛苦，这足以说明他的伟大。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪdʒər]['broʊdi; b'rɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

I	think	Major	Brodie	was	also	there	.
我	思考	主要的	布罗迪	曾是	还	那里	.

我想布罗迪少校当时也在场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [gruːp] .

It	was	a	doleful	group	.
它	曾是	一个	悲伤的	团体	.

这是一个情绪低落的群体。

[ˌæmpju'teɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [stɛərd][ɪts] ['membər] [ɪn][ðer; ðər] ['gluːmi] ['feɪsɪz] .

Amputation	and	death	stared	its	members	in	their	gloomy	faces	.
截肢	和	死亡	凝视	它是	成员	在	他们的	阴沉	面孔	.

截肢和死亡的阴影笼罩着它的成员们阴郁的脸庞。

" ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːrtɪd] ['sɔːftli] : [-]

"	Suddenly	,	a	voice	started	softly	:	[	157	]
"	突然	,	一个	嗓音	开始	轻轻	:	[	-	]

“突然，一个声音轻柔地响起：[157]

- [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] ,

'	My	country	,	'	tis	of	thee	,
-	我的	国家	,	-	的	的	你	,

我的祖国，我爱你。

[swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Sweet	land	of	liberty	,
甜的	土地	的	自由	,

自由的甜蜜土地，

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] . -

Of	thee	I	sing	.	'
的	你	我	唱歌	.	-

我歌颂你。

" ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] :

"	Other	voices	took	it	up	:
"	其他	声音	采取	它	向上	:

其他声音也纷纷响应：

- [lænd] [wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
' Land where my fathers died ,
- 土地 在哪里 我的 父亲们 死亡 ,

“我父辈长眠的土地”，

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [praɪd] — — -
Land of the Pilgrims ' pride — — '
土地 的 这 朝圣者 - 自豪 — — -

朝圣者骄傲之地——

" [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , ['kweɪvərɪŋ] ['kɔːrəs] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [grəunz] [ænd; ənd] [meɪd] [spæz'mɑːdɪk] [baɪ]
" The quivering , quavering chorus , punctuated by groans and made spasmodic by
" 这 颤抖 , 颤抖 合唱 , 标点符号 经过 呻吟 和 制成 痉挛性的 经过
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“颤抖的合唱，夹杂着呻吟，因痛苦而痉挛，

['trembld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
trembled up from that little group of wounded Americans in the midst of the
颤抖 向上 从 那 小的 团体 的 受伤 美国人 在 这 中间 的 这
['kjuːbən] ['sɑːlətuːd] — [ðə; ði] ['plʌkɪɪst] ,
Cuban solitude — the pluckiest ,
古巴 孤独 — 这 最勇敢的 ,

在古巴的孤寂中，一小群受伤的美国人颤抖着站了起来——其中最勇敢的

[moʊst] ['hɑːrtfelt] [sɔːŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evər] [sæŋ] .
most heartfelt song that human beings ever sang .
最多 衷心 歌曲 那 人类 生物 曾经 唱 .

人类唱过的最感人的歌曲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
There was one voice that did not quite keep up with the others .
那里 曾是 一 嗓音 那 做过 不是 相当 保持 向上 和 这 其他的 .

有一个声音似乎跟不上其他人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
It was so weak that I did not hear it until all the rest had finished with
它 曾是 所以 虚弱的 那 我 做过 不是 听到 它 直到 全部 这 休息 有 完成的 和
[ðə; ði] [laɪn] :
the line :
这 线 :

声音太弱了，直到其他人都说完这句话，我才听到：

- [let] ['friːdəm] [rɪŋ] . -
' Let Freedom ring . '
- 让 自由 戒指 . -

让自由之声响彻云霄。

" [ðen] , ['hɔːltɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [feɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] :
" Then , halting , struggling , faint , it repeated slowly :
" 然后 , 停止 , 挣扎 , 头晕的 , 它 重复 缓慢地 :

然后，它断断续续、挣扎着、微弱地，缓慢地重复道：

- [lænd] — [ʌv; əv] — [ðə; ði] — ['pɪlgrɪmz] - — [praɪd] ,
' Land — of — the — Pilgrims ' — pride ,
- 土地 — 的 — 这 — 朝圣者 - — 自豪 ,

“朝圣者之地”的骄傲

[let] ['friːdəm] — — - [-]
Let Freedom — — ' [158]
让 自由 — — - [-]

让自由——'[158]

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['woʊfl] [kraɪ] .

"	The	last	word	was	a	woeful	cry	.
"	这	最后的	单词	曾是	一个	悲惨的	哭	.

“最后那句话是一声悲恸的哭喊。”

[wʌn] [mɔːr] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] [æz; əz] [daɪd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] .

One	more	son	had	died	as	died	the	fathers	.
一	更多的	儿子	有	死亡	作为	死亡	这	父亲们	.

继父亲们去世后，又一个儿子也去世了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [wen] ['grænmɑː] ['elsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

"	There	was	a	moment's	pause	when	Grandma	Elsie	had	finished	reading	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	什么时候	奶奶	艾尔西	有	完成的	阅读	,

“奶奶艾尔西读完书后，停顿了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪrər] .

and	there	were	tears	in	the	eyes	of	many	of	her	hearers	.
和	那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	许多	的	她	听众	.

许多听众都热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hærəld] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Harold	who	broke	the	silence	.
它	曾是	哈罗德	WHO	打破	这	沉默	.

是哈罗德打破了沉默。

" [ðæt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] , [bʌt; bət]

"	That	battle	of	Guasimas	was	a	complete	victory	for	our	forces	,	but
"	那	战斗	的	-	曾是	一个	完全的	胜利	为了	我们的	力量	,	但

['dɪrli] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

dearly	paid	for	,
亲爱的	有薪酬的	为了	,

“瓜西马斯战役我军取得了彻底的胜利，但代价也十分惨重。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɔːr] [men] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌsɪks'tiːn] [wɜːr; wər]

"	he	said	;	"	of	the	nine	hundred	and	sixty	-	four	men	engaged	,	sixteen	were
"	他	说	;	"	的	这	九	百	和	六十	-	四	男人	已订婚的	,	十六	是

[kɪld] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['wuːndɪd] ;

killed	and	fifty	-	two	wounded	;
被杀	和	五十	-	二	受伤	;

他说：“参战的964人中，16人阵亡，52人受伤；

['θɜːrti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] [rʌf] ['raɪdərz] . "

thirty	-	four	of	the	wounded	and	eight	of	the	killed	were	Rough	Riders	.	"
三十	-	四	的	这	受伤	和	八	的	这	被杀	是	粗糙的	骑手	.	"

34名伤者和8名阵亡者是“莽骑兵”成员。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

"	And	a	scarcity	of	doctors	seems	to	have	caused	great	suffering	to	our
"	和	一个	缺乏	的	医生	似乎	到	有	导致	伟大的	痛苦	到	我们的

['wuːndɪd] [men] ,

wounded	men	,
受伤	男人	,

“医生短缺似乎给我们的伤员造成了极大的痛苦。”

" ['grænmɑː] ['elsi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Grandma	Elsie	said	,	with	a	sigh	.
"	奶奶	艾尔西	说	,	和	一个	叹	.

“奶奶艾尔西叹了口气说道。”

" [jes] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['hærəld] , " [ænd; ənd] , [θruː] ['sʌmˌbɑːdiːz]

"	Yes	;	there	were	too	few	of	us	,	"	said	Harold	,	"	and	,	through	somebody's
"	是的	;	那里	是	也	很少	的	我们	,	"	说	哈罗德	,	"	和	,	通过	某人的

['blʌndərɪŋ] ,

blundering	,
笨拙	,

“是的，我们人手太少了，”哈罗德说，“而且，由于某人的失误，

['niːdɪd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [skers] .

needed	supplies	were	also	scarce	.
需要	补给品	是	还	稀少	.

所需物资也十分匮乏。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt] ,

I	think	our	men	were	wonderfully	patient	,
我	思考	我们的	男人	是	太棒了	病人	,

我认为我们的队员们非常有耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz] [huːz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [kɔːzd]

and	it	is	hard	to	forgive	those	whose	carelessness	and	inefficiency	caused
和	它	是	难的	到	原谅	那些	谁	疏忽	和	效率低下	导致

[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['sʌfərɪŋ] . "

them	so	much	unnecessary	suffering	.	"
他们	所以	很多	不必要	痛苦	.	"

而且，很难原谅那些因粗心大意和效率低下而给他们造成如此多不必要痛苦的人。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [-]

"	Yes	,	it	is	,	"	said	his	mother	;	"	war	is	a	[	159	]
"	是的	,	它	是	,	"	说	他的	母亲	;	"	战争	是	一个	[	-	]

“是的，的确如此，”他的母亲说；“战争是一场[159]

['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

dreadful	thing	.
可怕	事物	.

可怕的事情。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪ'liːgərd] [ˌsænti:'eigəu] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

How	the	people	of	beleaguered	Santiago	suffered	during	the	siege	,
如何	这	人们	的	饱受围困的	圣地亚哥	遭受	期间	这	围城	,

围城期间，被围困的圣地亚哥人民遭受了怎样的苦难?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

and	especially	when	they	were	sent	out	of	it	that	they	might	escape	the
和	尤其	什么时候	他们	是	发送	出去	的	它	那	他们	可能	逃脱	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

尤其是当他们被派出城外以躲避炮火轰炸时。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [el]

Think	of	eighteen	to	twenty	thousand	having	to	take	refuge	in	that	little	town	,	El
思考	的	十八	到	二十	千	拥有	到	拿	避难所	在	那	小的	镇	,	埃尔

['keɪni] ,

Caney	,
卡尼	,

想象一下，有18000到20000人不得不涌入埃尔卡尼那个小镇避难。

[faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [e'flʊvɪəm] [frʌm; frəm] ['ʌn'berid] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hju:mən]

foul	with	the	effluvium	from	unburied	mules	and	horses	,	and	even	human
犯规	和	这	脱发	从	未掩埋的	骡子	和	马匹	,	和	甚至	人类

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

victims	of	the	battle	;
受害者	的	这	战斗	;

到处都是未掩埋的骡子、马匹，甚至是战争中遇难者的尸体散发的污秽物；

['haʊzɪz] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] ,

houses	so	crowded	that	they	could	not	even	lie	down	on	the	floors	,
房屋	所以	挤	那	他们	可以	不是	甚至	说谎	向下	在	这	楼层	,

房子里非常拥挤，他们甚至无法躺在地板上。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [naɪts] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;

but	had	to	pass	their	nights	sitting	on	them	;
但	有	到	经过	他们的	夜晚	坐着	在	他们	;

但他们只能在夜里坐在上面；

[ænd; ənd] [fu:d] [soʊ] [skers] [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] ['bɪskɪt] [soʊld][fɔ:r; fər] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

and	food	so	scarce	that	one	small	biscuit	sold	for	two	dollars	,
和	食物	所以	稀少	那	一	小的	饼干	卖	为了	二	美元	,

食物极度匮乏，一块小饼干就要卖两美元。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "

and	seven	dollars	was	refused	for	a	chicken	.	"
和	七	美元	曾是	拒绝	为了	一个	鸡	.	"

一只鸡竟然要价七美元，还被人拒绝了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪlbɜ:rn] .

"	It	was	dreadful	,	dreadful	indeed	!	"	said	Mrs	.	Lilburn	.
"	它	曾是	可怕	,	可怕	的确	!	"	说	太太	.	利尔本	.

“真是太可怕了，真是太可怕了！”利尔伯恩太太说道。

" [jet] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][let] [speɪn] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər]

"	Yet	not	so	bad	as	it	would	have	been	to	let	Spain	continue	her
"	然而	不是	所以	坏的	作为	它	会	有	到过	到	让	西班牙	继续	她

[aʊt'reɪdʒəs] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kju:bənz] ,

outrageous	cruelty	to	the	poor	Cubans	,
令人愤慨	残酷	到	这	贫穷的	古巴人	,

“然而，如果任由西班牙继续对可怜的古巴人施以骇人听闻的残暴行径，那情况就糟糕多了。”

" [sed] ['evlɪn] .

"	said	Evelyn	.
"	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

" [noʊ] , " [sed] [lu'sɪlə] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] , [ɪn'di:d] ,

"	No	,	"	said	Lucilla	,	"	I	should	be	sorry	,	indeed	,
"	不	,	"	说	卢西拉	,	"	我	应该	是	对不起	,	的确	,

“不，”卢西拉说，“我确实应该感到抱歉。”

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['rendər] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['waɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]

to	have	to	render	up	the	account	that	Weyler	and	the	rest	of	them	will
到	有	到	使成为	向上	这	帐户	那	韦勒	和	这	休息	的	他们	将要

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] . "

in	the	Judgment	Day	.	"
在	这	判断	天	.	"

韦勒和其他人到了审判日，就得向上帝交代他们的罪行。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , " [said] [-]

"	I	think	he	is	worse	than	a	savage	,	"	sighed	[	160	]
"	我	思考	他	是	更糟	比	一个	野蛮的	,	"	叹了口气	[	-	]

“我觉得他比野蛮人还不如，”叹了口气[160]

['mɪsɪz] . ['lɪlbɜːrn] .

Mrs	.	Lilburn	.
太太	.	利尔本	.

利尔本夫人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [hɑːrt] [ɔːr] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	I	should	think	if	he	had	any	heart	or	conscience	he	would	never	be	able
"	我	应该	思考	如果	他	有	任何	心	或者	良心	他	会	绝不	是	有能力的

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [pʊr] ['kriːtʃərz]

to	enjoy	a	morsel	of	food	for	thinking	of	the	multitude	of	poor	creatures
到	享受	一个	小块	的	食物	为了	思维	的	这	民众	的	贫穷的	生物

— [men] ,

—	men	,
—	男人	,

“我想，如果他还有一丝良心，他就不会因为想到无数可怜的生灵——人类——而享受一口食物。”

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] . " [-]

women	and	children	—	he	has	starved	to	death	.	"	[	161	]
女性	和	孩子们	—	他	有	饥饿	到	死亡	.	"	[	-	]

妇女和儿童——他都饿死了。[161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]['pɔːtu]

Our	friends	were	favored	with	pleasant	weather	on	their	voyage	from	Porto
我们的	朋友们	是	受青睐	和	令人愉快的	天气	在	他们的	航程	从	波尔图

['rikəu][tuː; tə]['kjuːbə] .

Rico	to	Cuba	.
里科	到	古巴	.

我们的朋友从波多黎各到古巴的航程中，一路都遇到了宜人的天气。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'pɑːn] [dek] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɜːrl] ([ɔːr] [kwiːn])

All	were	gathered	upon	deck	when	they	came	in	sight	of	"	The	Pearl	(	or	Queen	)
全部	是	聚集	之上	甲板	什么时候	他们	来了	在	视线	的	"	这	珍珠	(	或者	女王	)

[ʌv; əv][ðə; ði] - , "

of	the	Antillies	,	"
的	这	-	,	"

当他们看到“安的列斯群岛的明珠（或女王）号”时，所有人都聚集在甲板上。

" [ðə; ði]['evər] - ['feɪθf(ə)l] [aɪl] , " [æz; əz][ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Ever	-	faithful	Isle	,	"	as	the	Spaniards	were	wont	to	call	it	,
"	这	曾经	-	忠实	小岛	,	"	作为	这	西班牙人	是	惯于	到	称呼	它	,

西班牙人习惯称它为“永远忠诚的岛屿”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] ;

and	they	gazed	upon	it	with	keen	interest	;
和	他们	凝视	之上	它	和	敏锐的	兴趣	;

他们饶有兴致地凝视着它；

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] ['diːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['vɪktəri] ['oʊvər]

an	interest	that	deepened	as	they	drew	near	the	scene	of	Schley's	victory	over
一个	兴趣	那	加深	作为	他们	画	靠近	这	场景	的	-	胜利	超过

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] .

the	Spanish	fleet	.
这	西班牙语	舰队	.

随着他们逐渐接近施莱战胜西班牙舰队的地点，这种兴趣也日益加深。

['kæptɪn] ['reɪmənd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærəld] [trəvɪlə] ,

Captain	**Raymond**	**and**	**Dr**	**.**	**Harold**	**Travilla**	**,**
队长	雷蒙德	和	博士	.	哈罗德	特拉维拉	,

雷蒙德船长和哈罗德·特拉维拉医生

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [bɪ'fɔ:r] ,

being	**the**	**only**	**ones**	**of**	**their**	**number**	**who**	**had**	**visited**	**the**	**locality**	**before**	**,**
存在	这	仅有的	一个	的	他们的	数字	WHO	有	到访	这	地点	前	,

因为他们当中只有他们之前来过这个地方。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , [wen] , [ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

explained	**the**	**whereabouts**	**of**	**each**	**American**	**vessel**	**,**	**when**	**,**	**on**	**that**	**Sunday**	**morning**
解释	这	下落	的	每个	美国人	血管	,	什么时候	,	在	那	星期日	早晨

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θɜ:rd] ,

of	**July**	**third**	**,**
的	七月	第三	,

在7月3日那个星期日的早晨，他解释了每艘美国船只的位置。

[ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [toʊld][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

that	**cloud**	**of**	**smoke**	**told**	**the**	**watchers**	**on**	**the**	**American**	**ships**	**that**	**the**	**enemy**	**was**
那	云	的	抽烟	讲述	这	观察者	在	这	美国人	船舶	那	这	敌人	曾是

['kʌmɪŋ] [aʊt] . [-]

coming	**out**	**.**	**[**	**162**	**]**
未来	出去	.	[	-	]

那团烟雾告诉美国船上的观察员，敌人出来了。[162]

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [dɪ'skraɪbd] ; ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['veri]

Every	**one**	**in**	**the**	**little**	**company**	**had**	**heard**	**the**	**battle**	**described**	**;**	**therefore**	**,**	**a**	**very**
每一个	一	在	这	小的	公司	有	听到	这	战斗	描述	;	所以	,	一个	非常

[bri:f] [ə'kaʊnt] ,

brief	**account**	**,**
简短的	帐户	,

小公司里的每个人都听说了这场战斗的经过；因此，只做了非常简短的描述。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt]

accompanying	**the**	**pointing**	**out**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**different**	**vessels**	**during**	**the**	**fight**
随同	这	指向	出去	的	这	进步	的	不同的	船只	期间	这	斗争

,

,

,

同时指出战斗中不同舰船的进展情况，

[ænd; ənd] [wer] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wʌnz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][end] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]

and	**where**	**each**	**of**	**the**	**Spanish**	**ones**	**came**	**to**	**her**	**end**	**,**	**was**	**all**	**that**
和	在哪里	每个	的	这	西班牙语	一个	来了	到	她	结尾	,	曾是	全部	那

[wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

was	**needed**	**.**
曾是	需要	.

而她最终的归宿，正是她所需要的一切。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

While	**they**	**looked**	**and**	**talked**	**,**
尽管	他们	看起来	和	谈话	,

他们一边看着一边交谈，

[ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv]

the	"	Dolphin	"	moved	slowly	along	that	they	might	get	a	view	of	every	part	of
这	"	海豚	"	已搬	缓慢地	沿着	那	他们	可能	得到	一个	看法	的	每一个	部分	的

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] -

the	scene	of	action	on	that	day	of	naval	victory	in	the	cause	of	the	down	-
这	场景	的	行动	在	那	天	的	海军	胜利	在	这	原因	的	这	向下	-

['trɑːdn] [ænd; ənd] [ə'prest] ['kjuːbənz] .

trodden	and	oppressed	Cubans	.
践踏	和	受压迫者	古巴人	.

“海豚号”缓缓驶过，以便他们能够看到那天在古巴人民遭受压迫和欺压的事业中取得海战胜利的每一个场景。

[ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [,sænti:'eigəu] ,

That	accomplished	,	they	returned	to	the	neighborhood	of	Santiago	,
那	完成	,	他们	返回	到	这	邻里	的	圣地亚哥	,

任务完成后，他们返回了圣地亚哥附近。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['entrəns] [tuː; tə] [ɪts] [beɪ] , [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː]

and	entering	the	narrow	channel	which	gives	entrance	to	its	bay	,	passed	on	into
和	进入	这	狭窄的	渠道	哪个	给予	入口	到	它是	湾	,	通过了	在	进入

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ,

and	around	that	,
和	大约	那	,

进入通往海湾的狭窄水道，然后绕过它，

[geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

gazing	on	the	steep	hills	that	come	down	to	the	water's	edge	,
凝视	在	这	陡	丘陵	那	来	向下	到	这	水的	边缘	,

凝视着一直延伸到水边的陡峭山坡，

[ɑːn] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] ['bætəriz] .

on	Morro	and	the	remains	of	earthworks	and	batteries	.
在	莫罗	和	这	遗迹	的	土方工程	和	电池	.

在莫罗山上以及土方工事和炮台的遗迹。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	did	not	care	to	go	into	the	city	,
他们	做过	不是	关心	到	去	进入	这	城市	,

他们不愿进城。

[bʌt; bət] [stiːmd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

but	steamed	out	into	the	sea	again	and	made	the	circuit	of	the	island	,
但	蒸	出去	进入	这	海	再次	和	制成	这	电路	的	这	岛	,

但它又驶入大海，绕岛航行了一圈。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

keeping	near	enough	to	the	shore	to	get	a	pretty	good	view	of	most	of	the
保持	靠近	足够的	到	这	支撑	到	得到	一个	漂亮的	好的	看法	的	最多	的	这

['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] — ['trævlɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . [-]

places	they	cared	to	see	—	traveling	by	day	and	anchoring	at	night	.	[	163	]
地方	他们	关心	到	看	—	旅行	经过	天	和	锚定	在	夜晚	.	[	-	]

他们始终靠近海岸，以便能够很好地看到他们想看的大部分地方——白天航行，晚上抛锚。[163]

" ['hævɪŋ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['kjuːbə] , [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [nekst] , ['kæptɪn] ? " [æskt]

"	Having	completed	the	circuit	of	Cuba	,	where	do	we	go	next	,	Captain	?	"	asked
"	拥有	完全的	这	电路	的	古巴	,	在哪里	做	我们	去	下一个	,	队长	?	"	问

['mɪstər] . ['diːnsmɔr] ,

Mr	.	Dinsmore	,
先生	.	丁斯莫尔	,

“绕古巴一圈之后，我们接下来去哪里呢，船长？”丁斯莫尔先生问道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][sæt][ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	the	party	sat	on	deck	in	the	evening	of	the	day	on	which	they	had
作为	这	派对	卧室	在	甲板	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	他们	有

[kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd] .

completed	their	trip	around	the	island	.
完全的	他们的	旅行	大约	这	岛	.

在完成环岛旅行的那天晚上，一行人坐在甲板上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['pæsndʒə˞] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,

"	If	it	suits	the	wishes	of	all	my	passengers	,	we	will	go	down	to	Jamaica	,
"	如果	它	西装	这	愿望	的	全部	我的	乘客	,	我们	将要	去	向下	到	牙买加	,

“如果所有乘客都同意，我们就去牙买加。”

[peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [pæs] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] , [ðen]

pay	a	little	visit	there	,	pass	on	in	a	southeasterly	direction	to	Trinidad	,	then
支付	一个	小的	访问	那里	,	经过	在	在	一个	东南	方向	到	特立尼达	,	然后

[pər'hæps][tuː; tə][brə'zɪl] ,

perhaps	to	Brazil	,
也许	到	巴西	,

顺道去那里看看，然后向东南方向前往特立尼达，之后或许可以去巴西。

" ['kæptɪn] ['reɪmənd] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	Captain	Raymond	said	,	in	reply	,
"	队长	雷蒙德	说	,	在	回复	,

雷蒙德船长回答说：

[ðen] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

then	asked	to	hear	what	each	one	present	thought	of	the	plan	.
然后	问	到	听到	什么	每个	一	展示	想法	的	这	计划	.

然后询问在场每个人对该计划的看法。

['evri] [wʌn] [siːmd] [wel] [pliːzd] ,

Every	one	seemed	well	pleased	,
每一个	一	似乎	出色地	高兴	,

每个人看起来都很满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] .

and	it	was	decided	that	they	should	start	the	next	morning	for	Jamaica	.
和	它	曾是	决定	那	他们	应该	开始	这	下一个	早晨	为了	牙买加	.

于是决定第二天一早启程前往牙买加。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]

The	vessel	was	moving	the	next	morning	before	many	of	her	passengers	were
这	血管	曾是	移动	这	下一个	早晨	前	许多	的	她	乘客	是

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːθs] .

out	of	their	berths	.
出去	的	他们的	泊位	.

第二天早上，船上许多乘客还没离开铺位，这艘船就启航了。

['elsi] ['reɪmənd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊk] ,

Elsie	Raymond	noticed	it	as	soon	as	she	woke	,
艾尔西	雷蒙德	注意到	它	作为	很快	作为	她	觉醒	,

艾尔西·雷蒙德一醒来就注意到了这一点。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [dek] .

and	hastened	with	her	toilet	that	she	might	join	her	father	on	deck	.
和	加快	和	她	洗手间	那	她	可能	加入	她	父亲	在	甲板	.

她赶紧去上厕所，以便能和父亲一起到甲板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	was	always	glad	to	be	with	him	,
她	曾是	总是	高兴的	到	是	和	他	,

她总是很高兴能和他在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

and	she	wanted	to	see	whatever	they	might	pass	on	their	way	across	the	sea
和	她	通缉	到	看	任何	他们	可能	经过	在	他们的	方式	穿过	这	海

[tuː; tə][dʒə'meɪkə] .

to	Jamaica	.
到	牙买加	.

她想看看他们在前往牙买加的途中会经过哪些地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

The	sun	was	shining	,	but	it	was	still	early	when	she	reached	the	deck	,
这	太阳	曾是	灼灼	,	但	它	曾是	仍然	早期的	什么时候	她	达到	这	甲板	,

[wer] [ʃiː; ʃi] [-]

where	she	[	164	]
在哪里	她	[	-	]

阳光明媚，但当她到达甲板时时间还早，她[164]

[faʊnd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['eldɪst] ['sɪstər] .

found	both	her	father	and	eldest	sister	.
成立	两个都	她	父亲	和	长子	姐姐	.

找到了她的父亲和姐姐。

[bəuθ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .

Both	greeted	her	with	smiles	and	caresses	.
两个都	问候	她	和	微笑	和	爱抚	.

两人都面带微笑，轻柔地抚摸着她。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] ['lʌ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

"	Almost	as	early	a	bird	as	your	sister	Lu	,	"	the	Captain	said	,
"	几乎	作为	早期的	一个	鸟	作为	你的	姐姐	鲁	,	"	这	队长	说	,

“几乎和你姐姐露一样早起，”船长说道。

['pætɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['lʌvɪŋli]

patting	the	rosy	cheek	and	smiling	down	into	the	bright	eyes	looking	up	so	lovingly
轻拍	这	红润	脸颊	和	微笑	向下	进入	这	明亮的	眼睛	寻找	向上	所以	深情地

['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

into	his	.
进入	他的	.

他轻轻拍了拍红扑扑的脸颊，低头微笑着看着那双充满爱意地仰望着他的明亮眼睛。

" [jes] , ['pɑːpə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] .

"	Yes	,	papa	,	I	want	to	see	all	I	can	on	the	way	to	Jamaica	.
"	是的	,	爸爸	,	我	想	到	看	全部	我	能	在	这	方式	到	牙买加	.

“是的，爸爸，我想在去牙买加的路上尽可能多地看看风景。”

[wɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Will	we	get	there	to	-	day	?	"
将要	我们	得到	那里	到	-	天	?	"

我们今天能到达那里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] - [dʌz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

"	I	think	we	will	if	the	'	Dolphin	'	does	her	work	according	to	her	usual
"	我	思考	我们	将要	如果	这	-	海豚	-	做	她	工作	根据	到	她	通常

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“如果‘海豚’像往常一样工作，我想我们会成功的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒə'meɪkə] , [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? "

But	what	do	you	know	about	Jamaica	,	the	island	we	are	bound	for	?	"
但	什么	做	你	知道	关于	牙买加	,	这	岛	我们	是	边界	为了	?	"

但你对我们即将前往的牙买加岛了解多少呢?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɑːpə] — ['oʊnli] — [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['pɑːpə] ? "

" Not so very much , papa — only — she belongs to England , doesn't she , papa ? "

" 不是 所以 非常 很多 , 爸爸 — 仅有的 — 她 属于 到 英格兰 , 不 她 , 爸爸 ? "

“倒也不是，爸爸——只是——她属于英国，对吧，爸爸？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [miːnz] - [lænd][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Her name means ' land of wood and water ,

她 姓名 方法 - 土地 的 木头 和 水 ,

她的名字意思是“木与水之地”，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['kjuːbə] . "

' and she lies about ninety miles to the south of Cuba . "

- 和 她 谎言 关于 九十 英里 到 这 南 的 古巴 . "

“她位于古巴以南约90英里处。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['aɪlənd] , ['pɑːpə] ? "

" Is she a very big island , papa ? "

" 是 她 一个 非常 大的 岛 , 爸爸 ? "

“爸爸，她是个很大的岛吗？”

" ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

" Nearly as large as our State of Tennessee .

" 几乎 作为 大的 作为 我们的 状态 的 田纳西州 .

“几乎和我们田纳西州一样大。”

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ɪz][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['tɪmbərd] [rɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː]

Crossing it from east to west is a heavily - timbered ridge called the Blue

十字路口 它 从 东方 到 西方 是 一个 重度 - 木材 岭 称为 这 蓝色的

['maʊntnz] ,

Mountains ,

山脉 ,

从东到西横穿而过的是一条树木茂密的山脊，名为蓝山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

and there are many streams of water which flow from them down to

和 那里 是 许多 溪流 的 水 哪个 流动 从 他们 向下 到

[ðə; ði] [ʃɔːz] .

the shores .

这 海岸 .

许多溪流从这里流向岸边。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['nævɪgəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [-]

None of them is navigable , however , except [165]

没有任何 的 他们 是 可导航 , 然而 , 除了 [-]

然而，除了[165]之外，它们都无法通航。

[ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [krɑːft][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

the Black River , which affords a passage for small craft for thirty miles into the

这 黑色的 河 , 哪个 提供 一个 通道 为了 小的 工艺 为了 三十 英里 进入 这

[ɪn'tɪriər] . "

interior . "

内部的 . "

黑河为小型船只提供了一条通往内陆30英里的航道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrbər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ['dɑːlfɪn] , - ['fɑːðər] ? " [æskt] [luː'sɪlə] .

" Shall we find a good harbor for our ' Dolphin , ' father ? " asked Lucilla .

" 将 我们 寻找 一个 好的 港口 为了 我们的 - 海豚 , - 父亲 ? " 问 卢西拉 .

“我们该为我们的‘海豚’父亲找个好港口吗？”露西拉问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

['eksələnt] ['hɑ:bəz] [ɑ:r; ər] ['evriwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Excellent harbors are everywhere to be found .
出色的 港口 是 到处 到 是 成立 .

到处都能找到优良的港口。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] , [kə'peɪʃəs] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The best is a deep , capacious basin in the southeast quarter of the island .
这 最好的 是 一个 深的 , 宽敞 盆地 在 这 东南 四分之一 的 这 岛 .

最好的地方是岛屿东南角一个深而宽敞的盆地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɑ:ʃiz] [ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri]
It washes the most spacious and fertile of the plains between the hill country
它 洗涤 这 最多 宽敞 和 沃 的 这 平原 之间 这 爬坡道 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] .
and the coast .
和 这 海岸 .

它冲刷着丘陵地带和海岸之间最广阔、最肥沃的平原。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]
Around this inlet and within a few miles of each other are all the towns of
大约 这 进口 和 之内 一个 很少 英里 的 每个 其他 是 全部 这 城镇 的
['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] — ['spænɪʃ] [taʊn] ,
any considerable size — Spanish Town ,
任何 大量 尺寸 — 西班牙语 镇 ,

围绕着这个海湾，彼此相距几英里之内，坐落着所有规模较大的城镇——西班牙镇，

[pɔ:rt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['kɪŋstən] . "
Port Royal , and Kingston . "
港口 皇家 , 和 金斯顿 . "

皇家港和金斯顿。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [pleɪs] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Is it a very hot place , papa ? " asked the little girl .
" 是 它 一个 非常 热的 地方 , 爸爸 ? " 问 这 小的 女孩 .

“爸爸，这里很热吗？”小女孩问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ku:lər] [ʌp] [ɑ:n] [ðoʊz] ['maʊntnz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
" On the coast ; but much cooler up on those mountains I spoke of .
" 在 这 海岸 ; 但 很多 冷却器 向上 在 那些 山脉 我 辐 的 .

“沿海地区比较凉爽；但我说的那些山上要凉爽得多。”

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [in'vælidz] [goʊ][ðer; ðər][frʌm; frəm]
The climate is said to be very healthful , and many invalids go there from
这 气候 是 说 到 是 非常 健康的 , 和 许多 无效 去 那里 从
['aʊər; ɑ:r][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
our United States . "
我们的 团结的 各州 . "

据说那里的气候非常健康，很多美国病人都会去那里疗养。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ə:θkweiks] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] [lu'sɪlə] .
" They have earthquakes there sometimes , have they not , father ? " asked Lucilla .
" 他们 有 地震 那里 有时 , 有 他们 不是 , 父亲 ? " 问 卢西拉 .

“父亲，那里有时会发生地震，对吗？”卢西拉问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]
" They are not quite unheard of , " he replied ; " in 1692 there was one which
" 他们 是 不是 相当 闻所未闻 的 , " 他 回复 ; " 在 - 那里 曾是 一 哪个
['ɔːlmoʊst] [-]
almost [166]
几乎 [-]

“它们并非完全闻所未闻，”他回答说；“1692 年就有一起几乎[166]

[ˌoʊvər'welmd] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [niːd]
overwhelmed Port Royal ; but that being more than two hundred years ago , need
不堪重负 港口 皇家 ; 但 那 存在 更多的 比 二 百 年 前 , 需要
[nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
not , I think ,
不是 , 我 思考 ,

皇家港被淹没；但那是两百多年前的事了，我想，不必如此了。

[ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [æŋ'zaɪətiz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] . "
add much to our anxieties in visiting the island . "
添加 很多 到 我们的 焦虑 在 访问 这 岛 . "

这大大加剧了我们前往该岛的焦虑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['elsi] , ['θɔːtfəli] ,
" That's a long , long time , " said Elsie , thoughtfully ,
" 那就是 一个 长的 , 长的 时间 , " 说 艾尔西 , 深思熟虑 ,

“那可是很长很长一段时间啊，”艾尔西若有所思地说。

" [soʊ][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][wʌn] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
" so I hope they won't have one while we are there .
" 所以 我 希望 他们 惯于 有 一 尽管 我们 是 那里 .

所以我希望在我们待在那里的时候他们不会有那种情况。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['aɪlənd] , ['pɑːpə] ?
Is it a fertile island , papa ?
是 它 一个 沃 岛 , 爸爸 ?

爸爸，那是个物产丰饶的岛屿吗?

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fruːts] . "
I hope they have plenty of good fruits . "
我 希望 他们 有 很多 的 好的 水果 . "

我希望他们能收获很多好水果。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fruːts] [ʌv; əv][bəuθ]['trɑːpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərət] [k'laɪmәts] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['spaɪsɪz] ,
" They have fruits of both tropical and temperate climates ; they have spices ,
" 他们 有 水果 的 两个都 热带 和 温带 气候 ; 他们 有 香料 ,

“他们既有热带水果，也有温带水果；他们有香料，

[və'nɪlə] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [plænts] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ; [ðeɪ]
vanilla and many kinds of food plants ; they have sugar and coffee ; they
香草 和 许多 种类 的 食物 植物 ; 他们 有 糖 和 咖啡 ; 他们
[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['ʃʊgər] ,
export sugar ,
出口 糖 ,

他们种植香草和多种食用植物；他们也产糖和咖啡；他们出口糖。

[rʌm] , ['paɪnæplz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] ; ['ɔːlsoʊ]['koʊkoʊ] , ['dʒɪndʒər] , [pɪ'mentoʊ][ænd; ənd] ['lɔːgˌwʊd]
rum , pineapples and other fruits ; also cocoa , ginger , pimento and logwood
朗姆酒 , 菠萝 和 其他 水果 ; 还 可可 , 姜 , 甜椒 和 原木
[ænd; ənd] ['kɑːtʃəniːl] . "
and cochineal . "
和 胭脂虫 . "

朗姆酒、菠萝和其他水果；还有可可、生姜、多香果、苏木和胭脂虫红。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fruːtf(ə)l] , " [sed] ['elsi] .

"	It	does	seem	to	be	very	fruitful	,	"	said	Elsie	.
"	它	做	似乎	到	是	非常	卓有成效	,	"	说	艾尔西	.

“看起来确实很有成效，”艾尔西说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] , ['pɑːpə] ? "

"	Have	they	railroads	and	telegraphs	,	papa	?	"
"	有	他们	铁路	和	电报	,	爸爸	?	"

“爸爸，他们那里有铁路和电报吗？”

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['telɪgræf] .

"	Two	hundred	miles	of	railroad	and	seven	hundred	of	telegraph	.
"	二	百	英里	的	铁路	和	七	百	的	电报	.

“200英里铁路和700英里电报线路。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [koʊst] ['bætəriz] , [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] ; [ænd; ənd]

There	are	coast	batteries	,	a	volunteer	force	and	a	British	garrison	;	and
那里	是	海岸	电池	,	一个	志愿者	力量	和	一个	英国	驻军	;	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] . " [-]

there	are	churches	and	schools	.	"	[	167	]
那里	是	教堂	和	学校	.	"	[	-	]

这里有海岸炮台、志愿军和英国驻军；还有教堂和学校。[167]

" [oʊ] , [ɔːl] [ðæt] [siːmz] ['veri] [naɪs] !

"	Oh	,	all	that	seems	very	nice	!
"	哦	,	全部	那	似乎	非常	好的	!

哦，这一切看起来都很不错！

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][bər'mjuːdə] .

I	hope	we	will	have	as	good	a	time	there	as	we	had	at	Bermuda	.
我	希望	我们	将要	有	作为	好的	一个	时间	那里	作为	我们	有	在	百慕大	.

"

"

"

我希望我们在那里也能像在百慕大一样玩得开心。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	so	,	daughter	,	"	he	said	.
"	我	希望	所以	,	女儿	,	"	他	说	.

“我希望如此，女儿，”他说。

" [ɑː] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['hærəld] .

"	Ah	,	here	come	the	rest	of	our	little	family	and	your	Uncle	Harold	.
"	啊	,	这里	来	这	休息	的	我们的	小的	家庭	和	你的	叔叔	哈罗德	.

“啊，我们家其他成员和你的哈罗德叔叔都来了。”

" [ə'fekʃənət] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Affectionate	good	-	mornings	were	exchanged	;	then	the	talk	ran	on	the	subject
"	亲热	好的	-	早晨	是	交换	;	然后	这	讲话	跑	在	这	主题

['ʌpərmoʊst] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] — [dʒə'meɪkə] ,

uppermost	in	all	their	minds	—	Jamaica	,
最上层	在	全部	他们的	思想	—	牙买加	,

“大家互道亲切的早安；然后，话题就围绕着他们所有人最关心的话题——牙买加——展开了讨论，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	what	its	attractions	were	likely	to	be	for	them	.
和	什么	它是	景点	是	可能	到	是	为了	他们	.

以及它可能对他们产生的吸引力。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['hærəld] ,

"	I	have	been	thinking	,	"	said	Harold	,
"	我	有	到过	思维	,	"	说	哈罗德	,

“我一直在思考，”哈罗德说。

" [ðæt] [sʌm; səm][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪts] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

"	that	some	spot	on	the	central	heights	may	prove	a	pleasant	and	beneficial
"	那	一些	点	在	这	中央	高度	可能	证明	一个	令人愉快的	和	有利

[pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] - ['soʊdʒɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

place	for	some	weeks	'	sojourn	for	all	of	us	,
地方	为了	一些	周	-	旅居	为了	全部	的	我们	,

“或许中央高地上的某个地方，会成为我们所有人愉快而有益的几周休憩之所。”

[ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

the	ailing	ones	in	particular	.
这	生病	一个	在	特别的	.

尤其是那些体弱多病的人。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə]

"	At	that	moment	his	mother	joined	them	and	he	broached	the	same	idea
"	在	那	片刻	他的	母亲	加入	他们	和	他	已提出	这	相同的	主意

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“这时，他的母亲也加入了他们，他向她提出了同样的想法。”

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	If	we	find	a	pleasant	and	comfortable	lodging	place	I	am	willing	to
"	如果	我们	寻找	一个	令人愉快的	和	舒服的	住宿	地方	我	是	愿意的	到

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

try	it	,
尝试	它	,

“如果我们能找到舒适宜人的住宿地点，我愿意尝试一下。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪri] [toʊnz] .

"	she	replied	,	in	her	usual	cheery	tones	.
"	她	回复	,	在	她	通常	欢快的	音调	.

她用一贯欢快的语气回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['brekfəst] ; ['spiːdəli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ][ɔːl][ðə; ði]

At	that	moment	came	the	call	to	breakfast	;	speedily	responded	to	by	all	the
在	那	片刻	来了	这	称呼	到	早餐	;	迅速地	回应	到	经过	全部	这

['pæsndʒə˞] . [-]

passengers	.	[	168	]
乘客	.	[	-	]

这时，响起了吃早餐的召唤；所有乘客都迅速响应。[168]

['æpitaits] [ænd; ənd]['vaɪəndz][wɜːr; wər][ə'laɪk] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæt] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

Appetites	and	viands	were	alike	good	and	the	chat	was	cheerful	and
食欲	和	菜肴	是	同样	好的	和	这	聊天	曾是	快乐	和

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

大家的胃口和菜肴都很好，聊天气氛也十分愉快活跃。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dek] ,

The	weather	was	clear	and	warm	enough	to	make	the	deck	,
这	天气	曾是	清除	和	温暖的	足够的	到	制作	这	甲板	,

天气晴朗温暖，足以搭建甲板。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [kʊd; kəd][biː; bi][felt] , [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz]

where	a	gentle	breeze	could	be	felt	,	the	most	agreeable	lounging	-	place	,	as
在哪里	一个	温和的	微风	可以	是	毛毡	,	这	最多	同意	休闲	-	地方	,	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][best] ,

well	as	the	best	,
出色地	作为	这	最好的	,

微风轻拂之处，是最宜人的休憩场所，也是最好的地方。

[fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['eni] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .

for	enjoying	the	view	of	the	sea	and	any	passing	vessel	.
为了	享受	这	看法	的	这	海	和	任何	通过	血管	.

为了欣赏海景和过往船只的景色。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmɑː] ['ɛlsiːz] [saɪd][ænd; ənd] [æskt]

the	children	presently	found	their	way	to	their	Grandma	Elsie's	side	and	asked
这	孩子们	目前	成立	他们的	方式	到	他们的	奶奶	艾尔西的	边	和	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	a	story	or	some	information	concerning	the	island	toward	which	they	were
为了	一个	故事	或者	一些	信息	有关	这	岛	朝向	哪个	他们	是

['dʒɜːrniɪŋ] .

journeying	.
旅程	.

孩子们随即来到奶奶艾尔西身边，向她询问有关他们即将前往的岛屿的故事或信息。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	know	something	about	it	,	I	suppose	?
"	你	知道	某物	关于	它	,	我	认为	?

我想你肯定了解一些情况吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	she	said	,	inquiringly	.
"	她	说	,	询问地	.

她疑惑地说道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz]

"	Yes	,	ma'am	;	papa	was	telling	me	this	morning	about	the	mountains
"	是的	,	女士	;	爸爸	曾是	讲述	我	这	早晨	关于	这	山脉

[ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['hɑːbəz] ,

and	towns	,	and	harbors	,
和	城镇	,	和	港口	,

“是的，夫人；爸爸今天早上跟我讲了山脉、城镇和港口的故事，

[ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] , " [sed] ['elsi] ;

and	fruits	and	other	things	that	they	raise	,	"	said	Elsie	;
和	水果	和	其他	事物	那	他们	增加	,	"	说	艾尔西	;

“还有他们种植的水果和其他东西，”艾尔西说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] ;

"	but	there	wasn't	time	for	him	to	tell	everything	;
"	但	那里	不是	时间	为了	他	到	告诉	一切	;

但他没有时间把所有事情都说出来；

[soʊ][wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "

so	won't	you	please	tell	us	something	of	its	history	?	"
所以	惯于	你	请	告诉	我们	某物	的	它是	历史	?	"

那么，您能否给我们讲讲它的历史呢?

" [jes] , [dɪr] ; ['grænmɑː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	dear	;	grandma	is	always	glad	to	give	you	both	pleasure	and	information	.
"	是的	,	亲爱的	;	奶奶	是	总是	高兴的	到	给	你	两个都	乐趣	和	信息	.

“是的，亲爱的；奶奶总是很乐意给你带来快乐和信息。”

[dʒə'meɪkə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ['dʊrɪŋ] [-]

Jamaica	was	discovered	by	Columbus	during	[	169	]
牙买加	曾是	发现	经过	哥伦布	期间	[	-	]

牙买加是哥伦布在[169]年发现的。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn] - .
his **second** **voyage** **,** **in** **1494** **.**
他的 第二 航程 , 在 - .

他的第二次航行是在 1494 年。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - . "
The **Spaniards** **took** **possession** **of** **it** **in** **1509** **.** **"**
这 西班牙人 采取 拥有 的 它 在 - . "

西班牙人于1509年占领了它。

" [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , ['grænmɑː] ? " [æskt] [ned] .
" **Had** **they** **any** **right** **to** **,** **grandma** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 有 他们 任何 正确的 到 , 奶奶 ? " 问 内德 .

“他们有权利这样做吗，奶奶？”内德问道。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['jʊrəp]
no **more** **than** **the** **Indians** **would** **have** **had** **to** **cross** **the** **ocean** **to** **Europe**
不 更多的 比 这 印度人 会 有 有 到 叉 这 海洋 到 欧洲
[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
and **take** **possession** **of** **their** **country** **.**
和 拿 拥有 的 他们的 国家 .

这与印第安人需要跨越海洋前往欧洲并占领自己的国家并无二致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz][nɑːt]['oʊnli] [rɔbd] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][bʌt; bət][ə'bjuːzd]
And **the** **Spaniards** **not** **only** **robbed** **the** **Indians** **of** **their** **lands** **but** **abused**
和 这 西班牙人 不是 仅有的 被抢劫 这 印度人 的 他们的 土地 但 受虐
[ðem; ðəm][soʊ] ['kruːəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]
them **so** **cruelly** **that** **it** **is** **said** **that** **in** **fifty** **years** **the** **native** **population** **had**
他们 所以 残酷地 那 它 是 说 那 在 五十 年 这 本国的 人口 有
[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
entirely **disappeared** **.**
完全 消失 .

西班牙人不仅掠夺了印第安人的土地，还对他们进行了残酷的虐待，据说五十年后，当地土著居民就完全消失了。

[ɪn] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʊk] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][speɪn] ,
In **1655** **the** **British** **took** **the** **island** **from** **Spain** **,**
在 - 这 英国 采取 这 岛 从 西班牙 ,

1655年，英国人从西班牙手中夺取了该岛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [ɪn]
and **some** **years** **later** **it** **was** **ceded** **to** **England** **by** **the** **treaty** **of** **Madrid** **in**
和 一些 年 之后 它 曾是 割让 到 英格兰 经过 这 条约 的 马德里 在
- . "
1670 **.** **"**
- . "

几年后，根据1670年的马德里条约，它被割让给了英国。

" [ænd; ənd] [dʌz] ['ɪŋgləns] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['grænmɑː] ? " [æskt] ['elsi] .
" **And** **does** **England** **own** **it** **yet** **,** **grandma** **?** **"** **asked** **Elsie** **.**
" 和 做 英格兰 自己的 它 然而 , 奶奶 ? " 问 艾尔西 .

“奶奶，英国现在拥有它了吗？”艾尔西问道。

" [jes] ;
" **Yes** **;**
" 是的 ;

“是的;

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪts]

there	has	been	some	fighting	on	the	island	—	trouble	between	the	whites
那里	有	到过	一些	斗争	在	这	岛	—	麻烦	之间	这	白人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] — [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['smuːðli] [naʊ] . "

and	the	negroes	—	but	things	are	going	smoothly	now	.	"
和	这	黑人	—	但	事物	是	去	顺利	现在	.	"

岛上发生过一些冲突——白人和黑人之间发生了一些冲突——但现在情况已经好转。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ned] .

"	So	that	we	may	hope	to	have	a	good	time	there	,	I	suppose	,	"	said	Ned	.
"	所以	那	我们	可能	希望	到	有	一个	好的	时间	那里	,	我	认为	,	"	说	内德	.

“我想，这样我们或许就能在那里玩得开心了。”内德说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] .

"	Yes	,	I	think	we	may	,	"	replied	his	grandma	.
"	是的	,	我	思考	我们	可能	,	"	回复	他的	奶奶	.

“是的，我想我们或许可以，”他的祖母回答道。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ɔːl] [-]

"	But	haven't	we	had	a	good	time	in	all	[	170	]
"	但	还没有	我们	有	一个	好的	时间	在	全部	[	-	]

“但是我们难道没有玩得开心吗[170]

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['aɪləndz] ?

our	journeying	about	old	ocean	and	her	islands	?
我们的	旅程	关于	老的	海洋	和	她	岛屿	?

我们这次是要去探索古老的海洋和岛屿吗?

" [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] , " [jes] [ɪn'diːd] , ['grænmɑː] . "

"	To	that	question	both	children	answered	with	a	hearty	,	"	Yes	indeed	,	grandma	.	"
"	到	那	问题	两个都	孩子们	回答	和	一个	爽朗	,	"	是的	的确	,	奶奶	.	"

[-]

[	171	]

[-]

对于这个问题，两个孩子都爽朗地回答说：“是的，奶奶。”[171]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn][ðə; ði]

The	next	morning	found	the	"	Dolphin	"	lying	quietly	at	anchor	in	the	harbor	in	the
这	下一个	早晨	成立	这	"	海豚	"	说谎	悄悄	在	锚	在	这	港口	在	这

['ɪnlet] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — ['spænɪʃ] [taʊn] ,

inlet	around	which	are	the	principal	towns	of	the	island	—	Spanish	Town	,
进口	大约	哪个	是	这	主要的	城镇	的	这	岛	—	西班牙语	镇	,

第二天早上，我们发现“海豚号”静静地停泊在港口的锚地里，港口位于岛上主要城镇——西班牙镇——周围的海湾中。

[pɔːrt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] .

Port	Royal	and	Kingston	.
港口	皇家	和	金斯顿	.

皇家港和金斯顿。

[ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr][kɑːrz]

All	were	well	enough	to	enjoy	little	excursions	about	the	island	,	in	carriages	or	cars
全部	是	出色地	足够的	到	享受	小的	短途旅行	关于	这	岛	,	在	马车	或者	汽车

,

,

,

所有人都身体状况良好，可以乘坐马车或汽车在岛上进行短途旅行。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	some	weeks	were	spent	by	them	in	the	mountains	,
和	一些	周	是	花费	经过	他们	在	这	山脉	,

他们在山里待了几个星期。

[ɔːl] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [er] [ðer; ðər] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vælidz] ['evɪdəntli] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [helθ]

all	finding	the	air	there	very	pleasant	and	the	invalids	evidently	gaining	in	health
全部	寻找	这	空气	那里	非常	令人愉快的	和	这	无效	显然	获得	在	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

所有人都觉得那里的空气非常宜人，病人的健康状况和体力也明显好转。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	change	had	been	a	rest	to	them	all	,
这	改变	有	到过	一个	休息	到	他们	全部	,

这种变化对他们所有人来说都是一种休息。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][set] [seɪl][fɔːr; fər]

but	early	in	March	they	were	glad	to	return	to	the	yacht	and	set	sail	for
但	早期的	在	行进	他们	是	高兴的	到	返回	到	这	游艇	和	放	帆	为了

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

但三月初，他们很高兴能回到游艇上，启程前往特立尼达。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][nekst] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] .

which	they	had	decided	should	be	their	next	halting	place	.
哪个	他们	有	决定	应该	是	他们的	下一个	停止	地方	.

他们决定将那里作为下一个落脚点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜːr; wər]

It	was	a	pleasant	morning	and	,	as	usual	,	old	and	young	were
它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	和	,	作为	通常	,	老的	和	年轻的	是

['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

gathered	upon	the	deck	,
聚集	之上	这	甲板	,

这是一个宜人的早晨，像往常一样，老少咸宜地聚集在甲板上。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] . [-]

the	two	children	near	their	grandmother	.	[	172	]
这	二	孩子们	靠近	他们的	祖母	.	[	-	]

两个孩子在祖母身边。[172]

" ['grænmɑː] , " [sed] ['elsi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['trɪnɪˌdæd] , [wer] ['pɑːpə][ɪz] ['teɪkɪŋ]

"	Grandma	,	"	said	Elsie	,	"	I	suppose	you	know	all	about	Trinidad	,	where	papa	is	taking
"	奶奶	,	"	说	艾尔西	,	"	我	认为	你	知道	全部	关于	特立尼达	,	在哪里	爸爸	是	采取

[ˌjuː 'es] [naʊ] ,

us	now	,
我们	现在	,

“奶奶，”艾尔西说，“我想您一定很了解特立尼达，爸爸现在正要带我们去那里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	if	it	won't	trouble	you	to	do	so	,
和	如果	它	惯于	麻烦	你	到	做	所以	,

如果你不介意的话，

[aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ned] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	like	very	much	to	have	you	tell	Ned	and	me	about	it	.	"
ID	喜欢	非常	很多	到	有	你	告诉	内德	和	我	关于	它	.	"

我很希望你能把这件事告诉内德和我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I	shall	not	feel	it	any	trouble	to	do	so	,	little	granddaughter	,	"	was	the
"	我	将	不是	感觉	它	任何	麻烦	到	做	所以	,	小的	孙女	,	"	曾是	这

['smaɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

smiling	rejoinder	,
微笑	回复	,

“我这样做一点也不觉得麻烦，小孙女，”他笑着回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] ,

"	and	if	you	and	Ned	grow	weary	of	the	subject	before	I	am	through	,
"	和	如果	你	和	内德	生长	厌倦	的	这	主题	前	我	是	通过	,

“如果在我讲完之前，你和奈德就对这个话题感到厌倦了，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːp] .

you	have	only	to	say	so	and	I	will	stop	.
你	有	仅有的	到	说	所以	和	我	将要	停止	.

你只要一声令下，我就会停止。

" ['trɪnɪˌdæd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [greɪt]

"	Trinidad	is	the	most	southerly	of	the	West	India	Islands	and	belongs	to	Great
"	特立尼达	是	这	最多	南风	的	这	西方	印度	岛屿	和	属于	到	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

特立尼达是西印度群岛中最南端的岛屿，属于英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɪn] - [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd]

It	was	first	discovered	by	Columbus	in	1498	and	given	the	name	of	Trinidad
它	曾是	第一的	发现	经过	哥伦布	在	-	和	给定	这	姓名	的	特立尼达

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

它于1498年被哥伦布首次发现，并被他命名为特立尼达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] [wɜːr; wər][fɜːrst] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] .

because	three	mountain	summits	were	first	seen	from	the	masthead	.
因为	三	山	峰会	是	第一的	已见	从	这	报头	.

因为从桅杆顶端最先看到了三座山峰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] .

But	it	was	not	until	1532	that	a	permanent	settlement	was	made	there	.
但	它	曾是	不是	直到	-	那	一个	永恒的	沉降	曾是	制成	那里	.

但直到 1532 年，那里才建立了永久定居点。

[ɪn] - [ɪts] [tʃiːf] [taʊn] , [sæn] - - , [wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ;

In	1595	its	chief	town	,	San	Josede	Oruha	,	was	burned	by	Sir	Walter	Raleigh	;
在	-	它是	首席	镇	,	圣	-	-	,	曾是	烧伤	经过	先生	沃尔特	罗利	;

1595 年，其主要城镇圣何塞德奥鲁哈被沃尔特·雷利爵士烧毁；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['speɪnz] [pə'zeʃn] [tɪl] - ,

but	the	island	continued	in	Spain's	possession	till	1797	,
但	这	岛	持续	在	西班牙的	拥有	直到	-	,

但该岛一直处于西班牙的统治之下，直到1797年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðerz] [baɪ]

when	it	fell	into	the	hands	of	the	British	and	it	was	made	theirs	by
什么时候	它	跌倒	进入	这	双手	的	这	英国	和	它	曾是	制成	他们的	经过

['triːti] [ɪn] - . "

treaty	in	1802	.	"
条约	在	-	.	"

后来它落入英国人手中，并于1802年通过条约成为英国的领土。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['grænmɑː] ? " [æskt] [ned] . [-]
" How large is it , grandma ? " asked Ned . [173]
" 如何 大的 是 它 , 奶奶 ? " 问 内德 . [-]

“奶奶，它有多大？”内德问道。[173]

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [waɪd] .
" About fifty miles long and from thirty to thirty - five wide .
" 关于 五十 英里 长的 和 从 三十 到 三十 - 五 宽的 .

“长约五十英里，宽三十至三十五英里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌvenə'zweɪlə] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['peəriə] ,
It is very near to Venezuela , separated from it by the Gulf of Paria ,
它 是 非常 靠近 到 委内瑞拉 , 分开 从 它 经过 这 海湾 的 贱民 ,

它离委内瑞拉很近，与委内瑞拉之间隔着帕里亚湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the extreme points on the west coast are only the one thirteen and the
和 这 极端 积分 在 这 西方 海岸 是 仅有的 这 一 十三 和 这
['ʌðər] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
other nine miles from it .
其他 九 英里 从 它 .

西海岸的两个最远点，一个距离它十三英里，另一个距离它九英里。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['diːpəst] ;
The channel to the north is called the Dragon's Mouth ; it is the deepest ;
这 渠道 到 这 北 是 称为 这 龙的 嘴 ; 它 是 这 最深处 ;

北面的海峡被称为龙口，它是最深的海峡；

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['ʃæloʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɔzits] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
the southern channel is shallow , owing to the deposits brought down by the
这 南部 渠道 是 浅的 , 欠款 到 这 存款 带来 向下 经过 这
[ˌɔːrə'noʊkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] ,
Orinoco , and the gulf ,
奥里诺科 , 和 这 海湾 ,

由于奥里诺科河和海湾带来的沉积物，南部航道较浅。

[tuː] , [ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ʃæloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] . "
too , is growing more shallow from the same cause . "
也 , 是 生长 更多的 浅的 从 这 相同的 原因 . "

同样的原因，它也变得越来越肤浅。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['maʊntnz] , ['grænmɑː] ? " [æskt] [ned] .
" Are there mountains , grandma ? " asked Ned .
" 是 那里 山脉 , 奶奶 ? " 问 内德 .

“奶奶，这里有山吗？”内德问道。

" [jes] ; ['maʊntnz] [nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]
" Yes ; mountains not so high as those on some of the other Caribbean
" 是的 ; 山脉 不是 所以 高的 作为 那些 在 一些 的 这 其他 加勒比海
['aɪləndz] ;
islands ;
岛屿 ;

“是的；山脉没有加勒比海其他一些岛屿上的山脉那么高；

[ðeɪ] [ɪk'stend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ;
they extend along the northern coast from east to west ;
他们 延长 沿着 这 北方 海岸 从 东方 到 西方 ;

它们沿北部海岸线自东向西延伸；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['steɪtli] [triːz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['loʊər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

they	have	forests	of	stately	trees	and	along	their	lower	edges	overhanging
他们	有	森林	的	庄严	树木	和	沿着	他们的	降低	边缘	悬垂

['mæŋˌgroʊvz] , ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

mangroves	,	dipping	into	the	sea	.
红树林	,	浸渍	进入	这	海	.

那里有参天大树组成的森林，山脚下是枝繁叶茂的红树林，一直延伸到海里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [piːkt] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [tə'mɑːnə] ,

There	is	a	double	-	peaked	mountain	called	Tamana	,
那里	是	一个	双倍的	-	巅峰	山	称为	塔玛娜	,

有一座名为塔玛纳的双峰山，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væliz]

and	from	it	one	can	look	down	upon	the	lovely	and	fertile	valleys
和	从	它	一	能	看	向下	之上	这	迷人的	和	沃	山谷

[ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	plains	of	the	other	part	of	the	island	.
和	平原	的	这	其他	部分	的	这	岛	.

从这里可以俯瞰岛屿另一部分美丽肥沃的山谷和平原。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [gʊd] ['hɑːbəz] . " [-]

There	are	some	tolerably	large	rivers	and	several	good	harbors	.	"	[	174	]
那里	是	一些	勉强可以接受	大的	河流	和	一些	好的	港口	.	"	[	-	]

这里有一些相当大的河流和几个不错的港口。[174]

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [taʊnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ? " [æskt] [ned] .

"	Are	there	towns	on	it	,	grandma	?	"	asked	Ned	.
"	是	那里	城镇	在	它	,	奶奶	?	"	问	内德	.

“奶奶，上面有城镇吗？”内德问道。

" [jes] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] , [kɔːld] [pɔːrt][ʌv; əv] [speɪn] ,

"	Yes	;	the	chief	one	,	called	Port	of	Spain	,
"	是的	;	这	首席	一	,	称为	港口	的	西班牙	,

“是的；最主要的那个，叫做西班牙港，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

is	one	of	the	finest	towns	in	the	West	Indies	.
是	一	的	这	最好的	城镇	在	这	西方	印第斯	.

是西印度群岛最美丽的城镇之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [ɪn] - ,

It	was	first	built	of	wood	,	and	was	burned	down	in	1808	,
它	曾是	第一的	建造	的	木头	,	和	曾是	烧伤	向下	在	-	,

它最初是用木头建造的，于1808年被烧毁。

[bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

but	has	since	been	rebuilt	of	stone	found	in	the	neighborhood	.
但	有	自从	到过	重建	的	石头	成立	在	这	邻里	.

但后来用附近找到的石头重建了。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [waɪd] , [kliːn] , [wel] [peɪvd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

The	streets	are	long	,	wide	,	clean	,	well paved	and	shaded	with	trees	.
这	街道	是	长的	,	宽的	,	干净的	,	出色地铺砌路面	和	阴影	和	树木	.

街道又长又宽，干净整洁，路面平整，绿树成荫。

" [sæn][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪˈsaɪdz] ,

"	San	Fernando	is	the	name	of	another	town	,	and	there	are	,	besides	,
"	圣	费尔南多	是	这	姓名	的	其他	镇	,	和	那里	是	,	除了	,

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪti] ['vɪlɪdʒəz] .

two	or	three	pretty	villages	.
二	或者	三	漂亮的	村庄	.

“圣费尔南多是另一个城镇的名字，此外，还有两三个漂亮的村庄。”

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [lɑː]['breɪə] ,
Near one of them , called La Brea ,
靠近 一 的 他们 , 称为 拉 布雷亚 ,

其中一座清真寺附近，名为拉布雷亚清真寺，

[ɪz][ə; eɪ] [pɪtʃ] [leɪk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɪ'tuːmɪnəs] ['mætər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [freʃ] ['wɔːtər] . "
is a pitch lake composed of bituminous matter floating on fresh water . "
是 一个 沥青 湖 由 的 沥青 事情 漂浮的 在 新鲜的 水 . "

沥青湖是由漂浮在淡水表面的沥青物质组成的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['elsi] .
" I don't think I'd want to take a sail on it , " said Elsie .
" 我 不 思考 ID 想 到 拿 一个 帆 在 它 , " 说 艾尔西 .

“我可不想坐帆船上去，”艾尔西说。

" ['trɪnɪˌdæd][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ? "
" Trinidad is a warm place , isn't it , grandma ? "
" 特立尼达 是 一个 温暖的 地方 , 不是 它 , 奶奶 ? "

“特立尼达是个温暖的地方，对吧，奶奶？”

" [jes] ; [ðə; ðiː] ['klaɪmət] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [mɔɪst] ;
" Yes ; the climate is hot and moist ;
" 是的 ; 这 气候 是 热的 和 潮湿 ;

“是的，气候炎热潮湿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; biː][ðə; ðiː] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] . "
it is said to be the hottest of the West India islands . "
它 是 说 到 是 这 最热门 的 这 西方 印度 岛屿 . "

据说它是西印度群岛中最热的岛屿。

" [ðen] [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] [naʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "
" Then I'm glad it is winter now when we are going there . "
" 然后 我是 高兴的 它 是 冬天 现在 什么时候 我们 是 去 那里 . "

“那我很高兴现在是冬天，我们去那里的时候正是冬天。”

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] ['wɪntər] [ɪz][ðə; ðiː][best] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] , " [sed] [hɜːr; hər]
" Yes ; I think winter is the best season for paying a visit there , " said her
" 是的 ; 我 思考 冬天 是 这 最好的 季节 为了 付费 一个 访问 那里 , " 说 她
['grænmɑː] . [-]
grandma . [175]
奶奶 . [-]

“是的；我认为冬天是去那里参观的最佳季节，”她的祖母说。[175]

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊnz] , " [sed] [ned] .
" I suppose we are going to one of the towns , " said Ned .
" 我 认为 我们 是 去 到 一 的 这 城镇 , " 说 内德 .

“我想我们应该要去某个城镇了，”内德说。

" [ɑːnt] [wiː; wi] , ['pɑːpə] ? " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [druː] [nɪr] .
" Aren't we , papa ? " as his father drew near .
" 不是 我们 , 爸爸 ? " 作为 他的 父亲 画 靠近 .

“是不是，爸爸？”他父亲走近时问道。

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['kæpɪt(ə)l] , [kɔːld] [pɔːrt][ʌv; əv] [speɪn] .
" Yes , to the capital , called Port of Spain .
" 是的 , 到 这 首都 , 称为 港口 的 西班牙 .

“是的，去首都，名叫西班牙港。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
I was there some years ago .
我 曾是 那里 一些 年 前 .

我几年前去过那里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Shall	I	tell	you	about	it	?	"
将	我	告诉	你	关于	它	?	"

要我跟你说说吗?

" [oʊ] , [jes] [sɜːr] !

"	Oh	,	yes	sir	!
"	哦	,	是的	先生	!

“哦，是的，先生！”

[pliːz] [duː] , " ['ænsər] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [druː]

please	do	,	"	answered	both	children	,	and	a	number	of	the	grown	people	drew
请	做	,	"	回答	两个都	孩子们	,	和	一个	数字	的	这	生长	人们	画

[nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

near	to	listen	.
靠近	到	听	.

“请便，”两个孩子回答道，许多大人也走近倾听。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

"	It	is	a	rather	large	place	,	having	some	thirty	or	forty	thousand	inhabitants	.
"	它	是	一个	相当	大的	地方	,	拥有	一些	三十	或者	四十	千	居民	.

“这是一个相当大的地方，有三四万居民。”

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk] ,

Outside	of	the	town	is	a	large	park	,
外部	的	这	镇	是	一个	大的	公园	,

镇外有一个大型公园，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɪləz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

where	there	are	villas	belonging	to	people	in	good	circumstances	.
在哪里	那里	是	别墅	属于	到	人们	在	好的	情况	.

那里有一些属于经济条件优渥的人的别墅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['pɔːtɪˌkəʊz]

They	are	pleasant	,	comfortable	-	looking	dwellings	with	porches	and	porticoes
他们	是	令人愉快的	,	舒服的	-	寻找	住宅	和	门廊	和	门廊

,

,

,

它们是外观宜人、舒适的住宅，带有门廊和柱廊。

['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [triːz] — [bred] - [fruːt] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

gardens	in	front	or	lawns	with	many	varieties	of	trees	—	bread	-	fruit	,	oranges	,
花园	在	正面	或者	草坪	和	许多	品种	的	树木	—	面包	-	水果	,	橙子	,

['mæŋgoʊz] ,

mangoes	,
芒果	,

门前的花园或草坪上种植着多种树木——面包果树、橘子树、芒果树等。

['pɔːpɔː] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fruːts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

pawpaws	—	making	a	pleasant	shade	and	bearing	delightful	fruits	;	and	there	is
木瓜	—	制作	一个	令人愉快的	阴影	和	轴承	愉快	水果	;	和	那里	是

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . "

a	great	abundance	of	flowers	.	"
一个	伟大的	丰富	的	花朵	.	"

番木瓜树——树荫宜人，果实美味；而且鲜花盛开。

" [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] ,

"	All	that	sounds	very	pleasant	,	Captain	,	"	said	Mr	.	Lilburn	,
"	全部	那	声音	非常	令人愉快的	,	队长	,	"	说	先生	.	利尔本	,

“听起来都很愉快，船长，”利尔伯恩先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] . " [-]

"	but	I	fear	there	must	be	some	unpleasant	things	to	encounter	.	"	[	176	]
"	但	我	害怕	那里	必须	是	一些	令人不快的	事物	到	遇到	.	"	[	-	]

“但我担心一定会遇到一些不愉快的事情。”[176]

" [mə'skiːtoʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Mosquitoes	,	for	instance	?	"	queried	the	Captain	.
"	蚊子	,	为了	实例	?	"	查询	这	队长	.

“比如说蚊子？”船长问道。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [fruʊdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	remember	Froude's	description	of	one	that	he	says	he	killed	and
"	是的	,	我	记住	弗劳德	描述	的	一	那	他	说道	他	被杀	和

[ɪg'zæmɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .

examined	through	a	glass	.
检查	通过	一个	玻璃	.

“是的，我记得弗劳德描述过他杀死并透过玻璃检查过的一只动物。

['bjuːɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Bewick	,	with	the	inspiration	of	genius	,
贝威克	,	和	这	灵感	的	天才	,

贝威克，凭借着天才般的灵感，

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [stroʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

had	drawn	his	exact	likeness	as	the	devil	—	a	long	black	stroke	for	a
有	绘制	他的	精确的	相似	作为	这	魔鬼	—	一个	长的	黑色的	中风	为了	一个

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他把自己画成了魔鬼的模样——用一条长长的黑色线条勾勒出身体，

[ə; eɪ] [nɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nek] , [hɔːrnz][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ] ,

a	nick	for	a	neck	,	horns	on	the	head	,	and	a	beak	for	a	mouth	,
一个	缺口	为了	一个	脖子	,	角	在	这	头	,	和	一个	喙	为了	一个	嘴	,

脖子像缺口，头上长着角，嘴巴像喙。

['spɪnd(ə)l][ɑːrmz] , [ænd; ənd][lɔːŋgər]['spɪnd(ə)l][legz] , [tuː] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] .

spindle	arms	,	and	longer	spindle	legs	,	two	pointed	wings	and	a	tail	.
主轴	武器	,	和	更长	主轴	腿	,	二	尖	翅膀	和	一个	尾巴	.

纺锤臂、较长的纺锤腿、两个尖翅膀和一个尾巴。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

He	goes	on	to	say	that	he	had	been	warned	to	be	on	the	lookout	for
他	去	在	到	说	那	他	有	到过	警告	到	是	在	这	瞭望台	为了

[s'kɔːpɪənz] ,

scorpions	,
蝎子	,

他接着说，有人警告他要提防蝎子。

[sentɪ'piːdz] , ['dʒɪgərz] , [ænd; ənd][lænd][kræbz] ,

centipedes	,	jiggers	,	and	land	crabs	,
蜈蚣	,	沙丁鱼	,	和	土地	螃蟹	,

蜈蚣、沙蚕和陆蟹

[wɪtʃ] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

which	would	bite	him	if	he	walked	slipperless	over	the	floor	in	the	dark	.
哪个	会	咬	他	如果	他	步行	无拖鞋	超过	这	地面	在	这	黑暗的	.

如果他在黑暗中光着脚在地板上走，就会吃苦头。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [met] [nʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [baɪ] [hɪmˈself]

Of **those** **he** **met** **none** **;** **but** **the** **mosquito** **of** **Trinidad** **was** **enough** **by** **himself**

的 那些 他 遇见 没有任何 ; 但 这 蚊子 的 特立尼达 曾是 足够的 经过 他自己

, ['biːɪŋ] ,

, **being** **,**

, 存在 ,

他一个也没遇到；但特立尼达的蚊子本身就足以让他感到不适，因为，

[fɔːr; fər] ['mælɪs] , ['mɑːkəri] , [ænd; ənd] ['venəm] [ʌv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ]

for **malice** **,** **mockery** **,** **and** **venom** **of** **tooth** **and** **trumpet** **,** **without** **a** **match**

为了 恶意 , 嘲讽 , 和 毒液 的 齿 和 喇叭 , 没有 一个 匹配

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

in **the** **world** **.** **"**

在 这 世界 . "

恶意、嘲讽、毒牙和尖啸，世上无人能及。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , ['pɑːpə] , [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

" **Dear** **me** **,** **papa** **,** **how** **can** **anybody** **live** **there** **?** **"** **exclaimed** **Grace** **.**

" 亲爱的 我 , 爸爸 , 如何 能 任何人 居住 那里 ? " 惊呼 优雅 .

“天哪，爸爸，怎么会有人住在那种地方呢？”格蕾丝惊呼道。

" [fruːd] [spiːks] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn][təˈbækoʊ] - [smoʊk] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ]

" **Froude** **speaks** **of** **seeking** **safety** **in** **tobacco** **-** **smoke** **,** **"** **replied** **her** **father** **,** **with**

" 弗劳德 说话 的 寻求 安全 在 烟草 - 抽烟 , " 回复 她 父亲 , 和

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

a **quizzical** **smile** **.**

一个 疑惑的 微笑 .

“弗劳德说要从烟草烟雾中寻求安全感，”她父亲带着疑惑的微笑回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] ; [ɔːr][traɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [-]

" **You** **might** **do** **that** **;** **or** **try** **the** **only** **other** **means** **of** **safety** **mentioned** **by** **[** **177** **]**

" 你 可能 做 那 ; 或者 尝试 这 仅有的 其他 方法 的 安全 提及 经过 [-]

“你可以这样做；或者尝试[177]提到的唯一其他安全方法

[hɪm; ɪm] — ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [bed][ɪz][prə'vaɪdɪd] . "

him **—** **hiding** **behind** **the** **lace** **curtains** **with** **which** **every** **bed** **is** **provided** **.** **"**

他 — 隐藏 在后面 这 蕾丝 窗帘 和 哪个 每一个 床 是 假如 . "

他——躲在每张床都配备的蕾丝窗帘后面。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['pɑːpə] , " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

" **But** **we** **can't** **stay** **in** **bed** **all** **the** **time** **,** **papa** **,** **"** **exclaimed** **Elsie** **.**

" 但 我们 不能 停留 在 床 全部 这 时间 , 爸爸 , " 惊呼 艾尔西 .

“可是爸爸，我们不能一直待在床上，”艾尔西喊道。

" [noʊ] ,

" **No** **,**

" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][bed][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz]

but **most** **of** **the** **time** **when** **you** **are** **out** **of** **bed** **you** **keep** **off** **the** **mosquitoes**

但 最多 的 这 时间 什么时候 你 是 出去 的 床 你 保持 离开 这 蚊子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] . "

with **a** **fan** **.** **"**

和 一个 扇子 . "

但大多数时候，当你起床后，你会用风扇驱赶蚊子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" And if we find them quite unendurable we can sail away from
" 和 如果 我们 寻找 他们 相当 难以忍受 我们 能 帆 离开 从
['trɪnɪˌdæd] , " [sed] ['vaɪələt] .
Trinidad , " said Violet .
特立尼达 , " 说 紫色 .

“如果我们觉得他们实在无法忍受，我们可以离开特立尼达，”维奥莱特说。

" [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
" Perhaps we are coming to the island at a better time of the year
" 也许 我们 是 未来 到 这 岛 在 一个 更好的 时间 的 这 年
[ðæn; ðən] [fruːd] [dɪd] ,
than Froude did ,
比 弗劳德 做过 ,

“或许我们来岛上的时机比弗劳德来的时候要好。”

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [pleɪg] , " [ri'mɑːkt] ['grænmɑː] ['elsi] .
as regards the mosquito plague , " remarked Grandma Elsie .
作为 问候 这 蚊子 瘟疫 , " 评论 奶奶 艾尔西 .

“关于蚊灾，”艾尔西奶奶说道。

" [ɑː] , ['mʌðər] ,
" Ah , mother ,
" 啊 , 母亲 ,

“啊，母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn] [ðiːz] [wɔːrm]
I am afraid they are bad and troublesome all the year round in these warm
我 是 害怕的 他们 是 坏的 和 麻烦的 全部 这 年 圆形的 在 这些 温暖的
['riːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

恐怕在这些温暖的地区，它们一年四季都很有害，很麻烦。

" [sed] ['hærəld] .
" said Harold .
" 说 哈罗德 .

哈罗德说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] [nets] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi]
" But we can take refuge behind nets a great deal of the time while we
" 但 我们 能 拿 避难所 在后面 网 一个 伟大的 交易 的 这 时间 尽管 我们
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['kʌntri] ,
are in the mosquito country ,
是 在 这 蚊子 国家 ,

“但是，在蚊子肆虐的地区，我们大部分时间都可以躲在蚊帐后面。”

[ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] [wen] [wiː; wi]['taɪər][ʌv; əv] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['vaɪələt] .
and hurry home when we tire of that , " remarked Violet .
和 匆忙 家 什么时候 我们 胎 的 那 , " 评论 紫色 .

“玩腻了就赶紧回家，”维奥莱特说道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] .
" Ah , that is a comfortable thought , " said Mr . Lilburn .
" 啊 , 那 是 一个 舒服的 想法 , " 说 先生 . 利尔本 .

“啊，这真是个令人欣慰的想法，”利尔伯恩先生说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['hoʊmz][æz; əz]['aʊərz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] .

"	And	we	are	fortunate	people	in	having	such	homes	as	ours	to	return	to	.
"	和	我们	是	幸运	人们	在	拥有	这样的	房屋	作为	我们的	到	返回	到	.

" [-]

"	[	178	]
"	[	-	]

“我们很幸运，拥有这样的家园可以回去。”[178]

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['tʃestər] ,

"	Yes	,	we	can	all	say	amen	to	that	,	"	said	Chester	,
"	是的	,	我们	能	全部	说	阿门	到	那	,	"	说	切斯特	,

“是的，我们都同意这一点，”切斯特说道。

[ænd; ənd] [luˈsɪlə] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , " [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

and	Lucilla	started	the	singing	of	"	Home	,	Sweet	Home	,	"	all	the	others	joining	in
和	卢西拉	开始	这	歌唱	的	"	家	,	甜的	家	,	"	全部	这	其他的	加入	在

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

with	feeling	.
和	感觉	.

露西拉开始唱《甜蜜的家》，其他人也都深情地跟着唱了起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

The	next	morning	found	the	"	Dolphin	"	lying	quietly	in	the	harbor	of	the	Port	of
这	下一个	早晨	成立	这	"	海豚	"	说谎	悄悄	在	这	港口	的	这	港口	的

[speɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃæloʊ] [leɪk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['peəriə] ,

Spain	in	the	great	shallow	lake	known	as	the	Gulf	of	Paria	,
西班牙	在	这	伟大的	浅的	湖	已知	作为	这	海湾	的	贱民	,

第二天早上，人们发现“海豚号”静静地躺在西班牙港的港口里，那里是一片被称为帕里亚湾的巨大浅湖。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ɔːl] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] .

and	soon	after	breakfast	all	went	ashore	to	visit	the	city	.
和	很快	后	早餐	全部	去	岸上	到	访问	这	城市	.

早餐后不久，大家便上岸游览这座城市。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪd] , ['ʃeɪdɪd] [striːts] , [ænd; ənd][pɑːrk] ,

They	enjoyed	walking	about	the	wide	,	shaded	streets	,	and	park	,
他们	享受	步行	关于	这	宽的	,	阴影	街道	,	和	公园	,

他们喜欢在宽阔的、绿树成荫的街道和公园里散步。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

gazing	with	great	interest	upon	the	strange	and	beautiful	trees	,	shrubs	and
凝视	和	伟大的	兴趣	之上	这	奇怪的	和	美丽的	树木	,	灌木	和

['flaʊərz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bred] - [fruːt] [triːz] ,

flowers	;	there	were	bread	-	fruit	trees	,
花朵	;	那里	是	面包	-	水果	树木	,

饶有兴致地凝视着那些奇特而美丽的树木、灌木和花朵；其中有面包树。

['pɔːpɔː] , ['mæŋgoʊz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['meni]

pawpaws	,	mangoes	and	oranges	,	and	large	and	beautiful	flowers	of	many
木瓜	,	芒果	和	橙子	,	和	大的	和	美丽的	花朵	的	许多

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

木瓜、芒果、橙子，以及各种颜色的大而美丽的花朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [riːd] [fruʊdz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

Some	of	our	friends	had	read	Froude's	account	of	the	place	and	wanted
一些	的	我们的	朋友们	有	读	弗劳德	帐户	的	这	地方	和	通缉

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	visit	it	.
到	访问	它	.

我们的一些朋友读过弗劳德对这个地方的描述，很想去看看。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

From	there	they	went	to	the	Botanical	Gardens	and	were	delighted	with
从	那里	他们	去	到	这	植物	花园	和	是	高兴极了	和

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	variety	of	trees	and	plants	entirely	new	to	them	.
这	种类	的	树木	和	植物	完全	新的	到	他们	.

随后，他们去了植物园，并对园内各种各样的树木和植物感到非常高兴，因为他们以前从未见过这些植物。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪst] ['eni] [ʌv; əv]

Before	entering	the	place	,	the	young	people	were	warned	not	to	taste	any	of
前	进入	这	地方	,	这	年轻的	人们	是	警告	不是	到	品尝	任何	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fruːts] ,

the	strange	fruits	,
这	奇怪的	水果	,

进入该地之前，年轻人被警告不要品尝任何奇怪的水果。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [lest] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [

and	Grandma	Elsie	and	the	Captain	kept	watch	over	them	lest	the	warning	[
和	奶奶	艾尔西	和	这	队长	保留	手表	超过	他们	免得	这	警告	[

-]

179	]
-	]

奶奶艾尔西和船长一直守着他们，以免发出警告[179]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ʌn'hiːdɪd] ; [ðoʊ] ['elsi] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['fɑːðər]

should	be	forgotten	or	unheeded	;	though	Elsie	was	never	known	to	disobey	father
应该	是	被遗忘的	或者	无人理会	;	尽管	艾尔西	曾是	绝不	已知	到	违	父亲

[ɔːr] ['mʌðər] ,

or	mother	,
或者	母亲	,

应该被遗忘或忽视；尽管艾尔西从未违背过父母的意愿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ned] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	it	was	a	rare	thing	,	indeed	,	for	Ned	to	do	so	.
和	它	曾是	一个	稀有的	事物	,	的确	,	为了	内德	到	做	所以	.

而对于内德来说，这确实是一件罕见的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [glen] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] [triːz] [ə'mʌŋ]

They	were	much	interested	in	all	they	saw	,	the	glen	full	of	nutmeg	trees	among
他们	是	很多	感兴趣的	在	全部	他们	锯	,	这	格伦	满的	的	肉豆蔻	树木	之中

[ðə; ði] [rest] ;

the	rest	;
这	休息	;

他们对所看到的一切都非常感兴趣，其中就包括长满肉豆蔻树的山谷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['brɪlɪənt] [griːn] ,

they	were	from	thirty	to	forty	feet	high	,	with	leaves	of	brilliant	green	,
他们	是	从	三十	到	四十	脚	高的	,	和	树叶	的	杰出的	绿色的	,

它们高达三十到四十英尺，叶子翠绿欲滴。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ['foʊldɪd][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

something	like	the	leaves	of	an	orange	,	folded	one	over	the	other	,
某物	喜欢	这	树叶	的	一个	橙子	,	折叠	一	超过	这	其他	,

像橘子叶一样，一片叠在另一片上面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	their	lowest	branches	swept	the	ground	.
和	他们的	最低	分支	扫荡	这	地面	.

它们最低的枝条扫过地面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ,

There	were	so	many	strange	and	beautiful	trees	,
那里	是	所以	许多	奇怪的	和	美丽的	树木	,

这里有很多奇形怪状又美丽的树木，

[plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [spent] [mɔːr]

plants	and	flowers	to	be	seen	and	admired	that	our	friends	spent	more
植物	和	花朵	到	是	已见	和	钦佩	那	我们的	朋友们	花费	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðoʊz] ['gaːdnz] .

than	an	hour	in	those	gardens	.
比	一个	小时	在	那些	花园	.

花园里植物繁茂，鲜花盛开，我们的朋友们在那里流连了一个多小时，尽情欣赏。

[ðen] [ðeɪ] [haɪrd] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'baʊt] [wer'evər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst]

Then	they	hired	conveyances	and	drove	about	wherever	they	thought	the	most
然后	他们	雇用	运输	和	驾驶	关于	无论	他们	想法	这	最多

[ə'træktɪv] [siːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

attractive	scenes	were	to	be	found	.
吸引人的	场景	是	到	是	成立	.

然后他们租了车，开车到他们认为风景最美的地方游览。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['iːðər]

They	were	interested	in	the	cabins	of	the	negroes	spread	along	the	road	on	either
他们	是	感兴趣的	在	这	小木屋	的	这	黑人	传播	沿着	这	路	在	任何一个

[saɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] — ['tæmərɪnd] ,

side	and	overhung	with	trees	—	tamarinds	,
边	和	悬垂	和	树木	—	罗望子	,

他们对沿路两旁散布的、被树木（罗望子树）遮蔽的黑人小屋很感兴趣。

[bred] - [fruːt] , ['ɔrɪndʒ] , ['laimiːz] , ['sɪtrən] , ['plæntinz] [ænd; ənd] ['kæləbæʃ] [triːz] ;

bread	-	fruit	,	orange	,	limes	,	citrons	,	plantains	and	calabash	trees	;
面包	-	水果	,	橙子	,	青柠	,	香橼	,	大蕉	和	蠡	树木	;

面包果树、橙树、酸橙树、香橼树、大蕉树和葫芦树；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [neɪmd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [dʒʌgz] .

out	of	the	last	named	they	make	their	cups	and	water	-	jugs	.
出去	的	这	最后的	命名	他们	制作	他们的	杯子	和	水	-	水罐	.

他们用最后提到的材料制作杯子和水壶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['koʊkoʊ] - [bʊʃɪz] , [tuː] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

There	were	cocoa	-	bushes	,	too	,	loaded	with	[	180	]
那里	是	可可	-	灌木丛	,	也	,	已加载	和	[	-	]

还有可可树，结满了[180]

['pɜːrp(ə)l][ɔːr] ['jeloʊ] ['pɑːdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jæmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ['ɔːlsoʊ]

purple	or	yellow	pods	;	there	were	yams	in	the	garden	,	cows	in	the	paddocks	also
紫色的	或者	黄色的	豆荚	;	那里	是	山药	在	这	花园	,	牛	在	这	围场	还

;
;
;

紫色或黄色的豆荚；花园里有山药，围场里有牛；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] , ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

so	that	it	was	evident	that	abundance	of	good	,	nourishing	,
所以	那	它	曾是	明显	那	丰富	的	好的	,	滋养	,

因此，显而易见，丰富的优质、营养丰富的.....

['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

appetizing	food	was	provided	them	with	very	little	exertion	on	their	part	.
令人垂涎的	食物	曾是	假如	他们	和	非常	小的	用力	在	他们的	部分	.

他们无需付出太多努力就能享用到美味佳肴。

['kæptɪn] ['reɪmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn]['trɪnɪˌdæd][ænd; ənd][ɪts]['hɑːrbər] —
Captain Raymond and his party spent some weeks in Trinidad and its harbor —
队长 雷蒙德 和 他的 派对 花费 一些 周 在 特立尼达 和 它是 港口 —
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " — ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]
usually passing the night aboard the " Dolphin " — traveling about the island in
通常 通过 这 夜晚 船上 这 " 海豚 " — 旅行 关于 这 岛 在
[kɑːrz][ɔːr] ['kærɪdʒɪz] ,
cars or carriages ,
汽车 或者 马车 ,

雷蒙德船长和他的随行人员在特立尼达及其港口待了几个星期——通常晚上住在"海豚号"上——乘坐汽车或马车在岛上旅行。

['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːts] ,
visiting all the interesting spots ,
访问 全部 这 有趣的 地点 ,

游览所有有趣的地方，

['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]
going up into the mountains and enjoying the view from thence of the lovely
去 向上 进入 这 山脉 和 享受 这 看法 从 因此 的 这 迷人的
,
,
,

爬上山去，从那里欣赏美丽的景色，

['fɜːrtl] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .
fertile valleys and plains .
沃 山谷 和 平原 .

肥沃的山谷和平原。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['æŋkər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][pɔːrt][ʌv; əv]
Then they sailed around the island and anchored again in the harbor of Port of
然后 他们 航行 大约 这 岛 和 锚定 再次 在 这 港口 的 港口 的
[speɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][nekst] ['muːvmənt]
Spain for the night and to consider and decide upon their next movement
西班牙 为了 这 夜晚 和 到 考虑 和 决定 之上 他们的 下一个 移动
.
.
.

然后他们绕岛航行了一圈，当晚再次在西班牙港抛锚过夜，以便考虑和决定下一步行动。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ʌp] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" Shall we go up the Orinoco ? " asked the Captain , addressing the company ,
" 将 我们 去 向上 这 奥里诺科 ? " 问 这 队长 , 解决 这 公司 ,

"我们去奥里诺科河上游走好吗？"船长对着船员们问道。

[æz; əz][ɔːl][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
as all sat together on the deck .
作为 全部 卫星 一起 在 这 甲板 .

大家一起坐在甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] ,
There was a moment of silence , each waiting for the others to speak ,
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 每个 等待 为了 这 其他的 到 说话 ,
[ðen] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] [sed] :
then Mr . Dinsmore said :
然后 先生 . 丁斯莫尔 说 :

一阵沉默后，大家都在等着其他人开口，然后丁斯莫尔先生说道：

" [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , ['kæptɪn] .
" Give us your views on the subject , Captain .
" 给 我们 你的 浏览 在 这 主题 , 队长 .

船长，请您谈谈对此事的看法。

[ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [juː 'es] [-]
Is there much to attract us [181]
是 那里 很多 到 吸引 我们 [-]

有什么能吸引我们呢？[181]

[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

那里?

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ?
To interest and instruct ?
到 兴趣 和 指示 ?

引起兴趣并加以指导?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['rʌsti] . "
I am really afraid that is a part of my geography in which I am rather rusty . "
我 是 真的 害怕的 那 是 一个 部分 的 我的 地理 在 哪个 我 是 相当 生锈的 . "

我真担心，我对地理知识的这一部分已经相当生疏了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It is one of the great rivers of South America , " said the Captain .
" 它 是 一 的 这 伟大的 河流 的 南 美国 , " 说 这 队长 .

“这是南美洲的大河之一，”船长说。

" [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][gai'ænə] .
" It rises in one of the chief mountain chains of Guiana .
" 它 上升 在 一 的 这 首席 山 链条 的 圭亚那 .

它耸立于圭亚那的主要山脉之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [striːm] — ['floʊɪŋ] [west] - [saʊθ] - [west] , [ðen] [saʊθ] - [west] , [ðen] [nɔːrθ] -
It is a crooked stream — flowing west - south - west , then south - west , then north -
它 是 一个 歪 溪流 — 流动 西方 - 南 - 西方 , 然后 南 - 西方 , 然后 北 -
[west] ,
west ,
西方 ,

这是一条蜿蜒曲折的小溪——先向西南偏西方向流淌，然后转向西南，最后转向西北。

[ðen] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['iːstwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ɪts]
then north - north - east and after that in an eastward direction to its
然后 北 - 北 - 东方 和 后 那 在 一个 向东 方向 到 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

然后向北偏东北方向，之后向东到达河口。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [maɪlz]
The head of uninterrupted navigation is seven hundred and seventy - seven miles
这 头 的 不间断 导航 是 七 百 和 七十 - 七 英里
[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .
from its mouth .
从 它是 嘴 .

不间断航行的起点距离河口七百七十七英里。

[ə'bʌv] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kætəˌrækts] .
Above that point there are cataracts .
多于 那 观点 那里 是 白内障 .

超过这个点就患有白内障了。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brænʧɪz] , ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

"	It	has	a	great	many	branches	,	being	joined	,	it	is	said	,
"	它	有	一个	伟大的	许多	分支	,	存在	加入	,	它	是	说	,

据说它有很多分支，彼此相连。

[baɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [striːmz] ;

by	four	hundred	and	thirty	-	six	rivers	and	upward	of	two	thousand	streams	;
经过	四	百	和	三十	-	六	河流	和	向上	的	二	千	溪流	;

由四百三十六条河流和两千多条溪流汇聚而成；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dreɪnz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][sɪks]

so	it	drains	an	area	of	from	two	hundred	and	fifty	thousand	to	six
所以	它	排水沟	一个	区域	的	从	二	百	和	五十	千	到	六

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

hundred	and	fifty	thousand	square	miles	,
百	和	五十	千	正方形	英里	,

所以它的流域面积在25万到65万平方英里之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)
第6/8页

[æz; əz]['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] .

as	variously	estimated	.
作为	各种各样的	估计的	.

据各种估计。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɔːrm][ɪts]['deltə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

It	begins	to	form	its	delta	one	hundred	and	thirty	miles	from	its	mouth	,
它	开始	到	形式	它是	三角洲	一	百	和	三十	英里	从	它是	嘴	,

它的三角洲在距离河口一百三十英里处开始形成，

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [brænʧ] [wɪʧ] [floʊz] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] .

by	throwing	off	a	branch	which	flows	northward	into	the	Atlantic	.
经过	投掷	离开	一个	分支	哪个	流量	向北	进入	这	大西洋	.

通过断下一根向北流入大西洋的树枝。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] ['nævɪgəb(ə)l] [-]

It	has	several	navigable	[	182	]
它	有	一些	可导航	[	-	]

它有几条可导航的[182]

[maʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [striːm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['aɪləndz] , ['ɪntuː] [tuː] ['ʧænlz]

mouths	,	and	the	main	stream	is	divided	by	a	line	of	islands	,	into	two	channels
嘴	,	和	这	主要的	溪流	是	分割	经过	一个	线	的	岛屿	,	进入	二	频道

,

,

,

河口处，主流被一排岛屿分成两条支流，

[iːʧ] [tuː] [maɪlz] [waɪd] .

each	two	miles	wide	.
每个	二	英里	宽的	.

每条线宽两英里。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fɔːr] [maɪlz] [waɪd][æt; ət]['boʊləvɑːr] ,

The	river	is	four	miles	wide	at	Bolivar	,
这	河	是	四	英里	宽的	在	玻利瓦尔	,

在博利瓦尔，这条河宽四英里。

[ə; eɪ] [taʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	town	more	than	two	hundred	and	fifty	miles	from	the	mouth	of	the
一个	镇	更多的	比	二	百	和	五十	英里	从	这	嘴	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

距离河口两百五十多英里的小镇，

[wɪʧ] [ɪz][ðer; ðər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [diːp] . "

which	is	there	three	hundred	and	ninety	feet	deep	.	"
哪个	是	那里	三	百	和	九十	脚	深的	.	"

那里水深390英尺。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][grænd] , [bɪg]['rɪvər] , " [sed] ['ʧestər] .

"	Why	,	it's	a	grand	,	big	river	,	"	said	Chester	.
"	为什么	,	它是	一个	盛大	,	大的	河	,	"	说	切斯特	.

“哦，这是一条雄伟的大河啊，”切斯特说。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] .

"	Much	obliged	for	the	information	,	Captain	.
"	很多	有义务	为了	这	信息	,	队长	.

非常感谢您提供的信息，船长。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɪf] [aɪ]['evər] [nuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

I	had	forgotten	,	if	I	ever	knew	,	that	it	was	so	large	,
我	有	被遗忘的	,	如果	我	曾经	知道	,	那	它	曾是	所以	大的	,

我忘了，或许我曾经知道，它有多么大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['trɪbjəˌteriːz] [dreɪnd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['terətɔːri] . "

and	with	its	many	tributaries	drained	so	large	a	territory	.	"
和	和	它是	许多	支流	排水	所以	大的	一个	领土	.	"

它众多的支流汇集了如此广阔区域的水流。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	do	you	wish	to	visit	it	—	or	a	part	of	it	?	"	queried	the	Captain	.
"	和	做	你	希望	到	访问	它	—	或者	一个	部分	的	它	?	"	查询	这	队长	.

“你想参观整个区域，还是其中的一部分？”船长问道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kʌznz] ['æniːz] [ænd; ənd] ['rɔnəld] ? "

"	How	is	it	with	you	,	Cousins	Annis	and	Ronald	?	"
"	如何	是	它	和	你	,	表兄弟	安妮丝	和	罗纳德	?	"

“安妮丝和罗纳德两位表兄妹，你们好吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] — [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['membər]

"	I	am	willing	—	indeed	,	should	prefer	—	to	leave	the	decision	to	other	members
"	我	是	愿意的	—	的确	,	应该	更喜欢	—	到	离开	这	决定	到	其他	成员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

of	our	party	,
的	我们的	派对	,

“我愿意——实际上，也应该更愿意——把这个决定留给我们党的其他成员。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪlbɜːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][let] ['ʌðər]

"	replied	Mrs	.	Lilburn	,	and	her	husband	expressed	the	same	wish	to	let	others
"	回复	太太	.	利尔本	,	和	她	丈夫	表达	这	相同的	希望	到	让	其他的

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

decide	the	question	.
决定	这	问题	.

利尔本夫人回答说，她的丈夫也表达了同样的愿望，希望让其他人来决定这个问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['grænmɑː] ['diːnsmɔr] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	What	do	you	say	,	Grandma	Dinsmore	?	"	asked	Violet	.
"	什么	做	你	说	,	奶奶	丁斯莫尔	?	"	问	紫色	.

“您怎么说，丁斯莫尔奶奶？”维奥莱特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ] . "

"	I	think	you	look	as	if	you	would	rather	not	go	.	"
"	我	思考	你	看	作为	如果	你	会	相当	不是	去	.	"

“我觉得你看上去好像不太想去。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	And	that	is	how	I	feel	—	thinking	of	the	[	183	]
"	和	那	是	如何	我	感觉	—	思维	的	这	[	-	]

“这就是我的感受——想到[183]

[mə'skiːtoʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .

mosquitoes	,	"	returned	the	old	lady	,	with	a	slight	laugh	.
蚊子	,	"	返回	这	老的	女士	,	和	一个	轻微	笑	.

“蚊子，”老太太笑着回答道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	certainly	are	very	objectionable	,	"	said	the	Captain	.
"	他们	当然	是	非常	令人反感的	,	"	说	这	队长	.

“它们确实非常令人反感，”船长说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

"	I	can't	say	that	I	am	at	all	desirous	to	try	them	myself	.
"	我	不能	说	那	我	是	在	全部	渴望	到	尝试	他们	我	.

“我完全没有想要亲自尝试的意愿。”

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [skers] [ɑːn] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

And	I	doubt	if	they	are	more	scarce	on	the	Amazon	than	on	the	Orinoco	.
和	我	怀疑	如果	他们	是	更多的	稀少	在	这	亚马逊	比	在	这	奥里诺科	.

我怀疑它们在亚马逊河是否比在奥里诺科河更稀少。

[wʌn] ['trævələr] [ðer; ðər] [telz] [ˌjuː 'es] , - [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp]

One	traveler	there	tells	us	,	'	At	night	it	was	quite	impossible	to	sleep
一	游客	那里	讲述	我们	,	-	在	夜晚	它	曾是	相当	不可能的	到	睡觉

[fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊz] ;

for	mosquitoes	;
为了	蚊子	;

一位旅行者告诉我们：“晚上蚊子太多，根本无法入睡；

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['mɪrɪədz] ,

they	fell	upon	us	by	myriads	,
他们	跌倒	之上	我们	经过	无数	,

他们成群结队地向我们袭来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['paɪpɪŋ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['reɪndrɑːps]

and	without	much	piping	came	straight	to	our	faces	as	thick	as	raindrops
和	没有	很多	管道	来了	直的	到	我们的	面孔	作为	厚的	作为	雨滴

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

in	a	shower	.
在	一个	淋浴	.

几乎没有任何缓冲，水就如同雨滴般浓稠地扑到我们脸上。

[ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðem; ðəm] [baɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm]

The	men	crowded	into	the	cabins	and	tried	to	expel	them	by	smoke	from
这	男人	挤	进入	这	小木屋	和	尝试	到	驱逐	他们	经过	抽烟	从

[bɜːrnt] [rægz] ,

burnt	rags	,
烧焦的	破布	,

男人们挤进小屋，试图用烧焦的破布产生的烟雾把他们赶出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

but	it	was	of	little	avail	,	though	we	were	half	suffocated	by	the
但	它	曾是	的	小的	可用	,	尽管	我们	是	一半	窒息	经过	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . - "

operation	.	'	"
手术	.	-	"

但这样做收效甚微，尽管我们几乎被手术弄得窒息。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	That	certainly	does	not	sound	very	encouraging	,	my	dear	,	"	said	Violet	.
"	那	当然	做	不是	声音	非常	鼓励	,	我的	亲爱的	,	"	说	紫色	.

“亲爱的，这听起来可真不太令人鼓舞，”维奥莱特说。

" [ðə; ði] ['æməzɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['rɪvər] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hærəld] ,

"	The	Amazon	is	a	grand	river	,	I	know	,	"	said	Harold	,
"	这	亚马逊	是	一个	盛大	河	,	我	知道	,	"	说	哈罗德	,

“我知道，亚马逊河是一条壮丽的河流，”哈罗德说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [wʌnz]
" but it would not pay to visit it under so great a drawback to one's
" 但 它 会 不是 支付 到 访问 它 在下面 所以 伟大的 一个 退税 到 一个人的
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

“但是，在如此大的不便影响舒适度的情况下去参观是不值得的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] ['pests] [wʊd] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
and I am very sure encountering such pests would be by no means beneficial
和 我 是 非常 当然 遭遇 这样的 害虫 会 是 经过 不 方法 有利
[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] . "
to any one of my patients . "
到 任何 一 的 我的 患者 . "

我非常肯定，遇到这类害虫对我的任何一位病人都没有好处。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [wʊd] [nɑːt] [184]
" And this one of your patients would not [184]
" 和 这 一 的 你的 患者 会 不是 [-]

“而你的这位病人却不会[184]

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
be willing to encounter them , even if such were the prescription of her
是 愿意的 到 遇到 他们 , 甚至 如果 这样的 是 这 处方 的 她
[fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [greɪs] ,
physician , " remarked Grace ,
医生 , " 评论 优雅 ,

“即使是医生建议的，她也要做好面对它们的准备，”格蕾丝说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [toʊn] .
in a lively tone .
在 一个 热闹 语气 .

用活泼的语气。

" [nɔːr] [wʊd] [ðɪs] ['oʊldər][wʌn] , " ['ædɪd] ['grænmɑː] ['elsi] , [ɪn] ['pleɪf(ə)l] [toʊnz] .
" Nor would this older one , " added Grandma Elsie , in playful tones .
" 也不 会 这 老 一 , " 额外 奶奶 艾尔西 , 在 顽皮的 音调 .

“这位年纪大点的也不会，”艾尔西奶奶笑着补充道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ][æz; əz] [tə'buːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" Then we will consider the Orinoco as tabooed , " said the Captain ;
" 然后 我们 将要 考虑 这 奥里诺科 作为 禁忌 , " 说 这 队长 ;

“那么我们就把奥里诺科河视为禁忌，”船长说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['æməzɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
" and I suppose we shall have to treat the Amazon in the same way ,
" 和 我 认为 我们 将 有 到 对待 这 亚马逊 在 这 相同的 方式 ,

我想我们也必须以同样的方式对待亚马逊雨林。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ɪts] [bæŋks] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [aɪ][dʒʌst]['kwoʊtɪd]
as it was at a place upon its banks that one of the writers I just quoted
作为 它 曾是 在 一个 地方 之上 它是 银行 那 一 的 这 作家 我 只是 引
[hæd; həd][hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] . "
had his most unpleasant experience with the mosquitoes . "
有 他的 最多 令人不快的 经验 和 这 蚊子 . "

因为我刚才引用的那位作家，正是在河岸边的某个地方，遭遇了蚊子的叮咬，那真是一次非常不愉快的经历。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" Well , my dear ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [sʌm; səm] [priˈfəːiŋ]

if	there	is	a	difference	of	opinion	and	choice	among	us	—	some	preferring
如果	那里	是	一个	不同之处	的	观点	和	选择	之中	我们	—	一些	偏好

['siːnəri] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊz] ,

scenery	even	with	mosquitoes	,
风景	甚至	和	蚊子	,

如果我们之间存在意见和选择上的分歧——有些人即使有蚊子也更喜欢风景，

['ʌðər] [noʊ] ['siːnəri] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [mə'skiːtoʊz] — [sə'poʊz] [wiː; wi]

others	no	scenery	unless	it	could	be	had	without	mosquitoes	—	suppose	we
其他的	不	风景	除非	它	可以	是	有	没有	蚊子	—	认为	我们

[dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] — [wʌn][set][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni]

divide	our	forces	—	one	set	land	and	the	other	remain	on	board	and	journey
划分	我们的	力量	—	一	放	土地	和	这	其他	保持	在	木板	和	旅行

[ɑːn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] . "

on	up	the	river	.	"
在	向上	这	河	.	"

其他人则认为，除非能欣赏到没有蚊子的风景，否则就没什么风景可看——假设我们分头行动——一部分人登陆，另一部分人留在船上，继续沿河而上。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ?

"	Ah	!	and	which	set	will	you	join	,	little	wife	?
"	啊	!	和	哪个	放	将要	你	加入	,	小的	妻子	?

“啊！那么，小太太，你会加入哪一方呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][toʊn] .

"	he	asked	,	with	playful	look	and	tone	.
"	他	问	,	和	顽皮的	看	和	语气	.

他带着玩世不恭的表情和语气问道。

" [wɪtʃ'evər] [wʌn][maɪ] ['hʌzbənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Whichever	one	my	husband	belongs	to	,	"	she	answered	.
"	任何	一	我的	丈夫	属于	到	,	"	她	回答	.

“我丈夫属于哪个俱乐部？”她回答道。

" [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . " [-]

"	Man	and	wife	are	not	to	be	separated	.	"	[	185	]
"	男人	和	妻子	是	不是	到	是	分开	.	"	[	-	]

“夫妻不可分离。”[185]

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [sed]

"	Suppose	we	take	a	vote	on	the	question	and	settle	it	at	once	,	"	said
"	认为	我们	拿	一个	投票	在	这	问题	和	定居	它	在	一次	,	"	说

[luˈsɪlə] .

Lucilla	.
卢西拉	.

“不如我们投票表决，立即解决这个问题吧，”卢西拉说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hærəld] .

"	A	good	plan	,	I	think	,	"	said	Harold	.
"	一个	好的	计划	,	我	思考	,	"	说	哈罗德	.

“我觉得这是个好计划，”哈罗德说。

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	"	assented	the	Captain	.
"	是的	,	"	同意	这	队长	.

“是的，”船长同意道。

" ['kʌznz] ['æni:z] [ænd; ənd] ['rɔnəld] , [pli:z] [gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['rɪvəz]

"	Cousins	Annis	and	Ronald	,	please	give	us	your	wishes	in	regard	to	rivers
"	表兄弟	安妮丝	和	罗纳德	,	请	给	我们	你的	愿望	在	看待	到	河流

[ænd; ənd] [mə'ski:toʊz] . "

and	mosquitoes	.	"
和	蚊子	.	"

“表兄妹安妮丝和罗纳德，请告诉我们你们对河流和蚊子的愿望吧。”

" [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['rɪvəz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [du:] [wɪ'ðaʊt]

"	I	admire	the	rivers	,	but	not	the	mosquitoes	,	and	would	rather	do	without
"	我	钦佩	这	河流	,	但	不是	这	蚊子	,	和	会	相当	做	没有

[bəuθ][ðæn; ðən][hæv; həv][bəuθ] ,

both	than	have	both	,
两个都	比	有	两个都	,

“我欣赏河流，但讨厌蚊子，我宁愿两者都不要，也不愿两者都拥有。”

" [læft] ['æni:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ædɪd] ,

"	laughed	Annis	,	and	her	husband	added	,
"	笑了	安妮丝	,	和	她	丈夫	额外	,

“安妮丝笑了，”她丈夫补充道，“

" [ænd; ənd][maɪ] ['sentɪmənts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .

"	And	my	sentiments	on	the	subject	coincide	exactly	with	those	of	my	wife	.
"	和	我的	情感	在	这	主题	重合	确切地	和	那些	的	我的	妻子	.

“我对这个问题的看法与我妻子的看法完全一致。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

"	Then	the	question	went	round	the	circle	,
"	然后	这	问题	去	圆形的	这	圆圈	,

然后这个问题就一直在圈子里流传，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

and	it	appeared	that	every	one	thought	a	sight	of	the	great	rivers	and
和	它	出现	那	每一个	一	想法	一个	视线	的	这	伟大的	河流	和

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɑ:n][ðer; ðər][bæŋks] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ]

the	scenery	on	their	banks	would	be	too	dearly	purchased	by	venturing	in	among
这	风景	在	他们的	银行	会	是	也	亲爱的	购买	经过	冒险	在	之中

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [mə'ski:toʊz] .

the	clouds	of	blood	-	thirsty	mosquitoes	.
这	云	的	血	-	渴	蚊子	.

似乎每个人都认为，冒着被成群嗜血蚊子叮咬的风险，去欣赏大河及其两岸的景色，代价太高了。

" [aɪm][glæd] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] ; " [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][fɑ:nd][ʌv; əv] [mə'ski:toʊz] ;

"	I'm	glad	,	"	exclaimed	Ned	;	"	for	I'm	not	a	bit	fond	of	mosquitoes	;
"	我是	高兴的	,	"	惊呼	内德	;	"	为了	我是	不是	一个	少量	喜爱	的	蚊子	;

“我很高兴，”内德惊呼道；“因为我一点也不喜欢蚊子；

[ɪ'speʃəli] [nɑ:t][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɔ:f] [ˌem 'i:] .

especially	not	of	having	them	take	their	meals	off	me	.
尤其	不是	的	拥有	他们	拿	他们的	餐	离开	我	.

尤其是不希望他们从我这里拿走他们的饭菜。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [bɪg] ['rɪvəz] .

But	I'd	like	to	see	those	big	rivers	.
但	ID	喜欢	到	看	那些	大的	河流	.

但我很想看看那些大河。

['pɑ:pə] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æməzɑ:n] ? "

Papa	,	won't	you	tell	us	something	about	the	Amazon	?	"
爸爸	,	惯于	你	告诉	我们	某物	关于	这	亚马逊	?	"

爸爸，您能给我们讲讲亚马逊的故事吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['ʌðər] [-]
" Yes , " said the Captain ; " it has two other [186]
" 是的 , " 说 这 队长 ; " 它 有 二 其他 [-]

“是的，”船长说；“它还有另外两个[186]

[neɪmz] — ['mɛrənɑːn][ænd; ənd] [ɔrɛ'lænə] .
names — Maranon and Orellana .
姓名 — 马拉农 和 奥雷利亚纳 .

名字——马拉尼翁和奥雷利亚纳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['rɪvər][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
It is a very large river and has a big mouth — one hundred and fifty
它 是 一个 非常 大的 河 和 有 一个 大的 嘴 — 一 百 和 五十
[maɪlz] [waɪd] ,
miles wide ,
英里 宽的 ,

这是一条非常大的河流，河口也很宽阔——宽达一百五十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['entərz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [goʊz] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
and the tide enters there and goes up the stream five hundred miles .
和 这 潮 进入 那里 和 去 向上 这 溪流 五 百 英里 .

潮水从那里涌入，沿着河流逆流而上五百英里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" From the wide mouth of the Amazon , where it empties into the ocean ,
" 从 这 宽的 嘴 的 这 亚马逊 , 在哪里 它 空瓶 进入 这 海洋 ,

“从亚马逊河宽阔的入海口，也就是它注入海洋的地方，

[ɪts] ['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [fɔːr; fər]
its water can be distinguished from the other — that of the ocean — for
它是 水 能 是 杰出的 从 这 其他 — 那 的 这 海洋 — 为了
['fɪfti] [liːgz] .
fifty leagues .
五十 联赛 .

它的水与海洋的水在五十里格的范围内都能区分开来。

[ðə; ði]['æməzɑːn][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['trɪbjəˌteriːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [tuː] ['mɪljən]
The Amazon is so large and has so many tributaries that it drains two million
这 亚马逊 是 所以 大的 和 有 所以 许多 支流 那 它 排水沟 二 百万
,
,
,

亚马逊河面积辽阔，支流众多，汇集了两百万条河流的水量。

[faɪv] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
five hundred square miles of country .
五 百 正方形 英里 的 国家 .

五百平方英里的土地。

[ðə; ði]['æməzɑːn][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .
The Amazon is the king of rivers .
这 亚马逊 是 这 国王 的 河流 .

亚马逊河是河流之王。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,
It rises in the western range of the Andes ,
它 上升 在 这 西 范围 的 这 安第斯山脉 ,

它耸立于安第斯山脉西麓，

[ænd; ənd][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɜːrst] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	is	little	better	than	a	mountain	torrent	till	it	has	burst	through	the
和	是	小的	更好的	比	一个	山	激流	直到	它	有	爆裂	通过	这

[gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ,

gorges	of	the	eastern	range	of	the	chain	,
峡谷	的	这	东	范围	的	这	链	,

在冲破山脉东部峡谷之前，它几乎和山洪一样汹涌澎湃。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [piːks] [ðæt] ['taʊər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts][bed] .

where	it	is	overhung	by	peaks	that	tower	thousands	of	feet	above	its	bed	.
在哪里	它	是	悬垂	经过	高峰	那	塔	数千	的	脚	多于	它是	床	.

它上方耸立着数千英尺高的山峰，山峰笼罩着它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] , - ,

But	within	three	hundred	miles	from	the	Pacific	is	a	branch	,	Huallagais	,
但	之内	三	百	英里	从	这	太平洋	是	一个	分支	,	-	,

但距离太平洋不到三百英里处有一个支流，瓦拉盖斯（Huallagais）。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [s'tiːməz] ,

large	enough	and	deep	enough	for	steamers	,
大的	足够的	和	深的	足够的	为了	蒸汽船	,

足够大，足够深，可以放置蒸笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ]['æməzɑːn][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [faɪv]

and	a	few	miles	farther	down	the	Amazon	is	navigable	for	vessels	drawing	five
和	一个	很少	英里	更远	向下	这	亚马逊	是	可导航	为了	船只	绘画	五

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

再往下游几英里，吃水五英尺的船只就可以通航了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

and	it	grows	deeper	and	deeper	and	more	and	more	available	for
和	它	生长	更深	和	更深	和	更多的	和	更多的	可用的	为了

[lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [-]

large	vessels	as	[	187	]
大的	船只	作为	[	-	]

而且它越来越深，越来越适合大型船舶使用[187]

[ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

it	rolls	on	toward	the	ocean	.
它	卷	在	朝向	这	海洋	.

它继续向大海滚滚而来。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['rɪvər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [striːm] .

The	outlet	of	this	mighty	river	is	a	feeder	of	the	Gulf	Stream	.
这	出路	的	这	强大的	河	是	一个	喂料器	的	这	海湾	溪流	.

这条大河的入海口是墨西哥湾暖流的支流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] - [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æməzɑːn][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən] ,

It	is	only	since	1867	that	the	navigation	of	the	Amazon	has	been	open	,
它	是	仅有的	自从	-	那	这	导航	的	这	亚马逊	有	到过	打开	,

自1867年以来，亚马逊河的航运才得以开放。

[bʌt; bət] [naʊ] ['regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['jʊrɪməgwəs] [ɑːn]

but	now	regular	lines	of	steamers	ply	between	its	mouth	and	Yurimaguas	on
但	现在	常规的	线条	的	蒸汽船	胶合板	之间	它是	嘴	和	尤里马瓜斯	在

[ðə; ðɪ][hwɑː'lɑːgə, wɑː'lɑːgə] . "

the	Huallaga	.	"
这	瓦拉加	.	"

但现在，从河口到瓦亚加河畔的尤里马瓜斯之间，有定期班列的汽船往返。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['æməzɑːn] ? "

"	Are	there	not	many	and	important	exports	sent	down	the	Amazon	?	"
"	是	那里	不是	许多	和	重要的	出口	发送	向下	这	亚马逊	?	"

[æskt] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] .

asked	Mr	.	Dinsmore	.
问	先生	.	丁斯莫尔	.

丁斯莫尔先生问道："难道没有很多重要的出口商品经由亚马逊河运往南方吗？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]

"	There	are	,	indeed	,	"	replied	the	Captain	,	"	and	the	fauna	of	the	waters
"	那里	是	,	的确	,	"	回复	这	队长	,	"	和	这	动物	的	这	水

[hæv; həv] [pruːvd] ['wʌndərf(ə)l] .

have	proved	wonderful	.
有	已证实	精彩的	.

"确实有，"船长回答说，"而且水域中的动物群落也令人惊叹。"

['ægəsi(ː)z] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] , [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ['nɪrli] [ə; eɪ]

Agassiz	found	there	,	in	five	months	,	thirteen	hundred	species	of	fish	,	nearly	a
阿加西兹	成立	那里	,	在	五	几个月	,	十三	百	物种	的	鱼	,	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ,

thousand	of	them	new	,
千	的	他们	新的	,

阿加西在五个月内在那里发现了1300种鱼类，其中近1000种是新物种。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [nuː] ['dʒenərə] .

and	about	twenty	new	genera	.
和	关于	二十	新的	属	.

以及大约二十个新属。

[ðə; ði] ['vækə] [mə'riːnə] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [in'hæbitɪŋ] [freʃ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːkərɑː] ,

The	Vacca	marina	,	the	largest	fish	inhabiting	fresh	waters	,	and	the	Acara	,
这	瓦卡	码头	,	这	最大	鱼	居住	新鲜的	水	,	和	这	蝻虫	,

淡水中最大的鱼类——瓦卡鱼，以及阿卡拉鱼，

[wɪtʃ] ['kæriz] [ɪts] [jʌŋ] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv]

which	carries	its	young	in	its	mouth	,	when	there	is	danger	,	are	the	denizens	of
哪个	携带	它是	年轻的	在	它是	嘴	,	什么时候	那里	是	危险	,	是	这	居民	的

[ðə; ði]['æməzɑːn] . "

the	Amazon	.	"
这	亚马逊	.	"

这种在危险时会将幼崽叼在嘴里的动物，就是亚马逊的居民。

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['beɪbiːz] [ɪn][ɪts] [maʊθ] . "

"	Oh	,	"	exclaimed	Elsie	,	"	I'd	like	to	see	that	fish	with	its	babies	in	its	mouth	.	"
"	哦	,	"	惊呼	艾尔西	,	"	ID	喜欢	到	看	那	鱼	和	它是	婴儿	在	它是	嘴	.	"

"哦，"艾尔西惊呼道，"我想看看那条鱼嘴里叼着它的小鱼崽的样子。"

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [wei] —

"	And	I	should	be	very	sorry	to	have	to	carry	my	children	in	that	way	—
"	和	我	应该	是	非常	对不起	到	有	到	携带	我的	孩子们	在	那	方式	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [-]

even	if	the	[	188	]
甚至	如果	这	[	-	]

"如果不得不以这种方式生我的孩子，我会感到非常遗憾——即使[188]

['relətɪv] ['saɪzɪz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

relative	sizes	of	my	mouth	and	children	made	it	possible	,	"	said	her	mother	.
相对的	尺寸	的	我的	嘴	和	孩子们	制成	它	可能的	,	"	说	她	母亲	.

"我和孩子们的嘴巴大小相对而言，这使得这一切成为可能，"她的母亲说。

" [brə'zɪlz] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [ned] .

"	Brazil's	a	big	country	,	isn't	it	,	papa	?	"	asked	Ned	.
"	巴西的	一个	大的	国家	,	不是	它	,	爸爸	?	"	问	内德	.

“巴西是个大国家，对吧，爸爸？”内德问道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi]

"	Yes	,	"	said	his	father	;	"	about	as	large	as	the	United	States	would	be
"	是的	,	"	说	他的	父亲	;	"	关于	作为	大的	作为	这	团结的	各州	会	是

[wɪ'ðaʊt] [ə'læskə] . "

without	Alaska	.	"
没有	阿拉斯加州	.	"

“是的，”他父亲说，“大概和没有阿拉斯加的美国一样大。”

" [dɪd] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	Columbus	discover	it	,	and	the	Spaniards	settle	it	,	papa	?	"	he	asked	.
"	做过	哥伦布	发现	它	,	和	这	西班牙人	定居	它	,	爸爸	?	"	他	问	.

“是哥伦布发现了它，然后西班牙人在那里定居的吗，爸爸？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd] [æt; ət] [keɪp] ['ɔgəstin] , [nɪr]

"	In	the	year	1500	a	companion	of	Columbus	landed	at	Cape	Augustine	,	near
"	在	这	年	-	一个	伴侣	的	哥伦布	登陆	在	岬	奥古斯丁	,	靠近

[ˌpəːnəm'buːkəu] ,

Pernambuco	,
伯南布哥州	,

“公元1500年，哥伦布的一位同伴在伯南布哥附近的奥古斯丁角登陆，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] , " [rɪ'plaɪd]

and	from	there	sailed	along	the	coast	as	far	as	the	Orinoco	,	"	replied
和	从	那里	航行	沿着	这	海岸	作为	远的	作为	这	奥里诺科	,	"	回复

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

“然后从那里沿着海岸航行到奥里诺科河，”船长回答说。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ə'nʌðər] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kə'mændər] , ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪliən] [koʊst] [baɪ]

"	In	the	same	year	another	Portuguese	commander	,	driven	to	the	Brazilian	coast	by
"	在	这	相同的	年	其他	葡萄牙语	指挥官	,	驱动	到	这	巴西	海岸	经过

[əd'vɜːrs] ['waɪndz] ,

adverse	winds	,
不利	风	,

同年，另一位葡萄牙指挥官被逆风吹到了巴西海岸。

['lændɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] [neɪmd] [ðə; ði] ['kʌntri]

landed	,	and	taking	possession	in	the	name	of	his	monarch	named	the	country
登陆	,	和	采取	拥有	在	这	姓名	的	他的	君主	命名	这	国家

['terə] [ˌdiː 'eɪ] ['vɪrə] [krʌks] .

Terra	da	Vera	Crux	.
泰拉	达	维拉	症结	.

他登陆后，以君主的名义占领了这片土地，并将该国命名为特拉达维拉克鲁斯（Terra da Vera Crux）。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

The	first	permanent	settlement	was	made	by	the	Portuguese	in	1531	on	the	island
这	第一的	永恒的	沉降	曾是	制成	经过	这	葡萄牙语	在	-	在	这	岛

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] .

of	St	.	Vincent	.
的	英石	.	文森特	.

1531年，葡萄牙人在圣文森特岛建立了第一个永久定居点。

['meni] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ,

Many	settlements	were	made	and	abandoned	,
许多	定居点	是	制成	和	弃	,

许多定居点建立后又被废弃，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][læk][ʌv; əv][miːnz] , [ænd; ənd]

because	of	the	hostility	of	the	natives	and	the	lack	of	means	,	and
因为	的	这	敌意	的	这	本地人	和	这	缺少	的	方法	,	和

[ə; eɪ]['hjuːgənɑːt]['kɑːləni] ,

a	Huguenot	colony	,
一个	胡格诺派	殖民地	,

由于当地居民的敌意和资金匮乏，以及胡格诺派殖民地，

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [ɪn] - , [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][baɪ]

established	on	the	bay	of	Rio	de	Janeiro	,	in	1555	,	was	broken	up	by
已确立的	在	这	湾	的	里约热内卢	德	雅内罗	,	在	-	,	曾是	破碎的	向上	经过

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪn] [-]

the	Portuguese	in	[	189	]
这	葡萄牙语	在	[	-	]

1555 年在里约热内卢湾建立，后被葡萄牙人拆毁[189]

- [wen] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæpɪt(ə)l] , ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

1567	when	they	founded	the	present	capital	,	Rio	de	Janeiro	.
-	什么时候	他们	创立	这	展示	首都	,	里约热内卢	德	雅内罗	.

1567年，他们建立了现在的首都里约热内卢。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

"	But	it	is	hardly	worth	while	to	rehearse	all	the	history	of	the	various
"	但	它	是	几乎	值得	尽管	到	排练	全部	这	历史	的	这	各种各样的

[ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][brə'zɪl] — [ə'tempts] [meɪd] [baɪ] [dʌtʃ] ,

attempts	to	take	possession	of	Brazil	—	attempts	made	by	Dutch	,
尝试	到	拿	拥有	的	巴西	—	尝试	制成	经过	荷兰语	,

“但是，重述历史上各种企图占领巴西的尝试——荷兰的尝试，

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

Portuguese	and	Spanish	.
葡萄牙语	和	西班牙语	.

葡萄牙语和西班牙语。

[frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ɪn] - , [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][brə'zɪl] ,

French	invasion	of	Portugal	,	in	1807	,	caused	the	royal	family	to	flee	to	Brazil	,
法语	入侵	的	葡萄牙	,	在	-	,	导致	这	皇家	家庭	到	逃跑	到	巴西	,

1807年法国入侵葡萄牙，导致葡萄牙王室逃往巴西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌn'tɪl] - ,

and	it	became	the	royal	seat	of	government	until	1821	,
和	它	成为	这	皇家	座位	的	政府	直到	-	,

它一直是皇家政府所在地，直到1821年。

[wen] [dɑːm][dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . [went] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [dɑːm]['pedroʊ] ,

when	Dom	John	VI	.	went	back	to	Portugal	,	leaving	his	eldest	son	,	Dom	Pedro	,
什么时候	多姆	约翰	六年级	.	去	后退	到	葡萄牙	,	离开	他的	长子	儿子	,	多姆	佩德罗	,

[æz; əz] [prɪns] ['riːdʒənt] .

as	Prince	Regent	.
作为	王子	摄政	.

当唐·若昂六世返回葡萄牙时，留下他的长子唐·佩德罗担任摄政王。

" [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][brə'zɪl][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [sep'tembər] ['sɛvən] , - ; [ænd; ənd]

"	The	independence	of	Brazil	was	proclaimed	September	7	,	1822	;	and
"	这	独立	的	巴西	曾是	宣布	九月	7	,	-	;	和

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 12th ,

on	October	12th	,
在	十月	12th	,

巴西于1822年9月7日宣布独立；同年10月12日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] ['empərər] [æz; əz][dɑːm]['pedroʊ][aɪ] .

he	was	crowned	emperor	as	Dom	Pedro	I	.
他	曾是	加冕	皇帝	作为	多姆	佩德罗	我	.

他被加冕为皇帝，即佩德罗一世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːrbɪtreri] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'pɑːpjələr] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] ,

He	was	arbitrary	,	and	that	made	him	so	unpopular	that	he	found	it	best	to	abdicate	,
他	曾是	随意的	,	和	那	制成	他	所以	不受欢迎的	那	他	成立	它	最好的	到	放弃	,

他行事专断，这使他非常不得人心，以至于他觉得退位是最好的选择。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .

which	he	did	in	1831	in	favor	of	his	son	,	then	only	a	child	.
哪个	他	做过	在	-	在	偏爱	的	他的	儿子	,	然后	仅有的	一个	孩子	.

1831年，他为了儿子（当时还是个孩子）而这样做。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [æz; əz][dɑːm]['pedroʊ][iː] . "

That	boy	was	crowned	in	1841	,	at	the	age	of	fifteen	,	as	Dom	Pedro	II	.	"
那	男生	曾是	加冕	在	-	,	在	这	年龄	的	十五	,	作为	多姆	佩德罗	二	.	"

那个男孩于1841年加冕，当时年仅十五岁，即后来的佩德罗二世国王。

" [goʊld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [brə'zɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [greɪs] .

"	Gold	is	to	be	found	in	Brazil	,	is	it	not	,	papa	?	"	asked	Grace	.
"	金子	是	到	是	成立	在	巴西	,	是	它	不是	,	爸爸	?	"	问	优雅	.

“爸爸，巴西有黄金，对吗？”格蕾丝问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [-]

"	Yes	,	"	he	said	,	"	that	country	is	rich	in	[	190	]
"	是的	,	"	他	说	,	"	那	国家	是	富有的	在	[	-	]

“是的，”他说，“那个国家很富有[190]

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

minerals	and	precious	stones	.
矿物	和	宝贵的	石头	.

矿物和宝石。

[goʊld] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

Gold	,	always	accompanied	with	silver	,	is	found	in	many	of	the	provinces	,
金子	,	总是	伴随	和	银	,	是	成立	在	许多	的	这	省份	,

许多省份都出产黄金，而且通常都伴有白银。

[ænd; ənd][ɪn]['miːnəs] - [geˈreɪʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

and	in	Minas	-	Geraes	is	especially	abundant	,	and	in	that	and	two	other	of	the	provinces	,
和	在	米纳斯	-	格拉斯	是	尤其	丰富	,	和	在	那	和	二	其他	的	这	省份	,

在米纳斯吉拉斯州尤其丰富，在该州以及另外两个省份也是如此。

['daiəmənds][ɑːr; ər] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l] , ['æməθɪst] , ['emərəld] , ['ruːbi] , ['sæfaɪər] , ['tʊəməlɪn] ,

diamonds	are	found	;	and	the	opal	,	amethyst	,	emerald	,	ruby	,	sapphire	,	tourmaline	,
钻石	是	成立	;	和	这	蛋白石	,	紫晶	,	翠	,	红宝石	,	蓝宝石	,	电气石	,

钻石被发现；还有蛋白石、紫水晶、祖母绿、红宝石、蓝宝石、碧玺，

['toʊpæz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən] . "

topaz	and	other	precious	stones	are	more	or	less	common	.	"
黄玉	和	其他	宝贵的	石头	是	更多的	或者较少的		常见的	.	"

黄玉和其他宝石都比较常见。

" [pə'troʊliəm] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,
" **Petroleum also is obtained in one or two of the provinces ,**
" 石油 还 是 获得 在 一 或者 二 的 这 省份 ,

“其中一两个省份也出产石油，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] ['fɑːsfeɪt] [di'pɔzits] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , "
and there are valuable phosphate deposits on some of the islands , "
和 那里 是 有价值的 磷酸盐 存款 在 一些 的 这 岛屿 , "
[ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] ,
remarked Mr . Dinsmore ,
评论 先生 . 丁斯莫尔 ,

“有些岛屿上蕴藏着丰富的磷酸盐矿藏，”丁斯莫尔先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] ,
as the Captain paused ,
作为 这 队长 暂停 ,

船长停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['greɪsɪz] ['kwestʃən] .
as if he had finished what he had to say in reply to Grace's question .
作为 如果 他 有 完成的 什么 他 有 到 说 在 回复 到 格蕾丝 问题 .

仿佛他已经说完要回答格蕾丝的问题了。

" ['pɑːpə] , " [æskt] [ned] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
" Papa , " asked Ned , " are there lions and tigers and monkeys in the woods
" 爸爸 , " 问 内德 , " 是 那里 狮子 和 老虎 和 猴子 在 这 树林
? "
? "
? "

“爸爸，”内德问，“森林里有狮子、老虎和猴子吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [waɪld] [biːsts] — [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd]
" There are dangerous wild beasts — the jaguar being the most common and
" 那里 是 危险的 荒野 野兽 — 这 美洲豹 存在 这 最多 常见的 和
['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
formidable .
强大 .

“这里有危险的野生动物——美洲虎是最常见、最可怕的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [waɪld] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] , [biːsts] — [ðə; ði]['taɪgər]
And there are other wild , some of them dangerous , beasts — the tiger
和 那里 是 其他 荒野 , 一些 的 他们 危险的 , 野兽 — 这 老虎
[kæt] , [red] [wʊlf] , ['teɪpər] ,
cat , red wolf , tapir ,
猫 , 红色的 狼 , 貘 ,

还有其他一些野生野兽，其中一些很危险——虎猫、赤狼、貘，

[waɪld][hɔːg] , [brə'zɪlɪən] [dɔːg] , [ɔːr][waɪld][fɑːks] , [ˌkæpi'bɑːrə][ɔːr]['wɔːtər][hɔːg] , ['pækə] , [θriː] ['spiːʃiːz]
wild hog , Brazilian dog , or wild fox , capybara or water hog , paca , three species
荒野 猪 , 巴西 狗 , 或者 荒野 狐狸 , 水豚 或者 水 猪 , 帕卡 , 三 物种
[ʌv; əv] [dɪr] ,
of deer ,
的 鹿 ,

野猪、巴西犬或野狐、水豚或水猪、帕卡鼠、三种鹿

[ˌɑːrmə'dɪloʊz] , [sloʊθ] , [ænt] - ['iːtər] , - , [kəu'ɑːtiz] , ['wɔːtər] - [ræts] , ['ɔtəz] [ænd; ənd]
armadillos , sloths , ant - eaters , oppossums , coatis , water - rats , otters and
犰狳 , 树懒 , 蚂蚁 - 食客 , - , 浣熊 , 水 - 老鼠 , 水獭 和
['pɔːkjəˌpaɪnz] . [-]
porcupines . [191]
豪猪 . [-]

犰狳、树懒、食蚁兽、负鼠、浣熊、水鼠、水獭和豪猪。[191]

['skwirəlz] , [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] .

Squirrels	**,**	**hares**	**and**	**rabbits**	**are**	**plentiful**	**.**
松鼠	,	野兔	和	兔子	是	丰富	.

松鼠、野兔和家兔数量众多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][bæts] —

There	**are**	**many**	**species**	**of**	**monkeys**	**,**	**too**	**,**	**and**	**several**	**kinds**	**of**	**bats**	**—**
那里	是	许多	物种	的	猴子	,	也	,	和	一些	种类	的	蝙蝠	—

['væmˌpaɪəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

vampires	**among**	**them**	**.**
吸血鬼	之中	他们	.

这里也有许多种类的猴子，以及几种蝙蝠——其中包括吸血蝙蝠。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pleɪnz] , [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

On	**the**	**southern**	**plains**	**,**	**large**	**herds**	**of**	**wild**	**horses**	**are**	**to**	**be**	**found**	**.**
在	这	南部	平原	,	大的	畜群	的	荒野	马匹	是	到	是	成立	.

南部平原上栖息着大群野马。

[ɪn'diːd] , [brə'zɪl] [kæn; kən] [boʊst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Indeed	**,**	**Brazil**	**can**	**boast**	**a**	**long**	**list**	**of**	**animals**	**.**
的确	,	巴西	能	夸	一个	长的	列表	的	动物	.

的确，巴西拥有种类繁多的动物。

[wʌn] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['æməzɑːn] ['væli]

One	**writer**	**says**	**that**	**he**	**found**	**five**	**hundred**	**species**	**of**	**birds**	**in**	**the**	**Amazon**	**valley**
一	作家	说道	那	他	成立	五	百	物种	的	鸟类	在	这	亚马逊	谷

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

一位作家称，仅在亚马逊河谷他就发现了五百种鸟类。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pærəts] [ænd; ənd] ['twenti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

about	**thirty**	**distinct**	**species**	**of**	**parrots**	**and**	**twenty**	**varieties**	**of**	**humming**	**-**	**birds**	**.**
关于	三十	清楚的	物种	的	鹦鹉	和	二十	品种	的	哼唱	-	鸟类	.

大约有三十种不同的鹦鹉和二十种蜂鸟。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['iːg(ə)l] ; [ðə; ði] ['riə] , [ɔːr] [ə'merɪkən] ['ɑːstrɪtʃ] ;

The	**largest**	**birds**	**are**	**the**	**ouira**	**,**	**a**	**large**	**eagle**	**;**	**the**	**rhea**	**,**	**or**	**American**	**ostrich**	**;**
这	最大	鸟类	是	这	-	,	一个	大的	鹰	;	这	鸸鹋	,	或者	美国人	鸵鸟	;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæri'ɑːmə] .

and	**the**	**cariama**	**.**
和	这	卡里亚玛	.

体型最大的鸟类有：大鹰（ouira）、美洲鸵（rhea）和美洲鸵（cariama）。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['frɪgət] [bɜːrdz] , ['snoʊi] ['herən] ,

Along	**the**	**coasts**	**or**	**in**	**the**	**forest**	**are**	**to**	**be**	**found**	**frigate**	**birds**	**,**	**snowy**	**herons**	**,**
沿着	这	海岸	或者	在	这	森林	是	到	是	成立	护卫舰	鸟类	,	下雪的	苍鹭	,

沿海地区或森林里可以找到军舰鸟、雪鹭等鸟类。

['tuːkæn] , [dʌks] , [waɪld] ['piːˌkɔks] , ['tɜːkɪz] , [giːs] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .

toucans	**,**	**ducks**	**,**	**wild**	**peacocks**	**,**	**turkeys**	**,**	**geese**	**and**	**pigeons**	**.**
巨嘴鸟	,	鸭子	,	荒野	孔雀	,	火鸡	,	鹅	和	鸽子	.

巨嘴鸟、鸭子、野孔雀、火鸡、鹅和鸽子。

['mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrioʊl] , ['wɪpərwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔːr] [bel]

Among	**the**	**smaller**	**birds**	**are**	**the**	**oriole**	**,**	**whippoorwill**	**and**	**the**	**uraponga**	**,**	**or**	**bell**
之中	这	较小的	鸟类	是	这	黄鹂	,	夜鹰	和	这	-	,	或者	钟

[bɜːrd] . "

bird	**.**	**"**
鸟	.	"

体型较小的鸟类包括黄鹂、夜鹰和铃铛鸟（或称乌拉蓬加鸟）。

" [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] , " [sed] ['vaɪələt] ,
" Those would be pleasant enough to meet , " said Violet ,
" 那些 会 是 令人愉快的 足够的 到 见面 , " 说 紫色 ,

“见到他们应该会很愉快，”维奥莱特说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃərz] — [sneɪks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
" but there are plenty of most unpleasant creatures — snakes , for instance . "
" 但 那里 是 很多 的 最多 令人不快的 生物 — 蛇 , 为了 实例 . "

“但是有很多非常令人讨厌的生物——例如蛇。”

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɜːpənts] ; [ðə; ði][moʊst] ['venəməs] [ɑːr; ər]
" Yes , " assented the Captain ; " there are many serpents ; the most venomous are
" 是的 , " 同意 这 队长 ; " 那里 是 许多 蛇 ; 这 最多 有毒 是
[ðə; ði] [-]
the [192]
这 [-]

“是的，”船长同意道；“有很多蛇；剧毒的是[192]

[ʒærə'rɑːkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .
jararaca and the rattlesnake .
贾拉拉卡 和 这 响尾蛇 .

贾拉拉卡和响尾蛇。

[ðə; ði]['boʊə] - [kən'strɪktər] [ænd; ənd][ˌænə'kɑːndə] [groʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
The boa - constrictor and anaconda grow very large ,
这 蟒蛇 - 收缩 和 蟒蛇 生长 非常 大的 ,

蟒蛇和水蟒体型都非常大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['koʊbrə]['noʊtɪd][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
and there are at least three species of cobra noted as dangerous .
和 那里 是 在 至少 三 物种 的 眼镜蛇 著名的 作为 危险的 .

至少有三种眼镜蛇被认为是危险的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ælɪˌgeɪtəz] , ['təːtlz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] .
There are many alligators , turtles and lizards .
那里 是 许多 鳄鱼 , 海龟 和 蜥蜴 .

这里有很多鳄鱼、乌龟和蜥蜴。

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [leɪks] [ænd; ənd] [koʊst] - ['wɔːtərz] ['lɪtərəli] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
The rivers , lakes and coast - waters literally swarm with fish .
这 河流 , 湖泊 和 海岸 - 水 字面上地 蜂群 和 鱼 .

河流、湖泊和沿海水域到处都是鱼群。

['ægəsi(ː)z] [faʊnd] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['haɪli]
Agassiz found nearly two thousand species , many of them such as are highly
阿加西兹 成立 几乎 二 千 物种 , 许多 的 他们 这样的 作为 是 高度
[ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər] [fuːd] . "
esteemed for food . "
尊敬的 为了 食物 . "

阿加西发现了近两千种物种，其中许多都是备受推崇的食用物种。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bɪg] [mə'skiːtoʊz] , [tuː] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] , ['pɑːpə] , " [sed] ['elsi] .
" And they have big mosquitoes , too , you have told us , papa , " said Elsie .
" 和 他们 有 大的 蚊子 , 也 , 你 有 讲述 我们 , 爸爸 , " 说 艾尔西 .

“爸爸，你跟我们说过，那里的蚊子也很大，”艾尔西说。

" ['meni] ['ʌðər] [bʌgz] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Many other bugs , too , I suppose ? "
" 许多 其他 漏洞 , 也 , 我 认为 ? "

“我想应该还有很多其他漏洞吧？”

" [jes] ; [bɪg] ['biːtlz] , [sˈkɔːpɪənz] [ænd; ənd] ['spaɪdər] , ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [biːz] , [sænd] - [flaɪz] [ænd; ənd]

"	Yes	;	big	beetles	,	scorpions	and	spiders	,	many	kinds	of	bees	,	sand	-	flies	and
"	是的	;	大的	甲虫	,	蝎子	和	蜘蛛	,	许多	种类	的	蜜蜂	,	沙	-	苍蝇	和

['mjuːzɪk(ə)l] ['krikits] , [dɪ'strʌktɪv] [ænts] ,

musical	crickets	,	destructive	ants	,
音乐	蟋蟀	,	破坏性的	蚂蚁	,

“是的；大甲虫、蝎子和蜘蛛，许多种类的蜜蜂、沙蝇和鸣蟋蟀，还有破坏性极强的蚂蚁，

[ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪnsekt] [huːz] [baɪt] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd]

the	cochineal	insect	and	the	pium	,	a	tiny	insect	whose	bite	is	poisonous	and
这	胭脂虫	昆虫	和	这	-	,	一个	微小的	昆虫	谁	咬	是	有毒	和

['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] . "

sometimes	dangerous	.	"
有时	危险的	.	"

胭脂虫和蛱蝶，这是一种叮咬有毒且有时危险的小昆虫。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , ['pɑːpə] , " [sed] [ned] .

"	Please	tell	us	about	the	woods	,	papa	,	"	said	Ned	.
"	请	告诉	我们	关于	这	树林	,	爸爸	,	"	说	内德	.

“爸爸，请给我们讲讲森林的故事吧。”内德说。

" [jes] ; [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməzɑːn] ['væli] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði]

"	Yes	;	the	forests	of	the	Amazon	valley	are	said	to	be	the	largest	in	the
"	是的	;	这	森林	的	这	亚马逊	谷	是	说	到	是	这	最大	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“是的；据说亚马逊河谷的森林是世界上最大的森林。”

['hævɪŋ] ['fʊli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triːz] .

having	fully	four	hundred	species	of	trees	.
拥有	完全	四	百	物种	的	树木	.

这里拥有多达四百种树木。

[ɪn] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [striːmz] [riːdz] , [-]

In	marshy	places	and	along	streams	reeds	,	[	193	]
在	沼泽地	地方	和	沿着	溪流	芦苇	,	[	-	]

在沼泽地和溪流沿岸，芦苇[193]

['graːsiz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [plænts] [groʊ] [ɪn] ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] ,

grasses	and	water	plants	grow	in	tangled	masses	,
草	和	水	植物	生长	在	纠缠不清	群众	,

草和水生植物纠缠在一起生长，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ðə; ði] [triː] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌpærə'sɪtɪk]

and	in	the	forests	the	trees	crowd	each	other	and	are	draped	with	parasitic
和	在	这	森林	这	树木	人群	每个	其他	和	是	垂坠的	和	寄生

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

森林里树木拥挤不堪，身上爬满了寄生藤蔓。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] ['mæŋˌgroʊvz] , ['mæŋgoʊz] , ['koʊkoʊ] , [dwɔːrf] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brə'zɪl] - [wʊd]

Along	the	coasts	mangroves	,	mangoes	,	cocoas	,	dwarf	palms	,	and	the	Brazil	-	wood
沿着	这	海岸	红树林	,	芒果	,	可可	,	矮人	棕榈树	,	和	这	巴西	-	木头

[ɑːr; ər] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

are	noticeable	.
是	显	.

沿海地区可见红树林、芒果树、可可树、矮棕榈树和巴西木。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:r; ər]

In	one	of	the	southern	provinces	more	than	forty	different	kinds	of	trees	are
在	一	的	这	南部	省份	更多的	比	四十	不同的	种类	的	树木	是

['væljuəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['tɪmbər] .

valuable	for	timber	.
有价值的	为了	木材	.

在南方某省，有四十多种树木因其木材而具有很高的价值。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['æməzɑ:n] [ænd; ənd] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

On	the	Amazon	and	its	branches	there	are	an	almost	innumerable	variety	of
在	这	亚马逊	和	它是	分支	那里	是	一个	几乎	无数	种类	的

['væljuəb(ə)l] [tri:z] ;

valuable	trees	;
有价值的	树木	;

亚马逊河及其支流上生长着种类繁多的珍贵树木；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌɪ'taʊbə] [ɔ:r] ['stoʊnˌwʊd] , [soʊ] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌdʊrə'bɪləti] ; [ðə; ði] ['kæsɪə] ,

among	them	the	itauba	or	stonewood	,	so	named	for	its	durability	;	the	cassia	,
之中	他们	这	伊塔乌巴	或者	石木	,	所以	命名	为了	它是	耐久性	;	这	决明子	,

[ðə; ði] ['sɪnəmən] - [tri:] ,

the	cinnamon	-	tree	,
这	肉桂	-	树	,

其中包括伊塔乌巴木（或称石木），因其耐久性而得名；还有桂皮树，又称肉桂树。

[ðə; ði] [bə'nænə] , [ðə; ði] [laɪm] , [ðə; ði] ['mɜ:rtl] , [ðə; ði] ['gwɑ:və] , [ðə; ði] [ˌdʒækə'rændə] [ɔ:r] ['roʊzwʊd] , [ðə; ði]

the	banana	,	the	lime	,	the	myrtle	,	the	guava	,	the	jacaranda	or	rosewood	,	the
这	香蕉	,	这	酸橙	,	这	桃金娘	,	这	番石榴	,	这	蓝花楹	或者	红木	,	这

[brə'zɪliən] [bred] - [fru:t] ,

Brazilian	bread	-	fruit	,
巴西	面包	-	水果	,

香蕉、酸橙、桃金娘、番石榴、蓝花楹或红木、巴西面包果

[hu:z] [lɑ:rdʒ] [si:dz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]

whose	large	seeds	are	used	for	food	,	and	many	others	too	numerous	to
谁	大的	种子	是	用过的	为了	食物	,	和	许多	其他的	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] ;

mention	;
提到	;

其种子硕大，可作食物，还有许多其他种类，不胜枚举；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['kɑ:t(ə)n] - [tri:] , [ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] - [trʌŋkt] [sə'rɪŋgər] [ɔ:r]

among	them	the	large	and	lofty	cotton	-	tree	,	the	tall	white	-	trunked	seringa	or
之中	他们	这	大的	和	高远	棉布	-	树	,	这	高的	白色的	-	干线	塞林加	或者

['rʌbər] - [tri:] ,

rubber	-	tree	,
橡皮	-	树	,

其中包括高大挺拔的棉树，以及高大挺拔、树干洁白的橡胶树。

[wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['spi:ʃi:z]

which	furnishes	the	gum	of	commerce	,	and	the	three	or	four	hundred	species
哪个	提供	这	胶	的	商业	,	和	这	三	或者	四	百	物种

[ʌv; əv] [pɑ:mz] .

of	palms	.
的	棕榈树	.

它提供商业树胶，以及三四百种棕榈树。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [pɑ:m] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ,

One	of	those	is	called	the	carnaubu	palm	;	it	is	probably	the	most	valuable	,
一	的	那些	是	称为	这	-	棕榈	;	它	是	大概	这	最多	有价值的	,

其中一种叫做巴西棕榈树；它可能是价值最高的棕榈树。

[fɔːr; fər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wæks][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [tuː; tə][ɪts]['edəb(ə)l]
for **every** **part** **of** **it** **is** **useful** **,** **from** **the** **wax** **of** **its** **leaves** **to** **its** **edible**
为了 每一个 部分 的 它 是 有用 , 从 这 蜡 的 它是 树叶 到 它是 食用
[pɪθ] .
pith **.**
髓 .

它的每个部分都很有用，从叶子的蜡质到可食用的髓质。

[ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] [-]
Another **is** **the** **[** **194** **]**
其他 是 这 [-]

另一个是[194]

[pɪæ'sʌbə] [pɑːm] ,
piassaba **palm** **,**
皮亚萨巴 棕榈 ,

皮亚萨巴棕榈树

[huːz] [bɑːrk][ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] ['faɪbər] [juːst] [fɔːr; fər] [kɔːrs] ['tekstaɪl]['fæbrɪks][ænd; ənd]
whose **bark** **is** **clothed** **with** **a** **loose** **fiber** **used** **for** **coarse** **textile** **fabrics** **and**
谁 吠 是 穿着衣服 和 一个 松动的 纤维 用过的 为了 粗 纺织品 布料 和
[fɔːr; fər] [bruːmz] . "
for **brooms** **.** **"**
为了 扫帚 . "

它的树皮上覆盖着一层松散的纤维，可用于制作粗纺织品和扫帚。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [triː] , " [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɛlsiːz] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɪt]
" **Why** **,** **papa** **,** **that's** **a** **very** **useful** **tree** **,** **"** **was** **little** **Elsie's** **comment** **upon** **that** **bit**
" 为什么 , 爸爸 , 那就是 一个 非常 有用 树 , " 曾是 小的 艾尔西的 评论 之上 那 少量
[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
of **information** **.**
的 信息 .

“爸爸，那真是一棵非常有用的树啊！”小艾尔西听到这个消息后评论道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔrists] , ['pɑːpə] ?
" **Are** **there** **fruits** **and** **flowers** **in** **those** **forests** **,** **papa** **?**
" 是 那里 水果 和 花朵 在 那些 森林 , 爸爸 ?

爸爸，那些森林里有水果和鲜花吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ; [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] [fɪgz] , ['kʌstərd] - ['æplz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] .
" **Yes** **;** **those** **I** **have** **already** **mentioned** **,** **with** **figs** **,** **custard** **-** **apples** **and** **oranges** **.**
" 是的 ; 那些 我 有 已经 提及 , 和 无花果 , 蛋奶冻 - 苹果 和 橙子 .

“是的；那些我已经提到过的，还有无花果、番荔枝和橙子。

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] [fruːts] — ['ɑːlɪvz] , [greɪps] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['mɛlənz] [ʌv; əv] [faɪn] ['fleɪvər][ɑːr; ər]
Some **European** **fruits** **—** **olives** **,** **grapes** **and** **water** **-** **melons** **of** **fine** **flavor** **are**
一些 欧洲的 水果 — 橄榄 , 葡萄 和 水 - 甜瓜 的 美好的 味道 是
['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [brə'zɪl] . "
cultivated **in** **Brazil** **.** **"**
栽培 在 巴西 . "

巴西种植一些欧洲水果，例如风味上乘的橄榄、葡萄和西瓜。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sneɪks] ,
" **If** **it** **wasn't** **for** **the** **fierce** **wild** **animals** **and** **snakes** **,**
" 如果 它 不是 为了 这 凶猛的 荒野 动物 和 蛇 ,

“如果不是因为那些凶猛的野生动物和蛇类，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

it	would	be	a	nice	country	to	live	in	,	I	think	,	"	she	said	;
它	会	是	一个	好的	国家	到	居住	在	,	我	思考	,	"	她	说	;

“我觉得那会是一个很适合居住的国家，”她说；

" [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] . "

"	but	taking	everything	into	consideration	I	very	much	prefer	our	own	country	.	"
"	但	采取	一切	进入	考虑	我	非常	很多	更喜欢	我们的	自己的	国家	.	"

“但综合所有因素，我还是更喜欢我们自己的国家。”

" [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Ah	,	is	that	so	?
"	啊	,	是	那	所以	?

“啊，是这样吗？”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [spent] [ɪn] [brə'zɪl] ?

Who	shall	say	that	you	won't	change	your	mind	after	a	few	weeks	spent	in	Brazil	?
WHO	将	说	那	你	惯于	改变	你的	头脑	后	一个	很少	周	花费	在	巴西	?

谁能保证你在巴西待上几周后不会改变主意呢?

" [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] .

"	returned	her	father	,	with	an	amused	look	.
"	返回	她	父亲	,	和	一个	觉得好笑	看	.

“她父亲笑着回答道。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪ] [noʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	You	wouldn't	want	me	to	,	I	know	,	papa	,	"	she	returned	,	with	a	pleasant
"	你	不会	想	我	到	,	我	知道	,	爸爸	,	"	她	返回	,	和	一个	令人愉快的

['lɪt(ə)l] [læf] ,

little	laugh	,
小的	笑	,

“我知道你不想让我那样做，爸爸，”她笑着回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [-]

"	for	I	am	very	sure	you	want	your	children	[	195	]
"	为了	我	是	非常	当然	你	想	你的	孩子们	[	-	]

“因为我非常确定你想要你的孩子[195]

[tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

to	love	their	own	country	better	than	any	other	in	the	world	.	"
到	爱	他们的	自己的	国家	更好的	比	任何	其他	在	这	世界	.	"

他们热爱自己的国家胜过热爱世界上任何其他国家。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	my	child	,	I	do	,	"	he	said	.
"	是的	,	我的	孩子	,	我	做	,	"	他	说	.

“是的，孩子，我愿意，”他说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ]

Then	turning	to	his	older	passengers	and	addressing	them	in	general	,	"	I
然后	转弯	到	他的	老	乘客	和	解决	他们	在	一般的	,	"	我

[θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

think	,	"	he	said	,
思考	,	"	他	说	,

然后他转向车上年纪较大的乘客，对他们说：“我想……”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːp][æt; ət][pə'rɑː] ,

"	if	it	is	agreeable	to	you	all	,	we	will	make	a	little	stop	at	Pará	,
"	如果	它	是	同意	到	你	全部	,	我们	将要	制作	一个	小的	停止	在	帕拉	,

“如果大家都同意的话，我们将在帕拉稍作停留。”

[ðə; ði]['mærɪtaɪm] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .

the	maritime	emporium	of	the	Amazon	.
这	海上	商场	的	这	亚马逊	.

亚马逊的海上贸易中心。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɪti] ?

I	presume	you	would	all	like	to	see	that	city	?
我	怙	你	会	全部	喜欢	到	看	那	城市	?

我想你们都想去看看那座城市吧?

" [ɔːl] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	All	seemed	pleased	with	the	idea	,
"	全部	似乎	高兴	和	这	主意	,

“大家似乎都对这个主意很满意，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['setld] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

and	it	was	presently	settled	that	that	should	be	their	next	stopping	-	place	.
和	它	曾是	目前	定居	那	那	应该	是	他们的	下一个	停止	-	地方	.

于是，他们决定把那里作为下一个落脚点。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [laɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,

They	all	enjoyed	their	life	upon	the	yacht	,
他们	全部	享受	他们的	生活	之上	这	游艇	,

他们都很享受在游艇上的生活。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɔːlt][ænd; ənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [və'raɪəti] . [

but	an	occasional	halt	and	visit	to	the	shore	made	an	agreeable	variety	.	[
但	一个	偶然	停止	和	访问	到	这	支撑	制成	一个	同意	种类	.	[

-]

196	]
-	]

但偶尔停下来去海边走走，也算是一种令人愉快的变化。[196]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðer; ðər][seɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Their	sail	about	the	mouth	of	the	Amazon	was	very	interesting	to	them	all	,
他们的	帆	关于	这	嘴	的	这	亚马逊	曾是	非常	有趣的	到	他们	全部	,

他们航行到亚马逊河口的经历对所有人来说都非常有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði][pə'rɑː] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [nɑːt] [les] [soʊ] .

and	that	up	the	Pará	River	to	the	city	of	the	same	name	,	not	less	so	.
和	那	向上	这	帕拉	河	到	这	城市	的	这	相同的	姓名	,	不是	较少的	所以	.

沿帕拉河而上，到达同名城市，情况也毫不逊色。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] ; [ɪts]['hɑːrbər] ,

They	found	the	city	evidently	a	busy	and	thriving	place	;	its	harbor	,
他们	成立	这	城市	显然	一个	忙碌的	和	熙	地方	;	它是	港口	,

他们发现这座城市显然是一个繁忙繁荣的地方；它的港口，

[fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [pə'rɑː] , [hɪr] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] ,

formed	by	a	curve	of	the	River	Pará	,	here	twenty	miles	wide	,
形成	经过	一个	曲线	的	这	河	帕拉	,	这里	二十	英里	宽的	,

由帕拉河的一段弯道形成，此处宽达二十英里。

[hæd; həd][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

had	at	anchor	in	it	a	number	of	large	vessels	of	various	nationalities	.
有	在	锚	在	它	一个	数字	的	大的	船只	的	各种各样的	国籍	.

当时，该港口停泊着许多不同国家的大型船只。

[ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " ['æŋkər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	"	Dolphin	"	anchored	among	them	,
这	"	海豚	"	锚定	之中	他们	,

“海豚”号就停泊在它们中间，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	after	a	little	her	passengers	went	ashore	for	a	drive	about	the	city	.
和	后	一个	小的	她	乘客	去	岸上	为了	一个	驾驶	关于	这	城市	.

过了一会儿，乘客们上岸乘车游览了这座城市。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [peɪvd] [ænd; ənd] [mə'kædəˌmaɪzd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔːlz]

They	found	the	streets	paved	and	macadamized	,	the	houses	with	white	walls
他们	成立	这	街道	铺砌路面	和	碎石路面	,	这	房屋	和	白色的	墙壁

[ænd; ənd] [red] - [taɪld] [ruːfs] .

and	red	-	tiled	roofs	.
和	红色的	-	瓷砖	屋顶	.

他们发现街道已经铺好柏油路和碎石路，房屋有白色的墙壁和红色的瓦片屋顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋz] — [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

There	were	some	large	and	imposing	buildings	—	a	cathedral	,	churches	and
那里	是	一些	大的	和	气势磅礴	建筑物	—	一个	大教堂	,	教堂	和

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pæləs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] .

the	President's	palace	were	the	principal	ones	.
这	总统的	宫殿	是	这	主要的	一个	.

那里有一些宏伟壮观的建筑——大教堂、教堂和总统府是其中最主要的。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'tænɪk] ['gɑːrdn] .

They	visited	the	public	square	and	beautiful	botanic	garden	.
他们	到访	这	民众	正方形	和	美丽的	植物	花园	.

他们参观了广场和美丽的植物园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [jɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	was	not	very	late	in	the	day	when	they	returned	to	their	yacht	,	but	they
它	曾是	不是	非常	晚的	在	这	天	什么时候	他们	返回	到	他们的	游艇	,	但	他们

— [ɪ'speʃəli] [-]

—	especially	[	197	]
—	尤其	[	-	]

他们回到游艇时天色还不算太晚，但他们——尤其是[197]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛrəldz] ['peɪʃnts] — [wɜːr; wər] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [rest] [tuː; tə]

Dr	.	Harold's	patients	—	were	weary	enough	to	enjoy	the	quiet	rest	to
博士	.	哈罗德的	患者	—	是	厌倦	足够的	到	享受	这	安静的	休息	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] .

be	found	in	their	ocean	home	.
是	成立	在	他们的	海洋	家	.

哈罗德医生的病人——都非常疲惫，他们很享受在海边家中获得的宁静休息。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [riˈmɑːkt] ['grænmɑː] ['elsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ə'pɑːn]

"	What	a	busy	place	it	is	,	"	remarked	Grandma	Elsie	,	as	they	sat	together	upon
"	什么	一个	忙碌的	地方	它	是	,	"	评论	奶奶	艾尔西	,	作为	他们	卫星	一起	之上

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

“这里真热闹啊，”埃尔西奶奶一边说，一边和奶奶一起坐在甲板上。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['hɑːrbər] .

gazing	out	upon	the	city	and	its	harbor	.
凝视	出去	之上	这	城市	和	它是	港口	.

眺望城市及其港口。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Yes , " said the Captain ,
" 是的 , " 说 这 队长 ,

“是的，”船长说道。

" [pə'rɑ:][ɪz][ðə; ði][mɑ:rt] [θru:] [wɪtʃ] ['pa:siz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n][ænd; ənd]
" Pará is the mart through which passes the whole commerce of the Amazon and
" 帕拉 是 这 市场 通过 哪个 通过 这 所有的 商业 的 这 亚马逊 和
[ɪts] ['æfluənts] . "
its affluents . "
它是 富裕人士 . "

“帕拉是整个亚马逊及其周边地区商业往来的枢纽。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [sed] ['vaɪələt]
" And that must , of course , make it a place of importance , " said Violet
" 和 那 必须 , 的 课程 , 制作 它 一个 地方 的 重要性 , " 说 紫色
.
:
.

“那当然就足以证明，这是一个重要的地方，”维奥莱特说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] - , " [ri'mɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ; " ['haʊzɪz]
" It was the seat of revolution in 1833 , " remarked her grandfather ; " houses
" 它 曾是 这 座位 的 革命 在 - , " 评论 她 祖父 ; " 房屋
[wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
were destroyed ,
是 损毁 ,

“这里是1833年革命的中心，”她的祖父说道；“房屋被毁，

[laɪvz; lɪvz][lɔ:st] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [græs] [gru:] [ɪn] [stri:ts] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r]
lives lost — a great many of them — and grass grew in streets which before
生活 丢失的 — 一个 伟大的 许多 的 他们 — 和 草 生长 在 街道 哪个 前
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
that had been the center of business . "
那 有 到过 这 中心 的 商业 . "

许多人失去了生命，曾经繁华的商业街如今杂草丛生。

" ['pɑ:pə] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['kʌmɪŋ] ,
" Papa , " exclaimed Ned , " there's a little boat coming ,
" 爸爸 , " 惊呼 内德 , " 有 一个 小的 船 未来 ,

“爸爸，”内德惊呼道，“有艘小船来了！”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] . "
and a man in it with some little animals . "
和 一个 男人 在 它 和 一些 小的 动物 . "

里面还有一个人和一些小动物。

" [ɑ:] , [jes] ; [smɔ:l] ['mʌŋkiz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['kæptɪn] ['reɪmənd] [sed] ,
" Ah , yes ; small monkeys , I think they are , " Captain Raymond said ,
" 啊 , 是的 ; 小的 猴子 , 我 思考 他们 是 , " 队长 雷蒙德 说 ,

“啊，是的；我想它们是小猴子，”雷蒙德船长说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
taking a view over the side of the vessel .
采取 一个 看法 超过 这 边 的 这 血管 .

从船舷边向外眺望。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [-]
Then he called to a sailor that he wanted [198]
然后 他 称为 到 一个 水手 那 他 通缉 [-]

然后他叫来一个他想要的水手[198]

[ðə; ði][mæn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] .

the	man	allowed	to	come	aboard	with	whatever	he	had	for	sale	.
这	男人	允许	到	来	船上	和	任何	他	有	为了	销售	.

允许该男子携带任何待售物品上船。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋkiz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

In	a	few	moments	he	was	at	hand	carrying	two	little	monkeys	in	his	arms	.
在	一个	很少	时刻	他	曾是	在	手	携带	二	小的	猴子	在	他的	武器	.

片刻之后，他抱着两只小猴子来到了现场。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [loʊ] , [hæt][ɪn][hænd] , [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	approached	the	Captain	and	bowing	low	,	hat	in	hand	,	addressed	him	in
他	接近	这	队长	和	鞠躬	低的	,	帽子	在	手	,	已解决	他	在

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [fɜːrst] [ˈseɪɪŋ] , " [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] ,

Portuguese	,	first	saying	,	"	Good	-	evening	,
葡萄牙语	,	第一的	说	,	"	好的	-	晚上	,

他走到船长面前，深深鞠躬，手里拿着帽子，用葡萄牙语向他说道："晚上好，

" [ðen] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋkiz] — [tiː] - [tiːz] — [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	then	going	on	to	tell	that	these	were	fine	little	monkeys	—	tee	-	tees	—	which	he
"	然后	去	在	到	告诉	那	这些	是	美好的	小的	猴子	—	球座	-	T恤	—	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

had	brought	for	sale	,
有	带来	为了	销售	,

然后他接着说，这些都是他买来出售的可爱的小猴子——tee-tees。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈfluːəntli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,

and	he	went	on	to	talk	fluently	in	praise	of	the	little	creatures	,
和	他	去	在	到	讲话	流利地	在	称赞	的	这	小的	生物	,

于是他开始滔滔不绝地赞美这些小动物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] ,

which	were	about	the	size	of	a	squirrel	,
哪个	是	关于	这	尺寸	的	一个	松鼠	,

它们体型和松鼠差不多。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪɪʃ] - [ˈɑːlɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ,

of	a	greyish	-	olive	as	to	the	hair	of	body	and	limbs	,
的	一个	灰蒙蒙的	-	橄榄	作为	到	这	头发	的	身体	和	四肢	,

身体和四肢的毛发呈灰橄榄色，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈgoʊldən][hjuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ]

a	rich	golden	hue	on	the	latter	;	on	the	under	surface	of	the	body	a	whitish
一个	富有的	金的	色调	在	这	后者	;	在	这	在下面	表面	的	这	身体	一个	白色

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

后者呈浓郁的金黄色；身体下表面呈灰白色。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [blæk] .

and	the	tip	of	the	tail	black	.
和	这	提示	的	这	尾巴	黑色的	.

尾巴尖端为黑色。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈprɪti] , [haʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] .

"	Oh	,	how	pretty	,	how	very	pretty	!	"	exclaimed	little	Elsie	.
"	哦	,	如何	漂亮的	,	如何	非常	漂亮的	!	"	惊呼	小的	艾尔西	.

"哦，好漂亮，真漂亮！"小艾尔西惊叹道。

" [ˈpɑːpə] , [wəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ˌem ˈiː][wʌn] ? "

"	Papa	,	won't	you	buy	me	one	?	"
"	爸爸	,	惯于	你	买	我	一	?	"

"爸爸，你能不能给我买一个？"

" [jes] , ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Yes , daughter , if you want it , " returned the Captain ,
" 是的 , 女儿 , 如果 你 想 它 , " 返回 这 队长 ,

“是的，女儿，如果你想要的话，”船长回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf]
" for I know you will be kind to it and that it will be a safe
" 为了 我 知道 你 将要 是 种类 到 它 和 那 它 将要 是 一个 安全的
[ænd; ənd] ['prɪti] [pet][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and pretty pet for you . "
和 漂亮的 宠物 为了 你 . "

“因为我知道你会善待它，它会成为你安全又漂亮的宠物。”

" [ænd; ənd] [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] !
" And Oh , papa , I'd like to have the other one , if I may !
" 和 哦 , 爸爸 , ID 喜欢 到 有 这 其他 一 , 如果 我 可能 !

“哦，爸爸，如果可以的话，我还想要另一个！”

" [kraɪd] [ned] , ['ferli] ['dænsɪŋ] [-]
" cried Ned , fairly dancing [199]
" 哭 内德 , 相当 跳舞 [-]

“内德喊道，跳得真欢[199]

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
with delight at the thought of owning the pretty little creature .
和 喜 在 这 想法 的 拥有 这 漂亮的 小的 生物 .

想到能拥有这只漂亮的小动物，就感到无比高兴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
The Captain smiled and said something to the man , speaking in Portuguese ,
这 队长 微笑 和 说 某物 到 这 男人 , 请讲 在 葡萄牙语 ,

船长微笑着，用葡萄牙语对那人说了些什么。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðəm'selvz] ['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l]
a language spoken and understood by themselves only of all on board the vessel
一个 语言 说 和 理解 经过 他们自己 仅有的 的 全部 在 木板 这 血管
.
:
.

一种只有船上所有人员才能说和理解的语言。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftərwərd] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The man answered , saying , as the Captain afterward told the others ,
这 男人 回答 , 说 , 作为 这 队长 之后 讲述 这 其他的 ,

那人回答说，正如船长后来告诉其他人的那样：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [sel] [bəuθ][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
that he was very glad to sell both to one person ,
那 他 曾是 非常 高兴的 到 卖 两个都 到 一 人 ,

他非常高兴能把这两样东西都卖给同一个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
because the little fellows were brothers and would be company for each
因为 这 小的 伙伴们 是 兄弟 和 会 是 公司 为了 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

因为这两个小家伙是兄弟，他们会互相陪伴。

[ðen] [ə; eɪ] [tiː] - [tiː] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]

Then	a	tee	-	tee	was	handed	to	each	of	the	children	,	the	Captain	gave	the
然后	一个	球座	-	球座	曾是	递交	到	每个	的	这	孩子们	,	这	队长	给予	这

[mæn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

man	some	money	,
男人	一些	钱	,

然后，每个孩子都拿到了一把Tee-tee牌，船长给了那个人一些钱。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

which	seemed	to	please	him	,	and	he	went	away	,
哪个	似乎	到	请	他	,	和	他	去	离开	,

他似乎对此很满意，然后就离开了。

[waɪl] ['elsi] [ænd; ənd] [ned] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] [pets] ,

while	Elsie	and	Ned	rejoiced	over	and	exhibited	their	pets	,
尽管	艾尔西	和	内德	欣喜若狂	超过	和	展出	他们的	宠物	,

艾尔西和内德兴高采烈地展示着他们的宠物，

[fed] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

fed	them	and	gave	them	a	comfortable	sleeping	-	place	for	the	night
美联储	他们	和	给予	他们	一个	舒服的	睡眠	-	地方	为了	这	夜晚

.

:
.

我们喂饱了它们，并为它们提供了舒适的睡觉场所。

" [wʌt] ['lʌvli] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] ['grænmɑː] ['elsi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	What	lovely	,	engaging	little	things	they	are	!	"	said	Grandma	Elsie	,	as	the	children
"	什么	迷人的	,	引人入胜	小的	事物	他们	是	!	"	说	奶奶	艾尔西	,	作为	这	孩子们

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

carried	them	away	,
携带	他们	离开	,

“这些小东西真可爱，真讨人喜欢！”奶奶艾尔西一边说，一边看着孩子们把它们抱走。

" [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['mʌŋkiz] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "

"	the	very	prettiest	monkeys	I	ever	saw	.	"
"	这	非常	最漂亮的	猴子	我	曾经	锯	.	"

“我见过的最漂亮的猴子。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dʒiːnəs]

"	Yes	,	"	said	the	Captain	,	"	they	are	of	a	very	pretty	and	engaging	genus
"	是的	,	"	说	这	队长	,	"	他们	是	的	一个	非常	漂亮的	和	引人入胜	属

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ; [-]

of	monkeys	;	[	200	]
的	猴子	;	[	-	]

“是的，”船长说，“它们是非常漂亮、非常迷人的猴子；[200]

[wiː; wi] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kælɪˌθrɪks] [ɔːr]

we	all	noticed	the	beauty	of	their	fur	,	from	which	they	are	called	callithrix	or
我们	全部	注意到	这	美丽	的	他们的	毛皮	,	从	哪个	他们	是	称为	卡利特里克斯或者	

- ['bjuːtɪf(ə)l] [her] . -

'	beautiful	hair	.	'
-	美丽的	头发	.	-

我们都注意到了它们美丽的皮毛，因此它们被称为狨猴，意为“美丽的毛发”。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['skwɜːrəl] ['mʌŋkiz] , ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃeɪp]

Sometimes	they	are	called	squirrel	monkeys	,	partly	on	account	of	their	shape
有时	他们	是	称为	松鼠	猴子	,	部分	在	帐户	的	他们的	形状

[ænd; ənd] [saɪz] ,

and	size	,
和	尺寸	,

有时它们被称为松鼠猴，部分原因是它们的外形和体型。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skwɜːrəl] - [laɪk] [æk'tɪvəti] .

and	partly	from	their	squirrel	-	like	activity	.
和	部分	从	他们的	松鼠	-	喜欢	活动	.

部分原因在于它们像松鼠一样的活动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] , ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

They	are	light	,	graceful	little	creatures	.
他们	是	光	,	优美	小的	生物	.

它们轻盈优雅的小家伙们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

I	am	hoping	my	children	will	have	great	pleasure	with	theirs	.
我	是	希望	我的	孩子们	将要	有	伟大的	乐趣	和	他们的	.

我希望我的孩子们会非常喜欢他们的那份礼物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zesəz] ,

They	are	said	to	attach	themselves	very	strongly	to	their	possessors	,
他们	是	说	到	附	他们自己	非常	强烈	到	他们的	拥有者	,

据说它们会非常牢固地依附于它们的拥有者。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [lɪfts] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪtər]

and	behave	with	a	gentle	intelligence	that	lifts	them	far	above	the	greater
和	表现	和	一个	温和的	智力	那	电梯	他们	远的	多于	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪs] . "

part	of	the	monkey	race	.	"
部分	的	这	猴	种族	.	"

它们举止温和而智慧，远远高于大多数猴子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['tempərd] , " [sed] ['grænmɑː] ['elsi] .

"	I	think	I	have	read	that	they	are	good	-	tempered	,	"	said	Grandma	Elsie	.
"	我	思考	我	有	读	那	他们	是	好的	-	淬火	,	"	说	奶奶	艾尔西	.

“我好像看过资料说他们性情温和，”艾尔西奶奶说。

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , ['æŋgər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

"	Yes	;	they	are	said	to	be	very	amiable	,	anger	seeming	to	be	almost
"	是的	;	他们	是	说	到	是	非常	可亲	,	愤怒	似乎	到	是	几乎

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

unknown	to	them	.
未知	到	他们	.

“是的；据说他们非常和蔼可亲，似乎几乎没有生气这种感觉。”

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfəntaɪl] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Did	you	not	notice	the	almost	infantile	innocence	in	the	expression	of	their
做过	你	不是	注意	这	几乎	婴儿	无辜	在	这	表达	的	他们的

['kaʊntənənsiz] ? "

countenances	?	"
面容	?	"

你难道没有注意到他们脸上那近乎孩童般的纯真表情吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,

"	Yes	,	I	did	,	"	she	replied	;	"	it	was	very	touching	,
"	是的	,	我	做过	,	"	她	回复	;	"	它	曾是	非常	接触	,

“是的，我做了，”她回答说；“这非常感人。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . "

and	made	me	feel	an	affection	for	them	at	once	.	"
和	制成	我	感觉	一个	感情	为了	他们	在	一次	.	"

这让我立刻对他们产生了好感。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] , " [sed] ['evlɪn] , " [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]
" I have read , " said Evelyn , " that that is very strong when the little creatures are
" 我 有 读 , " 说 伊芙琳 , " 那 那 是 非常 强的 什么时候 这 小的 生物 是
[-]
[201]
[-]

“我读到过，”伊芙琳说，“当小家伙们[201]的时候，这种力量非常强大。”

[ə'lɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

惊慌。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [terz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
That sudden tears will come into their clear hazel eyes ,
那 突然 眼泪 将要 来 进入 他们的 清除 榛 眼睛 ,

那突如其来的泪水会涌进他们清澈的褐色眼睛里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔːrɪŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['dʒestʃər] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə]
and that they will make a little imploring , shrinking gesture quite irresistible to
和 那 他们 将要 制作 一个 小的 恳求 , 收缩 手势 相当 无法抗拒 到
[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['piːp(ə)l] . "
kind - hearted , sympathetic people . "
种类 - 心地 , 交感神经 人们 . "

而且，他们会做出一种略带恳求、畏缩的姿态，这种姿态对于善良、富有同情心的人来说是难以抗拒的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] - [tiːz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪlbɜːrn] ;
" I was reading about the tee - tees not long ago , " said Mrs . Lilburn ;
" 我 曾是 阅读 关于 这 球座 - ㄒ恤 不是 长的 前 , " 说 太太 . 利尔本 ;

“不久前我还在读有关乒乓球的文章呢，”利尔伯恩夫人说；

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]
" and one thing I learned was that they had a curious habit of watching
" 和 一 事物 我 学习 曾是 那 他们 有 一个 好奇的 习惯 的 观看
[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the lips of those who speak to them ,
这 嘴唇 的 那些 WHO 说话 到 他们 ,

“我还了解到，他们有个奇怪的习惯，就是会观察跟他们说话的人的嘴唇。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
just as if they could understand the words spoken , and that when they become
只是 作为 如果 他们 可以 理解 这 字 说 , 和 那 什么时候 他们 变得
[kwaɪt] [fə'mɪliər] ,
quite familiar ,
相当 熟悉的 ,

就好像他们能听懂别人说的话一样，而且当他们变得相当熟悉的时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] ['fɪŋgərz]
they are fond of sitting on their friend's shoulder , and laying their tiny fingers
他们 是 喜爱 的 坐着 在 他们的 朋友们 肩膀 , 和 躺下 他们的 微小的 手指
[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;
on his lips ;
在 他的 嘴唇 ;

它们喜欢坐在朋友的肩膀上，把小手指放在朋友的嘴唇上；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] . "
as if they thought in that way they might discover the mysteries of speech . "
作为 如果 他们 想法 在 那 方式 他们 可能 发现 这 谜团 的 演讲 . "

仿佛他们认为那样就能揭开语言的奥秘似的。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] !
" Poor little darlings !
" 贫穷的 小的 亲爱的们 !

“可怜的小宝贝们！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
I wish they could talk , " exclaimed Grace .
我 希望 他们 可以 讲话 , " 惊呼 优雅 .

“我真希望他们能说话，”格蕾丝感叹道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz]
" I daresay they would make quite as good use of the power of speech as
" 我 敢说 他们 会 制作 相当 作为 好的 使用 的 这 力量 的 演讲 作为
['pærəts] [du:] . "
parrots do . "
鹦鹉 做 . "

“我敢说，他们运用语言的力量会和鹦鹉一样出色。”

" ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] ['betər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" Possibly even better , " said her father .
" 可能 甚至 更好的 , " 说 她 父亲 .

“可能更好，”她父亲说。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] . "
" They seem to be more affectionate . "
" 他们 似乎 到 是 更多的 亲热 . "

“他们似乎更亲密了。”

" [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['flɑ:ks] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔrists] , ['pɑ:pə] ?
" Do they live in flocks in their own forests , papa ?
" 做 他们 居住 在 羊群 在 他们的 自己的 森林 , 爸爸 ?

“爸爸，它们成群结队地生活在自己的森林里吗？”

" [greɪs] [æskt] . [-]
" Grace asked . [202]
" 优雅 问 . [-]

“格蕾丝问道。[202]

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ] [ðə; ði] ['trævələr] , ['mɪstər] . [beɪts] , [telz] [ju: 'es] ,
" Yes , " he replied , " so the traveler , Mr . Bates , tells us ,
" 是的 , " 他 回复 , " 所以 这 游客 , 先生 . 贝茨 , 讲述 我们 ,

“是的，”他回答说，“旅行者贝茨先生是这么告诉我们的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] [ðeɪ] [teɪk] ['flaɪɪŋ] [li:ps] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] . "
and that when on the move they take flying leaps from tree to tree . "
和 那 什么时候 在 这 移动 他们 拿 飞行 跳跃 从 树 到 树 . "

而且它们在移动时会从一棵树飞跃到另一棵树。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðoʊz] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am very glad you bought those , papa , " she said .
" 我 是 非常 高兴的 你 买 那些 , 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸，我很高兴你买了那些东西，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] . "
" I think they will be a pleasure and amusement to us all . "
" 我 思考 他们 将要 是 一个 乐趣 和 娱乐 到 我们 全部 . "

“我认为他们会给我们所有人带来快乐和乐趣。”

" [soʊ] [du:] [aɪ] , " [sed] [lu'sɪlə] ,
" So do I , " said Lucilla ,
" 所以 做 我 , " 说 卢西拉 ,

“我也是，”卢西拉说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pet]
" they are so pretty and graceful that I think we will all be inclined to pet
" 他们 是 所以 漂亮的 和 优美 那 我 思考 我们 将要 全部 是 倾斜 到 宠物
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“它们如此美丽优雅，我想我们都会忍不住想抚摸它们。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" So I think , " said her father ,
" 所以 我 思考 , " 说 她 父亲 ,

“我想也是，”她父亲说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
" they seem to me decidedly the prettiest and most interesting species of
" 他们 似乎 到 我 绝对地 这 最漂亮的 和 最多 有趣的 物种 的
['mʌŋki] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] . "
monkey I have ever met with . "
猴 我 有 曾经 遇见 和 . "

“在我看来，它们绝对是我见过的最漂亮、最有趣的猴子种类。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" And it is really pleasant to see how delighted the children are with their
" 和 它 是 真的 令人愉快的 到 看 如何 高兴极了 这 孩子们 是 和 他们的
[nuː] [pets] ,
new pets ,
新的 宠物 ,

“看到孩子们对他们的新宠物如此喜爱，真是令人欣慰。”

" [sed] ['grænmɑː] ['elsi] .
" said Grandma Elsie .
" 说 奶奶 艾尔西 .

“奶奶艾尔西说道。”

" [jes] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'spɔndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
" Yes , " the Captain responded , with a pleased smile ,
" 是的 , " 这 队长 回应 , 和 一个 高兴 微笑 ,

“是的，”船长笑着回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪl] - [juːz][ðem; ðəm] . "
" and I have no fear that they will ill - use them . "
" 和 我 有 不 害怕 那 他们 将要 患病的 - 使用 他们 . "

“我并不担心他们会滥用它们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['vaɪələt] .
" I am sure they will be kind to them , " said Violet .
" 我 是 当然 他们 将要 是 种类 到 他们 , " 说 紫色 .

“我相信他们会善待他们的，”维奥莱特说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
" They were much interested in the monkeys we saw in going about the city .
" 他们 是 很多 感兴趣的 在 这 猴子 我们 锯 在 去 关于 这 城市 .

“他们对我们在城市里看到的猴子很感兴趣。”

[aɪ] [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['spiːʃiːz] — [sʌm; səm] ['prɪti] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]
I saw quite a number of various species — some pretty large , but most of
我 锯 相当 一个 数字 的 各种各样的 物种 — 一些 漂亮的 大的 , 但 最多 的
[ðem; ðəm] [smɔːl] ; [-]
them small ; [203]
他们 小的 ; [-]

我看到了许多不同的物种——有些体型很大，但大多数都很小；[203]

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][ɪn] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . "

some	at	the	doors	or	windows	of	houses	,	some	in	canoes	on	the	river	.	"
一些	在	这	门	或者	视窗	的	房屋	,	一些	在	独木舟	在	这	河	.	"

有的在房屋的门口或窗户边，有的在河上的独木舟里。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Yes	,	I	think	we	all	noticed	them	,	"	said	her	mother	.
"	是的	,	我	思考	我们	全部	注意到	他们	,	"	说	她	母亲	.

“是的，我想我们都注意到了，”她母亲说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪdəs] - ,

"	Yes	,	"	said	the	Captain	,	"	I	saw	several	of	the	midas	ursulus	,
"	是的	,	"	说	这	队长	,	"	我	锯	一些	的	这	迈达斯	-	,

“是的，”船长说，“我看到了几只迈达斯·乌尔苏鲁斯。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ɪn][pə'rɑː] .

a	small	monkey	which	I	have	read	is	often	to	be	found	here	in	Pará	.
一个	小的	猴	哪个	我	有	读	是	经常	到	是	成立	这里	在	帕拉	.

我曾读到过，在帕拉州经常能见到一种小猴子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [fʊl] [groʊn] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

It	is	,	when	full	grown	,	only	about	nine	inches	long	,	exclusive	of	the	tail	,
它	是	,	什么时候	满的	生长	,	仅有的	关于	九	英寸	长的	,	独家的	的	这	尾巴	,

成年后，不包括尾巴，它只有大约九英寸长。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] .

which	is	fifteen	inches	.
哪个	是	十五	英寸	.

也就是十五英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θɪk] [blæk] [fɜːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] [striːk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	thick	black	fur	with	a	reddish	brown	streak	down	the	middle	of	the
它	有	厚的	黑色的	毛皮	和	一个	微红	棕色的	条纹	向下	这	中间	的	这

[bæk] .

back	.
后退	.

它有着浓密的黑色皮毛，背部中间有一道红棕色的条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

It	is	said	to	be	a	timid	little	thing	,
它	是	说	到	是	一个	胆小	小的	事物	,

据说它是一种胆小的小东西。

[bʌt; bət] [wen] ['triːtɪd] ['kaɪndli] [bɪ'kʌmz] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] . "

but	when	treated	kindly	becomes	very	tame	and	familiar	.	"
但	什么时候	治疗	亲切地	变成	非常	驯服	和	熟悉的	.	"

但如果善待它，就会变得非常温顺亲人。

" [wʌt] [duː] ['mʌŋkiz] [iːt] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [greɪs] .

"	What	do	monkeys	eat	,	papa	?	"	asked	Grace	.
"	什么	做	猴子	吃	,	爸爸	?	"	问	优雅	.

“爸爸，猴子吃什么？”格蕾丝问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [fed] [ɑːn] [swiːt] [fruːts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

"	I	have	been	told	the	little	fellows	are	generally	fed	on	sweet	fruits	,	such	as
"	我	有	到过	讲述	这	小的	伙伴们	是	一般来说	美联储	在	甜的	水果	,	这样的	作为

[ðə; ði][bə'nænə] ,

the	banana	,
这	香蕉	,

“我听说这些小家伙通常以香蕉等甜水果为食，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd][sɔːft] - ['bɑdɪd] ['spaɪdər] . "

and	that	they	are	also	fond	of	grasshoppers	and	soft	-	bodied	spiders	.	"
和	那	他们	是	还	喜爱	的	蚱蜢	和	柔软的	-	有形的	蜘蛛	.	"

它们也喜欢吃蚱蜢和软体蜘蛛。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bɪzi] [ænts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['hævnt] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ?

"	They	have	some	very	large	and	busy	ants	in	this	country	,	haven't	they	,	father	?
"	他们	有	一些	非常	大的	和	忙碌的	蚂蚁	在	这	国家	,	还没有	他们	,	父亲	?

" [æskt] ['evlɪn] .

"	asked	Evelyn	.
"	问	伊芙琳	.

“这个国家有很多又大又忙的蚂蚁，是吗，爸爸？”伊芙琳问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	"	replied	the	Captain	.
"	是的	,	"	回复	这	队长	.

“是的，”船长回答道。

" [beɪts] [telz] [-]

"	Bates	tells	[	204	]
"	贝茨	讲述	[	-	]

“贝茨告诉[204]

[ʌv; əv][sʌm; səm][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

of	some	an	inch	and	a	quarter	long	and	stout	in	proportion	,
的	一些	一个	英寸	和	一个	四分之一	长的	和	肥硕	在	部分	,

有些长约一英寸四分之一，比例粗壮。

[maːtʃɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

marching	in	single	file	through	the	thickets	.
行军	在	单身的	文件	通过	这	灌木丛	.

排成一列穿过灌木丛。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	,	however	,	have	nothing	peculiar	or	attractive	in	their	habits	,	though	they	are
他们	,	然而	,	有	没有什么	奇特	或者	吸引人的	在	他们的	习惯	,	尽管	他们	是

['dʒaiənts] [ə'mʌŋ] [ænts] .

giants	among	ants	.
巨人	之中	蚂蚁	.

然而，尽管它们是蚂蚁中的巨人，但它们的习性并没有什么特别之处或吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] .

But	he	speaks	of	another	and	far	more	interesting	species	.
但	他	说话	的	其他	和	远的	更多的	有趣的	物种	.

但他谈到了另一种更有趣的物种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪliənz] ,

It	is	a	great	scourge	to	the	Brazilians	,
它	是	一个	伟大的	祸害	到	这	巴西人	,

这对巴西人来说是一大祸患。

[frʌm; frəm][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [triːz] [ʌv; əv]

from	its	habit	of	despoiling	the	most	valuable	of	their	cultivated	trees	of
从	它是	习惯	的	掠夺	这	最多	有价值的	的	他们的	栽培	树木	的

[ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ] .

their	foliage	.
他们的	叶子	.

因为它有掠夺他们最珍贵栽培树木的树叶的习性。

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pest] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	some	districts	it	is	such	a	pest	that	agriculture	is	almost	impossible	.
在	一些	地区	它	是	这样的	一个	害虫	那	农业	是	几乎	不可能的	.

在某些地区，这种害虫泛滥成灾，农业生产几乎无法进行。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðər; ðər] [fɜːrst] [wɔːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

He	goes	on	to	say	that	in	their	first	walks	they	were	puzzled	to	account	for
他	去	在	到	说	那	在	他们的	第一的	散步	他们	是	困惑	到	帐户	为了

[maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɔɪl] ;

mounds	of	earth	of	a	different	color	from	the	surrounding	soil	;
土堆	的	地球	的	一个	不同的	颜色	从	这	周围	土壤	;

他接着说，在他们第一次散步时，他们很困惑，为什么有些土堆的颜色与周围的土壤不同；

[maʊndz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] [jaːdz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

mounds	,	some	of	them	very	extensive	,	some	forty	yards	in	circumference	,
土堆	,	一些	的	他们	非常	广泛的	,	一些	四十	码	在	圆周	,

土堆，其中一些非常大，周长约四十码。

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] .

but	not	more	than	two	feet	high	.
但	不是	更多的	比	二	脚	高的	.

但高度不得超过两英尺。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðoʊz] [maʊndz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	on	making	inquiries	they	learned	that	those	mounds	were	the	work	of	the
但	在	制作	查询	他们	学习	那	那些	土堆	是	这	工作	的	这

— [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ænd; ənd] [doʊmz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'laɪ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə]

saubas	—	the	outworks	and	domes	which	overlie	and	protect	the	entrances	to
萨瓦斯	—	这	外围工地	和	穹顶	哪个	覆盖层	和	保护	这	入口	到

[ðer; ðər] [væst] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] .

their	vast	subterranean	galleries	.
他们的	广阔的	地下	画廊	.

但经过一番调查，他们得知这些土堆是萨乌巴人的杰作——这些外围工事和圆顶覆盖并保护着通往他们巨大地下通道的入口。

[ɑːn] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

On	close	examination	,
在	关闭	考试	,

仔细观察，

[beɪts] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['veri] ['mɪnɪt]

Bates	found	the	earth	of	which	they	were	made	to	consist	of	very	minute
贝茨	成立	这	地球	的	哪个	他们	是	制成	到	由	的	非常	分钟

[grænjuːls] [hiːpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] [-]

granules	heaped	together	with	cement	[	205	]
颗粒	堆积如山	一起	和	水泥	[	-	]

贝茨发现，构成它们的泥土是由非常细小的颗粒与水泥堆积而成的[205]。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] ['meni] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] .

so	as	to	form	many	rows	of	little	ridges	and	turrets	.
所以	作为	到	形式	许多	行	的	小的	山脊	和	炮塔	.

从而形成许多排小脊和塔楼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]

And	he	learned	that	the	difference	in	color	from	the	earth	around	was
和	他	学习	那	这	不同之处	在	颜色	从	这	地球	大约	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəˌsɔil] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ]

because	of	the	undersoil	having	been	brought	up	from	a	considerable	depth
因为	的	这	底土	拥有	到过	带来	向上	从	一个	大量	深度

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðiːz] [maʊndz] . "

to	form	these	mounds	.	"
到	形式	这些	土堆	.	"

他了解到，这些土堆与周围土壤颜色不同的原因是，人们从相当深的地下挖出土壤形成了这些土堆。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ænts][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , " [sed] [greɪs] .

"	I	should	like	to	see	the	ants	at	work	upon	them	,	"	said	Grace	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	蚂蚁	在	工作	之上	他们	,	"	说	优雅	.

“我很想看看蚂蚁们是如何啃食它们的，”格蕾丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	It	is	very	rarely	that	one	has	the	opportunity	to	do	so	,	"	said	her	father	.
"	它	是	非常	很少	那	一	有	这	机会	到	做	所以	,	"	说	她	父亲	.

“这样的机会非常难得，”她父亲说。

" ['mɪstər] . [beɪts] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kloʊzd] ['gæləriz] ,

"	Mr	.	Bates	tells	us	that	the	entrances	are	generally	closed	galleries	,
"	先生	.	贝茨	讲述	我们	那	这	入口	是	一般来说	关闭	画廊	,

贝茨先生告诉我们，这些入口通常是封闭的画廊，

['oʊpənd] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

opened	only	now	and	then	when	some	particular	work	is	going	on	.
打开	仅有的	现在	和	然后	什么时候	一些	特别的	工作	是	去	在	.

只有在进行某些特定工作时才会偶尔开放。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ɪn] ['smɔːlər] ['hɪlək] ,

He	says	he	succeeded	in	removing	portions	of	the	dome	in	smaller	hillocks	,
他	说道	他	成功了	在	移除	部分	的	这	穹顶	在	较小的	小山丘	,

他说他成功地将穹顶的一部分从较小的土丘上移除。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnər] ['entrənsiz] [kən'vəːdʒd] , [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

and	found	that	the	minor	entrances	converged	,	at	the	depth	of	about	two	feet
和	成立	那	这	次要的	入口	收敛	,	在	这	深度	的	关于	二	脚

, [tuː; tə][wʌn] [brɔːd] ,

,	to	one	broad	,
,	到	一	广阔	,

并发现较小的入口在约两英尺深的地方汇聚成一个宽阔的入口，

[ɪ'læbərətli] - [wɜːrkt] ['gæləri] [ɔːr] [maɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . "

elaborately	-	worked	gallery	or	mine	,	which	was	four	or	five	inches	in	diameter	.	"
精心	-	工作	画廊	或者	矿	,	哪个	曾是	四	或者	五	英寸	在	直径	.	"

精心设计的通道或矿井，直径有四五英寸。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ænt] [ðæt] [klɪps][ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [liːvz] ? " [æskt] ['evlɪn] .

"	Isn't	it	the	ant	that	clips	and	carries	away	leaves	?	"	asked	Evelyn	.
"	不是	它	这	蚂蚁	那	片段	和	携带	离开	树叶	?	"	问	伊芙琳	.

“难道不是蚂蚁会剪断树叶并把它们搬走吗？”伊芙琳问道。

" [jes] , [beɪts] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] ; [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [bʊks] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]

"	Yes	,	Bates	speaks	of	that	;	says	it	has	long	been	recorded	in	books	on	natural
"	是的	,	贝茨	说话	的	那	;	说道	它	有	长的	到过	记录	在	图书	在	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“是的，贝茨也提到过这一点；他说这在自然史书籍中早已有所记载。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrk] [-]

and	that	when	employed	on	that	work	[	206	]
和	那	什么时候	受雇	在	那	工作	[	-	]

并且当从事这项工作时[206]

[ðer; ðər] [prə'seʃ(ə)n] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

their	procession	looks	like	a	multitude	of	animated	leaves	on	the	march	.
他们的	游行	看起来	喜欢	一个	民众	的	动画	树叶	在	这	行进	.

他们的队伍看起来就像无数会动的树叶在行进。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hiː; hi][faʊnd][æn; ən][ə,kjuːmjə'leɪʃn][ʌv; əv][sʌtʃ][liːvz] ,

In	some	places	he	found	an	accumulation	of	such	leaves	,
在	一些	地方	他	成立	一个	积累	的	这样的	树叶	,

他在一些地方发现了堆积的这种落叶。

[ɔːl]['sɜːrkjələr]['piːsɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['sɪkspəns] , ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['pæθweɪ] , [noʊ][ænts][nɪr]

all	circular	pieces	about	the	size	of	sixpence	,	lying	on	the	pathway	,	no	ants	near
全部	圆	件	关于	这	尺寸	的	六便士	,	说谎	在	这	路径	,	不	蚂蚁	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

所有碎片都是圆形的，大小和六便士硬币差不多，散落在小路上，附近没有蚂蚁。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	at	some	distance	from	the	colony	.
和	在	一些	距离	从	这	殖民地	.

而且距离殖民地有一段距离。

- [sʌtʃ] [hiːps] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	Such	heaps	,	'	he	says	,
-	这样的	堆积如山	,	-	他	说道	,

“这么多东西，”他说。

- [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði][nekst][deɪ]

'	are	always	found	to	have	been	removed	when	the	place	is	revisited	the	next	day
-	是	总是	成立	到	有	到过	已移除	什么时候	这	地方	是	重访	这	下一个	天

.

:
.

“第二天再次到访时，总是发现这些东西已被移除。”

[ðə; ði][ænts][maʊnt][ðə; ði][triːz][ɪn]['mʌltitjuːdz] .

The	ants	mount	the	trees	in	multitudes	.
这	蚂蚁	山	这	树木	在	众多	.

蚂蚁成群结队地爬上树。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['maɪnər] , ['pleɪsɪz][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,

Each	one	is	a	working	miner	,	places	itself	on	the	surface	of	a	leaf	,
每个	一	是	一个	在职的	矿工	,	地方	本身	在	这	表面	的	一个	叶子	,

它们都是勤劳的潜叶虫，会把自己放置在叶片表面。

[ænd; ənd] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] , ['sɪzərz] - [laɪk][dʒɔːz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] [diˈtætʃiz]

and	cuts	with	its	sharp	,	scissors	-	like	jaws	,	and	by	a	sharp	jerk	detaches
和	削减	和	它是	锋利的	,	剪刀	-	喜欢	下颚	,	和	经过	一个	锋利的	混蛋	分离

[ðə; ði] [liːf] [piːs] .

the	leaf	piece	.
这	叶子	片	.

它用锋利的剪刀状颚部进行切割，然后猛地一拽，将叶片撕下来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [liːf] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Sometimes	they	let	the	leaf	drop	to	the	ground	,
有时	他们	让	这	叶子	降低	到	这	地面	,

有时它们会让叶子掉到地上，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ə'kjuːmjuleits] [ʌn'tɪl] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['riːleɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ;

where	a	little	heap	accumulates	until	carried	away	by	another	relay	of	workers	;
在哪里	一个	小的	堆	积累	直到	携带	离开	经过	其他	中继	的	工人	;

在那里，一小堆垃圾堆积起来，直到被另一批工人运走；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [iːtʃ] ['maːtʃiz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] .

but	generally	each	marches	off	with	the	piece	he	has	detached	.
但	一般来说	每个	游行	离开	和	这	片	他	有	分离的	.

但通常情况下，每个人都会带着自己拆下来的那块碎片离开。

[ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [bɪ'kʌmz] ,

All	**take**	**the**	**same**	**road**	**to**	**their**	**colony**	**and**	**the**	**path**	**they**	**follow**	**becomes**	**,**
全部	拿	这	相同的	路	到	他们的	殖民地	和	这	小路	他们	跟随	变成	,

他们都走同一条路前往他们的殖民地，而他们所走的路线变成了：

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [smuːð] [ænd; ənd] [ber] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrt] -

in	**a**	**short**	**time**	**,**	**smooth**	**and**	**bare**	**,**	**looking**	**like**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**cart**	**-**
在	一个	短的	时间	,	光滑的	和	裸	,	寻找	喜欢	这	印象	的	一个	大车	-

[wiːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] . - "

wheel	**through**	**the**	**herbage**	**.**	**'**	**"**
车轮	通过	这	草本植物	.	-	"

很快，地面变得光滑光秃，就像车轮碾过草地留下的印记。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**the**	**children**	**have**	**missed**	**all**	**this**	**interesting**	**information**	**,**	**"**	**said**	**Violet**	**.**
"	我	是	对不起	这	孩子们	有	错过	全部	这	有趣的	信息	,	"	说	紫色	.

[-]

[207]

[-]

“我很遗憾孩子们错过了所有这些有趣的信息，”维奥莱特说。[207]

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

"	**Never**	**mind**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**	**"**	**it**	**can**	**be**	**repeated**	**to**
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	丈夫	,	"	它	能	是	重复	到

[ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

them	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他们	到	-	明天	.

“没关系，亲爱的，”她丈夫说，“明天可以再跟他们说一遍。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['gæðərɪŋ] ,

I	**think**	**there**	**is**	**a**	**storm**	**gathering**	**,**
我	思考	那里	是	一个	风暴	采集	,

我觉得暴风雨要来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

and	**that**	**we**	**are**	**likely**	**to**	**have**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**here**	**for**	**a**	**day**	**or**
和	那	我们	是	可能	到	有	到	停留	在	家	这里	为了	一个	天	或者

[tuː] . "

two	**.**	**"**
二	.	"

我们可能得在这里待上一两天。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['eni] ['vaɪələns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	**Should**	**it**	**prove**	**a**	**storm**	**of**	**any**	**violence**	**we**	**may**	**be**	**thankful**	**that**	**we**	**are**
"	应该	它	证明	一个	风暴	的	任何	暴力	我们	可能	是	感恩	那	我们	是

[ɪn] [ðɪs] [gʊd] ,

in	**this**	**good**	**,**
在	这	好的	,

“如果真的爆发了任何暴力风暴，我们或许应该庆幸我们身处如此美好的环境中。”

[seɪf] ['hɑːrbər] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] .

safe	**harbor**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**.**
安全的	港口	,	"	评论	先生	.	丁斯莫尔	.

“安全港湾，”丁斯莫尔先生说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [gʊd] ['riːdɪŋ] ['mætər] ,

"	**And**	**that**	**we**	**have**	**abundance**	**of**	**good**	**company**	**and**	**good**	**reading**	**matter**	**,**
"	和	那	我们	有	丰富	的	好的	公司	和	好的	阅读	事情	,

" ['ædɪd] ['grænmɑː] ['elsi] .

"	**added**	**Grandma**	**Elsie**	**.**
"	额外	奶奶	艾尔西	.

“而且我们还有很多好朋友和好书，”艾尔西奶奶补充道。

" [jes] , " [ri'spɔndid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['tru:li] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] ['θæŋkfulnəs]

"	Yes	,	"	responded	her	father	,	"	those	are	truly	additional	causes	for	thankfulness
"	是的	,	"	回应	她	父亲	,	"	那些	是	真的	额外的	原因	为了	感恩

. "

: "

. "

“是的，”她父亲回答说，“这些确实是更值得感恩的事情。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ɑ:r; ər] [ə'nʌðər] , " [læft] [lu'sɪlə] .

"	The	little	monkeys	are	another	,	"	laughed	Lucilla	.
"	这	小的	猴子	是	其他	,	"	笑了	卢西拉	.

“小猴子们又是另一回事了，”卢西拉笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	I	think	we	will	have	some	fun	with	them	;
"	我	思考	我们	将要	有	一些	乐趣	和	他们	;

“我想我们会和他们玩得很开心；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [pets] . "

and	certainly	the	children	are	delighted	with	their	new	pets	.	"
和	当然	这	孩子们	是	高兴极了	和	他们的	新的	宠物	.	"

孩子们当然非常喜欢他们的新宠物。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] — ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

"	They	certainly	are	engaging	little	creatures	—	very	different	from	those	we	are
"	他们	当然	是	引人入胜	小的	生物	—	非常	不同的	从	那些	我们	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rgən] - ['graɪndɚz] ,

accustomed	to	see	going	about	our	streets	with	organ	-	grinders	,
习惯	到	看	去	关于	我们的	街道	和	器官	-	研磨机	,

“它们确实是些讨人喜欢的小家伙——和我们平时在街上看到的那些卖艺的小贩截然不同。”

" [sed] ['grænmɑ:] ['di:nsmɔr] .

"	said	Grandma	Dinsmore	.
"	说	奶奶	丁斯莫尔	.

“迪恩斯莫尔奶奶说道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [pets] [wɪð; wɪθ]

The	children	were	on	deck	unusually	early	the	next	morning	,	their	pets	with
这	孩子们	是	在	甲板	异常地	早期的	这	下一个	早晨	,	他们的	宠物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第二天早上，孩子们异常早地就来到了甲板上，他们的宠物也跟着来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['i:və][ænd; ənd] [lu'sɪlə] [-]

They	found	their	father	,	mother	,	Eva	and	Lucilla	[	208	]
他们	成立	他们的	父亲	,	母亲	,	伊娃	和	卢西拉	[	-	]

他们找到了他们的父亲、母亲、伊娃和卢西拉[208]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'fekʃənət] ['mɔ:rnɪŋ] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] ; [ðen] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

The	usual	affectionate	morning	greetings	were	exchanged	;	then	,	smiling	down	upon
这	通常	亲热	早晨	问候	是	交换	;	然后	,	微笑	向下	之上

['elsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pet] ,

Elsie	and	her	pet	,
艾尔西	和	她	宠物	,

晨间，大家互致了亲切的问候；然后，艾尔西微笑着俯视着她的宠物，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [pet] , ['dɔːtər] ? "

the	Captain	said	,	"	I	think	you	have	not	yet	tired	of	your	new	pet	,	daughter	?	"
这	队长	说	,	"	我	思考	你	有	不是	然而	疲劳的	的	你的	新的	宠物	,	女儿	?	"

船长说：“女儿，我想你还没厌倦你的新宠物吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] , ['ɜːrnɪst] [rɪ'dʒɔɪndər] , " [aɪm] ['groʊɪŋ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv]

"	No	,	indeed	,	papa	,	"	was	the	quick	,	earnest	rejoinder	,	"	I'm	growing	fonder	of
"	不	,	的确	,	爸爸	,	"	曾是	这	快的	,	认真	回复	,	"	我是	生长	更爱	的

[hɪm; ɪm] ['evri] ['aʊər] .

him	every	hour	.
他	每一个	小时	.

“不，爸爸，”他迅速而真诚地回答道，“我每时每刻都越来越喜欢他。”

[oʊ] , ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! "

Oh	,	he's	just	the	dearest	little	fellow	!	"
哦	,	他是	只是	这	亲爱的	小的	同伴	!	"

哦，他真是个可爱的小家伙！

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] , " ['ædɪd] [ned] .

"	And	so	is	mine	,	"	added	Ned	.
"	和	所以	是	矿	,	"	额外	内德	.

“我的也是，”内德补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [neɪm] [hɪm; ɪm] [tiː] - [tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ɛlsiːz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

"	I	think	I'll	name	him	Tee	-	tee	;	and	as	Elsie's	is	a	little	smaller	than	this
"	我	思考	患病的	姓名	他	球座	-	球座	;	和	作为	艾尔西的	是	一个	小的	较小的	比	这

,

,
,

“我想我会给他取名叫Tee-tee；而且Elsie的猫比这个小一点，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['taɪni] . "

she	is	going	to	call	him	Tiny	.	"
她	是	去	到	称呼	他	微小的	.	"

她打算叫他“小不点”。

" [ɪf] ['pɑːpə] [ə'pruːvz] , " ['ædɪd] ['elsi] .

"	If	papa	approves	,	"	added	Elsie	.
"	如果	爸爸	批准	,	"	额外	艾尔西	.

“如果爸爸同意的话，”艾尔西补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	I	am	well	satisfied	,	"	returned	their	father	.
"	我	是	出色地	使满意	,	"	返回	他们的	父亲	.

“我很满意，”他们的父亲回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [jʊr; jər] [deɪ] ['rɑːðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " ['kæptɪn] ['reɪmənd] [went] [ɑːn] ,

"	You	have	begun	your	day	rather	earlier	than	usual	,	"	Captain	Raymond	went	on	,
"	你	有	开始	你的	天	相当	早些时候	比	通常	,	"	队长	雷蒙德	去	在	,

“你今天起得比平时早得多，”雷蒙德上尉继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

addressing	the	two	children	,	"	and	I	am	well	pleased	that	it	is	so	,
解决	这	二	孩子们	,	"	和	我	是	出色地	高兴	那	它	是	所以	,

他对两个孩子说：“我很高兴事情就是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

because	now	you	can	take	some	exercise	about	the	deck	,
因为	现在	你	能	拿	一些	锻炼	关于	这	甲板	,

因为现在你可以围绕牌组做一些练习了，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

which	may	be	prevented	later	by	a	storm	,	"	and	he	glanced	up	at	the	sky	,
哪个	可能	是	阻止	之后	经过	一个	风暴	,	"	和	他	瞥了一眼	向上	在	这	天空	,

“但之后可能会被一场暴风雨阻止，”说着，他抬头望向天空。

[wer] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

where	black	clouds	were	gathering	.
在哪里	黑色的	云	是	采集	.

黑云正在聚集。

" [jes] , ['pɑːpə] , [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [-]

"	Yes	,	papa	,	we	will	,	"	they	answered	,	and	[	209	]
"	是的	,	爸爸	,	我们	将要	,	"	他们	回答	,	和	[	-	]

“是的，爸爸，我们会的，”他们回答道，[209]

[set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [pets] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

set	off	at	once	upon	a	race	round	the	deck	,	carrying	their	pets	with	them	.
放	离开	在	一次	之上	一个	种族	圆形的	这	甲板	,	携带	他们的	宠物	和	他们	.

他们立刻带着宠物，绕着甲板开始了比赛。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['brekfəst] [keɪm] ,

The	storm	had	begun	when	the	summons	to	breakfast	came	,
这	风暴	有	开始	什么时候	这	传票	到	早餐	来了	,

暴风雨在早餐通知响起时就开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] [tɔːk]

but	the	faces	that	gathered	about	the	table	were	cheerful	and	bright	,	the	talk
但	这	面孔	那	聚集	关于	这	桌子	是	快乐	和	明亮的	,	这	讲话

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

但围坐在桌旁的人们脸上都洋溢着笑容，谈笑风生。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər]

All	agreed	that	it	would	be	no	hardship	to	have	to	remain	on	board	for
全部	同意	那	它	会	是	不	困境	到	有	到	保持	在	木板	为了

[sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][tuː; tə] [riːd] ,

some	days	with	plenty	of	books	and	periodicals	to	read	,
一些	天	和	很多	的	图书	和	期刊	到	读	,

大家一致认为，船上有很多书籍和期刊可以阅读，在船上待几天也不会觉得难熬。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	pleasant	company	which	they	were	to	each	other	,
这	令人愉快的	公司	哪个	他们	是	到	每个	其他	,

他们彼此相处得很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz]

and	the	abundance	of	fruits	and	other	dainties	which	the	Captain	always
和	这	丰富	的	水果	和	其他	精致小点心	哪个	这	队长	总是

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

还有船长总是提供的丰盛水果和其他美味佳肴。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [held] [ðer; ðər]['juːʒuəl]

When	they	were	done	eating	,	they	repaired	to	the	saloon	,	held	their	usual
什么时候	他们	是	完毕	吃	,	他们	已修复	到	这	酒吧	,	握住	他们的	通常

['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

morning	service	,
早晨	服务	,

他们吃完饭后，回到沙龙，举行了惯常的晨祷仪式。

[ðen] [sæt] [ə'baʊt] ['sɪŋgli] [ɔ:r] [ɪn] [gru:ps] , ['tɔ:kɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

then	sat	about	singly	or	in	groups	,	talking	,	reading	,	writing	,	or	,	if	a	lady	,
然后	卫星	关于	单独	或者	在	团体	,	说	,	阅读	,	写作	,	或者	,	如果	一个	女士	,

然后他们或独自一人，或三五成群地坐着，聊天、阅读、写作，或者，如果是一位女士，

['bizid] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fænsi] [wɜ:rk] .

busied	with	some	fancy	work	.
忙碌	和	一些	想要	工作	.

忙着做一些精细的工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nu:] [pets] ,

The	children	were	much	taken	up	with	their	new	pets	,
这	孩子们	是	很多	已采取	向上	和	他们的	新的	宠物	,

孩子们非常喜欢他们的新宠物。

['fɑ:ndlɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

fondling	them	and	letting	them	climb	about	their	shoulders	.
爱抚	他们	和	出租	他们	爬	关于	他们的	肩膀	.

抚摸它们，让它们爬到自己的肩膀上。

['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

Cousin	Ronald	watched	them	with	interest	and	pleasure	.
表哥	罗纳德	观看	他们	和	兴趣	和	乐趣	.

表哥罗纳德饶有兴致地看着他们。

['elsi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [hɜ:r; hər] ['taɪni] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

Elsie	was	standing	near	,	her	Tiny	on	her	shoulder	,
艾尔西	曾是	常设	靠近	,	她	微小的	在	她	肩膀	,

艾尔西站在附近，她的宝贝女儿蒂尼趴在她的肩膀上。

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [-]

gazing	into	her	eyes	with	a	look	that	seemed	to	say	,	"	You	[	210	]
凝视	进入	她	眼睛	和	一个	看	那	似乎	到	说	,	"	你	[	-	]

他凝视着她的眼睛，眼神仿佛在说：“你[210]

[ɑ:r; ər] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .

are	so	kind	to	me	that	I	love	you	already	.
是	所以	种类	到	我	那	我	爱	你	已经	.

你对我这么好，我已经爱上你了。

" ['elsi] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pet] !

"	Elsie	stroked	and	patted	him	,	saying	,	"	You	dear	little	pet	!
"	艾尔西	抚摸	和	轻拍	他	,	说	,	"	你	亲爱的	小的	宠物	!

艾尔西抚摸着他，轻轻拍着他，说道：“你这可爱的小宠物！”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "

I	love	you	already	,	and	mean	to	take	the	very	best	care	of	you	.	"
我	爱	你	已经	,	和	意思是	到	拿	这	非常	最好的	关心	的	你	.	"

我已经爱上你了，我一定会尽全力照顾你。

" [θæŋks] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

"	Thanks	,	dear	little	mistress	.
"	谢谢	,	亲爱的	小的	情妇	.

“谢谢你，亲爱的小主人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [ti:] -

I	am	glad	to	belong	to	you	and	mean	to	be	always	the	best	little	tee	-
我	是	高兴的	到	属于	到	你	和	意思是	到	是	总是	这	最好的	小的	球座	-

[ti:] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [si:n] .

tee	that	ever	was	seen	.
球座	那	曾经	曾是	已见	.

我很高兴能成为你们的一员，并且我决心永远做你们见过的最棒的小宝贝。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiː] - [tiːz] [lɪps] ,
" The words seemed to come from the tee - tee's lips ,
" 这 字 似乎 到 来 从 这 球座 - T恤 嘴唇 ,

“这些话似乎是从那个娃娃的嘴里说出来的，”

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] ['ɛlsiːz] [oʊn] .
and its pretty eyes were looking right into Elsie's own .
和 它是 漂亮的 眼睛 是 寻找 正确的 进入 艾尔西的 自己的 .

它那双漂亮的眼睛正对着艾尔西的眼睛。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
" Why , you little dear !
" 为什么 , 你 小的 亲爱的 !

“哎呀，你这小宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [læf] , ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['glænsɪŋ]
" she said , with a pleased little laugh , stroking and patting him , then glancing
" 她 说 , 和 一个 高兴 小的 笑 , 抚摸 和 轻拍 他 , 然后 瞥了一眼
[raʊnd] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ,
round at Cousin Ronald ,
圆形的 在 表哥 罗纳德 ,

“她说着，带着一丝愉悦的轻笑，一边抚摸着他，一边拍打着他，然后瞥了一眼表弟罗纳德。”

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [tɔːk] .
" How well you talk .
" 如何 出色地 你 讲话 .

你说话真好。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] ,
In English , too ,
在 英语 , 也 ,

英语中也是如此。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] -
though I don't believe you ever heard the language before you came aboard the '
尽管 我 不 相信 你 曾经 听到 这 语言 前 你 来了 船上 这 -
['dɑːlfɪn] . - "
Dolphin . ' "
海豚 . - "

虽然我相信在你登上“海豚号”之前，你从未听过这种语言。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,
" No , we didn't , though we can speak it now as well as any other ,
" 不 , 我们 没有 , 尽管 我们 能 说话 它 现在 作为 出色地 作为 任何 其他 ,

“不，我们以前没有，虽然我们现在能说一口流利的阿拉伯语，和其他任何语言一样好。”

" ['nɛdz] [pet] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Ned's pet seemed to say ,
" 内德的 宠物 似乎 到 说 ,

内德的宠物似乎在说：

['lɪftɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ɪts] ['brʌðər] .
lifting its head from his shoulder and glancing around at its brother .
举重 它是 头 从 他的 肩膀 和 瞥了一眼 大约 在 它是 兄弟 .

它从肩膀上抬起头，环顾四周，看向它的兄弟。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .
That brought a merry laugh from its little master .
那 带来 一个 欢乐 笑 从 它是 小的 掌握 .

这逗得它的小主人哈哈大笑。

" [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [tiː] - [tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] , "
" Speak it as much as you please , Tee - tee , " he said , fondling his pet , "
" 说话 它 作为 很多 作为 你 请 , 球座 - 球座 , " 他 说 , 爱抚 他的 宠物 , "
[ɔːr] [tɔːk] [-]
or talk [211]
或者 讲话 [-]

“你想说多少就说多少，Tee-tee，”他一边抚摸着他的宠物一边说，“或者说[211]

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [jʊə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] . "
Portuguese or any other language you're acquainted with . "
葡萄牙语 或者 任何 其他 语言 你是 熟人 和 . "

葡萄牙语或你熟悉的任何其他语言。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ənˈles] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" I'm afraid they will never be able to talk unless Cousin Ronald is in the company ,
" 我是 害怕的 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 讲话 除非 表哥 罗纳德 是 在 这 公司 ,

“恐怕除非表哥罗纳德在场，否则他们永远也无法交谈。”

" [sed] ['elsi] ; " [ɔːr] ['brʌðər] [mæks] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] .
" said Elsie ; " or Brother Max , " she added , as an after - thought .
" 说 艾尔西 ; " 或者 兄弟 最大限度 , " 她 额外 , 作为 一个 后 - 想法 .

“艾尔西说；”她又补充道，“或者叫马克斯哥哥。”

" [jes] , ['brʌðər] [mæks] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [ned] .
" Yes , Brother Max could make them talk just as well , " said Ned .
" 是的 , 兄弟 最大限度 可以 制作 他们 讲话 只是 作为 出色地 , " 说 内德 .

“是的，麦克斯兄弟也能让他们开口说话，”内德说。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] !
" Oh , here come the letters and papers !
" 哦 , 这里 来 这 信件 和 文件 !

“哦，信件和文件来了！”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['meɪlbæg] .
" as a sailor came in carrying the mailbag .
" 作为 一个 水手 来了 在 携带 这 邮袋 .

“当一名水手提着邮件袋进来时。”

[ɪts] ['kɑːntents] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Its contents gave employment to every one for a time , but , after a little ,
它是 内容 给予 就业 到 每一个 一 为了 一个 时间 , 但 , 后 一个 小的 ,
['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

它里面的东西一度为每个人提供了工作，但是过了一段时间，维奥莱特

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] ,
having finished the perusal of her share ,
拥有 完成的 这 仔细阅读 的 她 分享 ,

看完她那份之后，

[kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
called the children to her and gave them an interesting account of the
称为 这 孩子们 到 她 和 给予 他们 一个 有趣的 帐户 的 这
[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ænts] .
talk of the night before about the strange doings of South American ants .
讲话 的 这 夜晚 前 关于 这 奇怪的 行为 的 南 美国人 蚂蚁 .

她把孩子们叫到身边，给他们讲述了昨晚关于南美蚂蚁的奇特行为的有趣谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] .
They were much interested , and asked a good many questions .
他们 是 很多 感兴趣的 , 和 问 一个 好的 许多 问题 .

他们非常感兴趣，问了很多问题。

[wen] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['elsi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ri:əu]

When	that	subject	was	exhausted	,	Elsie	asked	to	be	told	something	about	Rio
什么时候	那	主题	曾是	筋疲力尽的	,	艾尔西	问	到	是	讲述	某物	关于	里约热内卢

[di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

de	Janeiro	.
德	雅内罗	.

当那个话题聊腻了之后，艾尔西要求了解一下里约热内卢的情况。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][brə'zɪl] ,

"	There	is	a	maritime	province	of	that	name	in	the	south	-	east	part	of	Brazil	,
"	那里	是	一个	海上	省	的	那	姓名	在	这	南	-	东方	部分	的	巴西	,

“巴西东南部有一个同名的沿海省份，

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] .

"	her	mother	said	.
"	她	母亲	说	.

“她母亲说。”

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [-]

"	I	have	read	that	in	the	southern	[	212	]
"	我	有	读	那	在	这	南部	[	-	]

“我读到过，在南方[212]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

part	of	it	the	scenery	is	very	beautiful	.
部分	的	它	这	风景	是	非常	美丽的	.

其中一部分风景非常优美。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪz] ['maʊntənəs] .

The	middle	of	the	province	is	mountainous	.
这	中间	的	这	省	是	多山	.

该省中部多山。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] " [nu:] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ,

About	the	city	I	will	read	you	from	the	"	New	International	Encyclopedia	,
关于	这	城市	我	将要	读	你	从	这	"	新的	国际的	百科全书	,

关于这座城市，我将从《新国际百科全书》中为你朗读。

" [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ki:ps] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] .

"	which	your	father	keeps	on	board	whenever	we	are	using	the	yacht	.
"	哪个	你的	父亲	保持	在	木板	每当	我们	是	使用	这	游艇	.

“你父亲每次我们使用游艇时都会把它放在船上。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] : " - ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

"	She	took	down	the	book	,	opened	and	read	:	"	'	Rio	de	Janeiro	,
"	她	采取	向下	这	书	,	打开	和	读	:	"	-	里约热内卢	德	雅内罗	,

['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['ri:əu] ,

generally	called	Rio	,
一般来说	称为	里约热内卢	,

她取下书，翻开读道：“里约热内卢，通常被称为里约，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['empaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

the	capital	of	the	Brazilian	empire	,	and	the	largest	and	most	important
这	首都	的	这	巴西	帝国	,	和	这	最大	和	最多	重要的

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

commercial	emporium	of	South	America	,
商业的	商场	的	南	美国	,

巴西帝国的首都，也是南美洲最大、最重要的商业中心。

[stændz][ɑ:n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɑ:rbər] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [keɪp] ['fri:oʊ] .

stands	on	a	magnificent	harbor	,	seventy	-	five	miles	west	of	Cape	Frio	.
站立	在	一个	壮丽	港口	,	七十	-	五	英里	西方	的	岬	弗里奥	.

它坐落在一个壮丽的海港边，位于弗里奥角以西 75 英里处。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ɔːr] [beɪ] [ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [sed] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]

The	harbor	or	bay	of	Rio	de	Janeiro	,	said	,	and	apparently	with
这	港口	或者	湾	的	里约热内卢	德	雅内罗	,	说	,	和	显然	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

里约热内卢的港口或海湾，有人这样说道，而且显然是公正的。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz][lænd] -

to	be	the	most	beautiful	,	secure	,	and	spacious	bay	in	the	world	,	is	land	-
到	是	这	最多	美丽的	,	安全的	,	和	宽敞	湾	在	这	世界	,	是	土地	-

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

世界上最美丽、最安全、最宽敞的海湾，却是一个内陆海湾。

['biːɪŋ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

being	entered	from	the	south	by	a	passage	about	a	mile	in	width	.
存在	进入	从	这	南	经过	一个	通道	关于	一个	英里	在	宽度	.

从南面通过一条宽约一英里的通道进入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] ['ɪnlənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːm] [bredθ] [ʌv; əv]

It	extends	inland	seventeen	miles	,	and	has	an	extreme	breadth	of
它	扩展	内陆	十七	英里	,	和	有	一个	极端	宽度	的

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .

about	twelve	miles	.
关于	十二	英里	.

它向内陆延伸十七英里，最宽处约十二英里。

[ʌv; əv][ɪts] ['nuːmərəs] ['aɪləndz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] , [ɪz][sɪks] [maɪlz] [lɔːŋ] .

Of	its	numerous	islands	,	the	largest	,	Governor's	Island	,	is	six	miles	long	.
的	它是	很多的	岛屿	,	这	最大	,	州长的	岛	,	是	六	英里	长的	.

在其众多岛屿中，最大的岛屿总督岛长达六英里。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['gɑːrdɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] ['grænɪt] ['maʊntnz] , [ɪz] [diːp] ,

The	entrance	of	the	bay	,	guarded	on	either	side	by	granite	mountains	,	is	deep	,
这	入口	的	这	湾	,	守卫	在	任何一个	边	经过	花岗岩	山脉	,	是	深的	,

海湾入口两侧由花岗岩山脉守护，水深莫测。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [seɪf] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd] [-]

and	is	so	safe	that	the	harbor	is	made	without	the	aid	[	213	]
和	是	所以	安全的	那	这	港口	是	制成	没有	这	援助	[	-	]

非常安全，无需任何帮助即可建造港口[213]

[ʌv; əv]['pailəts] .

of	pilots	.
的	飞行员	.

飞行员。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['raɪzɪz][ðə; ði] [piːk] [kɔːld] , [frʌm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] ,

On	the	left	of	the	entrance	rises	the	peak	called	,	from	its	peculiar	shape	,
在	这	左边	的	这	入口	上升	这	顶峰	称为	,	从	它是	奇特	形状	,

['ʃugələuf] ['maʊnt(ə)n] ;

Sugarloaf	Mountain	;
糖面包	山	;

入口左侧耸立着一座山峰，因其形状奇特，被称为糖面包山；

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['lɔ:fti]

and	all	round	the	bay	the	blue	waters	are	girdled	with	mountains	and	lofty
和	全部	圆形的	这	湾	这	蓝色的	水	是	束腰	和	山脉	和	高远

[hɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['aʊtlaɪn] .

hills	of	every	variety	of	picturesque	and	fantastic	outline	.
丘陵	的	每一个	种类	的	如画	和	极好的	大纲	.

海湾四周环绕着碧蓝的海水，山峦叠嶂，轮廓各异，美不胜收。

[ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:trisiz] .

The	harbor	is	protected	by	a	number	of	fortresses	.
这	港口	是	受保护	经过	一个	数字	的	堡垒	.

港口由多座堡垒保护。

[ðə; ði] ['sɪti] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

The	city	stands	on	the	west	shore	of	the	bay	,	about	four	miles	from	its	mouth	.
这	城市	站立	在	这	西方	支撑	的	这	湾	,	关于	四	英里	从	它是	嘴	.

该市位于海湾西岸，距离海湾入口约四英里。

['sev(ə)n] [gri:n] [ænd; ənd] [maʊnd] - [laɪk] [hɪlz] [daɪ'vɜ:rsɪfaɪ][ɪts] [saɪt] ;

Seven	green	and	mound	-	like	hills	diversify	its	site	;
七	绿色的	和	冢	-	喜欢	丘陵	多样化	它是	地点	;

七座绿色的丘陵状小山使这里景色多样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] [ænd; ənd] [vər'mɪljən] - [ru:ft] ['haʊzɪz] ['klʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ]

and	the	white	-	walled	and	vermillion	-	roofed	houses	cluster	in	the	intervening
和	这	白色的	-	有围墙的	和	朱红色	-	有顶棚	房屋	簇	在	这	介入

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

白墙朱红屋顶的房屋簇拥在山谷之间。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['emənənsiz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] .

and	climb	the	eminences	in	long	lines	.
和	爬	这	杰出人物	在	长的	线条	.

然后排成长队攀登高地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [laɪnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪk'stend] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn] [θri:]

From	the	central	portion	of	the	city	,	lines	of	houses	extend	four	miles	in	three
从	这	中央	部分	的	这	城市	,	线条	的	房屋	延长	四	英里	在	三

['prɪnsəp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] .

principal	directions	.
主要的	方向	.

从城市中心向三个主要方向延伸四英里，房屋鳞次栉比。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] , ['nɪrəst] [ðə; ði] [beɪ] , [ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [skwer] ; [ðə; ði] [stri:ts] [krɔ:s] [æt; ət] [raɪt]

The	old	town	,	nearest	the	bay	,	is	laid	out	in	squares	;	the	streets	cross	at	right
这	老的	镇	,	最近的	这	湾	,	是	铺设	出去	在	正方形	;	这	街道	叉	在	正确的

['æŋglz] ,

angles	,
角度	,

老城区靠近海湾，呈方形布局；街道呈直角交叉。

[ɑ:r; ər] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [peɪvd] [ænd; ənd] [flægd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['ɔ:f(ə)n] [bɪlt]

are	narrow	,	and	are	paved	and	flagged	;	and	the	houses	,	often	built
是	狭窄的	,	和	是	铺砌路面	和	已标记	;	和	这	房屋	,	经常	建造

[ʌv; əv] ['grænɪt] ,

of	granite	,
的	花岗岩	,

道路狭窄，铺设了石板或石板；房屋通常用花岗岩建造，

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] .
are commonly two stories high .
是 通常 二 故事 高的 .

通常为两层楼高。

[west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['elɪgəntli] - [bɪlt] [nuː] [taʊn] ;
West of it is the elegantly - built new town ;
西方 的 它 是 这 优雅地 - 建造 新的 镇 ;

它的西边是建造得优雅的新城区；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['distrikts] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmpoʊ][diː]['sæntə] ['ʌnə] , [æn; ən] [ɪ'mens]
and the two districts are separated by the Campo de Santa Anna , an immense
和 这 二 地区 是 分开 经过 这 坎波 德 圣诞老人 安娜 , 一个 巨大
[skwer] [ɔːr][pɑːrk] ,
square or park ,
正方形 或者 公园 ,

这两个区之间隔着圣安娜广场，这是一个巨大的广场或公园。

[ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪʃ] [stænd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['gærɪsn] ,
on different parts of which stand an extensive garrison ,
在 不同的 部分 的 哪个 站立 一个 广泛的 驻军 ,

其中各处驻扎着大量兵力，

[ðə; ði] [-]
the [214]
这 [-]

[214]

[taʊn] - [hɔːl] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,
town - hall , the national museum , the palace of the senate , the foreign office ,
镇 - 大厅 , 这 国家的 博物馆 , 这 宫殿 的 这 参议院 , 这 外国的 办公室 ,
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːprə] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a large opera house , etc .
一个 大的 歌剧 房子 , ETC .

市政厅、国家博物馆、参议院宫殿、外交部、大型歌剧院等等。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [raɪz] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maʊnt] [ˌkɔːkɔː'vɑːdu] ([θriː]
From a number of springs which rise on and around Mount Corcovado (three
从 一个 数字 的 弹簧 哪个 上升 在 和 大约 山 科尔科瓦多 (三
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
thousand feet high ,
千 脚 高的 ,

科尔科瓦多山（海拔三千英尺）及其周围涌出的许多泉水，

[ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]) ['wɔːtər][ɪz] [kən'veid]
and situated three and a half miles southwest of the city) water is conveyed
和 位于 三 和 一个 一半 英里 西南 的 这 城市) 水 是 传递
[tuː; tə] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ækwɪdʌkt] ,
to Rio de Janeiro by a splendid aqueduct ,
到 里约热内卢 德 雅内罗 经过 一个 灿烂 渡槽 ,

（位于里约热内卢市西南三英里半处）水通过一条宏伟的引水渠输送到里约热内卢。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['fauntinz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [skwer] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] .
and supplies the fountains with which the numerous squares are furnished .
和 补给品 这 喷泉 和 哪个 这 很多的 正方形 是 提供 .

并为众多广场上的喷泉提供水源。

[greɪt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] , [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ;
Great municipal improvements have , within recent years , been introduced ;
伟大的 市政 改进 有 , 之内 最近的 年 , 到过 介绍 ;

近年来，市政方面进行了重大改进；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [wel] [peɪvd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌjʊrə'piːən]

most	of	the	streets	are	now	as	well	paved	as	those	of	the	finest	European
最多	的	这	街道	是	现在	作为	出色地	铺砌路面	作为	那些	的	这	最好的	欧洲的

['kæpɪtəlz] ;

capitals	;
首都	;

现在大部分街道的铺设状况都和欧洲最繁华的首都街道一样好；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] ;

the	city	is	abundantly	lighted	with	gas	;
这	城市	是	大量	照明	和	气体	;

这座城市煤气灯照明充足；

[ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['wɔrfs, 'hwɔrfs][ænd; ənd] [kiːz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [edʒ] .

and	commodious	wharfs	and	quays	are	built	along	the	water	edge	.
和	宽敞的	码头	和	码头	是	建造	沿着	这	水	边缘	.

沿水岸修建了宽敞的码头和泊位。

['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['eksələnt] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməriːz] , [ə'saɪləmz]

Rio	de	Janeiro	contains	several	excellent	hospitals	and	infirmaries	,	asylums
里约热内卢	德	雅内罗	包含	一些	出色的	医院	和	医务室	,	精神病院

[fɔːr; fər] ['faundlɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ɔrfən] ,

for	foundlings	and	female	orphans	,
为了	弃婴	和	女性	孤儿	,

里约热内卢拥有多家优秀的医院和疗养院，以及弃婴收容所和女孤儿院。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [sʌm; səm] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ; [ə'baʊt] ['fɪfti] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd]

and	other	charitable	institutions	,	some	richly	endowed	;	about	fifty	chapels	and
和	其他	慈善	机构	,	一些	丰富	捐赠	;	关于	五十	小教堂	和

[tʃɜːrtʃɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] ,

churches	,	generally	costly	and	imposing	structures	,
教堂	,	一般来说	昂贵	和	气势磅礴	结构	,

以及其他慈善机构，其中一些资金雄厚；约五十座小教堂和教堂，通常都是造价昂贵、气势恢宏的建筑。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɔnvənts] [ænd; ənd] ['nʌn(ə)rɪ] .

with	rich	internal	decorations	,	and	several	convents	and	nunneries	.
和	富有的	内部的	装饰	,	和	一些	修道院	和	尼姑庵	.

内部装饰华丽，还有几座修道院和女修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['pedroʊ][iː] . , ['faʊndɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['veriəs] [-]

In	the	College	of	Pedro	II	.	,	founded	in	1837	,	the	various	[	215	]
在	这	大学	的	佩德罗	二	.	,	创立	在	-	,	这	各种各样的	[	-	]

在 1837 年成立的佩德罗二世学院中，各种[215]

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn]

branches	of	a	liberal	education	are	efficiently	taught	by	a	staff	of	eight	or	nine
分支	的	一个	自由主义	教育	是	高效	教授	经过	一个	职员	的	八	或者	九

[prə'fesəz] ;

professors	;
教授们	;

由八九名教授组成的教师队伍就能有效地教授博雅教育的各个分支课程；

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kɔːr] [ʌv; əv] [prə'fesəz] ,

the	Imperial	Academy	of	Medicine	,	with	a	full	corps	of	professors	,
这	帝国	学院	的	药品	,	和	一个	满的	兵团	的	教授们	,

帝国医学院，拥有一支完整的教授团队，

[ɪz] [əˈtendid] [baɪ] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈstjʊdnts] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl]

is	attended	by	upward	of	three	hundred	students	;	there	is	also	a	theological
是	参加	经过	向上	的	三	百	学生	;	那里	是	还	一个	神学

[ˈsemɪneri] .

seminary	.
神学院	.

该校有三百多名学生；此外还有一所神学院。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈlaɪbreri] [kənˈteɪnz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] . -

The	national	library	contains	one	hundred	thousand	volumes	.	'
这	国家的	图书馆	包含	一	百	千	卷	.	-

国家图书馆藏书十万册。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , " [kənˈkluːdid] [ˈvaɪələt] ,

"	There	,	my	dears	,	I	think	that	is	all	that	will	interest	you	,	"	concluded	Violet	,
"	那里	,	我的	亲爱的们	,	我	思考	那	是	全部	那	将要	兴趣	你	,	"	结束	紫色	,

“好了，亲爱的们，我想这就是你们会感兴趣的全部内容了。”维奥莱特总结道。

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] . [-]

closing	the	book	.	[	216	]
结束	这	书	.	[	-	]

合上书。[216]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

The	storm	continued	for	some	days	,
这	风暴	持续	为了	一些	天	,

暴风雨持续了数日。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈdɑːlfɪn] " [leɪ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][pəˈrɑː] .

during	which	the	"	Dolphin	"	lay	quietly	at	anchor	in	the	bay	of	Pará	.
期间	哪个	这	"	海豚	"	躺	悄悄	在	锚	在	这	湾	的	帕拉	.

在此期间，“海豚号”静静地停泊在帕拉湾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpæsndʒə˞] ,

It	was	a	quiet	,	uneventful	time	for	her	passengers	,
它	曾是	一个	安静的	,	平静无事	时间	为了	她	乘客	,

对她的乘客来说，那是一段平静无波的时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [wel] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜ˞z] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər]

but	they	enjoyed	themselves	well	in	each	other's	society	and	waited	patiently	for
但	他们	享受	他们自己	出色地	在	每个	其他的	社会	和	等待	耐心	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] .

a	change	of	weather	.
一个	改变	的	天气	.

但他们彼此相处融洽，耐心等待天气好转。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

Finally	it	came	;	the	sun	shone	,
最后	它	来了	;	这	太阳	闪耀	,

终于，太阳出来了；阳光普照。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][ˈkwaɪətid] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	waves	had	quieted	down	and	a	gentle	breeze	taken	the	place	of	the
这	波浪	有	安静	向下	和	一个	温和的	微风	已采取	这	地方	的	这

[ˈbɔɪstərəs] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

boisterous	wind	of	the	last	few	days	.
喧闹的	风	的	这	最后的	很少	天	.

海浪平静下来，微风拂面，取代了前几天的狂风。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn]

Just	as	the	sun	rose	,	the	anchor	was	lifted	and	,	to	the	joy	of	all	on
只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	这	锚	曾是	抬起	和	,	到	这	喜悦	的	全部	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

太阳刚刚升起，船锚就被拔了起来，船上所有人都欣喜若狂。

[ðə; ði] [jɑːt] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

the	yacht	went	on	her	way	,
这	游艇	去	在	她	方式	,

游艇继续航行了。

['stiːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]

steaming	out	of	the	harbor	and	then	down	the	coast	of	Brazil	;	a	long	voyage
蒸煮	出去	的	这	港口	和	然后	向下	这	海岸	的	巴西	;	一个	长的	航程

,

,

,

驶出港口，然后沿着巴西海岸南下；这是一段漫长的航程。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dɑːlfɪnz] "

but	,	under	the	circumstances	,	by	no	means	unpleasant	to	the	"	Dolphin's	"
但	,	在下面	这	情况	,	经过	不	方法	令人不快的	到	这	"	海豚的	"

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

但是，在当时的情况下，这对“海豚号”的乘客来说绝非不愉快。

[soʊ][fɑːnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .

so	fond	as	they	were	of	each	other's	society	.
所以	喜爱	作为	他们	是	的	每个	其他的	社会	.

他们彼此都非常喜爱对方的社交生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] . [-]

At	length	they	arrived	at	Rio	de	Janeiro	.	[	217	]
在	长度	他们	到达的	在	里约热内卢	德	雅内罗	.	[	-	]

他们最终抵达了里约热内卢。[217]

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][ɔːl]

They	stayed	there	long	enough	to	acquaint	themselves	with	its	beauties	and	all
他们	入住	那里	长的	足够的	到	熟人	他们自己	和	它是	美女	和	全部

[ðæt] [maɪt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

that	might	interest	a	stranger	.
那	可能	兴趣	一个	陌生人	.

他们在那里待了足够长的时间，足以领略那里的美景以及所有可能吸引陌生人的事物。

[ɔːl] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

All	that	accomplished	,	they	left	for	the	north	,
全部	那	完成	,	他们	左边	为了	这	北	,

完成这一切后，他们启程北上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][in'vælidz] [maɪt] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrn]

as	it	was	getting	near	the	time	when	even	the	invalids	might	safely	return
作为	它	曾是	获得	靠近	这	时间	什么时候	甚至	这	无效	可能	安全	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

to	the	cooler	climate	of	that	region	.
到	这	冷却器	气候	的	那	地区	.

因为时间已经临近，即使是残疾人也可以安全返回气候较为凉爽的地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	evening	;	the	children	had	retired	for	the	night	,
它	曾是	晚上	;	这	孩子们	有	退休	为了	这	夜晚	,

夜幕降临，孩子们都已入睡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	all	the	older	ones	were	together	on	the	deck	.
和	全部	这	老	一个	是	一起	在	这	甲板	.

所有年纪大的人都聚集在甲板上。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [luˈsɪlə] .

A	silence	that	had	lasted	for	some	moments	was	broken	by	Lucilla	.
一个	沉默	那	有	持续	为了	一些	时刻	曾是	破碎的	经过	卢西拉	.

持续了一会儿的沉默被露西拉打破了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][hoʊm] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ['fɑːðər] ? "

"	You	are	taking	us	home	now	,	I	suppose	,	father	?	"
"	你	是	采取	我们	家	现在	,	我	认为	,	父亲	?	"

“父亲，我想您现在要带我们回家了吧？”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['plezntli] ,

"	I	don't	remember	to	have	said	so	,	"	replied	the	Captain	,	pleasantly	,
"	我	不	记住	到	有	说	所以	,	"	回复	这	队长	,	愉快	,

“我不记得我说过这话，”船长愉快地回答道。

" [ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	though	very	likely	I	may	do	so	if	you	all	wish	it	.
"	尽管	非常	可能	我	可能	做	所以	如果	你	全部	希望	它	.

“如果你们都希望如此，我很可能会这样做。”

" [ðen] ['vaɪələt] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] , ['laɪvli] [wei] , " ['mæmə] ,

"	Then	Violet	spoke	up	in	her	quick	,	lively	way	,	"	Mamma	,
"	然后	紫色	辐	向上	在	她	快的	,	热闹	方式	,	"	妈妈	,

“然后维奥莱特用她那快速活泼的方式开口说道：‘妈妈，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

if	you	would	give	us	all	an	invitation	to	visit	Viamede	,
如果	你	会	给	我们	全部	一个	邀请	到	访问	-	,

如果您能邀请我们所有人去维亚梅德参观，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;

I	think	it	would	be	just	delightful	to	go	there	for	a	week	or	two	;
我	思考	它	会	是	只是	愉快	到	去	那里	为了	一个	星期	或者	二	;

我觉得去那里待上一两个星期会非常愉快；

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃestər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . "

and	then	Chester	could	see	his	sisters	and	their	children	.	"
和	然后	切斯特	可以	看	他的	姐妹	和	他们的	孩子们	.	"

然后切斯特就能见到他的姐妹和她们的孩子们了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;

"	I	should	be	glad	to	help	him	to	do	so	;
"	我	应该	是	高兴的	到	帮助	他	到	做	所以	;

“我很乐意帮助他做到这一点；

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [gests] [æt; ət] - , " [-]

and	very	glad	to	have	you	all	my	guests	at	Viamede	,	"	[	218	]
和	非常	高兴的	到	有	你	全部	我的	客人	在	-	,	"	[	-	]

非常高兴各位客人光临 Viamede，[218]

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn] ['grænmɑː] ['ɛlsiːz] [oʊn] [swiːt] [toʊnz] .

was	the	reply	,	in	Grandma	Elsie's	own	sweet	tones	.
曾是	这	回复	,	在	奶奶	艾尔西的	自己的	甜的	音调	.

这是奶奶艾尔西用她特有的甜美语气回答的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd]
Then came a chorus of thanks for her invitation ; all seeming much pleased
然后 来了 一个 合唱 的 谢谢 为了 她 邀请 ; 全部 似乎 很多 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
with the idea .
和 这 主意 .

随后，大家齐声感谢她的邀请；似乎所有人都对这个主意非常满意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , " [ri'mɑːkt] [lu'sɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" It will be quite a journey , " remarked Lucilla , in a tone of satisfaction .
" 它 将要 是 相当 一个 旅行 , " 评论 卢西拉 , 在 一个 语气 的 满意 .

“这将是一段奇妙的旅程，”卢西拉满意地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , ['dɔːtər] ?
" You are not weary of life on shipboard , daughter ?
" 你 是 不是 厌倦 的 生活 在 船上 , 女儿 ?

“女儿，你不厌倦船上的生活吗？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwiərid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" her father queried , with a pleased little laugh .
" 她 父亲 查询 , 和 一个 高兴 小的 笑 .

“她父亲问道，带着一丝欣慰的笑声。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] . -
" No , indeed , father ; I am very fond of life on the ' Dolphin . ' -
" 不 , 的确 , 父亲 ; 我 是 非常 喜爱 的 生活 在 这 - 海豚 . -

“不，父亲，我确实很喜欢‘海豚号’上的生活。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)
第7/8页

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] - [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
I suppose that's because of the sailor - blood in me inherited from you . "
我 认为 那就是 因为 的 这 水手 - 血 在 我 遗传 从 你 . "

我想这大概是因为我继承了你的水手血统吧。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [greɪs] ;
" Some of which I have also , " said Grace ;
" 一些 的 哪个 我 有 还 , " 说 优雅 ;

“其中一些我也有，”格蕾丝说；

" [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] . - "
" for I dearly love a voyage in the - Dolphin . - "
" 为了 我 亲爱的 爱 一个 航程 在 这 - 海豚 . - "

“因为我非常喜欢乘坐‘海豚号’邮轮旅行。”

" [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd]
" Which some of the rest of us do without having the excuse of inherited
" 哪个 一些 的 这 休息 的 我们 做 没有 拥有 这 原谅 的 遗传
['seɪlər] - [blʌd] ,
sailor - blood ,
水手 - 血 ,

“而我们其他人中有些人则无需像我一样拥有水手血统就能做到这一点。”

" [sed] ['hærəld] .
" said Harold .
" 说 哈罗德 .

哈罗德说道。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ['ɪznt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] -
" No ; that inheritance isn't at all necessary to the enjoyment of life on the -
" 不 ; 那 遗产 不是 在 全部 必要的 到 这 享受 的 生活 在 这 -
['dɑːlfɪn] ,
Dolphin ,
海豚 ,

“不，那笔遗产对于在‘海豚号’上享受生活完全没有必要。”

- " [ri'mɑːkt] ['tʃestər] .
- " remarked Chester .
- " 评论 切斯特 .

“”切斯特说道。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [sed] ['evlɪn] .
" Indeed , it is not , " said Evelyn .
" 的确 , 它 是 不是 , " 说 伊芙琳 .

“的确不是，”伊芙琳说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [-]
" I am a [219]
" 我 是 一个 [-]

“我是一个[219]

[lændzmənz] ['dɔːtər] ,
landsman's daughter ,
乡亲们 女儿 ,

乡绅的女儿，

[bʌt; bət] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [frendz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	life	on	this	vessel	with	the	dear	friends	always	to	be	found	on	it	is
但	生活	在	这	血管	和	这	亲爱的	朋友们	总是	到	是	成立	在	它	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

delightful	to	me	.	"
愉快	到	我	.	"

但是，和船上亲爱的朋友们一起生活，对我来说非常愉快。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪk] ['testɪmoʊni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪlbɜːrn] ,

"	And	the	rest	of	us	can	give	a	like	testimony	,	"	said	Mrs	.	Lilburn	,
"	和	这	休息	的	我们	能	给	一个	喜欢	见证	,	"	说	太太	.	利尔本	,

“我们其他人也可以作同样的证词，”利尔本夫人说。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'sent] .

and	those	who	had	not	already	spoken	gave	a	hearty	assent	.
和	那些	WHO	有	不是	已经	说	给予	一个	爽朗	同意	.

那些尚未发言的人也纷纷表示赞同。

" [ʌp] [ðɪs] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] ,

"	Up	this	South	American	coast	,
"	向上	这	南	美国人	海岸	,

“沿着南美洲海岸线，

[θruː] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]

through	the	Caribbean	Sea	and	the	Gulf	of	Mexico	—	it	will	be	quite
通过	这	加勒比海	海	和	这	海湾	的	墨西哥	—	它	将要	是	相当

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , " [ri'mɑːkt] [luː'sɪlə] ,

a	voyage	,	"	remarked	Lucilla	,
一个	航程	,	"	评论	卢西拉	,

“穿越加勒比海和墨西哥湾——这将是一次相当漫长的航行，”卢西拉说道。

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

深思熟虑地。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɑːnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] . - "

"	It	is	well	,	indeed	,	that	we	are	all	fond	of	life	on	the	'	Dolphin	.	'	"
"	它	是	出色地	,	的确	,	那	我们	是	全部	喜爱	的	生活	在	这	-	海豚	.	-	"

“我们都喜欢‘海豚号’上的生活，这的确是一件好事。”

" [jes] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ,

"	Yes	;	you	will	have	had	a	good	deal	of	it	by	the	time	we	get	home	,
"	是的	;	你	将要	有	有	一个	好的	交易	的	它	经过	这	时间	我们	得到	家	,

“是的；等我们到家的时候，你肯定已经喝了不少了。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	said	her	father	.
"	说	她	父亲	.

“她父亲说道。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , " [ri'mɑːkt] ['grænmɑː] ['elsi] .

"	To	-	morrow	is	Sunday	,	"	remarked	Grandma	Elsie	.
"	到	-	明天	是	星期日	,	"	评论	奶奶	艾尔西	.

“明天是星期天，”艾尔西奶奶说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	I	am	very	glad	we	can	have	services	on	board	.
"	我	是	非常	高兴的	我们	能	有	服务	在	木板	.

“我很高兴我们能提供船上服务。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ] [ə'tend] [ɑːn] [ʃɔːr] . "

I	often	find	them	quite	as	helpful	as	those	I	attend	on	shore	.	"
我	经常	寻找	他们	相当	作为	有帮助	作为	那些	我	出席	在	支撑	.	"

我常常觉得他们在岸上提供的帮助和我在岸上遇到的那些人一样好。

" [jes] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['sɜːrvɪsɪz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪsnst]

"	Yes	;	I	don't	know	why	we	shouldn't	have	services	,	though	there	is	no	licensed
"	是的	;	我	不	知道	为什么	我们	不应该	有	服务	,	尽管	那里	是	不	获得许可的

['priːtʃər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

preacher	among	us	,
牧师	之中	我们	,

“是的；我不明白为什么我们不能举行宗教仪式，尽管我们当中没有持证的牧师。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	Captain	.
"	说	这	队长	.

“船长说道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [riːd] ['gɑːdz] [wɜːrd] , [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

"	Certainly	,	we	may	all	read	God's	Word	,	talk	of	it	to	others	,
"	当然	,	我们	可能	全部	读	神的	单词	,	讲话	的	它	到	其他的	,

当然，我们都可以阅读上帝的话语，并与他人谈论它，

[ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bəuθ] [prerz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] .

and	address	to	him	both	prayers	and	praises	.
和	地址	到	他	两个都	祈祷	和	赞扬	.

并向他献上祷告和赞美。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ɔːl] [ə'sembld] [ə'pɑːn] [dek] , [juˈnaɪtɪd][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [

"	The	next	morning	after	breakfast	all	assembled	upon	deck	,	united	in	prayer	and	[
"	这	下一个	早晨	后	早餐	全部	组装	之上	甲板	,	团结的	在	祷告	和	[

-]

220	]
-	]

“第二天早上吃过早餐后，所有人都聚集在甲板上，一起祈祷[220]

[preɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] , [baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

praise	,	the	Captain	read	a	sermon	,	and	then	Mr	.	Lilburn	,	by	request	of
称赞	,	这	队长	读	一个	讲道	,	和	然后	先生	.	利尔本	,	经过	要求	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

赞扬过后，船长朗读了一篇布道词，然后应其他人的要求，利尔伯恩先生也朗读了布道词。

[led][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] .

led	them	in	their	Bible	lesson	.
引领	他们	在	他们的	圣经	课	.

带领他们学习圣经。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	Let	us	take	parts	of	the	13th	and	14th	chapters	of	Numbers	for	our
"	让	我们	拿	部分	的	这	13th	和	14th	章节	的	数字	为了	我们的

['les(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

lesson	to	-	day	,
课	到	-	天	,

“我们今天上课就选取《民数记》第十三章和第十四章的部分内容吧。”

" [hiː; hi] [sed] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'laʊd] , [ðen] [æskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	he	said	,	reading	the	passages	aloud	,	then	asked	,	"	Can	you	tell	me	,
"	他	说	,	阅读	这	段落	大声	,	然后	问	,	"	能	你	告诉	我	,

['kʌz(ə)n] ['elsi] ,

Cousin	Elsie	,
表哥	艾尔西	,

他一边大声朗读这些段落，一边说道："你能告诉我吗，艾尔西表妹？"

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

where	the	children	of	Israel	were	encamped	just	at	that	time	?	"
在哪里	这	孩子们	的	以色列	是	营地	只是	在	那	时间	?	"

当时以色列人就安营扎寨在哪里？

" [æt; ət] ['keɪdɛʃ] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['pærɑːn] .

"	At	Kadesh	,	in	what	was	called	the	wilderness	of	Paran	.
"	在	卡迭什	,	在	什么	曾是	称为	这	荒野	的	帕兰	.

"在加迭什，也就是当时被称为帕兰荒野的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv]

It	was	at	a	little	distance	to	the	southwest	of	the	southern	end	of
它	曾是	在	一个	小的	距离	到	这	西南	的	这	南部	结尾	的

[ðə; ði] [ded] [siː] . "

the	Dead	Sea	.	"
这	死的	海	.	"

它位于死海南端西南方向不远处。

" [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [æz; əz]['moʊzəs] [də'rektɪd] ,

"	They	went	and	searched	the	land	,	as	Moses	directed	,
"	他们	去	和	搜索	这	土地	,	作为	摩西	指导	,

"他们照摩西所吩咐的，去窥探那地。"

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] , [ə; eɪ] ['veri]

and	cut	down	and	brought	back	with	them	a	cluster	of	grapes	,	a	very
和	切	向下	和	带来	后退	和	他们	一个	簇	的	葡萄	,	一个	非常

[lɑːrdʒ][wʌn] ,

large	one	,
大的	一	,

他们砍下一串葡萄带了回来，那串葡萄很大。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ;

it	must	have	been	,	for	they	bare	it	between	two	upon	a	staff	;
它	必须	有	到过	,	为了	他们	裸	它	之间	二	之上	一个	职员	;

一定是这样，因为他们用一根棍子把它抬了起来，两人夹在中间。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] .

also	they	brought	pomegranates	and	figs	.
还	他们	带来	石榴	和	无花果	.

他们还带来了石榴和无花果。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['nɛdi] , [wʌt] [ɛʃkɑːl] [miːnz] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] .

Do	you	know	,	Neddie	,	what	Eshcol	means	?	"	asked	Cousin	Ronald	.
做	你	知道	,	内迪	,	什么	埃什科尔	方法	?	"	问	表哥	罗纳德	.

"内迪，你知道埃什科尔是什么意思吗？"表哥罗纳德问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['pɑːpə] ['hæznt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	No	,	sir	;	papa	hasn't	taught	me	that	yet	,	"	replied	the	little	boy	.
"	不	,	先生	;	爸爸	还没有	教授	我	那	然而	,	"	回复	这	小的	男生	.

"不，先生；爸爸还没教过我呢。"小男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [-]

"	It	means	a	bunch	of	grapes	,	"	said	Cousin	[	221	]
"	它	方法	一个	束	的	葡萄	,	"	说	表哥	[	-	]

"意思是一串葡萄，"表兄说[221]

['rɔnəld] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Ronald	,	smiling	kindly	on	the	little	fellow	.
罗纳德	,	微笑	亲切地	在	这	小的	同伴	.

罗纳德面带和蔼的微笑，看着这个小家伙。

" [greɪs] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜːr; wər] ['truːθfl] ? "

"	Grace	,	do	you	think	the	spies	were	truthful	?	"
"	优雅	,	做	你	思考	这	间谍	是	真实	?	"

格蕾丝，你认为那些间谍说的是真话吗?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,

"	They	seem	to	have	been	,
"	他们	似乎	到	有	到过	,

“他们似乎曾经是，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , "

so	far	as	the	facts	about	the	country	they	had	just	visited	were	concerned	,	"
所以	远的	作为	这	事实	关于	这	国家	他们	有	只是	到访	是	担心的	,	"

[greɪs] ['ænsər] ,

Grace	answered	,
优雅	回答	,

“就他们刚刚访问的那个国家的情况而言，”格蕾丝回答道。

[ðen] [riːd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lænd]

then	read	,	"	And	they	told	him	,	and	said	,	'	We	came	unto	the	land
然后	读	,	"	和	他们	讲述	他	,	和	说	,	-	我们	来了	到	这	土地

['wɪðər] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] ,

whither	thou	sentest	us	,
往哪里去	你	测试	我们	,

然后读道：“他们告诉他，说：‘我们来到了你差遣我们去的那地，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊəθ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]

and	surely	it	floweth	with	milk	and	honey	;	and	this	is	the	fruit	of
和	一定	它	流淌	和	牛奶	和	蜂蜜	;	和	这	是	这	水果	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它必流出奶与蜜；这就是它的果实。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [strɔːŋ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]

Nevertheless	,	the	people	be	strong	that	dwell	in	the	land	,	and	the	cities	are
尽管如此	,	这	人们	是	强的	那	住	在	这	土地	,	和	这	城市	是

[wɔːld] ,

walled	,
有围墙的	,

然而，居住在这片土地上的人民是强壮的，城市也筑有城墙。

[ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɑːnæk] [ðer; ðər] .

and	very	great	;	and	,	moreover	,	we	saw	the	children	of	Anak	there	.
和	非常	伟大的	;	和	,	而且	,	我们	锯	这	孩子们	的	孩子	那里	.

而且非常伟大；此外，我们还在那里看到了亚衲族的子民。

[ðə; ði] [ə'mæləkait] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Amalekites	dwell	in	the	land	of	the	south	:	and	the	Hittites	,	and	the
这	亚玛力人	住	在	这	土地	的	这	南	:	和	这	赫梯人	,	和	这

['dʒɛbjʊˌsaɪts] ,

Jebusites	,
耶布斯人	,

亚玛力人住在南方地；赫人、耶布斯人也住在南方地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æməˌraɪt] , [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [dwel] [baɪ][ðə; ði]

and	the	Amorites	,	dwell	in	the	mountains	:	and	the	Canaanites	dwell	by	the
和	这	亚摩利人	,	住	在	这	山脉	:	和	这	迦南人	住	经过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

亚摩利人住在山上，迦南人住在海边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] . - "

and	by	the	coast	of	Jordan	.	'	"
和	经过	这	海岸	的	约旦	.	-	"

还有约旦海岸。

" ['truːli] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] ;

"	Truly	,	a	very	discouraging	report	,	"	said	Mr	.	Lilburn	;
"	真的	,	一个	非常	令人沮丧	报告	,	"	说	先生	.	利尔本	;

“这真是一份令人非常沮丧的报告，”利尔本先生说；

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][lænd][æz; əz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

"	for	though	they	described	the	land	as	very	good	and	desirable	,
"	为了	尽管	他们	描述	这	土地	作为	非常	好的	和	理想	,

“尽管他们形容这片土地非常好，令人向往，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

they	evidently	considered	its	inhabitants	too	strong	to	be	overcome	.
他们	显然	经过考虑的	它是	居民	也	强的	到	是	克服	.

他们显然认为那里的居民太过强大，不可战胜。

" [hiː; hi] [ðen] [riːd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æn; ən] [-]

"	He	then	read	,	"	And	they	brought	up	an	[	222	]
"	他	然后	读	,	"	和	他们	带来	向上	一个	[	-	]

然后他读道：“他们带来了一个[222]

['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

evil	report	of	the	land	which	they	had	searched	unto	the	children	of	Israel	,
邪恶的	报告	的	这	土地	哪个	他们	有	搜索	到	这	孩子们	的	以色列	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他们向以色列人报恶信，说：

- [ðə; ði][lænd] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	land	,	through	which	we	have	gone	to	search	it	,
-	这	土地	,	通过	哪个	我们	有	已消失	到	搜索	它	,

“我们一路搜寻的这片土地，

[ɪz][ə; eɪ][lænd] [ðæt] ['iːtəθ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] ;

is	a	land	that	eateth	up	the	inhabitants	thereof	;
是	一个	土地	那	吃	向上	这	居民	其中	;

这是一个吞噬其居民的土地；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃər] .

and	all	the	people	that	we	saw	in	it	are	men	of	a	great	stature	.
和	全部	这	人们	那	我们	锯	在	它	是	男人	的	一个	伟大的	身材	.

我们在片中看到的所有人都是身材魁梧的绅士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaiənts] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːnæk] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	we	saw	the	giants	,	the	sons	of	Anak	,	which	come	of	the
和	那里	我们	锯	这	巨人	,	这	儿子们	的	孩子	,	哪个	来	的	这

['dʒaiənts] :

giants	:
巨人	:

我们在那里看见了巨人，就是亚衲族的子孙，他们是巨人的后裔：

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪt] [æz; əz] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	we	were	in	our	own	sight	as	grasshoppers	,	and	so	we	were
和	我们	是	在	我们的	自己的	视线	作为	蚱蜢	,	和	所以	我们	是

[ɪn][ðer; ðər] [saɪt] . -

in	their	sight	.	'
在	他们的	视线	.	-

我们看自己就像蚱蜢一样，他们看我们也像蚱蜢一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['kʌz(ə)n]['vaɪələt] ? " [hiː; hi] [æskt]

And	what	effect	had	their	report	upon	the	people	,	Cousin	Violet	?	"	he	asked
和	什么	影响	有	他们的	报告	之上	这	人们	,	表哥	紫色	?	"	他	问

.

:

.

“他们的报告对人们产生了什么影响，维奥莱特表妹？”他问道。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , ['vaɪələt] [riːd] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kraɪd]

In	reply	,	Violet	read	,	"	And	all	the	congregation	lifted	up	their	voice	,	and	cried
在	回复	,	紫色	读	,	"	和	全部	这	会众	抬起	向上	他们的	嗓音	,	和	哭

;

;

;

维奥莱特回答说：“全会众都放声大喊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wept] [ðæt] [naɪt] .

and	the	people	wept	that	night	.
和	这	人们	哭泣	那	夜晚	.

当晚，人们都哭了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['mɝːmɝd] [ə'genst] ['moʊzəs][ænd; ənd] [ə'genst] ['erən; 'ærən] :

And	all	the	children	of	Israel	murmured	against	Moses	and	against	Aaron	:
和	全部	这	孩子们	的	以色列	低声说道	反对	摩西	和	反对	亚伦	:

以色列众人都埋怨摩西和亚伦：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

and	the	whole	congregation	said	unto	them	,
和	这	所有的	会众	说	到	他们	,

全体会众对他们说：

- [wʊd] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] !

'	Would	God	that	we	had	died	in	the	land	of	Egypt	!
-	会	上帝	那	我们	有	死亡	在	这	土地	的	埃及	!

但愿我们死在埃及地！

[ɔːr] [wʊd] [gɑːd][wiː; wi][hæd; həd][daɪd][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] !

Or	would	God	we	had	died	in	this	wilderness	!
或者	会	上帝	我们	有	死亡	在	这	荒野	!

否则，上帝会让我们死在这片荒野里！

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [lænd] , [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði]

And	wherefore	hath	the	Lord	brought	us	unto	this	land	,	to	fall	by	the
和	因此	有	这	主	带来	我们	到	这	土地	,	到	落下	经过	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

耶和华为何将我们带到这地，使我们倒在刀下？

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] ?

that	our	wives	and	our	children	should	be	a	prey	?
那	我们的	妻子们	和	我们的	孩子们	应该	是	一个	猎物	?

难道我们的妻子和孩子就应该成为猎物吗？

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ? -

Were	it	not	better	for	us	to	return	into	Egypt	?	'
是	它	不是	更好的	为了	我们	到	返回	进入	埃及	?	-

我们难道不应该返回埃及吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

And	they	[	223	]
和	他们	[	-	]

他们[223]

[sed] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

said	,	one	to	another	,	'	Let	us	make	a	captain	,	and	let	us	return	into	Egypt
说	,	一	到	其他	,	-	让	我们	制作	一个	队长	,	和	让	我们	返回	进入	埃及

. -

:	'
.	-

他们彼此说道：“我们选一个首领，然后回埃及去吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [diːnsmɔrz] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] , " [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ,

"	It	seemed	to	be	Mr	.	Dinsmore's	turn	,	and	he	read	,	"	And	Joshua	,
"	它	似乎	到	是	先生	.	丁斯莫尔	转动	,	和	他	读	,	"	和	约书亚	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌn] ;

the	son	of	Nun	;
这	儿子	的	尼姑	;

“似乎轮到丁斯莫尔先生了，他念道：‘还有嫩的儿子约书亚；

[ænd; ənd]['keɪləb] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sə:tʃt] [ðə; ði]

and	Caleb	,	the	son	of	Jephunneh	,	which	were	of	them	that	searched	the
和	卡莱布	,	这	儿子	的	-	,	哪个	是	的	他们	那	搜索	这

[lænd] , [rent] [ðer; ðər] [kloʊðz] :

land	,	rent	their	clothes	:
土地	,	租	他们的	衣服	:

耶孚尼的儿子迦勒，就是那些窥探那地的人，撕裂衣服：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['seɪɪŋ] , -

And	they	spake	unto	all	the	company	of	the	children	of	Israel	,	saying	,	'
和	他们	说	到	全部	这	公司	的	这	孩子们	的	以色列	,	说	,	-

[ðə; ði][lænd] ,

The	land	,
这	土地	,

他们对以色列全族的人说：“这地，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [lænd] .

which	we	passed	through	to	search	it	,	is	exceeding	good	land	.
哪个	我们	通过了	通过	到	搜索	它	,	是	超过	好的	土地	.

我们穿过去搜寻的那片土地，是一片极其肥沃的土地。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] ,

If	the	Lord	delight	in	us	,	then	He	will	bring	us	into	this	land	,
如果	这	主	喜	在	我们	,	然后	他	将要	带来	我们	进入	这	土地	,

如果耶和华喜悦我们，祂就会带我们进入这片土地。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] ['floʊəθ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

and	give	it	us	;	a	land	which	floweth	with	milk	and	honey	.
和	给	它	我们	;	一个	土地	哪个	流淌	和	牛奶	和	蜂蜜	.

赐给我们一片流奶与蜜之地。

['oʊnli]['reb(ə)l; rɪ'bel][nɑːt][jiː; ji] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['niːðər] [fɪr] [jiː; ji][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

Only	rebel	not	ye	against	the	Lord	,	neither	fear	ye	the	people	of	the	land	;
仅有的	反叛	不是	是的	反对	这	主	,	两者都不	害怕	是的	这	人们	的	这	土地	;

只是你们不可背叛耶和华，也不可惧怕这地的人民；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bred] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : [ðer; ðər] [dɪ'fens] [ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

for	they	are	bread	for	us	:	their	defense	is	departed	from	them	,
为了	他们	是	面包	为了	我们	:	他们的	防御	是	已离开	从	他们	,

因为他们是我们的食物：他们的防御已经脱离了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] : [fɪr] [ðem; ðəm][nɑːt] . -

and	the	Lord	is	with	us	:	fear	them	not	.	'
和	这	主	是	和	我们	:	害怕	他们	不是	.	-

耶和华与我们同在，不要怕他们。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] [riːd] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [beɪd] [stoʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	Then	Mrs	.	Dinsmore	read	,	"	But	all	the	congregation	bade	stone	them	with
"	然后	太太	.	丁斯莫尔	读	,	"	但	全部	这	会众	巴德	石头	他们	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

“然后丁斯莫尔夫人读道：‘但是全体会众都命令用石头砸死他们。’

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

And	the	glory	of	the	Lord	appeared	in	the	tabernacle	of	the	congregation
和	这	荣耀	的	这	主	出现	在	这	圣幕	的	这	会众

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

before	all	the	children	of	Israel	.
前	全部	这	孩子们	的	以色列	.

耶和华的荣光在会幕中显现，在以色列众人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntə,ʌntu]['moʊzəs] , - [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] ?

And	the	Lord	said	unto	Moses	,	'	How	long	will	this	people	provoke	me	?
和	这	主	说	到	摩西	,	-	如何	长的	将要	这	人们	惹	我	?

耶和华对摩西说：“这百姓惹我发怒要到几时呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [er] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [-]

And	how	long	will	it	be	ere	they	believe	[	224	]
和	如何	长的	将要	它	是	埃雷	他们	相信	[	-	]

他们还要多久才会相信[224]

[ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

me	,	for	all	the	signs	which	I	have	showed	among	them	?
我	,	为了	全部	这	标志	哪个	我	有	显示	之中	他们	?

我，为我向他们所显明的一切迹象？

[aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ðem; ðəm] ,

I	will	smite	them	with	the	pestilence	,	and	disinherit	them	,
我	将要	惩击	他们	和	这	瘟疫	,	和	剥夺继承权	他们	,

我必用瘟疫击杀他们，剥夺他们的继承权。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . - "

and	will	make	of	thee	a	greater	nation	and	mightier	than	they	.	'	"
和	将要	制作	的	你	一个	更大的	国家	和	更强大的	比	他们	.	-	"

并将使你成为一个比他们更伟大、更强大的国家。

" [haʊ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [ri'mɑːkt] ['vaɪələt] .

"	How	very	childish	they	were	,	"	remarked	Violet	.
"	如何	非常	幼稚	他们	是	,	"	评论	紫色	.

“他们真是太幼稚了，”维奥莱特评论道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

"	Why	should	they	wish	they	had	died	in	the	land	of	Egypt	,	or	in	the	wilderness	?
"	为什么	应该	他们	希望	他们	有	死亡	在	这	土地	的	埃及	,	或者	在	这	荒野	?

他们为何会希望自己死在埃及地或旷野呢？

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

That	would	have	been	no	better	than	dying	where	they	were	.
那	会	有	到过	不	更好的	比	垂死	在哪里	他们	是	.

那对他们来说，和死在原地没什么区别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

And	it	does	seem	strange	they	could	not	trust	in	God	when	he	had	given
和	它	做	似乎	奇怪的	他们	可以	不是	相信	在	上帝	什么时候	他	有	给定

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'lɪvərənsɪz] . "

them	such	wonderful	deliverances	.	"
他们	这样的	精彩的	解救	.	"

上帝曾赐予他们如此奇妙的拯救，他们却不信靠上帝，这确实令人费解。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]

"	And	they	said	,	one	to	another	,	'	Let	us	make	a	captain	,	and	let	us
"	和	他们	说	,	一	到	其他	,	-	让	我们	制作	一个	队长	,	和	让	我们

[rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

return	into	Egypt	,
返回	进入	埃及	,

他们彼此商量说：“我们选一个首领，回埃及去吧。”

- " [riːd] ['hærəld] , ['ædɪŋ] ,

'	"	read	Harold	,	adding	,
-	"	读	哈罗德	,	添加	,

哈罗德读道，并补充说：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['moʊzəs] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪd]

"	It	does	seem	as	though	they	felt	that	Moses	would	not	do	anything	so	wicked
"	它	做	似乎	作为	尽管	他们	毛毡	那	摩西	会	不是	做	任何事物	所以	邪恶

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] . "

and	foolish	as	going	back	into	Egypt	.	"
和	愚蠢	作为	去	后退	进入	埃及	.	"

“他们似乎认为摩西不会做出像重返埃及那样邪恶愚蠢的事情。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [fiːl] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	they	might	well	feel	so	,	"	said	the	Captain	.
"	和	他们	可能	出色地	感觉	所以	,	"	说	这	队长	.

“他们很有可能就是这么想的，”船长说道。

" ['moʊzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]

"	Moses	was	not	the	man	to	be	discouraged	by	such	difficulties	after	all	the
"	摩西	曾是	不是	这	男人	到	是	灰心	经过	这样的	困难	后	全部	这

['wʌndɝz] [gɑːd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . "

wonders	God	had	shown	him	and	them	in	Egypt	and	the	wilderness	.	"
奇迹	上帝	有	所示	他	和	他们	在	埃及	和	这	荒野	.	"

“在上帝在埃及和旷野向摩西和他们显现了那么多神迹之后，摩西并没有因为这些困难而气馁。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪlbɜːrn] .

"	That	is	true	,	"	said	Mr	.	Lilburn	.
"	那	是	真的	,	"	说	先生	.	利尔本	.

“没错，”利尔本先生说。

" [bʌt; bət] [-]

"	But	[	225	]
"	但	[	-	]

但是[225]

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

let	us	go	on	to	the	end	of	the	story	.
让	我们	去	在	到	这	结尾	的	这	故事	.

让我们继续讲故事的结尾。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['θretnd] [tuː; tə] [smaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

We	have	read	that	the	Lord	threatened	to	smite	them	with	the	pestilence	,
我们	有	读	那	这	主	威胁	到	惩击	他们	和	这	瘟疫	,

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ðem; ðəm] ,

and	disinherit	them	,
和	剥夺继承权	他们	,

我们读到过，耶和华曾威胁要用瘟疫击杀他们，并剥夺他们的产业。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv]['moʊzəs][ə; eɪ] ['greɪtər] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	make	of	Moses	a	greater	nation	and	mightier	than	they	.
和	制作	的	摩西	一个	更大的	国家	和	更强大的	比	他们	.

并使摩西的后裔成为一个比他们更强大、更伟大的国家。

['tʃestər] , [wʌt] [dɪd]['moʊzəs] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ? "

Chester	,	what	did	Moses	say	in	reply	?	"
切斯特	,	什么	做过	摩西	说	在	回复	?	"

切斯特，摩西是怎么回答的?

" [ænd; ənd]['moʊzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	And	Moses	said	unto	the	Lord	,
"	和	摩西	说	到	这	主	,

摩西对耶和华说：

- [ðen] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər] [ðaʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [maɪt]

-	Then	the	Egyptians	shall	hear	it	(	for	Thou	broughtest	up	this	people	in	Thy	might
-	然后	这	埃及人	将	听到	它	(	为了	你	最	向上	这	人们	在	你的	可能

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ;

from	among	them	)	;
从	之中	他们	)	;

那时埃及人必听见这话（因为你曾用你的大能从他们中间领出这百姓）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

and	they	will	tell	it	to	the	inhabitants	of	this	land	;	for	they	have	heard
和	他们	将要	告诉	它	到	这	居民	的	这	土地	;	为了	他们	有	听到

[ðæt] [ðaʊ] ,

that	Thou	,
那	你	,

他们要将这事告诉这地的居民，因为他们听见你说过，

[lɔːrd] , [ɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðaʊ] , [lɔːrd] , [ɑːrt] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Lord	,	art	among	this	people	,	that	Thou	,	Lord	,	art	seen	face	to	face	,
主	,	艺术	之中	这	人们	,	那	你	,	主	,	艺术	已见	脸	到	脸	,

主啊，你就在这百姓中间，主啊，你与他们面对面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [klaʊd] ['stændɪθ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['^əjist] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	that	Thy	cloud	standeth	over	them	,	and	that	Thou	goest	before	them	,
和	那	你的	云	站立	超过	他们	,	和	那	你	去	前	他们	,

你的云彩停在他们上面，你走在他们前面。

[baɪ] ['deɪtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] .

by	daytime	in	the	pillar	of	cloud	,	and	in	a	pillar	of	fire	by	night	.
经过	白天	在	这	支柱	的	云	,	和	在	一个	支柱	的	火	经过	夜晚	.

白天在云柱中，夜晚在火柱中。

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kɪl] [ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wʌn][mæn] ,

Now	if	Thou	shalt	kill	all	this	people	as	one	man	,
现在	如果	你	应	杀	全部	这	人们	作为	一	男人	,

如果你要将这些人像一个人一样全部杀死，

[ðen] [ðə; ði] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðiː] [wɪl] [spiːk] , ['seɪɪŋ] ,

then	the	nations	which	have	heard	the	fame	of	Thee	will	speak	,	saying	,
然后	这	国家	哪个	有	听到	这	名声	的	汝	将要	说话	,	说	,

那时，听见你名声的列国必说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Because	the	Lord	was	not	able	to	bring	this	people	into	the	land	which	He
因为	这	主	曾是	不是	有能力的	到	带来	这	人们	进入	这	土地	哪个	他

[swɛə] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ,

sware	unto	them	,
誓言	到	他们	,

因为耶和华未能带领这百姓进入他向他们起誓应许的土地，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

therefore	He	hath	slain	them	in	the	wilderness	.
所以	他	有	被杀	他们	在	这	荒野	.

因此，祂在旷野中击杀了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [let][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][biː; bi] [greɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]

And	now	,	I	beseech	Thee	,	let	the	power	of	my	Lord	be	great	,	according	as
和	现在	,	我	恳求	汝	,	让	这	力量	的	我的	主	是	伟大的	,	根据	作为

[ðaʊ] [hæst] [-]

Thou	hast	[	226	]
你	哈斯特	[	-	]

现在，我恳求你，让我的主的力量伟大，正如你所拥有的[226]

['spoʊkən] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['mɜːrsi] , [fər'gɪvɪŋ]

spoken	,	saying	,	The	Lord	is	long	-	suffering	,	and	of	great	mercy	,	forgiving
说	,	说	,	这	主	是	长的	-	痛苦	,	和	的	伟大的	怜悯	,	宽恕

[ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd][trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

iniquity	and	transgression	,
罪恶	和	越轨行为	,

经上说：“耶和华有宽容，有丰盛的怜悯，赦免罪孽和过犯。”

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ,

and	by	no	means	clearing	the	guilty	,
和	经过	不	方法	清理	这	有罪的	,

这绝不是为罪犯开脱，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

visiting	the	iniquity	of	the	fathers	upon	the	children	unto	the	third	and
访问	这	罪恶	的	这	父亲们	之上	这	孩子们	到	这	第三	和

[fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

fourth	generation	.
第四	一代	.

追讨父辈的罪孽，直到三四代。

['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['greɪtnəs]

Pardon	,	I	beseech	Thee	,	the	iniquity	of	this	people	according	unto	the	greatness
赦免	,	我	恳求	汝	,	这	罪恶	的	这	人们	根据	到	这	伟大

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsi] ,

of	Thy	mercy	,
的	你的	怜悯	,

求你以你丰盛的慈悲，赦免这百姓的罪孽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [fə'givn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt]['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] [naʊ] . -

and	as	Thou	hast	forgiven	this	people	,	from	Egypt	even	until	now	.	'
和	作为	你	哈斯特	已原谅	这	人们	,	从	埃及	甚至	直到	现在	.	-

正如你从埃及直到如今都饶恕了这百姓一样。

" ['tʃestər] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Chester	paused	,	and	Mrs	.	Dinsmore	took	up	the	story	where	he	dropped	it	,
"	切斯特	暂停	,	和	太太	.	丁斯莫尔	采取	向上	这	故事	在哪里	他	掉落	它	,

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

reading	from	her	Bible	,
阅读	从	她	圣经	,

切斯特停顿了一下，丁斯莫尔太太接着他刚才讲的故事，开始朗读她的圣经。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɜːrd] : [bʌt; bət][æz; əz]

"	And	the	Lord	said	,	'	I	have	pardoned	according	to	thy	word	:	but	as
"	和	这	主	说	,	-	我	有	赦免	根据	到	你的	单词	:	但	作为

['truːli][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

truly	as	I	live	,
真的	作为	我	居住	,

耶和华说：“我照你的话赦免了你；但我指着我的永生起誓，

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

all	the	earth	shall	be	filled	with	the	glory	of	the	Lord	.
全部	这	地球	将	是	已填	和	这	荣耀	的	这	主	.

全地都要充满耶和华的荣耀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] [men] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ]['glɔːri][ænd; ənd][maɪ] ['mɪrəklz] ,

Because	all	those	men	which	have	seen	My	glory	and	My	miracles	,
因为	全部	那些	男人	哪个	有	已见	我的	荣耀	和	我的	奇迹	,

因为所有那些见过我的荣耀和神迹的人，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðiːz]

which	I	did	in	Egypt	and	in	the	wilderness	,	and	have	tempted	me	now	these
哪个	我	做过	在	埃及	和	在	这	荒野	,	和	有	受诱惑	我	现在	这些

[ten] [taɪmz] ,

ten	times	,
十	时代	,

我在埃及和旷野都曾这样行过，如今他们又十次试探我。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['hɑːkənd] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] .

and	have	not	hearkened	to	My	voice	.
和	有	不是	听见了	到	我的	嗓音	.

他们没有听从我的声音。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ] [swɛə] ['ʌntə,ʌntu][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

Surely	they	shall	not	see	the	land	which	I	sware	unto	their	fathers	,
一定	他们	将	不是	看	这	土地	哪个	我	誓言	到	他们的	父亲们	,

他们必不得看见我向他们列祖起誓应许的那地。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][maɪ]['sɜːrvənt]['keɪləb] ,

neither	shall	any	of	them	that	provoked	Me	see	it	:	But	My	servant	Caleb	,
两者都不	将	任何	的	他们	那	挑衅	我	看	它	:	但	我的	仆人	卡莱布	,

凡惹我发怒的，都必看不见这景象；但我的仆人迦勒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [-]

because	he	had	another	spirit	with	[	227	]
因为	他	有	其他	精神	和	[	-	]

因为他与另一个灵魂[227]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['fʊli] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ˌhwerəɪn'tʊ]

him	,	and	hath	followed	Me	fully	,	him	will	I	bring	into	the	land	whereinto
他	,	和	有	随后	我	完全	,	他	将要	我	带来	进入	这	土地	其中

[hiː; hi] [went] ;

he	went	;
他	去	;

凡跟随我、专一跟随我的，我必领他进入他所去过的那地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	seed	shall	possess	it	.
和	他的	种子	将	具有	它	.

他的后裔必拥有它。

([naʊ] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪnə,naɪts] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['væli]) .

(	Now	the	Amalekites	and	the	Canaanites	dwelt	in	the	valley	)	.
(	现在	这	亚玛力人	和	这	迦南人	居住	在	这	谷	)	.

（当时亚玛力人和迦南人住在这山谷里。）

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tɜːrn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] . - "

To	-	morrow	,	turn	you	,	and	get	you	into	the	wilderness	by	the	Red	Sea	.	'	"
到	-	明天	,	转动	你	,	和	得到	你	进入	这	荒野	经过	这	红色的	海	.	-	"

明天，带你到红海边的旷野去。

" ['pɑːpə] , [dɪd][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [luːz][ðer; ðər][soʊlz] ? " [æskt] ['elsi] .

"	Papa	,	did	all	those	people	lose	their	souls	?	"	asked	Elsie	.
"	爸爸	,	做过	全部	那些	人们	失去	他们的	灵魂	?	"	问	艾尔西	.

“爸爸，那些人都失去灵魂了吗？”艾尔西问道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	not	,	"	he	replied	.
"	我	希望	不是	,	"	他	回复	.

“我希望不会，”他回答说。

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'givn] [ænd; ənd] [riːtʃt]

"	If	they	repented	and	turned	to	the	Lord	,	they	were	forgiven	and	reached
"	如果	他们	悔改	和	转向	到	这	主	,	他们	是	已原谅	和	达到

['hev(ə)n] [æt; ət][læst] .

Heaven	at	last	.
天堂	在	最后的	.

“如果他们悔改归向主，他们就会得到宽恕，最终升入天堂。”

['dʒiːzəs] [sez] , - [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] ,

Jesus	says	,	'	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labor	and	are	heavy	laden	,
耶稣	说道	,	-	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,

耶稣说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

[teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn]

Take	My	yoke	upon	you	and	learn	of	Me	,	for	I	am	meek	and	lowly	in
拿	我的	轭	之上	你	和	学习	的	我	,	为了	我	是	温顺	和	卑微的	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

你们当负我的轭，学我的样式，因为我心里柔和谦卑。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [soʊlz] . - " [-]

and	ye	shall	find	rest	unto	your	souls	.	'	"	[	228	]
和	是的	将	寻找	休息	到	你的	灵魂	.	-	"	[	-	]

你们的灵魂必得享安息。[228]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] , ['pɑːpə] ?

"	Are	we	going	to	stop	at	any	of	these	South	American	countries	,	papa	?
"	是	我们	去	到	停止	在	任何	的	这些	南	美国人	国家	,	爸爸	?

“爸爸，我们会在这些南美国家停留吗？”

" [æskt] ['elsi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

"	asked	Elsie	the	next	day	,	standing	by	her	father's	side	on	the	deck	.
"	问	艾尔西	这	下一个	天	,	常设	经过	她	父亲的	边	在	这	甲板	.

第二天，艾尔西站在父亲身旁的甲板上问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I hardly think so , " he replied .
" 我 几乎 思考 所以 , " 他 回复 .

“我不太这么认为，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" It is rather too nearly time to go home . "
" 它 是 相当 也 几乎 时间 到 去 家 . "

“现在离回家的时间还太近了。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ'd] [laɪk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [hoʊm] ,
" Oh , papa , I'd like ever so much to see our other home ,
" 哦 , 爸爸 , ID 喜欢 曾经 所以 很多 到 看 我们的 其他 家 ,

“哦，爸爸，我多么想看看我们的另一个家啊！”

- — ['grænmɑː] [lets] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hoʊmz] — [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] ,
Viamede — grandma lets me call it one of my homes — if there is time ,
- — 奶奶 让我们 我 称呼 它 一 的 我的 房屋 — 如果 那里 是 时间 ,

维亚梅德——奶奶允许我把它称为我的家之一——如果有时间的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . "
and it isn't too far away . "
和 它 不是 也 远的 离开 . "

而且离这里也不远。

" [wel] , ['dɔːtər] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] ,
" Well , daughter , " her father said , with a smile , " I think there is time ,
" 出色地 , 女儿 , " 她 父亲 说 , 和 一个 微笑 , " 我 思考 那里 是 时间 ,

“嗯，女儿，”她父亲笑着说，“我想时间还来得及。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] — [ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jɑːt]
and the place not too far away — the ' Dolphin ' being a good - natured yacht
和 这 地方 不是 也 远的 离开 — 这 - 海豚 - 存在 一个 好的 - 自然 游艇
[ðæt] ['nevər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] . "
that never complains of her long journeys . "
那 绝不 抱怨 的 她 长的 旅程 . "

而那个地方也离得不远——“海豚号”是一艘性情温和的游艇，从不抱怨长途航行。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Oh , papa , are we really going there ? " cried the little girl , fairly dancing with
" 哦 , 爸爸 , 是 我们 真的 去 那里 ? " 哭 这 小的 女孩 , 相当 跳舞 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“哦，爸爸，我们真的要去那里吗？”小女孩喊道，高兴得几乎跳了起来。

" [aɪl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kiːθ] ['kʌznz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət]
" I'll be so glad to see the Keith cousins at the cottage , and those at
" 患病的 是 所以 高兴的 到 看 这 基思 表兄弟姐妹 在 这 小屋 , 和 那些 在
[mæg'noʊliə] [-]
Magnolia [229]
木兰 [-]

“我非常高兴能在小屋见到基思的表兄弟们，还有在木兰[229]的那些人。”

[hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] - .
Hall , and the others at Torriswood .
大厅 , 和 这 其他的 在 - .

霍尔和托里斯伍德的其他人。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] ['taɪni][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

And	I'll	show	Tiny	to	them	,	and	they'll	be	sure	to	be	pleased	to
和	患病的	展示	微小的	到	他们	,	和	他们会	是	当然	到	是	高兴	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

我会把Tiny介绍给他们，他们一定会很高兴见到他。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][pet] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	she	added	,	hugging	her	pet	,	which	,	as	usual	,	she	had	in	her	arms	.
"	她	额外	,	拥抱	她	宠物	,	哪个	,	作为	通常	,	她	有	在	她	武器	.

她一边说着，一边抱起她的宠物，像往常一样，她的宠物一直抱着她。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Probably	they	will	,	"	said	her	father	.
"	大概	他们	将要	,	"	说	她	父亲	.

“他们很可能会这么做，”她父亲说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	think	of	giving	him	to	any	one	of	them	?	"
"	做	你	思考	的	给予	他	到	任何	一	的	他们	?	"

你有没有想过把他送给他们中的任何一个?

" [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] ['taɪni] [ə'weɪ] ?

"	Give	my	little	pet	Tiny	away	?
"	给	我的	小的	宠物	微小的	离开	?

“把我的小宠物Tiny送人吗？”

[waɪ] , ['pɑːpə] !

Why	,	papa	!
为什么	,	爸爸	!

爸爸!

[noʊ] [ɪn'diːd] !

no	indeed	!
不	的确	!

确实如此!

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	couldn't	think	of	such	a	thing	!
我	不能	思考	的	这样的	一个	事物	!

我根本想不到这种事!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [pet] [stɪl] ['kloʊzər] .

"	she	cried	,	hugging	her	pet	still	closer	.
"	她	哭	,	拥抱	她	宠物	仍然	更近	.

她哭着，把宠物抱得更紧了。

" [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['hiːz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

"	I'm	fond	of	him	,	papa	,	and	I'm	pretty	sure	he's	fond	of	me	;
"	我是	喜爱	的	他	,	爸爸	,	和	我是	漂亮的	当然	他是	喜爱	的	我	;

“爸爸，我很喜欢他，而且我确信他也很喜欢我；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

he	seems	to	want	to	snuggle	up	close	to	me	all	the	time	.	"
他	似乎	到	想	到	依偎	向上	关闭	到	我	全部	这	时间	.	"

他好像总是想依偎在我身边。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	Yes	;	I	think	he	is	fond	of	you	and	won't	want	to	leave	you	,
"	是的	;	我	思考	他	是	喜爱	的	你	和	惯于	想	到	离开	你	,

“是的，我想他很喜欢你，不会想离开你的。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz]

except	for	a	little	while	now	and	then	to	run	up	and	down	the	trees
除了	为了	一个	小的	尽管	现在	和	然后	到	跑步	向上	和	向下	这	树木

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	round	the	grounds	.
和	圆形的	这	理由	.

除了偶尔会花点时间在树林间跑上跑下、绕着场地跑一圈之外。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

That	will	be	his	play	;
那	将要	是	他的	玩	;

这将是他的策略;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	when	he	gets	hungry	he	will	go	back	to	you	for	something	to	eat	.
和	什么时候	他	获得	饥饿的	他	将要	去	后退	到	你	为了	某物	到	吃	.

当他饿了的时候，他会回到你这里来找你吃东西。

" [ned] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	Ned	,	with	his	pet	in	his	arms	,
"	内德	,	和	他的	宠物	在	他的	武器	,

内德抱着他的宠物，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læst] ['sentəns] .

had	joined	them	just	in	time	to	hear	his	father's	last	sentence	.
有	加入	他们	只是	在	时间	到	听到	他的	父亲的	最后的	句子	.

他赶到时，正好听到了父亲的最后一句话。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛlsiːz] ['taɪni] , ['pɑːpə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	talking	about	Elsie's	Tiny	,	papa	?	"	he	asked	.
"	是	你	说	关于	艾尔西的	微小的	,	爸爸	?	"	他	问	.

“爸爸，您说的是艾尔西的小宝贝吗？”他问道。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [wɪl] [ə'plaɪ] [-]

"	Yes	,	my	son	,	and	what	I	said	will	apply	[	230	]
"	是的	,	我的	儿子	,	和	什么	我	说	将要	申请	[	-	]

“是的，我的儿子，我所说的仍然适用[230]

[tuː; tə] [jʊr; jər] [tiː] - [tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

to	your	Tee	-	tee	just	as	well	.
到	你的	球座	-	球座	只是	作为	出色地	.

也同样适用于你的Tee-tee。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːnt]

I	think	if	my	children	are	good	and	kind	to	the	little	fellows	they	will	not	want
我	思考	如果	我的	孩子们	是	好的	和	种类	到	这	小的	伙伴们	他们	将要	不是	想

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

to	run	away	.	"
到	跑步	离开	.	"

我认为，如果我的孩子们对这些小家伙们友善善良，他们就不会想逃跑了。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] , " [sed] [ned] ,

"	I	have	been	good	to	him	so	far	,	"	said	Ned	,
"	我	有	到过	好的	到	他	所以	远的	,	"	说	内德	,

“我一直以来都对他很好，”内德说。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

patting	and	stroking	his	pet	as	he	spoke	,	"	and	I	mean	to	keep	on	.
轻拍	和	抚摸	他的	宠物	作为	他	辐	,	"	和	我	意思是	到	保持	在	.

他一边说着，一边拍打抚摸着他的宠物，“而且我打算继续下去。”

['pɑːpə] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ?

Papa	**,**	**where**	**are**	**we**	**going**	**now**	**?**
爸爸	,	在哪里	是	我们	去	现在	?

爸爸，我们现在要去哪里?

['elsi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

Elsie	**and**	**I**	**were**	**talking**	**about**	**it**	**a**	**while**	**ago**	**,**
艾尔西	和	我	是	说	关于	它	一个	尽管	前	,

我和艾尔西前段时间聊过这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] . "

and	**we**	**wondered**	**if**	**we**	**were**	**now**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**	**"**
和	我们	想知道	如果	我们	是	现在	在	这	方式	家	.	"

我们心想，我们是不是已经在回家的路上了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**.**
"	会	你	喜欢	到	是	?	"	问	他的	父亲	.

“你想成为那样的人吗？”他父亲问道。

" [jes] , ['pɑːpə] ; [ɔːr][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] [fɜːrst] ; [dʒʌst][æz; əz] [pliːziz] [juː; jʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**papa**	**;**	**or**	**to**	**go**	**somewhere**	**else**	**first**	**;**	**just**	**as**	**pleases**	**you**	**.**	**"**
"	是的	,	爸爸	;	或者	到	去	某处	别的	第一的	;	只是	作为	请	你	.	"

“好的，爸爸；或者先去别的地方；只要您愿意就好。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] - ? "

"	**What**	**would**	**you**	**say**	**as**	**to**	**visiting**	**Viamede**	**?**	**"**
"	什么	会	你	说	作为	到	访问	-	?	"

你觉得去维亚梅德参观怎么样?

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ! "

"	**Oh**	**,**	**papa**	**,**	**that**	**I'd**	**like**	**it**	**ever**	**so**	**much**	**!**	**"**
"	哦	,	爸爸	,	那	ID	喜欢	它	曾经	所以	很多	!	"

“哦，爸爸，我多么希望它能好漂亮啊！”

" [wel] , [jʊr; jər] ['grænmɑː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

"	**Well**	**,**	**your**	**grandma**	**has**	**given**	**us**	**all**	**an**	**invitation**	**to**	**go**	**there**	**,**
"	出色地	,	你的	奶奶	有	给定	我们	全部	一个	邀请	到	去	那里	,

“嗯，你奶奶邀请我们所有人去那里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**are**	**very**	**likely**	**to**	**accept**	**it**	**.**
和	我们	是	非常	可能	到	接受	它	.

我们很可能会接受它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

It	**will**	**make**	**us**	**a**	**little**	**later**	**in**	**getting**	**home**	**than**	**I**	**had**	**intended**	**,**
它	将要	制作	我们	一个	小的	之后	在	获得	家	比	我	有	故意的	,

这样一来，我们到家的时间会比我预想的晚一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] [peɪd] . "

but	**it**	**will**	**be**	**so**	**great**	**a**	**pleasure**	**that**	**I**	**think**	**we**	**will**	**all**	**feel**	**paid**	**.**	**"**
但	它	将要	是	所以	伟大的	一个	乐趣	那	我	思考	我们	将要	全部	感觉	有薪酬的	.	"

但这将是莫大的乐趣，我想我们都会觉得物有所值。”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ned] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**delight**	**,**
"	是的	,	的确	!	"	哭	内德	,	跳舞	向上	和	向下	在	喜	,

“没错！”内德高兴地跳了起来，喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['splendɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] .

"	**I**	**think**	**it's**	**just**	**splendid**	**that**	**we**	**can**	**go**	**there**	**.**
"	我	思考	它是	只是	灿烂	那	我们	能	去	那里	.

“我觉得我们能去那里真是太棒了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['lʌvliər] [-]
I don't know any lovelier [231]
我 不 知道 任何 更可爱 [-]

我不知道还有比这更可爱的[231]

[ɔːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ; [duː][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ? "
or more delightful place to go to ; do you , papa ? "
或者 更多的 愉快 地方 到 去 到 ; 做 你 , 爸爸 ? "

或者还有更令人愉悦的地方可以去；您觉得呢，爸爸?

" [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ned] , " [sed] ['elsi] .
" And I'm as glad as you are , Ned , " said Elsie .
" 和 我是 作为 高兴的 作为 你 是 , 内德 , " 说 艾尔西 .

“我也和你一样高兴，内德，”艾尔西说。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] ['grænmɑː] .
" Let's go and thank grandma .
" 我们来吧 去 和 感谢 奶奶 .

“我们去谢谢奶奶吧。”

['jɑːndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] . "
Yonder she is in her usual seat under the awning . "
远处 她 是 在 她 通常 座位 在下面 这 棚 . "

她像往常一样坐在遮阳篷下的座位上。

" [jes] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,
" Yes , " said their father , " you owe her thanks ,
" 是的 , " 说 他们的 父亲 , " 你 欠 她 谢谢 ,

“是的，”他们的父亲说，“你们应该感谢她。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
and it would be well to give them at once ,
和 它 会 是 出色地 到 给 他们 在 一次 ,

最好立即给予他们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
" and they hastened to do his bidding .
" 和 他们 加快 到 做 他的 投标 .

于是他们赶紧执行他的命令。

['grænmɑː] ['elsi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt]
Grandma Elsie was seated with the other ladies of their party in that pleasant
奶奶 艾尔西 曾是 坐着 和 这 其他 女士们 的 他们的 派对 在 那 令人愉快的
[spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,
spot under the awning ,
点 在下面 这 棚 ,

艾尔西奶奶和同行的其他女士们坐在遮阳篷下那个舒适的地方。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd]
where there were plenty of comfortable seats , and they were protected
在哪里 那里 是 很多 的 舒服的 座位 , 和 他们 是 受保护
[frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] .
from sun and shower .
从 太阳 和 淋浴 .

那里有很多舒适的座位，而且可以遮阳挡雨。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] .
The gentlemen were there , too .
这 先生们 是 那里 , 也 .

那几位先生也在场。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] — ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

Some	were	reading	and	some	—	the	younger	ones	—	chatting	and	laughing
一些	是	阅读	和	一些	—	这	年轻	一个	—	聊天	和	笑

['merəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

merrily	among	themselves	.
兴高采烈地	之中	他们自己	.

有的孩子在看书，有的孩子——年纪小一些的——则互相聊天说笑，其乐融融。

['ɪntuː] [ðɪs] [gruːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [gliː] .

Into	this	group	the	children	came	rushing	,	full	of	excitement	and	glee	.
进入	这	团体	这	孩子们	来了	匆忙	,	满的	的	激动	和	高兴	.

孩子们兴奋地、欢快地冲进了人群。

" [oʊ] ['grænmɑː] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['tɔːkɪŋ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] , " [wɪə(r)] [soʊ][glæd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Oh	grandma	,	"	they	cried	,	talking	both	at	once	,	"	we're	so	glad	we're	going	to
"	哦	奶奶	,	"	他们	哭	,	说	两个都	在	一次	,	"	是	所以	高兴的	是	去	到

- ,

Viamede	,

- ,

“哦，奶奶，”他们俩异口同声地喊道，“我们太高兴要去维亚梅德了！”

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

so	much	obliged	to	you	for	inviting	us	,	because	it's	such	a	dear	,
所以	很多	有义务	到	你	为了	邀请	我们	,	因为	它是	这样的	一个	亲爱的	,

非常感谢你们的邀请，因为这真是一个美好的地方。

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] . "

beautiful	place	and	seems	to	be	one	of	our	homes	.	"
美丽的	地方	和	似乎	到	是	一	的	我们的	房屋	.	"

这里风景优美，感觉就像我们的家一样。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] [dɪrz] ; [-]

"	Yes	,	you	must	consider	it	so	,	my	dears	;	[	232	]
"	是的	,	你	必须	考虑	它	所以	,	我的	亲爱的们	;	[	-	]

“是的，你们一定要这样想，亲爱的们；[232]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] [dɪr] ['græn'tʃɪldrən] [æz; əz] [maɪn] , [tuː] , "

because	it	is	mine	,	and	I	consider	my	dear	grandchildren	as	mine	,	too	,	"
因为	它	是	矿	,	和	我	考虑	我的	亲爱的	孙辈	作为	矿	,	也	,	"

[wʌz; wəz]['grændˌmɑːz] ['smaɪlɪŋ] ,

was	grandma's	smiling	,
曾是	奶奶的	微笑	,

“因为这是我的，我也把我亲爱的孙子孙女们视作我的孙子孙女们，”奶奶笑着说。

[ə'fekʃənət] [rɪ'dʒɔɪndər] .

affectionate	rejoinder	.
亲热	回复	.

充满爱意的回应。

" [æz; əz][aɪ][duː] , ['mæmə] , " [sed] ['vaɪələt] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['tʃɪldrən] ['evər] [hæd; həd]

"	As	I	do	,	mamma	,	"	said	Violet	,	"	and	I	am	sure	no	children	ever	had
"	作为	我	做	,	妈妈	,	"	说	紫色	,	"	和	我	是	当然	不	孩子们	曾经	有

[ə; eɪ] ['betər] ,

a	better	,
一个	更好的	,

“就像我一样，妈妈，”维奥莱特说，“而且我确信没有哪个孩子能比我过得更好。”

['kɪndər] ['grænmʌðər] . "

kinder	grandmother	.	"
幼儿园	祖母	.	"

慈祥的祖母。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['elsi] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Elsie	.
"	不	,	的确	,	"	说	艾尔西	.

“不，确实如此，”艾尔西说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['taɪni][ænd; ənd] [tiː] - [tiː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] - , [tuː] ,

"	And	I	think	Tiny	and	Tee	-	tee	will	enjoy	being	at	Viamede	,	too	,
"	和	我	思考	微小的	和	球座	-	球座	将要	享受	存在	在	-	,	也	,

“而且我认为Tiny和Tee-tee也会喜欢在Viamede的生活。”

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

and	climbing	up	the	beautiful	trees	.
和	攀登	向上	这	美丽的	树木	.

然后爬上美丽的树木。

['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [get]

Papa	says	they	will	,	but	will	be	glad	to	come	back	to	us	when	they	get
爸爸	说道	他们	将要	,	但	将要	是	高兴的	到	来	后退	到	我们	什么时候	他们	得到

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

爸爸说他们会的，但是饿了的话会很乐意回到我们这里来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [iːt] . "

because	we	feed	them	with	such	things	as	they	like	to	eat	.	"
因为	我们	喂养	他们	和	这样的	事物	作为	他们	喜欢	到	吃	.	"

因为我们喂它们吃它们爱吃的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] - , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? "

"	It	will	be	a	long	journey	before	we	get	to	Viamede	,	won't	it	,	mamma	?	"
"	它	将要	是	一个	长的	旅行	前	我们	得到	到	-	,	惯于	它	,	妈妈	?	"

[æskt] [ned] .

asked	Ned	.
问	内德	.

“妈妈，我们到维亚梅德还有很长的路要走，对吧？”内德问道。

" [jes] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ʌp] [ðɪs] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	Yes	;	a	good	many	miles	up	this	coast	of	South	America	,
"	是的	;	一个	好的	许多	英里	向上	这	海岸	的	南	美国	,

“是的；沿着南美洲海岸线往北走很多英里，

[ðen] [θruː] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

then	through	the	Caribbean	Sea	and	the	Gulf	of	Mexico	to	New	Orleans	,
然后	通过	这	加勒比海	海	和	这	海湾	的	墨西哥	到	新的	奥尔良	,

然后穿过加勒比海和墨西哥湾到达新奥尔良。

[ðen] [θruː] [tɛʃ] ['baɪuː] [tuː; tə] - .

then	through	Teche	Bayou	to	Viamede	.
然后	通过	科技	河口	到	-	.

然后穿过特切河口到达维亚梅德。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

I	think	it	will	be	a	long	,	pleasant	journey	.
我	思考	它	将要	是	一个	长的	,	令人愉快的	旅行	.

我想这将是一段漫长而愉快的旅程。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗？

" [jes] , ['mæmə] ,
" **Yes** , **mamma** ,
" 是的 , 妈妈 ,

“是的，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd]
it **is** **very** **pleasant** **to** **be** **on** **our** **yacht** **with** **you** **and** **papa** **and**
它 是 非常 令人愉快的 到 是 在 我们的 游艇 和 你 和 爸爸 和
['grænmɑː] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kaɪnd] [frendz] . " [-]
grandma **and** **so** **many** **other** **kind** **friends** **.** **"** **[** **233** **]**
奶奶 和 所以 许多 其他 种类 朋友们 . " [-]

能和你、爸爸、奶奶以及这么多好朋友一起待在我们的游艇上真是太好了。[233]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Just **then** **the** **Captain** **joined** **them** **.**
只是 然后 这 队长 加入 他们 .

这时，船长也加入了他们。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] - , ['pɑːpə] ? " [æskt] [ned] .
" **How** **long** **will** **it** **take** **us** **to** **get** **to** **Viamede** **,** **papa** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 到 - , 爸爸 ? " 问 内德 .

“爸爸，我们到维亚梅德要多久？”内德问道。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə]
" **About** **as** **long** **as** **it** **would** **to** **cross** **the** **ocean** **from** **our** **country** **to**
" 关于 作为 长的 作为 它 会 到 叉 这 海洋 从 我们的 国家 到
['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

“大约相当于从我们国家横渡大洋到欧洲所需的时间。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['stɔrmz] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['hɑːrbər] ,
And **should** **storms** **compel** **us** **to** **seek** **refuge** **for** **a** **time** **in** **some** **harbor** **,**
和 应该 暴风雨 迫使 我们 到 寻找 避难所 为了 一个 时间 在 一些 港口 ,
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
it **will** **,**
它 将要 ,

如果风暴迫使我们暂时在某个港口寻求庇护，那么，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] [lɔːŋgər] . "
of **course** **,** **take** **longer** **.** **"**
的 课程 , 拿 更长 . "

当然，要花更长时间。

" [wɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ? "
" **Will** **we** **go** **back** **to** **Trinidad** **?** **"**
" 将要 我们 去 后退 到 特立尼达 ? "

我们会回特立尼达吗?

" ['hɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pæs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . "
" **Hardly** **,** **I** **think** **;** **though** **we** **will** **probably** **pass** **in** **sight** **of** **the** **island** **.** **"**
" 几乎 , 我 思考 ; 尽管 我们 将要 大概 经过 在 视线 的 这 岛 . "

“我想不太可能；不过我们很可能会经过这座岛屿。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][brə'zɪl] [naʊ] ? "
" **And** **we** **are** **on** **the** **coast** **of** **Brazil** **now** **?** **"**
" 和 我们 是 在 这 海岸 的 巴西 现在 ? "

“我们现在是在巴西海岸吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] . "
" **Yes** **;** **and** **will** **be** **for** **a** **week** **or** **more** **.** **"**
" 是的 ; 和 将要 是 为了 一个 星期 或者 更多的 . "

“是的，而且会持续一周或更久。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðɪs] ['wɪntər] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	We	are	trying	life	in	the	'	Dolphin	'	for	a	good	while	this	winter	,	"	said	Violet	.
"	我们	是	尝试	生活	在	这	-	海豚	-	为了	一个	好的	尽管	这	冬天	,	"	说	紫色	.

“今年冬天，我们将在‘海豚号’上体验一段时间的生活，”维奥莱特说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wiərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	You	are	not	wearying	of	it	,	I	hope	,	my	dear	?	"	asked	the	Captain	,
"	你	是	不是	令人疲惫	的	它	,	我	希望	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	队长	,

“亲爱的，你不会感到厌倦吧？”船长问道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [lʊk] .

giving	her	a	rather	anxious	and	troubled	look	.
给予	她	一个	相当	焦虑的	和	麻烦	看	.

她脸上露出焦虑不安的神情。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Oh	,	no	,	not	at	all	!
"	哦	,	不	,	不是	在	全部	!

“哦，不，完全不是！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] ,

"	she	replied	,	giving	him	an	affectionate	smile	,
"	她	回复	,	给予	他	一个	亲热	微笑	,

她回答道，脸上带着温柔的微笑。

" [ðɪs] ['wɪntər] [trɪp][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑːr] . "

"	this	winter	trip	has	been	a	real	enjoyment	to	me	thus	far	.	"
"	这	冬天	旅行	有	到过	一个	真实的	享受	到	我	因此	远的	.	"

“到目前为止，这次冬季旅行真的让我非常享受。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

"	As	it	has	to	all	of	us	,	I	think	,	"	said	her	mother	;
"	作为	它	有	到	全部	的	我们	,	我	思考	,	"	说	她	母亲	;

“我想，这对我们所有人来说都是如此，”她母亲说；

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [

and	all	within	hearing	joined	in	with	their	expressions	of	pleasure	in	all	they	[
和	全部	之内	听力	加入	在	和	他们的	表达式	的	乐趣	在	全部	他们	[

-]

234	]
-	]

周围所有的人都纷纷表示对他们的一切都感到高兴[234]

[hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][lænd] [sɪns] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

had	experienced	on	the	sea	or	on	the	land	since	sailing	away	from	their
有	经验丰富的	在	这	海	或者	在	这	土地	自从	帆船	离开	从	他们的

['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] . "

homes	in	the	"	Dolphin	.	"
房屋	在	这	"	海豚	.	"

自从乘坐“海豚号”离开家乡以来，他们在海上或陆地上都经历过什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['hoʊmz] [bʌt; bət] [dʌl] ['pleɪsɪz] [wen]

"	I	am	half	afraid	that	you	gentlemen	will	find	your	homes	but	dull	places	when
"	我	是	一半	害怕的	那	你	先生们	将要	寻找	你的	房屋	但	乏味的	地方	什么时候

[juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

you	get	back	to	them	,
你	得到	后退	到	他们	,

“我有点担心各位先生回到家后会发现，自己的家只是些乏味的地方。”

" [riˈmɑːkt] [luˈsɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [feɪnd] ['melənkɑːli] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	remarked	Lucilla	,	in	a	tone	of	feigned	melancholy	,	sighing	deeply	as	she	spoke	.
"	评论	卢西拉	,	在	一个	语气	的	假装	忧郁	,	叹息	深	作为	她	辐	.

“露西拉说道，语气中带着一丝假装的忧郁，说话间深深地叹了口气。”

" [wel] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sed]
" **Well , for business reasons I shall be glad to get back to my office , " said**
" 出色地 , 为了 商业 原因 我 将 是 高兴的 到 得到 后退 到 我的 办公室 , " 说
['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

“嗯，出于工作原因，我很高兴能回到办公室，”切斯特说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
" **So it will not be altogether a trying thing to return ,**
" 所以 它 将要 不是 是 共 一个 尝试 事物 到 返回 ,

所以回来并不完全是一件难事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hoʊm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] . "
even if my home is to be but dull and wearisome . "
甚至 如果 我的 家 是 到 是 但 乏味的 和 令人厌倦的 . "

即使我的家注定只是乏味而令人厌倦的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [læft] [greɪs] .
" **I don't believe it will be , " laughed Grace .**
" 我 不 相信 它 将要 是 , " 笑了 优雅 .

“我不认为会是这样，”格蕾丝笑着说。

" ['lʌ] [ɪz] ['nevər] [hæf] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pri'tendz] .
" **Lu is never half so hard and disagreeable as she pretends .**
" 鲁 是 绝不 一半 所以 难的 和 令人不快的 作为 她 假装 .

“露其实远没有她表现出来的那么难相处、那么令人讨厌。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She has always been the nicest of sisters to me ,
她 有 总是 到过 这 最友善的 的 姐妹 到 我 ,

她一直是我见过最好的姐姐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] . "
and I have an idea that she is quite as good a wife . "
和 我 有 一个 主意 那 她 是 相当 作为 好的 一个 妻子 . "

而且我觉得她也是个好妻子。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['tʃestər] .
" **So have I , " said Chester .**
" 所以 有 我 , " 说 切斯特 .

“我也是，”切斯特说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [swɑːp] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] . "
" **I know I wouldn't swap wives with any man . "**
" 我 知道 我 不会 交换 妻子们 和 任何 男人 . "

“我知道我绝不会和任何男人交换妻子。”

" [nɔːr][aɪ] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] , " [læft] [luː'sɪlə] .
" **Nor I husbands with any woman , " laughed Lucilla .**
" 也不 我 丈夫们 和 任何 女士 , " 笑了 卢西拉 .

“我也没有嫁给任何女人，”卢西拉笑着说。

" [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I took this man for better or for worse , but there's no worse about it .**
" 我 采取 这 男人 为了 更好的 或者 为了 更糟 , 但 有 不 更糟 关于 它 .

“我接受了这个人，无论好坏，但他没有坏处。”

" [ə; eɪ] ['meri] [læf] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['elsi] [tɜːrnd] [ɔːl] [-]
" **A merry laugh from little Elsie turned all [235]**
" 一个 欢乐 笑 从 小的 艾尔西 转向 全部 [-]

“小艾尔西的一声爽朗的笑声让一切都[235]

[aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

eyes	upon	her	.
眼睛	之上	她	.

目光落在她身上。

['taɪni][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Tiny	was	curled	up	on	her	shoulder	,
微小的	曾是	卷曲	向上	在	她	肩膀	,

Tiny蜷缩在她肩上，

[hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['dʒentli]

his	hazel	eyes	fixed	inquiringly	upon	her	face	and	one	of	his	fingers	gently
他的	榛	眼睛	固定的	询问地	之上	她	脸	和	一	的	他的	手指	轻轻地

[leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

laid	upon	her	lips	.
铺设	之上	她	嘴唇	.

他那双淡褐色的眼睛探寻地注视着她的脸庞，一根手指轻轻地放在她的嘴唇上。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['taɪni][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

"	I	think	your	Tiny	is	wanting	to	learn	to	talk	,	"	her	father	said	.
"	我	思考	你的	微小的	是	想要	到	学习	到	讲话	,	"	她	父亲	说	.

“我觉得你的小宝贝想学说话了，”她父亲说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	seems	to	be	trying	to	see	how	you	do	it	.	"
"	他	似乎	到	是	尝试	到	看	如何	你	做	它	.	"

“他似乎想看看你是怎么做到的。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] , ['pɑːpə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] ['iːgər] [toʊnz] .

"	Oh	,	do	you	think	he	can	learn	,	papa	?	"	she	asked	,	in	eager	tones	.
"	哦	,	做	你	思考	他	能	学习	,	爸爸	?	"	她	问	,	在	渴望的	音调	.

“哦，爸爸，您觉得他能学会吗？”她急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mʌŋkiz] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pærəts] . "

"	I	don't	see	why	monkeys	shouldn't	talk	as	well	as	parrots	.	"
"	我	不	看	为什么	猴子	不应该	讲话	作为	出色地	作为	鹦鹉	.	"

我不明白为什么猴子不能像鹦鹉一样说话。

" [aɪ][duː][nɑːt] , ['iːðər] , [maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

"	I	do	not	,	either	,	my	child	;	I	only	know	that	they	do	not	.
"	我	做	不是	,	任何一个	,	我的	孩子	;	我	仅有的	知道	那	他们	做	不是	.

“我的孩子也没有；我只知道他们没有。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['taɪni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	At	that	instant	Tiny	lifted	his	head	and	turned	his	eyes	upon	the	Captain	,
"	在	那	立即的	微小的	抬起	他的	头	和	转向	他的	眼睛	之上	这	队长	,

“就在这时，泰尼抬起头，目光转向了船长。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn]

and	some	words	seemed	to	come	rapidly	and	in	rather	an	indignant	tone
和	一些	字	似乎	到	来	快速	和	在	相当	一个	愤怒	语气

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

他嘴里似乎急促地说出一些话，语气相当愤慨。

" [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	can	talk	and	I	will	when	I	want	to	.
"	我	能	讲话	和	我	将要	什么时候	我	想	到	.

“我可以说话，而且我想说的时候就会说。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['groʊɪŋ] ['veri] [fɑːnd]

My	little	mistress	is	very	kind	and	good	to	me	,	and	I'm	growing	very	fond
我的	小的	情妇	是	非常	种类	和	好的	到	我	,	和	我是	生长	非常	喜爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

我的小女主人对我很好，也很善良，我越来越喜欢她了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd] ['elsi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

"	Everybody	laughed	and	Elsie	said	,	"	I	wish	it	were	really	his	talk	.
"	大家	笑了	和	艾尔西	说	,	"	我	希望	它	是	真的	他的	讲话	.

大家都笑了，艾尔西说："我希望那真的是他讲的。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [huː] [spoʊk] . "

But	I	know	it	was	Cousin	Ronald	who	spoke	.	"
但	我	知道	它	曾是	表哥	罗纳德	WHO	辐	.	"

但我知道说话的是表哥罗纳德。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [juː; jʊ] [mɪs] [baɪ] ['noʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [læft] ['mɪstər] .

"	Ah	,	little	cousin	,	how	much	fun	you	miss	by	knowing	too	much	,	"	laughed	Mr	.
"	啊	,	小的	表哥	,	如何	很多	乐趣	你	错过	经过	会心	也	很多	,	"	笑了	先生	.

['lɪlbɜːrn] . [-]

Lilburn	.	[	236	]
利尔本	.	[	-	]

"啊，小表弟，你知道得太多了，错过了很多乐趣，"利尔本先生笑着说。[236]

[ðen] ['nɛdz] [tiː] - [tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	Ned's	Tee	-	tee	seemed	to	speak	.
然后	内德的	球座	-	球座	似乎	到	说话	.

然后，内德的Tee-tee似乎开口说话了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][maɪ] ['brʌðər] .

"	You	needn't	make	a	fuss	over	my	brother	.
"	你	不必	制作	一个	大惊小怪	超过	我的	兄弟	.

你没必要为我弟弟的事大惊小怪。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "

I	can	talk	quite	as	well	as	he	can	.	"
我	能	讲话	相当	作为	出色地	作为	他	能	.	"

我的口才和他一样好。

" [waɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Why	,	so	you	can	!	"	exclaimed	Ned	,	stroking	and	patting	him	.
"	为什么	,	所以	你	能	!	"	惊呼	内德	,	抚摸	和	轻拍	他	.

"为什么？这样你就可以了！"内德一边抚摸拍打着他，一边喊道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "

"	And	I'm	glad	to	have	you	talk	just	as	much	as	you	will	.	"
"	和	我是	高兴的	到	有	你	讲话	只是	作为	很多	作为	你	将要	.	"

"我很高兴你能畅所欲言。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ; [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Thank	you	,	little	master	;	you're	very	good	to	me	,	"	was	the	reply	.
"	感谢	你	,	小的	掌握	;	你是	非常	好的	到	我	,	"	曾是	这	回复	.

"谢谢您，小主人，您对我真好。"他回答道。

" [naʊ] , ['taɪni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , " [sed] ['elsi] [tuː; tə][hɜːr; hər][pet] .

"	Now	,	Tiny	,	it	is	your	turn	,	"	said	Elsie	to	her	pet	.
"	现在	,	微小的	,	它	是	你的	转动	,	"	说	艾尔西	到	她	宠物	.

"现在轮到你了，小不点，"艾尔西对她的宠物说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [jɑːt] ? "

"	I	hope	you	think	you	are	having	a	good	time	here	on	this	yacht	?	"
"	我	希望	你	思考	你	是	拥有	一个	好的	时间	这里	在	这	游艇	?	"

“我希望你觉得在这艘游艇上过得很愉快？”

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	indeed	I	do	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	的确	我	做	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，我确实有这个意愿。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "

"	But	where	are	we	going	?	"
"	但	在哪里	是	我们	去	?	"

但我们究竟要去哪里?

" [tuː; tə] - ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

"	To	Viamede	;	a	beautiful	place	in	Louisiana	.
"	到	-	;	一个	美丽的	地方	在	路易斯安那州	.

“致维亚梅德；路易斯安那州的一个美丽地方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rʌn] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['velvəti] , ['flaʊər] - ['spæŋgld] [lɔːn] , [ænd; ənd][klaɪm]

And	you	shall	run	about	over	the	velvety	,	flower	-	spangled	lawn	,	and	climb
和	你	将	跑步	关于	超过	这	天鹅绒般的	,	花	-	闪闪发光的	草地	,	和	爬

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

你将在那片铺满鲜花的柔软草坪上奔跑，爬上树去，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

if	you	want	to	,	and	pick	some	oranges	and	bananas	for	yourself	,
如果	你	想	到	,	和	挑选	一些	橙子	和	香蕉	为了	你自己	,

如果你愿意的话，还可以自己摘些橘子和香蕉。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

and	have	ever	such	a	good	time	.	"
和	有	曾经	这样的	一个	好的	时间	.	"

玩得非常开心。”

" [ðæts] [naɪs] !

"	That's	nice	!
"	那就是	好的	!

“那很好!

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['brʌðər] [tiː] - [tiː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] ? "

Shall	my	brother	Tee	-	tee	have	a	good	time	with	me	,	too	?	"
将	我的	兄弟	球座	-	球座	有	一个	好的	时间	和	我	,	也	?	"

我的弟弟缇缇也能和我一起玩得开心吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] . "

"	Yes	,	if	you	both	promise	not	to	run	away	and	leave	us	.	"
"	是的	,	如果	你	两个都	承诺	不是	到	跑步	离开	和	离开	我们	.	"

“好的，前提是你们俩都保证不会逃跑离开我们。”

" [wiːd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tiː] - [tiːz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] . " [-]

"	We'd	be	very	foolish	tee	-	tees	if	we	did	.	"	[	237	]
"	我们会	是	非常	愚蠢	球座	-	T恤	如果	我们	做过	.	"	[	-	]

“如果我们那样做，那就太愚蠢了。”[237]

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [læft] ['elsi] , [ə'fekʃənətli] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['taɪni] .

"	So	I	think	,	"	laughed	Elsie	,	affectionately	stroking	and	patting	Tiny	.
"	所以	我	思考	,	"	笑了	艾尔西	,	亲切地	抚摸	和	轻拍	微小的	.

“我想也是，”艾尔西笑着说，一边爱抚地抚摸着小不点。

" [kʌm] , [tiː] - [tiː] ; [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ned] , ['pætɪŋ] [ænd; ənd]

" Come , Tee - tee ; it's your turn to talk a little , " said Ned , patting and

" 来 , 球座 - 球座 ; 它是 你的 转动 到 讲话 一个 小的 , " 说 内德 , 轻拍 和

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] .

stroking his pet .

抚摸 他的 宠物 .

“来吧，蒂蒂，该你讲几句话了。”内德一边说着，一边拍打抚摸着他的宠物。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [pleɪs] ['taɪniz] ['mɪstrəs] [telz] [ə'baʊt] ,

" Am I going to that good place Tiny's mistress tells about ,

" 是 我 去 到 那 好的 地方 小小的 情妇 讲述 关于 ,

“我能去Tiny的女主人所说的那个好地方吗？”

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bə'nænəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

where they have fine trees to climb and oranges and bananas and other

在哪里 他们 有 美好的 树木 到 爬 和 橙子 和 香蕉 和 其他

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ?

good things to eat ?

好的 事物 到 吃 ?

那里有漂亮的树木可以攀爬，还有橘子、香蕉和其他好吃的东西可以吃?

" [tiː] - [tiː] [siːmd] [tuː; tə] [æsk] .

" Tee - tee seemed to ask .

" 球座 - 球座 似乎 到 问 .

“Tee-tee似乎在问。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

" Yes , " replied Ned ,

" 是的 , " 回复 内德 ,

“是的，”内德回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

" if you keep on being a good little fellow you shall go there and have a

" 如果 你 保持 在 存在 一个 好的 小的 同伴 你 将 去 那里 和 有 一个

[gʊd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fruːts] ,

good time playing about and feasting on the fruits ,

好的 时间 玩耍 关于 和 盛宴 在 这 水果 ,

“如果你继续乖乖听话，你就可以去那里好好玩耍，尽情享用水果了。”

[nʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] . "

nuts and other nice things . "

坚果 和 其他 好的 事物 . "

坚果和其他好吃的。

" [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] . "

" Then I mean to be good — as good as I know how . "

" 然后 我 意思是 到 是 好的 — 作为 好的 作为 我 知道 如何 . "

“那么我的目标是做一个好人——尽我所能做到最好。”

" ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] , [juː; jʊ] [duː] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] ['veri] ['naɪsli] , " [ri'mɑːkt] ['elsi] , [wɪð; wɪθ]

" Cousin Ronald , you do make them talk very nicely , " remarked Elsie , with

" 表哥 罗纳德 , 你 做 制作 他们 讲话 非常 很好 , " 评论 艾尔西 , 和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] ,

satisfaction , adding ,

满意 , 添加 ,

“罗纳德表哥，你真能让他们说得这么好听，”艾尔西满意地说，并补充道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . "

" But I do wish they could do it themselves . "

" 但 我 做 希望 他们 可以 做 它 他们自己 . "

但我希望他们能够自己完成这件事。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [lu'sɪlə] .

"	I	presume	they	would	be	glad	if	they	could	,	"	said	Lucilla	.
"	我	怙	他们	会	是	高兴的	如果	他们	可以	,	"	说	卢西拉	.

“我想如果他们能做到的话，他们会很高兴的，”卢西拉说。

" [jɔːrz] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] ,

"	Yours	watches	the	movements	of	your	lips	,
"	此致	手表	这	移动	的	你的	嘴唇	,

“你的眼睛注视着你的嘴唇的动作，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . " [-]

as	if	he	wanted	very	much	to	imitate	them	with	his	.	"	[	238	]
作为	如果	他	通缉	非常	很多	到	模拟	他们	和	他的	.	"	[	-	]

仿佛他非常想用自己的方式模仿他们。[238]

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['elsi] .

"	And	I	believe	he	does	,	"	said	Elsie	.
"	和	我	相信	他	做	,	"	说	艾尔西	.

“我相信他会的，”艾尔西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd]

"	It	makes	me	feel	more	thankful	for	the	gift	of	speech	than	I	ever	did
"	它	制作	我	感觉	更多的	感恩	为了	这	礼物	的	演讲	比	我	曾经	做过

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“这让我比以往任何时候都更加感激自己拥有说话的能力。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Then	it	has	a	good	effect	,	"	said	her	father	.
"	然后	它	有	一个	好的	影响	,	"	说	她	父亲	.

“那它就有了好效果，”她父亲说。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [greɪs] ,

"	So	they	are	useful	little	creatures	,	after	all	,	"	said	Grace	,
"	所以	他们	是	有用	小的	生物	,	后	全部	,	"	说	优雅	,

“所以说，它们终究还是很有用的小家伙们，”格蕾丝说道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm]['oʊnli] ['pleɪˌθɪŋz] . "

"	though	I	had	thought	them	only	playthings	.	"
"	尽管	我	有	想法	他们	仅有的	玩具	.	"

“虽然我一直以为它们只是玩具。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['taɪni][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['pleɪθɪŋ] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] , " [sed] ['elsi] ,

"	I	think	Tiny	is	the	very	best	plaything	that	ever	I	had	,	"	said	Elsie	,
"	我	思考	微小的	是	这	非常	最好的	玩物	那	曾经	我	有	,	"	说	艾尔西	,

“我觉得Tiny是我玩过的最好的玩具，”艾尔西说。

[ə'gen] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

again	stroking	and	patting	the	little	fellow	.
再次	抚摸	和	轻拍	这	小的	同伴	.

再次抚摸和轻拍这个小家伙。

" ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ? "

"	Cousin	Ronald	,	won't	you	please	make	him	talk	a	little	more	?	"
"	表哥	罗纳德	,	惯于	你	请	制作	他	讲话	一个	小的	更多的	?	"

“罗纳德表哥，你能不能让他多说几句话？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ?

"	Why	do	you	want	me	to	talk	so	much	,	little	mistress	?
"	为什么	做	你	想	我	到	讲话	所以	很多	,	小的	情妇	?

“小小姐，您为什么想让我说这么多话呢？”

" ['taɪni] [siːmd] [tuː; tə][æsk] .
" Tiny seemed to ask .
" 微小的 似乎 到 问 .

“Tiny似乎在问。”

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]
" Oh , because I like to hear you and you really mean what you seem to
" 哦 , 因为 我 喜欢 到 听到 你 和 你 真的 意思是 什么 你 似乎 到
[seɪ] .
say .
说 .

“哦，因为我喜欢听你说话，而且你似乎真的言出必行。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ðɪs] [naɪs] [bɪg] [jɑːt] ? "
Do you like to be with us on this nice big yacht ? "
做 你 喜欢 到 是 和 我们 在 这 好的 大的 游艇 ? "

你喜欢和我们一起待在这艘漂亮的游艇上吗?

" ['prɪti] [wel] , [ðoʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
" Pretty well , though I'd rather be among the big trees in the woods where I was
" 漂亮的 出色地 , 尽管 ID 相当 是 之中 这 大的 树木 在 这 树林 在哪里 我 曾是
[bɔːrn] . "
born . "
出生 . "

“还不错，不过我更想待在我出生的那片森林里，和那些大树在一起。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] ['sɪvəlaɪzd] , " [læft] ['elsi] .
" I think that must be because you are not quite civilized , " laughed Elsie .
" 我 思考 那 必须 是 因为 你 是 不是 相当 文明 , " 笑了 艾尔西 .

“我想那一定是因为你不够文明吧，”艾尔西笑着说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] , [tuː] , " [tiː] - [tiː] [-]
" I'd rather be in those woods , too , " Tee - tee [239]
" ID 相当 是 在 那些 树林 , 也 , " 球座 - 球座 [-]

“我也宁愿待在那片树林里，” 咿咿[239]

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
seemed to say .
似乎 到 说 .

似乎在说。

" [lets] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['taɪni] , [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" Let's run away to the woods , Tiny , when we get a chance . "
" 我们来吧 跑步 离开 到 这 树林 , 微小的 , 什么时候 我们 得到 一个 机会 . "

“小不点，我们找机会就逃到树林里去吧。”

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] [ned] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" Ho , ho ! " cried Ned , " if that's the way you talk you shan't have a chance . "
" 何 , 何 ! " 哭 内德 , " 如果 那就是 这 方式 你 讲话 你 不会 有 一个 机会 . "

“嚯嚯！”内德喊道，“你要是这么说话，就没机会了。”

" [naʊ] , [ned] ,
" Now , Ned ,
" 现在 , 内德 ,

“现在，内德，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
you surely wouldn't be so cruel as to keep him if he wants to go back
你 一定 不会 是 所以 残忍的 作为 到 保持 他 如果 他 想要 到 去 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,
to his native woods ,
到 他的 本国的 树林 ,

如果他想回到故乡的森林，你肯定不会那么残忍地把他留下来吧。

" [sed] [luˈsɪlə] .
" said Lucilla .
" 说 卢西拉 .

卢西拉说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['pɑːpə]
" How would you like to be carried off to a strange place , away from papa
" 如何 会 你 喜欢 到 是 携带 离开 到 一个 奇怪的 地方 , 离开 从 爸爸
[ænd; ənd] ['mæmə] ? "
and mamma ? "
和 妈妈 ? "

“你愿意被带到一个陌生的地方，远离爸爸妈妈吗？”

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , " [sed] [ned] .
" But I ain't a monkey , " said Ned .
" 但 我 不是 一个 猴 , " 说 内德 .

“但我不是猴子，”内德说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kɛrz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [aɪ] [duː] [əˈbaʊt]
" And I don't believe he cares about his father and mother as I do about
" 和 我 不 相信 他 关心 关于 他的 父亲 和 母亲 作为 我 做 关于
[maɪn] .
mine .
矿 .

“我不认为他会像我一样关心他的父母。”

[duː] [juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [tiː] - [tiː] ? "
Do you care very much about them , Tee - tee ? "
做 你 关心 非常 很多 关于 他们 , 球座 - 球座 ? "

婷婷，你很关心他们吗?

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] [kɔːt] [ɔːr] [kɪld] .
" Not so very much ; and I think they've been caught or killed .
" 不是 所以 非常 很多 ; 和 我 思考 他们有 到过 捕捉 或者 被杀 .

“不多；而且我认为他们要么被抓住了，要么被杀了。”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [tiː] - [tiːz] [lɪps] [ænd; ənd] [ned] [ɪkˈskleɪmd] ,
" The words seemed to come from Tee - tee's lips and Ned exclaimed ,
" 这 字 似乎 到 来 从 球座 - ᵀ恤 嘴唇 和 内德 惊呼 ,
[traɪˈʌmfəntli] : " [ðer; ðər] ;
triumphantly : " There ;
凯旋而归 : " 那里 ;

“这些话似乎是从蒂蒂的嘴里说出来的，内德得意地喊道：‘就是这样；

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] . "
he doesn't care a bit . "
他 不 关心 一个 少量 . "

他一点也不在乎。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] [ðæt] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] . "
" But it wasn't he that answered ; it was Cousin Ronald . "
" 但 它 不是 他 那 回答 ; 它 曾是 表哥 罗纳德 . "

“但回答问题的不是他，而是表哥罗纳德。”

" [wel] , ['meɪbi] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .
" Well , maybe Cousin Ronald knows how he feels .
" 出色地 , 或许 表哥 罗纳德 知道 如何 他 感觉 .

“嗯，也许表哥罗纳德知道他的感受。”

[dəunt] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ? "
Don't you , Cousin Ronald ? "
不 你 , 表哥 罗纳德 ? "

是不是啊，罗纳德表哥?

" [ɑː] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [-]
" Ah , I must acknowledge that it is all [240]
" 啊 , 我 必须 承认 那 它 是 全部 [-]

“啊，我必须承认这一切都是[240]

[ges] - [wɜːrk] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [læft] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
guess - work , sonny boy , " laughed the old gentleman .
猜测 - 工作 , 桑尼 男生 , " 笑了 这 老的 绅士 .

“靠猜吧，小伙子，”老先生笑着说。

" [wel] , " [sed] [ned] , [rɪ'flektɪvli] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][foʊks] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd]
" Well , " said Ned , reflectively , " I've heard there are some folks who are good
" 出色地 , " 说 内德 , 反思地 , " 我已经 听到 那里 是 一些 各位 WHO 是 好的
[æt; ət] ['gesɪŋ] ,
at guessing ,
在 猜测 ,

“嗯，”内德若有所思地说，“我听说有些人很擅长猜谜。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] . "
and I believe you are one of them , Cousin Ronald . "
和 我 相信 你 是 一 的 他们 , 表哥 罗纳德 . "

我相信你也是其中之一，表哥罗纳德。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['jæŋki] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" But I'm not a Yankee , you know ,
" 但 我是 不是 一个 扬基 , 你 知道 ,

但你知道，我不是个北方佬。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][foʊks] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] , " [læft]
and I've heard that they are the folks who are good at guessing , " laughed
和 我已经 听到 那 他们 是 这 各位 WHO 是 好的 在 猜测 , " 笑了
['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] .
Cousin Ronald .
表哥 罗纳德 .

“我听说他们很擅长猜谜，”表哥罗纳德笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['gesɪŋ] ;
" But I don't believe they do all the guessing ;
" 但 我 不 相信 他们 做 全部 这 猜测 ;

“但我并不认为所有的猜测都是他们做的；

[aɪ] [θɪŋk] ['ʌðər] [foʊks][mʌst; məst][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] .
I think other folks must do some of it , " said Ned .
我 思考 其他 各位 必须 做 一些 的 它 , " 说 内德 .

“我认为其他人肯定也做了一些，”内德说。

" [kwaɪt] ['laɪkli] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ; " [moʊst][foʊks] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌns]
" Quite likely , " said Cousin Ronald ; " most folks like to engage in that business once
" 相当 可能 , " 说 表哥 罗纳德 ; " 最多 各位 喜欢 到 从事 在 那 商业 一次
[ɪn] [ə'waɪl] . "
in awhile . "
在 一会儿 . "

“很有可能，”表弟罗纳德说，“大多数人都喜欢偶尔做做这行。”

" [tiː] - [tiː] , " [sed] [ned] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['taɪni] [wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . "
" Tee - tee , " said Ned , " I wish you and Tiny would talk a little more . "
" 球座 - 球座 , " 说 内德 , " 我 希望 你 和 微小的 会 讲话 一个 小的 更多的 . "

“啧啧，”内德说，“我希望你和泰尼能多聊聊天。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['mæstər] ? " [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['taɪniz] [lɪps] .
" What about little master ? " seemed to come in quick response from Tiny's lips .
" 什么 关于 小的 掌握 ? " 似乎 到 来 在 快的 回复 从 小小的 嘴唇 .

“小主人怎么办？”Tiny 似乎很快就回答道。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Oh , anything you please .
" 哦 , 任何事物 你 请 .

“哦，您说什么都行。”

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [ned] .
All I want is the fun of hearing you talk , " said Ned .
全部 我 想 是 这 乐趣 的 听力 你 讲话 , " 说 内德 .

“我只是想听你说话，图个乐子，”内德说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
" It wouldn't be polite for us to do all the talking , " he seemed to
" 它 不会 是 有礼貌的 为了 我们 到 做 全部 这 说 , " 他 似乎 到
[rɪ'spɑːnd] ;
respond ;
回应 ;

“如果我们一直说个不停，那就太不礼貌了，”他似乎这样回应道；

[ænd; ənd] [ned] [rɪ'tɜːrnd] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [-]
and Ned returned , " You needn't mind about the politeness [241]
和 内德 返回 , " 你 不必 头脑 关于 这 礼貌 [-]

内德回答说：“你不必在意礼貌[241]

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

它的。

[wiː; wi] [foʊks] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] . "
We folks all want to hear you talk , whatever you may say . "
我们 各位 全部 想 到 听到 你 讲话 , 任何 你 可能 说 . "

我们大家都想听你说话，不管你说什么。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ən'les] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz] ['taɪniz]
" But I don't want to talk unless I have something to say , " was Tiny's
" 但 我 不 想 到 讲话 除非 我 有 某物 到 说 , " 曾是 小小的
['ænsər] .
answer .
回答 .

“但除非我有话要说，否则我不想说话。”Tiny 回答道。

" [ðæts] [raɪt] , ['taɪni] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , " [læft] [lu'sɪlə] .
" That's right , Tiny ; you seem to be a sensible fellow , " laughed Lucilla .
" 那就是 正确的 , 微小的 ; 你 似乎 到 是 一个 明智的 同伴 , " 笑了 卢西拉 .

“没错，小不点；你看起来是个很懂事的人，”露西拉笑着说。

" ['pɑːpə] , [ɑːr; ər] ['mʌŋkiz] ['mɪstʃɪvəs] ? " [æskt] ['elsi] .
" Papa , are monkeys mischievous ? " asked Elsie .
" 爸爸 , 是 猴子 恶作剧 ? " 问 艾尔西 .

“爸爸，猴子是不是很调皮？”艾尔西问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [soʊ] ;
" They have that reputation , and certainly some have shown themselves so ;
" 他们 有 那 名声 , 和 当然 一些 有 所示 他们自己 所以 ;
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

“他们有这样的名声，而且有些人确实已经证明了这一点；因此，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [nɑːt] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['taɪni] [ɔːr] [tiː] - [tiː] . "
you would better not put temptation in the way of Tiny or Tee - tee . "
你 会 更好的 不是 放 诱惑 在 这 方式 的 微小的 或者 球座 - 球座 . "

你最好不要让Tiny或Tee-tee受到诱惑。

" [ænd; ənd] ['betər] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	And	better	not	trust	them	too	far	,	"	said	Violet	.
"	和	更好的	不是	相信	他们	也	远的	,	"	说	紫色	.

“最好不要太信任他们，”维奥莱特说。

" [aɪd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] [tɔːrn] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	I'd	be	sorry	to	have	any	of	your	clothes	torn	up	while	we	are	so	far	from	home	.	"
"	ID	是	对不起	到	有	任何	的	你的	衣服	撕裂	向上	尽管	我们	是	所以	远的	从	家	.	"

“如果我们在离家这么远的地方，你的衣服被撕破了，我会很遗憾的。”

" [oʊ] ['mæmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] ? " [kraɪd] ['elsi] .

"	Oh	mamma	,	do	you	think	they	would	do	that	?	"	cried	Elsie	.
"	哦	妈妈	,	做	你	思考	他们	会	做	那	?	"	哭	艾尔西	.

“哦，妈妈，你觉得他们会那样做吗？”艾尔西哭着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [kloʊðz] ,

"	I	don't	know	;	but	I	have	heard	of	monkeys	meddling	with	their	mistress's	clothes	,
"	我	不	知道	;	但	我	有	听到	的	猴子	干预	和	他们的	情妇的	衣服	,

我不知道；但我听说过猴子会去翻主人的衣服。

[ænd; ənd][pər'hæps]['taɪni] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ]['iːv(ə)n] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [noʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

her	—	no	for	him	.	"
她	—	不	为了	他	.	"

或许Tiny并不知道，即使是你的尺寸对她来说也太大了——对他来说更是如此。

" [wel] , ['mæmə] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [aʊt] [-]

"	Well	,	mamma	,	I'll	try	to	keep	things	out	[	242	]
"	出色地	,	妈妈	,	患病的	尝试	到	保持	事物	出去	[	-	]

“好吧，妈妈，我会尽量把东西挡在外面[242]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

of	his	way	,
的	他的	方式	,

他的方式，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hiːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['mʌŋki] ,

and	I	hope	he'll	realize	that	a	girl's	garments	are	not	suitable	for	a	boy	monkey	,
和	我	希望	地狱	意识到	那	一个	女孩们	服装	是	不是	合适的	为了	一个	男生	猴	,

我希望他能明白，女孩子的衣服不适合男孩子穿。

" [læft] ['elsi] .

"	laughed	Elsie	.
"	笑了	艾尔西	.

“艾尔西笑了。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Do	you	hear	that	?
"	做	你	听到	那	?

你听到了吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
and **will** **you** **remember** **?**
和 将要 你 记住 ?

你会记得吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd][tæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['veri]
" she asked , giving him a little shake and tap which he seemed to take very
" 她 问 , 给予 他 一个 小的 摇 和 轻敲 哪个 他 似乎 到 拿 非常
[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
unconcernedly .
毫不在意 .

她问道，同时轻轻摇晃并拍了拍他，但他似乎毫不在意。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [tiː] - [tiːz] [weɪ] ;
" And I'll try to keep my clothes out of Tee - tee's way ;
" 和 患病的 尝试 到 保持 我的 衣服 出去 的 球座 - T恤 方式 ;

“我会尽量不让我的衣服妨碍到Tee-tee；

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæmə] ,
for I shouldn't like to make trouble for you , mamma ,
为了 我 不应该 喜欢 到 制作 麻烦 为了 你 , 妈妈 ,

妈妈，我不应该给您添麻烦。

[ɔːr][tuː; tə] [wer] ['iːðər] ['hoʊli] [ɔːr] [pætʃt] [kloʊðz] , " [sed] [ned] .
or to wear either holey or patched clothes , " said Ned .
或者 到 穿 任何一个 有洞的 或者 已修补 衣服 , " 说 内德 .

“或者穿破洞的、打着补丁的衣服，”内德说。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
" No , " said his father ;
" 不 , " 说 他的 父亲 ;

“不，”他父亲说；

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
" so we will hope the little fellows will be honest enough to refrain from
" 所以 我们 将要 希望 这 小的 伙伴们 将要 是 诚实的 足够的 到 避免 从
['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] ;
meddling with your clothes ;
干预 和 你的 衣服 ;

所以我们希望这些小家伙们足够诚实，不要乱动你们的衣服；

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] . "
at least till we get home . "
在 至少 直到 我们 得到 家 . "

至少在我们回家之前是这样。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][nɑːt]
" And I think you will find these pretty little fellows honest , and not
" 和 我 思考 你 将要 寻找 这些 漂亮的 小的 伙伴们 诚实的 , 和 不是
['medlsəm] ,
meddlesome ,
好事 ,

“而且我认为你会发现这些可爱的小家伙们都很诚实，而且不会爱管闲事。”

" [sed] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] .
" said Mr . Dinsmore .
" 说 先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
" I have read that they are most engaging little creatures ,
" 我 有 读 那 他们 是 最多 引人入胜 小的 生物 ,

我读到过，它们是非常讨人喜欢的小动物，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] ;

and	from	what	I	have	seen	of	these	,	I	think	that	is	true	;
和	从	什么	我	有	已见	的	这些	,	我	思考	那	是	真的	;

就我所看到的，我认为这是真的；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [kwaɪt] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

they	seem	to	behave	with	gentle	intelligence	quite	superior	to	that	of	any	other
他们	似乎	到	表现	和	温和的	智力	相当	优越的	到	那	的	任何	其他

['mʌŋki] [aɪ]['evər] [sɔː] ;

monkey	I	ever	saw	;
猴	我	曾经	锯	;

它们表现得温顺而聪慧，远胜于我见过的任何其他猴子；

[tuː; tə][hæv; həv]['eɪmiəb(ə)l] ['tempərz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]

to	have	amiable	tempers	,	too	,	and	there	is	an	innocent	expression	in	their
到	有	可亲	脾气	,	也	,	和	那里	是	一个	清白的	表达	在	他们的

['kaʊntənənsiz] ,

countenances	,
面容	,

他们性情温和，脸上带着天真无邪的表情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

which	is	very	pleasing	.
哪个	是	非常	令人愉悦	.

这非常令人欣喜。

[aɪ] [-]

I	[	243	]
我	[	-	]

I[243]

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

do	not	think	they	have	as	yet	had	anything	to	frighten	them	here	,
做	不是	思考	他们	有	作为	然而	有	任何事物	到	吓唬	他们	这里	,

别以为他们在这里还没遇到什么吓到他们的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [wen] [ə'lɑːrmd] , ['sʌd(ə)n] [terz] [fɪl] [ðer; ðər] [klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

but	I	have	read	that	when	alarmed	,	sudden	tears	fill	their	clear	hazel	eyes	,
但	我	有	读	那	什么时候	惊慌	,	突然	眼泪	充满	他们的	清除	榛	眼睛	,

但我曾读到过，当受到惊吓时，他们清澈的淡褐色眼睛里会突然涌出泪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔːrɪŋ] ,

and	they	make	little	imploring	,
和	他们	制作	小的	恳求	,

他们几乎没有恳求，

['ʃrɪŋkɪŋ] ['dʒestʃərz] [ðæt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'piːlɪŋ]

shrinking	gestures	that	excite	the	sympathy	of	those	to	whom	they	are	appealing
收缩	手势	那	激发	这	同情	的	那些	到	谁	他们	是	上诉

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] . "

for	protection	.	"
为了	保护	.	"

那些退缩的姿态会激起那些他们寻求保护的人的同情。

" [jes] , ['grænpɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] [lʊk] [gʊd] ,

"	Yes	,	grandpa	,	I	think	they	do	look	good	,
"	是的	,	爷爷	,	我	思考	他们	做	看	好的	,

“是的，爷爷，我觉得它们看起来确实不错。”

[ɪ'nʌf] ['betər] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mʌŋki] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] , " [sed] [ned] .

enough	better	and	pleasanter	than	any	other	monkey	that	ever	I	saw	,	"	said	Ned	.
足够的	更好的	和	更令人愉悦	比	任何	其他	猴	那	曾经	我	锯	,	"	说	内德	.

“比我见过的任何其他猴子都好得多，也更讨人喜欢，”内德说。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" Yes , " said his father ,
" 是的 , " 说 他的 父亲 ,

“是的，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fæməli] [ðæt] ['evər] [aɪ]
" it is certainly the most engaging specimen of the monkey family that ever I
" 它 是 当然 这 最多 引人入胜 标本 的 这 猴 家庭 那 曾经 我
[keɪm] [ə'krɔːs] . "
came across . "
来了 穿过 . "

“这绝对是我见过的最迷人的猴科动物。”

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['vaɪələt] , " [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" Children , " said Violet , " the call to dinner will come in about five minutes .
" 孩子们 , " 说 紫色 , " 这 称呼 到 晚餐 将要 来 在 关于 五 分钟 .

“孩子们，”维奥莱特说，“大约五分钟后就会叫大家吃饭了。”

[soʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [pets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [niːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
So put away your pets for the present and make yourselves neat for the
所以 放 离开 你的 宠物 为了 这 展示 和 制作 你们自己 整洁的 为了 这
['teɪbl] . " [-]
table . " [244]
桌子 . " [-]

所以暂时把宠物们收起来，然后收拾好自己准备吃饭。[244]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " [sped] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ,
The " Dolphin " sped on her way ,
这 " 海豚 " 加速 在 她 方式 ,

“海豚”号飞驰而去。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɔːr] [ðə; ði] [deks]
and her passengers enjoyed their voyage whether the sun shone or the decks
和 她 乘客 享受 他们的 航程 无论 这 太阳 闪耀 或者 这 甲板
[wɜːr; wər] [swept] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
were swept by wind and rain ;
是 扫荡 经过 风 和 雨 ;

无论阳光灿烂还是狂风暴雨，船上的乘客都享受着他们的航程；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['stɔːrmi]
for the saloon was always a comfortable place of refuge in stormy
为了 这 酒吧 曾是 总是 一个 舒服的 地方 的 避难所 在 暴风雨
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

在暴风雨天气里，酒吧一直是舒适的避难所。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and by no means an unpleasant one at any time .
和 经过 不 方法 一个 令人不快的 一 在 任何 时间 .

而且在任何时候，这都绝不是一件令人不快的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [wʌn] [braɪt] , ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃætɪŋ] ['tʃɪrəli] ,
They were all gathered on the deck one bright , breezy morning , chatting cheerily ,
他们 是 全部 聚集 在 这 甲板 一 明亮的 , 微风 早晨 , 聊天 兴高采烈地 ,

在一个阳光明媚、微风习习的早晨，他们都聚集在甲板上，愉快地聊天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:] - [ti:] [pets] .

the	children	amusing	themselves	with	their	tee	-	tee	pets	.
这	孩子们	有趣	他们自己	和	他们的	球座	-	球座	宠物	.

孩子们正和他们的电子宠物玩耍。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [lu'sɪlə] , " [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] ? "

"	Father	,	"	said	Lucilla	,	"	are	we	not	nearing	the	Caribbean	Sea	?	"
"	父亲	,	"	说	卢西拉	,	"	是	我们	不是	临近	这	加勒比海	海	?	"

卢西拉说："父亲，我们是不是快到加勒比海了？"

" [jes] ; [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

"	Yes	;	if	all	goes	well	we	will	be	in	it	by	this	time	to	-	morrow	,
"	是的	;	如果全部		去	出色地	我们	将要	是	在	它	经过	这	时间	到	-	明天	,

"是的；如果一切顺利，我们明天这个时候就能进去了。"

" [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['reɪməndz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	Captain	Raymond's	reply	.
"	曾是	队长	雷蒙德的	回复	.

""雷蒙德船长回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ; ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

"	It	is	a	body	of	water	worth	seeing	;	separated	from	the	Gulf	of	Mexico
"	它	是	一个	身体	的	水	值得	看到	;	分开	从	这	海湾	的	墨西哥

[baɪ][ju:kə'ta:n] ,

by	Yucatan	,
经过	尤卡坦半岛	,

"这是一片值得一看的水域；它与墨西哥湾隔着尤卡坦半岛，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tili:z] , [bɪ'twi:n]

and	from	the	Atlantic	Ocean	by	the	great	arch	of	the	Antilles	,	between
和	从	这	大西洋	海洋	经过	这	伟大的	拱	的	这	安的列斯群岛	,	之间

['kju:bə][ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] .

Cuba	and	Trinidad	.
古巴	和	特立尼达	.

从大西洋经安的列斯群岛大拱门，位于古巴和特立尼达之间。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [-]

It	forms	the	turning	point	in	the	[	245	]
它	表格	这	转弯	观点	在	这	[	-	]

它构成了[245]的转折点

[væst]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tərz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [ðæt] [wi:lz] [raʊnd] ['regjələrli] [frʌm; frəm]

vast	cycle	of	waters	known	as	the	Gulf	Stream	that	wheels	round	regularly	from
广阔的	循环	的	水	已知	作为	这	海湾	溪流	那	车轮	圆形的	经常	从

['sʌðərn] ['æfrɪkə][tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] .

Southern	Africa	to	Northern	Europe	.
南方	非洲	到	北方	欧洲	.

被称为墨西哥湾暖流的巨大水流，定期从南非流向北欧循环。

[ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] [pɔ:z] [ɪts] ['wɔ:tərz]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [west] ,

The	Caribbean	Sea	pours	its	waters	into	the	Gulf	of	Mexico	on	the	west	,
这	加勒比海	海	倾倒	它是	水	进入	这	海湾	的	墨西哥	在	这	西方	,

加勒比海的水向西注入墨西哥湾。

[wɪtʃ] [ʃu:ts] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pju:tɪd] ['vɑ:ljəm]

which	shoots	forth	on	the	east	the	Florida	stream	with	the	computed	volume
哪个	芽	前进	在	这	东方	这	佛罗里达	溪流	和	这	计算	体积

[ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmisi'sipi] . "

of	three	thousand	Mississippis	.	"
的	三	千	密西西比州	.	"

它向东奔流而下，形成佛罗里达溪，据估计其流量相当于三千密西西比河。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [get] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ? " [æskt] ['elsi] .

" But , papa , where does it get so much water to pour out ? " asked Elsie .

" 但 , 爸爸 , 在哪里 做 它 得到 所以 很多 水 到 倒 出去 ? " 问 艾尔西 .

“可是，爸爸，它从哪里来这么多水来倾泻呢？”艾尔西问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] ['empti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

" I wonder it didn't get empty long ago . "

" 我 想知道 它 没有 得到 空的 长的 前 . "

“我很好奇它是不是早就空了。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [pri'ventid] [baɪ] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .

" Ah , that is prevented by its taking in as well as pouring out .

" 啊 , 那 是 阻止 经过 它是 采取 在 作为 出色地 作为 浇注 出去 .

“啊，这是因为它既能吸收又能排出。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [ænd; ənd] [ˌɔːrə'noʊkoʊ]

It gathers water from the Atlantic Ocean and the Amazon and Orinoco

它 聚集 水 从 这 大西洋 海洋 和 这 亚马逊 和 奥里诺科

['rɪvəz] . "

rivers . "

河流 . "

它汇集了来自大西洋、亚马逊河和奥里诺科河的水。

" ['pɑːpə] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] — [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ? " [æskt] [ned] .

" Papa , why do they call it by that name — Caribbean Sea ? " asked Ned .

" 爸爸 , 为什么 做 他们 称呼 它 经过 那 姓名 — 加勒比海 海 ? " 问 内德 .

“爸爸，为什么他们称它为加勒比海呢？”内德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪb] ,

" It takes its name from the Caribs ,

" 它 需要 它是 姓名 从 这 加勒比人 ,

它的名字来源于加勒比人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['aɪləndz] , " [sed] [ðə; ði]

the people who were living there when Columbus discovered the islands , " said the

这 人们 WHO 是 活的 那里 什么时候 哥伦布 发现 这 岛屿 , " 说 这

['kæptɪn] .

Captain .

队长 .

“哥伦布发现这些岛屿时居住在那里的人们，”船长说道。

" [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['elsi] .

" The Gulf Stream is very important , isn't it , papa ? " asked Elsie .

" 这 海湾 溪流 是 非常 重要的 , 不是 它 , 爸爸 ? " 问 艾尔西 .

“墨西哥湾暖流非常重要，对吧，爸爸？”艾尔西问道。

" [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['kɜːənts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

" The most important and best known of the great ocean currents , " he replied

.

:

.

“这是最重要、最著名的几条大洋流之一，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [-]

" It [246]

" 它 [-]

“它[246]

[floʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

flows out of the Gulf of Mexico ,

流量 出去 的 这 海湾 的 墨西哥 ,

从墨西哥湾流出，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kju:bə][ænd; ənd][bə'hɑ:məz]

between	the	coast	of	Florida	on	one	side	and	the	Cuba	and	Bahama
之间	这	海岸	的	佛罗里达	在	一	边	和	这	古巴	和	巴哈马

['aɪləndz] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] . "

islands	and	shoals	on	the	other	.	"
岛屿	和	浅滩	在	这	其他	.	"

一边是佛罗里达海岸，另一边是古巴和巴哈马群岛及浅滩。

" [ðə; ði] [stri:m] [ɪz] ['veri] [brɔ:d] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] [greɪs] .

"	The	Stream	is	very	broad	,	isn't	it	,	papa	?	"	asked	Grace	.
"	这	溪流	是	非常	广阔	,	不是	它	,	爸爸	?	"	问	优雅	.

“这条溪流很宽阔，对吧，爸爸？”格蕾丝问道。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][və'lɑ:səti][ʌv; əv][faɪv]

"	About	fifty	miles	in	the	narrowest	portion	,	and	it	has	a	velocity	of	five
"	关于	五十	英里	在	这	最窄	部分	,	和	它	有	一个	速度	的	五

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ;

miles	an	hour	;
英里	一个	小时	;

“最窄处约五十英里，速度为每小时五英里；

['pɔ:rɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tɔ:rənt] . "

pouring	along	like	an	immense	torrent	.	"
浇注	沿着	喜欢	一个	巨大	激流	.	"

像滔天巨浪般奔涌而来。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [tu:; tə] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] [ned] .

"	But	where	does	it	run	to	,	papa	?	"	asked	Ned	.
"	但	在哪里	做	它	跑步	到	,	爸爸	?	"	问	内德	.

“可是它通向哪里呢，爸爸？”内德问道。

" [fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt]

"	First	in	a	northeasterly	direction	,	along	the	American	coast	,	the	current
"	第一的	在	一个	东北	方向	,	沿着	这	美国人	海岸	,	这	当前的

['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd] [les] [swɪft] ,

gradually	growing	wider	and	less	swift	,
逐步地	生长	更广泛	和	较少的	迅速	,

“首先，洋流沿美国海岸向东北方向流动，逐渐变宽变缓，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [swi:ps] [ə'krɔ:s]

until	it	reaches	the	island	and	banks	of	Newfoundland	;	then	it	sweeps	across
直到	它	到达	这	岛	和	银行	的	纽芬兰	;	然后	它	扫荡	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

直到它抵达纽芬兰岛及其沿岸；然后它横扫大西洋。

[ænd; ənd] [di'vaidz] ['ɪntu:] [tu:] ['pɔ:ʃənz] , [wʌn] ['tɜ:rnɪŋ] ['i:stwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'zɔ:z] [ænd; ənd] [koʊst]

and	divides	into	two	portions	,	one	turning	eastward	toward	the	Azores	and	coast
和	分割	进入	二	部分	,	一	转弯	向东	朝向	这	亚速尔群岛	和	海岸

[ʌv; əv][mə'rɑ:koʊ] ,

of	Morocco	,
的	摩洛哥	,

并分为两部分，一部分转向东，通往亚速尔群岛和摩洛哥海岸。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪvz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] ,

while	the	other	laves	the	shores	of	the	British	islands	and	Norway	,
尽管	这	其他	拉维斯	这	海岸	的	这	英国	岛屿	和	挪威	,

而另一部分则离开了不列颠群岛和挪威的海岸。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['aɪsləɪnd] [ænd; ənd] ['spits,bəːgən] , ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz]

also	the	southern	borders	of	Iceland	and	Spitsbergen	,	nearly	as	far	east	as
还	这	南部	边界	的	冰岛	和	斯匹次卑尔根	,	几乎	作为	远的	东方	作为

['noʊvə] ['zɛmblə] . "

Nova	Zembla	.	"
新星	泽姆布拉	.	"

还有冰岛和斯匹次卑尔根岛的南部边界，几乎一直延伸到东部的新地岛。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wen] [-]

"	But	how	can	they	tell	where	it	goes	when	[	247	]
"	但	如何	能	他们	告诉	在哪里	它	去	什么时候	[	-	]

“但是，当[247]

[ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɔːtərz] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['elsi] .

it	mixes	in	with	other	waters	,	papa	?	"	asked	Elsie	.
它	混合	在	和	其他	水	,	爸爸	?	"	问	艾尔西	.

“它会和其他水混合在一起吗，爸爸？”艾尔西问道。

" [ɪts] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ɪndɪgoʊ] [bluː] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [laɪt] [griːn]

"	Its	waters	are	of	a	deep	indigo	blue	,	while	those	of	the	sea	are	light	green
"	它是	水	是	的	一个	深的	靛青	蓝色的	,	尽管	那些	的	这	海	是	光	绿色的

,

,

,

“它的水呈深靛蓝色，而海水呈浅绿色，

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	replied	her	father	.
"	回复	她	父亲	.

“她父亲回答道。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪts]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['veri] [wɔːrm]

"	And	as	it	pours	out	of	the	Gulf	of	Mexico	its	waters	are	very	warm
"	和	作为	它	倾倒	出去	的	这	海湾	的	墨西哥	它是	水	是	非常	温暖的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] .

and	full	of	fish	and	seaweed	in	great	masses	.
和	满的	的	鱼	和	海藻	在	伟大的	群众	.

“当它从墨西哥湾倾泻而下时，海水非常温暖，里面充满了大量的鱼类和海藻。”

[ɪts] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər][soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] ,

Its	waters	are	so	warm	that	in	mid	-	winter	,
它是	水	是	所以	温暖的	那	在	中	-	冬天	,

它的水温非常高，即使在隆冬时节，

[ɔːf] [ðə; ði][koʊld] [koʊsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['hætɚəs] [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] ,

off	the	cold	coasts	of	America	between	Cape	Hatteras	and	Newfoundland	,
离开	这	寒冷的	海岸	的	美国	之间	岬	哈特拉斯	和	纽芬兰	,

在美洲寒冷的海岸，介于哈特拉斯角和纽芬兰之间，

[ʃɪps] ['biːtn] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːbəz] [baɪ] [fɪrs] [ʌn'tɪl] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

ships	beaten	back	from	their	harbors	by	fierce	northwesters	until	loaded	down	with
船舶	被打败	后退	从	他们的	港口	经过	凶猛的	西北风	直到	已加载	向下	和

[aɪs][ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] ,

ice	and	in	danger	of	foundering	,
冰	和	在	危险	的	沉没	,

船只被猛烈的西北风吹离港口，直到船上装满冰块，濒临沉没。

[tɜːrn][ðer; ðər] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [siːk] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

turn	their	prows	to	the	east	and	seek	relief	and	comfort	in	the	Gulf	Stream	.
转动	他们的	船首	到	这	东方	和	寻找	宽慰	和	舒适	在	这	海湾	溪流	.

"

"

"

他们将船头转向东方，在墨西哥湾暖流中寻求慰藉和安宁。

" [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [lu'sɪlə] .

"	Don't	they	have	some	difficulty	in	finding	it	,	father	?	"	asked	Lucilla	.
"	不	他们	有	一些	困难	在	寻找	它	,	父亲	?	"	问	卢西拉	.

“他们找的时候不觉得困难吗，父亲？”卢西拉问道。

" [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

"	A	bank	of	fog	rising	like	a	wall	,
"	一个	银行	的	多雾路段	上升	喜欢	一个	墙	,

“浓雾像墙一样升腾而起，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrm] ['veipəz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['koʊldɝ] ['ætməsfɪr] , [maːrks]

caused	by	the	condensation	of	warm	vapors	meeting	a	colder	atmosphere	,	marks
导致	经过	这	缩合	的	温暖的	蒸汽	会议	一个	更冷	气氛	,	标记

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	edge	of	the	Stream	,
这	边缘	的	这	溪流	,

由于温暖的水蒸气遇到较冷的空气而凝结，这标志着溪流的边缘。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	Captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [bluː] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [frʌm; frəm]

"	Also	the	water	suddenly	changes	from	green	to	blue	,	the	climate	from
"	还	这	水	突然	变化	从	绿色的	到	蓝色的	,	这	气候	从

['wɪntər] [tuː; tə] ['sʌmər] ,

winter	to	summer	,
冬天	到	夏天	,

“此外，水也突然从绿色变成了蓝色，气候也从冬天变成了夏天，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

and	this	change	is	so	sudden	that	when	a	ship	is	crossing	the	line	,
和	这	改变	是	所以	突然	那	什么时候	一个	船	是	过境	这	线	,

这种变化如此突然，以至于当一艘船越过界线时，

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [-]

a	difference	of	thirty	degrees	of	[	248	]
一个	不同之处	的	三十	学位	的	[	-	]

相差三十度[248]

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] . "

temperature	has	been	marked	between	the	bow	and	the	stern	.	"
温度	有	到过	标记	之间	这	弓	和	这	船尾	.	"

船头和船尾之间的温度已经标记出来了。

" ['pɑːpə] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['paiərits][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;

"	Papa	,	I	know	there	used	to	be	pirates	in	the	West	Indies	;
"	爸爸	,	我	知道	那里	用过的	到	是	海盗	在	这	西方	印第斯	;

“爸爸，我知道西印度群岛以前有海盗；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðæt] [kɪd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ? "

was	it	there	that	Kidd	committed	his	crimes	?	"
曾是	它	那里	那	基德	坚定的	他的	犯罪	?	"

基德是在那里犯下罪行的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	think	not	,	"	replied	her	father	.
"	我	思考	不是	,	"	回复	她	父亲	.

“我不这么认为，”她父亲回答道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['paɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [pri'veɪld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] ,

"	In	his	day	,	piracy	on	the	high	seas	prevailed	to	an	alarming	extent	,
"	在	他的	天	,	海盗行为	在	这	高的	海域	最终获胜	到	一个	令人担忧	程度	,

“在他那个时代，公海上的海盗活动猖獗得令人震惊。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

especially	in	the	Indian	Ocean	.
尤其	在	这	印度	海洋	.

尤其是在印度洋地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

It	was	said	that	many	of	the	freebooters	came	from	America	,
它	曾是	说	那	许多	的	这	自由掠夺者	来了	从	美国	,

据说许多海盗来自美国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['stoʊlən] [gʊdz] .

and	that	they	found	a	ready	market	here	for	their	stolen	goods	.
和	那	他们	成立	一个	准备好	市场	这里	为了	他们的	被盗	商品	.

他们在这里找到了赃物的现成销路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ɔːlsoʊ] — [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]

The	King	of	England	—	then	King	of	this	country	,	also	—	wished	to	put	an
这	国王	的	英格兰	—	然后	国王	的	这	国家	,	还	—	希望	到	放	一个

[end][tuː; tə]['paɪrəsi] ,

end	to	piracy	,
结尾	到	海盗行为	,

英国国王——同时也是这个国家的国王——希望结束海盗行为。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][pʊt] [daʊn]

and	instructed	the	governors	of	New	York	and	Massachusetts	to	put	down
和	指示	这	州长们	的	新的	约克	和	马萨诸塞州	到	放	向下

[ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

these	abuses	.
这些	滥用	.

并指示纽约州和马萨诸塞州州长制止这些暴行。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]

"	It	was	soon	known	in	New	York	that	the	new	governor	was	bent	on
"	它	曾是	很快	已知	在	新的	约克	那	这	新的	州长	曾是	弯曲	在

[səˈpresɪŋ] ['paɪrəsi] .

suppressing	piracy	.
抑制	海盗行为	.

“纽约很快就知道，这位新州长决心打击海盗行为。”

[ðen] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [huː] [nuː] [ʌv; əv] [kɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] , [boʊld][ænd; ənd]

Then	some	men	of	influence	,	who	knew	of	Kidd	as	a	successful	,	bold	and
然后	一些	男人	的	影响	,	WHO	知道	的	基德	作为	一个	成功的	,	大胆的	和

['skɪlfl] ['kæptɪn] ,

skilful	captain	,
熟练	队长	,

随后，一些有影响力的人士，他们知道基德是一位成功、勇敢且技艺高超的船长，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

who	had	fought	against	the	French	and	performed	some	daring	exploits	,
WHO	有	战斗	反对	这	法语	和	执行	一些	大胆	漏洞	,

他曾与法国作战，并做出过一些英勇的壮举。

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] .

recommended	him	as	commander	of	the	expedition	against	the	pirates	.
受到推崇的	他	作为	指挥官	的	这	远征	反对	这	海盗	.

推荐他担任打击海盗远征军的指挥官。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [-]

They	said	he	had	all	the	[	249	]
他们	说	他	有	全部	这	[	-	]

他们说他拥有所有[249]

['rekwɪzɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] — [skɪl] , ['kɜːrɪdʒ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] ['neɪv(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

requisite	qualifications	—	skill	,	courage	,	large	and	widely	-	extended	naval	experience
必需品	资格	—	技能	,	勇气	,	大的	和	广泛	-	扩展	海军	经验

,

,

,

必备资格——技能、勇气、丰富的海军经验

[ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - [huː] [praʊld] [bɪ'twiːn]

and	thorough	knowledge	of	the	haunts	of	the	pirates	'	who	prowled	between
和	彻底	知识	的	这	闹鬼的地方	的	这	海盗	-	WHO	潜行	之间

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] . -

the	Cape	of	Good	Hope	and	the	Straits	of	Malacca	.	'
这	岬	的	好的	希望	和	这	海峡	的	马六甲	.	-

并且对“在好望角和马六甲海峡之间出没的海盗”的出没地点了如指掌。

" [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bɔːt] , [kɔːld] [ðə; ði] - [əd'ventʃər] , -

"	A	private	company	was	organized	,	a	vessel	bought	,	called	the	'	Adventure	,	'
"	一个	私人的	公司	曾是	组织	,	一个	血管	买	,	称为	这	-	冒险	,	-

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['gʌnz] ,

equipped	with	thirty	guns	,
配备	和	三十	枪支	,

“一家私人公司成立，购买了一艘名为‘冒险号’的船，船上配备了三十门火炮，

[ænd; ənd] [kɪd] ['gɪv(ə)n] [kə'mænd] .

and	Kidd	given	command	.
和	基德	给定	命令	.

基德被任命为指挥官。

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	sailed	to	New	York	,
他	航行	到	新的	约克	,

他乘船前往纽约，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

and	on	his	way	captured	a	French	ship	off	the	coast	of	Newfoundland	.
和	在	他的	方式	捕获	一个	法语	船	离开	这	海岸	的	纽芬兰	.

途中，他在纽芬兰海岸附近俘获了一艘法国船只。

[hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

He	sailed	from	the	Hudson	River	in	January	,	1697	,
他	航行	从	这	哈德逊	河	在	一月	,	-	,

他于1697年1月从哈德逊河启航。

[krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [ðen] [ðə; ði] [greɪt]

crossed	the	ocean	and	reached	the	coast	of	Madagascar	,	then	the	great
交叉	这	海洋	和	达到	这	海岸	的	马达加斯加	,	然后	这	伟大的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] . "

rendezvous	of	the	buccaneers	.	"
会合	的	这	海盗	.	"

他们横渡大洋，抵达马达加斯加海岸，那里正是海盗们的盛大集结地。

" [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['paɪrəsi] , ['pɑːpə] ? "

"	And	how	soon	did	he	begin	his	piracy	,	papa	?	"
"	和	如何	很快	做过	他	开始	他的	海盗行为	,	爸爸	?	"

“爸爸，他是什么时候开始当海盗的？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	can't	tell	you	exactly	,	but	it	soon	began	to	be	reported	that	he	was
"	我	不能	告诉	你	确切地	,	但	它	很快	开始	到	是	据报道	那	他	曾是

['duːɪŋ] [soʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

“我无法确切地告诉你，但很快就有报道称他正在这样做。”

[ænd; ənd][ɪn] [noʊ'vembər] , - ,

and	in	November	,	1698	,
和	在	十一月	,	-	,

1698年11月，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [ɪf]

orders	were	sent	to	all	the	governors	of	English	colonies	to	apprehend	him	if
订单	是	发送	到	全部	这	州长们	的	英语	殖民地	到	逮捕	他	如果

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

he	came	within	their	jurisdiction	.
他	来了	之内	他们的	管辖权	.

命令已下达给所有英国殖民地的总督，如果他进入其管辖范围，就将其逮捕。

" [ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɔːld] - - ['mɜːrtʃənt] ,

"	In	April	,	1699	,	he	arrived	in	the	West	Indies	in	a	vessel	called	'	Quidah	Merchant	,
"	在	四月	,	-	,	他	到达的	在	这	西方	印第斯	在	一个	血管	称为	-	-	商人	,

“1699年4月，他乘坐一艘名为‘奎达商人号’的船抵达西印度群岛，

- [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lə'guːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [-]

-	secured	her	in	a	lagoon	on	the	Island	of	[	250	]
-	安全	她	在	一个	泻湖	在	这	岛	的	[	-	]

' 将她安置在岛上的一个泻湖中[250]

[sə'moʊə] , [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]['heitai] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [sluːp] [kɔːld] - [sæn][æn'toʊnioʊ] , - [seɪld]

Samoa	,	southeast	of	Hayti	,	and	then	,	in	a	sloop	called	'	San	Antonio	,	'	sailed
萨摩亚	,	东南	的	海地	,	和	然后	,	在	一个	单桅帆船	称为	-	圣	安东尼奥	,	-	航行

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

for	the	north	,
为了	这	北	,

萨摩亚位于海地东南部，然后，他们乘坐一艘名为“圣安东尼奥”的单桅帆船向北航行。

[ʌp][ðə; ðɪ][koʊst]['ɪntuː] ['deləwɛə] [beɪ] , ['æftərwərd][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ɔɪstər]

up	the	coast	into	Delaware	Bay	,	afterward	to	Long	Island	Sound	,	and	into	Oyster
向上	这	海岸	进入	特拉华州	湾	,	之后	到	长的	岛	声音	,	和	进入	牡蛎

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

沿海岸线北上进入特拉华湾，然后进入长岛海峡，最后进入牡蛎湾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'restɪd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['paɪrəsi] , [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti]

He	was	soon	arrested	,	charged	with	piracy	,	sent	to	England	,	tried	,	found	guilty
他	曾是	很快	被捕	,	带电	和	海盗行为	,	发送	到	英格兰	,	尝试	,	成立	有罪的

[ænd; ənd] [hʌŋ] . "

and	hung	.	"
和	悬挂	.	"

他很快被捕，被控犯有海盗罪，被送往英国受审，被判有罪并处以绞刑。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] .
" There were other charges , were there not , Captain ? " asked Mr . Dinsmore .
" 那里 是 其他 收费 , 是 那里 不是 , 队长 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 .

"还有其他指控，对吗，队长？"丁斯莫尔先生问道。

" [jes] , [sɜːr] ; ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] , ['mæsəkər] ['pezntri] , ['bruːtəli] ['triːtɪŋ] ['prizənəz] , [ænd; ənd]
" Yes , sir ; burning houses , massacring peasantry , brutally treating prisoners , and
" 是的 , 先生 ; 燃烧 房屋 , 屠杀 农民 , 残酷地 治疗 囚犯 , 和
[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] ['məːdərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
particularly with murdering one of his men ,
特别 和 谋杀 一 的 他的 男人 ,

"是的，先生；烧毁房屋，屠杀农民，残酷对待战俘，特别是杀害了他的一名手下，

['wɪljəm] [muə; mɔː] .
William Moore .
威廉 摩尔 .

威廉·摩尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [muə; mɔː][ə; eɪ][dɔːg] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [muə; mɔː] [rɪ'plaɪd] , - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
He had called Moore a dog , to which Moore replied , ' Yes , I am a
他 有 称为 摩尔 一个 狗 , 到 哪个 摩尔 回复 , - 是的 , 我 是 一个
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

他骂摩尔是条狗，摩尔回答说："是的，我就是条狗。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] . -
but it is you that have made me so . '
但 它 是 你 那 有 制成 我 所以 . -

但正是你造就了现在的我。

[æt; ət] [ðæt] , [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv][reɪdʒ] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , ['kɪlɪŋ]
At that , Kidd , in a fury of rage , struck him down with a bucket , killing
在 那 , 基德 , 在 一个 愤怒 的 愤怒 , 击 他 向下 和 一个 桶 , 杀
[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
him instantly .
他 即刻 .

基德勃然大怒，用桶猛击他，将他当场打死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['paɪrəsi] [ə'genst] [kɪd] ,
It was found impossible to prove piracy against Kidd ,
它 曾是 成立 不可能的 到 证明 海盗行为 反对 基德 ,

调查发现无法证明基德犯有海盗罪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][muə; mɔː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti]
but he was found guilty of the murder of Moore , and on the twenty
但 他 曾是 成立 有罪的 的 这 谋杀 的 摩尔 , 和 在 这 二十
- [fɔːrθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
- fourth of May ,
- 第四 的 可能 ,

但他被判犯有谋杀摩尔的罪行，并于5月24日被判刑。

- , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][naɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] . "
1701 , he was hanged with nine of his accomplices . "
- , 他 曾是 绞刑 和 九 的 他的 同谋 . "

1701年，他与九名同伙一起被绞死。

" [dɪd][hiː; hi] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [greɪs] . [-]
" Did he own that he was guilty , papa ? " asked Grace . [251]
" 做过 他 自己的 那 他 曾是 有罪的 , 爸爸 ? " 问 优雅 . [-]

"爸爸，他承认自己有罪吗？"格蕾丝问道。[251]

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi][prəu'testid][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

"	No	,	"	replied	the	Captain	,	"	he	protested	his	innocence	to	the	last	;
"	不	,	"	回复	这	队长	,	"	他	抗议	他的	无辜	到	这	最后的	;

“不，”船长回答说，“他至死都坚称自己是无辜的；

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəʊ'ɜːst] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðæt] [muə; mɔː][wʌz; wəz] ['mjuːtənəs]

said	he	had	been	coerced	by	his	men	,	and	that	Moore	was	mutinous
说	他	有	到过	胁迫	经过	他的	男人	,	和	那	摩尔	曾是	叛逆的

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

when	he	struck	him	;
什么时候	他	击	他	;

他说自己是被手下胁迫的，而且摩尔在他殴打他时是叛变的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][wʌz; wəz] [haɪ] - ['hændɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'fer] . "

and	there	are	many	who	think	his	trial	was	high	-	handed	and	unfair	.	"
和	那里	是	许多	WHO	思考	他的	审判	曾是	高的	-	递交	和	不公平	.	"

很多人认为对他的审判过于严苛，不公平。

" [ðen] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sed]

"	Then	I	hope	he	didn't	deserve	quite	all	that	has	been	said	against	him	,	"	said
"	然后	我	希望	他	没有	应得	相当	全部	那	有	到过	说	反对	他	,	"	说

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“那我希望他没有完全遭受人们对他的所有指责，”格蕾丝说。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]

"	I	hope	not	,	"	said	her	father	.	[	252	]
"	我	希望	不是	,	"	说	她	父亲	.	[	-	]

“我希望不是，”她父亲说。[252]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['elsi] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pet] [tiː] - [tiːz] ,

Elsie	and	Ned	were	on	deck	with	their	pet	tee	-	tees	,
艾尔西	和	内德	是	在	甲板	和	他们的	宠物	球座	-	T恤	,

艾尔西和内德带着他们的宠物小熊在甲板上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pleɪf(ə)l] [muːd] ,

which	seemed	to	be	in	even	more	than	usually	playful	mood	,
哪个	似乎	到	是	在	甚至	更多的	比	通常	顽皮的	情绪	,

他似乎比平时更加活泼好动。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][mɑːsts] .

running	round	and	round	the	deck	and	up	and	down	the	masts	.
跑步	圆形的	和	圆形的	这	甲板	和	向上	和	向下	这	桅杆	.

在甲板上绕来绕去，在桅杆上爬上爬下。

[ned] [tʃeɪst] ['æftər][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Ned	chased	after	them	,	trying	to	catch	them	,	but	failing	again	and	again	.
内德	追逐	后	他们	,	尝试	到	抓住	他们	,	但	失败	再次	和	再次	.

奈德追着他们，试图抓住他们，但一次又一次地失败了。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [les] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪshæp][ɪn][ðə; ði]

He	grew	more	and	more	excited	and	less	careful	to	avoid	mishap	in	the
他	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	和	较少的	小心	到	避免	意外	在	这

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəˌweɪz] .

struggle	to	capture	the	little	runaways	.
斗争	到	捕获	这	小的	逃亡者	.

在追捕这些逃跑的小家伙们的过程中，他越来越兴奋，也越来越不小心，以至于出了意外。

['elsi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

Elsie	**called**	**after**	**him**	**to**	**"**	**let**	**them**	**have**	**their**	**fun**	**for**	**awhile**	**,**
艾尔西	称为	后	他	到	"	让	他们	有	他们的	乐趣	为了	一会儿	,

艾尔西在他身后喊道："让他们玩一会儿吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] ,

and	**then**	**they**	**would**	**come**	**back**	**to**	**be**	**petted**	**and**	**fed**	**,**
和	然后	他们	会	来	后退	到	是	被宠爱	和	美联储	,

然后它们会回来让人抚摸和喂食，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的冬季之旅(Elsie's Winter Trip)
第8/8页

" [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	but	he	paid	no	attention	to	her	.
"	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	.

但他对她置之不理。

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [tuː; tə] [tiː] - [tiː] , [huː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][mæst] .

He	called	and	whistled	to	Tee	-	tee	,	who	was	high	up	on	a	mast	.
他	称为	和	吹口哨	到	球座	-	球座	,	WHO	曾是	高的	向上	在	一个	桅杆	.

他呼唤着站在桅杆高处的蒂蒂，并吹起了口哨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The	little	fellow	stood	still	for	a	time	,	regarding	his	young	master	as	if	he
这	小的	同伴	站立	仍然	为了	一个	时间	,	关于	他的	年轻的	掌握	作为	如果	他

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

小家伙站了一会儿，凝视着他的小主人，仿佛要说：

" [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] ['suːnər] .

"	I'll	come	when	I	please	,	but	you	can't	make	me	come	sooner	.
"	患病的	来	什么时候	我	请	,	但	你	不能	制作	我	来	很快	.

“我什么时候来都行，但你不能强迫我提前来。”

" [soʊ] [ned] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ]

"	So	Ned	read	the	look	,	and	called	up	to	him	,	"	Come	down	this	minute	,	you
"	所以	内德	读	这	看	,	和	称为	向上	到	他	,	"	来	向下	这	分钟	,	你

['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,

little	rascal	,
小的	恶棍	,

于是内德看出了他的表情，便朝他喊道：“你这小家伙，立刻下来！”

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . " [-]

or	I'll	be	apt	to	make	you	sorry	you	didn't	.	"	[	253	]
或者	患病的	是	易于	到	制作	你	对不起	你	没有	.	"	[	-	]

否则我会让你后悔当初没这么做。[253]

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] ,

That	did	not	seem	to	have	any	effect	,
那	做过	不是	似乎	到	有	任何	影响	,

这似乎没有任何效果。

[ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [send] [ʌp]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] .

and	Ned	looked	about	for	some	one	to	send	up	after	the	little	runaway	.
和	内德	看起来	关于	为了	一些	一	到	发送	向上	后	这	小的	逃跑	.

于是内德四处张望，想找个人去追赶那个逃跑的小家伙。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mæstər] [ned] , ['hiːl] [kʌm] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ə; eɪ]['seɪlər] ['stændɪŋ]

"	Have	patience	,	master	Ned	,	he'll	come	down	after	a	bit	,	"	said	a	sailor	standing
"	有	耐心	,	掌握	内德	,	地狱	来	向下	后	一个	少量	,	"	说	一个	水手	常设

[nɪr] .

near	.
靠近	.

“耐心点，内德船长，他过一会儿就会下来，”附近站着的一名水手说道。

" [ɑː] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" Ah , do you see ?
" 啊 , 做 你 看 ?

“啊，你明白了吗？”

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ned] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tiː] - [tiː] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli]
There he comes now , " and turning quickly , Ned saw his tee - tee running swiftly
那里 他 来 现在 , " 和 转弯 迅速地 , 内德 锯 他的 球座 - 球座 跑步 迅速地
[daʊn] [ðə; ði][mæst] ,
down the mast ,
向下 这 桅杆 ,

“他来了，”内德猛地转过身，看到他的小火车正沿着桅杆飞快地跑下来。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] , [ðen] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
then along the top of the gunwale , then down on the outside .
然后 沿着 这 顶部 的 这 舷缘 , 然后 向下 在 这 外部 .

然后沿着舷缘顶部，再沿着外侧向下。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [tuː] [fɑːr]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
He rushed to catch him , leaned too far over , and , with a cry of
他 匆忙 到 抓住 他 , 倾斜 也 远的 超过 , 和 , 和 一个 哭 的
['terər] ,
terror ,
恐怖 ,

他冲过去想抓住他，结果身体前倾得太厉害，然后发出了一声惊恐的尖叫。

[felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
felt himself falling down , down into the sea .
毛毡 他自己 坠落 向下 , 向下 进入 这 海 .

感觉自己正在下坠，坠入大海。

[ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] ['elsi] ['ekəud] [hɪz; ɪz][kraɪ] .
A scream from Elsie echoed his cry .
一个 尖叫 从 艾尔西 回声 他的 哭 .

艾尔西的尖叫声与他的呼喊声交相呼应。

[ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ned] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
The sailor who had spoken to Ned a moment before ,
这 水手 WHO 有 说 到 内德 一个 片刻 前 ,

刚才和奈德说话的那位水手，

['ɪnstəntli] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn]['æftər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
instantly tore off his coat and plunged in after the child ,
即刻 撕裂 离开 他的 外套 和 暴跌 在 后 这 孩子 ,

他立刻脱下外套，跳进水里去救孩子。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]
caught him as he rose to the surface , held him with his head out of
捕捉 他 作为 他 玫瑰 到 这 表面 , 握住 他 和 他的 头 出去 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

他浮出水面时被我接住，我把他托着，让他的头露出水面。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] .
and called for a boat which was already being launched by the other sailors .
和 称为 为了 一个 船 哪个 曾是 已经 存在 发射 经过 这 其他 水手们 .

于是他呼叫了一艘小艇，而其他水手当时已经在准备下水了。

['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði]

Neither	the	Captain	nor	any	of	his	older	passengers	were	on	deck	at	the
两者都不	这	队长	也不	任何	的	他的	老	乘客	是	在	甲板	在	这

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

当时船长和船上其他年长的乘客都不在甲板上；

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['seɪlə˞z] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	the	cries	of	the	children	,	the	sailor's	plunge	into	the	water	,
但	这	哭泣	的	这	孩子们	,	这	水手的	暴跌	进入	这	水	,

但孩子们的哭喊声，水手跳入水中的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	hurrying	of	the	others	to	launch	the	boat	were	heard	in	the
和	这	匆忙	的	这	其他的	到	发射	这	船	是	听到	在	这

[sə'luːn] . [-]

saloon	.	[	254	]
酒吧	.	[	-	]

沙龙里传来其他人急忙下水的声音。[254]

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['kloʊsli]

"	Something	is	wrong	!	"	exclaimed	the	Captain	,	hurrying	to	the	deck	,	closely
"	某物	是	错误的	!	"	惊呼	这	队长	,	匆忙	到	这	甲板	,	密切

['fɑːloʊd] [baɪ]['vaɪələt] ,

followed	by	Violet	,
随后	经过	紫色	,

“出事了！”船长惊呼一声，急忙跑到甲板上，维奥莱特紧随其后。

[huːz] [kraɪ][wʌz; wəz] , " [oʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

whose	cry	was	,	"	Oh	,	my	children	!
谁	哭	曾是	,	"	哦	,	我的	孩子们	!

他的哭喊声是：“哦，我的孩子们！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	has	happened	to	them	?
什么	有	发生	到	他们	?

他们怎么了？

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['æftər][ɔːl][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	other	members	of	the	party	came	hurrying	after	all	in	great	excitement	.
"	这	其他	成员	的	这	派对	来了	匆忙	后	全部	在	伟大的	激动	.

“其他党员也兴奋地跟了过来。”

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['suːðɪŋli] ,

"	Don't	be	alarmed	,	my	dear	,	"	said	the	Captain	,	soothingly	,
"	不	是	惊慌	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	队长	,	舒缓地	,

“别惊慌，亲爱的，”船长轻声安抚道。

" [wət'evər] [ɪz] [rɔːŋ] [kæn; kən] ['daʊtləs] [biː; bi][set] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	whatever	is	wrong	can	doubtless	be	set	right	in	a	few	moments	.
"	任何	是	错误的	能	毫无疑问	是	放	正确的	在	一个	很少	时刻	.

“无论出了什么问题，肯定都能在短时间内得到纠正。”

" [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

"	Then	,	catching	sight	of	his	little	girl	as	he	gained	the	deck	,
"	然后	,	捕捉	视线	的	他的	小的	女孩	作为	他	获得	这	甲板	,

“然后，当他登上牌桌时，瞥见了他的小女儿，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , " ['elsi] ['dɔːtər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	seeing	that	she	was	crying	bitterly	,	"	Elsie	daughter	,	what	is	it	?
和	看到	那	她	曾是	哭泣	苦涩地	,	"	艾尔西	女儿	,	什么	是	它	?

看到她哭得很伤心，“艾尔西女儿，怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['nɛdi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [aɪm]
" Oh , papa , " sobbed the child , " Neddie has fallen into the sea , and I'm
" 哦 , 爸爸 , " 啜泣 这 孩子 , " 内迪 有 倒下 进入 这 海 , 和 我是
[ə'freɪd] ['hiːz] [draʊnd] !
afraid he's drowned !
害怕的 他是 溺水 !

“哦，爸爸，”孩子抽泣着说，“内迪掉进海里了，我怕他淹死了！”

" [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli]
" Before her father could answer , a sailor approached and , bowing respectfully
" 前 她 父亲 可以 回答 , 一个 水手 接近 和 , 鞠躬 尊敬
, [sed] :
, said :
, 说 :

“她父亲还没来得及回答，一名水手就走上前去，恭敬地鞠了一躬，说道：”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" I think it will be all right , sir , in a few minutes .
" 我 思考 它 将要 是 全部 正确的 , 先生 , 在 一个 很少 分钟 .

“先生，我想几分钟后就没事了。”

['mæstər] [ned] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [tɑːm] [dʒəʊnz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
Master Ned fell into the water , but Tom Jones happened to be close at hand ,
掌握 内德 跌倒 进入 这 水 , 但 汤姆 琼斯 发生 到 是 关闭 在 手 ,

内德少爷掉进了水里，但汤姆·琼斯正好就在附近。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] [raɪt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst]
and sprang in right after him and caught him as he came up the first
和 弹簧 在 正确的 后 他 和 捕捉 他 作为 他 来了 向上 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

然后紧随其后，在他第一次上来的时候就抓住了他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [its] [ɪn] [ðə; ði] [-]
Then he called to us to lower the boat , and you see it's in the [255]
然后 他 称为 到 我们 到 降低 这 船 , 和 你 看 它是 在 这 [-]

然后他叫我们把船放下来，你看它在[255]

['wɔːtər] [ɔːl'redi] ,
water already ,
水 已经 ,

水已经来了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['staːtiŋ] ['æftər] ['mæstər] [ned] [ænd; ənd] [tɑːm] — [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [naʊ] [baɪ]
and they're starting after Master Ned and Tom — left considerable behind now by
和 它们是 开始 后 掌握 内德 和 汤姆 — 左边 大量 在后面 现在 经过
[ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] . "
the forward movement of the yacht . "
这 向前 移动 的 这 游艇 . "

他们是从内德船长和汤姆之后出发的——由于游艇向前行驶，他们现在已经远远落后了。

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ðə; ði] [boʊt] , [tuː] .
" Ah , yes ; I see them , " returned the Captain ; " the boat , too .
" 啊 , 是的 ; 我 看 他们 , " 返回 这 队长 ; " 这 船 , 也 .

“啊，是的；我看到了，”船长回答说；“还有那艘船。”

['vaɪələt] , [maɪ] [dɪr] , ['nɛdi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] ,

Violet	,	my	dear	,	Neddie	seems	to	be	quite	safe	,
紫色	,	我的	亲爱的	,	内迪	似乎	到	是	相当	安全的	,

亲爱的维奥莱特，内迪看起来很安全。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	we	will	have	him	on	board	again	in	a	few	minutes	.
和	我们	将要	有	他	在	木板	再次	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，我们就能让他重新登机了。

" [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɑ:tʃt] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [sə'spens] ,

"	All	on	the	deck	watched	,	in	almost	breathless	suspense	,
"	全部	在	这	甲板	观看	,	在	几乎	喘不过气	悬念	,

甲板上的所有人都屏息凝神地注视着这一切。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	progress	of	the	small	boat	through	the	water	,
这	进步	的	这	小的	船	通过	这	水	,

小船在水中行进的轨迹

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][hæf] - ['draʊnɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

saw	it	reach	and	pick	up	the	half	-	drowning	man	and	boy	,	and	then
锯	它	抵达	和	挑选	向上	这	一半	-	溺水	男人	和	男生	,	和	然后

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

return	to	the	yacht	.
返回	到	这	游艇	.

看到它游过去救起了半溺水的男人和男孩，然后返回了游艇。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [ned] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [terz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n]

In	a	few	moments	more	Ned	was	in	his	mother's	arms	,	her	tears	falling	on
在	一个	很少	时刻	更多的	内德	曾是	在	他的	母亲的	武器	,	她	眼泪	坠落	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

片刻之后，内德已经躺在母亲的怀里，母亲的泪水落在他的脸上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

as	she	clasped	him	to	her	bosom	,	kissing	him	over	and	over	again
作为	她	紧握	他	到	她	怀	,	接吻	他	超过	和	超过	再次

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɑ:ndnəs] .

with	passionate	fondness	.
和	热情的	喜爱	.

她将他紧紧搂在怀里，一遍又一遍地深情地亲吻他。

" [ðer; ðər] , ['vaɪ, 'vi:] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , "

"	There	,	Vi	,	dear	,	you	would	better	give	him	into	my	care	for	a	little	,	"
"	那里	,	维	,	亲爱的	,	你	会	更好的	给	他	进入	我的	关心	为了	一个	小的	,	"

[sed] ['hærəld] .

said	Harold	.
说	哈罗德	.

“好了，薇，亲爱的，你最好暂时把他交给我照顾一下，”哈罗德说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] , [draɪ] ['gɑ:rmənts] , [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd] [ðen]

"	He	wants	a	good	rubbing	,	dry	garments	,	a	dose	of	something	hot	and	then
"	他	想要	一个	好的	擦	,	干燥	服装	,	一个	剂量	的	某物	热的	和	然后

[ə; eɪ] [gʊd] [næp] . "

a	good	nap	.	"
一个	好的	午睡	.	"

“他想要好好按摩一下，换上干爽的衣服，喝点热饮，然后好好睡一觉。”

" [ðer; ðər] , [goʊ][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['hærəld] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	There	,	go	with	Uncle	Harold	,	dear	,	"	said	his	mother	,	releasing	him	.
"	那里	,	去	和	叔叔	哈罗德	,	亲爱的	,	"	说	他的	母亲	,	发布	他	.

“好了，亲爱的，跟哈罗德叔叔走吧。”他的母亲说着，放开了他。

" [ænd; ənd]['pɑ:pə] , " [sed] [ned] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [in'tri:tiŋli] . [-]

"	And	papa	,	"	said	Ned	,	looking	up	at	his	father	,	entreatingly	.	[	256	]
"	和	爸爸	,	"	说	内德	,	寻找	向上	在	他的	父亲	,	恳求地	.	[	-	]

“还有爸爸，”内德抬头望着父亲，恳求道。[256]

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['pɑ:pə] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [mu:vd] [toʊnz] .

"	Yes	,	little	son	,	papa	will	go	with	you	,	"	returned	the	Captain	,	in	moved	tones	.
"	是的	,	小的	儿子	,	爸爸	将要	去	和	你	,	"	返回	这	队长	,	在	已搬	音调	.

“是的，小儿子，爸爸会陪你一起去，”船长动情地回答道。

" [oʊ] , [ɪz][maɪ] [ti:] - [ti:] [draʊnd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

"	Oh	,	is	my	tee	-	tee	drowned	?	"	exclaimed	the	little	fellow	,	with	sudden	recollection
"	哦	,	是	我的	球座	-	球座	溺水	?	"	惊呼	这	小的	同伴	,	和	突然	回忆

,

,

“哦，我的小宝贝是不是淹死了？”小家伙突然想起什么，惊呼道。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

and	glancing	around	as	he	spoke	.
和	瞥了一眼	大约	作为	他	辐	.

说话间，他不时环顾四周。

" [noʊ] , " [sed] ['hærəld] ; " [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

"	No	,	"	said	Harold	;	"	I	see	him	now	running	around	the	deck	.
"	不	,	"	说	哈罗德	;	"	我	看	他	现在	跑步	大约	这	甲板	.

“不，”哈罗德说；“我现在看到他在甲板上跑来跑去。”

['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

He's	all	right	.
他是	全部	正确的	.

他没事。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['hɜ:rid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , ['teɪkɪŋ] [ned]

"	And	with	that	the	two	gentlemen	hurried	down	into	the	cabin	,	taking	Ned
"	和	和	那	这	二	先生们	慌忙	向下	进入	这	舱	,	采取	内德

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“说完，两位先生便匆匆下楼进了小屋，带着内德一起。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [wi:; wi][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt]

it	is	a	very	good	plan	to	always	take	a	doctor	along	when	we	go	sailing	about
它	是	一个	非常	好的	计划	到	总是	拿	一个	医生	沿着	什么时候	我们	去	帆船	关于

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

每次环球航行都带上一位医生，这真是个非常好的计划。

" [ri'mɑ:kt] [lu'sɪlə] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	remarked	Lucilla	,	looking	after	them	as	they	passed	down	the	stairway	.
"	评论	卢西拉	,	寻找	后	他们	作为	他们	通过了	向下	这	楼梯	.

“露西拉一边看着他们走下楼梯，一边说道。”

" [jes] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][æz; əz] ['skɪlfl] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]

" Yes ; especially when you can find one as skilful , kind and agreeable as

" 是的 ; 尤其 什么时候 你 能 寻找 一 作为 熟练 , 种类 和 同意 作为

['aʊər; ɑːr]['dɑːktər]['hærəld] ,

our Doctor Harold ,

我们的 医生 哈罗德 ,

“是的；尤其是当你能找到像哈罗德医生这样医术精湛、和蔼可亲、令人愉快的医生时，

" [sed] ['evlɪn] .

" said Evelyn .

" 说 伊芙琳 .

“伊芙琳说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['evlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl]

" Thank you , my dear , " said Mrs . Travilla , regarding Evelyn with a pleased smile

" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 特拉维拉 , 关于 伊芙琳 和 一个 高兴 微笑

,

,

,

“谢谢你，亲爱的，”特拉维拉太太说着，脸上带着欣慰的笑容看着伊芙琳。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ;

" he seems to me both an excellent physician and a polished gentleman ;

" 他 似乎 到 我 两个都 一个 出色的 医生 和 一个 抛光 绅士 ;

“在我看来，他既是一位医术精湛的医生，又是一位举止优雅的绅士；

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒɪz] ;

but mothers are apt to be partial judges ;

但 母亲们 是 易于 到 是 部分的 法官 ;

但母亲往往容易做出有偏见的判断；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .

so I am glad to find that your opinion is much the same as mine .

所以 我 是 高兴的 到 寻找 那 你的 观点 是 很多 这 相同的 作为 矿 .

很高兴发现你的观点与我非常一致。

" [greɪs] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

" Grace looked gratified , and Violet said : " It seems to be the opinion of

" 优雅 看起来 满意 , 和 紫色 说 : " 它 似乎 到 是 这 观点 的

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] . " [-]

all on board . " [257]

全部 在 木板 . " [-]

“格蕾丝看起来很满意，维奥莱特说：‘看来船上所有人都这么认为。’”[257]

" [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] , " ['ædɪd] [luː'sɪlə] .

" Mine as well as the rest , " added Lucilla .

" 矿 作为 出色地 作为 这 休息 , " 额外 卢西拉 .

“我的和其他人一样，”卢西拉补充道。

" ['tʃestər] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] [sɪns] [wiː; wi] [set] [seɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ['dɑːlfɪn] . - "

" Chester has improved wonderfully since we set sail on the ' Dolphin . ' - "

" 切斯特 有 改进 太棒了 自从 我们 放 帆 在 这 ' 海豚 . ' - "

“自从我们登上‘海豚号’以来，切斯特的状况有了显著改善。”

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['tʃɛstərz] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

" Quite true , " said Chester's voice close at hand ,

" 相当 真的 , " 说 切斯特的 嗓音 关闭 在 手 ,

“确实如此，”切斯特的声音从附近传来。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

he	having	just	returned	from	a	talk	with	the	sailors	who	had	picked	up
他	拥有	只是	返回	从	一个	讲话	和	这	水手们	WHO	有	挑选	向上

[ðə; ði][hæf] - ['draʊnɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

the	half	-	drowning	man	and	boy	,
这	一半	-	溺水	男人	和	男生	,

他刚和救起那名半溺水男子和男孩的水手们谈完话回来。

" [kwaɪt] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ]['dɑːktər] , ['kʌz(ə)n] ['hærəld] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

"	quite	true	;	and	I	give	credit	to	my	doctor	,	Cousin	Harold	;	for	his	advice
"	相当	真的	;	和	我	给	信用	到	我的	医生	,	表哥	哈罗德	;	为了	他的	建议

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

“确实如此；我感谢我的医生，我的表兄哈罗德；至少他的建议是值得肯定的。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kerfəli] .

which	I	have	endeavored	to	follow	carefully	.
哪个	我	有	努力	到	跟随	小心	.

我一直努力认真遵守这些规定。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['kɑːmpɪtənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	a	fine	,	competent	physician	,	if	it	is	a	relative	who	says	it	.
他是	一个	美好的	,	胜任的	医生	,	如果	它	是	一个	相对的	WHO	说道	它	.

如果说他是一位亲属的话，那他是一位优秀且称职的医生。

['vaɪələt] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl]

Violet	,	you	need	have	no	fear	that	he	won't	bring	your	boy	through	this	thing	all
紫色	,	你	需要	有	不	害怕	那	他	惯于	带来	你的	男生	通过	这	事物	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

维奥莱特，你完全不用担心，他一定会好好照顾你儿子，让他平安度过难关的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [dɪr] ,

"	I	am	not	at	all	afraid	to	trust	him	—	my	dear	,
"	我	是	不是	在	全部	害怕的	到	相信	他	—	我的	亲爱的	,

“我一点也不害怕信任他——我亲爱的，

['skɪlfl] ['brʌðər] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]

skilful	brother	and	physician	—	and	I	believe	he	will	be	able	to	bring	my
熟练	兄弟	和	医生	—	和	我	相信	他	将要	是	有能力的	到	带来	我的

['lɪt(ə)l] [sʌn] [θruː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

little	son	through	this	trouble	,
小的	儿子	通过	这	麻烦	,

他是一位医术精湛的哥哥和医生——我相信他能够帮助我的小儿子渡过难关。

" [sed] ['vaɪələt] .

"	said	Violet	.
"	说	紫色	.

“维奥莱特说道。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] ;

"	No	doubt	of	it	,	"	returned	Chester	;
"	不	怀疑	的	它	,	"	返回	切斯特	;

“毫无疑问，”切斯特回答道；

" [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ned] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['juːʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ;

"	by	to	-	morrow	morning	little	Ned	will	be	in	usual	health	and	spirits	;
"	经过	到	-	明天	早晨	小的	内德	将要	是	在	通常	健康	和	烈酒	;

“到明天早上，小内德就会恢复健康，精神也恢复正常了；

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [siː] [bæθ] . "

none	**the**	**worse**	**for**	**his**	**sudden**	**sea**	**bath**	**.**	**"**
没有任何	这	更糟	为了	他的	突然	海	洗澡	.	"

他突然下海游泳，却毫发无损。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɑːm][dʒəʊnz] , " [sed] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**I**	**can**	**never**	**be**	**thankful**	**enough**	**to**	**Tom**	**Jones**	**,**	**"**	**said**	**Violet**	**,**	**with**	**emotion**	**.**
"	我	能	绝不	是	感恩	足够的	到	汤姆	琼斯	,	"	说	紫色	,	和	情感	.

“我对汤姆·琼斯的感激之情永远无法表达得足够多，”维奥莱特动情地说。

" [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃʊrli] [-]

"	**He**	**saved**	**the**	**life**	**of**	**my**	**darling**	**boy**	**;**	**for**	**he**	**surely**	**[**	**258**	**]**
"	他	已保存	这	生活	的	我的	亲爱的	男生	;	为了	他	一定	[	-	]

“他救了我亲爱的儿子的命；因为他肯定[258]

[wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

would	**have**	**drowned**	**before**	**any**	**one**	**else**	**could**	**have**	**got**	**to**	**him**	**.**	**"**
会	有	溺水	前	任何	一	别的	可以	有	得到	到	他	.	"

“在他被其他人救到之前，他就会溺水身亡。”

" [jes] , " [sed] ['tʃestər] ; " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Chester**	**;**	**"**	**I**	**think**	**he**	**deserves**	**all**	**the**	**praise**	**you**	**can**	**give**	**him**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	切斯特	;	"	我	思考	他	值得	全部	这	称赞	你	能	给	他	.	"

“是的，”切斯特说，“我认为他值得你给予他的所有赞扬。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [preɪz] , " [sed] ['vaɪələt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bəuθ]

"	**And**	**something**	**more**	**than**	**praise**	**,**	**"**	**said**	**Violet**	**and**	**her**	**mother**	**,**	**both**
"	和	某物	更多的	比	称赞	,	"	说	紫色	和	她	母亲	,	两个都

['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

speaking	**at**	**once**	**.**
请讲	在	一次	.

“还有比赞扬更重要的东西，”维奥莱特和她的母亲同时说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] ,

"	**He**	**is**	**not**	**,**	**by**	**any**	**means**	**,**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**"**	**added**	**Violet**	**,**
"	他	是	不是	,	经过	任何	方法	,	一个	富有的	男人	,	"	额外	紫色	,

“他绝不是个有钱人，”维奥莱特补充道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['betər]

"	**and**	**my**	**husband**	**will**	**certainly**	**find**	**a**	**way**	**to**	**help**	**him**	**into**	**better**
"	和	我的	丈夫	将要	当然	寻找	一个	方式	到	帮助	他	进入	更好的

['sɜːrkəmstænsɪz] . "

circumstances	**.**	**"**
情况	.	"

“我丈夫一定会想办法帮助他摆脱困境。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Something**	**in**	**which**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**assist**	**,**	**"**	**added**	**her**	**mother**	**.**
"	某物	在	哪个	我	将	是	高兴的	到	协助	,	"	额外	她	母亲	.

“我很乐意帮忙，”她母亲补充道。

" ['nɛdi] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] . "

"	**Neddie**	**is**	**your**	**son**	**,**	**but**	**he**	**is**	**my**	**dear**	**little**	**grandson**	**.**	**"**
"	内迪	是	你的	儿子	,	但	他	是	我的	亲爱的	小的	孙子	.	"

“内迪是你的儿子，但他也是我亲爱的小孙子。”

" [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['diːnsmɔr] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] .

"	**And**	**my**	**great**	**-**	**grandson**	**,**	**"**	**added**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**,**	**joining**	**the**	**group**	**.**
"	和	我的	伟大的	-	孙子	,	"	额外	先生	.	丁斯莫尔	,	加入	这	团体	.

“还有我的曾孙，”丁斯莫尔先生补充道，也加入了大家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [tɑːm][dʒəʊnz][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

"	I	am	truly	thankful	that	Tom	Jones	was	so	near	when	he	fell	,
"	我	是	真的	感恩	那	汤姆	琼斯	曾是	所以	靠近	什么时候	他	跌倒	,

“我真心庆幸汤姆·琼斯在他摔倒时就在附近。”

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] . "

and	so	ready	to	go	to	the	rescue	.	"
和	所以	准备好	到	去	到	这	救援	.	"

所以随时准备前去救援。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

"	And	the	engineer	to	slacken	the	speed	of	the	vessel	,
"	和	这	工程师	到	放松	这	速度	的	这	血管	,

“工程师则要求降低船速。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['seɪləz] [tuː; tə] ['loʊər] [ænd; ənd][mæn][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] , " [sed]

the	other	sailors	to	lower	and	man	the	boat	and	go	to	the	rescue	,	"	said
这	其他	水手们	到	降低	和	男人	这	船	和	去	到	这	救援	,	"	说

['vaɪələt] .

Violet	.
紫色	.

“让其他水手放下救生艇，然后去营救，”维奥莱特说道。

" [jes] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [riˈwɔːdid] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Yes	;	they	must	all	be	rewarded	,	"	said	her	mother	.
"	是的	;	他们	必须	全部	是	奖励	,	"	说	她	母亲	.

“是的，他们都应该得到奖励，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

"	It	will	be	a	pleasure	to	me	to	give	them	a	substantial	evidence	of
"	它	将要	是	一个	乐趣	到	我	到	给	他们	一个	重大的	证据	的

[ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [aɪ] [fiːl] . " [-]

the	gratitude	I	feel	.	"	[	259	]
这	感激	我	感觉	.	"	[	-	]

“我非常乐意向他们表达我由衷的感激之情。”[259]

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

"	That	is	just	like	you	,	mamma	,	"	said	Violet	,	with	emotion	;
"	那	是	只是	喜欢	你	,	妈妈	,	"	说	紫色	,	和	情感	;

“妈妈，你真是太像你了，”维奥莱特动情地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz]['eɪb(ə)l] ,

"	but	I	am	sure	his	father	is	able	,
"	但	我	是	当然	他的	父亲	是	有能力的	,

但我相信他父亲有能力做到，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] . "

and	will	be	more	than	willing	to	do	all	that	is	necessary	.	"
和	将要	是	更多的	比	愿意的	到	做	全部	那	是	必要的	.	"

并且非常愿意尽一切努力。”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [luˈsɪlə] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [dʒʌst][ɔːr] ['dʒenərəs] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]

"	Yes	,	indeed	!	"	exclaimed	Lucilla	,	"	there	is	no	more	just	or	generous	person	than
"	是的	,	的确	!	"	惊呼	卢西拉	,	"	那里	是	不	更多的	只是	或者	慷慨的	人	比

[maɪ] ['fɑːðər] !

my	father	!
我的	父亲	!

“是的，的确如此！”露西拉惊呼道，“没有比我父亲更公正、更慷慨的人了！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈeni]

And	he	is	abundantly	able	to	do	all	that	can	be	desired	to	reward	any
和	他	是	大量	有能力的	到	做	全部	那	能	是	想要的	到	报酬	任何

[ɔːr][ɔːl] [huː] [tʊk] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] . "

or	all	who	took	any	part	in	the	saving	of	my	dear	little	brother	.	"
或者	全部	WHO	采取	任何	部分	在	这	保存	的	我的	亲爱的	小的	兄弟	.	"

他完全有能力做到一切人们所能期望的，以奖赏所有参与营救我亲爱的弟弟的人。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [sed] [ˈgrænmɑː] [ˈelsi] ,

"	My	dear	girl	,	"	said	Grandma	Elsie	,
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	说	奶奶	艾尔西	,

“我亲爱的女儿，”艾尔西奶奶说。

" [noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti]

"	no	one	who	knows	your	father	can	have	the	least	doubt	of	his	generosity
"	不	一	WHO	知道	你的	父亲	能	有	这	至少	怀疑	的	他的	慷慨

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

and	kindness	of	heart	;
和	仁慈	的	心	;

“凡是认识你父亲的人，都不会对他慷慨善良的心有丝毫怀疑；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [hæv; həv] [əˈbʌndənt]

I	am	very	sure	that	all	the	men	we	were	speaking	of	will	have	abundant
我	是	非常	当然	那	全部	这	男人	我们	是	请讲	的	将要	有	丰富

[pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

proof	of	it	.	"
证明	的	它	.	"

我非常肯定，我们刚才提到的那些人都会有足够的证据证明这一点。

" [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] .

"	As	we	all	are	,	"	said	Mr	.	Dinsmore	.
"	作为	我们	全部	是	,	"	说	先生	.	丁斯莫尔	.

“我们所有人都是如此，”丁斯莫尔先生说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˈpɑːpə] [wɪl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] .

"	I'm	sure	papa	will	do	just	what	is	right	;	he	always	does	,	"	said	little	Elsie	.
"	我是	当然	爸爸	将要	做	只是	什么	是	正确的	;	他	总是	做	,	"	说	小的	艾尔西	.

“我相信爸爸一定会做出正确的决定；他总是这样做的，”小艾尔西说。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ˈmæmə] ,

"	And	oh	,	mamma	,
"	和	哦	,	妈妈	,

“哦，妈妈，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhærəld] [wɪl] [suːn] [get] [dɪr] [ˈnɛdi] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

don't	you	think	that	he	and	Uncle	Harold	will	soon	get	dear	Neddie	well	of	his
不	你	思考	那	他	和	叔叔	哈罗德	将要	很快	得到	亲爱的	内迪	出色地	的	他的

[ˈdredf(ə)l] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] ? "

dreadful	dip	in	the	sea	?	"
可怕	蘸	在	这	海	?	"

你不觉得他和哈罗德叔叔很快就能让可怜的内迪从可怕的海里泡伤中恢复过来吗?

" [aɪ][duː] , [ˈdɔːtər] , " [ˈænsər] [ˈvaɪələt] ; " [ænd; ənd][oʊ] , [hɪr] [kʌm] [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd]

"	I	do	,	daughter	,	"	answered	Violet	;	"	and	oh	,	here	come	your	papa	and
"	我	做	,	女儿	,	"	回答	紫色	;	"	和	哦	,	这里	来	你的	爸爸	和

[ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] ! " [-]

uncle	now	!	"	[	260	]
叔叔	现在	!	"	[	-	]

“我愿意，女儿，”维奥莱特回答说；“哦，你爸爸和叔叔来了！”[260]

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [keɪm]

For	at	that	moment	the	two	gentlemen	stepped	upon	the	deck	and	came
为了	在	那	片刻	这	二	先生们	步	之上	这	甲板	和	来了

['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

swiftly	toward	them	.
迅速地	朝向	他们	.

就在这时，两位先生踏上了甲板，迅速向他们走来。

" [oʊ] ? [haʊ] [ɪz][hiː; hi] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ? " [kraɪd] ['vaɪələt] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	?	how	is	he	—	my	darling	little	son	?	"	cried	Violet	,	almost	breathless	with
"	哦	?	如何	是	他	—	我的	亲爱的	小的	儿子	?	"	哭	紫色	,	几乎	喘不过气	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

excitement	and	anxiety	.
激动	和	焦虑	.

“哦？他怎么样了——我亲爱的小儿子？”维奥莱特激动又焦虑地喊道，几乎喘不过气来。

" ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] ['tʃɪri] [toʊn] .

"	Doing	as	well	as	possible	,	"	answered	her	brother	,	in	cheery	tone	.
"	正在做	作为	出色地	作为	可能的	,	"	回答	她	兄弟	,	在	欢快的	语气	.

“尽力而为，”她哥哥用欢快的语气回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ][hɑːt] , ['suːðɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] , [bɪn] ['kʌvərd]

"	He	has	had	a	good	rubbing	down	,	a	hot	,	soothing	potion	,	been	covered
"	他	有	有	一个	好的	擦	向下	,	一个	热的	,	舒缓	药水	,	到过	涵盖

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

up	in	his	berth	,
向上	在	他的	泊位	,

“他已经好好地按摩了一遍，喝了热乎乎的舒缓药水，然后被盖好被子躺在自己的铺位上。”

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . "

and	fallen	into	a	sound	sleep	.	"
和	倒下	进入	一个	声音	睡觉	.	"

然后便沉沉睡去。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Yes	,	"	said	the	Captain	,	"	I	think	he	is	doing	as	well	as	possible	,
"	是的	,	"	说	这	队长	,	"	我	思考	他	是	正在做	作为	出色地	作为	可能的	,

“是的，”船长说，“我认为他已经尽力了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm'self] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː]

and	to	-	morrow	will	show	himself	no	worse	for	his	involuntary	dip	in	the	sea
和	到	-	明天	将要	展示	他自己	不	更糟	为了	他的	非自愿	蘸	在	这	海

. "

: "

. "

明天他不会因为不小心掉进海里而变得更糟。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ] ['θæŋkfl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	I	am	so	glad	,	so	thankful	!	"	exclaimed	Violet	,	tears	of	joy	filling	her
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	,	所以	感恩	!	"	惊呼	紫色	,	眼泪	的	喜悦	填充	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“哦，我太高兴了，太感谢了！”维奥莱特惊呼道，喜悦的泪水盈满了她的眼眶。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

"	As	I	am	,	"	said	his	father	,	his	voice	trembling	with	emotion	;
"	作为	我	是	,	"	说	他的	父亲	,	他的	嗓音	发抖	和	情感	;

“我就是这样，”他父亲说道，声音因激动而颤抖；

" [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] .

"	we	have	great	cause	for	thankfulness	to	the	Giver	of	All	Good	.
"	我们	有	伟大的	原因	为了	感恩	到	这	赠予者	的	全部	好的	.

我们有充分的理由感谢赐予一切美好事物的上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [rɪ'li:vd] , ['dɪrɪst] .

I	am	very	glad	your	mind	is	relieved	,	dearest	.
我	是	非常	高兴的	你的	头脑	是	松了口气	,	亲爱的	.

亲爱的，我很高兴你放下心来了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [men] ,

But	I	must	go	now	and	thank	the	men	,
但	我	必须	去	现在	和	感谢	这	男人	,

但我现在必须去感谢他们了。

[hu:z] [prɑ:mpt]['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] . " [-]

whose	prompt	action	saved	us	from	a	heavy	loss	and	bitter	sorrow	.	"	[	261	]
谁	迅速的	行动	已保存	我们	从	一个	重的	损失	和	苦的	悲哀	.	"	[	-	]

他的及时行动使我们免于遭受重大损失和巨大悲痛。[261]

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ]['vaɪ.ə.ləts][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

He	had	seated	himself	by	Violet's	side	and	put	his	arm	about	her	,
他	有	坐着	他自己	经过	紫罗兰的	边	和	放	他的	手臂	关于	她	,

他坐在维奥莱特身边，搂住了她。

[bʌt; bət][hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] ,

but	he	rose	with	those	last	words	,
但	他	玫瑰	和	那些	最后的	字	,

但他带着这些遗言站了起来。

[ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['epɪsoʊd]

and	went	forward	to	where	a	group	of	sailors	were	talking	over	the	episode
和	去	向前	到	在哪里	一个	团体	的	水手们	是	说	超过	这	插曲

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['endɪd] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	rejoicing	that	it	had	ended	so	satisfactorily	.
和	欢欣鼓舞	那	它	有	结束	所以	令人满意地	.

然后他走到一群水手面前，他们正在谈论刚才发生的事情，并为事情如此圆满地结束而感到高兴。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðem; ðəm]

They	lifted	their	hats	and	saluted	the	Captain	respectfully	as	he	neared	them
他们	抬起	他们的	帽子	和	敬礼	这	队长	尊敬	作为	他	接近	他们

.

:

.

当船长走近时，他们脱帽致敬，表达了敬意。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , [sɜ:r] ? " [æskt] [dʒəʊnz] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðem; ðəm] .

"	How	is	the	little	lad	,	sir	?	"	asked	Jones	,	as	he	neared	them	.
"	如何	是	这	小的	小伙子	,	先生	?	"	问	琼斯	,	作为	他	接近	他们	.

“先生，这小家伙怎么样了？”琼斯走近他们问道。

" [noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	No	worse	for	his	ducking	,	I	hope	.	"
"	不	更糟	为了	他的	躲避	,	我	希望	.	"

“希望他躲闪没有造成更严重的后果。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] .

"	Thank	you	,	Jones	.
"	感谢	你	,	琼斯	.

谢谢你，琼斯。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

I	think	he	will	not	be	any	the	worse	by	to	-	morrow	morning	,	"	replied	the
我	思考	他	将要	不是	是	任何	这	更糟	经过	到	-	明天	早晨	,	"	回复	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“我认为到明天早上他的情况不会更糟了，”船长回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

"	He	is	sleeping	now	,	which	,	I	think	,	is	the	best	thing	he	could	do	.
"	他	是	睡眠	现在	,	哪个	,	我	思考	,	是	这	最好的	事物	他	可以	做	.

“他现在正在睡觉，我认为这是他能做的最好的事。”

[dʒəʊnz] , [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Jones	,	he	owes	his	life	to	you	,
琼斯	,	他	欠款	他的	生活	到	你	,

琼斯，他这条命是你的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ɪn]

and	I	can	never	cease	to	be	grateful	to	you	for	your	prompt	action	in
和	我	能	绝不	停止	到	是	感激的	到	你	为了	你的	迅速的	行动	在

['sprɪŋɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

springing	instantly	to	his	rescue	when	he	fell	into	the	water	.	"
弹簧	即刻	到	他的	救援	什么时候	他	跌倒	进入	这	水	.	"

我永远感激你及时伸出援手，在他落水时救了他。

" [oʊ] , [sɜːr] , " ['stæməd] [dʒəʊnz] , ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

"	Oh	,	sir	,	"	stammered	Jones	,	looking	both	pleased	and	embarrassed	,
"	哦	,	先生	,	"	结结巴巴	琼斯	,	寻找	两个都	高兴	和	尴尬的	,

“哦，先生，”琼斯结结巴巴地说，脸上既露出高兴又有些尴尬的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

"	it	—	it	wasn't	a	bit	more	than	almost	any	other	fellow	would	have	done	in
"	它	—	它	不是	一个	少量	更多的	比	几乎	任何	其他	同伴	会	有	完毕	在

[maɪ] [pleɪs] .

my	place	.
我的	地方	.

“这——这跟其他任何人在我这种情况下都会做的事情差不多。”

[ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I'm	mighty	glad	I	did	it	,
和	我是	强大的	高兴的	我	做过	它	,

我非常庆幸我这么做了。

[fɔːr; fər]['hiːz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['laɪkliːəst]['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['evər][aɪ] [sɔː] ! " [-]

for	he's	one	o	'	the	likeliest	little	chaps	ever	I	saw	!	"	[	262	]
为了	他是	一	o	-	这	最有可能	小的	小伙子们	曾经	我	锯	!	"	[	-	]

因为他是我见过的最有可能成功的小家伙之一！[262]

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

"	He	is	a	very	dear	one	to	his	father	and	mother	,	brother	and	sisters	,
"	他	是	一个	非常	亲爱的	一	到	他的	父亲	和	母亲	,	兄弟	和	姐妹	,

“他深受父母、兄弟姐妹的疼爱，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [helpt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

and	I	should	like	to	give	to	each	of	you	fellows	who	helped	in	this	thing	,
和	我	应该	喜欢	到	给	到	每个	的	你	伙伴们	WHO	帮助	在	这	事物	,

我还要感谢在座各位，感谢你们在这件事上给予的帮助。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kaɪndli] ['efərts] .

some	little	token	of	my	appreciation	of	your	kindly	efforts	.
一些	小的	令牌	的	我的	欣赏	的	你的	亲切地	努力	.

谨以此小礼物表达我对您辛勤付出的感激之情。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	will	think	it	over	and	have	a	talk	with	you	again	,
我	将要	思考	它	超过	和	有	一个	讲话	和	你	再次	,

我会仔细考虑一下，然后再跟你谈谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [wʌt] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

and	you	may	consider	what	return	I	could	make	that	would	be	the	most
和	你	可能	考虑	什么	返回	我	可以	制作	那	会	是	这	最多

[ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

agreeable	and	helpful	to	you	.	"
同意	和	有帮助	到	你	.	"

您可以考虑我能做出怎样的回报，才能让您最满意、最有帮助。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] ? " [æskt] [wʌn][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

"	About	how	much	do	you	suppose	that	means	?	"	asked	one	man	of	his	mates	,
"	关于	如何	很多	做	你	认为	那	方法	?	"	问	一	男人	的	他的	伙伴们	,

“你觉得那大概意味着多少？”他的一个同伴问道。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

when	the	Captain	had	walked	away	.
什么时候	这	队长	有	步行	离开	.

船长走开后。

" [pər'hæps] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] , " ['tʃʌkld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Perhaps	five	dollars	apiece	,	"	chuckled	one	of	the	others	,	"	for	the	Captain
"	也许	五	美元	一块	,	"	轻笑	一	的	这	其他的	,	"	为了	这	队长

[ɪz] ['prɪti] ['dʒenərəs] ;

is	pretty	generous	;
是	漂亮的	慷慨的	;

“也许每人五美元，”另一个人笑着说，“因为船长相当慷慨；

[ænd; ənd] ['laɪkli] ['dʒoʊnzɪz] [ʃer] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

and	likely	Jones's	share	will	be	twice	as	much	.	"
和	可能	琼斯	分享	将要	是	两次	作为	很多	.	"

琼斯的份额很可能是其他人的两倍。

" ['nɑːnsens] ! [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [frʌm; frəm]

"	Nonsense	!	who	wants	to	be	paid	for	saving	that	cute	little	chap	from
"	废话	!	WHO	想要	到	是	有薪酬的	为了	保存	那	可爱的	小的	小伙子	从

['draʊnɪŋ] ? " [grauld] [dʒəʊnz] .

drowning	?	"	growled	Jones	.
溺水	?	"	咆哮	琼斯	.

“胡说！谁会愿意为了救那个可爱的小家伙而拿钱？”琼斯咆哮道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪf] [aɪ'd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	I'd	have	been	a	coward	if	I'd	indulged	in	a	minute's	hesitation	.	"
"	ID	有	到过	一个	懦夫	如果	ID	沉溺其中	在	一个	分钟	犹豫	.	"

“如果我犹豫哪怕一分钟，那我就是个懦夫。”

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [seɪv]

"	I	s'pose	so	,	"	returned	one	of	the	others	,	"	but	you	risked	your	life	to	save
"	我	假设	所以	,	"	返回	一	的	这	其他的	,	"	但	你	冒险	你的	生活	到	节省

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“我想也是，”另一个人回答说，“但你冒着生命危险救了他。”

[soʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

so	deserve	a	big	reward	,	and	I	hope	and	believe	you'll	get	it	.	"	[	263	]
所以	应得	一个	大的	报酬	,	和	我	希望	和	相信	你会	得到	它	.	"	[	-	]

所以你理应获得丰厚的奖励，我希望并相信你会得到它。[263]

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,

On	leaving	the	group	of	sailors	,
在	离开	这	团体	的	水手们	,

离开水手们时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [wɔːrm] [θæŋks] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Captain	went	to	the	pilot	-	house	and	gave	warm	thanks	there	for	the
这	队长	去	到	这	飞行员	-	房子	和	给予	温暖的	谢谢	那里	为了	这

[prɑːmpt] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːlfɪnz] " [spiːd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv] ['nɛdz] [fɔːl]

prompt	slowing	of	the	"	Dolphin's	"	speed	the	instant	the	alarm	of	Ned's	fall
迅速的	减速	的	这	"	海豚的	"	速度	这	立即的	这	警报	的	内德的	落下

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

船长来到驾驶室，对"海豚号"在内德坠落警报发出后立即减速表示衷心的感谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['kæptɪn] ,

"	It	was	no	more	than	any	other	man	would	have	done	in	my	place	,	Captain	,
"	它	曾是	不	更多的	比	任何	其他	男人	会	有	完毕	在	我的	地方	,	队长	,

"换作其他人，换作是我，也会这么做，船长。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	replied	the	pilot	,	with	a	smile	of	gratification	.
"	回复	这	飞行员	,	和	一个	微笑	的	满足感	.

"飞行员满意地笑着回答道。"

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['reɪmənd] , " [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [prɑːmpt]

"	No	,	"	returned	Captain	Raymond	,	"	some	men	would	have	been	less	prompt
"	不	,	"	返回	队长	雷蒙德	,	"	一些	男人	会	有	到过	较少的	迅速的

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	the	probable	consequence	,
和	这	可能	结果	,

"不，"雷蒙德上尉回答说，"有些人反应会慢一些，可能的后果是....."

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [laɪf] ,

the	loss	of	my	little	son's	life	,
这	损失	的	我的	小的	儿子的	生活	,

我失去了我的小儿子，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

which	would	have	been	a	great	loss	to	his	mother	and	me	,	"	he	added	,
哪个	会	有	到过	一个	伟大的	损失	到	他的	母亲	和	我	,	"	他	额外	,

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

"这对我和他的母亲来说将是一个巨大的损失，"他动情地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] , ['mɪstər] . [klaːk] ,

"	I	think	you	are	worthy	of	an	increase	of	pay	,	Mr	.	Clark	,
"	我	思考	你	是	值得	的	一个	增加	的	支付	,	先生	.	克拉克	,

我认为您应该获得加薪，克拉克先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

and	you	won't	object	to	it	,	I	suppose	?	"
和	你	惯于	目的	到	它	,	我	认为	?	"

我想你不会反对吧?

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['siːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [aɪ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

"	No	,	sir	;	seeing	I	have	a	family	to	support	,	I	won't	refuse	your	kindness	,
"	不	,	先生	;	看到	我	有	一个	家庭	到	支持	,	我	惯于	拒绝	你的	仁慈	,

"不，先生；我还要养家糊口，我不能拒绝您的好意。"

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd]['ɔːfər] .

and	I	thank	you	very	much	for	the	kind	offer	.
和	我	感谢	你	非常	很多	为了	这	种类	提供	.

非常感谢您的好意。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['vaɪələt] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

"	At	that	moment	Violet	drew	near	and	stood	at	her	husband's	side	.
"	在	那	片刻	紫色	画	靠近	和	站立	在	她	丈夫的	边	.

这时，维奥莱特走上前去，站在她丈夫身边。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	spoke	in	tones	trembling	with	emotion	.
她	辐	在	音调	发抖	和	情感	.

她说话的声音因激动而颤抖。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [-]

"	I	have	come	to	[	264	]
"	我	有	来	到	[	-	]

“我已经来到[264]

[θæŋk] [juː; jʊ] , [klaːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['bɔɪz] [laɪf] ;

thank	you	,	Clark	,	for	the	saving	of	my	darling	boy's	life	;
感谢	你	,	克拉克	,	为了	这	保存	的	我的	亲爱的	男孩们	生活	;

克拉克，谢谢你救了我宝贝儿子的命；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [bəuθ][dʒəʊnz][ænd; ənd][hiː; hi]

for	I	know	that	but	for	the	slowing	of	the	engine	both	Jones	and	he
为了	我	知道	那	但	为了	这	减速	的	这	引擎	两个都	琼斯	和	他

[maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . "

might	have	lost	their	lives	—	sinking	before	help	could	reach	them	.	"
可能	有	丢失的	他们的	生活	—	下沉	前	帮助	可以	抵达	他们	.	"

因为我知道，如果不是引擎减速，琼斯和他可能都丧命了——在救援人员赶到之前就沉入海底。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	You	are	very	kind	to	look	at	it	in	that	way	,	Mrs	.	Raymond	,	"	returned
"	你	是	非常	种类	到	看	在	它	在	那	方式	,	太太	.	雷蒙德	,	"	返回

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

“雷蒙德夫人，您这样看待这件事真是太客气了，”克拉克回答道。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

in	tones	that	spoke	his	appreciation	of	her	grateful	feeling	,
在	音调	那	辐	他的	欣赏	的	她	感激的	感觉	,

语气中流露出他对她感激之情的赞赏，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][dɪd] — [kɔːst]['hɑːrdli] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][noʊ][rɪsk] .

"	but	it	was	very	little	that	I	did	—	cost	hardly	any	exertion	and	no	risk	.
"	但	它	曾是	非常	小的	那	我	做过	—	成本	几乎	任何	用力	和	不	风险	.

但我所做的只是微不足道的小事——几乎不需要付出任何努力，也没有任何风险。

[dʒəʊnz][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] ,

Jones	is	,	I	think	,	the	only	one	deserving	much	,	if	any	,
琼斯	是	,	我	思考	,	这	仅有的	一	值得	很多	,	如果	任何	,

我认为，琼斯是唯一一个值得获得奖励的人，如果有的话。

['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] .

credit	for	the	rescue	of	the	little	lad	.
信用	为了	这	救援	的	这	小的	小伙子	.

为救出小男孩点赞。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] ,
" He paused a moment , then added ,
" 他 暂停 一个 片刻 , 然后 额外 ,

他停顿了一下，然后补充道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [hæz; həz][moʊst] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] ;
" But the Captain here has most generously offered me an increase of pay ;
" 但 这 队长 这里 有 最多 慷慨地 提供 我 一个 增加 的 支付 ;

“但是，这里的船长非常慷慨地提出给我加薪；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][moʊst] ['hɑːrtɪli] . "
for which I thank him most heartily . "
为了 哪个 我 感谢 他 最多 衷心地 . "

为此我衷心感谢他。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !
" Oh , my dear , I am very glad to hear that !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 !

“哦，亲爱的，听到这个消息我太高兴了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" exclaimed Violet , addressing her husband .
" 惊呼 紫色 , 解决 她 丈夫 .

“维奥莱特对着她的丈夫喊道。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ,
With the last word , her hand was slipped into his arm , and ,
和 这 最后的 单词 , 她 手 曾是 滑倒了 进入 他的 手臂 , 和 ,

话音刚落，她的手便滑进了他的臂弯，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [nɑːd][tuː; tə] [klaːk] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [-
with a parting nod to Clark , they turned and went back to the family [265
和 一个 离别 点头 到 克拉克 , 他们 转向 和 去 后退 到 这 家庭 [-
]
]
]

他们临别时向克拉克点了点头，然后转身回到了家人身边[265]

[gruːp] [stɪl] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
group still gathered upon the deck under the awning .
团体 仍然 聚集 之上 这 甲板 在下面 这 棚 .

一群人仍然聚集在遮阳篷下的甲板上。

[ðeɪ] [faʊnd] ['elsi] [wɪð; wɪθ]['taɪni][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tiː] - [tiː] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
They found Elsie with Tiny on her shoulder and Tee - tee on her lap .
他们 成立 艾尔西 和 微小的 在 她 肩膀 和 球座 - 球座 在 她 膝 .

他们发现艾尔西肩上扛着小不点，腿上抱着蒂蒂。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tɪl] [ned] [gets] ['oʊvər] [ðæt]
" I must take care of them both now for awhile till Ned gets over that
" 我 必须 拿 关心 的 他们 两个都 现在 为了 一会儿 直到 内德 获得 超过 那
['dredf(ə)l] [siː] [bæθ] ,
dreadful sea bath ,
可怕 海 洗澡 ,

“在奈德从那次可怕的海水浴中恢复过来之前，我必须暂时照顾他们两个。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['perənts] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
" she said , looking up smilingly at her parents as they drew near .
" 她 说 , 寻找 向上 微笑着 在 她 父母 作为 他们 画 靠近 .

“她说着，抬头笑着看着走近的父母。”

" [jes] , ['dɔːtər] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" Yes , daughter , that is right , " replied her father ,
" 是的 , 女儿 , 那 是 正确的 , " 回复 她 父亲 ,

“是的，女儿，你说得对，”父亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tiː] - [tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" it was no fault of little Tee - tee that his young master fell into the sea .
" 它 曾是 不 过错 的 小的 球座 - 球座 那 他的 年轻的 掌握 跌倒 进入 这 海 .

“小主人掉进海里，这并非小蒂蒂的错。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek]
" That evening Violet and the Captain had a quiet promenade on the deck
那 晚上 紫色 和 这 队长 有 一个 安静的 长廊 在 这 甲板
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“那天晚上，维奥莱特和船长一起在甲板上安静地散步。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
in which they talked of those who had any share in the rescue of their little
在 哪个 他们 谈话 的 那些 WHO 有 任何 分享 在 这 救援 的 他们的 小的
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

他们谈到了那些参与营救他们的小内德的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [maɪt] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .
and what reward might be appropriate for each one .
和 什么 报酬 可能 是 合适的 为了 每个 一 .

以及对每个人合适的奖励是什么。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][tɑːm]
" I have heard there is a mortgage on the farm which is the home of Tom
" 我 有 听到 那里 是 一个 抵押 在 这 农场 哪个 是 这 家 的 汤姆
[dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Jones and his mother ,
琼斯 和 他的 母亲 ,

“我听说汤姆·琼斯和他母亲居住的农场有抵押贷款，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 .

“船长说道。”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [ɔːf] [æz; əz][maɪ] [gɪft] [tuː; tə][tɑːm] ,
" I will pay that off as my gift to Tom ,
" 我 将要 支付 那 离开 作为 我的 礼物 到 汤姆 ,

“我会把这笔钱作为送给汤姆的礼物还清。”

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['efərt]
in recognition of his bravery and kindness in risking his own life in the effort
在 认出 的 他的 勇敢 和 仁慈 在 冒险 他的 自己的 生活 在 这 努力
[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sʌn] . " [-]
to save that of our little son . " [266]
到 节省 那 的 我们的 小的 儿子 . " [-]

为了表彰他冒着生命危险救助我们小儿子的勇敢和善良。[266]

" [duː] , " [sed] ['vaɪələt] , ['dʒɔɪfəli] ; " [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Do , " said Violet , joyfully ; " he certainly deserves it ,
" 做 , " 说 紫色 , 欣喜地 ; " 他 当然 值得 它 ,

“当然可以，”维奥莱特高兴地说，“他绝对值得。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['betər] . "

and	probably	there	is	nothing	he	would	like	better	.	"
和	大概	那里	是	没有什么	他	会	喜欢	更好的	.	"

而且，或许没有什么比这更让他满意的了。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [gɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	He	is	certainly	entitled	to	the	largest	reward	I	give	,	"	said	the	Captain	,
"	他	是	当然	标题	到	这	最大	报酬	我	给	,	"	说	这	队长	,

“他当然有资格获得我所能给予的最高奖励，”船长说道。

" [ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

"	though	I	daresay	almost	any	of	the	others	would	have	acted	just	as	he	did	,
"	尽管	我	敢说	几乎	任何	的	这	其他的	会	有	行动	只是	作为	他	做过	,

“虽然我敢说，几乎其他任何人如果换作其他人，都会像他那样行事。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

if	they	had	had	the	same	opportunity	.
如果	他们	有	有	这	相同的	机会	.

如果他们也拥有同样的机会。

" [ned] [slept] [wel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ker] [ðæt] [naɪt] ,

"	Ned	slept	well	under	his	uncle's	care	that	night	,
"	内德	睡着了	出色地	在下面	他的	叔叔的	关心	那	夜晚	,

“那天晚上，内德在叔叔的照顾下睡得很好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	the	next	morning	appeared	at	the	breakfast	table	looking	much	as	usual	,
和	这	下一个	早晨	出现	在	这	早餐	桌子	寻找	很多	作为	通常	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

第二天早上，他像往常一样出现在餐桌旁，说道：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [in'kwaiəriz] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

in	answer	to	loving	inquiries	,	that	he	felt	as	if	nothing	had	happened	to
在	回答	到	爱	查询	,	那	他	毛毡	作为	如果	没有什么	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

面对亲友的关心询问，他表示自己感觉好像什么事都没发生过一样；

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

not	a	bit	the	worse	for	his	bath	in	the	sea	.
不是	一个	少量	这	更糟	为了	他的	洗澡	在	这	海	.

在海里洗了个澡，他一点儿也没受伤。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] [tiː] - [tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nor	was	he	disposed	to	blame	Tee	-	tee	for	his	involuntary	plunge	into	the
也不	曾是	他	处置	到	责备	球座	-	球座	为了	他的	非自愿	暴跌	进入	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

他也不打算责怪蒂蒂不小心掉进水里；

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æz; əz][fæst] [frendz] [æz; əz]['evər] .

the	two	were	evidently	as	fast	friends	as	ever	.
这	二	是	显然	作为	快速地	朋友们	作为	曾经	.

两人显然还是像以前一样是好朋友。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

After	breakfast	the	Captain	had	a	talk	,	first	with	Jones	,	then	with	the	other
后	早餐	这	队长	有	一个	讲话	,	第一的	和	琼斯	,	然后	和	这	其他

[men] ,

men	,
男人	,

早餐后，船长先和琼斯谈了谈，然后又和其他人谈了谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

in	which	each	learned	what	his	reward	was	to	be	.
在	哪个	每个	学习	什么	他的	报酬	曾是	到	是	.

每个人都从中得知了自己的奖励是什么。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [wen] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Jones	was	almost	too	much	moved	for	speech	when	told	of	his	,
琼斯	曾是	几乎	也	很多	已搬	为了	演讲	什么时候	讲述	的	他的	,

琼斯得知此事后几乎激动得说不出话来。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [mɔːr] ['fʊli] ['æftərwərd] , ['seɪɪŋ] ,

but	expressed	his	gratitude	more	fully	afterward	,	saying	,
但	表达	他的	感激	更多的	完全	之后	,	说	,

但他随后更充分地表达了他的感激之情，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌnz] [-]

"	It	is	a	blessed	thing	to	have	a	home	of	one's	[	267	]
"	它	是	一个	蒙福	事物	到	有	一个	家	的	一个人的	[	-	]

拥有自己的家是一件幸福的事[267]

[oʊn] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['mʌðər] .

own	;	especially	when	it	can	be	shared	with	one's	mother	.
自己的	;	尤其	什么时候	它	能	是	共享	和	一个人的	母亲	.

拥有；尤其是当它可以和母亲分享时。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][glæd] !

Dear	me	,	but	won't	she	be	glad	!
亲爱的	我	,	但	惯于	她	是	高兴的	!

我的天哪，她一定会很高兴的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [wɪtʃ] [fel]

"	And	the	others	were	highly	pleased	with	the	ten	dollars	apiece	which	fell
"	和	这	其他的	是	高度	高兴	和	这	十	美元	一块	哪个	跌倒

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɛrz] . [-]

to	their	shares	.	[	268	]
到	他们的	分享	.	[	-	]

“其他人对他们每人分到的十美元感到非常高兴。[268]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

The	yacht	had	now	passed	from	the	Caribbean	Sea	into	the	Gulf	of
这	游艇	有	现在	通过了	从	这	加勒比海	海	进入	这	海湾	的

['meksɪkoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Mexico	and	was	headed	for	New	Orleans	,
墨西哥	和	曾是	标题	为了	新的	奥尔良	,

游艇此时已从加勒比海驶入墨西哥湾，正驶往新奥尔良。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

where	they	arrived	safely	and	in	due	season	.
在哪里	他们	到达的	安全	和	在	到期的	季节	.

他们安全抵达，而且时间也恰到好处。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɪti] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl]
They did not care to visit the city — most of them having been there several
他们 做过 不是 关心 到 访问 这 城市 — 最多 的 他们 拥有 到过 那里 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他们并不想再去那个城市——他们中的大多数人都去过好几次了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][spend][æt; ət] - [ðə; ði][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [fɔːr; fər][rest]
and all wanting to spend at Viamede the few days they could spare for rest
和 全部 想要 到 花费 在 - 这 很少 天 他们 可以 空闲的 为了 休息
[ænd; ənd] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] .
and pleasure before returning to their more northern homes .
和 乐趣 前 返回 到 他们的 更多的 北方 房屋 .

他们都想在返回北方的家乡之前，抽出几天时间在维亚梅德休息和娱乐。

[soʊ] [ðeɪ] ['tæriːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ,
So they tarried but a few hours at the Crescent City ,
所以 他们 滞留 但 一个 很少 小时 在 这 新月 城市 ,

所以他们在新奥尔良只停留了几个小时。

[ðen] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] ,
then pursued their way along the gulf ,
然后 追击 他们的 方式 沿着 这 海湾 ,

然后他们沿着海湾继续前进，

[ʌp][ðə; ði] [beɪ] ['ɪntuː] [tɛʃ] ['baɪuː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [θruː] [leɪk] [ænd; ənd] ['leɪklɪt] , [pæst]
up the bay into Teche Bayou and beyond through lake and lakelet , past
向上 这 湾 进入 科技 河口 和 超过 通过 湖 和 小湖 , 过去的
[plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][swɑːmp] ,
plantation and swamp ,
种植园 和 沼泽 ,

沿海湾向上游进入特奇河口，然后继续向上游方向穿过湖泊和小湖，经过种植园和沼泽地，

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ; [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvəti] [griːn]
plain and forest ; enjoying the scenery as of old — the beautiful velvety green
清楚的 和 森林 ; 享受 这 风景 作为 的 老的 — 这 美丽的 天鹅绒般的 绿色的
[lɔːnz] ,
lawns ,
草坪 ,

平原和森林；欣赏着昔日的美景——美丽如丝绒般翠绿的草坪，

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊks] [ænd; ənd] [mæg'noʊliə] , [kuːl] ['ʃeɪdi] [delz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ]
shaded by their magnificent oaks and magnolias , cool shady dells carpeted with
阴影 经过 他们的 壮丽 橡树 和 木兰花 , 凉爽的 阴凉 戴尔斯 铺地毯的 和
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
a rich growth of flowers ;
一个 富有的 生长 的 花朵 ;

在雄伟的橡树和木兰树的荫蔽下，凉爽阴凉的山谷里铺满了繁茂的花朵；

[tɔːl] [waɪt] ['ʃʊgər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kæbɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbɔːərz] ; [-]
tall white sugar - houses and long rows of cabins for the laborers ; [269]
高的 白色的 糖 - 房屋 和 长的 行 的 小木屋 为了 这 劳工 ; [-]

高耸的白色糖屋和一排排为工人准备的小屋；[269]

[ænd; ənd] ['lɔːrdli] ['vɪləz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .
and lordly villas peering through groves of orange trees .
和 尊贵的 别墅 窥视 通过 小树林 的 橙子 树木 .

透过橘子树林，可以看到高耸的别墅。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] — [æt; ət]

A	pleasant	surprise	awaited	them	as	they	rounded	at	the	wharf	—	at
一个	令人愉快的	惊喜	等待中	他们	作为	他们	圆润	在	这	码头	—	在

- ;

Viamede	;

- ;

当他们绕过码头时，一个惊喜正等着他们——那就是维亚梅德；

[ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] — [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

a	great	gathering	of	friends	and	relatives	—	not	only	from	the	immediate
一个	伟大的	采集	的	朋友们	和	亲属	—	不是	仅有的	从	这	即时

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

一场盛大的亲朋好友聚会——不仅包括附近的邻居，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['nɔ:rðərn] ['hoʊmz] — ['edwərd] [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	from	that	of	their	more	northern	homes	—	Edward	Travilla	and	his
但	从	那	的	他们的	更多的	北方	房屋	—	爱德华	特拉维拉	和	他的

['fæməli] , ['elsi] ['li:lənd] [ænd; ənd][hɜ:rz] ,

family	,	Elsie	Leland	and	hers	,
家庭	,	艾尔西	利兰	和	她的	,

但与他们更北方的家乡——爱德华·特拉维拉和他的家人，埃尔西·利兰和她的家人——相比，

[roʊz] ['kroʊli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Rose	Croly	with	her	little	one	.
玫瑰	克罗利	和	她	小的	一	.

罗斯·克罗利和她的孩子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] [tu:; tə]['vaɪələt] ,

It	was	a	glad	surprise	to	Violet	,
它	曾是	一个	高兴的	惊喜	到	紫色	,

这让维奥莱特惊喜不已。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend]

for	her	mother	had	not	told	her	they	had	all	been	invited	to	spend
为了	她	母亲	有	不是	讲述	她	他们	有	全部	到过	受邀	到	花费

[ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] - ,

the	winter	at	Viamede	,
这	冬天	在	-	,

因为她母亲没有告诉她，他们都被邀请到维亚梅德过冬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	had	accepted	the	invitation	.
和	有	公认	这	邀请	.

并已接受邀请。

[ðə; ði] ['kʌznz] [frʌm; frəm][mæg'noʊliə] [hɔ:l] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] .

The	cousins	from	Magnolia	Hall	,	Torriswood	and	the	cottage	were	all	there	.
这	表兄弟姐妹	从	木兰	大厅	,	-	和	这	小屋	是	全部	那里	.

来自木兰厅、托里斯伍德和农舍的表亲们都来了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ; [tu:; tə] [nʌn] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][tu:; tə] ['tʃestər]

It	seemed	a	joyful	meeting	to	all	;	to	none	more	so	than	to	Chester
它	似乎	一个	快乐	会议	到	全部	;	到	没有任何	更多的	所以	比	到	切斯特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	his	sisters	.
和	他的	姐妹	.

对所有人来说，这似乎都是一次令人愉快的聚会；尤其是对切斯特和他的姐妹们来说更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [glæd][tuː; tə][kɔːl]
It 它 **was** 曾是 **their** 他们的 **first** 第一的 **meeting** 会议 **since** 自从 **his** 他的 **marriage** 婚姻 **,** , **and** 和 **they** 他们 **seemed** 似乎 **glad** 高兴的 **to** 到 **call** 称呼
[luˈsɪlə] ['sɪstər] .
Lucilla 卢西拉 **sister** 姐姐 **.** .

这是他结婚后他们第一次见面，他们似乎很高兴称呼卢西拉为妹妹。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] [æt; ət] - , ['lʌ] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] ['tʃestər] , "
" " **You** 你 **must** 必须 **be** 是 **our** 我们的 **guest** 客人 **at** 在 **Torriswood** - **,** , **Lu** 鲁 **;** ; **you** 你 **and** 和 **Brother** 兄弟 **Chester** 切斯特 **,** , **"** "
[sed] [mɔːd] ,
said 说 **Maud** 莫德 **,** ,

“卢，你和切斯特兄弟一定是托里斯伍德的客人，”莫德说道。

[wen] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn]
when 什么时候 **greetings** 问候 **were** 是 **over** 超过 **,** , **and** 和 **the** 这 **new** 新的 **arrivals** 到达 **were** 是 **removing** 移除 **their** 他们的 **hats** 帽子 **in** 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] . [-]
one 一 **of** 的 **the** 这 **dressing** 敷料 **-** - **rooms** 房间 **.** . **[** [**270** - **]**]

问候结束后，新来的人正在其中一个更衣室里脱帽。[270]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɔːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt] — ['prɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" " **Thank** 感谢 **you** 你 **,** , **Maud** 莫德 **,** , **of** 的 **course** 课程 **we** 我们 **will** 将要 **spend** 花费 **a** 一个 **part** 部分 **—** — **probably** 大概 **most** 最多 **of** 的 **our** 我们的
[taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
time 时间 **with** 和 **you** 你 **,** ,

“谢谢你，莫德，我们当然会花一部分时间——可能大部分时间——和你在一起。”

" [rɪˈplaɪd] [luˈsɪlə] .
" " **replied** 回复 **Lucilla** 卢西拉 **.** .

卢西拉回答道。

" [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] . "
" " **I** 我 **expect** 预计 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **delightful** 愉快 **time** 时间 **both** 两个都 **there** 那里 **and** 和 **here** 这里 **.** . **"** "

“我期待在那里和这里都能度过一段愉快的时光。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] , " [læft] [mɔːd] .
" " **You** 你 **shall** 将 **there** 那里 **,** , **if** 如果 **I** 我 **can** 能 **bring** 带来 **it** 它 **about** 关于 **,** , **"** " **laughed** 笑了 **Maud** 莫德 **.** .

“如果我能促成此事，你就会去那里，”莫德笑着说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn]['pleɪf(ə)l] [toʊnz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" " **I** 我 **want** 想 **you** 你 **also** 还 **,** , **young** 年轻的 **Mrs** 太太 **.** . **Raymond** 雷蒙德 **,** , **"** " **she** 她 **added** 额外 **,** , **in** 在 **playful** 顽皮的 **tones** 音调 **,** , **turning** 转弯 **to** 到
['evlɪn] .
Evelyn 伊芙琳 **.** .

“我也想要你，年轻的雷蒙德夫人，”她转过身，用俏皮的语气对伊芙琳补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" " **You** 你 **will** 将要 **come** 来 **,** , **won't** 惯于 **you** 你 **?** ? **"** "

你会来的，对吧?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [wʌz; wəz]['eɪvəz, 'iːvəz] [pliːzd] [rɪ'plaɪ] .

"	Thank	you	,	I	think	I	shall	,	"	was	Eva's	pleased	reply	.
"	感谢	你	,	我	思考	我	将	,	"	曾是	伊娃的	高兴	回复	.

“谢谢，我想我会的。”伊娃高兴地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] , [tuː] , ['greɪsi] , " [kən'tɪnjuːd] [mɔːd] .

"	You	are	wanted	,	too	,	Gracie	,	"	continued	Maud	.
"	你	是	通缉	,	也	,	格雷西	,	"	持续	莫德	.

“格雷西，你也被通缉了，”莫德继续说道。

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærəld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [ək'sept] ,

"	And	Dr	.	Harold	is	to	be	invited	,	and	I	hope	will	accept	,
"	和	博士	.	哈罗德	是	到	是	受邀	,	和	我	希望	将要	接受	,

“哈罗德博士也将受邀出席，我希望他能接受邀请。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [seɪvd] ['dɪks] [laɪf] . "

for	he	is	a	great	favorite	with	us	ever	since	he	saved	Dick's	life	.	"
为了	他	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	我们	曾经	自从	他	已保存	迪克的	生活	.	"

自从他救了迪克的命之后，他就一直是我们最喜欢的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , [dɪ'mjʊrli] ,

"	I	think	it	entirely	right	that	he	should	be	,	"	returned	Grace	,	demurely	,
"	我	思考	它	完全	正确的	那	他	应该	是	,	"	返回	优雅	,	端庄地	,

“我觉得他这样做完全正确，”格蕾丝端庄地回答道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

"	and	his	presence	will	be	no	serious	objection	to	me	;	in	fact	,	as	he	is
"	和	他的	在场	将要	是	不	严肃的	异议	到	我	;	在	事实	,	作为	他	是

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

my	physician	,
我的	医生	,

“他的出现对我来说并不会构成任何严重的阻碍；事实上，因为他是我的医生，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

it	might	be	very	well	to	have	him	close	at	hand	,
它	可能	是	非常	出色地	到	有	他	关闭	在	手	,

让他待在身边或许是个好主意。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] . "

in	case	I	should	be	taken	suddenly	ill	.	"
在	案件	我	应该	是	已采取	突然	患病的	.	"

万一我突然生病了。

" ['veri] [truː] , " [sed] [mɔːd] , ['braɪdlɪŋ] ['pleɪfəli] , " [ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

"	Very	true	,	"	said	Maud	,	bridling	playfully	,	"	though	if	he	were	not	there	,
"	非常	真的	,	"	说	莫德	,	缰绳	嬉戏地	,	"	尽管	如果	他	是	不是	那里	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsivəl] [-]

Dr	.	Percival	[	271	]
博士	.	珀西瓦尔	[	-	]

“确实如此，”莫德开玩笑地抱怨道，“不过，如果他不在那里，珀西瓦尔医生[271]

[maɪt] ['pɑːsəbli] [pruːv] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtuːt] .

might	possibly	prove	an	efficient	substitute	.
可能	可能	证明	一个	高效的	代替	.

或许可以作为一种有效的替代方案。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðæt] ,

"	There	was	a	general	laugh	at	that	,
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	那	,

“当时大家都笑了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'pɑːn]

and	all	hastened	to	join	the	rest	of	the	company	who	were	gathered	upon
和	全部	加快	到	加入	这	休息	的	这	公司	WHO	是	聚集	之上

[ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .

the	front	veranda	.
这	正面	阳台	.

于是，众人赶紧跑到前廊，与聚集在那里的其他同事会合。

['elsi] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [pets] ,

Elsie	and	Ned	were	there	with	their	new	pets	,
艾尔西	和	内德	是	那里	和	他们的	新的	宠物	,

艾尔西和内德带着他们的新宠物也在那里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	seemed	to	be	attracting	a	good	deal	of	attention	.
哪个	似乎	到	是	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	.

这似乎吸引了不少关注。

['elsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Elsie	was	sitting	by	her	mother's	side	,	with	Tiny	on	her	shoulder	,
艾尔西	曾是	坐着	经过	她	母亲的	边	,	和	微小的	在	她	肩膀	,

艾尔西坐在她妈妈身边，小不点趴在她妈妈的肩膀上。

[ænd; ənd] [ned] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tiː] - [tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

and	Ned	stood	near	them	with	Tee	-	tee	in	his	arms	,
和	内德	站立	靠近	他们	和	球座	-	球座	在	他的	武器	,

内德抱着蒂蒂站在他们旁边。

['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

stroking	and	patting	him	while	he	told	how	the	little	fellow	had	frightened
抚摸	和	轻拍	他	尽管	他	讲述	如何	这	小的	同伴	有	害怕

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gæmbəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːt] [tɪl] ,

him	in	his	gambols	about	the	yacht	till	,
他	在	他的	嬉戏	关于	这	游艇	直到	,

他一边抚摸拍打着他，一边讲述着这个小家伙在游艇上嬉闹时是如何吓到他的。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn] [hɪm'self]

in	trying	to	save	him	from	falling	into	the	sea	,	he	had	tumbled	in	himself
在	尝试	到	节省	他	从	坠落	进入	这	海	,	他	有	翻滚	在	他自己

.

:

.

为了救他不掉进海里，他自己却掉进了海里。

" ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , " [tiː] - [tiː] [siːmd]

"	Very	foolish	in	you	to	risk	your	life	for	me	,	little	master	,	"	Tee	-	tee	seemed
"	非常	愚蠢	在	你	到	风险	你的	生活	为了	我	,	小的	掌握	,	"	球座	-	球座	似乎

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“小主人，你为了我冒生命危险真是太傻了，”蒂蒂似乎在说。

[æz; əz] [ned] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

as	Ned	reached	that	part	of	his	story	.
作为	内德	达到	那	部分	的	他的	故事	.

当内德讲到故事的那个部分时。

[ned] [læft] , ['seɪɪŋ] , " [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [duː] [juː; jʊ] ? "

Ned	laughed	,	saying	,	"	So	you	think	,	do	you	?	"
内德	笑了	,	说	,	"	所以	你	思考	,	做	你	?	"

内德笑着说：“你这么想吗？”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tɔːk] !
" Oh , it can talk !
" 哦 , 它 能 讲话 !

“哦，它会说话！”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tɔːk] !
It can talk !
它 能 讲话 !

它会说话！

" [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [ðer; ðər]['eldəz]
" cried several of the children in astonishment and delight , while their elders
" 哭 一些 的 这 孩子们 在 惊讶 和 喜 , 尽管 他们的 长者
[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] ,
turned with amused ,
转向 和 觉得好笑 ,

“孩子们惊叫起来，既惊讶又高兴，而他们的长辈则饶有兴致地转过身来。”

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] , [ðə; ði] [noʊn] [ven'trɪləkwɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . [-]
inquiring looks to Cousin Ronald , the known ventriloquist of the family . [272]
查询 看起来 到 表哥 罗纳德 , 这 已知 腹语师 的 这 家庭 . [-]

他疑惑地看向表弟罗纳德，他是家族中著名的腹语表演者。[272]

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [ə'gen] , " [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [tiː]
" Yes , little master , so don't you do it ever again , " seemed to come from Tee
" 是的 , 小的 掌握 , 所以 不 你 做 它 曾经 再次 , " 似乎 到 来 从 球座
- [tiːz] [lɪps] .
- tee's lips .
- T恤 嘴唇 .

“是的，小主人，所以你以后不许再这样做了，”似乎是从蒂蒂的嘴里说出来的。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] , " [læft] [ned] .
" No , indeed , I think I won't , " laughed Ned .
" 不 , 的确 , 我 思考 我 惯于 , " 笑了 内德 .

“不，的确，我想我不会，”内德笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , [tuː] ; [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən] ,
" I can talk , too ; quite as well as my brother can ,
" 我 能 讲话 , 也 ; 相当 作为 出色地 作为 我的 兄弟 能 ,

“我也会说话，而且说得和我哥哥一样好。”

" [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['taɪniz] [lɪps] .
" seemed to come from Tiny's lips .
" 似乎 到 来 从 小小的 嘴唇 .

“这句话似乎是从Tiny的嘴里说出来的。”

" [jes] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] ['prɪti] [pet] , " [læft] ['elsi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ]
" Yes , so you can , my pretty pet , " laughed Elsie , giving him an approving
" 是的 , 所以 你 能 , 我的 漂亮的 宠物 , " 笑了 艾尔西 , 给予 他 一个 批准
[pæt] .
pat .
拍 .

“是的，你可以的，我的漂亮宠物，”艾尔西笑着拍了拍他，表示赞许。

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [tɔːk] !
They can both talk !
他们 能 两个都 讲话 !

他们俩都会说话！

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **exclaimed** **several** **of** **the** **children** **.**
" 惊呼 一些 的 这 孩子们 .

“几个孩子惊呼道。”

" [ænd; ənd] [spi:k] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [tu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mənli] ['spoʊkən] ,
" **And** **speak** **good** **English** **,** **too** **,** **though** **they** **come** **from** **a** **land** **where** **it** **is** **not** **commonly** **spoken** **,**
" 和 说话 好的 英语 , 也 , 尽管 他们 来 从 一个 土地 在哪里 它 是 不是 通常 说 ,

“而且他们的英语也说得很好，尽管他们来自一个英语并不普及的国家。”

" [læft] ['tʃestər] .
" **laughed** **Chester** **.**
" 笑了 切斯特 .

切斯特笑了。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:rd] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [fæst] , " [wʌz; wəz] [ti:] - [ti:z] ['ænsər] [rɪ'mɑ:rk] .
" **But** **we** **heard** **English** **on** **the** **yacht** **,** **and** **we** **can** **learn** **fast** **,** **"** **was** **Tee** **-** **tee's** **answering** **remark** **.**
" 但 我们 听到 英语 在 这 游艇 , 和 我们 能 学习 快速地 , " 曾是 球座 - T恤 回答 评论 .

“但是我们在游艇上听到了英语，而且我们学得很快，”蒂蒂回答道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [læft] [ned] .
" **Especially** **when** **you** **can** **get** **Cousin** **Ronald** **to** **help** **you** **,** **"** **laughed** **Ned** **.**
" 尤其 什么时候 你 能 得到 表哥 罗纳德 到 帮助 你 , " 笑了 内德 .

“尤其是有表哥罗纳德帮忙的时候，”内德笑着说。

" [ðer; ðər] , [ned] , [aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , " [læft] [lu'sɪlə] .
" **There** **,** **Ned** **,** **I'm** **afraid** **you've** **let** **the** **cat** **out** **of** **the** **bag** **,** **"** **laughed** **Lucilla** **.**
" 那里 , 内德 , 我是 害怕的 你已经 让 这 猫 出去 的 这 包 , " 笑了 卢西拉 .

“好了，内德，恐怕你已经把秘密说漏嘴了，”露西拉笑着说。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['i:ðər] [kæt][ɔ:r][bæg] , " [snɪft] [ned] , ['æftər][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] . [-]
" **I** **don't** **see** **either** **cat** **or** **bag** **,** **"** **sniffed** **Ned** **,** **after** **an** **inquiring** **look** **around** **.** **[** **273** **]**
" 我 不 看 任何一个 猫 或者 包 , " 嗅了嗅 内德 , 后 一个 查询 看 大约 . [-]

“我既没看到猫也没看到包，”内德环顾四周后嗅了嗅说道。[273]

" [jʊr; jər]['sɪstər] [mi:nz] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['si:krət] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
" **Your** **sister** **means** **that** **you** **are** **letting** **out** **a** **secret** **,** **"** **said** **his** **father** **.**
" 你的 姐姐 方法 那 你 是 出租 出去 一个 秘密 , " 说 他的 父亲 .

“你妹妹的意思是你在泄露秘密，”他父亲说。

" [oʊ] , [wʌz; wəz][aɪ] ?
" **Oh** **,** **was** **I** **?**
" 哦 , 曾是 我 ?

“哦，是吗？”

[aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['krestfɔ:lən] .
I **hope** **not** **,** **"** **exclaimed** **the** **little** **fellow** **,** **looking** **rather** **crestfallen** **.**
我 希望 不是 , " 惊呼 这 小的 同伴 , 寻找 相当 垂头丧气 .

“但愿不是，”小家伙沮丧地说道。

" [haʊ] [dʌz] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [help][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] .
" **How** **does** **Cousin** **Ronald** **help** **him** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **little** **cousins** **.**
" 如何 做 表哥 罗纳德 帮助 他 ? " 问 一 的 这 小的 表兄弟姐妹 .

“表哥罗纳德是怎么帮他的呢？”一个小表弟问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ned] ; " [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	,	"	said	Ned	;	"	I	couldn't	do	it	.
"	我	不	知道	,	"	说	内德	;	"	我	不能	做	它	.

“我不知道，”内德说，“我做不到。”

" [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [seɪvd] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [ðə; ði]

"	The	call	to	the	supper	-	table	just	at	that	moment	saved	Cousin	Ronald	the
"	这	称呼	到	这	晚餐	-	桌子	只是	在	那	片刻	已保存	表哥	罗纳德	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

trouble	of	answering	the	inquiring	looks	directed	at	him	.
麻烦	的	回答	这	查询	看起来	指导	在	他	.

“就在这时，有人叫表哥罗纳德到餐桌旁吃饭，这让他省去了回答人们投向他的询问目光的麻烦。”

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ɔːl] [ri'zɔːtid] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - [tiːz] ,

After	the	meal	,	all	resorted	again	to	the	veranda	,	and	the	little	tee	-	tees	,
后	这	一顿饭	,	全部	复原	再次	到	这	阳台	,	和	这	小的	球座	-	T恤	,

饭后，大家又都回到了阳台上，围坐在小桌子旁。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

having	had	their	supper	in	the	kitchen	,	were	again	a	source	of	amusement	,
拥有	有	他们的	晚餐	在	这	厨房	,	是	再次	一个	来源	的	娱乐	,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

especially	to	the	children	.
尤其	到	这	孩子们	.

他们在厨房吃过晚饭后，又成了大家的笑料，尤其是孩子们。

" [dɪd][ðə; ði][foʊks] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [tiː] - [tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	Did	the	folks	give	you	plenty	to	eat	,	Tee	-	tee	?	"	asked	Ned	.
"	做过	这	各位	给	你	很多	到	吃	,	球座	-	球座	?	"	问	内德	.

“蒂蒂，家里人给你准备了足够的食物吗？”内德问道。

" [ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] , [tuː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	All	we	wanted	,	and	very	nice	,	too	,	"	the	little	fellow	seemed	to	say	in	reply	.
"	全部	我们	通缉	,	和	非常	好的	,	也	,	"	这	小的	同伴	似乎	到	说	在	回复	.

“这正是我们想要的，而且也非常好，”小家伙似乎在回答。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ber] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

"	And	he	ate	like	—	like	a	hungry	bear	;	a	great	deal	more	than	I	did	,
"	和	他	吃	喜欢	—	喜欢	一个	饥饿的	熊	;	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做过	,

“他吃得像——像一头饥饿的熊；比我吃得多得多。”

" ['taɪni] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] . [-]

"	Tiny	seemed	to	say	.	[	274	]
"	微小的	似乎	到	说	.	[	-	]

“Tiny似乎在说。[274]

" [wel] , [aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [tiː] - [tiːz] ['ænsər] [rɪ'mɑːrk] .

"	Well	,	I'm	bigger	than	you	,	"	was	Tee	-	tee's	answering	remark	.
"	出色地	,	我是	大	比	你	,	"	曾是	球座	-	T恤	回答	评论	.

“嗯，我比你块头大，”蒂蒂回答道。

" [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

"	And	both	of	you	are	very	,	very	little	;	too	little	to	eat	much	,	I	should	think
"	和	两个都	的	你	是	非常	,	非常	小的	;	也	小的	到	吃	很多	,	我	应该	思考

,

,

,

“你们两个都太小了，我想你们吃不了多少东西。”

" [læft] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	laughed	one	of	the	children	.
"	笑了	一	的	这	孩子们	.

其中一个孩子笑着说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [best] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , " [tiː] - [tiː]
" I've heard that they put the best goods in the smallest packages , " Tee - tee
" 我已经 听到 那 他们 放 这 最好的 商品 在 这 最小 包裹 , " 球座 - 球座
[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ;
seemed to say ;
似乎 到 说 ;

“我听说他们把最好的商品装在最小的包装里，”蒂蒂似乎在说；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɛdz] [ɑːrmz] , [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [və'rændə] ['reɪlɪŋ] ,
then suddenly he sprang out of Ned's arms , jumped over the veranda railing ,
然后 突然 他 弹簧 出去 的 内德的 武器 , 跳了起来 超过 这 阳台 栏杆 ,

然后他突然从奈德的怀里跳了出来，翻过阳台栏杆，

[ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ʌp] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [triː] , ['taɪni] ['liːvɪŋ] ['elsi] [ænd; ənd]
ran swiftly across the lawn and up an orange tree , Tiny leaving Elsie and
跑 迅速地 穿过 这 草地 和 向上 一个 橙子 树 , 微小的 离开 艾尔西 和
['reɪsɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
racing after him .
赛车 后 他 .

Tiny 迅速跑过草坪，爬上一棵橘子树，留下 Elsie 追了上去。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
" Oh , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [bæk] ?
Will they ever come back ?
将要 他们 曾经 来 后退 ?

他们还会回来吗?

" [kraɪd] ['elsi] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" cried Elsie , tears filling her eyes as she spoke .
" 哭 艾尔西 , 眼泪 填充 她 眼睛 作为 她 辐 .

“艾尔西哭着说，说着说着，她的眼里充满了泪水。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['suːðɪŋli] .
" I think they will , daughter , " said the Captain , soothingly .
" 我 思考 他们 将要 , 女儿 , " 说 这 队长 , 舒缓地 .

“我想他们会的，女儿，”船长安慰道。

" [duː] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] ?
" Do you forget that I told you they would run up the trees ?
" 做 你 忘记 那 我 讲述 你 他们 会 跑步 向上 这 树木 ?

你忘了我告诉过你它们会爬上树吗?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ned] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
You and Ned have been so kind to them ,
你 和 内德 有 到过 所以 种类 到 他们 ,

你和内德对他们真是太好了。

['petɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [glæd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
petted them and fed them so well that they'll be glad , I think ,
被宠爱 他们 和 美联储 他们 所以 出色地 那 他们会 是 高兴的 , 我 思考 ,

我好好地抚摸它们，喂它们吃得很好，我想它们会很高兴的。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][jʊr; jər] [ker] , [bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] ,

to	continue	in	your	care	,	but	now	,	like	children	,	they	want	a	little	fun	,
到	继续	在	你的	关心	,	但	现在	,	喜欢	孩子们	,	他们	想	一个	小的	乐趣	,

他们会继续接受您的照顾，但现在，就像孩子一样，他们也想玩玩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔːrɪst] [laɪf] . " [-]

such	as	they	have	been	accustomed	to	in	their	forest	life	.	"	[	275	]
这样的	作为	他们	有	到过	习惯	到	在	他们的	森林	生活	.	"	[	-	]

就像他们在森林生活中习惯的那样。[275]

[ðæt] [əˈʃʊrəns] [ˈkʌmfətid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈoʊnərz] [ˈsʌmwʌt] ,

That	assurance	comforted	the	young	owners	somewhat	,
那	保证	安慰	这	年轻的	所有者	有些	,

这一保证让年轻的业主们稍稍感到安慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	they	chatted	pleasantly	with	the	other	children	until	it	was	time	for
和	他们	聊天	愉快	和	这	其他	孩子们	直到	它	曾是	时间	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] ,

them	to	leave	,
他们	到	离开	,

他们和其他孩子愉快地聊天，直到该离开的时候。

[bʌt; bət] [kept] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [tiːz] [ˈfrɪskɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

but	kept	watching	the	tee	-	tees	frisking	about	in	that	tree	and	others	on	the
但	保留	观看	这	球座	-	ㄒ恤	搜身	关于	在	那	树	和	其他的	在	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

但我一直盯着那棵树上嬉戏玩耍的小熊们，还有草坪上跑来跑去的小熊们。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

hoping	they	would	weary	of	their	fun	and	come	back	to	them	.
希望	他们	会	厌倦	的	他们的	乐趣	和	来	后退	到	他们	.

希望他们玩乐累了就会回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [gests] [tʊk] [liːv] , [nɔːr] [wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] ,

But	they	had	not	done	so	when	the	guests	took	leave	,	nor	when	bedtime	came	,
但	他们	有	不是	完毕	所以	什么时候	这	客人	采取	离开	,	也不	什么时候	就寝时间	来了	,

但客人离开时，他们并没有这样做；到了就寝时间，他们也没有这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkʌmfətid] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [tiːz]

but	the	Captain	comforted	the	children	again	with	the	hope	that	the	tee	-	tees
但	这	队长	安慰	这	孩子们	再次	和	这	希望	那	这	球座	-	ㄒ恤

[wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər][ˈfrɑːlɪk][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

would	finish	their	frolic	and	return	the	next	day	;
会	结束	他们的	嬉戏	和	返回	这	下一个	天	;

但船长再次安慰孩子们，希望这些小家伙们能玩够了，第二天再回来；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] .

which	they	did	,	to	the	great	joy	of	their	young	master	and	mistress	.
哪个	他们	做过	,	到	这	伟大的	喜悦	的	他们的	年轻的	掌握	和	情妇	.

他们照做了，这让他们的年轻主人和女主人非常高兴。

[mɔːdz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɔːr] [dɪk] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .

Maud's	invitation	was	accepted	by	all	to	whom	she	or	Dick	had	given	it	.
莫德的	邀请	曾是	公认	经过	全部	到	谁	她	或者	迪克	有	给定	它	.

莫德的邀请被她或迪克邀请的所有人都接受了。

[mægˈnoʊliə] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [kleɪmd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Magnolia	Hall	and	the	Parsonage	claimed	several	of	the	others	,
木兰	大厅	和	这	牧师住宅	声称	一些	的	这	其他的	,

木兰厅和牧师住宅吞噬了其他几处房产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [æt; ət] - .

and	the	rest	were	easily	and	well	accommodated	at	Viamede	.
和	这	休息	是	容易地	和	出色地	已安排	在	-	.

其余的人在维亚梅德都得到了轻松愉快的安排。

[ɔːl] [felt] [ðəm'selvz] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] ,

All	felt	themselves	heartily	welcome	,
全部	毛毡	他们自己	衷心地	欢迎	,

所有人都感到受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l]

and	greatly	enjoyed	their	sojourn	of	some	weeks	in	that	hospitable
和	非常	享受	他们的	旅居	的	一些	周	在	那	好客

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['relətɪvz] .

neighborhood	and	among	near	and	dear	relatives	.
邻里	和	之中	靠近	和	亲爱的	亲属	.

他们非常享受在那个热情好客的社区和亲朋好友身边度过的几周时光。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ned] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [tiːz] [wɪð; wɪθ]

Fortunately	for	Ned	,	his	remark	about	Cousin	Ronald	helping	the	tee	-	tees	with
幸运的是	为了	内德	,	他的	评论	关于	表哥	罗纳德	帮助	这	球座	-	T恤	和

[ðer; ðər] [-]

their	[	276	]
他们的	[	-	]

幸运的是，内德关于表弟罗纳德帮助孩子们玩乒乓球的评论[276]

[tɔːk] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [frendz] [dɪd][nɑːt]

talk	,	did	not	have	the	bad	effect	that	he	feared	,	and	the	older	friends	did	not
讲话	,	做过	不是	有	这	坏的	影响	那	他	害怕	,	和	这	老	朋友们	做过	不是

[ɪk'spleɪn] ;

explain	;
解释	;

谈话并没有产生他所担心的不良影响，年长的朋友们也没有解释；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tə'geðər]

so	there	was	more	fun	of	the	same	kind	when	the	children	were	together
所以	那里	曾是	更多的	乐趣	的	这	相同的	种类	什么时候	这	孩子们	是	一起

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	kind	old	gentleman	with	them	.
和	这	种类	老的	绅士	和	他们	.

所以，当孩子们和那位和蔼的老先生在一起时，他们就有更多的快乐时光。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] ['grænmɑː] ['elsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,

As	the	stay	of	Grandma	Elsie	and	her	party	was	to	be	short	,
作为	这	停留	的	奶奶	艾尔西	和	她	派对	曾是	到	是	短的	,

由于艾尔西奶奶一行人的停留时间很短，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪzɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz]

there	was	a	constant	interchange	of	visits	between	them	and	the	relatives
那里	曾是	一个	持续的	交汇处	的	访问	之间	他们	和	这	亲属

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

resident	in	the	neighborhood	,
居民	在	这	邻里	,

他们与住在附近的亲戚之间经常互访。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - [tiːz] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	much	to	the	delight	of	the	children	,	the	little	tee	-	tees	were	on
和	很多	到	这	喜	的	这	孩子们	,	这	小的	球座	-	T恤	是	在

['kɑːnstənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

constant	exhibition	.
持续的	展览	.

令孩子们欣喜的是，这些小茶壶一直在展出。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] ,

Sometimes	they	were	to	be	seen	darting	here	and	there	over	the	lawn	,
有时	他们	是	到	是	已见	飞镖	这里	和	那里	超过	这	草地	,

有时可以看到它们在草坪上四处穿梭。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]

running	up	and	down	the	trees	or	springing	from	one	to	another	;	but	often
跑步	向上	和	向下	这	树木	或者	弹簧	从	一	到	其他	;	但	经常

,

,

,

它们在树上跑上跑下，或者从一棵树跳到另一棵树；但通常情况下，

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

to	the	greater	pleasure	of	the	young	folks	,	they	were	on	the	veranda	,
到	这	更大的	乐趣	的	这	年轻的	各位	,	他们	是	在	这	阳台	,

令年轻人更加高兴的是，他们当时正在阳台上。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['elsi] [ɔːr] [ned] .

chasing	each	other	round	and	round	,	or	sitting	on	the	shoulder	of	Elsie	or	Ned	.
追逐	每个	其他	圆形的	和	圆形的	,	或者	坐着	在	这	肩膀	的	艾尔西	或者	内德	.

互相追逐嬉戏，或者坐在艾尔西或内德的肩膀上。

[ðen] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd]

Then	if	Cousin	Ronald	happened	to	be	present	,	they	seemed	to	be	in	the	mood
然后	如果	表哥	罗纳德	发生	到	是	展示	,	他们	似乎	到	是	在	这	情绪

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

如果表弟罗纳德恰巧在场，他们似乎就想找人聊聊天。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ['taɪni] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	like	this	place	,	Tiny	,	don't	you	?
"	我	喜欢	这	地方	,	微小的	,	不	你	?

“我喜欢这个地方，Tiny，你不喜欢吗？”

" [tiː] - [tiː] [siːmd] [tuː; tə][æsk][wʌn] [deɪ] ,

"	Tee	-	tee	seemed	to	ask	one	day	,
"	球座	-	球座	似乎	到	问	一	天	,

“有一天，Tee-tee 似乎问道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skæmpər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ʌp]

when	they	had	just	returned	from	a	scamper	over	the	lawn	and	up
什么时候	他们	有	只是	返回	从	一个	疾走	超过	这	草地	和	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] . [-]

and	down	the	trees	.	[	277	]
和	向下	这	树木	.	[	-	]

他们刚刚从草坪上奔跑玩耍、在树上爬上爬下回来。[277]

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	indeed	!	"	was	the	reply	.
"	是的	,	的确	!	"	曾是	这	回复	.

“没错！”对方回答道。

" [its] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] ['ves(ə)l] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

"	It's	nicer	than	that	vessel	we	came	in	.
"	它是	更漂亮	比	那	血管	我们	来了	在	.

“这比我们来时乘坐的那艘船好多了。”

[lets] [steɪ] [hɪr] . "

Let's	stay	here	.	"
我们来吧	停留	这里	.	"

我们就待在这里吧。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] .
" Oh , we can't .
" 哦 , 我们 不能 .

“哦，我们不能。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk]
I heard the Captain talking about going back , and they'll certainly want to take
我 听到 这 队长 说 关于 去 后退 , 和 他们会 当然 想 到 拿
[ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] . "
us along . "
我们 沿着 . "

我听到船长在谈论返回的事，他们肯定会想带上我们。

" [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .
" But don't let us go .
" 但 不 让 我们 去 .

但别让我们走。

[wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] . "
We can hide in the woods where they can't find us . "
我们 能 隐藏 在 这 树林 在哪里 他们 不能 寻找 我们 . "

我们可以躲在树林里，他们找不到我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [læft] ['elsi] ;
" I think not , " laughed Elsie ;
" 我 思考 不是 , " 笑了 艾尔西 ;

“我不这么认为，”艾尔西笑着说；

" [wiː; wi] ['væljuː] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] . "
" we value you too much not to hunt you up before we go . "
" 我们 价值 你 也 很多 不是 到 打猎 你 向上 前 我们 去 . "

“我们太看重你了，所以临走前一定要找到你。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ'd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ,
I'd take good care they didn't get a chance to play that game ,
ID 拿 好的 关心 他们 没有 得到 一个 机会 到 玩 那 游戏 ,

我会确保他们没有机会玩那个游戏。

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] .
" exclaimed one of the little cousins .
" 惊呼 一 的 这 小的 表兄弟姐妹 .

“其中一个小表弟惊呼道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [pet] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
" I think the best plan will be to pet them so much that they won't be willing
" 我 思考 这 最好的 计划 将要 是 到 宠物 他们 所以 很多 那 他们 惯于 是 愿意的
[tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
to be left behind ,
到 是 左边 在后面 ,

我认为最好的办法就是好好疼爱它们，让它们不愿意被留下来。

" [sed] ['elsi] .
" said Elsie .
" 说 艾尔西 .

“艾尔西说道。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] [ned] .

"	And	that's	what	we'll	do	,	"	said	Ned	.
"	和	那就是	什么	出色地	做	,	"	说	内德	.

“我们就这么做，”内德说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp] ,

Just	then	there	was	an	arrival	from	Torriswood	and	that	put	a	stop	,
只是	然后	那里	曾是	一个	到达	从	-	和	那	放	一个	停止	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

就在这时，托里斯伍德那边来了一辆汽车，暂时停了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [tiːz] .

to	the	chatter	of	the	Tee	-	tees	.
到	这	喋喋不休	的	这	球座	-	T恤	.

在Tee-tees的闲聊声中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsivəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Dr	.	Percival	and	his	Maud	,	with	their	guests	from	the	north	,
博士	.	珀西瓦尔	和	他的	莫德	,	和	他们的	客人	从	这	北	,

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

were	of	the	party	,
是	的	这	派对	,

珀西瓦尔医生和他的妻子莫德，以及他们从北方来的客人，也参加了这次聚会。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['bedtaɪm] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	all	remained	until	near	bedtime	that	night	,	when	they	went	away	with	the
和	全部	剩余	直到	靠近	就寝时间	那	夜晚	,	什么时候	他们	去	离开	和	这

['plez(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] [-]

pleasant	assurance	[	278	]
令人愉快的	保证	[	-	]

那天晚上，大家一直待到快要睡觉的时候才离开，带着愉快的保证[278]

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [spend] [ðə; ði]

that	the	whole	connection	at	that	time	in	that	neighborhood	would	spend	the
那	这	所有的	联系	在	那	时间	在	那	邻里	会	花费	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['lʌvli] - [hoʊm] ,

following	day	with	them	in	their	lovely	Torriswood	home	,
下列的	天	和	他们	在	他们的	迷人的	-	家	,

当时住在那个街区的所有人都会在第二天去他们位于托里斯伍德的美丽家中和他们待上一天。

[ʃʊd; ʃəd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

should	nothing	occur	to	prevent	.
应该	没有什么	发生	到	防止	.

如果没有任何阻止措施发生。

['nʌθɪŋ] [dɪd] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Nothing	did	;	the	day	was	bright	and	beautiful	,
没有什么	做过	;	这	天	曾是	明亮的	和	美丽的	,

什么也没发生；天气晴朗美好。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] .

and	not	one	of	the	relatives	was	missing	from	the	pleasant	gathering	.
和	不是	一	的	这	亲属	曾是	丢失的	从	这	令人愉快的	采集	.

亲戚们全都出席了这场愉快的聚会。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd] [ned] ['reɪmənd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tiː] - [tiːz] [wɜːr; wər]

To	the	joy	of	Elsie	and	Ned	Raymond	,	not	even	the	tee	-	tees	were
到	这	喜悦	的	艾尔西	和	内德	雷蒙德	,	不是	甚至	这	球座	-	T恤	是

[nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

neglected	in	the	invitation	,
被忽视的	在	这	邀请	,

令艾尔西和内德·雷蒙德欣喜的是，就连高尔夫球赛的邀请函也没有忽略。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['rɔnəld] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	with	some	assistance	from	Cousin	Ronald	they	made	a	good	deal	of
和	和	一些	协助	从	表哥	罗纳德	他们	制成	一个	好的	交易	的

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

在表哥罗纳德的帮助下，他们玩得很开心。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

for	at	least	the	younger	part	of	the	company	.
为了	在	至少	这	年轻	部分	的	这	公司	.

至少对于公司里较年轻的员工来说是这样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət][mæg'noʊliə] [hɔːl] ,

The	next	day	was	spent	by	the	same	company	at	Magnolia	Hall	,
这	下一个	天	曾是	花费	经过	这	相同的	公司	在	木兰	大厅	,

第二天，同一家公司在木兰厅度过了一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

and	a	few	days	later	most	of	them	gathered	at	the	pretty	Parsonage	,
和	一个	很少	天	之后	最多	的	他们	聚集	在	这	漂亮的	牧师住宅	,

几天后，他们中的大多数人聚集在漂亮的牧师住宅里。

[wer] [dwelt] ['sɪrəl] [ænd; ənd][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [kiːθ] .

where	dwelt	Cyril	and	Isadore	Keith	.
在哪里	居住	西里尔	和	伊莎多尔	基思	.

西里尔和伊西多尔·基思居住的地方。

['sɪrəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pæstər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['priːtʃər] ,

Cyril	was	a	much	-	loved	and	successful	pastor	,	an	excellent	preacher	,
西里尔	曾是	一个	很多	-	喜爱	和	成功的	牧师	,	一个	出色的	牧师	,

西里尔是一位深受爱戴且颇有成就的牧师，一位优秀的布道者。

[huːz] ['səːmənz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " ['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər]

whose	sermons	were	greatly	enjoyed	by	those	of	the	"	Dolphin	"	party	who	were
谁	布道	是	非常	享受	经过	那些	的	这	"	海豚	"	派对	WHO	是

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

old	enough	to	appreciate	them	.
老的	足够的	到	欣赏	他们	.

他的布道深受"海豚"党中那些年纪足够大、能够欣赏布道内容的人的喜爱。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstər] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Parsonage	and	its	grounds	made	a	lovely	home	for	the	pastor	,	his	wife
这	牧师住宅	和	它是	理由	制成	一个	迷人的	家	为了	这	牧师	,	他的	妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	279	]
和	这	[	-	]

牧师住宅及其庭院为牧师、他的妻子和[279]提供了一个美好的家。

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti]

children	with	which	Providence	had	blessed	them	,	and	the	family	party
孩子们	和	哪个	普罗维登斯	有	蒙福	他们	,	和	这	家庭	派对

[held] [ðer; ðər] ,

held	there	,
握住	那里	,

他们拥有上帝赐予的孩子们，以及在那里举行的家庭聚会。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

the	last	of	the	series	,
这	最后的	的	这	系列	,

该系列的最后一部，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

was	found	by	all	quite	as	enjoyable	as	any	that	had	preceded	it	.
曾是	成立	经过	全部	相当	作为	令人愉悦	作为	任何	那	有	之前	它	.

所有人都觉得它和之前的任何一部作品一样精彩。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːstaimz] — [raɪdz] , ['draɪvz] , ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [iks'kəːʃənz] —

After	that	the	old	pastimes	—	rides	,	drives	,	boating	and	fishing	excursions	—
后	那	这	老的	消遣	—	骑行	,	驱动	,	划船	和	钓鱼	短途旅行	—

[wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] ,

were	resumed	,
是	恢复	,

此后，人们又恢复了以前的消遣活动——骑马、驾车、划船和钓鱼。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kwaɪət][hoʊm] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['ræmbəlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ;

also	the	quiet	home	pleasures	and	rambles	through	the	woods	and	fields	;
还	这	安静的	家	快乐	和	漫谈	通过	这	树林	和	字段	;

还有宁静的居家乐趣以及在树林和田野中漫步；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ]

for	they	found	they	could	not	tear	themselves	away	as	quickly	as	they
为了	他们	成立	他们	可以	不是	撕	他们自己	离开	作为	迅速地	作为	他们

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wen] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][end][ðer; ðər] ['wɪntər] [trɪp] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

had	intended	when	they	planned	to	end	their	winter	trip	—	leaving	the	return
有	故意的	什么时候	他们	计划	到	结尾	他们的	冬天	旅行	—	离开	这	返回

['dʒɜːrni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə] - .

journey	out	of	the	calculation	—	with	a	short	visit	to	Viamede	.
旅行	出去	的	这	计算	—	和	一个	短的	访问	到	-	.

因为他们发现，他们无法像原计划的那样迅速地离开，他们原本计划在结束冬季旅行时（不考虑返程），短暂访问维亚梅德。

[ðæt] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] ,

That	neighborhood	,	with	its	pleasant	companionship	,
那	邻里	,	和	它是	令人愉快的	友谊	,

那个街区，邻里关系融洽，

[wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [sprɪŋ]

was	too	delightful	to	be	left	until	the	increasing	heat	of	the	advancing	spring
曾是	也	愉快	到	是	左边	直到	这	增加	热	的	这	前进	春天

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər]

should	make	it	less	comfortable	and	healthful	for	them	than	their
应该	制作	它	较少的	舒服的	和	健康的	为了	他们	比	他们的

[mɔːr] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] .

more	northern	homes	.
更多的	北方	房屋	.

这里太美好了，不能等到春天越来越热，气温升高，让他们觉得这里不如北方的家乡舒适健康才离开。

[soʊ][ðer; ðər][let][juː 'es] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

So	there	let	us	leave	them	for	the	present	.
所以	那里	让	我们	离开	他们	为了	这	展示	.

那么，我们暂时就先说到这儿吧。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	printer	errors	have	been	corrected	.
明显的	打印机	错误	有	到过	已更正	.

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]

Otherwise	,	the	author's	original	spelling	,	punctuation	and	hyphenation	have	been
否则	,	这	作者的	原来的	拼写	,	标点	和	连字符	有	到过

[left] [ɪn'tækt] .

left	intact	.
左边	完好无损的	.

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神